# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000001

2. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000002

3. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000003

4. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000004

5. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000005

6. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000006

7. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000007

8. 汤姆·斯莱德在圣殿营地(tom Slade At Temple Camp) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第1/8页

| [tɒm] | [sleɪd] |
|---|---|
| **TOM** | **SLADE** |
| 汤姆 | 斯莱德 |

汤姆·斯莱德

| [æt; ət] | ['temp(ə)l] | [kæmp] |
|---|---|---|
| **AT** | **TEMPLE** | **CAMP** |
| 在 | 寺庙 | 营 |

在圣殿营地

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| ['pɜːrsi] | [keɪ] | . | [fɪts'hjuː] |
|---|---|---|---|
| **PERCY** | **K** | **.** | **FITZHUGH** |
| 珀西 | K | . | 菲茨休 |

珀西·K·菲茨休

| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] |
|---|---|
| **Author** | **of** |
| 作者 | 的 |

作者

| [ðə; ði] | [tɒm] | [sleɪd] | [bʊks] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **TOM** | **SLADE** | **BOOKS** |
| 这 | 汤姆 | 斯莱德 | 图书 |

汤姆·斯莱德系列小说

| [ðə; ði] | [rɔi] | ['bleɪkli] | [bʊks] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **ROY** | **BLAKELEY** | **BOOKS** |
| 这 | 罗伊 | 布莱克利 | 图书 |

罗伊·布莱克利系列丛书

| [ðə; ði] | [piː] | - | [wiː] | ['hærɪs] | [bʊks] |
|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **PEE** | **-** | **WEE** | **HARRIS** | **BOOKS** |
| 这 | 撒尿 | - | WE | 哈里斯 | 图书 |

皮威·哈里斯系列丛书

| ['pʌblɪʃt] | [wɪð] | [ðə; ði] | [ə'pruːv(ə)l] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|
| **Published** | **with** | **the** | **approval** | **of** |
| 已发布 | 和 | 这 | 赞同 | 的 |

经批准发布

| [ðə; ði] | [bɔɪ] | [skaʊts] | [ɒv; əv] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **BOY** | **SCOUTS** | **OF** | **AMERICA** |
| 这 | 男生 | 侦察兵 | 的 | 美国 |

美国童子军

| ['(h)witmən] | ['pʌblɪʃɪŋ] | [ˌsiː 'əʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **WHITMAN** | **PUBLISHING** | **CO** | **.** |
| 惠特曼 | 出版 | 一氧化碳 | . |

惠特曼出版公司

['rɑ'si:n] , [wɪs'kɒnsɪn]
**RACINE , WISCONSIN**
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , MCMXVII**
版权 , -

版权所有，1917 年

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[aɪ] [rɔɪz] ['sækrɪfaɪs] [wʌn]
**I ROY'S SACRIFICE 1**
我 罗伊的 牺牲 1

罗伊的牺牲 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['ɪndiən] [skaʊt] [saɪn] -
**II INDIAN SCOUT SIGN 10**
二 印度 侦察 符号 -

II 印第安侦察兵标志 10

[θri:] [pi:] - [wi:] [ænd; ənd] ['meəri] ['temp(ə)l] -
**III PEE - WEE AND MARY TEMPLE 19**
三、 撒尿 - WE 和 玛丽 寺庙 -

第三部 皮威和玛丽·坦普尔 19

[ˌaɪ 'vi:] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] -
**IV TOM AND ROY 25**
第四 汤姆 和 罗伊 -

IV 汤姆和罗伊 25

[vi:] [fɜ:st] [ku:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskət] -
**V FIRST COUP OF THE MASCOT 32**
V 第一的 政变 的 这 吉祥物 -

V 吉祥物首次政变 32

['sɪksθ][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] -
**VI THE SHELTER 52**
六年级 这 庇护所 -

VI 避难所 52

[sevn][ðə; ði] " [gʊd] [tɜ:n] " -
**VII THE " GOOD TURN " 70**
七 这 " 好的 转动 " -

第七章 “善举” 70

[eɪtθ] [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ! -
**VIII BON VOYAGE ! 79**
八 邦 航程 ! -

第八章 一路顺风！ 79

[ɪks] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] -
**IX** **THE** **MYSTERY** **94**
第九章 这 神秘 -

第九章 神秘事件 94

[eks] [piː] - [wiːz] [əd'ventʃə(r)] -
**X** **PEE** **-** **WEE'S** **ADVENTURE** **110**
X 撒尿 - 尿尿 冒险 -

X 皮威的冒险 110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [træks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] -
**XI** **TRACKS** **AND** **TRAILING** **124**
十一 轨道 和 尾随 -

XI 轨道和尾迹 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] -
**XII** **THE** **LONG** **ARM** **OF** **THE** **SCOUT** **136**
十二 这 长的 手臂 的 这 侦察 -

第十二章 侦察兵的长臂 136

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['temp(ə)l] [kæmp] -
**XIII** **TEMPLE** **CAMP** **150**
十三 寺庙 营 -

第十三圣殿营地 150

[ˌɛksˌaɪ'viː]['hɪərəʊ] ['kæbɪn] -
**XIV** **HERO** **CABIN** **165**
十四 英雄 舱 -

XIV英雄小屋 165

['ɛks'viː] ['kaʊəd] ! -
**XV** **COWARD** **!** **177**
十五 懦夫 ! -

XV 懦夫！177

[ˌɛks'viː'aɪ] [ 'ɔstrəsaiz ] -
**XVI** **OSTRACIZED** **188**
十六 被排斥 -

XVI 被排斥 188

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] -
**XVII** **THE** **WINNING** **OF** **THE** **GOLDEN** **CROSS** **1971**
十七 这 获胜 的 这 金的 叉 -

第十七届金十字勋章的获得（1971年）

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[rɔɪz] ['sækrɪfaɪs]
**ROY'S** **SACRIFICE**
罗伊的 牺牲

罗伊的牺牲

" [rɪ'dʒektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] — [aɪ] [miːn] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .
**"** **Rejected** **by** **a** **large** **majority** **—** **I** **mean** **,** **elected** **by** **a** **large** **majority** **.**
" 拒绝 经过 一个 大的 多数 — 我 意思是 , 当选 经过 一个 大的 多数 .

“被绝大多数人否决——我的意思是，被绝大多数人选举出来。”

" [rɔi] ['bleɪkli] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
**"** **Roy** **Blakeley** **gathered** **up** **the** **ballots** **in** **his** **two** **hands** **,**
" 罗伊 布莱克利 聚集 向上 这 选票 在 他的 二 双手 ,

罗伊·布莱克利双手捧起选票，

[drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] [bɒks][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

| dropped | them | into | the | shoe | box | and | pushed | the | box | across | the | table | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 他们 | 进入 | 这 | 鞋 | 盒子 | 和 | 推动 | 这 | 盒子 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 |

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] .

| Mr | . | Ellsworth | as | if | the | matter | were | finally | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 作为 | 如果 | 这 | 事情 | 是 | 最后 | 定居 | . |

他把它们扔进鞋盒里，然后把盒子推过桌子推到埃尔斯沃思先生面前，仿佛这件事终于解决了。

" ['ɒnərəb(ə)l] [rɔi] ['bleɪkli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] .

| " | Honorable | Roy | Blakeley | , | " | he | added | , | " | didn't | even | carry | his | own | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尊敬的 | 罗伊 | 布莱克利 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 没有 | 甚至 | 携带 | 他的 | 自己的 | 巡逻 | . |

“尊敬的罗伊·布莱克利，”他补充道，“甚至连自己的巡逻队都没有。”

" [ðɪs] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] , ['ɒfəd] [ɪn] [rɔɪz] ['geɪɪst] ['mænə(r)] , [wɒz; wəz] [truː] .

| " | This | humiliating | confession | , | offered | in | Roy's | gayest | manner | , | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羞辱 | 忏悔 | , | 提供 | 在 | 罗伊的 | 同性恋 | 方式 | , | 曾是 | 真的 | . |

“罗伊以他最同性恋的方式做出的这个令人羞辱的坦白是真的。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] , ['vəʊtɪd]

| The | Silver | Foxes | had | turned | from | their | leader | and | , | to | a | scout | , | voted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 狐狸 | 有 | 转向 | 从 | 他们的 | 领导者 | 和 | , | 到 | 一个 | 侦察 | , | 投票 |

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪd] .

| for | Tom | Slade | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 斯莱德 | . |

银狐队背弃了他们的领袖，转而支持童子军汤姆·斯莱德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ hint ] [ðæt] [rɔi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| It | was | hinted | that | Roy | himself | was | responsible | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暗示 | 那 | 罗伊 | 他自己 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | , |

有迹象表明，罗伊本人应对此事负责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] .

| but | he | was | a | good | politician | and | would | not | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 政治家 | 和 | 会 | 不是 | 讲话 | . |

但他是个优秀的政治家，不愿多谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɑːk] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| There | was | also | a | dark | rumor | that | a | certain | young | lady | was | mixed | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 黑暗的 | 谣言 | 那 | 一个 | 肯定 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 |

['mætə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] fact2

| matter | and | it | is | a | fact2 |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 和 | 它 | 是 | 一个 | fact2 |

还有一条不祥的传言，说某个年轻女子也牵涉其中，而事实也的确如此。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [rɔi] [ænd; ənd]['meəri]['temp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ɜːnɪst]

| that | only | the | night | before | Roy | and | Mary | Temple | had | been | seen | in | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 这 | 夜晚 | 前 | 罗伊 | 和 | 玛丽 | 寺庙 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 认真 |

[kənˈvɜːs] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə][æt; ət] ['græntli] [skweə(r)][baɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

| converse | on | the | wide | veranda | at | Grantley | Square | by | Pee | - | wee | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 在 | 这 | 宽的 | 阳台 | 在 | 格兰特利 | 正方形 | 经过 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , |

就在前一天晚上，皮威·哈里斯看到罗伊和玛丽·坦普尔在格兰特利广场宽阔的阳台上认真地交谈。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːvənt] .

| who | believed | that | a | scout | should | be | observant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 那 | 一个 | 侦察 | 应该 | 是 | 观察者 | . |

他认为童子军应该善于观察。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tɒm] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] , [ðə; ði] [elks] ,

| Be | this | as | it | may | , | Tom | had | carried | his | own | patrol | , | the | Elks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 作为 | 它 | 可能 | , | 汤姆 | 有 | 携带 | 他的 | 自己的 | 巡逻 | , | 这 | 麋鹿 | , |

尽管如此，汤姆还是带领着他自己的巡逻队——麋鹿会。

[juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [laɪk] [ɪnˈstrʌktɪd]

| **unanimously** | **,** | **and** | **the** | **Silver** | **Foxes** | **had** | **voted** | **for** | **him** | **like** | **instructed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | , | 和 | 这 | 银 | 狐狸 | 有 | 投票 | 为了 | 他 | 喜欢 | 指示 |

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

| **delegates** | **,** |
|---|---|
| 代表们 | , |

银狐队全体成员都按照指示投票支持他。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['rævənz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sentɪŋ]

| **while** | **among** | **the** | **proud** | **and** | **dignified** | **Ravens** | **there** | **had** | **been** | **but** | **one** | **dissenting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之中 | 这 | 自豪的 | 和 | 凝重 | 渡鸦 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 一 | 持不同意见 |

[vəʊt] .

| **vote** | **.** |
|---|---|
| 投票 | . |

而在骄傲而高贵的渡鸦队中，只有一人投了反对票。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][kɑːst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks]['mæskət][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Someone** | **had** | **cast** | **this** | **for** | **Pee** | **-** | **wee** | **Harris** | **,** | **the** | **Silver** | **Fox** | **mascot** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 投掷 | 这 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | 这 | 银 | 狐狸 | 吉祥物 | 和 | 这 |

[truːps] [tʃiːf] [ɪgˈzɪbɪt] .

| **troop's** | **chief** | **exhibit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 军队 | 首席 | 展览 | . |

有人为皮威·哈里斯（Pee-wee Harris）——银狐吉祥物和童子军的主要展品——投掷了这枚硬币。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .

| **But** | **,** | **of** | **course** | **,** | **it** | **was** | **only** | **a** | **joke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 开玩笑 | . |

当然，这只是个玩笑。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [kæmp]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪˈpɒstərəs] .

| **The** | **idea** | **of** | **Pee** | **-** | **wee** | **going** | **away** | **as** | **assistant** | **camp** | **manager** | **was** | **preposterous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 去 | 离开 | 作为 | 助手 | 营 | 经理 | 曾是 | 荒谬 | . |

让皮威去当营地助理经理的想法简直荒谬至极。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

| **Why** | **,** | **you** | **could** | **hardly** | **see** | **him** | **without** | **a** | **magnifying** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 可以 | 几乎 | 看 | 他 | 没有 | 一个 | 放大 | 玻璃 | . |

不借助放大镜，你几乎都看不见他。

" [ɪf] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [məˈdʒɒrəti][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , " [əˈnaʊnst] [rɔi] ,

| **"** | **If** | **this** | **particular** | **majority** | **had** | **been** | **much** | **larger** | **,** | **"** | **announced** | **Roy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 特别的 | 多数 | 有 | 到过 | 很多 | 更大的 | , | " | 宣布 | 罗伊 | , |

“如果这个特定多数群体的人数更多的话，”罗伊宣布道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| **"** | **it** | **wouldn't** | **have** | **been** | **a** | **majority** | **at** | **all** | **;** | **it** | **would** | **have** | **been** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 有 | 到过 | 一个 | 多数 | 在 | 全部 | ; | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 |

[ˌjuːnəˈnɪməti] . "

| **unanimity** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 一致 | . | " |

“根本不会是多数票通过，而是全票通过。”

" [ə; eɪ][ˌjuː enˈeɪ] [wɒt] ? " ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .

| **"** | **A** | **una** | **what** | **?** | **"** | **someone** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 乌纳 | 什么 | ? | " | 某人 | 问 | . |

“什么？”有人问道。

" [ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti] — [ðæts] ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [rʌn] .

| **"** | **A** | **unanimity** | **—** | **that's** | **Latin** | **for** | **home** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 一致 | — | 那就是 | 拉丁 | 为了 | 家 | 跑步 | . |

“一致同意——这是拉丁语中‘全垒打’的意思。”

[ siːm ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Seems | a | pity | that | the | only | thing | that | prevented | a | clean | sweep | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 遗憾 | 那 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 阻止 | 一个 | 干净的 | 扫 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[θriː] - [fʊt] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] — —

| three | - | foot | pocket | edition | of | a | boy | scout | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 脚 | 口袋 | 版 | 的 | 一个 | 男生 | 侦察 | — | — |

可惜的是，唯一阻止我横扫一切的，竟然是一个三英尺高的袖珍版童子军——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [piː] - [wiː] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][dek'sterəti] ,

| " | At | this | moment | , | Pee | - | wee | , | by | a | miracle | of | dexterity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | 撒尿 | - | 哇 | , | 经过 | 一个 | 奇迹 | 的 | 灵巧 | , |

“就在这时，皮威凭借着惊人的灵巧，

['lændɪd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [twaɪn] [plʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [rɔɪz] [feɪs] . [θriː]

| landed | a | ball | of | twine | plunk | in | the | middle | of | Roy's | face | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 一个 | 球 | 的 | 缠绕 | 噗通 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 罗伊的 | 脸 | . | 3 |

一团线团“啪嗒”一声落在了罗伊的脸上。3

" [rɔi] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒə(r)] . "

| " | Roy | , | " | laughed | Mr | . | Ellsworth | , | " | you're | a | good | campaign | manager | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | , | " | 笑了 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , | " | 你是 | 一个 | 好的 | 活动 | 经理 | . | " |

“罗伊，”埃尔斯沃思先生笑着说，“你是一位优秀的竞选经理。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɒs] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , " [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| " | He's | a | boss | , | " | shouted | Pee | - | wee | , | " | that's | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 老板 | , | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 那就是 | 什么 | 他 | 是 | . |

“他是个老大，”皮威喊道，“他就是个老大。”

[ə; eɪ] [bɒs] [ɪz][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt]

| A | boss | is | a | feller | that | has | people | elected | and | then | makes | them | do | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老板 | 是 | 一个 | 伙计 | 那 | 有 | 人们 | 当选 | 和 | 然后 | 制作 | 他们 | 做 | 什么 |

[hiː; hi] [sez] . "

| he | says | . | " |
|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | . | " |

老板就是那种把人选出来，然后让他们听他指挥的人。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | Well | , | you | were | glad | enough | to | vote | for | him | with | the | rest | , | weren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 投票 | 为了 | 他 | 和 | 这 | 休息 | , | 不是 | 你 | ? |

“嗯，你和其他人一样，很高兴地投票给他，对吧？”

" [lɑːft] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

| " | laughed | the | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 这 | 童子军领队 | . |

“童子军领队笑了。”

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| And | Pee | - | wee | had | to | confess | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 曾是 | . |

皮威不得不承认，他确实是。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

| But | there | was | no | doubt | that | Roy | had | managed | the | whole | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 罗伊 | 有 | 管理 | 这 | 所有的 | 事物 | , |

但毫无疑问，整件事都是罗伊一手策划的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] ['wɪʃɪz] ['riːəlaɪzd] [rɔi] [dɪd] [naʊ] .

| and | if | ever | political | boss | saw | his | fondest | wishes | realized | Roy | did | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 政治的 | 老板 | 锯 | 他的 | 最爱 | 愿望 | 已实现 | 罗伊 | 做过 | 现在 | . |

如果说有哪位政治大佬最渴望的愿望能够实现，那么罗伊就是其中之一。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ,
" I think , " said Mr . Ellsworth ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 ,

“我认为，”埃尔斯沃思先生说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][tɒm][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ək'septəns] . "
" that it is up to Tom to deliver his speech of acceptance . "
" 那 它 是 向上 到 汤姆 到 递送 他的 演讲 的 验收 . "

“至于汤姆要发表获奖感言，就看他本人了。”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['westɪ] ['mɑ:tɪn] ( ['sɪlvə(r)][fɒks] ) .
" Sure it is , " said Westy Martin ( Silver Fox ) .
" 当然 它 是 , " 说 韦斯蒂 马丁 ( 银 狐狸 ) .

“当然是这样，”韦斯蒂·马丁（银狐）说道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɒləsiz] .
" We want to know his policies .
" 我们 想 到 知道 他的 政策 .

我们想了解他的政策。

[ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][elks][ɔ:(r)][ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['nju:trəl] ? "
Is he going to favor the Elks or is he going to be neutral ? "
是 他 去 到 偏爱 这 麋鹿 或者 是 他 去 到 是 中性的 ? "

他会偏袒麋鹿队还是保持中立？

" [ɪz][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [tru:p] [fɜ:st][ɔ:(r)][kæmp][fɜ:st] ? " [ɑ:skt] [dɒk] . ['kɑ:s(ə)n] ( ['reɪv(ə)n][ænd; ənd][fɜ:st] -
" Is he for troop first or camp first ? " asked Doc . Carson ( Raven and First -
" 是 他 为了 部队 第一的 或者 营 第一的 ? " 问 医生 . 卡森 ( 乌鸦 和 第一的 -
[eɪd] [skaʊt] ) .
aid scout ) .
援助 侦察 ) .

“他是先去童子军还是先去营地？”卡森医生（渡鸦童子军兼急救童子军）问道。

" [ɪz] [rɔi] ['bleɪkli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['helpɪŋ] [æt; ət] [mes] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Is Roy Blakeley going to come in for three or four helpings at mess because
" 是 罗伊 布莱克利 去 到 来 在 为了 三 或者 四 份量 在 混乱 因为
[hi:; hi][ræn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
he ran the campaign ?
他 跑 这 活动 ?

“罗伊·布莱克利会因为自己负责竞选活动就来吃三四顿饭吗？”

" [ɑ:skt] ['kɒni] ['benət] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [elks] .
" asked Connie Bennett , of the new Elks .
" 问 康妮 贝内特 , 的 这 新的 麋鹿 .

“新麋鹿会成员康妮·贝内特问道。”

" [spi:tʃ] , [spi:tʃ] ! " [kɔ:ld] ['edi] ['ɪŋgrəm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .
" Speech , speech ! " called Eddie Ingram , of the Silver Foxes .
" 演讲 , 演讲 ! " 称为 埃迪 英格拉姆 , 的 这 银 狐狸 .

“说吧，说吧！”银狐乐队的埃迪·英格拉姆喊道。

[tɒm] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [ænd; ənd] on4
Tom looked uneasily at Mr . Ellsworth and on4
汤姆 看起来 不安地 在 先生 . 埃尔斯沃思 和 on4

汤姆不安地看了埃尔斯沃思先生一眼，然后.....

[ðə; ði] - ['lɑ:fɪŋ] [nɒd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'rəʊz] .
the scoutmaster's laughing nod of encouragement arose .
这 - 笑 点头 的 鼓励 出现 .

童子军领队笑着点头表示鼓励。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

| He | was | not | at | his | best | in | a | thing | of | this | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 最好的 | 在 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | ; |

他并不擅长这类事情；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['envid] [rɔi] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['bæntərɪŋ] ['mænə(r)] ,

| he | had | always | envied | Roy | his | easy | , | bantering | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 令人羡慕 | 罗伊 | 他的 | 简单的 | , | 玩笑 | 方式 | , |

他一直很羡慕罗伊轻松幽默的性格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃɜːk] [ə; eɪ]['djuːti] , [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

| but | he | was | not | the | one | to | shirk | a | duty | , | so | he | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 推脱 | 一个 | 责任 | , | 所以 | 他 | 站立 | 向上 | . |

但他不是那种会逃避责任的人，所以他站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , [ʌn'greɪsfʊl] [bɪld] .

| He | was | about | fifteen | and | of | a | heavy | , | ungraceful | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 十五 | 和 | 的 | 一个 | 重的 | , | 不优雅的 | 建造 | . |

他大约十五岁，体型肥胖笨拙。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['skræglɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [taɪp]

| His | hair | was | thick | and | rather | scraggly | , | his | face | was | of | the | square | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 厚的 | 和 | 相当 | 稀疏的 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 的 | 这 | 正方形 | 类型 |

,

,

,

他的头发浓密而略显蓬乱，脸型是方脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['stɒlɪd] .

| and | his | expression | what | people | call | stolid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 表达 | 什么 | 人们 | 称呼 | 沉稳 | . |

他的表情，人们称之为沉稳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['frek(ə)lz] [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

| He | had | freckles | but | not | too | many | , | and | his | mouth | was | large | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 雀斑 | 但 | 不是 | 也 | 许多 | , | 和 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 大的 | 和 |

[hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] - [set] .

| his | lips | tight | - | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 紧的 | - | 放 | . |

他脸上有些雀斑，但不多，嘴巴很大，嘴唇紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fraʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['fiːb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| His | face | wore | a | characteristic | frown | which | was | the | last | feeble | trace | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 特征 | 皱眉 | 哪个 | 曾是 | 这 | 最后的 | 微弱 | 痕迹 | 的 | 一个 |

['ləʊərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [dɪs'fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| lowering | look | which | had | once | disfigured | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 看 | 哪个 | 有 | 一次 | 毁容 | 它 | . |

他脸上带着标志性的愁容，这是曾经让他容貌憔悴的最后痕迹。

[ fraun ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tə'buː] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] [hɑːf]

| Frowns | are | in | the | taboo | list | of | the | scouts | , | but | somehow | this | one | wasn't | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 是 | 在 | 这 | 忌讳 | 列表 | 的 | 这 | 侦察兵 | , | 但 | 不知何故 | 这 | 一 | 不是 | 一半 |

[bæd] ;

| bad | ; |
|---|---|
| 坏的 | ; |

皱眉是童子军的禁忌，但不知为何，这个表情还算不错；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| there | was | a | kind | of | rugged | strength | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 崎岖 | 力量 | 在 | 它 | . |

它有一种坚韧不拔的力量。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ɪn] [frʌnt]

| He | wore | khaki | trousers | and | a | brown | flannel | shirt | which | was | unbuttoned | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 卡其色 | 裤子 | 和 | 一个 | 棕色的 | 绒布 | 衬衫 | 哪个 | 曾是 | 解开纽扣 | 在 | 正面 |

,

,

,

他穿着卡其色长裤和一件棕色法兰绒衬衫，衬衫前面敞开着。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['veri] [braʊn] [tʃest] .

| exposing | an | expanse | of | very | brown | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 一个 | 广阔 | 的 | 非常 | 棕色的 | 胸部 | . |

露出大片棕褐色的胸膛。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪdz] ['vɜːtjuːz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ]

| For | Tom | Slade's | virtues | you | will | have | to | plow | through | these | pages | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 斯莱德的 | 美德 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 犁 | 通过 | 这些 | 页面 | 如果 | 你 |

[hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [met] [hɪm] ,

| have | not | already | met | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已经 | 遇见 | 他 | , |

如果你之前不认识汤姆·斯莱德，那么想要了解他的种种优点，就必须认真阅读本书。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] ['sɪtɪz] [ɒn][ə; eɪ][mæp] .

| but | for | his | faults | , | they | were | printed | all | over | him | like | cities | on | a | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他的 | 故障 | , | 他们 | 是 | 打印 | 全部 | 超过 | 他 | 喜欢 | 城市 | 在 | 一个 | 地图 | . |

但他的缺点却像地图上的城市一样，遍布在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] , ['rɑːðə(r)]['retɪs(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

| He | was | stubborn | , | rather | reticent | , | sometimes | unreasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 固执的 | , | 相当 | 沉默寡言 | , | 有时 | 不合理 | , |

他性格固执，比较沉默寡言，有时还很不讲道理。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv]['stɒlɪd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɛpt][tuː; tə][biː; bi]

| and | carried | with | him | that | air | of | stolid | self | - | confidence | which | is | apt | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 和 | 他 | 那 | 空气 | 的 | 沉稳 | 自己 | - | 信心 | 哪个 | 是 | 易于 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [səː'maʊnt] obstacles5

| found | in | one | who | has | surmounted | obstacles5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 一 | WHO | 有 | 克服 | obstacles5 |

他身上带着那种沉稳自信的气质，这种气质往往出现在克服了重重困难的人身上。

[ænd; ənd]['rɪz(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['hændikæps] .

| and | risen | in | spite | of | handicaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 升起 | 在 | 尽管如此 | 的 | 障碍 | . |

尽管面临重重困难，他依然取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tɒm] .

| It | was | often | said | in | the | troop | that | one | never | knew | how | to | take | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | 说 | 在 | 这 | 部队 | 那 | 一 | 绝不 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 汤姆 | . |

部队里常说，永远也不知道该怎么对付汤姆。

" [aɪ] [θɪŋk] [piː] - [wiː] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [rɔi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] .

| " | I | think | Pee | - | wee | is | right | , | " | he | said | , | " | and | I | guess | Roy | managed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 撒尿 | - | 哇 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 猜测 | 罗伊 | 管理 | 这 | . |

“我觉得皮威说得对，”他说，“我猜罗伊做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [wɪg] - [wæg] [wɜːk] ,

| I | could | see | he | was | doing | some | private | wig | - | wag | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 曾是 | 正在做 | 一些 | 私人的 | 假发 | - | 摇摆 | 工作 | , |

我看得出来他在私下里搞一些幕后运作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɔːl] [biːn] — [wɒt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ˌsiː 'əʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — —

**and** **I** **think** **you've** **all** **been** **—** **what** **d'you** **call** **it** **—** **co** **-** **something** **or** **other** **—** **—**

和 我 思考 你已经 全部 到过 — 什么 你 称呼 它 — 合作 - 某物 或者 其他 — —

"

**"**

"

而且我觉得你们都——该怎么说呢——搞过什么什么的——”

" [kəʊ'ɜːst] ! " [sə'dʒestid] [piː] - [wiː] .

**" Coerced ! " suggested Pee - wee .**

" 胁迫 ! " 建议 撒尿 - 哇 .

“被迫的！”皮威说道。

( [kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! " )

**( Cries of " No , you're crazy ! " )**

( 哭泣 的 " 不 , 你是 疯狂的 ! " )

（有人喊道：“不，你疯了！”）

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [ɪ'lektɪd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] .

**" But as long as I'm elected I'll take the job — and I'm very thankful .**

" 但 作为 长的 作为 我是 当选 患病的 拿 这 工作 — 和 我是 非常 感恩 .

“但只要我能当选，我就会接受这份工作——我对此非常感激。”

[aɪ][woʊnt][dɪ'naɪ][aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**I won't deny I wanted it .**

我 惯于 否定 我 通缉 它 .

我不会否认我想要它。

[rɔi] [woʊnt] [get] ['eni] ['feɪvəz] .

**Roy won't get any favors .**

罗伊 惯于 得到 任何 恩惠 .

罗伊不会得到任何优待。

" ( [tʃɪəz] )

**" ( Cheers )**

" ( 干杯 )

“(干杯)

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

**" If I have any deciding to do I'll decide the way I think is right .**

" 如果 我 有 任何 决定 到 做 患病的 决定 这 方式 我 思考 是 正确的 .

“如果我需要做决定，我会按照我认为正确的方式去做。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] — [əʊ] , [jes] ,

**That's all I've got to say — oh , yes ,**

那就是 全部我已经 得到 到 说 — 哦 , 是的 ,

这就是我要说的全部内容——哦，是的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki]

**there's one thing more — one thing I made up my mind to in case I was lucky**

有 一 事物 更多的 — 一 事物 我 制成 向上 我的 头脑 到 在 案件 我 曾是 幸运的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɪ'lektɪd] .

**enough to get elected .**

足够的 到 得到 当选 .

还有一件事——如果我有幸当选，我已经下定决心要做这件事。

" ( [kraɪz] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " ) " [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

**" ( Cries of " Hear , hear ! " ) " I'm not going to go by the railroad .**

" ( 哭泣 的 " 听到 , 听到 ! " ) " 我是 不是 去 到 去 经过 这 铁路 .

（有人喊道：“好，好！”）“我不打算坐火车。”

[ai] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [laɪk] ,

| I | got | an | idea | , | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 主意 | , | 喜欢 | , |

我有个想法，比如，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʊk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kæmp] [baɪ] [treɪn] .

| that | it | doesn't | took | right | for | a | scout | to | go | to | camp | by | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 不 | 采取 | 正确的 | 为了 | 一个 | 侦察 | 到 | 去 | 到 | 营 | 经过 | 火车 | . |

童子军乘火车去营地并不合法。

[səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

| So | I'm | going | to | hike | it | up | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 去 | 到 | 远足 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 营 | . |

所以我打算徒步走到营地去。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | going | to | start | early | enough | so | I | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 开始 | 早期的 | 足够的 | 所以 | 我 | 能 | 做 | 它 | . |

我会尽早开始，这样我才能做到。

[wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [steps] [ɒf] [ə; eɪ] [treɪn] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] .

| When | a | scout | steps | off | a | train | he | looks | like | a | summer | boarder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 侦察 | 步骤 | 离开 | 一个 | 火车 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 夏天 | 边境 | . |

球探下火车时，看起来就像个来这里避暑的寄宿生。

[ai] [ɑːsk] [rɔi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɑːt] [wen] [ai] [duː; də] .

| I | ask | Roy | to | go | with | me | if | he | can | start | when | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 罗伊 | 到 | 去 | 和 | 我 | 如果 | 他 | 能 | 开始 | 什么时候 | 我 | 做 | . |

我问罗伊，如果他能和我同时出发，他能不能和我一起去。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

| I | don't | want | you | fellows | to | think | I | was | expecting | to | be | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 伙伴们 | 到 | 思考 | 我 | 曾是 | 期待 | 到 | 是 | 选定 | . |

我不想让你们觉得我期待被选中。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | didn't | let | myself | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 让 | 我 | 思考 | 关于 | 它 | . |

我没让自己去想这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kænt] help6

| But | sometimes | you | can't | help6 |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 你 | 不能 | help6 |

但有时你无能为力。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

| thinking | about | a | thing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 一个 | 事物 | ; |

思考某事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get]

| and | the | other | night | I | said | to | myself | that | if | anything | should | happen | I | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 夜晚 | 我 | 说 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 我 | 应该 | 得到 |

[ɪ'lektɪd] — —

| elected | — | — |
|---|---|---|
| 当选 | — | — |

那天晚上我对自己说，如果真有什么事发生，我应该去竞选——

" ( [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] ! " )

| " | ( | A | voice | , | " | You | didn't | do | a | thing | but | walk | away | with | it | , | Tommy | ! | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 一个 | 嗓音 | , | " | 你 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 但 | 走 | 离开 | 和 | 它 | , | 汤米 | ! | " | ) |

（一个声音说："汤米，你什么都没做，就带着它走了！"）

( [kraɪz] [ɒv; əv] " [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [θruː] ! " )

| ( | Cries | of | " | Shut | up | till | he | gets | through | ! | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哭泣 | 的 | " | 关闭 | 向上 | 直到 | 他 | 获得 | 通过 | ! | " | ) |

（有人喊道："在他讲完之前都别说话！"）

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .

| " | I | wouldn't | go | to | that | camp | in | a | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 去 | 到 | 那 | 营 | 在 | 一个 | 火车 | . |

"我不会坐火车去那个集中营。"

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [skaʊt] ,

| I'm | not | going | to | set | foot | in | it | till | I'm | qualified | for | a | first | - | class | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 放 | 脚 | 在 | 它 | 直到 | 我是 | 合格的 | 为了 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 侦察 | , |

在我获得一级球探资格之前，我是不会踏入那个地方的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [stʌnts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

| and | I'm | going | to | do | the | rest | of | my | stunts | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 特技 | 在 | 这 | 方式 | . |

剩下的特技我会在路上完成。

[aɪ] [wɒnt] [rɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .

| I | want | Roy | to | go | with | me | if | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 罗伊 | 到 | 去 | 和 | 我 | 如果 | 他 | 能 | . |

如果可以的话，我希望罗伊能和我一起去。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | thank | you | for | electing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 选举 | 我 | . |

感谢各位选举我。

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [ɪn] [ðæt] [dʒɒb] .

| I'll | do | my | best | in | that | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 在 | 那 | 工作 | . |

我会尽我所能做好那份工作。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['betə(r)] .

| If | I | knew | how | to | say | it | , | I'd | thank | you | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 说 | 它 | , | ID | 感谢 | 你 | 更好的 | . |

如果我知道该怎么说，我会更好地感谢你。

[aɪ] [ges] [aɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rætld] .

| I | guess | I'm | kind | of | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我是 | 种类 | 的 | 摇晃 | . |

我感觉有点慌乱。

" [ðə; ðɪ] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['griːtɪd]

| " | The | blunt | little | speech | was | very | characteristic | of | Tom | and | it | was | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钝 | 小的 | 演讲 | 曾是 | 非常 | 特征 | 的 | 汤姆 | 和 | 它 | 曾是 | 问候 |

[wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

| with | a | storm | of | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风暴 | 的 | 掌声 | . |

"汤姆这番直率的小演讲非常符合他的风格，赢得了雷鸣般的掌声。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ blə:t ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

| He | had | a | way | of | blurting | out | his | plans | and | ideas | without | giving | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 脱口而出 | 出去 | 他的 | 计划 | 和 | 想法 | 没有 | 给予 | 任何 |

['priːviəs] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| previous | hint | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 暗示 | 的 | 他们 | , |

他总是能毫无预兆地脱口而出自己的计划和想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [bləʊ] .

| but | this | was | something | of | a | knockout | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 昏死 | 吹 | . |

但这却给了对手致命一击。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| " | Oh | , | you | hit | it | right | ! | " | shouted | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 打 | 它 | 正确的 | ! | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哦，你打得真准！”皮威喊道。

" [dʒiː] , [ai][duː; də] [heɪt] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] — ['reɪlrəʊd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['həʊmwɜːk] . "

| " | Gee | , | I | do | hate | railroad | trains | — | railroad | trains | and | homework | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 我 | 做 | 恨 | 铁路 | 火车 | — | 铁路 | 火车 | 和 | 家庭作业 | . | " |

“哎呀，我真讨厌火车——火车和家庭作业。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

| " | You | don't | mean | you're | going | to | hike | it | from | here | , | Tom | , | do | you | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 你是 | 去 | 到 | 远足 | 它 | 从 | 这里 | , | 汤姆 | , | 做 | 你 | ? | " | 问 |

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

| Mr | . | Ellsworth | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | . |

“汤姆，你不会是打算从这里徒步过去吧？”埃尔斯沃思先生问道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ai] [maɪt] [kə'nuː] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nja:k] , " [sed] [tɒm] ,

| " | I | had | an | idea | I | might | canoe | up | as | far | as | Nyack | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 我 | 可能 | 独木舟 | 向上 | 作为 | 远的 | 作为 | 奈亚克 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我原本打算划独木舟到奈亚克去，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʌp][tuː; tə]['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hɪt][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [liːdz] —

| " | and | then | follow | the | river | up | to | Catskill | Landing | and | hit | in | for | Leeds | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 跟随 | 这 | 河 | 向上 | 到 | 卡茨基尔 | 降落 | 和 | 打 | 在 | 为了 | 利兹 | — |

[bʌt; bət] , ['sɛvən]

| but | , | 7 |
|---|---|---|
| 但 | , | 7 |

然后沿着河向上游走到卡茨基尔登陆点，然后前往利兹——但是，7

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] . "

| of | course | , | " | he | added | , | " | I | didn't | really | expect | to | be | elected | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 我 | 没有 | 真的 | 预计 | 到 | 是 | 当选 | . | " |

“当然，”他补充道，“我其实没指望能当选。”

" [əʊ] , ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| " | Oh | , | crinkums | ! | " | shouted | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 皱巴巴的 | ! | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哦，克林克姆斯！”皮威喊道。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

| " | I'll | go | with | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 你 | ! | " |

“我跟你一起去！”

" [wel] , " [sed] [rɔi] , [wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [ səb'said ] ,

| " | Well | , | " | said | Roy | , | when | the | laughter | had | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 什么时候 | 这 | 笑声 | 有 | 平静下来 | , |

“好吧，”罗伊在笑声平息后说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['rɪski] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [beɪkt] [elk] —

| " | this | is | a | new | wrinkle | and | it | sounds | rather | risky | for | a | half | - | baked | Elk | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 新的 | 皱纹 | 和 | 它 | 声音 | 相当 | 风险 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 烘焙 | 麋鹿 | — |

— " ( [ his ] [frɒm; frəm][ðə; ði][elks] )

| — | " | ( | Hisses | from | the | Elks | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | ( | 嘶嘶声 | 从 | 这 | 麋鹿 | ) |

“这可是个新花样，对一只半生不熟的麋鹿来说，听起来相当冒险——”（麋鹿们发出嘘声）

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][haɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ] — — "
" So far as I'm concerned , I think a hike of a hundred miles or so — — "
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 我 思考 一个 远足 的 一个 百 英里 或者 所以 — — "

“就我而言，我觉得徒步一百英里左右——”

" [jʊr; jər]['kreɪzi] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [piː] - [wiː] .
" You're crazy ! " interrupted Pee - wee .
" 你是 疯狂的 ! " 中断 撒尿 - 哇 .

“你疯了！”皮威打断道。

" [juː; jʊ]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd][fɒks] — — "
" You silver - plated Fox — — "
" 你 银 - 镀 狐狸 — — "

“你这只镀银的狐狸——”

" [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [kən'kluːdɪd] [rɔi] .
" Is too much , " concluded Roy .
" 是 也 很多 , " 结束 罗伊 .

“太多了，”罗伊总结道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .
" In the first place , there would have to be a whole lot of discomfort .
" 在 这 第一的 地方 , 那里 会 有 到 是 一个 所有的 很多 的 不适 .

“首先，必须经历很多不适。”

" ( [ his ] ) " [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
" ( Hisses ) " A fellow would be pretty sure to get his feet wet .
" ( 嘶嘶声 ) " 一个 同伴 会 是 漂亮的 当然 到 得到 他的 脚 湿的 .

（嘶嘶声）“这家伙肯定会弄湿他的脚。”

" ( ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [rɪ'streɪnd] [piː] - [wiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] . )
" ( Mr . Ellsworth restrained Pee - wee with difficulty . )
" ( 先生 . 埃尔斯沃思 克制 撒尿 - 哇 和 困难 . )

（埃尔斯沃思先生费了好大劲才制住皮威。）

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [eə(r)] — — " ( [ə; eɪ] [vɔɪs]
" He would have to sleep out of doors in the damp night air — — " ( A voice
" 他 会 有 到 睡觉 出去 的 门 在 这 潮湿 夜晚 空气 — — " ( 一个 嗓音
,
,
,

“他只能睡在潮湿的夜风中——”（一个声音，

" [slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪst] ! " ) " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪkli] [tuː; tə][get] [lɒst] .
" Slap him on the wrist ! " ) " And he would be likely to get lost .
" 拍击 他 在 这 手腕 ! " ) " 和 他 会 是 可能 到 得到 丢失的 .

“打他手腕！”“他很可能会迷路。”

[skaʊts] , [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — " ( [kraɪz] [ɒv; əv] " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " )
Scouts , it's no fun to be lost in the woods — — " ( Cries of " Yes , it is ! " )
童子军 , 它是 不 乐趣 到 是 丢失的 在 这 树林 — — " ( 哭泣 的 " 是的 , 它 是 ! " )

童子军们，在森林里迷路可不好玩——”（众人齐声喊道：“好玩啊！”）

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .
" We would be footsore and weary , " continued Roy .
" 我们 会 是 脚痛 和 厌倦 , " 持续 罗伊 .

“我们会脚酸脚痛，疲惫不堪，”罗伊继续说道。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" You got that out of a book ! " shouted Pee - wee .
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“你这是从书里学来的！”皮威喊道。

" ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [fəʊks] [tɔːk] [ɪn] [bʊks] ！ "
**" Footsore and weary — that's the way folks talk in books ! "**
" 脚痛 和 厌倦 — 那就是 这 方式 各位 讲话 在 图书 ！ "

“脚底酸痛，疲惫不堪——书里的人都是这么形容的！”

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , " [sed] [rɔi] , [eit]
**" We might be caught in the rain , " said Roy , 8**
" 我们 可能 是 捕捉 在 这 雨 , " 说 罗伊 , 8

“我们可能会被雨淋湿，”罗伊说道，8

['səʊbəli] .
**soberly .**
清醒地 .

清醒地。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [əb'skjʊə(r)][treɪl][ɔː(r)][ʌp] [stiːp] ['maʊntənz] . "
**" We might have to pick our way along obscure trail or up steep mountains . "**
" 我们 可能 有 到 挑选 我们的 方式 沿着 朦胧 踪迹 或者 向上 陡 山脉 . "

“我们可能得沿着偏僻的小路或陡峭的山路艰难前行。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [kraɪd] [piː] - [wiː]
**" You ought to go and take a ride in a merry - go - round , " cried Pee - wee**
" 你 应该 到 去 和 拿 一个 骑 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 哭 撒尿 - 哇
, [sɑː'kæstɪkli] .
**, sarcastically .**
, 讽刺地 .

“你应该去坐旋转木马，”皮威讽刺地喊道。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['perəl] , " [sed] [rɔi] .
**" In short , it is fraught with peril , " said Roy .**
" 在 短的 , 它 是 充满危机 和 危险 , " 说 罗伊 .

“简而言之，它充满了危险，”罗伊说道。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [frɔːt] [wɪð]
**" You got that out of a book , too , " said Pee - wee , disgustedly , " fraught with**
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 , 厌恶地 , " 充满危机 和
['perəl] ! "
**peril ! "**
危险 ！ "

“你也是从书里学来的，”皮威厌恶地说，“那本书充满了危险！”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , " [sed] [rɔi] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .
**" I think it is too much of an undertaking , " said Roy , ignoring him .**
" 我 思考 它 是 也 很多 的 一个 承诺 , " 说 罗伊 , 忽略 他 .

“我觉得这工作量太大了，”罗伊没理会他，说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] .
**" We can get round - trip tickets .**
" 我们 能 得到 圆形的 - 旅行 门票 .

我们可以买到往返机票。

" [piː] - [wiː] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**" Pee - wee almost fell off his chair .**
" 撒尿 - 哇 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .

“皮威差点从椅子上摔下来。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , ['səʊbəli] ,
**" But , of course , " continued Roy , soberly ,**
" 但 , 的 课程 , " 持续 罗伊 , 清醒地 ,

“当然，”罗伊严肃地继续说道，“

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] .

| " | a | scout | is | not | supposed | to | think | of | himself | — | especially | a | Silver | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 思考 | 的 | 他自己 | — | 尤其 | 一个 | 银 | 狐狸 | . |

“一名球探不应该只想着自己——尤其是一名银狐球探。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] — ['stɜːlɪŋ] — ['wɒrəntɪd] .

| I | am | a | Silver | Fox | — | sterling | — | warranted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 银 | 狐狸 | — | 英镑 | — | 有保证 | . |

我是一只银狐——绝对纯正——品质保证。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] .

| A | scout | is | a | brother | to | every | other | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 每一个 | 其他 | 侦察 | . |

童子军之间情同手足。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] .

| He | ought | to | be | ready | to | make | sacrifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 制作 | 牺牲 | . |

他应该做好做出牺牲的准备。

" ( ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] . )

| " | ( | Mr | . | Ellsworth | began | to | chuckle | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 开始 | 到 | 轻笑 | . | ) |

（埃尔斯沃思先生开始轻笑。）

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [skaʊt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

| " | He | ought | not | to | stand | by | and | see | a | fellow | scout | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 应该 | 不是 | 到 | 站立 | 经过 | 和 | 看 | 一个 | 同伴 | 侦察 | 在 | 危险 | . |

“他不应该袖手旁观，眼睁睁地看着同伴侦察兵身处险境。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [elk] [gəʊ] ['hedlɒŋ] — — " ( [ his ] ) "

| He | ought | not | to | stand | and | see | a | poor | Elk | go | headlong | — | — | " | ( | Hisses | ) | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 站立 | 和 | 看 | 一个 | 贫穷的 | 麋鹿 | 去 | 一头扎 | — | — | " | ( | 嘶嘶声 | ) | " |

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

| He | ought | to | be | ready | with | a | good | turn | regardless | of | his | own | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 准备好 | 和 | 一个 | 好的 | 转动 | 不管 | 的 | 他的 | 自己的 | 舒适 | 和 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

他不应该袖手旁观，眼睁睁地看着可怜的麋鹿一头栽下去——”（嘶嘶声）“他应该随时准备伸出援手，无论自己的舒适和安全如何。

" ( [huːts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] )

| " | ( | Hoots | and | laughter | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 猫头鹰 | 和 | 笑声 | ) |

（欢呼声和笑声）

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

| " | I | am | ready | with | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 准备好 | 和 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

“我已经准备好迎接美好的局面了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sæk] — — " ( [dʒɪəz] ) " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sæk] — — " ( [dʒɪəz] ) " [aɪ]

| I | am | ready | to | sac | — | — | " | ( | Jeers | ) | " | I | am | ready | to | sac | — | — | " | ( | Jeers | ) | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 囊 | — | — | " | ( | 嘲笑 | ) | " | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 囊 | — | — | " | ( | 嘲笑 | ) | " | 我 |

[ˌeɪ 'em] — — " ( [kraɪz] [ɒv; əv] " ['nəʊb(ə)l] [læd] ! " )

| am | — | — | " | ( | Cries | of | " | Noble | lad | ! | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | — | " | ( | 哭泣 | 的 | " | 高贵 | 小伙子 | ! | " | ) |

我准备牺牲——”（嘲笑声）“我准备牺牲——”（嘲笑声）“我——”（高呼“好小伙！”）

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — " [naɪn]
**" I am ready to sac — — " 9**
" 我 是 准备好 到 囊 — — " 9

“我准备牺牲——”9

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][sæk] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**" Well , go ahead and sac , why don't you ? " shouted Pee - wee in disgust .**
" 出色地 , 去 前方 和 囊 , 为什么 不 你 ? " 喊叫 撒尿 - 哇 在 厌恶 .

“那你倒是去死啊！”皮威厌恶地喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɪp] — — "
**" You're a hyp — — "**
" 你是 一个 催眠 — — "

“你是个催眠师——”

" [hɪp] — [huˈreɪ] ! " [kənˈkluːdɪd] ['sevrəl] [skaʊts] .
**" Hip — hooray ! " concluded several scouts .**
" 时髦的 — 万岁 ! " 结束 一些 侦察兵 .

“万岁！”几名侦察兵齐声说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɪp] — [hɪp] — ['hɪpəkrɪt] !
**" You're a hyp — hyp — hypocrite !**
" 你是 一个 催眠 — 催眠 — 伪君子 !

你是个伪君子！

" [piː] - [wiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][ə'mɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
**" Pee - wee managed to ejaculate amid the tumult .**
" 撒尿 - 哇 管理 到 射精 之中 这 骚乱 .

“皮威在混乱中射精了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][sæk] — — "
**" I am ready to sac — — "**
" 我 是 准备好 到 囊 — — "

“我准备牺牲——”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , [sæk][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" Oh , go on , sac and be done with it ! "**
" 哦 , 去 在 , 囊 和 是 完毕 和 它 ! "

“哦，快点，赶紧结束这一切吧！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sleɪd] , " ['fɪnɪʃt] [rɔi] , [mæg'nænɪməsli] .
**" I am ready to sacrifice myself for Tom Slade , " finished Roy , magnanimously .**
" 我 是 准备好 到 牺牲 我 为了 汤姆 斯莱德 , " 完成的 罗伊 , 宽宏大量 .

“我愿意为汤姆·斯莱德牺牲自己，”罗伊宽宏大量地说道。

" [tɒm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv]
**" Tom , " he added , extending his hand across the table with a noble air of**
" 汤姆 , " 他 额外 , 扩展 他的 手 穿过 这 桌子 和 一个 高贵 空气 的
['mɑːtədəm] ,
**martyrdom ,**
殉道 ,

“汤姆，”他补充道，同时把手伸过桌子，摆出一副高贵的殉道者姿态。

" [tɒm] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
**" Tom , I will go with you !**
" 汤姆 , 我 将要 去 和 你 !

“汤姆，我跟你一起去！”

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] ['geɪli] ,
**" The meeting broke up gaily ,**
" 这 会议 打破 向上兴高采烈地 ,

会议在欢快的气氛中结束。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [kə'mju:nɪkeɪt] [rɔɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
**Mr** . **Ellsworth** **saying** **that** **he** **would** **certainly** **communicate** **Roy's** **generous** **and**
先生 . 埃尔斯沃思 说 那 他 会 当然 交流 罗伊的 慷慨的 和
[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ɒfə(r)][tu:; tə] ['næʃ(ə)nəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**self** - **sacrificing** **offer** **to** **National** **Headquarters** **as** **a** **conspicuous** **instance** **of** **a**
自己 - 牺牲 提供 到 国家的 总部 作为 一个 显眼的 实例 的 一个
['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [gʊd] [tɜ:n] .
**memorable** **and** **epoch** - **making** **good** **turn** .
难忘 和 时代 - 制作 好的 转动 .

埃尔斯沃思先生表示，他一定会将罗伊慷慨无私的举动转达给国家总部，作为一项令人难忘、具有划时代意义的善举的杰出例证。

" [hi:; hi] [gets] [maɪ] [gəʊt] ! " [sed] [pi:] - [wi:] [tu:; tə][ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .
**"** **He** **gets** **my** **goat** **!** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **to** **the** **scoutmaster** **.**
" 他 获得 我的 山羊 ! " 说 撒尿 - 哇 到 这 童子军领队 .

“他惹我生气了！”皮威对童子军领队说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , ['səʊbəli] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð]
**"** **I** **am** **very** **glad** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ellsworth** **,** **soberly** **,** **"** **that** **our** **summer** **begins** **with**
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 清醒地 , " 那 我们的 夏天 开始 和
[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .
**a** **good** **turn** **.**
一个 好的 转动 .

“我非常高兴，”埃尔斯沃思先生严肃地说，“我们的夏天以一个好转开始。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'selfɪʃ] ['li:də(r)] .
**The** **Silver** **Foxes** **should** **be** **proud** **of** **their** **unselfish** **leader** **.**
这 银 狐狸 应该 是 自豪的 的 他们的 无私 领导者 .

银狐队应该为他们无私的队长感到骄傲。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɒk] . ['kɑ:s(ə)n][ænd; ənd] [ wiŋk ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] .
**"** **Then** **he** **turned** **to** **Doc** **.** **Carson** **and** **winked** **the** **other** **eye** **.**
" 然后 他 转向 到 医生 . 卡森 和 眨眼 这 其他 眼睛 .

然后他转向卡森医生，眨了眨另一只眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɒlɪə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] . -
**He** **was** **a** **great** **jollier** **—** **Mr** **.** **Ellsworth** **.** **10**
他 曾是 一个 伟大的 更快乐 — 先生 . 埃尔斯沃思 . -

埃尔斯沃思先生是个非常爱开玩笑的人。[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

[ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [skaʊt] [saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
**The** **old** **Indian** **scout** **sign** **,** **which** **is** **the** **title** **of** **this** **chapter** **,**
这 老的 印度 侦察 符号 , 哪个 是 这 标题 的 这 章 ,

本章标题为“古老的印第安侦察兵标志”。

[mi:nz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [treɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
**means** **There** **is** **nothing** **new** **along** **this** **trail** **and** **it** **brings** **you** **back** **to** **the** **same**
方法 那里 是 没有什么 新的 沿着 这 踪迹 和 它 带来 你 后退 到 这 相同的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

这意味着这条路上没有什么新东西，它最终会把你带回原点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf]

| If | you | are | already | acquainted | with | Tom | Slade | and | his | friends | you | will | be | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 已经 | 熟人 | 和 | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 他的 | 朋友们 | 你 | 将要 | 是 | 安全的 |

[ɪn] [skɪpɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][bʌt; bət] ,

| in | skipping | this | chapter | but | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 跳过 | 这 | 章 | 但 | , |

如果你已经熟悉汤姆·斯莱德和他的朋友们，那么你可以跳过这一章，但是，

['ʌðəwaɪz] ,

| otherwise | , |
|---|---|
| 否则 | , |

否则，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [tɑːmz] [pɑːst]

| you | would | better | read | it | for | it | will | tell | you | a | little | of | Tom's | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 更好的 | 读 | 它 | 为了 | 它 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 的 | 汤姆的 | 过去的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [skaʊts] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| history | and | of | the | other | scouts | with | whom | you | are | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 的 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 和 | 谁 | 你 | 是 | 到 | 变得 |

[ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

| acquainted | in | this | volume | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 在 | 这 | 体积 | . |

你最好读读这本书，因为它会告诉你一些关于汤姆的过去以及你将在本卷中认识的其他童子军的故事。

[tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [keɪm] [ə'baʊt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]

| To | know | just | how | all | this | election | business | came | about | we | must | go | back | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 全部 | 这 | 选举 | 商业 | 来了 | 关于 | 我们 | 必须 | 去 | 后退 | 一个 |

[jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['huːdləm] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli]

| year | or | so | to | a | time | when | Tom | Slade | was | just | a | hoodlum | down | in | Barrel | Alley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 或者 | 所以 | 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 汤姆 | 斯莱德 | 曾是 | 只是 | 一个 | 流氓 | 向下 | 在 | 桶 | 胡同 |

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [juːz][ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt]

| and | believed | with | all | his | heart | that | the | best | use | a | barrel | stave | could | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 那 | 这 | 最好的 | 使用 | 一个 | 桶 | 五线谱 | 可以 | 是 | 放 |

[tuː; tə][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] .

| to | was | to | throw | it | into | the | Chinese | laundry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 曾是 | 到 | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 中国人 | 洗衣店 | . |

要了解这一切选举事情是如何发生的，我们必须回到大约一年前，那时汤姆·斯莱德还只是巴雷尔巷的一个流氓，他真心相信，桶板最好的用途就是把它扔进中国洗衣店。

[hiː; hi][hæd; həd] heard11

| He | had | heard11 |
|---|---|---|
| 他 | 有 | heard11 |

他听说过11

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts]

| of | the | Boy | Scouts |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男生 | 童子军 |

童子军

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['redʒɪmənt] [gaɪz] " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kən'tempt]

| and | he | called | them | " | regiment | guys | " | and | had | a | sophisticated | contempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 他们 | " | 团 | 伙计们 | " | 和 | 有 | 一个 | 复杂的 | 鄙视 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

他称他们为“军队里的人”，并对他们抱有老练的蔑视。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] [rɔi] ['bleɪkli] ,

| Then | all | of | a | sudden | , | along | had | come | Roy | Blakeley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 沿着 | 有 | 来 | 罗伊 | 布莱克利 | , |

然后突然间，罗伊·布莱克利出现了。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['bærəl] [steɪvz] ;

| who | had | shown | him | that | he | was | just | wasting | good | barrel | staves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 所示 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 只是 | 浪费 | 好的 | 桶 | 杖 | ; |

有人告诉他，他只是在浪费优质的桶板；

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] .

| that | you | could | make | a | first | - | class | Indian | bow | out | of | a | barrel | stave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可以 | 制作 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 印度 | 弓 | 出去 | 的 | 一个 | 桶 | 五线谱 | . |

你可以用一根木桶的桶板制作出一把一流的印度弓。

[rɔi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [smәʊk] ['sɪgәret] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][eɪm]

| Roy | had | also | told | him | that | you | can't | smoke | cigarettes | if | you | expect | to | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 有 | 还 | 讲述 | 他 | 那 | 你 | 不能 | 抽烟 | 香烟 | 如果 | 你 | 预计 | 到 | 目的 |

[streɪt] .

| straight | . |
|---|---|
| 直的 | . |

罗伊还告诉他，如果你想打准，就不能抽烟。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end]

| That | was | an | end | of | the | barrel | as | a | missile | and | that | was | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 桶 | 作为 | 一个 | 导弹 | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 结尾 |

[ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [blend] ['mɪkstʃə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | Turkish | Blend | Mixture | — | or | whatever | you | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 土耳其 | 混合 | 混合物 | — | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | . |

那是导弹的终点，也是土耳其混合燃料（或者不管你怎么称呼它）的终点。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tɔːk] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɒkaʊt] [bləʊz] .

| There | wasn't | any | talk | or | preaching | — | just | a | couple | of | good | knockout | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 讲话 | 或者 | 布道 | — | 只是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 好的 | 昏死 | 打击 | . |

没有说教，也没有训诫——只有几记漂亮的重拳。

[tɒm] [hæd; həd] [held] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['huːdləm] ['prəʊgræm] [nʌn]

| Tom | had | held | that | of | all | the | joys | in | the | mischievous | hoodlum | program | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 握住 | 那 | 的 | 全部 | 这 | 喜悦 | 在 | 这 | 恶作剧 | 流氓 | 程序 | 没有任何 |

[wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kəʊl] [θruː] ['striːtkɑː(r)] ['wɪndəʊz]

| was | so | complete | as | that | of | throwing | chunks | of | coal | through | streetcar | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 完全的 | 作为 | 那 | 的 | 投掷 | 块 | 的 | 煤炭 | 通过 | 电车 | 视窗 |

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd] .

| at | the | passengers | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 乘客 | 里面 | . |

汤姆认为，在所有捣蛋恶棍计划的乐趣中，没有比向有轨电车车窗外扔煤块砸向车内乘客更令人满足的了。

[ðen] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɑːk] [pə'trəʊl]

| Then | along | had | come | Westy | Martin | and | shown | him | how | you | could | mark | patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沿着 | 有 | 来 | 韦斯蒂 | 马丁 | 和 | 所示 | 他 | 如何 | 你 | 可以 | 标记 | 巡逻 |

[saɪnz] [ɒn] [rɒks] [wɪð] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kəʊl] — [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [skaʊt]

| signs | on | rocks | with | chunks | of | coal | — | signs | which | should | guide | the | watchful | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标志 | 在 | 岩石 | 和 | 块 | 的 | 煤炭 | — | 标志 | 哪个 | 应该 | 指导 | 这 | 警惕 | 侦察 |

[θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldənəs] .

| through | the | trackless | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 无轨 | 荒野 | . |

后来，韦斯蒂·马丁出现了，向他展示了如何用煤块在岩石上标记巡逻标志——这些标志应该能够引导警惕的侦察兵穿越茫茫荒野。

['eksɪt] [kəʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] .

| Exit | coal | as | a | missile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出口 | 煤炭 | 作为 | 一个 | 导弹 | . |

把煤炭当作导弹发射出去。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tɒm] [sleɪd] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| In | short | , | Tom | Slade | awoke | to | the | realization | not | only | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 汤姆 | 斯莱德 | 醒来 | 到 | 这 | 实现 | 不是 | 仅有的 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

[ˈhuːdləm] ,

| hoodlum | , |
|---|---|
| 流氓 | , |

简而言之，汤姆·斯莱德醒悟过来，意识到自己不仅是个流氓，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈvʌlgə(r)] [slæŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌŋglɪŋ] , [ˌʌnˈskɪlfʊl]

| but | that | he | was | out | of | date | with | his | vulgar | slang | and | bungling | , | unskilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 日期 | 和 | 他的 | 庸俗 | 俚语 | 和 | 笨拙 | , | 不熟练的 |

[trɪks] .

| tricks | . |
|---|---|
| 技巧 | . |

但他使用的粗俗俚语和笨拙、不熟练的伎俩已经过时了。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [tuː] rooms12

| Tom | and | his | father | had | lived | in | two | rooms12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 居住地 | 在 | 二 | rooms12 |

汤姆和他的父亲住在两间房里[12]

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈtɛmpəlz] [ˈtenəmənts] [daʊn] [ɪn] [ˈbærəl] [ˈæli] [ænd; ənd][dʒɒn][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd]

| in | one | of | John | Temple's | tenements | down | in | Barrel | Alley | and | John | Temple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 约翰 | 寺庙的 | 廉租公寓 | 向下 | 在 | 桶 | 胡同 | 和 | 约翰 | 寺庙 | 和 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʌz(ə)n][rʊmz; ruːmz] ,

| his | wife | and | daughter | lived | in | a | couple | of | dozen | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 居住地 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | 房间 | , |

在约翰·坦普尔位于巴雷尔巷的一栋廉租公寓里，约翰·坦普尔和他的妻子、女儿住在二三十个房间里。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːnz] , [pɔːrtʃɪz] , [sʌn] - [ˈpɑːləz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ˈgræntli] [skweə(r)] .

| a | few | lawns | , | porches | , | sun | - | parlors | and | things | up | in | Grantley | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 草坪 | , | 门廊 | , | 太阳 | - | 客厅 | 和 | 事物 | 向上 | 在 | 格兰特利 | 正方形 | . |

格兰特利广场上有一些草坪、门廊、阳光房之类的东西。

[ænd; ənd][dʒɒn][ˈtemp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

| And | John | Temple | stood | a | better | chance | of | being | struck | by | lightning | than | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 寺庙 | 站立 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 存在 | 击 | 经过 | 闪电 | 比 | 的 |

[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [rent] [frɒm; frəm] [bɪl] [sleɪd] .

| collecting | the | rent | from | Bill | Slade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 租 | 从 | 账单 | 斯莱德 | . |

约翰·坦普尔被闪电击中的几率都比从比尔·斯莱德那里收取租金的几率要高。

[dʒɒn][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgraʊtʃi] .

| John | Temple | was | very | rich | and | very | grouchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 寺庙 | 曾是 | 非常 | 富有的 | 和 | 非常 | 脾气暴躁的 | . |

约翰·坦普尔非常富有，但脾气也很暴躁。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] ;

| He | owned | the | Bridgeboro | National | Bank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 这 | 布里奇伯勒 | 国家的 | 银行 | ; |

他拥有布里奇伯勒国家银行；

[hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈveɪkənt][lɒts] [wɪð] [ðeə(r)][hɒˈspɪtəb(ə)l] " [kiːp] [aʊt] " [saɪnz] ,

| he | owned | all | the | vacant | lots | with | their | hospitable | " | Keep | Out | " | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 全部 | 这 | 空缺 | 很多 | 和 | 他们的 | 好客 | " | 保持 | 出去 | " | 标志 | , |

他拥有所有空地，地上都竖着热情好客的“禁止入内”的牌子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [taʊn] —

| and | he | had | a | controlling | interest | in | pretty | nearly | everything | else | in | town | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 控制 | 兴趣 | 在 | 漂亮的 | 几乎 | 一切 | 别的 | 在 | 镇 | — |

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)] .

| except | his | own | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 自己的 | 脾气 | . |

他对镇上几乎所有其他事物都拥有控制权——除了他自己的脾气。

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

| Poor | , |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

贫穷的，

['leɪzi] [bɪl] [sleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒɒn] ['tɛmpəlz]

| lazy | Bill | Slade | and | his | misguided | son | might | have | gone | on | living | in | John | Temple's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 账单 | 斯莱德 | 和 | 他的 | 错误的 | 儿子 | 可能 | 有 | 已消失 | 在 | 活的 | 在 | 约翰 | 寺庙的 |

['tenəmənt] [rent] [friː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

| tenement | rent | free | until | it | fell | in | a | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 廉租公寓 | 租 | 自由的 | 直到 | 它 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | , |

懒惰的比尔·斯莱德和他误入歧途的儿子可能一直免费住在约翰·坦普尔的廉租房里，直到它彻底坍塌为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ 'blʌstə ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bæd][æt; ət] [hɑːt] ;

| for | though | Mr | . | Temple | blustered | he | was | not | bad | at | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 先生 | . | 寺庙 | 虚张声势 | 他 | 曾是 | 不是 | 坏的 | 在 | 心 | ; |

虽然坦普尔先生态度嚣张，但他心地并不坏；

[bʌt; bət][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| but | on | an | evil | day | Tom | had | thrown | a | rock | at | Bridgeboro's | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 邪恶的 | 天 | 汤姆 | 有 | 抛掷 | 一个 | 岩石 | 在 | - | 杰出的 |

['sɪtɪz(ə)n] .

| citizen | . |
|---|---|
| 公民 | . |

但有一天，汤姆向布里奇伯勒的杰出市民扔了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ʃɒt] [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | random | , | unscientific | shot | but | , | as | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 随机的 | , | 不科学的 | 射击 | 但 | , | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

这是一次随机的、不科学的拍摄，但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [dʒɒn] ['tɛmpəlz] [njuː] [gɒlf] [kæp] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌd] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] .

| it | knocked | John | Temple's | new | golf | cap | off | into | the | rich | mud | of | Barrel | Alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 敲门 | 约翰 | 寺庙的 | 新的 | 高尔夫球 | 帽 | 离开 | 进入 | 这 | 富有的 | 泥 | 的 | 桶 | 胡同 | . |

它把约翰·坦普尔的新高尔夫球帽撞飞到巴雷尔巷的肥沃泥浆里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [dʒɒn]['temp(ə)l] ,

| It | did | not | hurt | John | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 约翰 | 寺庙 | , |

这并没有伤害约翰·坦普尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleid] .

| but | it | killed | the | goose | that | laid | the | golden | eggs | for | the | Slades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 被杀 | 这 | 鹅 | 那 | 铺设 | 这 | 金的 | 鸡蛋 | 为了 | 这 | 斯莱德斯 | . |

但这却杀死了为斯莱德家族下金蛋的鹅。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

| Mr | . | Temple's | dignity | was | more | than | hurt | ; | it | was | black | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙的 | 尊严 | 曾是 | 更多的 | 比 | 伤害 | ; | 它 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | . |

坦普尔先生的尊严不仅受到了伤害，而且还遍体鳞伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] hit13

| He | would | rather | have | been | hit13 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 有 | 到过 | hit13 |

他宁愿被击中13

[baɪ][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['sɔːdɪd] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm] ['bærəl] ['ælɪz] [məʊst]

| by | a | financial | panic | than | by | that | sordid | missile | from | Barrel | Alley's | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 金融的 | 恐慌 | 比 | 经过 | 那 | 肮脏的 | 导弹 | 从 | 桶 | 小巷 | 最多 |

[nəʊ'tɔːriəs] ['huːdləm] .

| notorious | hoodlum | . |
|---|---|---|
| 臭名昭著 | 流氓 | . |

与其说是被巴雷尔巷最臭名昭著的恶棍发射的肮脏导弹击中，不如说是被金融恐慌击中。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [aʊt] [went] [ðə; ði] [sleid] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['tɛmpəlz] ['tenəmənt] , [bæg]

| Inside | of | three | days | out | went | the | Slades | from | John | Temple's | tenement | , | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 三 | 天 | 出去 | 去 | 这 | 斯莱德斯 | 从 | 约翰 | 寺庙的 | 廉租公寓 | , | 包 |

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

| and | baggage | . |
|---|---|---|
| 和 | 行李 | . |

不到三天，斯莱德一家就带着行李离开了约翰·坦普尔的公寓。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] .

| There | wasn't | much | baggage | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 行李 | . |

行李不多。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃeəz] ,

| A | couple | of | broken | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 破碎的 | 椅子 | , |

几把破椅子，

[ə; eɪ] ['griːsi] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [juːst] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv]

| a | greasy | dining | - | table | which | Tom | had | used | strategically | in | his | defensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腻 | 用餐 | - | 桌子 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 用过的 | 战略性地 | 在 | 他的 | 防守 |

[ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] [ə'sɔːlts] ,

| operations | against | his | father's | assaults | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 反对 | 他的 | 父亲的 | 袭击 | , |

一张油腻腻的餐桌，汤姆曾巧妙地利用它来抵御父亲的攻击。

[ə; eɪ] ['dentɪd] [bɪə(r)] - [kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ 'kɔnstitjuːt ]

| a | dented | beer | - | can | and | a | few | other | dilapidated | odds | and | ends | constituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凹陷 | 啤酒 | - | 能 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 破旧的 | 赔率 | 和 | 结束 | 构成 |

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

| the | household | effects | of | the | unfortunate | father | and | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 效果 | 的 | 这 | 不幸 | 父亲 | 和 | 儿子 | . |

一个凹陷的啤酒罐和一些其他破旧的零碎物品构成了这对不幸的父子的全部家当。

[bɪl] [sleɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

| Bill | Slade | , | unable | to | cope | with | this | unexpected | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 斯莱德 | , | 无法 | 到 | 应付 | 和 | 这 | 意外 | 灾难 | , |

比尔·斯莱德无法应对这场突如其来的灾难，

[dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli]

| disappeared | on | the | day | of | the | eviction | and | Tom | was | sheltered | by | a | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 驱逐 | 和 | 汤姆 | 曾是 | 避难所 | 经过 | 一个 | 亲切地 |

['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] .

| neighbor | , | Mrs | . | O'Connor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 太太 | . | 奥康纳 | . |

在被驱逐的那天，汤姆失踪了，好心的邻居奥康纳太太收留了他。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [eb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['feəli] [seɪf]

| His | fortunes | were | at | the | very | lowest | ebb | and | it | seemed | a | fairly | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 最低 | 落潮 | 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 相当 | 安全的 |

['prɒfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [lænd][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪwəd] [bɔɪz] ,

| prophesy | that | he | would | presently | land | in | the | Home | for | Wayward | Boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 那 | 他 | 会 | 目前 | 土地 | 在 | 这 | 家 | 为了 | 任性的 | 男孩们 | , |

他的境遇跌至谷底，似乎可以肯定的是，他很快就会被送进少年管教所。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

| when | one | day | he | met | Roy | Blakeley | and | tried | to | hold | him | up | for | a | nickel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 天 | 他 | 遇见 | 罗伊 | 布莱克利 | 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | 向上 | 为了 | 一个 | 镍 | . |

有一天，他遇到了罗伊·布莱克利，并试图抢劫他，要他五分钱。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ækt] ,

| Far | be | it | from | me | to | defend | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 保卫 | 这 | 行为 | , |

我绝不会为这种行为辩护，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [tɒm] ['evə(r)] [dɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| but | it | was | about | the | best | thing | that | Tom | ever | did | so | far | as | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 汤姆 | 曾经 | 做过 | 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 自己的 |

['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

| interests | were | concerned | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 是 | 担心的 | . |

但就汤姆自身的利益而言，这可以说是他迄今为止做过的最好的事情了。

[rɔi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ˌsplə'teə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Roy | took | him | up | to | his | own | little | Camp | Solitaire | on | the | beautiful | lawn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 采取 | 他 | 向上 | 到 | 他的 | 自己的 | 小的 | 营 | 单人纸牌游戏 | 在 | 这 | 美丽的 | 草地 | 的 | 这 |

['bleɪkli] [həʊm] ,

| Blakeley | home | , |
|---|---|---|
| 布莱克利 | 家 | , |

罗伊把他带到了布莱克利家美丽草坪上的“独行营”。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [sʌm; səm] [plʌm] [dʌf] ( ['sɪlvə(r)] [fɒks] [brænd] , -

| gave | him | a | cup | of | coffee | , | some | plum | duff | ( | Silver | Fox | brand | , | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , | 一些 | 李子 | 达夫 | ( | 银 | 狐狸 | 品牌 | , | - |

给了他一杯咖啡，一些李子布丁（银狐牌，14）

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ) ,

| patent | applied | for | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 专利 | 应用 | 为了 | ) | , |

（已申请专利）

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [slæŋ] ( [ɔːl] [brænd] [njuː] ) [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

| and | passed | him | out | some | of | the | funniest | slang | ( | all | brand | new | ) | that | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 他 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 最搞笑 | 俚语 | ( | 全部 | 品牌 | 新的 | ) | 那 | 贫穷的 |

[tɒm] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

| Tom | had | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 曾经 | 听到 | . |

然后把一些最搞笑的俚语（都是全新的）传授给了可怜的汤姆，他以前从未听过这些俚语。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| That | was | the | beginning | of | Tom's | transformation | into | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 汤姆的 | 转型 | 进入 | 一个 | 侦察 | . |

那是汤姆转型成为童子军的开始。

[hiː; hi] [fel] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

| He | fell | for | scouting | with | a | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 为了 | 侦察 | 和 | 一个 | 复仇 | . |

他疯狂地迷上了侦察兵这个职业。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .

| It | opened | up | a | new | world | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 向上 | 一个 | 新的 | 世界 | 到 | 他 | . |

这为他打开了一个全新的世界。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈhuːdləm ] [dɪd][nɒt] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [nɒt][hiː; hi]

| To | be | sure | , | this | king | of | the | hoodlums | did | not | capitulate | all | at | once | — | not | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 流氓 | 做过 | 不是 | 投降 | 全部 | 在 | 一次 | — | 不是 | 他 |

.

:

.

当然，这位流氓之王并没有立刻投降——他没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweəri][ɒv; əv][ɔːl] " [rɪtʃ] [gaɪz] " [ænd; ənd] " [ ˈsisi ] " ;

| He | was | still | wary | of | all | " | rich | guys | " | and | " | sissies | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 警惕 | 的 | 全部 | " | 富有的 | 伙计们 | " | 和 | " | 娘娘腔 | " | ; |

他仍然对所有“有钱人”和“娘娘腔”保持警惕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv]

| but | he | used | to | go | down | and | peek | through | a | hole | in | the | fence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 用过的 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 窥视 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 栅栏 | 的 |

['tɛmpəlz] [lɒt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] [geɪmz] .

| Temple's | lot | when | they | were | practising | their | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙的 | 很多 | 什么时候 | 他们 | 是 | 练习 | 他们的 | 游戏 | . |

但他以前常常偷偷溜下去，透过坦普尔家地界围栏上的一个洞往里看，看他们练习比赛。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [ wiŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| Mr | . | Ellsworth | said | nothing | , | only | winked | his | eye | at | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说 | 没有什么 | , | 仅有的 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 男孩们 | , |

埃尔斯沃思先生什么也没说，只是朝男孩们眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

| for | he | saw | which | way | the | wind | was | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 哪个 | 方式 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | . |

因为他看到了风向。

[tɒm] [sleɪd] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈhuːdləm ] , [hæd; həd][ðə; ði] [skaʊt] [bʌg] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Tom | Slade | , | king | of | the | hoodlums | , | had | the | scout | bug | and | didn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | , | 国王 | 的 | 这 | 流氓 | , | 有 | 这 | 侦察 | 漏洞 | 和 | 没有 | 知道 | 它 | . |

流氓头目汤姆·斯莱德其实对童子军情有独钟，但他自己却浑然不知。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] ,

| Then | , | when | the | time | was | ripe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 曾是 | 成熟 | , |

然后，当时机成熟时，

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['ɑːtʃəri] .

| Mr | . | Ellsworth | called | him | down | into | the | field | one | day | for | a | try | at | archery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 称为 | 他 | 向下 | 进入 | 这 | 场地 | 一 | 天 | 为了 | 一个 | 尝试 | 在 | 射箭 | . |

有一天，埃尔斯沃思先生叫他到田里来，让他试试射箭。

[tɒm] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊts]

| Tom | scrambled | down | from | the | fence | and | shuffled | over | to | where | the | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 打乱 | 向下 | 从 | 这 | 栅栏 | 和 | 洗牌 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 侦察兵 |

['weɪtɪd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ,

| waited | with | smiling | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | 和 | 微笑 | , |

汤姆从栅栏上爬下来，拖着脚步走到侦察兵们面带微笑等候的地方。

['frendli] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| friendly | faces | ; | but | just | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 面孔 | ; | 但 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | , |

友善的面孔；但就在那一刻，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [bʌt; bət][dʒɒn]['temp(ə)l] — [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| **who** | **should** | **come** | **striding** | **through** | **the** | **field** | **but** | **John** | **Temple** | **—** | **straight** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 来 | 大步走 | 通过 | 这 | 场地 | 但 | 约翰 | 寺庙 | — | 直的 | 为了 | 这 |

['lɪt(ə)l] [gruːp] .

| **little** | **group** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 团体 | . |

谁会大步穿过田野呢？正是约翰·坦普尔——径直走向那群人。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

| **What** | **happened** | **was** | **not** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

发生的事情并不愉快。

[dʒɒn]['temp(ə)l] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['trespəsəz] ,

| **John** | **Temple** | **denounced** | **them** | **all** | **as** | **a** | **gang** | **of** | **trespassers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 寺庙 | 谴责 | 他们 | 全部 | 作为 | 一个 | 帮派 | 的 | 擅闯者 | , |

约翰·坦普尔谴责他们都是一群擅闯者。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] hesitate15

| **ordered** | **them** | **out** | **of** | **his** | **field** | **and** | **did** | **not** | **hesitate15** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 场地 | 和 | 做过 | 不是 | hesitate15 |

他命令他们离开他的田地，毫不犹豫。[15]

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [tɒm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| **to** | **express** | **his** | **opinion** | **of** | **Tom** | **in** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | 他的 | 观点 | 的 | 汤姆 | 在 | 特别的 | . |

表达他对汤姆的看法。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ 'tʃæmpiən ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd]

| **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **then** | **and** | **there** | **championed** | **the** | **poor** | **fellow** | **and** | **prophesied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 然后 | 和 | 那里 | 拥护者 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 和 | 预言 |

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːst][ðə; ðɪ] [skaʊts] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] [jet] .

| **that** | **notwithstanding** | **his** | **past** | **the** | **scouts** | **would** | **make** | **a** | **man** | **of** | **him** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 他的 | 过去的 | 这 | 侦察兵 | 会 | 制作 | 一个 | 男人 | 的 | 他 | 然而 | . |

埃尔斯沃思先生当时就力挺这个可怜的家伙，并预言尽管他过去经历坎坷，但童子军们终将把他培养成一个真正的男子汉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] [keɪm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [skaʊt] [treɪl] .

| **After** | **that** | **Tom** | **Slade** | **came** | **out** | **flat** | **-** | **footed** | **and** | **hit** | **the** | **scout** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 汤姆 | 斯莱德 | 来了 | 出去 | 平坦的 | - | 有脚的 | 和 | 打 | 这 | 侦察 | 踪迹 | . |

之后，汤姆·斯莱德毫无防备地走了出来，开始了侦察行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst]['greɪtf(ə)l] ,

| **He** | **was** | **never** | **able** | **to** | **determine** | **to** | **whom** | **he** | **should** | **be** | **most** | **grateful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 决定 | 到 | 谁 | 他 | 应该 | 是 | 最多 | 感激的 | , |

他始终无法确定自己最应该感激谁。

[rɔi] ['bleɪkli] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

| **Roy** | **Blakeley** | **or** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 或者 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , |

罗伊·布莱克利或埃尔斯沃思先生

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɪtʃ]

| **but** | **it** | **was** | **the** | **beginning** | **of** | **a** | **friendship** | **between** | **the** | **two** | **boys** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 友谊 | 之间 | 这 | 二 | 男孩们 | 哪个 |

[bɪ'keɪm] ['kləʊzə(r)][æz; əz] [taɪm] [pɑːst] .

| **became** | **closer** | **as** | **time** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更近 | 作为 | 时间 | 通过了 | . |

但这却是两个男孩友谊的开始，随着时间的推移，他们的友谊变得越来越深厚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [ˌriːˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] .

| There | is | no | use | retelling | a | tale | that | is | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 重述 | 一个 | 故事 | 那 | 是 | 讲述 | . |

已经讲过的故事，没有必要再讲一遍。

[tɒm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ɪn][kæmp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [wen]

| Tom | had | such | a | summer | in | camp | as | he | had | never | dreamed | of | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 这样的 | 一个 | 夏天 | 在 | 营 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | 什么时候 |

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [tɪl] [ˈnuːnˌtaɪm] [ɪn] [ˈbærəl] [ˈælɪ] ,

| he | used | to | lie | in | bed | till | noontime | in | Barrel | Alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说谎 | 在 | 床 | 直到 | 中午 | 在 | 桶 | 胡同 | , |

汤姆在夏令营度过了一个他做梦都想不到的夏天，要知道，以前在巴雷尔巷的时候，他总是赖在床上直到中午。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ,

| and | all | that | you | shall | find | in | its | proper | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 你 | 将 | 寻找 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 | , |

所有物品都将放置在合适的位置。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈtemp(ə)l][kæmp] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd]

| but | you | must | know | something | of | how | Temple | Camp | came | into | being | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 知道 | 某物 | 的 | 如何 | 寺庙 | 营 | 来了 | 进入 | 存在 | 和 |

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

| how | it | came | by | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 来了 | 经过 | 它是 | 姓名 | . |

但你必须了解一些关于坦普尔营地是如何形成的，以及它的名字是如何得来的。

[dʒɒn][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn] — [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] .

| John | Temple | was | a | wonderful | man | — | oh | , | he | was | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 寺庙 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 男人 | — | 哦 | , | 他 | 曾是 | 聪明的 | . |

约翰·坦普尔是个很棒的人——哦，他非常聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

| He | could | take | care | of | your | property | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 你的 | 财产 | 为了 | 你 | ; |

他可以帮你照看你的房产；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]

| if | you | had | a | thousand | dollars | he | would | turn | it | into | two | thousand | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 千 | 美元 | 他 | 会 | 转动 | 它 | 进入 | 二 | 千 | 为了 |

[juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pəˈfɔːmə(r)] .

| you | — | like | a | sleight | - | of | - | hand | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 喜欢 | 一个 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 演员 | . |

如果你有一千美元，他就能像魔术师一样把它变成两千美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɒks] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

| He | could | tell | you | what | kind | of | stocks | to | buy | and | when | to | sell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 你 | 什么 | 种类 | 的 | 股票 | 到 | 买 | 和 | 什么时候 | 到 | 卖 | 他们 | . |

他能告诉你该买什么股票，以及何时卖出。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .

| He | knew | where | to | buy | real | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 到 | 买 | 真实的 | 财产 | . |

他知道哪里可以买到房产。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiːt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

| He | could | tell | you | when | wheat | was | going | up | or | down | — | just | as | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 小麦 | 曾是 | 去 | 向上 | 或者 | 向下 | — | 只是 | 作为 | 如果 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn][tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

| were | a | scout | sign | to | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 侦察 | 符号 | 到 | 去 | 经过 | . |

他能告诉你小麦的涨跌——就像有侦察兵的标志可以参考一样。

[hiː; hi][hæd; həd] everything16

| **He** | **had** | **everything16** |
|---|---|---|
| 他 | 有 | everything16 |

他拥有一切16

[ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [bɪ'saɪdz] .

| **that** | **heart** | **could** | **wish** | **—** | **and** | **the** | **rheumatism** | **besides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 心 | 可以 | 希望 | — | 和 | 这 | 风湿病 | 除了 | . |

那颗心可以许愿——还有那风湿病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['prɒfəsaɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **But** | **his** | **dubious** | **prophesy** | **as** | **to** | **the** | **future** | **of** | **Tom** | **Slade** | **,** | **king** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 可疑 | 预言 | 作为 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | , | 国王 | 的 | 这 |

[ 'huːdləm ] ,

| **hoodlums** | **,** |
|---|---|
| 流氓 | , |

但他对流氓头目汤姆·斯莱德未来的预言却令人怀疑。

[keɪm] [aʊt] [ɔːl] [rɒŋ] .

| **came** | **out** | **all** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 全部 | 错误的 | . |

结果完全不对。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm]['meəri]

| **Tom** | **was** | **instrumental** | **in** | **getting** | **back** | **a** | **pin** | **which** | **had** | **been** | **stolen** | **from** | **Mary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 获得 | 后退 | 一个 | 别针 | 哪个 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 玛丽 |

['temp(ə)l] ,

| **Temple** | **,** |
|---|---|
| 寺庙 | , |

汤姆在找回玛丽·坦普尔被盗的胸针的过程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [hiː; hi]

| **and** | **when** | **her** | **father** | **saw** | **the** | **boy** | **after** | **six** | **months** | **or** | **so** | **of** | **scouting** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 锯 | 这 | 男生 | 后 | 六 | 几个月 | 或者 | 所以 | 的 | 侦察 | 他 |

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒbrʊ] [bæŋk][hæd; həd] [feɪld] .

| **couldn't** | **have** | **been** | **more** | **surprised** | **—** | **not** | **even** | **if** | **the** | **Bridgeboro** | **Bank** | **had** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 有 | 到过 | 更多的 | 惊讶 | — | 不是 | 甚至 | 如果 | 这 | 布里奇伯勒 | 银行 | 有 | 失败的 | . |

经过大约六个月的物色，当她父亲看到这个男孩时，他感到无比惊讶——即使布里奇伯勒银行倒闭了，他也不会这么惊讶。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l] ( [ɔː(r)] [rɪtʃ] [əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l] ) [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| **Then** | **poor** | **old** | **John** | **Temple** | **(** | **or** | **rich** | **old** | **John** | **Temple** | **)** | **showed** | **that** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贫穷的 | 老的 | 约翰 | 寺庙 | ( | 或者 | 富有的 | 老的 | 约翰 | 寺庙 | ) | 显示 | 那 | 他 | 有 |

[wʌn] [gʊd] [skaʊt] [treɪt] .

| **one** | **good** | **scout** | **trait** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 侦察 | 特征 | . |

然后，可怜的老约翰·坦普尔（或者富有的老约翰·坦普尔）展现了他具备的一项优秀童子军特质。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] .

| **He** | **could** | **be** | **a** | **good** | **loser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 一个 | 好的 | 失败者 | . |

他或许能坦然接受失败。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

| He | saw | that | he | was | all | wrong | and | that | Mr | . | Ellsworth | was | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 | 错误的 | 和 | 那 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 曾是 | 正确的 | 和 |

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [weə(r)] [ɔːl]

| he | straightway | built | a | pavilion | for | the | scouts | in | the | beautiful | woods | where | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立刻 | 建造 | 一个 | 亭 | 为了 | 这 | 侦察兵 | 在 | 这 | 美丽的 | 树林 | 在哪里 | 全部 |

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən]

| the | surprising | episodes | of | the | summer | which | had | opened | his | eyes | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪 | 剧集 | 的 | 这 | 夏天 | 哪个 | 有 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 有 | 已采取 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他意识到自己完全错了，埃尔斯沃思先生是对的，于是立即在美丽的树林里为童子军建造了一个凉亭，那里正是那个夏天所有让他大开眼界的奇遇发生的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɒn]['temp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)]

| But | you | know | as | well | as | I | do | that | a | man | like | John | Temple | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 那 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 约翰 | 寺庙 | 会 | 绝不 |

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [truːp] ['kæmpɪŋ] [pə'vɪliən] ;

| be | satisfied | with | building | a | little | one | - | troop | camping | pavilion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使满意 | 和 | 建筑 | 一个 | 小的 | 一 | - | 部队 | 野营 | 亭 | ; |

但你我都清楚，像约翰·坦普尔这样的人绝不会满足于建造一个只能容纳一个部队的小型露营亭；

[nɒt][hiː; hi] .

| not | he | . |
|---|---|---|
| 不是 | 他 | . |

不是他。

[səʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [kləʊz][tuː; tə]

| So | what | should | he | do | but | buy | a | tract | of | land | up | in | the | Catskills | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 应该 | 他 | 做 | 但 | 买 | 一个 | 通道 | 的 | 土地 | 向上 | 在 | 这 | 卡茨基尔山脉 | 关闭 | 到 |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [blæk] [leɪk] ;

| a | beautiful | sheet | of | water | which | was | called | Black | Lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 床单 | 的 | 水 | 哪个 | 曾是 | 称为 | 黑色的 | 湖 | ; |

所以他还能做什么呢？只好在卡茨基尔山脉靠近一片名为黑湖的美丽水域的地方买下一块地；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]['əʊpən] [ʃæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][lɒg]['kæbɪnz] [ə'baʊt]

| and | here | he | put | up | a | big | open | shack | with | a | dozen | or | so | log | cabins | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 大的 | 打开 | 窝棚 | 和 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 日志 | 小木屋 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] summer17

| it | and | endowed | the | whole | thing | as | a | summer17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 捐赠 | 这 | 所有的 | 事物 | 作为 | 一个 | summer17 |

于是他在这里搭建了一个大型开放式棚屋，周围还有十几个小木屋，并将整个地方捐赠出来作为夏季活动场所。

[kæmp] [weə(r)] [truːps] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd]

| camp | where | troops | from | all | over | the | country | might | come | and | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 在哪里 | 军队 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 可能 | 来 | 和 | 寻找 |

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

| accommodations | and | recreation | in | the | summer | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 和 | 娱乐 | 在 | 这 | 夏天 | 几个月 | . |

夏季，来自全国各地的部队可以来到这里住宿和娱乐。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

| That | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] ['skaʊtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] ( [əʊ] ,

| Temple | Camp | was | to | be | a | school | where | scouting | might | be | taught | ( | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 学校 | 在哪里 | 侦察 | 可能 | 是 | 教授 | ( | 哦 | , |

圣殿营地原本是一所教授童子军技能的学校（哦，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][əʊld][dʒɒn]['temp(ə)l] ! ) ,

| he | was | going | to | do | the | right | thing | , | was | old | John | Temple | ! | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 正确的 | 事物 | , | 曾是 | 老的 | 约翰 | 寺庙 | ! | ) | , |

老约翰·坦普尔本来打算做正确的事!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['sʌmbədi] [huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð]

| and | to | that | end | he | communicated | with | somebody | who | communicated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 结尾 | 他 | 沟通 | 和 | 某人 | WHO | 沟通 | 和 |

['sʌmbədi] [els] ,

| somebody | else | , |
|---|---|---|
| 某人 | 别的 | , |

为此，他与某人进行了沟通，而这个人又与其他人进行了沟通。

[huː] [gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] [huː] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɑːntʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| who | got | in | touch | with | somebody | else | who | went | to | some | ranch | or | other | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 某人 | 别的 | WHO | 去 | 到 | 一些 | 牧场 | 或者 | 其他 | 一个 | 百 |

[maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊli] [west] [ænd; ənd] [ɑːskt] [əʊld][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ɪf] [hiː; hi]

| miles | from | nowhere | in | the | woolly | west | and | asked | old | Jeb | Rushmore | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 无处 | 在 | 这 | 毛茸茸的 | 西方 | 和 | 问 | 老的 | 杰布 | 拉什莫尔山 | 如果 | 他 |

[ˌwʊdnt] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪg] [skaʊt] [kæmp] .

| wouldn't | come | east | and | look | after | this | big | scout | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 来 | 东方 | 和 | 看 | 后 | 这 | 大的 | 侦察 | 营 | . |

他联系了另一个人，这个人去了西部荒郊野外一百英里外的某个牧场，问老杰布·拉什莫尔是否愿意来东部照看这个大型童子军营地。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʒɒn]['temp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bæŋk] ,

| How | in | the | world | John | Temple | , | in | his | big | leather | chair | in | the | Bridgeboro | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 世界 | 约翰 | 寺庙 | , | 在 | 他的 | 大的 | 皮革 | 椅子 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 银行 | , |

约翰·坦普尔究竟是怎么回事？他当时正坐在布里奇伯勒银行那张宽大的皮椅上。

[hæd; həd]['evə(r)][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

| had | ever | got | wind | of | Jeb | Rushmore | no | one | was | able | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 得到 | 风 | 的 | 杰布 | 拉什莫尔山 | 不 | 一 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

没有人能查明杰布·拉什莫尔是否曾有过任何消息。

[dʒɒn]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [men] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt]

| John | Temple | was | a | genius | for | picking | out | men | and | in | this | case | he | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 寺庙 | 曾是 | 一个 | 天才 | 为了 | 挑选 | 出去 | 男人 | 和 | 在 | 这 | 案件 | 他 | 感动 |

[haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

| high | - | water | mark | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 水 | 标记 | . |

约翰·坦普尔在挑选男人方面是个天才，而这一次，他的眼光更是达到了巅峰。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl][dʒɒn] ['tɛmpəlz] ['reɪlrəʊdz] [streɪt]

| Jeb | Rushmore | was | furnished | with | passes | over | all | John | Temple's | railroads | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 曾是 | 提供 | 和 | 通过 | 超过 | 全部 | 约翰 | 寺庙的 | 铁路 | 直的 |

[θruː] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][də'kəʊtə][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] ,

| through | from | somewhere | or | other | in | Dakota | to | Catskill | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 从 | 某处 | 或者 | 其他 | 在 | 达科他州 | 到 | 卡茨基尔 | 降落 | , |

杰布·拉什莫尔获得了约翰·坦普尔所有铁路的通行证，这些铁路从达科他州的某个地方直通卡茨基尔登陆点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [slaʊtʃ]

| and | a | funny | sight | he | must | have | been | in | his | flannel | shirt | and | slouch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有趣的 | 视线 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 驼 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

他穿着法兰绒衬衫，戴着软呢帽，那副模样一定很滑稽。

['sprɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [lɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑ:z] ,

| sprawling | his | lanky | limbs | from | the | platforms | of | observation | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 他的 | 瘦长的 | 四肢 | 从 | 这 | 平台 | 的 | 观察 | 汽车 | , |

他从观光车厢的平台上伸展出修长的四肢，

['drɔ:lɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪθi] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

| drawling | out | his | pithy | observations | about | the | civilization | which | he | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖长音 | 出去 | 他的 | 简洁 | 观察 | 关于 | 这 | 文明 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 |

[bɪ'fɔ:(r)] [si:n] . -

| before | seen | . | 18 |
|---|---|---|---|
| 前 | 已见 | . | - |

他慢条斯理地发表了对这个他从未见过的文明的精辟见解。18

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] [mɔ:(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] " [saɪd] [treɪl] " ['tʃæptə(r)] .

| There | are | only | two | more | things | necessary | to | mention | in | this | " | side | trail | " | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 更多的 | 事物 | 必要的 | 到 | 提到 | 在 | 这 | " | 边 | 踪迹 | " | 章 | . |

在这个“支线剧情”章节中，只有两件事需要提及。

[tɑ:mz] ['fɑ:ðə(r)] [bɒbd] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| Tom's | father | bobbed | up | after | the | boy | had | become | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 父亲 | 波波德 | 向上 | 后 | 这 | 男生 | 有 | 变得 | 一个 | 侦察 | . |

汤姆的父亲在他成为童子军之后出现了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [self] ;

| He | was | a | mere | shadow | of | his | former | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 阴影 | 的 | 他的 | 以前的 | 自己 | ; |

他已判若两人；

[drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] ,

| drink | and | a | wandering | life | had | all | but | completed | his | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 和 | 一个 | 漫游 | 生活 | 有 | 全部 | 但 | 完全的 | 他的 | 废墟 | , |

酗酒和漂泊的生活几乎彻底毁了他。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [kæmp]

| and | although | Tom | and | his | companions | gave | him | a | home | in | their | pleasant | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 给予 | 他 | 一个 | 家 | 在 | 他们的 | 令人愉快的 | 营 |

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [help] [hɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| it | was | too | late | to | help | him | much | and | he | died | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 帮助 | 他 | 很多 | 和 | 他 | 死亡 | 之中 | 他们 | , |

虽然汤姆和他的同伴们在他们舒适的营地里收留了他，但为时已晚，无法对他提供太多帮助，他最终死在了他们中间。

['hævɪŋ] [si:n] ( [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [si:] ) [ðæt] ['skaʊtɪŋ]

| having | seen | ( | if | it | were | any | satisfaction | for | him | to | see | ) | that | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | ( | 如果 | 它 | 是 | 任何 | 满意 | 为了 | 他 | 到 | 看 | ) | 那 | 侦察 |

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [sʌn] .

| had | made | a | splendid | boy | of | his | once | neglected | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 灿烂 | 男生 | 的 | 他的 | 一次 | 被忽视的 | 儿子 | . |

他看到（如果这能让他感到一丝欣慰的话），童子军活动使他曾经被忽视的儿子变成了一个优秀的孩子。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɔi]

| This | brings | us | to | the | main | trail | again | and | explains | why | it | was | that | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 主要的 | 踪迹 | 再次 | 和 | 解释 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 罗伊 |

['bleɪkli] [hæd; həd] [held] [mɪ'stɪəriəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['meəri] ['temp(ə)l] ,

| Blakeley | had | held | mysterious | conferences | with | Mary | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克利 | 有 | 握住 | 神秘 | 会议 | 和 | 玛丽 | 寺庙 | , |

这就把我们带回到了主线，也解释了为什么罗伊·布莱克利会与玛丽·坦普尔举行神秘的会面。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [pə'trəʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə]

| and | suggested | to | all | the | three | patrols | that | it | would | be | a | good | idea | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 到 | 全部 | 这 | 三 | 巡逻 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 |

[ɪ'lekt] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

| elect | Tom | to | go | to | Temple | Camp | to | assist | in | its | preparation | and | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选 | 汤姆 | 到 | 去 | 到 | 寺庙 | 营 | 到 | 协助 | 在 | 它是 | 准备 | 和 | 管理 | . |

并向三个巡逻队建议，选举汤姆去圣殿营地协助其准备和管理是个好主意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| They | had | all | known | that | one | of | their | number | was | to | be | chosen | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 已知 | 那 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 到 | 是 | 选定 | 为了 | 这 |

[pəʊst][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd][hɪt][ɒn] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd]

| post | and | Roy | had | hit | on | Tom | as | the | one | to | go | because | he | still | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 和 | 罗伊 | 有 | 打 | 在 | 汤姆 | 作为 | 这 | 一 | 到 | 去 | 因为 | 他 | 仍然 | 居住地 |

[wɪð] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [həʊm]

| with | Mrs | . | O'Connor | down | in | Barrel | Alley | and | had | not | the | same | pleasant | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 奥康纳 | 向下 | 在 | 桶 | 胡同 | 和 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 令人愉快的 | 家 |

[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

| surroundings | as | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 作为 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

他们都知道，他们当中会选出一个人担任这个职位，而罗伊力荐汤姆，因为汤姆仍然和奥康纳太太住在巴雷尔巷，不像其他男孩那样拥有舒适的家庭环境。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] . -

| A | scout | is | thoughtful | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 是 | 周到 | . | - |

童子军心思缜密。19

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['meəri] ['temp(ə)l]

| PEE | - | WEE | AND | MARY | TEMPLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 和 | 玛丽 | 寺庙 |

皮威和玛丽·坦普尔

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rɔɪz] [pə'trəʊl] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] ,

| Throughout | the | previous | summer | Tom | had | been | in | Roy's | patrol | , | the | Silver | Foxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 以前的 | 夏天 | 汤姆 | 有 | 到过 | 在 | 罗伊的 | 巡逻 | , | 这 | 银 | 狐狸 | , |

整个夏天，汤姆都在罗伊的巡逻队“银狐”队服役。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuː] [elk] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð] ['kɒni] ['benət] , [ðə; ði]['brɑːnsən] [bɔɪz]

| but | when | the | new | Elk | Patrol | was | formed | with | Connie | Bennett | , | the | Bronson | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 新的 | 麋鹿 | 巡逻 | 曾是 | 形成 | 和 | 康妮 | 贝内特 | , | 这 | 布朗森 | 男孩们 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

但当康妮·贝内特、布朗森家的男孩们和其他人组建了新的麋鹿巡逻队后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɪts] ['liːdə(r)] .

| he | had | been | chosen | its | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 选定 | 它是 | 领导者 | . |

他被选为领导者。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['glɔːriəs] , " [sed] ['meəri]['temp(ə)l] ,

| " | I | think | it's | just | glorious | , | " | said | Mary | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 只是 | 辉煌 | , | " | 说 | 玛丽 | 寺庙 | , |

“我觉得这简直太棒了，”玛丽·坦普尔说道。

[wen] [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɔɪz] ['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

| when | Tom | told | her | of | his | plan | and | of | Roy's | noble | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 讲述 | 她 | 的 | 他的 | 计划 | 和 | 的 | 罗伊的 | 高贵 | 牺牲 | , |

当汤姆告诉她他的计划和罗伊英勇牺牲的事迹时，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

| " | and | I | wish | I | was | a | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | . | " |

“我真希望自己是个男孩。”

" [əʊ] , [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [enˈθuːzd] [piː] - [wiː] .

| " | Oh | , | it's | great | to | be | a | boy | , | " | enthused | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 伟大的 | 到 | 是 | 一个 | 男生 | , | " | 热情洋溢 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哦，做个男孩真好！”皮威兴奋地说。

" [dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd][ɒv; əv] ['eniweɪ] — [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

| " | Gee | , | that's | one | thing | I'm | glad | of | anyway | — | that | I'm | a | boy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 那就是 | 一 | 事物 | 我是 | 高兴的 | 的 | 反正 | — | 那 | 我是 | 一个 | 男生 | ! | " |

“哎呀，有一件事我倒是挺庆幸的——我是个男孩！”

" [hɑːf][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][gɜːl] , " ['tɔːntɪd] [rɔi] .

| " | Half | a | boy | is | better | than | all | girl | , | " | taunted | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 男生 | 是 | 更好的 | 比 | 全部 | 女孩 | , | " | 嘲讽 | 罗伊 | . |

“半个男孩也比全个女孩强，”罗伊嘲讽道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɔɪ] , " ['ædɪd] ['westɪ] .

| " | You're | a | model | boy | , | " | added | Westy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 模型 | 男生 | , | " | 额外 | 韦斯蒂 | . |

“你真是个模范男孩，”韦斯蒂补充道。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ɪn]

| " | And | mother | and | father | and | I | are | coming | up | in | the | touring | car | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 巡演 | 车 | 在 |

['ɔːgəst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp] ,

| August | to | visit | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 到 | 访问 | 这 | 营 | , |

“我和父母八月份会开着旅行车去营地看望我们。”

" [sed] ['meəri] .

| " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽 | . |

玛丽说道。

" [əʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] ['lʌvlɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]

| I | think | it's | perfectly | lovely | you | and | Tom | are | going | on | ahead | and | that | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 完美 | 迷人的 | 你 | 和 | 汤姆 | 是 | 去 | 在 | 前方 | 和 | 那 | 你是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| going | to | walk | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 走 | , |

我觉得你和汤姆先走一步，而且你们打算步行，真是太好了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [get] [ðeə(r)] .

| and | you'll | have | everything | ready | when | the | others | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 有 | 一切 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 其他的 | 得到 | 那里 | . |

这样，当其他人到达时，一切都会准备就绪。

[gʊd] - [baɪ] . " -
**Good - bye . " 20**
好的 - 再见 . " -

再见。”20

[tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bleɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt]
**Tom and Roy were on their way up to the Blakeley place to set about**
汤姆 和 罗伊 是 在 他们的 方式 向上 到 这 布莱克利 地方 到 放 关于
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪk] ,
**preparing for the hike ,**
准备 为了 这 远足 ,

汤姆和罗伊正前往布莱克利家，准备开始徒步旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['redi] .
**for they meant to start as soon as they could get ready .**
为了 他们 意思是 到 开始 作为 很快 作为 他们 可以 得到 准备好 .

因为他们打算一做好准备就立即开始。

[piː] - [wiː] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kɔːt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**Pee - wee lingered upon the veranda at Temple Court swinging his legs from the**
撒尿 - 哇 徘徊不去 之上 这 阳台 在 寺庙 法庭 摇摆 他的 腿 从 这
['rʌbl] - [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] — [ðəʊz] [seɪm] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [peɪs] ['feɪməs] .
**rubble - stone coping — those same legs that had made the scout pace famous .**
瓦砾 - 石头 应对 — 那些 相同的 腿 那 有 制成 这 侦察 步伐 著名的 .

皮威在圣殿庭院的阳台上逗留了一会儿，双腿从碎石砌成的栏杆上晃来晃去——正是这双腿，使童子军的步伐闻名遐迩。

" [əʊ] , , " [hiː; hi] [sed] , " [ðel] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] !
**" Oh , crinkums , " he said , " they'll have some time !**
" 哦 , 皱巴巴的 , " 他 说 , " 他们会 有 一些 时间 !

“哦，克林克姆斯，”他说，“他们还有一些时间！”

['kræki] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] .
**Cracky , but I'd like to go .**
裂纹 , 但 ID 喜欢 到 去 .

虽然有点麻烦，但我还是想去。

[juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [rɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
**You don't believe all this about Roy's making a noble sacrifice , do you ?**
你 不 相信 全部 这 关于 罗伊的 制作 一个 高贵 牺牲 , 做 你 ?

你不相信罗伊会做出如此崇高的牺牲，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skɔːnfəli] .
**" he added , scornfully .**
" 他 额外 , 轻蔑地 .

他轻蔑地补充道。

['meəri] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
**Mary laughed and said she didn't .**
玛丽 笑了 和 说 她 没有 .

玛丽笑着说她没有。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , " [piː] - [wiː] ['ɑːgjuːd] ,
**" Because that isn't a good turn , " Pee - wee argued ,**
" 因为 那 不是 一个 好的 转动 , " 撒尿 - 哇 争论 ,

“因为那不是个好主意，”皮威辩解道。

['æŋkʃəs] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv]

| anxious | that | Mary | should | not | get | a | mistaken | notion | of | this | important | phase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 那 | 玛丽 | 应该 | 不是 | 得到 | 一个 | 错误 | 概念 | 的 | 这 | 重要的 | 阶段 | 的 |

['skaʊtɪŋ] .

| scouting | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

担心玛丽对童子军的这一重要阶段产生误解。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [helps] ['sʌmbədi] [els] .

| " | A | good | turn | is | when | you | do | something | that | helps | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 转动 | 是 | 什么时候 | 你 | 做 | 某物 | 那 | 帮助 | 某人 | 别的 | . |

“行善就是做一些帮助别人的事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ,

| If | you | do | it | because | you | get | a | lot | of | fun | out | of | it | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 它 | 因为 | 你 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 出去 | 的 | 它 | 你自己 | , |

如果你做这件事是因为你自己从中获得了许多乐趣，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [æt; ət] [ɔ:l] .

| then | it | isn't | a | good | turn | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 不是 | 一个 | 好的 | 转动 | 在 | 全部 | . |

那这根本不是什么好事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɔi] [nəʊz] [ðæt] ; [hi:z] ['əʊnli] [ 'dʒɔli ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .

| Of | course | , | Roy | knows | that | ; | he's | only | jollying | when | he | calls | it | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 罗伊 | 知道 | 那 | ; | 他是 | 仅有的 | 欢乐 | 什么时候 | 他 | 呼叫 | 它 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

当然，罗伊也知道这一点；他只有在说这是件好事的时候才会开怀大笑。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [rɔi] , [hi:z] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dʒɒlɪə(r)] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| You | have | to | be | careful | with | Roy | , | he's | a | terrible | jollier | — | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 和 | 罗伊 | , | 他是 | 一个 | 糟糕的 | 更快乐 | — | 和 | 先生 | . |

['ɛlzˌwɜ:rθs] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [bæd] .

| Ellsworth's | pretty | near | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔斯沃思的 | 漂亮的 | 靠近 | 作为 | 坏的 | . |

你得小心罗伊，他是个很讨厌的开心果——埃尔斯沃思先生也好不到哪儿去。

[əʊ] , ['kræki] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

| Oh | , | cracky | , | but | I'd | like | to | go | with | them | — | that's | one | sure | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 裂纹 | , | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 他们 | — | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

哦，虽然有点疯狂，但我还是想和他们一起去——这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [aɪl] [əd'mɪt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] —

| You | think | it's | no | fun | being | a | girl | and | I'll | admit | I | wouldn't | want | to | be | one | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 它是 | 不 | 乐趣 | 存在 | 一个 | 女孩 | 和 | 患病的 | 承认 | 我 | 不会 | 想 | 到 | 是 | 一 | — |

[aɪ] [gɒt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ;

| I | got | to | admit | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 承认 | 那 | ; |

你觉得当女孩子不好玩，我承认我也不想当女孩子——我必须承认这一点；

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [bæd] to21

| but | it's | pretty | near | as | bad | to21 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 漂亮的 | 靠近 | 作为 | 坏的 | to21 |

但它几乎和21世纪一样糟糕。

[bi:; bi] [smɔ:l] .

| be | small | . |
|---|---|---|
| 是 | 小的 | . |

要小巧。

[ɪf] [jʊr; jər] [smɔ:l] [ðeɪ] ['dʒɒli] [ju:; jʊ] .

| If | you're | small | they | jolly | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 小的 | 他们 | 快乐的 | 你 | . |

如果你个子小，他们会逗你开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [ðeid] ['əʊnli] [lɑːf] .

| And | if | I | asked | them | to | let | me | go | they'd | only | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 问 | 他们 | 到 | 让 | 我 | 去 | 他们会 | 仅有的 | 笑 | . |

如果我请求他们放我走，他们只会嘲笑我。

[dʒiː] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ ˈdʒɔli ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] .

| Gee | , | I | don't | mind | being | jollied | , | but | I | would | like | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 高兴的 | , | 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | . |

哎呀，我不介意被人取悦，但我更想去。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [jʊr; jər] [nɒt] [smɔːl] .

| That's | one | thing | you | ought | to | be | thankful | for | — | you're | not | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 事物 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | — | 你是 | 不是 | 小的 | . |

你应该为此感到庆幸——你并不渺小。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪbi] [gˈɜːlz][kænt][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [bɔɪz] — [aɪ] [miːn] ['skaʊtɪŋ] - [laɪk]

| Of | course | , | maybe | girls | can't | do | so | many | things | as | boys | — | I | mean | scouting | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 或许 | 女孩们 | 不能 | 做 | 所以 | 许多 | 事物 | 作为 | 男孩们 | — | 我 | 意思是 | 侦察 | - | 喜欢 |

— [bʌt; bət] — [əʊ] ,

| — | but | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 但 | — | 哦 | , |

当然，也许女孩不能像男孩那样做很多事情——我是指像童子军那样的事情——但是——哦，

, " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| crinkums | , | " | he | broke | off | in | an | ecstasy | of | joyous | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | , | " | 他 | 打破 | 离开 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 欢乐 | 反射 | . |

“克林克姆斯，”他突然陷入了喜悦的沉思中。

" [əʊ] , , ['ðætl] [biː; bi][sʌm; səm][trɪp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | crinkums | , | that'll | be | some | trip | , | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 皱巴巴的 | , | 那将 | 是 | 一些 | 旅行 | , | 相信 | 我 | . |

“哦，我的天哪，那将会是一次难忘的旅行，相信我。”

" ['meəri]['temp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['kɑːki] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)]

| " | Mary | Temple | looked | at | the | diminutive | figure | in | khaki | trousers | which | sat | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 寺庙 | 看起来 | 在 | 这 | 小字 | 数字 | 在 | 卡其色 | 裤子 | 哪个 | 卫星 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] .

| her | on | the | coping | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 应对 | . |

玛丽·坦普尔看着坐在她面前栏杆上的那个穿着卡其色裤子的矮小身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd]

| It | was | one | of | the | good | things | about | Pee | - | wee | Harris | that | he | never | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 关于 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 那 | 他 | 绝不 | 梦见 |

[haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] .

| how | much | people | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 人们 | 喜欢 | 他 | . |

皮威·哈里斯的优点之一就是他从未想过人们会如此喜欢他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meəri] .

| " | I | don't | know | about | that | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

“我不知道，”玛丽说。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːl][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] — ['skaʊtɪŋ] [θɪŋz] .

| " | I | mean | about | a | girl | not | being | able | to | do | things | — | scouting | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 关于 | 一个 | 女孩 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 做 | 事物 | — | 侦察 | 事物 | . |

“我的意思是，一个女孩不能做某些事情——比如侦察事情。

['maɪtənt] [ə; eɪ][gɜːl][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ? "

| Mightn't | a | girl | do | a | good | turn | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能不会 | 一个 | 女孩 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | ? | " |

难道一个女孩就不能做好事吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [piː] - [wiː] [ kən'siːd ] .
**" Oh , sure , " Pee - wee conceded .**
" 哦 , 当然 , " 撒尿 - 哇 承认 .

“哦，当然，”皮威承认道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
**" But I suppose if it gave her very much pleasure it wouldn't be a good**
" 但 我 认为 如果 它 给予 她 非常 很多 乐趣 它 不会 是 一个 好的
[tɜːn] . "
**turn . "**
转动 . "

“但我想，如果这给她带来了极大的快乐，那就不是什么好事了。”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] [piː] - [wiː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
**" Oh , yes , it might , " admitted Pee - wee , anxious to explain the science of**
" 哦 , 是的 , 它 可能 , " 承认 撒尿 - 哇 , 焦虑的 到 解释 这 科学 的
[gʊd] [tɜːnz] .
**good turns .**
好的 转弯 .

“哦，是的，有可能，”皮威承认道，他急于解释行善的科学原理。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" This is the way it is .**
" 这 是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] —
**If you do a good turn it's sure to make you feel good — that you did it —**
如果 你 做 一个 好的 转动 它是 当然 到 制作 你 感觉 好的 — 那 你 做过 它 —
[siː] ?
**see ?**
看 ?

做好事肯定会让你感觉良好——因为你做了这件事——明白吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [ðen] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn]
**But if you do it just for your own pleasure , then it's not a good turn**
但 如果 你 做 它 只是 为了 你的 自己的 乐趣 , 然后 它是 不是 一个 好的 转动
.
**:**
.

但如果你只是为了自己享乐而这样做，那就不是一件好事。

[bʌt; bət] [rɔi] [pʊts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt] of22
**But Roy puts over a lot of22**
但 罗伊 放置 超过 一个 很多 of22

但罗伊投入了很多精力。22

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] .
**nonsense about good turns .**
废话 关于 好的 转弯 .

关于善行的无稽之谈。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdi]
**He does it just to make me mad — because I've made a sort of study**
他 做 它 只是 到 制作 我 疯狂的 — 因为 我已经 制成 一个 种类 的 学习
[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [laɪk] .
**of them — like .**
的 他们 — 喜欢 .

他这样做只是为了惹我生气——因为我对他们进行了一些研究——就像。

" ['meəri] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| " | Mary | laughed | in | spite | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 笑了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | . |

玛丽不由自主地笑了。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [tɒm] [θruː] [ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz]

| " | He | says | it | was | a | good | thing | when | Tom | threw | a | barrel | stave | in | the | Chinese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 什么时候 | 汤姆 | 扔 | 一个 | 桶 | 五线谱 | 在 | 这 | 中国人 |

['lɔːndri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| laundry | because | it | led | to | his | being | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣店 | 因为 | 它 | 引领 | 到 | 他的 | 存在 | 一个 | 侦察 | . |

他说，汤姆把一根桶板扔进中国洗衣店是一件好事，因为这件事让他成为了一名童子军。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['lɒdʒɪk] .

| But | that | isn't | logic | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 逻辑 | . |

但这不符合逻辑。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['lɒdʒɪk][ɪz] ?

| Do | you | know | what | logic | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 逻辑 | 是 | ? |

你知道什么是逻辑吗?

" ['meəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| " | Mary | thought | she | had | a | notion | of | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 想法 | 她 | 有 | 一个 | 概念 | 的 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

玛丽认为她大概知道那是什么了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [bæd][kænt][biː; bi] [gʊd] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [piː] - [wiː] [pə'sistid] .

| " | A | thing | that's | bad | can't | be | good | , | can | it | ? | " | Pee | - | wee | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 事物 | 那就是 | 坏的 | 不能 | 是 | 好的 | , | 能 | 它 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 持续 | . |

“坏事怎么可能是好事呢？”皮威坚持道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] — — "

| " | Suppose | you | should | hit | me | with | a | brick | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 应该 | 打 | 我 | 和 | 一个 | 砖 | — | — | " |

“假设你用砖头砸我——”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌʧ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

| " | I | wouldn't | think | of | doing | such | a | thing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 思考 | 的 | 正在做 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! | " |

“我绝不会做这种事！”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

| " | But | suppose | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 你 | 做过 | . |

但假设你真的这么做了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][fɜːst][eɪd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ]

| And | suppose | the | scouts | came | along | and | gave | me | first | aid | and | after | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 这 | 侦察兵 | 来了 | 沿着 | 和 | 给予 | 我 | 第一的 | 援助 | 和 | 后 | 那 | 我 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| became | a | scout | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 侦察 | . |

假设童子军过来给我做了急救，之后我就成为了一名童子军。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Could | you | say | you | did | me | a | good | turn | by | hitting | me | with | a | brick | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 说 | 你 | 做过 | 我 | 一个 | 好的 | 转动 | 经过 | 击中 | 我 | 和 | 一个 | 砖 | 因为 |

[ðæt] [weɪ] [aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ?

| that | way | I | got | to | be | a | scout | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 我 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | ? |

你可以说你用砖头砸我反而帮了我一个忙，因为那样我才能当上童子军?

[rɔi] — [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪm] — [juː; jʊ][kænt]['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hiːz] [ 'dʒɔli ] .

| **Roy** | **—** | **you** | **got** | **to** | **be** | **careful** | **with** | **him** | **—** | **you** | **can't** | **always** | **tell** | **when** | **he's** | **jollying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | — | 你 | 得到 | 到 | 是 | 小心 | 和 | 他 | — | 你 | 不能 | 总是 | 告诉 | 什么时候 | 他是 | 欢乐 | . |

罗伊——你得小心点——你有时分不清他什么时候是在开玩笑。

" ['meəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| **"** | **Mary** | **looked** | **at** | **him** | **intently** | **for** | **a** | **few** | **seconds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 看起来 | 在 | 他 | 专注地 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

玛丽专注地看了他几秒钟。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪns] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

| **"** | **Well** | **,** | **then** | **,** | **"** | **said** | **she** | **,** | **"** | **since** | **you've** | **made** | **a** | **study** | **of** | **good** | **turns** | **tell** | **me** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 说 | 她 | , | " | 自从 | 你已经 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 好的 | 转弯 | 告诉 | 我 | 这 | . |

“那么，”她说，“既然你研究过善行，就告诉我这件事吧。”

[ɪf] [rɔi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [haɪk] ,

| **If** | **Roy** | **and** | **Tom** | **were** | **to** | **ask** | **you** | **to** | **go** | **with** | **them** | **on** | **their** | **long** | **hike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 罗伊 | 和 | 汤姆 | 是 | 到 | 问 | 你 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 长的 | 远足 | , |

如果罗伊和汤姆邀请你和他们一起去长途徒步旅行，

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ? " -

| **would** | **that** | **be** | **a** | **good** | **turn** | **?** | **"** | **23** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | ? | " | - |

这样做是好事吗？“23

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

| **"** | **Sure** | **it** | **would** | **,** | **because** | **it** | **would** | **have** | **a** | **sacrifice** | **in** | **it** | **,** | **don't** | **you** | **see** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 会 | , | 因为 | 它 | 会 | 有 | 一个 | 牺牲 | 在 | 它 | , | 不 | 你 | 看 | ? | " |

“当然会，因为这其中需要做出牺牲，你难道不明白吗？”

" [haʊ] ? "

| **"** | **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "

| **"** | **Because** | **they'd** | **do** | **it** | **just** | **to** | **please** | **me** | **—** | **they** | **wouldn't** | **really** | **want** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们会 | 做 | 它 | 只是 | 到 | 请 | 我 | — | 他们 | 不会 | 真的 | 想 | 我 | . | " |

“因为他们这样做只是为了讨好我——他们并非真的想要我。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [rɔɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] . "

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **she** | **laughed** | **,** | **"** | **Roy's** | **good** | **at** | **making** | **sacrifices** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 笑了 | , | " | 罗伊的 | 好的 | 在 | 制作 | 牺牲 | . | " |

“嗯，”她笑着说，“罗伊很擅长做出牺牲。”

" [dʒiː] - ['ɑːr'juː] - ['seɪləm] ! " [sed] [piː] - [wiː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði]

| **"** | **Je** | **-** | **ru** | **-** | **salem** | **!** | **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** | **shaking** | **his** | **head** | **almost** | **incredulously** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰 | - | ru | - | 塞勒姆 | ! | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 几乎 | 难以置信地 | 在 | 这 |

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

| **idea** | **of** | **such** | **good** | **fortune** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 这样的 | 好的 | 财富 | ; |

“耶路撒冷！”皮威说道，他几乎难以置信地摇着头，觉得这样的好运简直不可思议；

" ['ðætl] [biː; bi][sʌm; səm][trɪp] .

| **"** | **that'll** | **be** | **some** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 一些 | 旅行 | . |

“那将是一次难忘的旅行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [truː] — [ai][gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ɪts] [truː] — [ðæt]

| But | you | know | what | they | say | , | and | it's | true | — | I | got | to | admit | it's | true | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 什么 | 他们 | 说 | , | 和 | 它是 | 真的 | — | 我 | 得到 | 到 | 承认 | 它是 | 真的 | — | 那 |

[tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| two's | a | company | , |
|---|---|---|---|
| 二的 | 一个 | 公司 | , |

但你知道他们常说的那句话吗？而且这话没错——我得承认这是真的——两个人才算一家。

[θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] . "

| three's | a | crowd | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 三的 | 一个 | 人群 | . | " |

三人成群，难免拥挤。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [θriː] , " [lɑːft] ['meəri] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

| " | It | wouldn't | be | three | , | " | laughed | Mary | ; | " | it | would | only | be | two | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 三 | , | " | 笑了 | 玛丽 | ; | " | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 二 | 和 | 一个 | 一半 |

.

| : |
|---|
| . |

“不会是三个，”玛丽笑着说；“只有两个半。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [piː] - [wiː] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] [ænd; ənd]

| " | She | watched | the | sturdy | figure | as | Pee | - | wee | trudged | along | the | gravel | walk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 观看 | 这 | 结实的 | 数字 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 艰难跋涉 | 沿着 | 这 | 碎石 | 走 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| down | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | . |

她看着皮威那健壮的身影沿着碎石小路蹒跚而行，然后沿着街道走下去。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

| He | seemed | even | smaller | than | he | had | seemed | on | the | veranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 甚至 | 较小的 | 比 | 他 | 有 | 似乎 | 在 | 这 | 阳台 | . |

他看起来比在阳台上时还要矮小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ 'dʒɔli ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

| And | it | was | borne | in | upon | her | how | much | jollying | he | stood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出生 | 在 | 之上 | 她 | 如何 | 很多 | 欢乐 | 他 | 站立 | 为了 |

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [mɪst] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

| and | how | many | good | things | he | missed | just | because | he | was | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 好的 | 事物 | 他 | 错过 | 只是 | 因为 | 他 | 曾是 | 小的 | , |

她这才明白，他生前多么热爱快乐，又因为年纪小错过了多少美好的事物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] .

| and | how | cheerful | and | generous | - | hearted | he | was | withal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 快乐 | 和 | 慷慨的 | - | 心地 | 他 | 曾是 | 此外 | . |

而且他为人多么开朗慷慨啊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɔi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [riːd] :

| The | next | morning | Roy | received | a | letter | which | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 罗伊 | 已收到 | 一个 | 信 | 哪个 | 读 | : |

第二天早上，罗伊收到了一封信，信中写道：

" [dɪə(r)] [rɔi] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə][ɑːsk] ['wɔːltə] ['hærɪs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | Dear | Roy | — | I | want | you | and | Tom | to | ask | Walter | Harris | to | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 罗伊 | — | 我 | 想 | 你 | 和 | 汤姆 | 到 | 问 | 沃尔特 | 哈里斯 | 到 | 去 | 和 | 你 | . |

“亲爱的罗伊——我希望你和汤姆邀请沃尔特·哈里斯和你们一起去。”

[pliːz] -

| Please | don't24 |
|---|---|
| 请 | - |

请不要24

[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

| **tell** | **him** | **that** | **I** | **asked** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 我 | 问 | 你 | . |

告诉他是我问你的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts]

| **You** | **said** | **you** | **were** | **going** | **to** | **name** | **one** | **of** | **the** | **cabins** | **or** | **one** | **of** | **the** | **boats** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | 姓名 | 一 | 的 | 这 | 小木屋 | 或者 | 一 | 的 | 这 | 船 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

| **for** | **me** | **because** | **I** | **took** | **so** | **much** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 因为 | 我 | 采取 | 所以 | 很多 | 兴趣 | . |

你说过，因为我对它们很感兴趣，所以你会以我的名字命名其中一间小木屋或一艘船。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] .

| **I'd** | **rather** | **have** | **you** | **do** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 有 | 你 | 做 | 这 | . |

我宁愿你来做这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] — [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

| **You** | **can** | **call** | **it** | **a** | **good** | **turn** | **if** | **you** | **want** | **to** | **—** | **a** | **real** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 称呼 | 它 | 一个 | 好的 | 转动 | 如果 | 你 | 想 | 到 | — | 一个 | 真实的 | 一 | . |

如果你愿意，你可以称之为一件好事——一件真正的好事。

" ['meəri]['temp(ə)l] .

| **"** | **Mary** | **Temple** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 寺庙 | . |

“玛丽·坦普尔。

" [piː] - [wiː] ['hærɪs]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['meni]

| **"** | **Pee** | **-** | **wee** | **Harris** | **also** | **received** | **an** | **envelope** | **with** | **an** | **enclosure** | **similar** | **to** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 还 | 已收到 | 一个 | 信封 | 和 | 一个 | 外壳 | 相似的 | 到 | 许多 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [leɪt] .

| **which** | **he** | **had** | **received** | **of** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已收到 | 的 | 晚的 | . |

“皮威·哈里斯也收到了一封信封，里面的内容与他最近收到的许多信封类似。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [sɔːs] .

| **He** | **suspected** | **their** | **source** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 他们的 | 来源 | . |

他怀疑他们的来源。

[ðɪs] [wʌn] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| **This** | **one** | **read** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

这段文字内容如下：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

| **If** | **you** | **want** | **to** | **be** | **a** | **scout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | , |

如果你想成为一名童子军，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ,

| **You** | **must** | **watch** | **what** | **you're** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 手表 | 什么 | 你是 | 关于 | , |

你必须注意自己的言行举止。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [pɑːs] .

| **And** | **never** | **let** | **a** | **chance** | **for** | **mischief** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 让 | 一个 | 机会 | 为了 | 恶作剧 | 经过 | . |

绝不放过任何作恶的机会。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs]
**You may win the golden cross**
你 可能 赢 这 金的 叉

你可能会赢得金十字架

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [juː; jʊ] ['geɪlɪ] [tɒs]
**If your ball you gayly toss**
如果 你的 球 你 同性恋地 折腾

如果你快乐地抛球

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] . -
**Through the middle of a neighbor's pane of glass . 25**
通过 这 中间 的 一个 邻居 窗格 的 玻璃 . -

透过邻居家的玻璃窗中间。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[tɒm] [ænd; ənd] [rɔi]
**TOM AND ROY**
汤姆 和 罗伊

汤姆和罗伊

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meəri] ['temp(ə)l] [fel] [ɒn] [kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
**The letter from Mary Temple fell on Camp Solitaire like a thunderbolt .**
这 信 从 玛丽 寺庙 跌倒 在 营 单人纸牌游戏 喜欢 一个 霹雳 .

玛丽·坦普尔的来信犹如晴天霹雳般击中了索利泰尔营地。

[kæmp] [ˌsɒlə'teə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒn]
**Camp Solitaire was the name which Roy had given his own cosy little tent on**
营 单人纸牌游戏 曾是 这 姓名 哪个 罗伊 有 给定 他的 自己的 舒适 小的 帐篷 在
[ðə; ði] ['bleɪkli] [lɔːn] ,
**the Blakeley lawn ,**
这 布莱克利 草地 ,

“独行营”是罗伊给自己在布莱克利草坪上那顶舒适的小帐篷起的名字。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] ['dʌfl] [bægz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [belt]
**and here he and Tom were packing duffel bags and sharpening belt**
和 这里 他 和 汤姆 是 包装 帆布包 包 和 磨利 腰带
['æksiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['græntli] [skweə(r)] [wɒz; wəz]
**axes ready for their long tramp when the note from Grantley Square was**
轴 准备好 为了 他们的 长的 流浪汉 什么时候 这 笔记 从 格兰特利 正方形 曾是
[skeɪld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
**scaled to them by the postman as he made a short cut across the lawn .**
缩放 到 他们 经过 这 邮差 作为 他 制成 一个 短的 切 穿过 这 草地 .

当时他和汤姆正在收拾行李袋，磨利腰斧，准备开始他们的长途跋涉。这时，邮递员抄近路穿过草坪时，把格兰特利广场的纸条递给了他们。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [sed] [rɔi] , ['klɪəli] [ə'nɔɪd] .
**" What do you know about that ? " said Roy , clearly annoyed .**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 说 罗伊 , 清楚地 恼怒 .

“你对此了解多少？”罗伊显然很恼火地说。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [hɪm] ; [hiːz] [tuː] [smɔːl] .
**" We can't take him ; he's too small .**
" 我们 不能 拿 他 ; 他是 也 小的 .

“我们不能带他走；他太小了。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ?

| Who's | going | to | take | the | responsibility | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 责任 | ? |

谁来承担责任?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [haɪk] . "

| This | is | a | team | hike | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 团队 | 远足 | . | " |

这是一次团队徒步活动。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| " | You | don't | suppose | he | put | the | idea | in | her | head | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 他 | 放 | 这 | 主意 | 在 | 她 | 头 | , | 做 | 你 | ? |

你不会认为这是他灌输给她的想法吧?

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | Oh | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“哦，我不知道。”

[juː; jʊ] [sɔː] [jɔː'self] [haʊ] ['kreɪzi][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| You | saw | yourself | how | crazy | he | was | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 你自己 | 如何 | 疯狂的 | 他 | 曾是 | 关于 | 它 | . | " |

你亲眼看到了他对此有多么痴迷。

" [piː] - [wiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] .

| " | Pee | - | wee's | all | right | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 尿尿 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“皮威没事，”汤姆说。

" [ʃʊə(r)] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Sure | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

“他肯定没事。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ['mæskət] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .

| He's | the | best | little | camp | mascot | that | ever | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最好的 | 小的 | 营 | 吉祥物 | 那 | 曾经 | 发生 | . |

他是营地有史以来最棒的小吉祥物。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] we26

| But | how | are | we26 |
|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | we26 |

但我们26岁

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [haɪk] ?

| going | to | take | him | along | on | this | hike | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 拿 | 他 | 沿着 | 在 | 这 | 远足 | ? |

打算带他一起去徒步旅行吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] ? "

| And | what's | he | going | to | do | when | he | gets | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 他 | 去 | 到 | 做 | 什么时候 | 他 | 获得 | 那里 | ? | " |

他到了那里打算做什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [truːp] ['kæbɪn] — ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " [tɒm] [sə'dʒestid] .

| " | He | could | help | us | on | the | troop | cabin | — | getting | it | ready | , | " | Tom | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 帮助 | 我们 | 在 | 这 | 部队 | 舱 | — | 获得 | 它 | 准备好 | , | " | 汤姆 | 建议 | . |

“他可以帮我们准备部队营房，”汤姆建议道。

[rɔi] [θruː] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'saɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**Roy threw the letter aside in disgust .**
罗伊 扔 这 信 旁边 在 厌恶 .

罗伊厌恶地把信扔到一边。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌlkɪli] [pækt] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] .
**" That's a girl all over , " he said , as he sulkily packed his duffel bag .**
" 那就是 一个 女孩 全部 超过 , " 他 说 , 作为 他 闷闷不乐 包装 他的 帆布包 包 .

“那完全就是个女孩子，”他一边闷闷不乐地收拾行李袋一边说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] ,
**" She doesn't think of what it means — she just wants it done , that's all ,**
" 她 不 思考 的 什么 它 方法 — 她 只是 想要 它 完毕 , 那就是 全部 ,

“她没想过这意味着什么——她只是想把事情办成，仅此而已。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] - [d'juː] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['iːdɪkt] .
**so she sends her what - d'you - call - it — edict .**
所以 她 发送 她 什么 - 你 - 称呼 - 它 — 法令 .

于是她颁布了她的——该怎么称呼的——法令。

[piː] - [wiː] [kænt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪl] [haɪk] .
**Pee - wee can't stand for a hundred and forty mile hike .**
撒尿 - 哇 不能 站立 为了 一个 百 和 四十 英里 远足 .

皮威走不了140英里的路。

[wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] !
**We'd have to get a baby carriage !**
我们会 有 到 得到 一个 婴儿 运输 !

我们得买辆婴儿车!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] ,
**" He went on with his packing ,**
" 他 去 在 和 他的 包装 ,

他继续收拾行李。

['θrʌstɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət]
**thrusting things into the depths of his duffel bag half - heartedly and with but**
推进 事物 进入 这 深度 的 他的 帆布包 包 一半 - 衷心地 和 和 但
[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [skɪl] .
**a fraction of his usual skill .**
一个 分数 的 他的 通常 技能 .

他漫不经心地把东西塞进旅行包深处，动作远不如平时娴熟。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [tiːm] [haɪk] .
**" You know as well as I do about team hikes .**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 关于 团队 徒步旅行 .

“你和我一样了解团队徒步旅行。”

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naʊ] ?
**How can we fix this up for three now ?**
如何 能 我们 使固定 这 向上 为了 三 现在 ?

我们现在该如何解决这个问题，才能让三个人都满意?

[wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] ;
**We've got everything ready and made all our plans ;**
我们已经 得到 一切 准备好 和 制成 全部 我们的 计划 ;

我们已经做好一切准备，制定了所有计划;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɑːt] [ðɪs] [kɪd] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [biː; bi] [ɪn] [dʌtʃ] [ʌp] [æt; ət] ['tɛmpəlz] .
**now it seems we've got to cart this kid along or be in Dutch up at Temple's .**
现在 它 似乎 我们已经 得到 到 大车 这 孩子 沿着 或者 是 在 荷兰语 向上 在 寺庙的 .

现在看来我们得把这孩子带走，否则就得去坦普尔那里听荷兰语了。

[hiː; hi] [kænt] [haɪk] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| He | can't | hike | twenty | miles | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 远足 | 二十 | 英里 | 一个 | 天 | . |

他不可能一天徒步二十英里。

[hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəʊm] [ðæt] [id] [laɪk] — — "

| He's | just | got | a | bee | in | his | dome | that | he'd | like | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 只是 | 得到 | 一个 | 蜜蜂 | 在 | 他的 | 穹顶 | 那 | 他会 | 喜欢 | — | — | " |

他脑子里好像有只蜜蜂，他很想要——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

| " | It | would | be | a | good | turn | , | " | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | , | " | 中断 | 汤姆 | . |

“那将是一件好事，”汤姆打断道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tiːm] [haɪk] [maɪ'self] .

| " | I | was | counting | on | a | team | hike | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 计数 | 在 | 一个 | 团队 | 远足 | 我 | . |

“我原本指望自己能参加团队徒步旅行。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪl] .

| I | wanted | to | be | off | on | a | trip | alone | with | you | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 是 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 独自的 | 和 | 你 | 一个 | 尽管 | . |

我想和你单独出去旅行一段时间。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːtʃ]

| I'm | disappointed | too | , | but | it | would | be | a | good | turn | — | it | would | be | a | peach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 失望的 | 也 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | — | 它 | 会 | 是 | 一个 | 桃 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] ,

| of | a | one | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 一 | , |

我也很失望，但这会是一个好的转折点——那将是一件非常棒的事。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] . " -

| so | far | as | that's | concerned | . | " | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 那就是 | 担心的 | . | " | - |

就此而言。”27

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] [rɔi] .

| " | No | , | it | wouldn't | , | " | contradicted | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不会 | , | " | 矛盾 | 罗伊 | . |

“不，不会的，”罗伊反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] . "

| " | It | would | be | a | piece | of | blamed | foolishness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 被指责 | 愚蠢 | . | " |

“那将是一场愚蠢至极的闹剧。”

" [id] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [fʌn] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "

| " | He'd | furnish | some | fun | — | he | always | does | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 提供 | 一些 | 乐趣 | — | 他 | 总是 | 做 | . | " |

“他会给大家带来一些乐趣——他总是这样。”

" [id] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !

| " | He'd | furnish | a | lot | of | trouble | and | responsibility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 提供 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 和 | 责任 | ! |

他会给他带来很多麻烦和责任!

[waɪ] [kænt] [hiː; hi] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?

| Why | can't | he | wait | and | come | up | with | the | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 他 | 等待 | 和 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 休息 | ? |

他为什么不能等等，把剩下的部分想出来呢?

[meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
**Makes me sick !**
制作 我 生病的 !

真让我恶心!

" [rɔi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ həːl ] [ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɒfi] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)]
**" Roy added , as he hurled the aluminum coffee - pot out of a chair**
" 罗伊 额外 , 作为 他 投掷 这 铝 咖啡 - 锅 出去 的 一个 椅子
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪs'gʌstɪdli] .
**and sat down disgustedly .**
和 卫星 向下 厌恶地 .

罗伊一边说着，一边把铝制咖啡壶从椅子上扔了出去，然后厌恶地坐了下来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['dentɪd] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .
**" Now , you see , you dented that , " said Tom .**
" 现在 , 你 看 , 你 凹陷 那 , " 说 汤姆 .

“你看，你把那里弄凹了，”汤姆说。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ai] [keə(r)] .
**" A lot I care .**
" 一个 很多 我 关心 .

“我很在乎。”

[dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] — [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] .
**Gee , I'd like to call the whole thing off — that's what I'd like to do .**
吉 , ID 喜欢 到 称呼 这 所有的 事物 离开 — 那就是 什么 ID 喜欢 到 做 .

哎，我真想把这一切都取消掉——我就是想这么做。

[aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] . "
**I'd do it for two cents . "**
ID 做 它 为了 二 分 . "

两分钱我都愿意做。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [sents] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Well , I've got two cents , " said Tom , " but I'm not going to offer it .**
" 出色地 , 我已经 得到 二 分 , " 说 汤姆 , " 但 我是 不是 去 到 提供 它 .

“嗯，我也有点想法，”汤姆说，“但我不会提出来。”

[ai] [seɪ] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I say , let's make the best of it .**
我 说 , 我们来吧 制作 这 最好的 的 它 .

我说，让我们尽力而为吧。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [piː] - [wiː] .
**I've seen you holding your sides laughing at Pee - wee .**
我已经 已见 你 保持 你的 侧面 笑 在 撒尿 - 哇 .

我见过你们捧腹大笑地看皮威。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [riːl] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
**You said yourself he was a five - reel photoplay all by himself .**
你 说 你自己 他 曾是 一个 五 - 卷轴 电影 全部 经过 他自己 .

你自己也说过，他一个人就是一部五卷电影的素材。

" [rɔi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**" Roy drew a long breath and said nothing .**
" 罗伊 画 一个 长的 气息 和 说 没有什么 .

罗伊深吸了一口气，什么也没说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːst] ['hjuːmə(r)] .
**He was plainly in his very worst humor .**
他 曾是 显然 在 他的 非常 最差 幽默 .

他显然心情非常糟糕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [piː] - [wiː] [tuː; tə][gəʊ] .

| He | did | not | want | Pee | - | wee | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 去 | . |

他不想让皮威离开。

[hiː; hi] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [tɒm] .

| He | , | too | , | wanted | to | be | alone | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 汤姆 | . |

他也想和汤姆单独待在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ðɪs]

| There | were | plenty | of | good | turns | to | be | done | without | bothering | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 好的 | 转弯 | 到 | 是 | 完毕 | 没有 | 烦人 | 和 | 这 |

[pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .

| particular | one | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 一 | . |

有很多其他好事可以做，没必要特意去做这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| Besides | , | it | was | not | a | good | turn | , | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 转动 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

此外，他告诉自己，这不是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spəʊz] ['wɔːltə] ['hærɪs] [tuː; tə] ['perɪlz] — — [əʊ] , [rɔi] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

| It | would | expose | Walter | Harris | to | perils | — | — | Oh | , | Roy | was | very | generous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 暴露 | 沃尔特 | 哈里斯 | 到 | 危险 | — | — | 哦 | , | 罗伊 | 曾是 | 非常 | 慷慨的 | 和 |

[kən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['hærɪs] — -

| considerate | of | Walter | Harris | — | 28 |
|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 的 | 沃尔特 | 哈里斯 | — | - |

这会让沃尔特·哈里斯陷入危险——哦，罗伊对沃尔特·哈里斯真是慷慨体贴——28

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | it's | a | question | of | good | turns | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 问题 | 的 | 好的 | 转弯 | , | " | 他 | 说 | , |

“如果这是善行的问题，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [həʊm] , [weə(r)] [hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]

| " | it | would | be | a | better | turn | to | leave | him | home | , | where | he'll | be | safe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 更好的 | 转动 | 到 | 离开 | 他 | 家 | , | 在哪里 | 地狱 | 是 | 安全的 | 和 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

“最好还是让他待在家里，在那里他会安全快乐。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,

| It's | no | good | turn | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 好的 | 转动 | 到 | 他 | , |

对他来说，这不是什么好事。

['drægɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntənz] [tɪl] [hiːz] [səʊ][dɒg] - ['taɪəd][hiː; hi] [fɔːls] [ɔːl]['əʊvə(r)]

| dragging | him | up | and | down | mountains | till | he's | so | dog | - | tired | he | falls | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | 山脉 | 直到 | 他是 | 所以 | 狗 | - | 疲劳的 | 他 | 瀑布 | 全部 | 超过 |

[hɪm'self] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| himself | — | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | — | 是 | 它 | ? |

把他拖上拖下山，直到他累得筋疲力尽，瘫倒在地——是这样吗?

" [tɒm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Tom | smiled | a | little | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 微笑 | 一个 | 小的 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

汤姆微微一笑，但什么也没说。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] [rɔi] ,
" Oh , well , if that's the way you feel , " said Roy ,
" 哦 , 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , " 说 罗伊 ,

“哦，好吧，如果你是这么想的，”罗伊说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ,
pulling the cord of his duffel bag so tight that it snapped ,
拉 这 绳索 的 他的 帆布包 包 所以 紧的 那 它 啪啪 ,

他用力拉紧旅行包的绳子，结果绳子断了。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [aʊt] . "
" you and Pee - wee had better go and I'll back out . "
" 你 和 撒尿 - 哇 有 更好的 去 和 患病的 后退 出去 . "

“你和皮威最好走，我退出。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " [sed] [tɒm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] .
" It ain't the way I feel , " said Tom , in his slow way .
" 它 不是 这 方式 我 感觉 , " 说 汤姆 , 在 他的 慢的 方式 .

“我可不是这么想的，”汤姆慢吞吞地说。

" [aɪd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'd rather go alone with you .
" ID 相当 去 独自的 和 你 .

我宁愿和你单独去。

['dɪd(ə)nt] [ai] [seɪ] [səʊ] ?
Didn't I say so ?
没有 我 说 所以 ?

我不是说过吗?

[ai] [ges] [piː] - [wiː] [θɪŋks] [hiːz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
I guess Pee - wee thinks he's stronger than he is .
我 猜测 撒尿 - 哇 思考 他是 更强 比 他 是 .

我猜皮威觉得自己比实际更强壮。

[ai] [θɪŋk] [id] ['betə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [id] [steɪ] [həʊm] ,
I think he'd better be at home too and I'd rather he'd stay home ,
我 思考 他会 更好的 是 在 家 也 和 ID 相当 他会 停留 家 ,

我觉得他最好也待在家里，我更希望他待在家里。

[ðəʊ] [ɪts] ['məʊstli] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .
though it's mostly just because I want to be alone with you .
尽管 它是 大多 只是 因为 我 想 到 是 独自的 和 你 .

虽然主要原因只是想和你单独待一会儿。

['meɪbi] [ɪts] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it's selfish , but if it is I can't help it .
或许 它是 自私 , 但 如果 它 是 我 不能 帮助 它 .

也许这很自私，但如果真是这样，我也无能为力。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I think sometimes a feller might do something selfish and make up for it
我 思考 有时 一个 伙计 可能 做 某物 自私 和 制作 向上 为了 它
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] — ['meɪbi] .
some other way — maybe .
一些 其他 方式 — 或许 .

我认为有时候一个人可能会做一些自私的事情，然后以其他方式弥补——也许吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第2/8页

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['fɛlərz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðen]
**But** **I** **don't** **think** **any** **feller's** **got** **a** **right** **to** **do** **something** **selfish** **and** **then**
但 我 不 思考 任何 伙计们 得到 一个 正确的 到 做 某物 自私 和 然后
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
**call** **it** **a** **good** **turn** **.**
称呼 它 一个 好的 转动 .

但我认为任何人都没有权利做自私的事情，然后称之为做好事。

---

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] [wʊd] [hɜːt] [piː] - [wiː] .
**I** **don't** **believe** **a** **long** **hike** **would** **hurt** **Pee** **-** **wee** **.**
我 不 相信 一个 长的 远足 会 伤害 撒尿 - 哇 .

我不认为长途徒步旅行会对皮威造成伤害。

---

[hiːz] [ðə; ði] [best] [skaʊt] - ['peɪsə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] .
**He's** **the** **best** **scout** **-** **pacer** **in** **your** **patrol** **.**
他是 这 最好的 侦察 - 领跑员 在 你的 巡逻 .

他是你们巡逻队里最好的侦察兵兼领跑员。

---

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ]
**But** **I** **want** **to** **go** **alone** **with** **you**
但 我 想 到 去 独自的 和 你

但我想要和你单独去。

---

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] ['meəri][səʊ] .
**and** **I'd** **just** **as** **soon** **tell** **Mary** **so** **.**
和 ID 只是 作为 很快 告诉 玛丽 所以 .

我也会这么告诉玛丽。

---

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪd] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — — " -
**I** **suppose** **it** **would** **be** **selfish** **,** **but** **we'd** **just** **try** **to** **make** **up** **—** **—** **"** **29**
我 认为 它 会 是 自私 , 但 我们会 只是 尝试 到 制作 向上 — — " -

我想这样做可能有点自私，但我们会尽力弥补——”29

---

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [snæpt] [rɔi] .
**"** **Oh** **,** **shut** **up** **,** **will** **you** **!** **"** **snapped** **Roy** **.**
" 哦 , 关闭 向上 , 将要 你 ! " 啪啪 罗伊 .

“哦，你闭嘴好吗！”罗伊厉声说道。

---

" [juː; jʊ] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] , ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**"** **You** **get** **on** **my** **nerves** **,** **dragging** **along** **with** **your** **theories** **and** **things** **.**
" 你 得到 在 我的 神经 , 拖拽 沿着 和 你的 理论 和 事物 .

“你老是喋喋不休地讲你的理论和那些东西，真让我心烦。”

---

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [gəʊz] [ɔː(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [gəʊz] .
**I** **don't** **care** **who** **goes** **or** **if** **anybody** **goes** **.**
我 不 关心 WHO 去 或者 如果 任何人 去 .

我不在乎谁去，也不在乎有没有人去。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] . "
**And** **you** **can** **go** **home** **and** **sleep** **for** **all** **I** **care** **.** **"**
和 你 能 去 家 和 睡觉 为了 全部 我 关心 . "

“你爱回家睡觉就回家睡觉吧，我不在乎。”

---

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , ['raɪzɪŋ] .
**"** **All** **right** **,** **"** **said** **Tom** **,** **rising** **.**
" 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 上升 .

“好吧，”汤姆说着站了起来。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪt] .

| " | I'd | rather | do | that | than | stay | here | and | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 做 | 那 | 比 | 停留 | 这里 | 和 | 斗争 | . |

“我宁愿那样做，也不愿留在这里战斗。”

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

| I | don't | see | any | use | talking | about | whether | it's | a | good | turn | to | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何 | 使用 | 说 | 关于 | 无论 | 它是 | 一个 | 好的 | 转动 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | . |

我觉得讨论皮威的转变是好是坏没有任何意义。

" ( [rɔi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] . )

| " | ( | Roy | ostentatiously | busied | himself | with | his | packing | and | pretended | not | to | hear | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 罗伊 | 炫耀地 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 他的 | 包装 | 和 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | . | ) |

（罗伊装模作样地忙着收拾行李，假装没听见。）

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .

| " | I | wasn't | thinking | about | Pee | - | wee | so | much | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 思维 | 关于 | 撒尿 | - | 哇 | 所以 | 很多 | 反正 | . |

“反正我当时也没怎么想过皮威。”

[ɪts] ['meəri]['temp(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

| It's | Mary | Temple | that | I | was | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 玛丽 | 寺庙 | 那 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | . |

我当时想到的是玛丽·坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .

| It | would | be | a | good | turn | to | her | , | you | can't | deny | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | 到 | 她 | , | 你 | 不能 | 否定 | 那 | . |

这对她来说是个好消息，这一点毋庸置疑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [hæz; həz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

| Pee | - | wee | Harris | has | got | nothing | to | do | with | it | — | it's | between | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 有 | 得到 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | — | 它是 | 之间 | 你 | 和 |

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['meəri]['temp(ə)l] . "

| me | and | Mary | Temple | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 玛丽 | 寺庙 | . | " |

皮威·哈里斯跟这件事没有任何关系——这是你、我和玛丽·坦普尔之间的事。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

| " | You | going | home | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 家 | ? |

你要回家吗?

" [rɔi] [ɑːskt] , ['kəʊldli] .

| " | Roy | asked | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 问 | , | 冷冷地 | . |

罗伊冷冷地问道。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd]['meəri]['temp(ə)l][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| " | Well | , | you | and | Pee | - | wee | and | Mary | Temple | can | fix | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 玛丽 | 寺庙 | 能 | 使固定 | 它 | 向上 | . |

“嗯，你、皮威和玛丽·坦普尔可以解决这个问题。”

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 出去 | 的 | 它 | . |

我退出了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [waɪl] [tɒm] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]
" He took a pad and began to write , while Tom lingered in the doorway of
" 他 采取 一个 软垫 和 开始 到 写 , 尽管 汤姆 徘徊不去 在 这 门口 的
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

他拿起纸笔开始写，而汤姆则在帐篷门口徘徊。

['stɒlɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
stolid , as he always was .
沉稳 , 作为 他 总是 曾是 .

他一如既往地沉稳。

" [weɪt] [ænd; ənd] [meɪl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .
" Wait and mail this for me , will you , " said Roy .
" 等待 和 邮件 这 为了 我 , 将要 你 , " 说 罗伊 .

“请你帮我把这个寄出去好吗？”罗伊说道。

[hiː; hi] [rəʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道：

" [dɪə(r)]['meərɪ] — [sɪns] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" Dear Mary — Since you butted in Tom and I have decided that it would be
" 亲爱的 玛丽 — 自从 你 对接 在 汤姆 和 我 有 决定 那 它 会 是
[best] for30
best for30
最好的 for30

“亲爱的玛丽——既然你插手了，汤姆和我决定最好30

[piː] - [wiː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
Pee - wee to go with him and I'll stay here .
撒尿 - 哇 到 去 和 他 和 患病的 停留 这里 .

皮威跟他一起去，我留在这里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
Anyway , that's what I've decided .
反正 , 那就是 什么 我已经 决定 .

总之，我就是这么决定的。

[səʊ] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
So you'll get your wish , all right , and I should worry .
所以 你会 得到 你的 希望 , 全部 正确的 , 和 我 应该 担心 .

所以你的愿望会实现，没错，而我应该担心。

" [rɔi] .
" Roy .
" 罗伊 .

罗伊。

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Tom took the sealed envelope , but paused irresolutely in the doorway .
" 汤姆 采取 这 密封 信封 , 但 暂停 犹豫不决 在 这 门口 .

汤姆接过密封的信封，却在门口犹豫地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd]['evə(r)] ['kwɒrəld] .
It was the first time that he and Roy had ever quarrelled .
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 和 罗伊 有 曾经 争吵 .

这是他和罗伊第一次吵架。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | did | you | say | to | her | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 到 | 她 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问："你跟她说了什么？"

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [rɔɪ] [snæpt] .

| " | Never | mind | what | I | said | , | " | Roy | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , | " | 罗伊 | 啪啪 | . |

"别在意我刚才说的话，"罗伊厉声说道。

" [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . "

| " | You'll | get | your | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 你的 | 希望 | . | " |

"你的愿望会实现的。"

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] , ['sɪmpli] .

| " | I'd | rather | go | alone | with | you | , | " | said | Tom | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 去 | 独自的 | 和 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 简单地 | . |

"我宁愿单独和你一起去，"汤姆简单地说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

| " | I | told | you | that | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 已经 | . |

我之前已经跟你说过。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [piː] - [wiː] [steɪ] [həʊm] .

| I'd | rather | see | Pee | - | wee | stay | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 看 | 撒尿 | - | 哇 | 停留 | 家 | . |

我宁愿皮威待在家里。

[aɪ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .

| I | care | more | for | you | , | " | he | said | , | hesitating | a | little | , | " | than | for | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关心 | 更多的 | 为了 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 犹豫不决 | 一个 | 小的 | , | " | 比 | 为了 | 任何人 | 别的 | . |

"我更关心你，"他犹豫了一下说道，"胜过关心任何人。"

[bʌt; bət][aɪ] [vəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [piː] - [wiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri] ['wɒnts] — [ɑːsks] — [juː 'es][tuː; tə] .

| But | I | vote | to | take | Pee | - | wee | because | Mary | wants | — | asks | — | us | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 投票 | 到 | 拿 | 撒尿 | - | 哇 | 因为 | 玛丽 | 想要 | — | 问 | — | 我们 | 到 | . |

但我投票决定带上皮威，因为玛丽希望——或者说请求——我们这样做。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['liːvɪŋ] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] — ['əʊnli] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| I | wouldn't | call | it | a | good | turn | leaving | him | home | , | and | you | wouldn't | either | — | only | you're | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 称呼 | 它 | 一个 | 好的 | 转动 | 离开 | 他 | 家 | , | 和 | 你 | 不会 | 任何一个 | — | 仅有的 | 你是 | 失望的 | , |

我不认为把他留在家里是件好事，你也不会这么认为——只是你感到失望而已。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| same | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 我 | 是 | . |

跟我一样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .

| I | wouldn't | even | call | it | much | of | a | good | turn | taking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 甚至 | 称呼 | 它 | 很多 | 的 | 一个 | 好的 | 转动 | 采取 | 他 | . |

我觉得把他抓走根本算不上什么好事。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [bæk] ['meəri]['tempə(ə)l] .

| We | can | never | pay | back | Mary | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 支付 | 后退 | 玛丽 | 寺庙 | . |

我们永远无法报答玛丽·坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sent] [wen] [wiː; wi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

| It | would | be | like | giving | her | a | cent | when | we | owed | her | a | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 给予 | 她 | 一个 | 中心 | 什么时候 | 我们 | 欠款 | 她 | 一个 | 千 | . |

这就像我们欠她一千块钱，却只给了她一分钱一样。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skaʊt] .

| I | got | to | do | what | I | think | is | right | — | you | — | you | made | me | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 思考 | 是 | 正确的 | — | 你 | — | 你 | 制成 | 我 | 一个 | 侦察 | . |

我必须做我认为正确的事——是你——你让我成为了一名童子军。

[ai] — [ai] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [siː] [streɪt] .

| I | — | I | got | to | be | thankful | to | you | if | I | can | see | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 得到 | 到 | 是 | 感恩 | 到 | 你 | 如果 | 我 | 能 | 看 | 直的 | . |

我——我得感谢你，才能看清前方的路。

[ɪts] — [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] — [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] — [laɪk] , " [hiː; hi] [ 'blʌndə ] [ɒn] .

| It's | — | it's | kind | of | — | like | a | — | like | a | trail | — | like | , | " | he | blundered | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | — | 它是 | 种类 | 的 | — | 喜欢 | 一个 | — | 喜欢 | 一个 | 踪迹 | — | 喜欢 | , | " | 他 | 犯错 | 在 | . |

这就像——就像——就像一条小径——就像，"他跌跌撞撞地走着。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [treɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

| " | There | can | be | trails | in | your | mind | , | kind | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 能 | 是 | 小径 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 种类 | 的 | . |

“你的脑海中可能会有一些痕迹，有点像。”

Once31

**Once31**

Once31

Once31

[ai] [ tʃʌk ] [stəʊnz] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ swaip ] ['mɛriz] [bɔːl] .

| I | chucked | stones | at | Pee | - | wee | and | swiped | Mary's | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔掉 | 石头 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 滑动 | 玛丽的 | 球 | . |

我朝皮威扔石头，还抢走了玛丽的球。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət]['məʊstli]

| Now | I | want | to | take | him | along | — | a | little | bit | for | his | sake | , | but | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 到 | 拿 | 他 | 沿着 | — | 一个 | 小的 | 少量 | 为了 | 他的 | 清酒 | , | 但 | 大多 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

| for | hers | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她的 | . |

现在我想带他一起去——一部分是为了他，但主要是为了她。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| And | I | want | to | go | alone | with | you | for | my | own | sake | , | because | — | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 去 | 独自的 | 和 | 你 | 为了 | 我的 | 自己的 | 清酒 | , | 因为 | — | 因为 | , |

为了我自己，我想单独和你一起去，因为——因为，

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | he | hesitated | , | " | because | I | want | to | be | alone | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 犹豫了一下 | , | " | 因为 | 我 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 你 | . |

他犹豫了一下，“因为我想和你单独待在一起。”

[bʌt; bət][ai][gɒt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] — [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] — — "

| But | I | got | to | hit | the | right | trail | — | you | taught | me | that | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 到 | 打 | 这 | 正确的 | 踪迹 | — | 你 | 教授 | 我 | 那 | — | — | " |

但我走对了路——是你教会我的——”

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] , " [ɪts] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| " | Well | , | go | ahead | and | hit | it | , | " | said | Roy | , | " | it's | right | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | 前方 | 和 | 打 | 它 | , | " | 说 | 罗伊 | , | " | 它是 | 正确的 | 外部 | 这 | 门 | . |

“那就去打吧，”罗伊说，“它就在门外。”

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

| " | Tom | looked | at | him | steadily | for | a | few | seconds | as | if | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 在 | 他 | 稳步 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 |

[ˌʌndə'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

汤姆愣愣地看了他几秒钟，好像没听懂似的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['stɒlɪd] [feɪs] .

| You | might | have | seen | something | out | of | the | ordinary | then | in | that | stolid | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 已见 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 然后 | 在 | 那 | 沉稳 | 脸 | . |

你或许在那张冷峻的脸上看到了不寻常的景象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

| After | a | moment | he | turned | and | went | down | the | hill | and | around | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 转向 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 大约 | 这 | 角落 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

| of | the | big | bank | building | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 银行 | 建筑 | , |

过了一会儿，他转身下了山坡，绕过了那座大银行大楼的拐角。

[pɑːst] [tʃɪŋ] [wʊz] ['lɔːndri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [θrəʊn] ['dɜːti] ['bærəl] [steɪvz] ,

| passed | Ching | Woo's | laundry | , | into | which | he | had | once | thrown | dirty | barrel | staves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 程 | 呜的 | 洗衣店 | , | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 一次 | 抛掷 | 肮脏的 | 桶 | 杖 | , |

路过秦武的洗衣房，秦武曾经把脏兮兮的桶板扔进那里。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| picked | his | way | through | the | mud | of | Barrel | Alley | and | entered | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 泥 | 的 | 桶 | 胡同 | 和 | 进入 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['tenəmənt] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnər] [lɪvd; 'laɪvd] .

| tenement | where | Mrs | . | O'Connor | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 廉租公寓 | 在哪里 | 太太 | . | 奥康纳 | 居住地 | . |

他小心翼翼地穿过巴雷尔巷的泥泞，走进了奥康纳太太居住的公寓楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] .

| He | had | not | slept | there | for | three | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 睡着了 | 那里 | 为了 | 三 | 夜晚 | . |

他已经连续三个晚上没在那里睡觉了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kæts] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [trʌks] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

| The | sound | of | cats | wailing | and | trucks | rattling | and | babies | crying | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 猫 | 哀嚎 | 和 | 卡车 | 嘎嘎作响 | 和 | 婴儿 | 哭泣 | 曾是 | 不是 |

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ sau, sʌf ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [elmz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪkli] [lɔːn] .

| much | like | the | soughing | of | the | wind | in | the | elms | up | on | the | Blakeley | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 这 | 咳嗽 | 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 榆树 | 向上 | 在 | 这 | 布莱克利 | 草地 | . |

猫的哀鸣、卡车的轰鸣和婴儿的啼哭声，与布莱克利草坪上榆树的风吹拂声截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [juː; jʊ]

| But | if | you | have | hit | the | right | trail | and | have | a | good | conscience | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 打 | 这 | 正确的 | 踪迹 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 良心 | 你 |

[kæn; kən] [sliːp] ,

| can | sleep | , |
|---|---|---|
| 能 | 睡觉 | , |

但如果你走对了路，而且问心无愧，你就可以安心睡觉了。

[ænd; ənd] [tɒm] [slept] ['feəli] [wel] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] . -

| and | Tom | slept | fairly | well | amid | the | din | and | uproar | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 睡着了 | 相当 | 出色地 | 之中 | 这 | din | 和 | 骚动 | . | - |

汤姆在喧闹声中睡得还算香甜。32

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[fɜːst] [kuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæskət]

| FIRST | COUP | OF | THE | MASCOT |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 政变 | 的 | 这 | 吉祥物 |

吉祥物第一次政变

['eniweɪ] , [hiː; hi] [slept] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [rɔi] [slept] .

| Anyway | , | he | slept | better | than | Roy | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 睡着了 | 更好的 | 比 | 罗伊 | 睡着了 | . |

总之，他睡得比罗伊好。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] ['letə(r)] .

| All | night | long | the | leader | of | the | Silver | Foxes | was | haunted | by | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 曾是 | 闹鬼的 | 经过 | 那 | 信 | . |

整夜，银狐帮的首领都被那封信困扰着。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [briːz] ,

| The | darkness | , | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | , | 这 | 微风 | , |

黑暗，微风，

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['ləʊkəsts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tent] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

| the | soothing | music | of | crickets | and | locusts | outside | his | little | tent | dissipated | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒缓 | 音乐 | 的 | 蟋蟀 | 和 | 蝗虫 | 外部 | 他的 | 小的 | 帐篷 | 消散 | 他的 |

['æŋgə(r)] ,

| anger | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

帐篷外蟋蟀和蝗虫的鸣叫声舒缓了他的怒气。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siː]

| as | the | voices | of | nature | are | pretty | sure | to | do | , | and | made | him | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 声音 | 的 | 自然 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 做 | , | 和 | 制成 | 他 | 看 |

[streɪt] ,

| straight | , |
|---|---|
| 直的 | , |

正如大自然的声音通常会做的那样，它让他看清了真相。

[tuː; tə] [juːz] [tɑːmz] [freɪz] .

| to | use | Tom's | phrase | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 汤姆的 | 短语 | . |

用汤姆的话来说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['bærəl] ['æli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| He | thought | of | Tom | making | his | lonely | way | back | to | Barrel | Alley | and | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 汤姆 | 制作 | 他的 | 孤独 | 方式 | 后退 | 到 | 桶 | 胡同 | 和 | 去 | 到 |

[bed] [ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['veri] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm]

| bed | there | amid | the | very | scenes | which | he | had | been | so | anxious | to | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 那里 | 之中 | 这 | 非常 | 场景 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 有 | 他 |

[fə'get] .

| forget | . |
|---|---|
| 忘记 | . |

他想到汤姆孤零零地回到巴雷尔巷，在那里上床睡觉，周围正是他一直想让汤姆忘记的那些场景。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnərz] ['stʌfi] ['daɪnɪŋ]

| He | fancied | him | sitting | on | the | edge | of | his | cot | in | Mrs | . | O'Connor's | stuffy | dining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 婴儿床 | 在 | 太太 | . | 奥康纳的 | 闷 | 用餐 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他幻想着他坐在奥康纳太太闷热的餐厅里，床边上放着一张小床。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['mænjuəl] .

| reading | his | Scout | Manual | . |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 他的 | 侦察 | 手动的 | . |

他正在阅读童子军手册。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɑːkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

| He | was | always | reading | his | Manual | ; | he | had | it | all | marked | up | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 阅读 | 他的 | 手动的 | ; | 他 | 有 | 它 | 全部 | 标记 | 向上 | 喜欢 | 一个 |

[ bleiz ] [treɪl] .

| blazed | trail | . |
|---|---|---|
| 燃烧的 | 踪迹 | . |

他总是翻阅他的使用手册；手册上到处都做了标记，就像一条标记好的小径。

[rɔi] [gɒt] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [tɑːmz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| Roy | got | small | consolation | now | from | the | fact | that | he | had | procured | Tom's | election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 得到 | 小的 | 安慰 | 现在 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 采购 | 汤姆的 | 选举 |

.

| : |
|---|
| . |

罗伊现在得到些许安慰，因为他促成了汤姆的当选。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [naʊ] ;

| If | Tom | had | been | angry | at | him | , | his | conscience | would | be | easier | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 汤姆 | 有 | 到过 | 生气的 | 在 | 他 | , | 他的 | 良心 | 会 | 是 | 更轻松 | 现在 | ; |

如果汤姆当时生他的气，现在他的良心会好受些；

[bʌt; bət] [tɒm] ['seldəm] [gɒt] [mæd] .

| but | Tom | seldom | got | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 很少 | 得到 | 疯狂的 | . |

但汤姆很少生气。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] the33

| In | imagination | he | followed | that | letter | to | the33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想像力 | 他 | 随后 | 那 | 信 | 到 | the33 |

在想象中，他沿着那封信的指引来到了33

['temp(ə)l] [həʊm] .

| Temple | home | . |
|---|---|---|
| 寺庙 | 家 | . |

寺庙之家。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [æt; ət] ['mɛriz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

| He | saw | it | laid | at | Mary's | place | at | the | dining | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 铺设 | 在 | 玛丽的 | 地方 | 在 | 这 | 用餐 | 桌子 | . |

他看到它被放在玛丽在餐桌上的位置上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| He | saw | her | come | dancing | in | to | breakfast | and | pick | it | up | and | wave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 来 | 跳舞 | 在 | 到 | 早餐 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 海浪 | 它 |

['geɪli] .

| gaily | . |
|---|---|
| 兴高采烈地 | . |

他看见她跳着舞走进餐厅吃早餐，拿起早餐盒，兴高采烈地挥舞着。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɒn]['temp(ə)l] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

| He | saw | John | Temple | reading | his | paper | at | the | head | of | the | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 约翰 | 寺庙 | 阅读 | 他的 | 纸 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | 和 |

[əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] ['meəri] ,

| advising | with | Mary | , |
|---|---|---|---|
| 建议 | 和 | 玛丽 | , |

他看到约翰·坦普尔坐在桌子首位上阅读他的论文，并和玛丽商量着什么。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['entəpraɪz] .

| who | was | his | partner | in | the | Temple | Camp | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他的 | 伙伴 | 在 | 这 | 寺庙 | 营 | 企业 | . |

他是他在坦普尔营地事业中的合伙人。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts]

| He | knew | it | was | for | her | sake | quite | as | much | as | for | the | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 清酒 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 为了 | 这 | 侦察兵 |

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['splendɪd] [gɪft] ,

| that | Mr | . | Temple | had | made | this | splendid | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 寺庙 | 有 | 制成 | 这 | 灿烂 | 礼物 | , |

他知道，坦普尔先生赠送这份精美的礼物，既是为了她，也是为了童子军们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ( [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] ['græntli] [skweə(r)] ) [dʒʌst] [haʊ] ['fɑːðə(r)]

| and | he | knew | ( | for | he | had | dined | at | Grantley | Square | ) | just | how | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | ( | 为了 | 他 | 有 | 用餐 | 在 | 格兰特利 | 正方形 | ) | 只是 | 如何 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kən'fəːd] [tə'geðə(r)] .

| and | daughter | conferred | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 女儿 | 授予 | 一起 | . |

他（因为他曾在格兰特利广场用餐）知道父女俩是如何商议的。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['meəri] [ðæt] [təʊld][dʒɒn]['temp(ə)l][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd]

| who | was | it | but | Mary | that | told | John | Temple | there | must | be | ten | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | 但 | 玛丽 | 那 | 讲述 | 约翰 | 寺庙 | 那里 | 必须 | 是 | 十 | 千 |

['wʊdn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['sænət(ə)ri] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ?

| wooden | plates | and | goodness | knows | how | many | sanitary | drinking | cups | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 盘子 | 和 | 善良 | 知道 | 如何 | 许多 | 卫生 | 喝 | 杯子 | ? |

除了玛丽之外，还有谁告诉约翰·坦普尔，那里必须有1万个木制盘子，天知道还有多少个卫生饮水杯?

['meəri][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] .

| Mary | had | it | all | marked | in | the | catalogues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 它 | 全部 | 标记 | 在 | 这 | 产品目录 | . |

玛丽把所有东西都记在了目录上。

[rɔi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] [ruːd] ,

| Roy | pictured | her | as | she | opened | the | letter | and | read | it | , | — | that | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 如图所示 | 她 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 信 | 和 | 读 | 它 | , | — | 那 | 粗鲁的 | , |

['selfɪʃ] [nəʊt] .

| selfish | note | . |
|---|---|---|
| 自私 | 笔记 | . |

罗伊想象着她打开信，读着那封粗鲁自私的信。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

| He | wondered | what | she | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 她 | 会 | 说 | . |

他想知道她会说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [dʒɒn]['temp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] .

| And | he | wondered | what | John | Temple | would | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 什么 | 约翰 | 寺庙 | 会 | 思考 | . |

他想知道约翰·坦普尔会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]

| It | would | be | such | a | surprise | to | her | that | poor | little | Pee | - | wee | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 惊喜 | 到 | 她 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 |

[nɒt] ['wɒntɪd] .

| not | wanted | . |
|---|---|---|
| 不是 | 通缉 | . |

如果她知道可怜的小皮威不被人需要，她一定会非常惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɔi] [əˈrəʊz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] ['sliːpləs] [naɪt] .

| In | the | morning | Roy | arose | feeling | very | wretched | after | an | all | but | sleepless | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 罗伊 | 出现 | 感觉 | 非常 | 可怜 | 后 | 一个 | 全部 | 但 | 失眠 | 夜晚 | . |

早上，罗伊醒来后感觉非常难受，因为他几乎一夜没睡。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [deɪ] .

| He | did | not | know | what | he | should | do | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 那 | 天 | . |

他不知道那天自己应该做什么。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['græntli] [skweə(r)][ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , [baɪ]

| He | might | go | up | to | Grantley | Square | and | apologize | , | but | you | cannot | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 去 | 向上 | 到 | 格兰特利 | 正方形 | 和 | 道歉 | , | 但 | 你 | 不能 | , | 经过 |

[əˈpɒlədʒi] ,

| apology | , |
|---|---|
| 道歉 | , |

他或许会去格兰特利广场道歉，但你不能通过道歉来弥补。

[ʌnˈduː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] .

| undo | what | is | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 撤销 | 什么 | 是 | 完毕 | . |

撤销已完成的操作。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] thought34

| While | he | was | cooking | his | breakfast | he | thought34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 烹饪 | 他的 | 早餐 | 他 | thought34 |

他一边做早餐一边想34

[ɒv; əv] [piː] - [wiː] — [piː] - [wiː] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [huː]

| of | Pee | - | wee | — | Pee | - | wee | who | was | always | so | gay | and | enthusiastic | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 撒尿 | - | 哇 | — | 撒尿 | - | 哇 | WHO | 曾是 | 总是 | 所以 | 同性恋 | 和 | 热情的 | , | WHO |

['wəːʃip] [rɔi] ,

| worshipped | Roy | , |
|---|---|---|
| 崇拜 | 罗伊 | , |

皮威——那个总是那么快乐热情，那么崇拜罗伊的皮威，

[ænd; ənd] [huː] " [dɪd][nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ 'dʒɔli ] .

| and | who | " | did | not | mind | being | jollied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | " | 做过 | 不是 | 头脑 | 存在 | 高兴的 | . |

而且他们“并不介意被逗乐”。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [piː] - [wiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [skaʊt] ['peɪsə(r)]

| " | He | would | be | ashamed | to | face | Pee | - | wee | even | if | that | redoubtable | scout | pacer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 是 | 羞愧 | 到 | 脸 | 撒尿 | - | 哇 | 甚至 | 如果 | 那 | 令人敬畏的 | 侦察 | 领跑员 |

[wɜː(r); wə(r)] [səˈblaɪmli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| were | sublimely | innocent | of | what | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 极致地 | 清白的 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

“即使那位令人敬畏的球探跑手对所发生的事情完全无辜，他也会羞于面对皮威。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːn] .

| At | about | noon | he | saw | Tom | coming | up | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 中午 | 他 | 锯 | 汤姆 | 未来 | 向上 | 这 | 草地 | . |

大约中午时分，他看到汤姆走上草坪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [æz; əz] [tɒm] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| He | looked | a | little | shamefaced | as | Tom | came | in | and | sat | down | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一个 | 小的 | 羞愧 | 作为 | 汤姆 | 来了 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

汤姆进来后一言不发地坐了下来，他看起来有些尴尬。

" [ai] — [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .

| " | I | — | I | was | going | to | go | down | to | see | you | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 你 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“我……我本来打算下去看看你，”罗伊说。

" [ai] — [ai] [fiːl] ['dɪfrənt] [naʊ] .

| " | I | — | I | feel | different | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 感觉 | 不同的 | 现在 | . |

“我——我现在感觉不一样了。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [streɪt] .

| I | can | see | straight | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 直的 | . |

我视线清晰。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] — — "

| I | wish | I | hadn't | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | — | — | " |

我真希望我没那么做——

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] , [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

| " | I've | got | a | letter | for | you | , | " | said | Tom | , | disinterestedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 信 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 不带偏见地 | . |

“我给你带了一封信，”汤姆漫不经心地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | was | told | to | deliver | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 递送 | 它 | . | " |

“我被告知要把它送过去。”

" [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] ['tɛmpəlz] ? "

| " | You | — | were | you | at | Temple's | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 是 | 你 | 在 | 寺庙的 | ? | " |

“你——你当时在坦普尔家吗？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['stɑːlɪdnəs]

| " | There | isn't | any | answer | , | " | said | Tom | , | with | his | usual | exasperating | stolidness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何 | 回答 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 他的 | 通常 | 可气 | 沉稳 |

.

| : |
|---|
| . |

“没有答案，”汤姆用他一贯令人恼火的冷漠语气说道。

[rɔi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Roy | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

罗伊犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

| Then | , | as | one | will | take | a | dose | of | medicine | quickly | to | have | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 一 | 将要 | 拿 | 一个 | 剂量 | 的 | 药品 | 迅速地 | 到 | 有 | 它 | 超过 | , |

然后，就像人们会迅速服用药物以尽快结束痛苦一样，

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['envələʊp] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [riːd] :

| he | grasped | the | envelope | , | tore | it | open | , | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 信封 | , | 撕裂 | 它 | 打开 | , | 和 | 读 | : |

他一把抓起信封，撕开，读道：

" [dɪə(r)]['meəri] — [sɪns] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]

| " | Dear | Mary | — | Since | you | butted | in | Tom | and | I | have | decided | it | would | be | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 玛丽 | — | 自从 | 你 | 对接 | 在 | 汤姆 | 和 | 我 | 有 | 决定 | 它 | 会 | 是 | 最好的 |

[fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [həʊm] .

| for | Pee | - | wee | to | go | with | him | and | I'll | stay | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 去 | 和 | 他 | 和 | 患病的 | 停留 | 家 | . |

“亲爱的玛丽——既然你插手了，汤姆和我决定最好让皮威和他一起去，而我则留在家里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .

| Anyway | , | that's | what | I've | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 什么 | 我已经 | 决定 | . |

总之，我就是这么决定的。

[səʊ] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| So | you'll | get | your | wish | , | all | right | , | and | I | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 得到 | 你的 | 希望 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 我 | 应该 | 担心 | . |

所以你的愿望会实现，没错，而我应该担心。

" [rɔi] . " -

| " | Roy | . | " | 35 |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | . | " | - |

“罗伊。”35

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [tɑːmz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] .

| He | looked | up | into | Tom's | almost | expressionless | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 进入 | 汤姆的 | 几乎 | 面无表情 | 面容 | . |

他抬头望向汤姆几乎毫无表情的脸。

" [huː] — [təʊld] — [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [tɒm] ? "

| " | Who | — | told | — | you | to | deliver | it | — | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | — | 讲述 | — | 你 | 到 | 递送 | 它 | — | 汤姆 | ? | " |

“谁——让你——送的——汤姆？”

" [aɪ][təʊld][maɪ'self] .

| " | I | told | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 我 | . |

我告诉自己。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [kɔːl][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] .

| You | said | you'd | call | the | whole | thing | off | for | two | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你会 | 称呼 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | 为了 | 二 | 分 | . |

你说过只要两分钱你就会取消整件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] [sents] — — "

| But | you | ought | not | to | expect | me | to | pay | the | two | cents | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 预计 | 我 | 到 | 支付 | 这 | 二 | 分 | — | — | " |

但你别指望我付那两分钱——”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .

| " | Didn't | I | put | a | stamp | on | it | ? | " | said | Roy | , | looking | at | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 放 | 一个 | 邮票 | 在 | 它 | ? | " | 说 | 罗伊 | , | 寻找 | 在 | 这 | 信封 | . |

“我不是贴了邮票吗？”罗伊看着信封说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [tɒm] ,

| " | If | you | want | to | put | a | stamp | on | it | now | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 放 | 一个 | 邮票 | 在 | 它 | 现在 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“如果你现在想在上面盖个章的话，”汤姆说，

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ai] [kɛəd] [tuː; tə] [trʌst]
" I'll go and mail it for you — but I — I didn't feel I cared to trust
" 患病的 去 和 邮件 它 为了 你 — 但 我 — 我 没有 感觉 我 关心 到 相信
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] — ['əʊvə(r)] [naɪt] .
you for two cents — over night .
你 为了 二 分 — 超过 夜晚 .

“我会去帮你寄出去——但是——我觉得我连两分钱都不愿意信任你——隔夜寄出去。”

" [θruː] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [rɔi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [tɒm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn] [ðæt]
" Through glistening eyes Roy looked straight at Tom , but found no response in that
" 通过 闪闪发光 眼睛 罗伊 看起来 直的 在 汤姆 , 但 成立 不 回复 在 那
['dɒgɪd] ['kaʊntənəns] .
dogged countenance .
顽强 面容 .

罗伊睁着闪亮的眼睛直直地看着汤姆，但从汤姆那坚毅的脸上却找不到任何回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tɒm] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm] .
But he knew Tom , and knew what to expect from him .
但 他 知道 汤姆 , 和 知道 什么 到 预计 从 他 .

但他了解汤姆，知道该如何对待他。

" [juː; jʊ][əʊld] [graʊtʃ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [tɑːmz] [ɔːl'redi] ['taʊzld]
" You old grouch , " he shouted , running his hand through Tom's already tousled
" 你 老的 牢骚 , " 他 喊叫 , 跑步 他的 手 通过 汤姆的 已经 蓬乱的
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [heə(r)] .
and rebellious hair .
和 叛逆的 头发 .

“你这个老顽固！”他喊道，一边用手拨弄着汤姆已经蓬乱不堪、桀骜不驯的头发。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] ?
" Why don't you laugh ?
" 为什么 不 你 笑 ?

你为什么不笑呢?

[səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] , [juː; jʊ][əʊld][elk] ['skɪnflɪnt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] .
So you wouldn't trust me for two cents , you old Elk skinflint , wouldn't you .
所以 你 不会 相信 我 为了 二 分 , 你 老的 麋鹿 吝啬鬼 , 不会 你 .

所以你连两分钱都不相信我，你这个老吝啬鬼，是吧?

[wel] , [ðen] , [ðə; ði]['letə(r)] ['dʌznt] [get] [meɪld] , [ðæts] [ɔːl] ,
Well , then , the letter doesn't get mailed , that's all ,
出色地 , 然后 , 这 信 不 得到 邮寄 , 那就是 全部 ,

那好吧，那封信就没寄出去，仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [stæmp] [left]
for I happen to have only one stamp left
为了 我 发生 到 有 仅有的 一 邮票 左边

因为我碰巧只剩下一张邮票了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
and that's going to Pee - wee Harris .
和 那就是 去 到 撒尿 - 哇 哈里斯 .

那将交给皮威·哈里斯。

[kʌm] [ɒn] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] ,
Come on , get your wits to work now ,
来 在 , 得到 你的 智慧 到 工作 现在 ,

快点，动动脑筋!

[ænd; ənd][wiːl; wil] [send] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːs] , [wɒt] [d'juː] [seɪ] ?
and we'll send him the invitation in the form of a verse , what d'you say ?
和 出色地 发送 他 这 邀请 在 这 形式 的 一个 诗 , 什么 你 说 ?

我们将以诗歌的形式向他发出邀请，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [geɪv] [tɒm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] -
**" He gave Tom such a push that even he couldn't36**
" 他 给予 汤姆 这样的 一个 推 那 甚至 他 -

“他给了汤姆如此大的推动力，以至于连他自己都无法36

[help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] - [pəʊl] .
**help laughing as he staggered against the tent - pole .**
帮助 笑 作为 他 交错 反对 这 帐篷 - 极 .

他踉跄着撞到帐篷杆上，忍不住大笑起来。

" [aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] , " [sed] [hiː; hi] .
**" I'm no good at writing verse , " said he .**
" 我是 不 好的 在 写作 诗 , " 说 他 .

“我不擅长写诗，”他说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil]['dʒɒli][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪd] [wen] [wiː; wi][get] [hɪm] [ə'weɪ] ,
**" Oh , but we'll jolly the life out of that kid when we get him away ,**
" 哦 , 但 出色地 快乐的 这 生活 出去 的 那 孩子 什么时候 我们 得到 他 离开 ,

“哦，等我们把他弄走，一定要好好逗逗他。”

" [sed] [rɔi] .
**" said Roy .**
" 说 罗伊 .

罗伊说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['priːsept] [ðæt] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
**It is a wise precept that where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise .**
它 是 一个 明智的 戒律 那 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 .

有一句至理名言：无知即是福，而自以为是则是愚蠢。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə]
**Pee - wee Harris never dreamed of the discussion that had taken place as to**
撒尿 - 哇 哈里斯 绝不 梦见 的 这 讨论 那 有 已采取 地方 作为 到
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
**his going ,**
他的 去 ,

皮威·哈里斯做梦也没想到，关于他是否会离开的讨论竟然会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] .
**and he accepted the invitation with a glad heart .**
和 他 公认 这 邀请 和 一个 高兴的 心 .

他欣然接受了邀请。

[ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['triːəʊ][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['meəri]['temp(ə)l] ,
**On the momentous morning when the trio set forth upon their journey , Mary Temple ,**
在 这 意义重大 早晨 什么时候 这 三人组 放 前进 之上 他们的 旅行 , 玛丽 寺庙 ,

在三人踏上旅程的那个意义非凡的早晨，玛丽·坦普尔

[æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] , [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][steps][æt; ət] ['græntli] [skweə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm]
**as glad as they , stood upon the steps at Grantley Square and waved them**
作为 高兴的 作为 他们 , 站立 之上 这 步骤 在 格兰特利 正方形 和 挥手 他们
[ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .
**a last good - bye .**
一个 最后的 好的 - 再见 .

他们高兴地站在格兰特利广场的台阶上，向他们挥手告别。

" [doʊnt] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
**" Don't forget , " she called ,**
" 不 忘记 , " 她 称为 ,

“别忘了，”她喊道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ænd; ənd]

| " | we're | coming | up | in | the | car | in | August | to | visit | you | and | see | the | camp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 车 | 在 | 八月 | 到 | 访问 | 你 | 和 | 看 | 这 | 营 | 和 |

[ðæt] ['dredf(ə)l] [dʒɛb] [ɔː(r)] [dʒɒb] [ɔː(r)] [dʒɪb] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ,

| that | dreadful | Jeb | or | Job | or | Jib | or | whatever | you | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 杰布 | 或者 | 工作 | 或者 | 吊臂 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 他 | , |

“我们八月份会开车去看你，看看那个营地，还有那个可怕的杰布，或者乔布，或者吉布，或者随便你怎么称呼他。”

[huː] [smәʊks] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] — [ɜː] !

| who | smokes | a | corn | - | cob | pipe | — | ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 烟雾 | 一个 | 玉米 | - | 玉米 | 管道 | — | 啊 | ! |

谁抽玉米芯烟斗——呃！

" [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðæt]

| " | The | last | they | saw | of | her | was | a | girlish | shrug | of | disgust | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 他们 | 锯 | 的 | 她 | 曾是 | 一个 | 少女 | 耸肩 | 的 | 厌恶 | 在 | 那 |

[streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [west] [ə'baʊt] [huːm] ( ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] )

| strange | personage | out | of | the | West | about | whom | ( | largely | for | her | benefit | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 人士 | 出去 | 的 | 这 | 西方 | 关于 | 谁 | ( | 很大程度上 | 为了 | 她 | 益处 | ) |

“他们最后一次见到她，是她对那个来自西方的陌生人（很大程度上是为了让她了解他）表现出的少女般的厌恶的耸肩。”

[rɔi] [ænd; ənd] ['lʌðə(r)z] [hæd; həd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| Roy | and | others | had | circulated | the | most | outlandish | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 和 | 其他的 | 有 | 流通 | 这 | 最多 | 古怪的 | 故事 | . |

罗伊等人散布了许多离奇古怪的故事。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [kæmp] ,

| Jeb | Rushmore | was | already | ensconced | in | the | unfinished | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 曾是 | 已经 | 安顿下来 | 在 | 这 | 未完成 | 营 | , |

杰布·拉什莫尔当时已经安顿在了那座尚未完工的营地里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd]

| and | from | the | few | letters | which | had | come | from | him | it | was | judged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 很少 | 信件 | 哪个 | 有 | 来 | 从 | 他 | 它 | 曾是 | 评判 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] [iːst] [hæd; həd] [nɒt] [spɔɪld] [hɪm] .

| that | his | excursion | east | had | not | spoiled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 短途旅行 | 东方 | 有 | 不是 | 被宠坏了 | 他 | . |

从他寄来的几封信中可以看出，他的东方之旅并没有让他变得骄纵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] missives37

| One | of | these | missives37 |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | missives37 |

其中一封信37

[hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| had | been | addressed | to | Mister | John | Temple | and | must | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已解决 | 到 | 先生 | 约翰 | 寺庙 | 和 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 |

[rɪ'freʃɪŋ] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [meɪl] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [iːtʃ]

| refreshing | variation | from | the | routine | mail | which | awaited | Mr | . | Temple | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人耳目一新 | 变化 | 从 | 这 | 常规 | 邮件 | 哪个 | 等待中 | 先生 | . | 寺庙 | 每个 |

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['grænɪt] [bæŋk] .

| morning | at | the | big | granite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 这 | 大的 | 花岗岩 | 银行 | . |

收件人是约翰·坦普尔先生，这对于坦普尔先生来说，一定是一种令人耳目一新的体验，因为他每天早上都会在大花岗岩银行收到例行邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

| It | read | : |
|---|---|---|
| 它 | 读 | : |

上面写着：

" [θɑːrz] [ə; eɪ] ['krɪtər] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [nemz] [əʊ] - - [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] .

| " | Thar's | a | crittur | come | here | to | paint | names | o | ' | animiles | on | the | cabin | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔尔的 | 一个 | 生物 | 来 | 这里 | 到 | 画 | 姓名 | o | - | - | 在 | 这 | 舱 | 门 | . |

“这里有个小家伙，专门在小屋门上画动物的名字。”

[aɪ][təʊld][hɪm] ['frendli] [zɪç] [wʌznt] ['wɒntɪd] , ['laɪkwaɪz] [nəʊ] ['nʌmbəz] .

| I | told | him | friendly | sich | wuzn't | wanted | , | likewise | no | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 友好的 | sich | 不是 | 通缉 | , | 同样地 | 不 | 数字 | . |

我告诉他，友好的交流不受欢迎，同样，也不需要电话号码。

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tɜː] [gəʊ] .

| He | see | it | were | best | ter | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看 | 它 | 是 | 最好的 | 特尔 | 去 | . |

他认为最好还是离开。

[biːn] - [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪn] [ɛz] [haʊ] [ðə; ði]

| Bein | ' | you | put | up | th | ' | money | I | would | say | polite | and | likewise | explain | ez | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝因 | - | 你 | 放 | 向上 | th | - | 钱 | 我 | 会 | 说 | 有礼貌的 | 和 | 同样地 | 解释 | 易 | 如何 | 这 |

[skɪnz] [ˌjuː 'viː] - [ɪz] ['prɒpə] [fɜː(r)] [saɪnz] [æn; ən] - [nɒt] ['nʌmbəz] [biːn] - [ɛz]['kæbinz][ɪz][nɒt]

| skins | uv | animiles | is | propper | fur | signs | an | ' | not | numbers | bein | ' | ez | cabins | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 紫外线 | - | 是 | 正 | 毛皮 | 标志 | 一个 | - | 不是 | 数字 | 是 | - | 易 | 小木屋 | 是 | 不是 |

['reɪlrəʊd] [kɑːz] .

| railroad | cars | . |
|---|---|---|
| 铁路 | 汽车 | . |

既然是你出的钱，我会礼貌地解释一下，动物皮毛是合适的标志，而不是数字，因为小木屋不是铁路车厢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

| " | This | is | a | fair | sample | of | the | letters | which | were | received | by | Mr | . | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 公平的 | 样本 | 的 | 这 | 信件 | 哪个 | 是 | 已收到 | 经过 | 先生 | . | 寺庙 | , |

“这只是坦普尔先生收到的部分信件的典型例子。”

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] ['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [ˌhed'kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [dʒɛb]

| by | Mr | . | Ellsworth | , | and | even | at | National | Scout | Headquarters | , | which | Jeb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , | 和 | 甚至 | 在 | 国家的 | 侦察 | 总部 | , | 哪个 | 杰布 |

['rʌʃmɔː] [kɔːld] " [ðə; ði] [meɪn] [rɑːntʃ] .

| Rushmore | called | " | the | main | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉什莫尔山 | 称为 | " | 这 | 主要的 | 牧场 | . |

埃尔斯沃思先生，甚至在国家童子军总部，杰布·拉什莫尔称之为“主牧场”。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| " | The | idea | of | putting | the | skin | of | a | silver | fox | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 推杆 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 银 | 狐狸 | , | 为了 | 实例 | , |

“比如，用银狐的皮毛来装饰的想法，

[ɒn][ðə; ði][pə'trəʊlz]['kæbɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði]

| on | the | patrol's | cabin | instead | of | a | painted | caricature | of | that | animal | , | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巡逻队的 | 舱 | 反而 | 的 | 一个 | 绘 | 漫画 | 的 | 那 | 动物 | , | 采取 | 这 |

[bɔɪz] [baɪ] [stɔːm] ,

| boys | by | storm | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 经过 | 风暴 | , |

巡逻车厢里没有画那种动物的卡通画像，取而代之的是一幅动物画像，这让小伙子们兴奋不已。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [lɒŋ]

| and | to | them | at | least | Jeb | Rushmore | became | a | very | real | character | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 在 | 至少 | 杰布 | 拉什莫尔山 | 成为 | 一个 | 非常 | 真实的 | 特点 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [met] [hɪm] .

| before | they | ever | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 曾经 | 遇见 | 他 | . |

至少在他们眼中，杰布·拉什莫尔在他们见到他之前很久就已经是一个非常真实的人物了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [æt; ət]

**They** 他们 **felt** 毛毡 **that** 那 **Jeb** 杰布 **Rushmore** 拉什莫尔山 **had** 有 **the** 这 **right** 正确的 **idea** 主意 **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **thrilled** 激动不已 **at** 在

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒmɪnəs] ['sentəns] ,

**the** 这 **tragic** 悲惨 **possibilities** 可能性 **of** 的 **that** 那 **ominous** 不祥的 **sentence** 句子 **,** ,

他们觉得杰布·拉什莫尔的想法是对的，并且对那句不祥之语所蕴含的悲剧可能性感到兴奋不已。

" [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə][gəʊ] . " -

**"** " **He** 他 **see** 看 **it** 它 **were** 是 **best** 最好的 **to** 到 **go** 去 **.** . **"** " **38** -

“他觉得最好还是离开。”38

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] .

**The** 这 **whole** 所有的 **troop** 部队 **was** 曾是 **down** 向下 **at** 在 **the** 这 **boathouse** 船屋 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **boys** 男孩们 **off** 离开 **.** .

整个部队都到船屋去送别孩子们。

[tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [wɔː(r)][əʊld] ['kɑːki] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs]

**Tom** 汤姆 **and** 和 **Roy** 罗伊 **wore** 穿着 **old** 老的 **khaki** 卡其色 **trousers** 裤子 **and** 和 **faded** 褪色 **shirts** 衬衫 **which** 哪个 **had** 有 **seen** 已见 **service** 服务

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [haɪk] ;

**in** 在 **many** 许多 **a** 一个 **rough** 粗糙的 **hike** 远足 **;** ;

汤姆和罗伊穿着旧卡其裤和褪色的衬衫，这些衣服曾陪伴他们走过许多艰苦的徒步旅行；

[ðeə(r)] [skɑːd] ['dʌfl] [bægz][bɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,

**their** 他们的 **scarred** 疤痕 **duffel** 帆布包 **bags** 包 **bore** 钻孔 **unmistakable** 毋庸置疑 **signs** 标志 **of** 的 **hard** 难的 **usage** 用法 **,** ,

他们那些伤痕累累的旅行包明显带有使用痕迹。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'geɪliə] ,

**but** 但 **Pee** 撒尿 **-** - **wee** 哇 **was** 曾是 **resplendent** 灿烂 **in** 在 **his** 他的 **full** 满的 **regalia** 礼服 **,** ,

但皮威身着全套盛装，显得光彩照人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒnəgræm] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] [ɒv; əv]

**with** 和 **his** 他的 **monogram** 字母组合 **burned** 烧伤 **in** 在 **a** 一个 **complicated** 复杂的 **design** 设计 **into** 进入 **the** 这 **polished** 抛光 **leather** 皮革 **of** 的

[hɪz; ɪz][brænd] [njuː] ['dʌfl] [bæg] .

**his** 他的 **brand** 品牌 **new** 新的 **duffel** 帆布包 **bag** 包 **.** .

他崭新的旅行包光亮的皮革上，烙印着他名字的复杂图案。

[hɪz; ɪz] " ['truːsəʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

**His** 他的 **"** " **trousseau** 嫁妆 **,** , **"** " **as** 作为 **the** 这 **boys** 男孩们 **called** 称为 **it** 它 **,** , **was** 曾是 **indeed** 的确 **as** 作为 **complete** 完全的 **and** 和

['ækjərət] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

**accurate** 准确的 **as** 作为 **was** 曾是 **possible** 可能的 **.** .

他的“嫁妆”（男孩们是这么称呼的）确实尽可能地齐全和准确。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [meɪk] - [ʌp] ,

**Even** 甚至 **the** 这 **scout** 侦察 **smile** 微笑 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **least** 至少 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **scout** 侦察 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **,** ,

就连童子军的笑容，也是童子军必备的品质之一。

[wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'stri:m] ; [hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn]

| was | carried | to | a | conspicuous | extreme | ; | he | smiled | all | over | ; | he | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 到 | 一个 | 显眼的 | 极端 | ; | 他 | 微笑 | 全部 | 超过 | ; | 他 | 曾是 | 一 |

[vɑ:st] [smaɪl] .

| vast | smile | . |
|---|---|---|
| 广阔的 | 微笑 | . |

他的笑容灿烂到了极致；他浑身都是笑容；他就像一个巨大的笑容。

" [doʊnt] [fɔ:l] [ɒf] ['eni] ['maʊntənz] , [pi:] - [wi:] . "

| " | Don't | fall | off | any | mountains | , | Pee | - | wee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 落下 | 离开 | 任何 | 山脉 | , | 撒尿 | - | 哇 | . | " |

“别从山上掉下去，小家伙。”

" [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] [ɒf] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] . "

| " | Be | sure | to | take | your | smile | off | when | you | go | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 到 | 拿 | 你的 | 微笑 | 离开 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 床 | . | " |

“睡觉前一定要把笑容收起来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] . "

| " | If | you | get | tired | , | you | can | jump | on | a | train | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 得到 | 疲劳的 | , | 你 | 能 | 跳 | 在 | 一个 | 火车 | . | " |

“如果你累了，可以跳上火车。”

" [pi:] - [wi:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pəʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] ['krækəz] .

| " | Pee | - | wee | , | you | look | as | if | you | were | posing | for | animal | crackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | , | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 摆姿势 | 为了 | 动物 | 饼干 | . |

“皮威，你看上去像是在拍动物饼干广告一样。”

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪpənt] ['kɒments] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ hə:l ] [æt; ət] [pi:] -

| " | These | were | some | of | the | flippant | comments | which | were | hurled | at | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 轻浮的 | 评论 | 哪个 | 是 | 投掷 | 在 | 撒尿 | - |

[wi:] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ,

| wee | as | the | three | , |
|---|---|---|---|---|
| 哇 | 作为 | 这 | 三 | , |

“以下是三人对皮威抛出的一些轻佻评论，

[ɪn] [rɔɪz] [kə'nu:] ,

| in | Roy's | canoe | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 罗伊的 | 独木舟 | , |

在罗伊的独木舟里，

[glaidid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fləʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

| glided | from | the | float | and | up | the | river | on | the | first | stage | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 从 | 这 | 漂浮 | 和 | 向上 | 这 | 河 | 在 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 什么 | 曾是 |

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜ:ni] .

| destined | to | be | an | adventurous | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 到 | 是 | 一个 | 冒险的 | 旅行 | . |

从浮台上滑下，沿着河流逆流而上，开始了注定充满冒险的旅程的第一阶段。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'lɒŋ] [hu:z] ['ləʊə(r)] ['ri:tʃɪz] [brɪdʒbrəʊ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [hæd; həd][ɪts] [sɔ:s]

| The | river | , | along | whose | lower | reaches | Bridgeboro | was | situated | , | had | its | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 沿着 | 谁 | 降低 | 到达 | 布里奇伯勒 | 曾是 | 位于 | , | 有 | 它是 | 来源 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] or39

| within | a | mile | or39 |
|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 英里 | or39 |

布里奇伯勒镇位于这条河的下游，而这条河的源头距离布里奇伯勒镇不到一英里（39公里）。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['nja:k] .

| two | of | the | Hudson | in | the | vicinity | of | Nyack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 哈德逊 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 奈亚克 | . |

哈德逊河在奈亚克附近有两条河。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][baɪ]['paʊə(r)][krɑːft][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [brɪdʒbroʊ]

| From | the | great | city | it | was | navigable | by | power | craft | as | far | as | Bridgeboro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 城市 | 它 | 曾是 | 可导航 | 经过 | 力量 | 工艺 | 作为 | 远的 | 作为 | 布里奇伯勒 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] ,

| and | even | above | at | full | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 多于 | 在 | 满的 | 潮 | , |

从这座大城市出发，动力船可以航行到布里奇伯勒，满潮时甚至可以到达更远的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [həʊm] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [kriːk]

| but | a | mile | or | two | above | the | boys | ' | home | town | it | narrowed | to | a | mere | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 多于 | 这 | 男孩们 | - | 家 | 镇 | 它 | 范围缩小 | 到 | 一个 | 仅仅 | 溪 |

,

,

,

但过了男孩们家乡一两英里后，河面就变窄成了一条小溪。

['waɪndɪŋ] [ɪts] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ]

| winding | its | erratic | way | through | a | beautiful | country | where | intertwined | and | overarching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 它是 | 不稳定的 | 方式 | 通过 | 一个 | 美丽的 | 国家 | 在哪里 | 交织在一起 | 和 | 总而言之 |

[ bau ] [fɔːmd] [dɪm] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

| boughs | formed | dim | tunnels | through | which | the | canoeist | passed | with | no | sound | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 形成 | 暗淡 | 隧道 | 通过 | 哪个 | 这 | 皮划艇运动员 | 通过了 | 和 | 不 | 声音 | 但 | 这 |

['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæd(ə)l] .

| swishing | of | his | own | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗖嗖声 | 的 | 他的 | 自己的 | 桨 | . |

皮划艇蜿蜒曲折地穿过美丽的乡村，交错盘旋的树枝形成昏暗的隧道，皮划艇运动员划过隧道时，除了自己划桨的沙沙声外，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'nuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [sɔːs] ,

| The | boys | had | never | before | canoed | to | the | river's | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 绝不 | 前 | 划独木舟 | 到 | 这 | 河流的 | 来源 | , |

这些男孩以前从未划独木舟到过河流源头。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| though | it | was | one | of | the | things | they | had | always | been | meaning | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 意义 | 到 | 做 | . |

虽然这是他们一直想做的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni]

| It | was | a | happy | thought | of | Tom's | to | make | it | a | part | of | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 想法 | 的 | 汤姆的 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 |

[naʊ] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| now | and | strike | into | the | roads | along | the | Hudson | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 罢工 | 进入 | 这 | 道路 | 沿着 | 这 | 哈德逊 | 在 | 那 | 方式 | . |

汤姆很高兴地想到，现在就把这趟旅程纳入他们的计划，沿着哈德逊河一路前行。

" [əʊ] , , [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Oh | , | crinkums | , | I'm | crazy | to | see | Jeb | Rushmore | , | aren't | you | ? | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 皱巴巴的 | , | 我是 | 疯狂的 | 到 | 看 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , | 不是 | 你 | ? | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哦，老兄，我太想见杰布·拉什莫尔了，你是不是也这么觉得？”皮威说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt] !

| " | I | never | thought | I'd | have | a | chance | to | go | like | this | , | I | sure | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | ID | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 喜欢 | 这 | , | 我 | 当然 | 没有 | ! |

“我从没想过我会以这种方式离开，真的没想到！”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "

| I | never | thought | you'd | want | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 你会 | 想 | 我 | . | " |

我从没想过你会喜欢我。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['kɪdəʊ] , " [sed] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi]['pæd(ə)ld] .

| " | We | couldn't | do | without | you | , | kiddo | , | " | said | Roy | , | as | he | paddled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 没有 | 你 | , | 孩子 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 作为 | 他 | 划桨 | . |

“没有你我们可不行，孩子，”罗伊一边划桨一边说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] — [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['lʌki] ['peni] . "

| " | We | wouldn't | have | any | luck | — | you're | our | lucky | penny | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 有 | 任何 | 运气 | — | 你是 | 我们的 | 幸运的 | 一分钱 | . | " |

“我们本来一点运气都没有——你就是我们唯一的幸运星。”

" ['kræki] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [ai][gɒt] [ðæt] [nəʊt]

| " | Cracky | , | you | could | have | knocked | me | down | with | a | feather | when | I | got | that | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裂纹 | , | 你 | 可以 | 有 | 敲门 | 我 | 向下 | 和 | 一个 | 羽毛 | 什么时候 | 我 | 得到 | 那 | 笔记 |

.

| : |
|---|
| . |

“克拉基，当我收到那张纸条时，你简直能用一根羽毛把我击倒。”

[æt; ət][fɜːst] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ 'dʒɔli ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

| At | first | , | I | thought | you | must | be | jollying | me | — | and | even | now | it | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 我 | 想法 | 你 | 必须 | 是 | 欢乐 | 我 | — | 和 | 甚至 | 现在 | 它 | 不 |

[siːm] ['riːəl] . " -

| seem | real | . | " | 40 |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 真实的 | . | " | - |

起初，我以为你是在逗我开心——即使现在，这一切仍然感觉不太真实。[40]

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

| The | boys | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 笑了 | . |

男孩们笑了。

" [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kɪdəʊ] , " [sed] [rɔi] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] . "

| " | Well | , | here | you | are | , | kiddo | , | " | said | Roy | , | " | so | you | see | it's | real | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 你 | 是 | , | 孩子 | , | " | 说 | 罗伊 | , | " | 所以 | 你 | 看 | 它是 | 真实的 | 足够的 | . | " |

“好了，孩子，”罗伊说，“你看，这确实很真实。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ? "

| " | Do | you | suppose | we'll | have | any | adventures | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 出色地 | 有 | 任何 | 冒险 | ? | " |

你觉得我们会遇到什么冒险吗?

" [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði][ɪŋk][ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] ,

| " | Why | , | as | the | little | boy | said | when | he | spilled | the | ink | on | the | parlor | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 作为 | 这 | 小的 | 男生 | 说 | 什么时候 | 他 | 洒了 | 这 | 墨水 | 在 | 这 | 客厅 | 地毯 | , |

“就像小男孩把墨水洒在客厅地毯上时说的那样，

- [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

| ' | that | remains | to | be | seen | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | . | - |

“这还有待观察。”

[wiː; wi][woʊnt][saɪd] - [step] ['eni] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

| We | won't | side | - | step | any | , | you | can | be | sure | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 边 | - | 步 | 任何 | , | 你 | 能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . | " |

我们绝不会回避任何问题，这一点你可以放心。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | There | may | be | danger | awaiting | us | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | 等待中 | 我们 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我们可能会遇到危险，”皮威说。

" [wel] , [ai]['əʊnli] [həʊp] ['itl] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɔi] [lɑ:ft] .
" Well , I only hope it'll wait till we get to it , " Roy laughed .
" 出色地 , 我 仅有的 希望 它将 等待 直到 我们 得到 到 它 , " 罗伊 笑了 .

“我只希望它能等到我们着手处理它的时候再发生，”罗伊笑着说。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['kɪdəʊ] ,
" What do you say , kiddo ,
" 什么 做 你 说 , 孩子 ,

“你说什么，小家伙？”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['nja:k] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)] [kæmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
shall we hit it up for Nyack to - night or camp along the river ?
将 我们 打 它 向上 为了 奈亚克 到 - 夜晚 或者 营 沿着 这 河 ?

今晚我们是去奈亚克玩，还是在河边露营?

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] ['leʒəli] , ['endɪŋ] [ðeə(r)] [kə'nu:] [trɪp] [nekst] [deɪ] .
" They decided to paddle leisurely , ending their canoe trip next day .
" 他们 决定 到 桨 悠闲 , 结束 他们的 独木舟 旅行 下一个 天 .

他们决定悠闲地划船，第二天结束了独木舟之旅。

[ə'baʊt] [dʌsk] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [kæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [sti:p] , ['wʊdɪd] [ʃɔ:(r)] ,
About dusk they made their camp on a steep , wooded shore ,
关于 黄昏 他们 制成 他们的 营 在 一个 陡 , 树木繁茂的 支撑 ,

黄昏时分，他们在陡峭的林木茂盛的岸边扎营。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [rɔi] [kʊkt]
and with the flame of their campfire reflected in the rippling water , Roy cooked
和 和 这 火焰 的 他们的 营火 反映 在 这 涟漪 水 , 罗伊 煮熟
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

篝火的火焰倒映在波光粼粼的水面上，罗伊开始准备晚餐。

[pi:] - [wi:] [wɒz; wəz] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['hæpi] .
Pee - wee was supremely happy .
撒尿 - 哇 曾是 至高无上 快乐的 .

皮威高兴极了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .
It is doubtful if he had ever before been so happy .
它 是 疑 如果 他 有 曾经 前 到过 所以 快乐的 .

他以前是否如此快乐过，恐怕很难说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['beɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] .
" There's one thing , " said Tom , as he held the bacon over the flame .
" 有 一 事物 , " 说 汤姆 , 作为 他 握住 这 熏肉 超过 这 火焰 .

“还有一件事，”汤姆一边说着，一边把培根举到火上烤。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [maɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [stʌnts] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] . "
" I'm going to do my first - class stunts before we get there . "
" 我是 去 到 做 我的 第一的 - 班级 特技 前 我们 得到 那里 . "

“在到达目的地之前，我要先表演一些一流的特技。”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] ['trækɪŋ] , " [sed] [rɔi] ; " [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] ,
" And I'm going to do some tracking , " said Roy ; " here you go ,
" 和 我是 去 到 做 一些 追踪 , " 说 罗伊 ; " 这里 你 去 ,

“我要做一些追踪，”罗伊说；“给你，

[pi:] - [wi:] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['beɪkən] ['sænwɪtʃ] — [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒu:s] .
Pee - wee , here's a bacon sandwich — look out for the juice .
撒尿 - 哇 , 这里是 一个 熏肉 三明治 — 看 出去 为了 这 汁 .

皮威，给你一个培根三明治——小心汁水。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dænjəl] [buːn] [juːst] [tuː; tə] [iːt] .
**This is what Daniel Boone used to eat .**
这 是 什么 丹尼尔 布恩 用过的 到 吃 .

这就是丹尼尔·布恩以前常吃的食物。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] sizzling41
**" He handed Pee - wee a sizzling41**
" 他 递交 撒尿 - 哇 一个 sizzling41

他递给皮威一个热气腾腾的41

[slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [swiːt] ['tʃɒklət] !
**slice of bacon between two cakes of sweet chocolate !**
片 的 熏肉 之间 二 蛋糕 的 甜的 巧克力 !

两块甜巧克力蛋糕中间夹着一片培根!

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ðæts] ['skrʌmpʃəs] !
**" Mmmmmmm , " said Pee - wee , " that's scrumptious !**
" 嗯嗯嗯嗯 , " 说 撒尿 - 哇 , " 那就是 美味的 !

“嗯……”皮威说，“真好吃！”

[dʒiː] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['beɪkən] [went] [səʊ] [gʊd] [tə'geðə(r)] . "
**Gee , I never knew chocolate and bacon went so good together . "**
吉 , 我 绝不 知道 巧克力 和 熏肉 去 所以 好的 一起 . "

哇，我以前真不知道巧克力和培根这么搭。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [stʌft] [wɪð] ['kærəweɪ]
**" To - morrow for breakfast I'll give you a boiled egg stuffed with caraway**
" 到 - 明天 为了 早餐 患病的 给 你 一个 煮沸 蛋 填充 和 葛缕子
[siːdz] , " [sed] [rɔi] .
**seeds , " said Roy .**
种子 , " 说 罗伊 .

“明天早餐我给你做一个塞满香芹籽的煮鸡蛋，”罗伊说。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dæn] [bɪəd] ['ɒmlət] , " [sed] [tɒm] .
**" Give him a Dan Beard omelet , " said Tom .**
" 给 他 一个 担 胡须 煎蛋卷 , " 说 汤姆 .

“给他来份丹·比尔德煎蛋卷，”汤姆说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rʌnɪŋ] [wɪð]
**" What's that ? " asked Pee - wee , his two hands and his mouth running with**
" 是什么 那 ? " 问 撒尿 - 哇 , 他的 二 双手 和 他的 嘴 跑步 和
['griːsi] ['tʃɒklət] .
**greasy chocolate .**
腻 巧克力 .

“那是什么？”皮威问道，他的双手和嘴巴上沾满了油腻腻的巧克力。

" [sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɔi] .
**" Salt codfish with whipped cream , " answered Roy .**
" 盐 鳕鱼 和 鞭打 奶油 , " 回答 罗伊 .

“咸鳕鱼配鲜奶油，”罗伊回答道。

" [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Think you'd like it ?**
" 思考 你会 喜欢 它 ?

你觉得你会喜欢吗?

" [piː] - [wiː] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .
**" Pee - wee felt sure he would .**
" 撒尿 - 哇 毛毡 当然 他 会 .

“皮威确信他会的。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | And | there's | one | thing | I'm | going | to | do | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 一 | 事物 | 我是 | 去 | 到 | 做 | , | " | 他 | 说 | . |

“我还有一件事要做，”他说。

" [tɑːmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst] - [klɑːs] [stʌnts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['trækɪŋ]

| " | Tom's | going | to | finish | his | first | - | class | stunts | and | you're | going | to | do | tracking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 去 | 到 | 结束 | 他的 | 第一的 | - | 班级 | 特技 | 和 | 你是 | 去 | 到 | 做 | 追踪 |

.

:

.

“汤姆要完成他的一流特技动作，而你要负责跟踪拍摄。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — — "

| I'm | going | to | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | — | — | " |

我要——”

" [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .

| " | Have | another | sandwich | ? | " | interrupted | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 三明治 | ? | " | 中断 | 罗伊 | . |

“再来一个三明治好吗？”罗伊打断道。

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

| And | there's | one | thing | I'm | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一 | 事物 | 我是 | 去 | 到 | 做 | . |

有一件事我打算做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][test][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːnz] .

| I'm | going | to | test | some | good | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 测试 | 一些 | 好的 | 转弯 | . |

我打算测试一下几个好转弯。

[dʒiː] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][test] - [ɪm] [ˌɪn'dɔːz] . "

| Gee | , | there | isn't | room | enough | to | test | ' | em | indoors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 那里 | 不是 | 房间 | 足够的 | 到 | 测试 | - | 呃 | 室内 | . | " |

哎呀，室内空间太小，没法进行测试。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ;

| " | Good | for | you | , | " | said | Roy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 罗伊 | ; |

“真为你高兴，”罗伊说；

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [trɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| " | but | you'd | better | trot | down | to | the | river | now | and | wash | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 更好的 | 小跑 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 现在 | 和 | 洗 | 你的 | 脸 | . |

“但你最好现在就跑到河边去洗把脸。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][end][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] .

| You | look | like | the | end | man | in | a | minstrel | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 喜欢 | 这 | 结尾 | 男人 | 在 | 一个 | 吟游诗人 | 展示 | . |

你看起来像是滑稽剧里的最后一名演员。

[ðen] [kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [riːl] [ɒf] [sʌm; səm]['kæmpfaɪə(r)][jɑːrnz] . " -

| Then | come | on | back | and | we'll | reel | off | some | campfire | yarns | . | " | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 在 | 后退 | 和 | 出色地 | 卷轴 | 离开 | 一些 | 营火 | 纱线 | . | " | - |

然后回来，我们一起聊聊篝火旁的故事。”42

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɔi] ['riːəlaɪzd] ,

| They | sat | late | into | the | night | , | until | their | fire | burned | low | and | Roy | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 直到 | 他们的 | 火 | 烧伤 | 低的 | 和 | 罗伊 | 已实现 | , |

他们一直坐到深夜，直到篝火渐渐熄灭，罗伊才意识到：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] , [wɒt] [gʊd] ['kʌmpəni] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] .

| as | he | had | never | before | realized | , | what | good | company | Pee | - | wee | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已实现 | , | 什么 | 好的 | 公司 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | . |

他以前从未意识到，皮威是多么好的伙伴。

[ðeɪ] [slept] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sliːp] [huː] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] ,

| They | slept | as | only | those | know | how | to | sleep | who | go | camping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 作为 | 仅有的 | 那些 | 知道 | 如何 | 到 | 睡觉 | WHO | 去 | 野营 | , |

他们睡得很香，只有那些经常露营的人才懂得如何睡觉。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs]

| and | early | in | the | morning | continued | their | journey | along | the | upper | and | tortuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 持续 | 他们的 | 旅行 | 沿着 | 这 | 上 | 和 | 曲折 |

['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .

| reaches | of | the | narrowing | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 的 | 这 | 收窄 | 河 | . |

清晨，他们继续沿着河流上游曲折狭窄的河段前行。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [flʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ]

| Early | in | the | spring | there | had | been | a | serious | flood | which | had | done | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 春天 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 严肃的 | 洪水 | 哪个 | 有 | 完毕 | 很多 |

['dæmɪdʒ] ['iːv(ə)n] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

| damage | even | down | in | Bridgeboro | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 损害 | 甚至 | 向下 | 在 | 布里奇伯勒 | , |

早春时节，一场严重的洪水席卷而来，甚至连布里奇伯勒也遭受了严重破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | three | boys | as | they | paddled | carefully | along | were | surprised | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 男孩们 | 作为 | 他们 | 划桨 | 小心 | 沿着 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 |

['hævək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .

| havoc | which | had | been | wrought | here | on | the | upper | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 哪个 | 有 | 到过 | 锻 | 这里 | 在 | 这 | 上 | 河 | . |

三个男孩小心翼翼地划着桨，看到上游河段遭受的破坏，都感到惊讶。

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [leɪ] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)] ,

| Small | buildings | along | the | shore | lay | toppled | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 建筑物 | 沿着 | 这 | 支撑 | 躺 | 倾覆 | 超过 | , |

沿岸的小房子都倒塌了，

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ruːnd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ['meni] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| boats | were | here | and | there | marooned | high | and | dry | many | yards | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 是 | 这里 | 和 | 那里 | 被困 | 高的 | 和 | 干燥 | 许多 | 码 | 从 | 这 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

这里那里到处都是搁浅在离岸边好几码远的船只，它们高高地搁浅在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn]['pleɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv]

| and | the | river | was | almost | impassable | in | places | from | the | obstructions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 曾是 | 几乎 | 不可逾越 | 在 | 地方 | 从 | 这 | 障碍物 | 的 |

[ ʌp'ruːt ] [triːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['debriː] .

| uprooted | trees | and | other | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连根拔起 | 树木 | 和 | 其他 | 碎片 | . |

由于倒伏的树木和其他杂物堵塞河道，部分河段几乎无法通行。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ 'piːtə ] [aʊt] [səʊ] [ðæt] ['fɜːðə(r)]

| At | about | noon | they | reached | a | point | where | the | stream | petered | out | so | that | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 中午 | 他们 | 达到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 溪流 | 彼得 | 出去 | 所以 | 那 | 更远 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| navigation | even | by | canoe | was | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航 | 甚至 | 经过 | 独木舟 | 曾是 | 不可能的 | ; |

大约中午时分，他们到达了溪流逐渐消失的地方，即使划独木舟也无法继续航行了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [west] ['njaːk] .

| but | they | were | already | in | the | outskirts | of | West | Nyack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 已经 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 西方 | 奈亚克 | . |

但他们当时已经到了西奈亚克郊区。

" [ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] , " [sed] [rɔi] ,

| " | The | next | number | on | the | program | , | " | said | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 数字 | 在 | 这 | 程序 | , | " | 说 | 罗伊 | , |

“节目单上的下一个号码，”罗伊说道。

" [ɪz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːlæp] ['bændɪdʒ] .

| " | is | to | administer | first | aid | to | the | canoe | in | the | form | of | a | burlap | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 管理 | 第一的 | 援助 | 到 | 这 | 独木舟 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 粗麻布 | 绷带 | . |

“是用粗麻布绷带对独木舟进行急救。”

[piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [kə'mɪti] — [pɪk] [sʌm; səm] [grɑːs]

| Pee | - | wee | , | you're | appointed | chairman | of | the | grass | committee | — | pick | some | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | , | 你是 | 任命 | 主席 | 的 | 这 | 草 | 委员会 | — | 挑选 | 一些 | 草 |

[ænd; ənd] [lets] [pæd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] . " -

| and | let's | pad | her | up | . | " | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们来吧 | 软垫 | 她 | 向上 | . | " | - |

皮威，你被任命为草坪委员会主席——去摘些草，给她铺上垫子。”43

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [əd'mɪnɪstəd] " [fɜːst] [eɪd] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] " ['pædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

| If | you | have | never | administered | " | first | aid | " | to | a | canoe | and | " | padded | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 绝不 | 管理 | " | 第一的 | 援助 | " | 到 | 一个 | 独木舟 | 和 | " | 带衬垫 | 它 | 向上 |

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,

| " | for | shipment | , |
|---|---|---|---|
| " | 为了 | 运输 | , |

如果你从未对独木舟进行过“急救”和“包装”以便运输，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][baɪnd] ['bɜːlæp] ['luːsli] [ə'raʊnd]

| let | me | tell | you | that | the | scout | way | of | doing | it | is | to | bind | burlap | loosely | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 侦察 | 方式 | 的 | 正在做 | 它 | 是 | 到 | 绑定 | 粗麻布 | 松散地 | 大约 |

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf] [ðɪs] [wɪð] [grɑːs] [ɔː(r)] [heɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [hʊk] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['dʒentli]

| it | and | to | stuff | this | with | grass | or | hay | so | that | the | iron | hook | which | is | so | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 到 | 东西 | 这 | 和 | 草 | 或者 | 干草 | 所以 | 那 | 这 | 铁 | 钩 | 哪个 | 是 | 所以 | 轻轻地 |

[ wiːld ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [meɪ] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [hʌl] .

| wielded | by | the | expressman | may | not | damage | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 经过 | 这 | 快递员 | 可能 | 不是 | 损害 | 这 | 船体 | . |

让我告诉你，童子军的做法是用粗麻布松松地包住它，并在里面塞满草或干草，这样快递员轻轻挥动的铁钩就不会损坏船体。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts][mɔː(r)][prə'zeɪɪk] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [baɪ][treɪn] ,

| Having | thus | prepared | it | for | its | more | prosaic | return | journey | by | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 准备 | 它 | 为了 | 它是 | 更多的 | 平淡无奇 | 返回 | 旅行 | 经过 | 火车 | , |

这样就为它接下来较为平凡的火车返程之旅做好了准备。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː]

| **they** | **left** | **the** | **boat** | **on** | **the** | **shore** | **and** | **following** | **a** | **beaten** | **path** | **came** | **presently** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 船 | 在 | 这 | 支撑 | 和 | 下列的 | 一个 | 被打败 | 小路 | 来了 | 目前 | 进入 |

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [west] ['njaːk] .

| **the** | **very** | **heart** | **of** | **the** | **thriving** | **metropolis** | **of** | **West** | **Nyack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 熙 | 都会 | 的 | 西方 | 奈亚克 | . |

他们将船留在岸边，沿着一条熟悉的道路，很快就来到了繁华的西奈亚克大都市的中心地带。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən]

| **"** | **I** | **feel** | **as** | **if** | **we** | **were** | **Lewis** | **and** | **Clarke** | **,** | **or** | **somebody** | **,** | **arriving** | **at** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | , | 或者 | 某人 | , | 抵达 | 在 | 一个 |

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| **Indian** | **village** | **,** |
|---|---|---|
| 印度 | 村庄 | , |

“我感觉我们就像刘易斯和克拉克，或者其他什么人，来到了一个印第安村庄。”

" [sed] [piː] - [wiː] .

| **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“皮威说道。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [rɔi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [bæk] [tuː; tə]

| **At** | **the** | **express** | **office** | **Roy** | **arranged** | **for** | **the** | **shipment** | **of** | **the** | **canoe** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表达 | 办公室 | 罗伊 | 安排 | 为了 | 这 | 运输 | 的 | 这 | 独木舟 | 后退 | 到 |

[brɪdʒbroʊ] ,

| **Bridgeboro** | **,** |
|---|---|
| 布里奇伯勒 | , |

罗伊在快递公司安排了将独木舟运回布里奇伯勒的事宜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['njaːk] .

| **and** | **then** | **they** | **started** | **along** | **the** | **road** | **toward** | **Nyack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 沿着 | 这 | 路 | 朝向 | 奈亚克 | . |

然后他们沿着公路向奈亚克方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| **It** | **was** | **on** | **this** | **part** | **of** | **their** | **journey** | **that** | **something** | **happened** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | 那 | 某物 | 发生 | 哪个 | 曾是 |

['destɪnd] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ['prəʊgræm] .

| **destined** | **materially** | **to** | **alter** | **their** | **program** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 重大 | 到 | 改变 | 他们的 | 程序 | . |

正是在他们旅程的这一阶段，发生了一件注定会从根本上改变他们计划的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ]

| **They** | **had** | **come** | **into** | **the** | **main** | **street** | **of** | **the** | **village** | **and** | **were** | **heading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 村庄 | 和 | 是 | 标题 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

| **for** | **the** | **road** | **which** | **led** | **to** | **the** | **Hudson** | **when** | **they** | **came** | **upon** | **a** | **little** | **group** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 路 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 哈德逊 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 |

['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzɪdli] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [elm] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['rezɪdəns] .

| **people** | **looking** | **amusedly** | **up** | **into** | **an** | **elm** | **tree** | **on** | **the** | **lawn** | **of** | **a** | **stately** | **residence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 寻找 | 饶有兴致地 | 向上 | 进入 | 一个 | 榆树 | 树 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 一个 | 庄严 | 住宅 | . |

他们来到村里的主要街道，正朝着通往哈德逊河的道路走去，这时他们遇到一小群人饶有兴致地抬头看着一座庄严住宅草坪上的榆树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] was44

| **A** | **little** | **girl** | **was44** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | was44 |

一个小女孩44岁

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] ,

| standing | beneath | the | tree | in | evident | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 下面 | 这 | 树 | 在 | 明显 | 痛苦 | , |

他站在树下，神情明显痛苦。

[ə'keɪʒnəli] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| occasionally | wringing | her | hands | as | she | looked | fearfully | up | into | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 拧干 | 她 | 双手 | 作为 | 她 | 看起来 | 恐惧地 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | . |

她时不时地搓着手，恐惧地抬头望着树枝。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Whatever | was | happening | there | was | no | joke | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 曾是 | 发生 | 那里 | 曾是 | 不 | 开玩笑 | 到 | 她 | , |

无论发生了什么，对她来说都不是玩笑。

[haʊ'evə(r)] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnlʊkəz] .

| however | funny | it | might | be | to | the | other | onlookers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有趣的 | 它 | 可能 | 是 | 到 | 这 | 其他 | 旁观者 | . |

然而，在其他旁观者看来，这可能很有趣。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [bɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['briːfli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['baɪstændə(r)] .

| " | Bird | up | there | , | " | briefly | answered | the | nearest | bystander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸟 | 向上 | 那里 | , | " | 简要地 | 回答 | 这 | 最近的 | 旁观者 | . |

“上面有只鸟，”最近的旁观者简短地回答道。

" [ʃɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

| " | She'll | never | get | it | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 绝不 | 得到 | 它 | , | " | 说 | 其他 | . |

“她永远不会明白的，”另一个人说。

" [əʊ] , [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| " | Oh | , | now | he's | going | away | , | " | cried | the | little | girl | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 他是 | 去 | 离开 | , | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 绝望 | . |

“哦，他要走了，”小女孩绝望地哭喊道。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz]

| The | contrast | between | her | anxiety | and | the | amusement | of | the | others | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | 之间 | 她 | 焦虑 | 和 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 其他的 | 曾是 |

[mɑːkt] .

| marked | . |
|---|---|
| 标记 | . |

她的焦虑与其他人开怀大笑形成了鲜明的对比。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ˌaɪ 'tiː] [ flit ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɪm] ,

| Every | time | she | called | to | the | bird | it | flitted | to | another | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 她 | 称为 | 到 | 这 | 鸟 | 它 | 飞掠 | 到 | 其他 | 肢 | , |

她每次呼唤那只鸟，它就飞到另一根树枝上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][bɜːd] [ flit ] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] .

| and | every | time | the | bird | flitted | she | wrung | her | hands | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 这 | 鸟 | 飞掠 | 她 | 拧干 | 她 | 双手 | 和 | 哭 | . |

每当鸟儿飞走，她就搓着手哭泣。

[æn; ən] ['empti] [keɪdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [bentʃ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

| An | empty | cage | upon | a | lawn | bench | told | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 笼 | 之上 | 一个 | 草地 | 长椅 | 讲述 | 这 | 故事 | . |

草坪长椅上一个空笼子诉说着故事。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] [pi:] - [wi:] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | What's | the | matter | ? | " | said | Pee | - | wee | , | going | to | the | child | and | seeking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 去 | 到 | 这 | 孩子 | 和 | 寻求 | 他的 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɜ:st] - [hænd] .

| information | first | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 第一的 | - | 手 | . |

“怎么了？”皮威走近孩子，想亲自了解情况。

" [əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ sɔb ] .

| " | Oh | , | I'll | never | get | him | , | " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 绝不 | 得到 | 他 | , | " | 她 | 啜泣 | . |

“哦，我永远也得不到他了，”她抽泣着说。

" [hi:l] [flai] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

| " | He'll | fly | away | in | a | minute | and | I'll | never | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 飞 | 离开 | 在 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | . |

“他马上就会飞走，我再也见不到他了。”

" [pi:] - [wi:] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dɪd] [ɪn]

| " | Pee | - | wee | looked | up | into | the | branches | and | after | some | difficulty | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | 和 | 后 | 一些 | 困难 | 成功了 | 在 |

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] ['sʌmwʊt] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [ðə; ði]

| locating | a | little | bird | somewhat | smaller | than | a | robin | and | as | green | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定位 | 一个 | 小的 | 鸟 | 有些 | 较小的 | 比 | 一个 | 罗宾 | 和 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 这 |

['fəʊliɪdʒ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hi:dləsli] [ dis'pɔ:t ] . -

| foliage | amid | which | it | was | so | heedlessly | disporting | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 之中 | 哪个 | 它 | 曾是 | 所以 | 鲁莽地 | 体育运动 | . | - |

“皮威抬头望向树枝，费了一番功夫才找到一只比知更鸟略小的小鸟，它正漫不经心地在树叶间嬉戏，羽毛和树叶一样翠绿。45

" [ai] [si:] [hɪm] , " [sed] [pi:] - [wi:] .

| " | I | see | him | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我看到他了，”皮威说。

" [dʒi:] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [kraɪ] ; [wi:l; wil] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [wei] .

| " | Gee | , | don't | you | cry | ; | we'll | get | him | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 不 | 你 | 哭 | ; | 出色地 | 得到 | 他 | 一些 | 方式 | . |

“哎呀，别哭了；我们总会找到办法救他的。”

[wɪr] [skaʊts] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [get] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

| We're | scouts | , | we | are | , | and | we'll | get | him | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 侦察兵 | , | 我们 | 是 | , | 和 | 出色地 | 得到 | 他 | 为了 | 你 | . |

我们是球探，我们一定会帮你把他签下来。

" [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [gɜ:l] .

| " | His | reassuring | words | did | not | seem | to | comfort | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 令人安心 | 字 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 舒适 | 这 | 女孩 | . |

“他安慰的话语似乎并没有安慰到女孩。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] !

| " | Oh | , | there | he | goes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 他 | 去 | ! |

“哦，他走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] !
**" Now he's going to fly away !**
" 现在 他是 去 到 飞 离开 !

“现在他要飞走了！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flai] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːn]
**" He did not fly away but merely flew to another limb and began to preen**
" 他 做过 不是 飞 离开 但 仅仅 飞翔 到 其他 肢 和 开始 到 梳妆打扮
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

“他没有飞走，而是飞到另一根树枝上，开始梳理羽毛。”

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
**For so small a bird he was attracting a great deal of notice in the world**
为了 所以 小的 一个 鸟 他 曾是 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意 在 这 世界
.
**:**
.

虽然体型很小，但它却引起了世人的极大关注。

['fɒləʊɪŋ] [piː] - [wiːz] [liːd] , ['ʌðə(r)z] [ɪn'kluːdɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
**Following Pee - wee's lead , others including Tom and Roy ventured upon the lawn ,**
下列的 撒尿 - 尿尿 带领 , 其他的 包括 汤姆 和 罗伊 冒险 之上 这 草地 ,

继皮威之后，汤姆和罗伊等其他人也冒险来到了草坪上。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**smiling and straining their eyes to follow the tantalizing movements of the little**
微笑 和 紧张 他们的 眼睛 到 跟随 这 诱人的 移动 的 这 小的
['fjuːdʒətɪv] .
**fugitive .**
逃犯 .

他们面带微笑，眯着眼睛追随着那个小逃犯撩人的动作。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
**" Of course , " said Pee - wee to the girl ,**
" 的 课程 , " 说 撒尿 - 哇 到 这 女孩 ,

“当然，”皮威对女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] —
**" it would be easy enough to shin up that tree — that would be a cinch —**
" 它 会 是 简单的 足够的 到 胫 向上 那 树 — 那 会 是 一个 肚带 —
['enibɒdi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] — [ai] [miːn] ['eni] ['felə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**anybody could do that — I mean any feller — of course ,**
任何人 可以 做 那 — 我 意思是 任何 伙计 — 的 课程 ,

“爬上那棵树很容易——简直易如反掌——任何人都能做到——我是说任何男人——当然，

[ə; eɪ] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] . "
**a girl couldn't ; but I'd only frighten him away . "**
一个 女孩 不能 ; 但 ID 仅有的 吓唬 他 离开 . "

女孩子做不到；但我只会把他吓跑。

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] , " [sed] [wʌn] [mæn] .
**" You'll never get him , " said one man .**
" 你会 绝不 得到 他 , " 说 一 男人 .

“你永远也抓不到他，”一个人说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What kind of a bird is it ?
" 什么 种类 的 一个 鸟 是 它 ?

这是什么种类的鸟?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dwɔːf] ['pærət] , " [ðə; ði][gɜːl] [ sɔb ] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get] [hɪm] — ['nevə(r)] ! "
" It's a dwarf parrot , " the girl sobbed , " and I'll never get him — never ! "
" 它是 一个 矮人 鹦鹉 , " 这 女孩 啜泣 , " 和 患病的 绝不 得到 他 — 绝不 ! "

“这是一只侏儒鹦鹉，”女孩抽泣着说，“我永远也得不到它——永远也得不到！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You don't want to get discouraged , " said Pee - wee .
" 你 不 想 到 得到 灰心 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你不要灰心丧气，”皮威说。

" [dʒiː] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wei] .
" Gee , there's always some way .
" 吉 , 有 总是 一些 方式 .

“哎呀，总会有办法的。”

" [ðə; ði] [spek'tetər] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
" The spectators evidently did not agree with him .
" 这 观众 显然 做过 不是 同意 和 他 .

观众们显然不同意他的观点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] , ['smaɪlɪŋ] ; -
Some of them remained about , smiling ; 46
一些 的 他们 剩余 关于 , 微笑 ; -

他们中有些人留了下来，面带微笑；46

['ʌðə(r)z] [went] [ə'weɪ] .
others went away .
其他的 去 离开 .

其他人离开了。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [piː] - [wiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The diminutive Pee - wee seemed to amuse them quite as much as the
这 小字 撒尿 - 哇 似乎 到 娱乐 他们 相当 作为 很多 作为 这
[dɪ'mɪnjətɪv] ['pærət] ,
diminutive parrot ,
小字 鹦鹉 ,

矮小的皮威似乎和矮小的鹦鹉一样，都给他们带来了很多乐趣。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ) [ðæt] [ðə; ði]
but all were agreed ( as they continually remarked to each other ) that the
但 全部 是 同意 ( 作为 他们 持续 评论 到 每个 其他 ) 那 这
[bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['gɒnə(r)] . "
bird was a " goner . "
鸟 曾是 一个 " 倒霉蛋 . "

但所有人都一致认为（正如他们不断地互相说道），这只鸟“没救了”。

" [ɪz][hiː; hi] [teɪm] ?
" Is he tame ?
" 是 他 驯服 ?

他温顺吗?

" [rɔi] [ɑːskt] .
" **Roy** **asked** **.**
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [teɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [ sɔb ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] .
" **He** **was** **getting** **tame** **,** " **the** **girl** **sobbed** **,** " **and** **he** **was** **learning** **to** **say** **my** **name** **.**
" 他 曾是 获得 驯服 , " 这 女孩 啜泣 , " 和 他 曾是 学习 到 说 我的 姓名 .

“他变得温顺了，”女孩抽泣着说，“他正在学习叫我的名字。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , " [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
**My** **father** **would** **give** **a** **hundred** **dollars** **—** **Oh** **,** " **she** **broke** **off** **,** " **now** **he** **is** **going** **away** **!**
我的 父亲 会 给 一个 百 美元 — 哦 , " 她 打破 离开 , " 现在 他 是 去 离开 !

我父亲会给一百美元——哦，”她突然停了下来，“现在他要走了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtɪfəli] .
" **She** **began** **to** **cry** **pitifully** **.**
" 她 开始 到 哭 可怜地 .

她开始可怜兮兮地哭泣。

[piː] - [wiː] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɔːtfəli] .
**Pee** **-** **wee** **stood** **a** **moment** **thoughtfully** **.**
撒尿 - 哇 站立 一个 片刻 深思熟虑 .

皮威若有所思地站了一会儿。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [həʊz] ?
" **Have** **you** **got** **a** **garden** **hose** **?**
" 有 你 得到 一个 花园 软管 ?

你有花园水管吗?

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] .
" **he** **presently** **asked** **.**
" 他 目前 问 .

他随即问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skwɜːt] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Yes** **,** **but** **you're** **not** **going** **to** **squirt** **water** **at** **him** **,** " **said** **the** **girl** **,** **indignantly** **.**
" 是的 , 但 你是 不是 去 到 喷出 水 在 他 , " 说 这 女孩 , 愤慨地 .

“是啊，但你不能朝他喷水，”女孩愤愤不平地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [həʊz] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **If** **you** **get** **the** **garden** **hose** **,** " **said** **Pee** **-** **wee** **,** " **I'll** **bring** **him** **down** **for** **you** **.**
" 如果 你 得到 这 花园 软管 , " 说 撒尿 - 哇 , " 患病的 带来 他 向下 为了 你 .
"
"
"

“如果你能拿到花园水管，”皮威说，“我就把他弄下来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['kɪdəʊ] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **,** **kiddo** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 , 孩子 ?

“你打算怎么办，孩子？”

" [rɔi] [ɑːskt] .
" **Roy** **asked** **.**
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [jʊl] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
**" You'll see , " said Pee - wee .**
" 你会 看 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你会看到的，”皮威说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .
**The other boys looked at each other , puzzled .**
这 其他 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 困惑 .

其他男孩面面相觑，一脸困惑。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [hɑːf] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [geɪv]
**The girl looked half incredulously at Pee - wee and something in his manner gave**
这 女孩 看起来 一半 难以置信地 在 撒尿 - 哇 和 某物 在 他的 方式 给予
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .
**her a feeling of hope .**
她 一个 感觉 的 希望 .

女孩半信半疑地看着皮威，皮威的举止让她感到一丝希望。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [gʊd] - .
**Most of the others laughed good - humoredly .**
最多 的 这 其他的 笑了 好的 - 幽默地 .

其他人大多都笑了，只是笑声是善意的。

[ðeɪ] [ hɔːl ] [ðə; ði] ['nɒzl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] hose47
**They hauled the nozzle end of a garden hose47**
他们 拖拽 这 喷嘴 结尾 的 一个 花园 hose47

他们拖着花园软管的喷嘴端47

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kɔɪld] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**from where it lay coiled near a faucet in the stone foundation .**
从 在哪里 它 躺 卷曲 靠近 一个 龙头 在 这 石头 基础 .

它盘绕在石头地基附近的水龙头旁。

[piː] - [wiː] [tʊk] [ðə; ði] ['nɒzl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [striːm] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
**Pee - wee took the nozzle and began to play the stream against the trunk of**
撒尿 - 哇 采取 这 喷嘴 和 开始 到 玩 这 溪流 反对 这 树干 的
[ðə; ði] [triː] ,
**the tree ,**
这 树 ,

皮威拿起喷嘴，开始对着树干喷水。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .
**all the while looking up at the parrot .**
全部 这 尽管 寻找 向上 在 这 鹦鹉 .

他一直抬头看着鹦鹉。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] " [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , " [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
**Presently , the bird began to " sit up and take notice , " as one might say .**
目前 , 这 鸟 开始 到 " 坐 向上 和 拿 注意 , " 作为 一 可能 说 .

这时，这只鸟开始“坐起来注意”了，正如人们常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] .
**It was plainly interested .**
它 曾是 显然 感兴趣的 .

它显然很感兴趣。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] " [tuː] ,
**The bystanders began to " sit up and take notice " too ,**
这 旁观者 开始 到 " 坐 向上 和 拿 注意 " 也 ,

旁观者们也开始“竖起耳朵仔细观察”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜːd] [ɪn'tentli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɒkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| and | they | watched | the | bird | intently | as | it | cocked | its | head | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 这 | 鸟 | 专注地 | 作为 | 它 | 上膛 | 它是 | 头 | 和 | 听着 | . |

他们目不转睛地看着那只鸟歪着头侧耳倾听。

[piː] - [wiː] [sent] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]

| Pee | - | wee | sent | the | stream | a | little | higher | up | the | trunk | and | as | he | did | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 发送 | 这 | 溪流 | 一个 | 小的 | 更高 | 向上 | 这 | 树干 | 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 |

[bɜːd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

| bird | became | greatly | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 成为 | 非常 | 兴奋的 | . |

皮威把水流往树干上挪了挪，鸟儿顿时兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔdjuleitid] [fɔːm] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ɪts][saɪz] , [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt]

| It | began | uttering | , | in | the | modulated | form | consonant | with | its | size | , | the | discordant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 发出声音 | , | 在 | 这 | 调制 | 形式 | 辅音 | 和 | 它是 | 尺寸 | , | 这 | 不和谐的 |

[skwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

| squawk | of | the | parrot | . |
|---|---|---|---|---|
| 发牢骚 | 的 | 这 | 鹦鹉 | . |

它开始发出与自身体型相称的、抑扬顿挫的鹦鹉叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɒtʃt] ['iːgəli] .

| The | little | girl | watched | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 观看 | 急切地 | . |

小女孩看得津津有味。

" [get][ðə; ði][keɪdʒ] , " ['ɔːdəd] [piː] - [wiː] .

| " | Get | the | cage | , | " | ordered | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 笼 | , | " | 订购 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“把笼子拿来，”皮威命令道。

[rɔi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Roy | brought | it | and | laid | it | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 带来 | 它 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 他的 | 脚 | . |

罗伊把它拿来，放在他的脚边。

[ðə; ði] [striːm] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ 'tʃætə ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [keɪm]

| The | stream | played | a | little | higher | , | and | the | bird | chattered | furiously | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 玩 | 一个 | 小的 | 更高 | , | 和 | 这 | 鸟 | 喋喋不休 | 愤怒地 | 和 | 来了 |

['ləʊə(r)] .

| lower | . |
|---|---|
| 降低 | . |

溪水涨得更高了，鸟儿焦躁地鸣叫着，飞得更低了。

" [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [həʊm] ?

| " | Remind | you | of | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 你 | 的 | 家 | ? |

“让你想起家吗？”

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

| " | Pee | - | wee | asked | , | looking | up | and | playing | the | water | a | little | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 问 | , | 寻找 | 向上 | 和 | 玩耍 | 这 | 水 | 一个 | 小的 | 更高 | . |

“皮威问道，抬头看着水面，把水面抬得更高一些。”

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɒtʃt] , [ɪn] ['saɪləns] .

| The | bystanders | watched | , | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 观看 | , | 在 | 沉默 | . |

旁观者们默默地看着。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪts]

| The | bird | was | now | upon | the | lowest | branch | , | chattering | like | mad | and | flapping | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 现在 | 之上 | 这 | 最低 | 分支 | , | 喋喋不休 | 喜欢 | 疯狂的 | 和 | 扑 | 它是 |

[wɪŋz] ['fræntɪkli] .

| wings | frantically | . |
|---|---|---|
| 翅膀 | 疯狂地 | . |

这只鸟现在停在最低的树枝上，疯狂地鸣叫着，拼命地拍打着翅膀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [freʃ] [həʊp] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp]

| The | little | girl | , | in | an | ecstasy | of | fresh | hope | , | called | to | it | and | danced | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | , | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 新鲜的 | 希望 | , | 称为 | 到 | 它 | 和 | 跳舞 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] .

| and | down | . |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | . |

小女孩满怀希望地欢呼雀跃，对着它又跳又跳。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] , ['naɪðə(r)] [sɔː] nor48

| But | Pee | - | wee | , | like | a | true | artist | , | neither | saw | nor48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | , | 喜欢 | 一个 | 真的 | 艺术家 | , | 两者都不 | 锯 | nor48 |

但皮威就像一位真正的艺术家，既没有看到也没有48

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

| heard | his | audience | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 观众 | . |

听到了听众的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][æn; ən]['æŋglə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ]

| He | was | playing | the | bird | with | this | line | of | water | as | an | angler | plays | a | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 玩耍 | 这 | 鸟 | 和 | 这 | 线 | 的 | 水 | 作为 | 一个 | 垂钓者 | 演出 | 一个 | 鱼 |

.

| : |
|---|
| . |

他像钓鱼者钓鱼一样，用这条水线来戏弄这只鸟。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mɒθ] [l'ɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn]

| And | never | was | moth | lured | by | a | flame | more | irresistibly | than | this | little | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 蛾 | 诱饵 | 经过 | 一个 | 火焰 | 更多的 | 无法抗拒地 | 比 | 这 | 小的 | 绿色的 |

['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] .

| fugitive | was | lured | by | the | splashing | of | that | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 曾是 | 诱饵 | 经过 | 这 | 溅起水花 | 的 | 那 | 溪流 | . |

从来没有一只飞蛾像这只绿色的小飞虫一样，被火焰如此无情地吸引，被溪水的飞溅所吸引。

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?

| " | Oh | , | can | you | catch | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 能 | 你 | 抓住 | 他 | ? |

“哦，你能抓住他吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? " ['pliːdɪd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [piː] - [wiːz] [ɑːm] .

| Can | you | catch | him | ? | " | pleaded | the | girl | as | she | clutched | Pee | - | wee's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 抓住 | 他 | ? | " | 恳求 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 紧握 | 撒尿 | - | 尿尿 | 手臂 | . |

“你能抓住他吗？”女孩一边恳求，一边紧紧抓住皮威的胳膊。

" [let] [gəʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Let | go | a | minute | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 去 | 一个 | 分钟 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“等一下，”皮威说。

" [naʊ] , [ɔːl][stænd] [bæk] , [hɪə(r)][gəʊz] !

| " | Now | , | all | stand | back | , | here | goes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 全部 | 站立 | 后退 | , | 这里 | 去 | ! |

“现在，所有人退后，开始了！”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [striːm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| " | He | shot | the | stream | suddenly | down | at | the | base | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射击 | 这 | 溪流 | 突然 | 向下 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 树 | , |

他突然朝树根方向射出一股水流，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] [kləʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dɪ'fjuːzd] .

| holding | the | nozzle | close | so | that | the | plashing | was | loud | and | the | spray | diffused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 喷嘴 | 关闭 | 所以 | 那 | 这 | 飞溅 | 曾是 | 大声 | 和 | 这 | 喷 | 扩散 | . |

将喷嘴靠近，使水花飞溅的声音更大，喷雾也更扩散。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [gəʊz] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] [ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [plʌŋk] ['ɪntuː]

| And | as | an | arrow | goes | to | its | mark | the | bird | came | swooping | down | plunk | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 箭 | 去 | 到 | 它是 | 标记 | 这 | 鸟 | 来了 | 俯冲 | 向下 | 噗通 | 进入 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] .

| the | middle | of | the | spray | and | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 喷 | 和 | 水坑 | . |

就像箭矢射向目标一样，这只鸟俯冲下来，啪嗒一声落入水花和水坑的中央。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

| Still | playing | the | stream | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 玩耍 | 这 | 溪流 | 和 | 一 | 手 | , |

单手操作直播，

[piː] - [wiː] [riːtʃt] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['dʒentli] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drentʃt]

| Pee | - | wee | reached | carefully | and | with | his | other | gently | encircled | the | little | drenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 达到 | 小心 | 和 | 和 | 他的 | 其他 | 轻轻地 | 包围 | 这 | 小的 | 湿透了 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

皮威小心翼翼地伸出手，用另一只手轻轻地环抱着那湿透的小身体。

" [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['griːni] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Quite | an | adventure | , | wasn't | it | , | Greenie | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 冒险 | , | 不是 | 它 | , | 环保主义者 | ? | " | 他 | 说 | . |

“真是一次难忘的冒险，不是吗，格林尼？”他说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?

| " | Where'd | you | think | you | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你 | 思考 | 你 | 是 | ? |

你以为你当时在哪里?

[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ? — — [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

| In | the | tropics | ? | — | — | If | you | ever | want | to | take | hold | of | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热带 | ? | — | — | 如果 | 你 | 曾经 | 想 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 一个 | 鸟 | , |

在热带地区？——如果你想抓住一只鸟，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ;

| " | he | added | , | turning | to | the | girl | , | " | hold | it | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 这 | 女孩 | , | " | 抓住 | 它 | 这 | 方式 | ; |

他转向女孩，补充道：“这样拿着；

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] ,

| make | a | ring | out | of | your | thumb | and | first | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 戒指 | 出去 | 的 | 你的 | 拇指 | 和 | 第一的 | 手指 | , |

用你的拇指和食指做一个戒指，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rest] [ɒn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

| and | let | his | stomach | rest | on | the | palm | of | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他的 | 胃 | 休息 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 你的 | 手 | . |

让他的肚子贴在你的手掌上。

[biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪz(ə)nt][kəʊld] , [ðəʊ] .

| Be | sure | your | hand | isn't | cold | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 你的 | 手 | 不是 | 寒冷的 | , | 尽管 | . |

不过，一定要确保你的手不冷。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæts] [raɪt] . " -

| Here | you | are | — | that's | right | . | " | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 是 | — | 那就是 | 正确的 | . | " | - |

给你——没错。”49

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

| The | girl | could | hardly | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

女孩几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dwɔːf] ['pærət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| She | stood | with | her | dwarf | parrot | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 和 | 她 | 矮人 | 鹦鹉 | 在 | 她 | 手 | , |

她手里拿着她的侏儒鹦鹉站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

| looking | at | the | stream | of | water | which | was | now | shooting | silently | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 溪流 | 的 | 水 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 射击 | 默默 | 通过 | 这 |

[grɑːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

| grass | and | at | the | puddle | which | it | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 在 | 这 | 水坑 | 哪个 | 它 | 有 | 制成 | , |

看着那条此刻正静静地穿过草丛的水流，以及它汇聚成的水洼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | she | felt | that | a | miracle | had | been | performed | before | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 一个 | 奇迹 | 有 | 到过 | 执行 | 前 | 她 | 眼睛 | . |

她感觉奇迹在她眼前发生了。

[rɔi] , ['hɑːdli] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Roy | , | hardly | less | pleased | than | she | , | stepped | forward | and | turned | off | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | , | 几乎 | 较少的 | 高兴 | 比 | 她 | , | 步 | 向前 | 和 | 转向 | 离开 | 这 | 水 | . |

罗伊和她一样不高兴，走上前去关掉了水龙头。

" [gʊd] [wɜːk] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

| " | Good | work | , | " | said | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 工作 | , | " | 说 | 一个 | 绅士 | . |

“干得好，”一位先生说道。

" [aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] [brɔːt] [daʊn] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] . "

| " | I've | seen | many | a | bird | brought | down | , | but | never | in | that | fashion | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 许多 | 一个 | 鸟 | 带来 | 向下 | , | 但 | 绝不 | 在 | 那 | 时尚 | 前 | . | " |

“我见过很多鸟被击落，但从未见过以这种方式被击落的。”

" [wiː; wi][doʊnt][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] ,

| " | We | don't | use | the | other | fashion | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 使用 | 这 | 其他 | 时尚 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“我们不采用另一种时尚方式，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [piː] - [wiːz] ['ʃəʊldə(r)] .

| with | a | touch | of | pride | as | he | put | his | hand | on | Pee | - | wee's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 自豪 | 作为 | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 肩膀 | . |

他带着一丝自豪，将手搭在皮威的肩膀上。

" [duː; də][wiː; wi] , [kɪd] ? "

| " | Do | we | , | kid | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | , | 孩子 | ? | " |

“是吗，孩子？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neəri] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ai] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ 'hwisl ] [hɪm]
**" If it was a canary , " said Pee - wee , " I might possibly have whistled him**
" 如果 它 曾是 一个 金丝雀 , " 说 撒尿 - 哇 , " 我 可能 可能 有 吹口哨 他
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

“如果那是一只金丝雀，”皮威说，“我或许会吹口哨把它吓下来。”

[bʌt; bət] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ai] [ges] .
**but not near enough to catch him , I guess .**
但 不是 靠近 足够的 到 抓住 他 , 我 猜测 .

但我想，距离不够近，所以没能抓住他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [bɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
**But as soon as I knew that bird came from the tropics ,**
但 作为 很快 作为 我 知道 那 鸟 来了 从 这 热带 ,

但当我得知那种鸟来自热带地区时，

[ai] [njuː] [id] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
**I knew he'd fall for water ,**
我 知道 他会 落下 为了 水 ,

我知道他会爱上水，

- [kɔːz] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] - [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] ['evri] [taɪm] .
**' cause a tropical bird'll go where the sound of water is every time .**
- 原因 一个 热带 - 去 在哪里 这 声音 的 水 是 每一个 时间 .

因为热带鸟类总是会朝着水声的方向飞去。

[ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ʃaʊərz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I guess it's because they have so many showers down there , or something .**
我 猜测 它是 因为 他们 有 所以 许多 淋浴 向下 那里 , 或者 某物 .

我猜是因为那里有很多淋浴间之类的原因吧。

[ðen] [wʌns] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [wen] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pærət]
**Then once I heard that it's best to turn on the faucet when you're teaching a parrot**
然后 一次 我 听到 那 它是 最好的 到 转动 在 这 龙头 什么时候 你是 教学 一个 鹦鹉
[tuː; tə] [tɔːk] .
**to talk .**
到 讲话 .

后来我听说，教鹦鹉说话的时候最好打开水龙头。

[ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**It's the sound of water .**
它是 这 声音 的 水 .

这是水的声音。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] . -
**Did you get any water on you ? " he asked , suddenly turning to the child . 50**
做过 你 得到 任何 水 在 你 ? " 他 问 , 突然 转弯 到 这 孩子 . -

“你身上有水吗？”他突然转向孩子问道。50

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**There was no water on her clothing , but there was some in her**
那里 曾是 不 水 在 她 衣服 , 但 那里 曾是 一些 在 她
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

她的衣服上没有水，但眼睛里进了水。

" [ai] — [ai] — [θɪŋk] [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I — I — think you're wonderful , " she said .**
" 我 — 我 — 思考 你是 精彩的 , " 她 说 .

“我——我——觉得你很棒，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ！ "
**" I think you are just wonderful ! "**
" 我 思考 你 是 只是 精彩的 ！ "

“我觉得你太棒了！”

" - [twɑːznt] [ˌem 'iː] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
**" ' Twasn't me , " said Pee - wee , " it was the water .**
" - 不是 我 , " 说 撒尿 - 哇 , " 它 曾是 这 水 .

“不是我干的，”皮威说，“是水干的。”

[dʒiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [ai]['ɒf(ə)n] [sed] [ai] [ heit ] ['wɔːtə(r)] ,
**Gee , " he added confidentially , " I often said I hated water ,**
吉 , " 他 额外 保密 , " 我 经常 说 我 憎恨 水 ,

“哎呀，”他悄悄补充道，“我以前常说我讨厌水。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [heɪt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
**and I do hate a rainy day .**
和 我 做 恨 一个 下雨 天 .

我确实讨厌下雨天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːbjʊ'retə] — [guː] - [ˌəʊ 'diː] - [naɪt] !
**And if you get any water in a carburetor — goo - od - night !**
和 如果 你 得到 任何 水 在 一个 化油器 — 粘性物 - od - 夜晚 !

如果化油器里进了水——那就晚安！

[bʌt; bət][ai][gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] ['wɔːtərz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] . "
**But I got to admit water's good for some things . "**
但 我 得到 到 承认 水的 好的 为了 一些 事物 . "

但我不得不承认，水确实有它的一些好处。

" [əʊ] ,
**" Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk]
**I want you please to wait — just a few minutes — I want to go and speak**
我 想 你 请 到 等待 — 只是 一个 很少 分钟 — 我 想 到 去 和 说话
[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
**to my father ,**
到 我的 父亲 ,

请你稍等片刻——就几分钟——我想去和我父亲谈谈。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
**" the girl said , as the boys started to move away .**
" 这 女孩 说 , 作为 这 男孩们 开始 到 移动 离开 .

“女孩说道，男孩们开始走开。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [left] [naʊ] .
**They were the only ones left now .**
他们 是 这 仅有的 一个 左边 现在 .

现在只剩下他们了。

" [pliːz] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
**" Please wait just a minute . "**
" 请 等待 只是 一个 分钟 . "

请稍等片刻。

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['njaːk] , " [sed] [rɔi] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**" We're on our way to Nyack , " said Roy , suspecting her intention ,**
" 是 在 我们的 方式 到 奈亚克 , " 说 罗伊 , 怀疑 她 意图 ,

“我们正前往奈亚克，”罗伊说道，他已经猜到了她的意图。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wɪv] [lɒst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wi:; wi][deə(r)] .

| " | and | I'm | afraid | we've | lost | as | much | time | as | we | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 害怕的 | 我们已经 | 丢失的 | 作为 | 很多 | 时间 | 作为 | 我们 | 敢 | . |

“恐怕我们已经浪费了太多时间。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] [hɪə(r)] [θɪŋks]

| We've | got | to | do | a | little | shopping | there | and | our | weather | prophet | here | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 购物 | 那里 | 和 | 我们的 | 天气 | 先知 | 这里 | 思考 |

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]['trɒpɪk(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] . "

| we're | going | to | have | a | real | tropical | shower | before | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 真实的 | 热带 | 淋浴 | 前 | 长的 | . | " |

我们得去那儿买点东西，我们这儿的天气预报员说不久之后就会有一场真正的热带阵雨。

" [bʌt; bət][woʊnt][ju:; jʊ][let][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:tʃ] — ['sʌmθɪŋ] ?

| " | But | won't | you | let | my | father | give | you | each | — | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 惯于 | 你 | 让 | 我的 | 父亲 | 给 | 你 | 每个 | — | 某物 | ? |

“但是，你们难道不让我父亲给你们每人——一点东西吗？”

[ju:v] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪts] — [əʊ] — [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ! "

| You've | been | so | good | and | it's | — | oh | — | it's | just | wonderful | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 所以 | 好的 | 和 | 它是 | — | 哦 | — | 它是 | 只是 | 精彩的 | ! | " |

你一直都很好，这——哦——真是太棒了！

" [pi:] - [wi:] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] [rɔi] .

| " | Pee | - | wee | , | you're | the | doctor | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | , | 你是 | 这 | 医生 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“皮威，你是医生，”罗伊说。

" [aɪ][gɒt][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] " ['dɒktə(r)] , "

| " | I | got | to | do | a | good | turn | every | day | , | " | said | the | " | doctor | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 每一个 | 天 | , | " | 说 | 这 | " | 医生 | , | " |

“我每天都得做好事，”这位“医生”说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðæts] the51

| " | because | we're | scouts | and | that's | the51 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 是 | 侦察兵 | 和 | 那就是 | the51 |

“因为我们是童子军，而那是51

[ru:l] .

| rule | . |
|---|---|
| 规则 | . |

规则。

[ɪf] [wi:; wi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .

| If | we | took | anything | for | it | , | why | , | then | it | wouldn't | be | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 采取 | 任何事物 | 为了 | 它 | , | 为什么 | , | 然后 | 它 | 不会 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

如果我们从中得到任何东西，那岂不是得不偿失吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .

| It | would | spoil | all | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 剧透 | 全部 | 这 | 乐趣 | . |

那样就太扫兴了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [tu:; tə]['aʊə(r)][kæmp] .

| We're | going | on | a | long | hike | , | up | the | Hudson | to | our | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 远足 | , | 向上 | 这 | 哈德逊 | 到 | 我们的 | 营 | . |

我们要进行一次长途徒步旅行，沿着哈德逊河走到我们的营地。

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| We | don't | want | to | go | near | railroad | trains | — | and | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 靠近 | 铁路 | 火车 | — | 和 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

我们不想靠近火车之类的东西。

[ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

| These | fellows | are | taking | me | with | them | ; | that's | a | good | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 是 | 采取 | 我 | 和 | 他们 | ; | 那就是 | 一个 | 好的 | 转动 | , |

他们要带我一起走；这倒也不错。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] [peɪd] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

| but | if | somebody | paid | ' | em | to | do | it | , | it | wouldn't | be | a | good | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 某人 | 有薪酬的 | - | 呃 | 到 | 做 | 它 | , | 它 | 不会 | 是 | 一个 | 好的 | 转动 | , |

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| would | it | ? |
|---|---|---|
| 会 | 它 | ? |

但如果有人付钱让他们这么做，那就不是什么好事了，对吧?

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pærət] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] .

| I'm | thankful | to | you | and | your | parrot | that | you | gave | me | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 感恩 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 鹦鹉 | 那 | 你 | 给予 | 我 | 这 | 机会 | . |

我非常感谢你和你的鹦鹉给了我这个机会。

[naʊ] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ə'gen] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

| Now | I | don't | have | to | think | of | a | good | turn | again | till | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 好的 | 转动 | 再次 | 直到 | 明天 | . |

现在我直到明天都不用再想什么好事了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pærəts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][səʊ] [ɪts] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə]

| Besides | I | just | happened | to | know | about | parrots | and | water | so | it's | no | credit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 知道 | 关于 | 鹦鹉 | 和 | 水 | 所以 | 它是 | 不 | 信用 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

此外，我只是碰巧了解鹦鹉和水，所以这并非我的功劳。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] !

| " | That | was | it | — | he | just | happened | to | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 它 | — | 他 | 只是 | 发生 | 到 | 知道 | ! |

“就是这样——他碰巧知道！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] " [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| It | was | one | of | the | dozens | of | things | that | he | " | just | happened | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 几十个 | 的 | 事物 | 那 | 他 | " | 只是 | 发生 | 到 | 知道 | . |

这是他“碰巧知道”的几十件事之一。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| " | How | he | came | by | the | knowledge | was | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 他 | 来了 | 经过 | 这 | 知识 | 曾是 | 一个 | 神秘 | . |

“他是如何获得这些知识的，至今仍是个谜。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

| But | perhaps | the | best | thing | he | knew | was | that | a | service | is | a | service | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 这 | 最好的 | 事物 | 他 | 知道 | 曾是 | 那 | 一个 | 服务 | 是 | 一个 | 服务 | 和 |

[ðæt] [juː; jʊ] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| that | you | knock | it | in | the | head | as | soon | as | you | take | payment | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 敲 | 它 | 在 | 这 | 头 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 拿 | 支付 | 为了 | 它 | . |

但他或许最清楚的一点是，服务就是服务，一旦收取了费用，就应该立即终止服务。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] [piː] -

| The | girl | watched | them | , | as | they | jumped | the | hedge | , | laughing | gaily | at | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 观看 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 跳了起来 | 这 | 对冲 | , | 笑 | 兴高采烈地 | 在 | 撒尿 | - |

[wiːz] ['klʌmzinəs] [ænd; ənd] ,

| wee's | clumsiness | and | , |
|---|---|---|---|
| 尿尿 | 笨拙 | 和 | , |

女孩看着他们跳过树篱，开心地笑着，嘲笑皮威的笨拙，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [ðeə(r)] [bɪ'leɪtɪd] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

| waving | their | hats | to | her | , | took | their | belated | way | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他们的 | 帽子 | 到 | 她 | , | 采取 | 他们的 | 迟到的 | 方式 | 沿着 | 这 | 路 | . |

他们向她挥了挥帽子，然后沿着道路迟迟地离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːd] ,

| It | was | not | the | most | popular | way | of | bringing | down | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 方式 | 的 | 带来 | 向下 | 一个 | 鸟 | , |

这不是最受欢迎的猎鸟方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn] [piː] - [wiːz] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

| but | there | was | no | blood | on | Pee | - | wee's | hands | , | and | it | was | a | pretty | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 血 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 双手 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 |

[stʌnt] [æt; ət] [ðæt] ! -

| stunt | at | that | ! | 52 |
|---|---|---|---|---|
| 特技 | 在 | 那 | ! | - |

但皮威手上并没有沾血，而且这招也相当不错！52

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

| THE | SHELTER |
|---|---|
| 这 | 庇护所 |

庇护所

" [piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [rɔi] .

| " | Pee | - | wee | , | you're | a | wonder | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | , | 你是 | 一个 | 想知道 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“皮威，你真是个奇迹，”罗伊说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][nekst][tuː; tə] [ðæt] [stʌnt] ?

| " | You're | the | only | original | Boy | Scout | ; | how | did | you | get | next | to | that | stunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 仅有的 | 原来的 | 男生 | 侦察 | ; | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 下一个 | 到 | 那 | 特技 | ? |

“你是唯一一个最初的童子军；你是怎么参与到那个特技表演中的？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [tɒm] ? "

| What | do | you | think | of | him | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 他 | , | 汤姆 | ? | " |

汤姆，你觉得他怎么样？

" [sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)l] , " [sed] [tɒm] .

| " | Some | wrinkle | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 皱纹 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“有点皱纹，”汤姆说。

" ! " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Crinkums | ! | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皱巴巴的 | ! | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“咣当！”皮威说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][gɒt][hɪm] .

| " | I'm | mighty | glad | I | got | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 我 | 得到 | 他 | . |

“我非常高兴能得到他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [sək'siːdɪd] [aɪd][hæv; həv] [felt] [tʃiːp] , [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð]

| If | it | hadn't | succeeded | I'd | have | felt | cheap | , | sure | ; | but | when | you're | dealing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 成功了 | ID | 有 | 毛毡 | 便宜的 | , | 当然 | ; | 但 | 什么时候 | 你是 | 处理 | 和 |

[ə; eɪ][gɜːl] ,

| a | girl | , |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | , |

如果失败了，我当然会觉得自己很没品；但当你和女孩交往时，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

| you | always | want | to | act | as | if | you're | sure | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 想 | 到 | 行为 | 作为 | 如果 | 你是 | 当然 | 的 | 你自己 | . |

你总是想表现得好像你对自己充满信心。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "

| Do | you | know | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? | " |

你知道为什么吗?

" [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [rɔi] .

| " | Can't | imagine | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 想象 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“简直无法想象，”罗伊说道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] . "

| " | Break | it | to | us | gently | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 它 | 到 | 我们 | 轻轻地 | . | " |

请委婉地告诉我们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [teɪk] [mʌtʃ]

| " | Because | girls | are | never | sure | of | themselves | and | they'll | never | take | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 女孩们 | 是 | 绝不 | 当然 | 的 | 他们自己 | 和 | 他们会 | 绝不 | 拿 | 很多 |

[stɒk] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

| stock | in | what | you | say | unless | you | seem | to | be | sure | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | 在 | 什么 | 你 | 说 | 除非 | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 你自己 | . |

因为女孩子总是缺乏自信，除非你看起来很有自信，否则她们不会太在意你说的话。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['nəʊtɪst] .

| That's | one | thing | I've | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 事物 | 我已经 | 注意到 | . |

这是我注意到的一点。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

| I've | made | a | study | of | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 女孩们 | , |

我做过一项关于女孩的研究，

[kaɪnd][ɒv; əv] — — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ]

| kind | of | — | — | And | you're | more | apt | to | succeed | if | there's | a | girl | watching | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | — | — | 和 | 你是 | 更多的 | 易于 | 到 | 成功 | 如果 | 有 | 一个 | 女孩 | 观看 | 你 |

— [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] ? " -

| — | did | you | ever | notice | that | ? | " | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 做过 | 你 | 曾经 | 注意 | 那 | ? | " | - |

有点儿——而且如果有个女孩在看你，你更容易成功——你有没有注意到这一点？”53

[rɔi] [lɑːft] .

| Roy | laughed | . |
|---|---|---|
| 罗伊 | 笑了 | . |

罗伊笑了。

" [ɪts] [səʊ] , " [ɜːrdʒd] [piː] - [wiː] .

| " | It's | so | , | " | urged | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 所以 | , | " | 敦促 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“确实如此，”皮威说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] , [tuː] ; ['ðer] [rɪ'pʌlsɪv] . "

| " | And | there's | another | thing | about | girls | , | too | ; | they're | repulsive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 其他 | 事物 | 关于 | 女孩们 | , | 也 | ; | 它们是 | 丑恶 | . | " |

“还有一点，关于女孩，她们令人厌恶。”

" [wɒt] ? " [sed] [tɒm] .

| " | What | ? | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 说 | 汤姆 | . |

“什么？”汤姆说。

" [wɒt] ? " [sed] [rɔi] .

| " | What | ? | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 说 | 罗伊 | . |

“什么？”罗伊说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] . "

| " | They | say | the | first | thing | that | comes | into | their | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 来 | 进入 | 他们的 | 头部 | . | " |

“他们想到什么就说什么。”

" [ɪm'pʌlsɪv] , [juː; jʊ] [miːn] , " [lɑːft] [rɔi] .

| " | Impulsive | , | you | mean | , | " | laughed | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冲动 | , | 你 | 意思是 | , | " | 笑了 | 罗伊 | . |

“你是说冲动吧？”罗伊笑着说。

" [wel] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [gʊd] [tɜːnz] , " [sed] [tɒm] .

| " | Well | , | they're | all | right | on | good | turns | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它们是 | 全部 | 正确的 | 在 | 好的 | 转弯 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“嗯，他们一路走来都很顺利，”汤姆说。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | They | don't | have | any | good | turns | in | the | Camp | Fire | Girls | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 有 | 任何 | 好的 | 转弯 | 在 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“她们在女童军里可没什么好表现，”皮威说。

" [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | A | girl | might | do | a | good | turn | and | you'd | never | know | anything | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女孩 | 可能 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 和 | 你会 | 绝不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | , |

“一个女孩可能做了件好事，但你永远不会知道。”

" [sed] [tɒm] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | said | Tom | , | significantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | 显著地 | . |

汤姆意味深长地说。

" ['kræki] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɜːd] [bæk] .

| " | Cracky | , | " | said | Pee | - | wee | , | " | she | was | tickled | to | get | that | bird | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裂纹 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 她 | 曾是 | 挠痒 | 到 | 得到 | 那 | 鸟 | 后退 | . |

“克拉基，”皮威说，“她很高兴能把那只鸟找回来。”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['njaːk] ,

| " | In | a | little | while | they | were | tramping | along | the | main | street | of | Nyack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 是 | 徒步旅行 | 沿着 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 奈亚克 | , |

过了一会儿，他们就沿着奈亚克的主要街道走着了。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːdli] ['hʌdsən] .

| heading | for | the | lordly | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 这 | 尊贵的 | 哈德逊 | . |

前往雄伟的哈德逊河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːz] ,

| It | was | almost | twilight | , | the | shops | were | shutting | their | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 暮 | , | 这 | 商店 | 是 | 关闭 | 他们的 | 门 | , |

天色渐暗，商店都开始关门了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

| and | as | they | came | around | the | hill | which | brought | them | face | to | face | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 大约 | 这 | 爬坡道 | 哪个 | 带来 | 他们 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

当他们绕过山丘，来到河边时，

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] .

| the | first | crimson | glow | of | sunset | fell | upon | the | rippling | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 赤红 | 辉光 | 的 | 日落 | 跌倒 | 之上 | 这 | 涟漪 | 当前的 | . |

夕阳的第一缕绯红光芒洒在波光粼粼的水面上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] ,

| Across | the | wide | expanse | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 宽的 | 广阔 | , |

在这广阔的土地上，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli]

| which | seemed | the | wider | for | the | little | winding | stream | they | had | so | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 这 | 更广泛 | 为了 | 这 | 小的 | 绕线 | 溪流 | 他们 | 有 | 所以 | 最近 |

['fɒləʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

对于他们前不久一直沿着行走的那条蜿蜒小溪来说，这条小溪似乎更宽阔了。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] tiny54

| the | hills | were | already | turning | from | green | to | gray | and | tiny54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 是 | 已经 | 转弯 | 从 | 绿色的 | 到 | 灰色的 | 和 | tiny54 |

山丘已经开始由绿色变为灰色，变得矮小。54

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['haɪts] .

| lights | were | visible | upon | the | rugged | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 是 | 可见的 | 之上 | 这 | 崎岖 | 高度 | . |

在崎岖的山峰上可以看到灯光。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ɪts] [laɪt] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [mə'dʒestɪkli]

| A | great | white | steamer | with | its | light | already | burning | was | plowing | majestically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 白色的 | 汽船 | 和 | 它是 | 光 | 已经 | 燃烧 | 曾是 | 耕作 | 雄伟地 |

[ʌp'striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [krɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['rɪplz]

| upstream | and | the | little | open | craft | at | the | shore | rocked | in | the | diminishing | ripples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上游 | 和 | 这 | 小的 | 打开 | 工艺 | 在 | 这 | 支撑 | 摇滚 | 在 | 这 | 减少 | 涟漪 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| which | it | sent | across | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 发送 | 穿过 | 这 | 水 | , |

一艘巨大的白色汽船，灯火通明，雄伟地逆流而上，岸边的小敞篷船随着汽船在水面上激起的涟漪轻轻摇晃。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bəʊɪŋ] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | though | bowing | in | humble | obeisance | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 鞠躬 | 在 | 谦逊的 | 服从 | 到 | 它 | . |

仿佛在向它卑躬屈膝地致敬。

" [dʒiː] , [ɪts] ['ləʊnli] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Gee | , | it's | lonely | , | isn't | it | ! | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 它是 | 孤独 | , | 不是 | 它 | ! | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哎呀，真寂寞啊！”皮威说道。

" [nɒt] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['kɪdəʊ] ? "

| " | Not | getting | homesick | , | are | you | , | kiddo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 获得 | 想家 | , | 是 | 你 | , | 孩子 | ? | " |

“孩子，你不觉得想家吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] .

| " | No | , | but | it | seems | kind | of | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 它 | 似乎 | 种类 | 的 | 寂寞 | . |

“不，但感觉有点孤单。”

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| I'm | glad | there's | three | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 有 | 三 | 的 | 我们 | . |

很高兴我们有三个人。

[əʊ] , ['dʒɪmɪnɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [hɪlz] .

| Oh | , | jiminy | , | look | at | those | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 吉米尼 | , | 看 | 在 | 那些 | 丘陵 | . |

我的天哪，看看那些山丘！

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mæn] [fiːl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| " | The | scene | was | indeed | such | as | to | make | the | mightiest | man | feel | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场景 | 曾是 | 的确 | 这样的 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 最强大的 | 男人 | 感觉 | 微不足道 | . |

“眼前的景象确实让最强大的人也感到自己的渺小。”

[ðə; ði][mæp] [ʃəʊd] [ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['hævərˌstrɔː] ,

| The | map | showed | a | road | which | led | to | Haverstraw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 显示 | 一个 | 路 | 哪个 | 引领 | 到 | 哈弗斯特劳 | , |

地图上显示了一条通往哈弗斯特劳的道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] [ɪn]

| and | this | the | boys | decided | to | follow | until | they | should | find | a | convenient | spot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 跟随 | 直到 | 他们 | 应该 | 寻找 | 一个 | 方便的 | 点 | 在 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| which | to | bivouac | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

于是，男孩们决定跟随他们，直到找到一个合适的地方露营过夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,

| It | followed | the | Hudson | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 这 | 哈德逊 | , |

它沿着哈德逊河而下，

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['haɪləndz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

| sometimes | running | along | the | very | brink | with | the | mighty | highlands | rising | above | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 跑步 | 沿着 | 这 | 非常 | 边缘 | 和 | 这 | 强大的 | 高地 | 上升 | 多于 | 它 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

| and | sometimes | running | between | hills | which | shut | the | river | from | their | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 跑步 | 之间 | 丘陵 | 哪个 | 关闭 | 这 | 河 | 从 | 他们的 | 看法 | . |

有时沿着高耸入云的山脊奔流，有时在群山之间穿行，使人无法看到河流。

" [hɑːk] , " [sed] [tɒm] .

| " | Hark | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“听，”汤姆说。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| " | What | did | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ! |

“我跟你说过什么来着！”

['θʌndə(r)] !

| Thunder | ! |
|---|---|
| 雷 | ! |

雷！

" [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]
" A low , distant rumble sounded , and as they paused in the gathering darkness
" 一个 低的 , 遥远 隆隆 听起来 , 和 作为 他们 暂停 在 这 采集 黑暗
,
,
,
“远处传来低沉的隆隆声，当他们在渐浓的夜色中停下脚步时，

['lɪsənɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [bluː] [piː] - [wiːz] [hæt] [ɒf] . -
listening , a little fitful gust blew Pee - wee's hat off . 55
聆听 , 一个 小的 断断续续 阵风 吹 撒尿 - 尿尿 帽子 离开 . -

听着，一阵微风吹走了皮威的帽子。55

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .
" We're going to get a good dose of it , " said Tom .
" 是 去 到 得到 一个 好的 剂量 的 它 , " 说 汤姆 .

“我们会好好体验一下的，”汤姆说。

" [aɪv] [biːn] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ; [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [triːz] .
" I've been smelling it for the last hour ; look at those trees .
" 我已经 到过 闻起来 它 为了 这 最后的 小时 ; 看 在 那些 树木 .

“我过去一个小时一直在闻这个味道；看看那些树。”

" [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
" The leaves were blowing this way and that .
" 这 树叶 是 吹 这 方式 和 那 .

“树叶被吹得东倒西歪。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] [rɔɪ] .
" We should worry , " said Roy .
" 我们 应该 担心 , " 说 罗伊 .

“我们应该担心，”罗伊说。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [fiːt] [wet] ?
" Didn't I tell you we might have to get our feet wet ?
" 没有 我 告诉 你 我们 可能 有 到 得到 我们的 脚 湿的 ?

我不是告诉过你我们可能得先弄湿双脚吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪski] [bʌs] — — "
This is a risky bus — — "
这 是 一个 风险 公共汽车 — — "

这是一辆很危险的公交车——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [piː] - [wiː] .
" Shut up ! " said Pee - wee .
" 关闭 向上 ! " 说 撒尿 - 哇 .

“闭嘴！”皮威说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
They had walked not more than a quarter of a mile more when they came
他们 有 步行 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 更多的 什么时候 他们 来了
[ə'pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] ,
upon a stretch of road which was very muddy ,
之上 一个 拉紧 的 路 哪个 曾是 非常 浑 ,

他们又走了不到四分之一英里，就遇到了一段非常泥泞的路。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ləʊlənd] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a piece of lowland bordering it .
和 一个 片 的 低地 毗邻 它 .

与一片低洼地带接壤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪəli] ,

| It | was | too | dark | to | see | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 清楚地 | , |

天太黑了，看不清东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| but | in | the | last | remnant | of | daylight | the | boys | could | just | distinguish | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 剩 | 的 | 日光 | 这 | 男孩们 | 可以 | 只是 | 区分 | 一个 | 小的 | , |

但在最后一丝日光下，男孩们勉强辨认出一个小小的……

[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][ˈeəriə] .

| peculiar | looking | structure | in | the | middle | of | this | vast | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 寻找 | 结构 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 广阔的 | 区域 | . |

在这片广袤的区域中央，矗立着一座外形奇特的建筑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [rɔi] .

| " | That's | a | funny | place | to | build | a | house | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 有趣的 | 地方 | 到 | 建造 | 一个 | 房子 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“在那儿盖房子真奇怪，”罗伊说。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [ʃæk] , " [tɒm] [səˈdʒestid] .

| " | Maybe | it's | a | fisherman's | shack | , | " | Tom | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 一个 | 渔民的 | 窝棚 | , | " | 汤姆 | 建议 | . |

“也许是渔民的小屋，”汤姆猜测道。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈləʊnsəm] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

| Whatever | it | was | , | it | was | a | most | isolated | and | lonesome | habitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 孤立 | 和 | 寂寞 | 居住地 | , |

不管那是什么地方，那都是一处极其偏僻寂寞的住所。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdezət] [flæt] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪlz] .

| standing | in | the | centre | of | that | desert | flat | , | shut | in | by | the | precipitous | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 那 | 沙漠 | 平坦的 | , | 关闭 | 在 | 经过 | 这 | 陡峭 | 丘陵 | . |

站在那片沙漠平原的中央，四周被陡峭的山丘环绕。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] , " [sed] [rɔi] .

| " | It | would | be | a | good | place | for | a | hermit | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 隐士 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“这里很适合隐士居住，”罗伊说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeniwʌn] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " -

| " | You | don't | suppose | anyone | lives | there | , | do | you | ? | " | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 任何人 | 生活 | 那里 | , | 做 | 你 | ? | " | - |

“你觉得那里没人住吗？”56

" ['kræki] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] !

| " | Cracky | , | wouldn't | you | like | to | be | a | hermit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 裂纹 | , | 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 隐士 | ! |

“克拉基，你难道不想当个隐士吗！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] — — "

| Do | you | know | what | I'd | like | to | have | now | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 现在 | — | — | " |

你知道我现在想要什么吗?

" [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] .

| " | An | umbrella | , | " | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伞 | , | " | 中断 | 汤姆 | . |

“一把伞，”汤姆打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第3/8页

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [piː] - [wiːz] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,
**The remark , notwithstanding that it shocked Pee - wee's sense of fitness ,**
这 评论 , 虽然 那 它 震惊 撒尿 - 尿尿 感觉 的 健康 ,

尽管这番话让皮威对自己的体能感到震惊，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] " ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [nɒt]
**inasmuch as they were scouting and " roughing it , " was not**
因此 作为 他们 是 侦察 和 " 粗加工 它 , " 曾是 不是
[ˌɪnə'prəʊpriət] ,
**inappropriate ,**
不当 ,

鉴于他们是在侦察地形并“体验艰苦环境”，这并没有错。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [drɒps] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**for even as Tom spoke the patter of great drops was heard .**
为了 甚至 作为 汤姆 辐 这 语调 的 伟大的 滴 曾是 听到 .

就在汤姆说话的时候，就听到了大雨滴落的声音。

" ['meɪbi] [ɪts] [biːn] ['reɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]
**" Maybe it's been raining here this afternoon , " observed Tom , " and that's what**
" 或许 它是 到过 下雨 这里 这 下午 , " 观察到 汤姆 , " 和 那就是 什么
[meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [mʌd] . "
**makes all this mud . "**
制作 全部 这 泥 . "

“也许今天下午这里下过雨，”汤姆说道，“所以才有了这些泥泞。”

" [wel] , [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['reɪnɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [rɔi] .
**" Well , it's certainly raining here now , " said Roy .**
" 出色地 , 它是 当然 下雨 这里 现在 , " 说 罗伊 .

“嗯，现在这里确实在下雨，”罗伊说道。

" [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃæk] !
**" Me for that shack !**
" 我 为了 那 窝棚 !

“我爱那间小屋！”

" [ðə; ði][reɪn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)] ['kɒləz]
**" The rain suddenly came down in torrents and the boys turned up their collars**
" 这 雨 突然 来了 向下 在 种子 和 这 男孩们 转向 向上 他们的 项圈
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːʃi] [lænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['strʌktʃə(r)] .
**and made a dash across the marshy land toward the shadowy structure .**
和 制成 一个 短跑 穿过 这 沼泽地 土地 朝向 这 阴暗的 结构 .

“突然间，大雨倾盆而下，男孩们竖起衣领，冲过沼泽地，朝着那阴暗的建筑跑去。

[rɔi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [kɔːld] : " [heɪ] , ['feloʊz] , [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] !
**Roy reached it first and , turning , called : " Hey , fellows , it's a boat !**
罗伊 达到 它 第一的 和 , 转弯 , 称为 : " 嘿 , 伙伴们 , 它是 一个 船 !

罗伊第一个到达那里，转身喊道：“嘿，伙计们，那是一艘船！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [drentʃt] , [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] , ['fɒləʊd] [hɪm] ,
**" The others , drenched , but laughing , followed him ,**
" 这 其他的 , 湿透了 , 但 笑 , 随后 他 ,

其他人浑身湿透，但笑着跟在他身后。

['skræmblɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| scrambling | upon | the | deck | and | over | the | combing | into | the | cockpit | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 之上 | 这 | 甲板 | 和 | 超过 | 这 | 梳理 | 进入 | 这 | 座舱 | 的 | 一个 |

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn] [lɔːntʃ] .

| dilapidated | cabin | launch | . |
|---|---|---|---|
| 破旧的 | 舱 | 发射 | . |

爬上甲板，越过舷缘，进入一艘破旧船舱艇的驾驶舱。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [rɔi] .

| " | What | do | you | know | about | that | ! | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ！ | " | 说 | 罗伊 | . |

“你对此了解多少啊！”罗伊说道。

" [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lets] [siː] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .

| " | Strike | a | light | and | let's | see | where | we're | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 一个 | 光 | 和 | 我们来吧 | 看 | 在哪里 | 是 | 在 | . |

“点亮一盏灯，看看我们现在在哪儿。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [dɪʃ] [ræg] .

| I | feel | like | a | wet | dish | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 湿的 | 盘子 | 抹布 | . |

我感觉自己像一块湿抹布。

" ['prez(ə)ntli] [piː] - [wiːz] ['flæʃlaɪt] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ɪts] [braɪt] [ʃɑːft] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]

| " | Presently | Pee | - | wee's | flashlight | was | poking | its | bright | shaft | this | way | and | that | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 撒尿 | - | 尿尿 | 手电筒 | 曾是 | 戳 | 它是 | 明亮的 | 轴 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 作为 |

[ðeɪ] [lʊkt] curiously57

| they | looked | curiously57 |
|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | curiously57 |

“这时，皮威的手电筒光束四处晃动，他们好奇地看着。”57

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

关于他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [bʌt; bət] ['veri] ['kəʊzi] ,

| They | were | in | a | neglected | and | disheveled | , | but | very | cosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 被忽视的 | 和 | 蓬头垢面 | , | 但 | 非常 | 舒适 | , |

他们住在一个破旧凌乱但非常舒适的房间里。

['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wɪð] ['sliːpɪŋ] ['lɔkəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni]

| little | cabin | with | sleeping | lockers | on | either | side | and | chintz | curtains | at | the | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 舱 | 和 | 睡眠 | 储物柜 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 印花棉布 | 窗帘 | 在 | 这 | 微小的 |

['pɔːtˌhəʊlz] .

| portholes | . |
|---|---|
| 舷窗 | . |

小船舱两侧有带睡眠柜的储物柜，小舷窗上挂着印花棉布窗帘。

[ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪn] , [səʊ] ['rʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ˌwʊdnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

| A | two | - | cylinder | engine | , | so | rusted | that | the | wheel | wouldn't | turn | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 二 | - | 圆柱 | 引擎 | , | 所以 | 生锈的 | 那 | 这 | 车轮 | 不会 | 转动 | 超过 | 和 |

['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [kən'dɪʃn] ,

| otherwise | in | a | dubious | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 在 | 一个 | 可疑 | 状况 | , |

一台双缸发动机，锈蚀严重，车轮都无法转动，其他方面状况也令人担忧。

[wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [ɔɪl] [klɒθ] ,

| was | ineffectually | covered | by | a | piece | of | stiff | and | rotten | oil | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无效地 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 僵硬的 | 和 | 烂 | 油 | 布 | , |

一块又硬又腐烂的油布勉强盖住了它。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [dʒʌŋk] ,

| the | floor | was | cluttered | with | junk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 杂乱 | 和 | 垃圾 | , |

地板上堆满了杂物。

[ɪn'dʌstriəs] ['spaɪdə(r)z] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] [ðeə(r)] [wɛbs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['skɜːriːɪŋ]

| industrious | spiders | had | woven | their | webs | all | about | and | a | frantic | scurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | 蜘蛛 | 有 | 编织 | 他们的 | 网络 | 全部 | 关于 | 和 | 一个 | 疯狂的 | 匆匆忙忙 |

[saʊnd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

| sound | told | of | the | hurried | departure | of | some | little | animal | which | had | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 讲述 | 的 | 这 | 慌忙 | 离开 | 的 | 一些 | 小的 | 动物 | 哪个 | 有 | 显然 |

[meɪd] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [hʌl] .

| made | its | home | in | the | forsaken | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它是 | 家 | 在 | 这 | 被遗弃的 | 船体 | . |

勤劳的蜘蛛在周围织满了网，一阵慌乱的窸窣声表明，某种小动物匆匆离开了，显然它已经在废弃的船体里安了家。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

| " | Oh | , | but | this | is | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 这 | 是 | 伟大的 | ! |

“哦，但这太棒了！”

" [en'θuːzd] [piː] - [wiː] .

| " | enthused | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 热情洋溢 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“皮威兴奋地说。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ; [naʊ] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [hæv; həv]

| " | This | is | the | kind | of | an | adventure | you | read | about | ; | now | our | adventures | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 冒险 | 你 | 读 | 关于 | ; | 现在 | 我们的 | 冒险 | 有 |

['riːəli] ['stɑːtɪd] . "

| really | started | . | " |
|---|---|---|---|
| 真的 | 开始 | . | " |

“这就像你在书里读到的那种冒险；现在，我们的冒险才真正开始。”

" ['ɪtl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ['riːəli] ['stɑːtɪd] , " [sed]

| " | It'll | be | more | to | the | purpose | if | we | can | get | our | supper | really | started | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 目的 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 我们的 | 晚餐 | 真的 | 开始 | , | " | 说 |

[rɔi] .

| Roy | . |
|---|---|
| 罗伊 | . |

“如果我们能真正开始准备晚餐，那就更有意义了，”罗伊说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɪə(r)] ?

| " | How | do | you | suppose | it | got | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 得到 | 这里 | ? |

你觉得它是怎么到这儿来的?

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

| " | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

皮威问道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] [tɒm] .

| " | That's | easy | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“那很简单，”汤姆说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

| " | I | didn't | realize | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意识到 | 它 | 前 | , |

我之前没意识到这一点，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [flʌd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd]

| but | the | tide | must | come | up | over | the | road | sometimes | and | flood | all | this | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 潮 | 必须 | 来 | 向上 | 超过 | 这 | 路 | 有时 | 和 | 洪水 | 全部 | 这 | 土地 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

但有时潮水会漫过道路，淹没这里的整片土地。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][rəʊd] ['mʌdi] .

| That's | what | makes | the | road | muddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 制作 | 这 | 路 | 浑 | . |

这就是道路泥泞的原因。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [taɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

| There | must | have | been | a | good | high | tide | some | time | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 高的 | 潮 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | , |

肯定曾经有过一次不错的涨潮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mə'ruːnd] .

| and | it | brought | the | boat | right | up | over | the | road | and | here | it | is | , | marooned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 带来 | 这 | 船 | 正确的 | 向上 | 超过 | 这 | 路 | 和 | 这里 | 它 | 是 | , | 被困 | . |

" -

| " | 58 |
|---|---|
| " | - |

它把船直接拖到了路上，现在它就搁浅在这里了。”58

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [flʌd] [ðæt] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [daʊn] ['aʊə(r)] [weɪ] , " [rɔɪ]

| " | Maybe | it | was | the | same | flood | that | did | all | the | damage | down | our | way | , | " | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 洪水 | 那 | 做过 | 全部 | 这 | 损害 | 向下 | 我们的 | 方式 | , | " | 罗伊 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“也许是同一场洪水给我们那边造成了所有破坏，”罗伊说。

" [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] ; [get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [piː] - [wiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [iːts] .

| " | Well | , | here | goes | ; | get | the | things | out | , | Pee | - | wee | , | and | we'll | have | some | eats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 去 | ; | 得到 | 这 | 事物 | 出去 | , | 撒尿 | - | 哇 | , | 和 | 出色地 | 有 | 一些 | 吃 | . |

“好了，开始吧；把东西拿出来，皮威，我们去吃点东西。”

[dʒiː] , [ɪts] [naɪs][ɪn][hɪə(r)] .

| Gee | , | it's | nice | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 它是 | 好的 | 在 | 这里 | . |

哇，这里真不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] .

| " | It | was | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | . |

“感觉不错。”

[ðə; ði][reɪn] [ 'pætə ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːts] ;

| The | rain | pattered | down | on | the | low | roof | and | beat | against | the | little | ports | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 图案 | 向下 | 在 | 这 | 低的 | 屋顶 | 和 | 打 | 反对 | 这 | 小的 | 端口 | ; |

雨水噼里啪啦地打在低矮的屋顶上，拍打着小小的窗户；

[ðə; ði][bəʊt] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevɪə] [ gʌst ] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| the | boat | swayed | a | little | in | the | heavier | gusts | of | wind | and | all | the | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇摆 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 较重 | 阵风 | 的 | 风 | 和 | 全部 | 这 | 愉快 |

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['perəl] .

| accompaniments | of | a | life | on | the | ocean | wave | were | present | — | except | the | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴奏 | 的 | 一个 | 生活 | 在 | 这 | 海洋 | 海浪 | 是 | 展示 | — | 除了 | 这 | 危险 | . |

小船在阵阵强风中微微摇晃，海上生活的一切美好事物都已具备——除了危险。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [rɔi] ,
**"** **You** **get** **out** **the** **cooking** **things** **,** **"** **said** **Roy** **,**
" 你 得到 出去 这 烹饪 事物 , " 说 罗伊 ,

“你把烹饪用具拿出来，”罗伊说。

" [waɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]
**"** **while** **I** **take** **a** **squint** **around** **and** **see** **if** **I** **can** **find** **something** **to** **kindle**
" 尽管 我 拿 一个 眯 大约 和 看 如果 我 能 寻找 某物 到 点燃
[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] .
**a** **fire** **in** **.**
一个 火 在 .

“我眯着眼睛环顾四周，看看能不能找到什么东西来生火。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .
**"** **He** **did** **not** **have** **to** **go** **far** **.**
" 他 做过 不是 有 到 去 远的 .

他不必走远。

['slaɪdɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
**Sliding** **open** **the** **little** **hatch** **,** **he** **emerged** **into** **the** **cockpit** **,**
滑动 打开 这 小的 孵化 , 他 出现 进入 这 座舱 ,

他滑开小舱门，走进了驾驶舱。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [smət] [hɪm] ['mɜːsɪləsli] .
**where** **the** **wind** **and** **rain** **smote** **him** **mercilessly** **.**
在哪里 这 风 和 雨 猛击 他 无情地 .

风雨无情地摧残着他。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [rɔi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**The** **storm** **had** **grown** **into** **a** **tempest** **and** **Roy** **wondered** **how** **it** **would** **be**
这 风暴 有 生长 进入 一个 暴风雨 和 罗伊 想知道 如何 它 会 是
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
**out** **on** **the** **wide** **river** **on** **such** **a** **night** **.**
出去 在 这 宽的 河 在 这样的 一个 夜晚 .

暴风雨已经发展成狂风暴雨，罗伊心想，在这样的夜晚，宽阔的河面上会是什么样子呢?

[ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃredɪd] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['ɔːnɪŋ]
**In** **the** **cockpit** **was** **nothing** **but** **the** **shredded** **remnant** **of** **a** **sun** **awning**
在 这 座舱 曾是 没有什么 但 这 碎 剩 的 一个 太阳 棚
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kæmp] [tʃeəz] ,
**and** **a** **couple** **of** **camp** **chairs** **,**
和 一个 夫妻 的 营 椅子 ,

驾驶舱里除了残破的遮阳篷和几把露营椅之外什么也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌʃi] [graʊnd] [kɑːst][ə; eɪ] [feɪnt]
**but** **a** **few** **feet** **from** **the** **boat** **something** **on** **the** **mushy** **ground** **cast** **a** **faint**
但 一个 很少 脚 从 这 船 某物 在 这 糊状 地面 投掷 一个 头晕的
['glɪmə(r)] ,
**glimmer** **,**
微光 ,

但离船几英尺远的地方，泥泞的地面上似乎有什么东西透出微弱的光芒。

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætəd] [faɪv] - ['gælən] ['gæsəliːn]
**and** **on** **going** **to** **it** **he** **found** **it** **to** **be** **a** **battered** **five** **-** **gallon** **gasoline**
和 在 去 到 它 他 成立 它 到 是 一个 伤痕累累 五 - 加仑 汽油
[kæn; kən] ,
**can** **,**
能 ,

走近一看，发现那是一个破旧的五加仑汽油桶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| which | he | brought | back | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 带来 | 后退 | 在 | 胜利 | . |

他凯旋而归。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

| By | this | time | Tom | and | Pee | - | wee | had | the | camp | lamp | burning | and | the | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 汤姆 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 这 | 营 | 灯 | 燃烧 | 和 | 这 | 晚餐 |

[θɪŋz] [leɪd] [aʊt] .

| things | laid | out | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 铺设 | 出去 | . |

这时，汤姆和皮威已经点亮了营地灯，并摆好了晚餐的食材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] [siːn] . -

| It | was | a | very | cosy | scene | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 舒适 | 场景 | . | - |

这是一个非常温馨的场景。59

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] [ɪn] [ðæt] ['lɒkə(r)] , " [sed] [rɔi] .

| " | See | if | there's | a | Stillson | wrench | in | that | locker | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 有 | 一个 | 斯蒂尔森 | 扳手 | 在 | 那 | 储物柜 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“看看那个储物柜里有没有斯蒂尔森扳手，”罗伊说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [tuːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['stɪlsən] ,

| Among | the | rusted | tools | was | a | " | Stillson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 生锈的 | 工具 | 曾是 | 一个 | " | 斯蒂尔森 | , |

在一堆生锈的工具中，有一把“斯蒂尔森”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɔi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| " | and | with | this | Roy | disconnected | the | exhaust | pipe | from | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 罗伊 | 断开连接 | 这 | 排气 | 管道 | 从 | 这 | 引擎 | . |

于是，罗伊将排气管从发动机上拆了下来。

[hiː; hi][nekst] ['pɑːtli] " [ dʒæb ] " [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [kæn; kən][ɒv; əv] [ə'baʊt]

| He | next | partly | " | jabbed | " | and | partly | cut | a | hole | in | the | gasoline | can | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 部分 | " | 刺伤 | " | 和 | 部分 | 切 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 汽油 | 能 | 的 | 关于 |

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .

| the | circumference | of | the | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆周 | 的 | 这 | 管道 | . |

接下来，他用一种类似戳刺、类似切割的方式，在汽油罐上开了一个洞，洞的直径大约与油管的周长相同。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

| A | larger | hole | in | the | side | of | the | can | sufficed | for | a | door | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 能 | 足够了 | 为了 | 一个 | 门 | 和 | 他 |

[skwiːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| squeezed | the | end | of | the | exhaust | pipe | into | the | hole | he | had | made | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 排气 | 管道 | 进入 | 这 | 洞 | 他 | 有 | 制成 | 为了 | 它 |

,

,

,

在罐子侧面开一个更大的孔，就足以当门了，他把排气管的末端塞进了他开的那个孔里。

[ænd; ənd]['prestəʊ] !

| and | presto | ! |
|---|---|---|
| 和 | 普雷斯托 | ! |

瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['meɪkʃɪft] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| there | was | a | very | serviceable | makeshift | stove | with | the | exhaust | system | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 可用 | 临时搭建 | 火炉 | 和 | 这 | 排气 | 系统 | 的 | 这 |

['endʒɪn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɑːft] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

| engine | converted | into | a | draught | and | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎 | 转换 | 进入 | 一个 | 草稿 | 和 | 烟囱 | . |

那里有一个非常实用的临时炉灶，发动机的排气系统被改造成了通风口和烟囱。

" [ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['sɪlvə(r)][fɒks] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] , " [sed] [rɔi] .

| " | The | new | patent | Silver | Fox | cooking | stove | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 专利 | 银 | 狐狸 | 烹饪 | 火炉 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“这是新型专利产品银狐牌烹饪炉，”罗伊说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .

| " | A | scout | is | resourceful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 是 | 足智多谋 | . |

侦察兵足智多谋。

[ðɪs] [biːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| This | beats | trying | to | kindle | a | fire | outside | , | a | night | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节拍 | 尝试 | 到 | 点燃 | 一个 | 火 | 外部 | , | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | . |

在这样的夜晚，这比在户外生火要好得多。

[tʃʌk] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| Chuck | that | piece | of | wood | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查克 | 那 | 片 | 的 | 木头 | 超过 | 这里 | . |

把那块木头扔到这边去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bætri] [bɒks] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɔi] [ 'hwitl ] ['ɪntuː]

| " | There | was | an | old | battery | box | knocking | about | and | this | Roy | whittled | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 电池 | 盒子 | 敲门 | 关于 | 和 | 这 | 罗伊 | 削过的 | 进入 |

['ʃeɪvɪŋz] ,

| shavings | , |
|---|---|
| 刨花 | , |

“那里有个旧电池盒，罗伊把它削成了木屑。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [belt] ['æksiːz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['stɑːnʃənz]

| while | the | others | with | their | belt | axes | completed | the | ruin | of | the | awning | stanchions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 和 | 他们的 | 腰带 | 轴 | 完全的 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 棚 | 支柱 |

[baɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

| by | chopping | them | into | pieces | a | few | inches | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 切碎 | 他们 | 进入 | 件 | 一个 | 很少 | 英寸 | 长的 | . |

其他人则用腰斧将遮阳篷的支柱砍成几英寸长的碎片，彻底摧毁了它们。

" [ges] [ðeɪ] [wɜːrnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

| " | Guess | they | weren't | good | for | much | , | " | observed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 他们 | 不是 | 好的 | 为了 | 很多 | , | " | 观察到 | 汤姆 | . |

“看来它们没什么用处，”汤姆评论道。

" [əʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] .

| " | Oh | , | " | said | Pee | - | wee | , | " | I'd | just | like | to | live | in | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 船 | . |

“哦，”皮威说，“我只想住在这条船上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [felt] [səʊ] .

| " | It | was | no | wonder | he | felt | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 他 | 毛毡 | 所以 | . |

“难怪他会有这种感觉。”

[wɪð] [ðə; ði] fire60

| With | the | fire60 |
|---|---|---|
| 和 | 这 | fire60 |

借助 fire60

| ['bɜːnɪŋ] | ['braɪtli] | [ɪn][ðə; ði][əʊld][kæn; kən][ænd; ənd] | ['sendɪŋ] | [ɪts] | [sməʊk] | [aʊt] | [θruː] | [ðə; ði] | ['boʊts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **burning** | **brightly** | **in** **the** **old** **can** **and** | **sending** | **its** | **smoke** | **out** | **through** | **the** | **boat's** |
| 燃烧 | 明亮地 | 在 这 老的 能 和 | 发送 | 它是 | 抽烟 | 出去 | 通过 | 这 | 船的 |

| [ɪg'zɔːst] | , |
|---|---|
| **exhaust** | **,** |
| 排气 | , |

旧罐子里燃烧得正旺，浓烟从船的排气口喷了出来。

| [ðə; ði] | [smel] | [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən] | ['kʊkɪŋ] | , [ðə; ði] | [saɪt] | [ɒv; əv][ðeə(r)]['aʊtə(r)] | ['gɑːmənts] | ['draɪɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **smell** **of** | **the** **bacon** | **cooking** | **,** **the** | **sight** | **of** **their** | **outer** | **garments** | **drying** **in** **the** |
| 这 | 闻 的 | 这 熏肉 | 烹饪 | , 这 | 视线 | 的 他们的 | 外 | 服装 | 烘干 在 这 |

| ['tʃɪəri] | [wɔːmθ] | , |
|---|---|---|
| **cheery** | **warmth** | **,** |
| 欢快的 | 温暖 | , |

培根的香味扑鼻而来，他们的外衣在温暖的阳光下晾干，

| [waɪl] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [ haul ] | [ˌaʊt'saɪd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [reɪn] | [biːt] | [daʊn] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [ləʊ] | [ruːf] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **the** | **wind** | **howled** | **outside** | **and** | **the** | **rain** | **beat** | **down** | **upon** | **the** | **low** | **roof** | **the** |
| 尽管 | 这 | 风 | 嚎叫 | 外部 | 和 | 这 | 雨 | 打 | 向下 | 之上 | 这 | 低的 | 屋顶 | 这 |

| [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [hɑːf] | [bæd] | [ænd; ənd] | [æn; ən] | [ə'keɪʒən(ə)l] | [lɜːtʃ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [əʊld] | [hʌl] | [geɪv] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **situation** | **was** | **not** | **half** | **bad** | **and** | **an** | **occasional** | **lurch** | **of** **the** | **old** | **hull** | **gave** | **a** |
| 情况 | 曾是 | 不是 | 一半 | 坏的 | 和 | 一个 | 偶然 | 困境 | 的 这 | 老的 | 船体 | 给予 | 一个 |

| [pɪ'kjuːliə(r)] | [tʃɑːm] | [tuː; tə][ðeə(r)] | [ɒd] | ['refjuːdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **peculiar** | **charm** | **to** | **their** | **odd** | **refuge** | **.** |
| 奇特 | 魅力 | 到 | 他们的 | 奇怪的 | 避难所 | . |

虽然外面狂风呼啸，暴雨拍打着低矮的屋顶，但情况还不算太糟，老旧船体偶尔的摇晃也给他们这个奇特的避难所增添了一种独特的魅力。

| " | [kʊd; kəd][juː; jʊ] | ['dæli] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [raɪs] | [keɪk] | , | ['kɪdəʊ] | ? | " | [ɑːskt] | [rɔi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Could** | **you** | **dally** | **with** | **a** | **rice** | **cake** | **,** | **kiddo** | **?** | **"** | **asked** | **Roy** | **,** |
| " | 可以 | 你 | 玩弄 | 和 | 一个 | 米 | 蛋糕 | , | 孩子 | ? | " | 问 | 罗伊 | , |

“孩子，你能吃块米糕吗？”罗伊问道。

| [æz; əz][hiː; hi] | ['deftli] | [stɜːd] | [ʌp] | [sʌm; səm] | [raɪs] | [ænd; ənd] | ['bætə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **deftly** | **stirred** | **up** | **some** | **rice** | **and** | **batter** | **.** |
| 作为 | 他 | 巧妙地 | 搅拌 | 向上 | 一些 | 米 | 和 | 连击 | . |

他熟练地搅拌着米饭和面糊。

| " | [slɪŋ] | [ˌem 'iː] | [ðæt] | [eg] | ['paʊdə(r)] | , | [tɒm] | , | [ænd; ənd] | [gɪv] | [ˌem 'iː] | ['sʌmθɪŋ] | [tuː; tə][stɜː(r)] | [wɪð] | — | [nɒt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Sling** | **me** | **that** | **egg** | **powder** | **,** | **Tom** | **,** | **and** | **give** | **me** | **something** | **to** | **stir** | **with** | **—** | **not** |
| " | 吊索 | 我 | 那 | 蛋 | 粉末 | , | 汤姆 | , | 和 | 给 | 我 | 某物 | 到 | 搅拌 | 和 | — | 不是 |

| [ðæt] | , |
|---|---|
| **that** | **,** |
| 那 | , |

“把蛋粉递给我，汤姆，再给我点东西搅拌——别给我那个，

| [juː; jʊ] | [gʌmp] | , | [ðæts] | [ðə; ði]['fiːvə(r)] | [θə'mɒmɪtə(r)] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **gump** | **,** | **that's** | **the** | **fever** | **thermometer** | **!** | **"** |
| 你 | 口香糖 | , | 那就是 | 这 | 发烧 | 温度计 | ! | " |

你个笨蛋，那是体温计！

| " | [hɪrz] | [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] | [pen] | , | " | [sed] | [piː] | - | [wiː] | ; | " | [wɪl] | [ðæt] | [duː; də] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Here's** | **a** | **fountain** | **pen** | **,** | **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **;** | **"** | **will** | **that** | **do** | **?** | **"** |
| " | 这里是 | 一个 | 喷泉 | 笔 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; | " | 将要 | 那 | 做 | ? | " |

“给你一支钢笔，”皮威说，“这个行吗？”

| " | [ðɪs] | [skruː] | - | ['draɪvə(r)] | [wɪl] | [biː; bi]['betə(r)] | , | " | [sed] | [rɔi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **This** | **screw** | **-** | **driver** | **will** | **be** | **better** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **.** |
| " | 这 | 拧紧 | - | 司机 | 将要 | 是 | 更好的 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“这把螺丝刀会更好，”罗伊说。

" [hɪə(r)] , ['kɪdəʊ] , [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

| " | Here | , | kiddo | , | make | yourself | useful | and | keep | turning | that | in | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 孩子 | , | 制作 | 你自己 | 有用 | 和 | 保持 | 转弯 | 那 | 在 | 这 | 平底锅 | . |

“来，孩子，做点有用的事，继续在锅里翻动它。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɒn] [gʊd] [tɜːnz] .

| You're | a | specialist | on | good | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 专家 | 在 | 好的 | 转弯 | . |

你擅长做好事。

" [piː] - [wiː] [stɜːd] , [waɪl] [tɒm] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

| " | Pee | - | wee | stirred | , | while | Tom | attended | to | the | fire | , | and | Roy | to | the | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 搅拌 | , | 尽管 | 汤姆 | 参加 | 到 | 这 | 火 | , | 和 | 罗伊 | 到 | 这 | 烹饪 |

.

:

.

“皮威负责搅拌，汤姆负责照看火，罗伊负责做饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn]

| And | I | might | mention | on | the | side | that | if | you | should | happen | to | be | marooned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 提到 | 在 | 这 | 边 | 那 | 如果 | 你 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 被困 | 在 |

[ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [bəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [naɪt] ,

| a | disused | boat | on | a | blustering | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 废弃的 | 船 | 在 | 一个 | 虚张声势 | 夜晚 | , |

我还要顺便提一下，如果你碰巧在一个狂风暴雨的夜晚被困在一艘废弃的船上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] ( [æz; əz] [rɔi] [wɒz; wəz] ) [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz]

| and | are | ingenious | enough | ( | as | Roy | was | ) | to | contrive | the | cooking | facilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 巧妙 | 足够的 | ( | 作为 | 罗伊 | 曾是 | ) | 到 | 精心策划 | 这 | 烹饪 | 设施 |

,

,

,

他们（像罗伊一样）足够聪明，能够设计出烹饪设施。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][flɒp][ə; eɪ] [fjuː] [raɪs] [keɪks] , ['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] that61

| you | cannot | do | better | than | flop | a | few | rice | cakes | , | watching | carefully | that61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 失败 | 一个 | 很少 | 米 | 蛋糕 | , | 观看 | 小心 | that61 |

你最多只能小心翼翼地煎几个年糕，仔细观察一下61。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɜːn] .

| they | don't | burn | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 烧伤 | . |

它们不会燃烧。

[juː; jʊ][kæn; kən][flɒp][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] [hɔːn] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][æt; ət][hænd] .

| You | can | flop | them | with | a | shoe | horn | if | you've | nothing | better | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 失败 | 他们 | 和 | 一个 | 鞋 | 喇叭 | 如果 | 你已经 | 没有什么 | 更好的 | 在 | 手 | . |

如果没有更好的工具，你可以用鞋拔子把它们翻过来。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [bə'luːn] [sɪlk] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

| They | spread | their | balloon | silk | tent | in | the | cockpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传播 | 他们的 | 气球 | 丝绸 | 帐篷 | 在 | 这 | 座舱 | , |

他们在驾驶舱里铺开了气球丝绸帐篷，

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

| holding | fast | to | the | corners | until | enough | water | had | fallen | into | it | to | fill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 快速地 | 到 | 这 | 角落 | 直到 | 足够的 | 水 | 有 | 倒下 | 进入 | 它 | 到 | 充满 | 这 |

['kɒfi] - [pɒt] ,

| coffee | - | pot | , |
|---|---|---|---|
| 咖啡 | - | 锅 | , |

紧紧抓住壶嘴的四个角，直到壶里积满了水，把咖啡壶灌满为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [sʌtʃ] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['fænsid] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

| and | they | had | three | such | cups | of | coffee | as | you | never | fancied | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 三 | 这样的 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 作为 | 你 | 绝不 | 幻想 | 在 | 你的 |

[fˈɒndəst] [driːmz] .

| fondest | dreams | . |
|---|---|---|
| 最爱 | 梦境 | . |

他们喝了三杯你做梦都想不到的咖啡。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['sɪlvə(r)] [fɒks] [slʌmp] , " [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔɪz] [meɪd] [wɪð]

| For | dessert | they | had | " | Silver | Fox | Slump | , | " | an | invention | of | Roy's | made | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甜点 | 他们 | 有 | " | 银 | 狐狸 | 暴跌 | , | " | 一个 | 发明 | 的 | 罗伊的 | 制成 | 和 |

['tʃɒklət] ,

| chocolate | , |
|---|---|
| 巧克力 | , |

甜点是“银狐甜点”，这是罗伊用巧克力制作的。

['hʌni] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɔːs] - ['rædɪʃ] .

| honey | and | , | I | think | , | horse | - | radish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 和 | , | 我 | 思考 | , | 马 | - | 萝卜 | . |

蜂蜜，还有，我想，辣根。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] ['θʌrəli] .

| It | has | to | be | stirred | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 搅拌 | 彻底 | . |

必须充分搅拌。

[piː] - [wiː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Pee | - | wee | declared | that | it | was | such | a | table | d'hote | dinner | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 桌子 | - | 晚餐 | 作为 | 他 | 有 |

['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['teɪstɪd] .

| never | before | tasted | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 尝过 | . |

皮威宣称，这是他从未尝过的美味佳肴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [staɪl] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| He | was | always | partial | to | the | scout | style | of | cooking | and | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 部分的 | 到 | 这 | 侦察 | 风格 | 的 | 烹饪 | 和 | 他 | 额外 | , |

他一直偏爱童子军式的烹饪方式，他还补充道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] - ['dɪnəz] .

| " | You | know | how | they | have | music | at | table | d'hote | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 他们 | 有 | 音乐 | 在 | 桌子 | - | 晚餐 | . |

你知道那种在套餐晚餐上播放音乐的吧。

[wel] , [ðɪs] ['mjuːzɪks] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

| Well | , | this | music's | got | it | beat | , | that's | one | sure | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 音乐的 | 得到 | 它 | 打 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

没错，这音乐绝对胜过其他所有音乐。

[dʒiː] , [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ai] [ʃʊə(r)] [wɪl] .

| Gee | , | I'll | hate | to | leave | the | boat | , | I | sure | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 患病的 | 恨 | 到 | 离开 | 这 | 船 | , | 我 | 当然 | 将要 | . |

哎呀，我真舍不得离开这艘船。

" [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['mjuːzɪk] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] ,

| " | The | boisterous | music | gave | very | little | prospect | of | ceasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喧闹的 | 音乐 | 给予 | 非常 | 小的 | 前景 | 的 | 停止 | , |

喧闹的音乐丝毫没有停止的迹象，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn]

| and | after | the | three | had | talked | for | an | hour | or | so | , | they | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 三 | 有 | 谈话 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 他们 | 定居 | 向下 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| for | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | , |

三人交谈了一个小时左右后，便安顿下来休息了。

[tuː] [ɒn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| two | on | the | lockers | and | one | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 这 | 储物柜 | 和 | 一 | 在 | 这 | 地面 | , |

两个在储物柜上，一个在地板上。

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tˈɒɹənts] .

| with | the | wind | still | moaning | and | the | rain | coming | down | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 仍然 | 呻吟 | 和 | 这 | 雨 | 未来 | 向下 | 在 | 种子 | . |

狂风依旧呜咽，暴雨倾盆而下。

[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [daʊn] ['sʌmwɒt] ,

| When | they | awoke | in | the | morning | the | wind | had | died | down | somewhat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 风 | 有 | 死亡 | 向下 | 有些 | , |

早上醒来时，风势已经减弱了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] ['fɪtfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn]

| but | it | still | blew | fitfully | out | of | the | east | and | the | rain | had | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仍然 | 吹 | 断断续续地 | 出去 | 的 | 这 | 东方 | 和 | 这 | 雨 | 有 | 定居 | 向下 |

['ɪntuː] a62

| into | a62 |
|---|---|
| 进入 | a62 |

但风仍然断断续续地从东边吹来，雨也停了下来。

['stedi] ['drɪz(ə)l] .

| steady | drizzle | . |
|---|---|---|
| 稳定的 | 细雨 | . |

细雨绵绵。

[tɒm] ['ventʃəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

| Tom | ventured | out | into | the | cockpit | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 冒险 | 出去 | 进入 | 这 | 座舱 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

汤姆冒险走到驾驶舱里，环顾四周。

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]

| The | hills | across | the | river | were | gray | in | the | mist | and | the | wide | expanse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 穿过 | 这 | 河 | 是 | 灰色的 | 在 | 这 | 薄雾 | 和 | 这 | 宽的 | 广阔 | 的 |

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] ['kʌlə(r)] .

| water | was | steel | color | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 钢 | 颜色 | . |

河对岸的山丘在雾气中呈现出灰色，广阔的河水则呈现出钢铁般的颜色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs]

| He | could | see | now | that | there | was | another | road | close | under | the | precipitous | cliffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 现在 | 那 | 那里 | 曾是 | 其他 | 路 | 关闭 | 在下面 | 这 | 陡峭 | 悬崖 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðɪs] ['ləʊlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| and | that | the | one | which | divided | this | lowland | from | the | river | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 一 | 哪个 | 分割 | 这 | 低地 | 从 | 这 | 河 | 曾是 | 几乎 |

[əˈwɒʃ] .

| awash | . |
|---|---|
| 淹没 | . |

他现在可以看到，在陡峭的悬崖下还有另一条路，而将这片低地与河流隔开的那条路几乎被淹没了。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['drɪz(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['haɪə(r)] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] .

| Through | the | mist | and | drizzle | along | this | higher | road | came | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 | 和 | 细雨 | 沿着 | 这 | 更高 | 路 | 来了 | 一个 | 男人 | . |

沿着这条地势较高的道路，在薄雾和细雨中，走来一个人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] , ['heɪlɪŋ] [æz; əz]

| He | left | the | road | and | started | to | pick | his | way | across | the | flat | , | hailing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 路 | 和 | 开始 | 到 | 挑选 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 平坦的 | , | 欢呼 | 作为 |

[hiː; hi] [keɪm] .

| he | came | . |
|---|---|---|
| 他 | 来了 | . |

他离开马路，开始小心翼翼地穿过平原，边走边打招呼。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

| The | three | boys | awaited | him | in | the | cockpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 等待中 | 他 | 在 | 这 | 座舱 | . |

三个男孩在驾驶舱里等着他。

" [doʊnt] ['nəʊbədi] [liːv] [ðæt] [bəʊt] !

| " | Don't | nobody | leave | that | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 无人 | 离开 | 那 | 船 | ! |

“谁都不许离开那艘船！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] . "

| " | he | called | , | " | or | I'll | shoot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , | " | 或者 | 患病的 | 射击 | . | " |

他喊道：“否则我就开枪。”

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] .

| " | Dearie | me | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“我的天哪，”罗伊说道。

" [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [piːvd] .

| " | He | seems | to | be | peeved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 恼怒 | . |

他似乎很生气。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ʌp] [ə'genst] , ['eniweɪ] ? "

| What | are | we | up | against | , | anyway | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 向上 | 反对 | , | 反正 | ? | " |

我们究竟要面对什么?

" [doʊnt] [ʃuːt] , ['mɪstə(r)] , " [kɔːld] [tɒm] .

| " | Don't | shoot | , | mister | , | " | called | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | , | 先生 | , | " | 称为 | 汤姆 | . |

“别开枪，先生，”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] . "

| " | You | couldn't | drag | us | out | of | here | with | a | team | of | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 拖 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 一个 | 团队 | 的 | 马匹 | . | " |

“就算用一队马也拖不动我们出去。”

" [tel] [hɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɔːt] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .

| " | Tell | him | we | are | Boy | Scouts | and | fear | naught | , | " | whispered | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我们 | 是 | 男生 | 童子军 | 和 | 害怕 | 零 | , | " | 低声说道 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“告诉他我们是童子军，什么都不怕，”皮威低声说道。

" [tel] [hɪm] [wiː; wi] [skɔːn] [hɪz; ɪz] — [ɜː(r)] — [wɒt] [d'juː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Tell | him | we | scorn | his | — | er | — | what | d'you | call | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我们 | 轻蔑 | 他的 | — | 呃 | — | 什么 | 你 | 称呼 | 它 | ? | " |

“告诉他我们鄙视他的——呃——该怎么称呼它呢？”

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , " [kɔːld] [rɔi] .
" **Hey , mister , " called Roy .**
" 嘿 , 先生 , " 称为 罗伊 .

“嘿，先生，”罗伊喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] - [d'juː] -
" **We are Boy Scouts and fear naught , and we scorn your what - d'you -**
" 我们 是 男生 童子军 和 害怕 零 , 和 我们 轻蔑 你的 什么 - 你 -
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
**call it . "**
称呼 它 . "

“我们是童子军，无所畏惧，我们鄙视你们的……该死的。”

" - ? " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] . -
" **Haouw ? " called the man . 63**
" - ? " 称为 这 男人 . -

“哈乌？”那人喊道。63

" [wʌts] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ɒn] ? " [sed] [tɒm] , " [ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] ? "
" **What's that he's got on ? " said Tom , " a merit badge ? "**
" 是什么 那 他是 得到 在 ? " 说 汤姆 , " 一个 优点 徽章 ? "

“他身上那是什么？”汤姆问，“是勋章吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ][kɑːps] [bædʒ] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .
" **It's a cop's badge , " whispered Pee - wee .**
" 它是 一个 警察的 徽章 , " 低声说道 撒尿 - 哇 .

“这是警察的徽章，”皮威低声说道。

" [əʊ] , , [wɪr] [pɪntʃt] .
" **Oh , crinkums , we're pinched .**
" 哦 , 皱巴巴的 , 是 捏 .

“哦，天哪，我们被勒索了。”

" [ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
" **The man approached , dripping and breathing heavily , and placed his hands on**
" 这 男人 接近 , 滴落 和 呼吸 重度 , 和 放置 他的 双手 在
[ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] .
**the combing .**
这 梳理 .

“那人走近，浑身湿透，气喘吁吁，把手放在梳子上。

" ['enibɒdi] [hɪə(r)] - [saɪdz][juː; jʊ] ['jʌŋstər] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **Anybody here ' sides you youngsters ? " he demanded , at the same time**
" 任何人 这里 - 侧面 你 年轻人 ? " 他 要求 , 在 这 相同的 时间
['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
**peering inside the cabin .**
窥视 里面 这 舱 .

“除了你们这些年轻人，这里还有谁？”他一边问，一边向船舱里张望。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['spaɪdə(r)z] , " [sed] [tɒm] .
" **A few spiders , " said Tom .**
" 一个 很少 蜘蛛 , " 说 汤姆 .

“几只蜘蛛，”汤姆说。

" - ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? "
" **Whatcher doin ' here , anyway ? "**
" - 做 - 这里 , 反正 ? "

“她来这儿干什么呢？”

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə][həʊld][ʌp] , " [sed] [rɔi] ;
" **We're waiting for the storm to hold up , " said Roy ;**
" 是 等待 为了 这 风暴 到 抓住 向上 , " 说 罗伊 ;

罗伊说：“我们正在等待风暴过去。”

" [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [rəʊd] [wen] — — "
" we beat it from that road when — — "
" 我们 打 它 从 那 路 什么时候 — — "

“我们从那条路上把它打败了——”

" [wiː; wi] [sɔːt] ['refjuːdʒ] , " [piː] - [wiː] ['prɒmptɪd] [hɪm] .
" We sought refuge , " Pee - wee prompted him .
" 我们 寻求 避难所 , " 撒尿 - 哇 提示 他 .

“我们寻求庇护，”皮威提醒他。

" ['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɔi] [smaɪld] .
" Any port in a storm , you know , " Roy smiled .
" 任何 港口 在 一个 风暴 , 你 知道 , " 罗伊 微笑 .

“暴风雨中总得有个港湾吧，”罗伊笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pɪntʃt] ?
" Are we pinched ?
" 是 我们 捏 ?

我们被逼到绝境了吗?

" [ðə; ðiː][mæn][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwɪəri] .
" The man did not vouchsafe an immediate answer to this vital query .
" 这 男人 做过 不是 vouchsafe 一个 即时 回答 到 这 必不可少的 询问 .

“该男子没有立即回答这个至关重要的问题。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ piə ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [dɒn] - [noʊz] [jiː; ji]
Instead he poked his head in , peered about and then said , " Don ' know's ye
反而 他 戳 他的 头 在 , 窥视 关于 和 然后 说 , " 大学教师 - 知道的 是的
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

他却探头进来，四处看了看，然后说：“不知道你们是谁。”

[nɒt] [fɜːrz] [aɪm] [kən'sɜːnd] .
not fur's I'm concerned .
不是 毛皮 我是 担心的 .

我担心的不是皮草。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] . "
I'd like to hev ye answer me one question honest , though . "
ID 喜欢 到 赫夫 是的 回答 我 一 问题 诚实的 , 尽管 . "

不过，我希望你能诚实地回答我一个问题。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [fɜːst] , " [kɔːld] [rɔi] ,
" You'll have to answer one for us first , " called Roy ,
" 你会 有 到 回答 一 为了 我们 第一的 , " 称为 罗伊 ,

“你得先回答我们一个问题，”罗伊说道。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
who had disappeared within the little cabin .
WHO 有 消失 之内 这 小的 舱 .

谁消失在了小木屋里?

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ?
" Do you take two lumps of sugar in your coffee ?
" 做 你 拿 二 肿块 的 糖 在 你的 咖啡 ?

你喝咖啡时会加两块方糖吗?

" [ðə; ðiː][mæn] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" The man now condescended to smile ,
" 这 男人 现在 居高临下的 到 微笑 ,

“那人这才纡尊降贵地露出了笑容，

[æz; əz] [rɔi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . -

| as | Roy | brought | out | a | steaming | cup | and | handed | it | to | him | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗伊 | 带来 | 出去 | 一个 | 蒸煮 | 杯子 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 他 | . | - |

罗伊端出一杯热气腾腾的饮料递给他。64

" [wɔːl] , [jiːv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ˌjuː 'viː] [həʊm] , [eɪnt] [jiː; ji] ? "

| " | Wall | , | ye've | got | all | the | comforts | uv | home | , | ain't | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | 你们已经 | 得到 | 全部 | 这 | 舒适 | 紫外线 | 家 | , | 不是 | 是的 | ? | " |

“沃尔，你这里应有尽有，跟家里一样舒适，对吧？”

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪs] [keɪk] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] [ɪn] [rɔɪz] [ɪə(r)] .

| " | Give | him | a | rice | cake | , | " | whispered | Pee | - | wee | in | Roy's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他 | 一个 | 米 | 蛋糕 | , | " | 低声说道 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | 罗伊的 | 耳朵 | . |

“给他一块米糕，”皮威在罗伊耳边轻声说道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

| " | He's | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 全部 | 正确的 | . | " |

“他没事。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [rɔi] .

| " | Won't | you | come | in | ? | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 来 | 在 | ? | " | 说 | 罗伊 | . |

“你不进来吗？”罗伊说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huːz] [bəʊt] [ðɪs] [ɪz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] .

| " | I | don't | know | whose | boat | this | is | , | but | you're | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 谁 | 船 | 这 | 是 | , | 但 | 你是 | 欢迎 | . |

“我不知道这是谁的船，不过不客气。”

[ai] [ges] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| I | guess | we | didn't | do | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 没有 | 做 | 任何 | 损害 | . |

我想我们没有造成任何损失。

[wiː; wi] [tʃɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['stɑːnʃənz] , [ðæts] [ɔːl] . "

| We | chopped | up | a | couple | of | broken | stanchions | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切碎 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | 破碎的 | 支柱 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

我们把几根断掉的支柱锯断了，仅此而已。

" [ai] [ges] [wiːl; wil] [let] [jiː; ji] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [mə'rɛn] [ten] [jɪə(r)]

| " | I | guess | we'll | let | ye | off | without | more'n | ten | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 让 | 是的 | 离开 | 没有 | 更多 | 十 | 年 |

我想我们最多也就放你走十年吧

[ˌjuː 'viː] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

| uv | hard | labor | , | " | said | the | man | , | sipping | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫外线 | 难的 | 劳动 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 啜饮 | 他的 | 咖啡 | . |

“辛苦的体力劳动，”男人一边啜饮着咖啡一边说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [tɪp] .

| " | But | I'll | give | ye | a | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 给 | 是的 | 一个 | 提示 | . |

但我会给你一些建议。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːnz] [jiː; ji] [kæn; kən] , — [hɪə(r)] ?

| Get | away | from | here | as | soon's | ye | can | , | — | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 作为 | 很快 | 是的 | 能 | , | — | 听到 | ? |

尽快离开这里，听到了吗?

[əʊld] [mæn] ['stæntən] [əʊnz] [ðɪs] [bəʊt] [æn; ən] - [hiːz] [ə; eɪ] [beə(r)] .

| Old | man | Stanton | owns | this | boat | an | ' | he's | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 斯坦顿 | 拥有 | 这 | 船 | 一个 | - | 他是 | 一个 | 熊 | . |

这艘船的主人是斯坦顿老头，他是个十足的壮汉。

[id] [rʌn] [jiː; ji] [ɪn] [fɜː] ['trespəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] ['stɑːnʃənz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] .

| He'd | run | ye | in | fer | trespass | and | choppin | ' | up | them | stanchions | quick | as | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 跑步 | 是的 | 在 | fer | 侵入 | 和 | 砍 | - | 向上 | 他们 | 支柱 | 快的 | 作为 | 一个 | 枪 | . |

他会以擅闯民宅的罪名逮捕你，然后像枪一样迅速地把那些栅栏柱砍断。

[jiː; ji] [kʌm] - [ðæt] ['aʊtə(r)] [rəʊd] , [jiː; ji] [seɪ] ?

| Ye | come | oft'n | that | outer | road | , | ye | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 来 | - | 那 | 外 | 路 | , | 是的 | 说 | ? |

你们经常走那条外路吗?

['strendʒər] [hɪə(r)] ? "

| Strangers | here | ? | " |
|---|---|---|---|
| 陌生人 | 这里 | ? | " |

这里有陌生人吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [rəʊd] [ɪz] ['flʌdɪd] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | can | see | now | that | road | is | flooded | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 现在 | 那 | 路 | 是 | 被淹 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我现在可以看到那条路被淹了，”汤姆说。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [juːst] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Guess | it | isn't | used | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 它 | 不是 | 用过的 | , | 是 | 它 | ? | " |

看来它没被使用过，是吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['rɪvə(r)] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| " | This | is | all | river | land | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 河 | 土地 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“这里全是河岸地带，”那人说道。

" [ɪn] ['ekstrə] [haɪ] [taɪdz] [ðɪs] [hɪə(r)] [lænd] [ɪz] ['flʌdɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] ['juːzɪn] - [ðæt]

| " | In | extra | high | tides | this | here | land | is | flooded | an | ' | the | only | ones | usin | ' | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 额外的 | 高的 | 潮汐 | 这 | 这里 | 土地 | 是 | 被淹 | 一个 | - | 这 | 仅有的 | 一个 | 使用 | - | 那 |

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [rəʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

| thar | road | is | the | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 路 | 是 | 这 | 鱼 | . |

“在特大潮时，这片土地会被淹没，唯一使用这条路的只有鱼。”

[ðɪs] [reɪn] [kiːps] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æn; ən] - [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɒn] [tɒp] [əʊ] -

| This | rain | keeps | up | another | couple | of | days | an | ' | we | get | a | full | moon | on | top | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 保持 | 向上 | 其他 | 夫妻 | 的 | 天 | 一个 | - | 我们 | 得到 | 一个 | 满的 | 月亮 | 在 | 顶部 | o | - |

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] - [fləʊt] ,

| that | the | old | hulk'll | float | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | - | 漂浮 | , |

这场雨再下个两天，再加上满月，那艘老船就要浮起来了。

[baɪ] [goʊl] ! [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [men] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [naʊ] , [dɪd] [jiː; ji] ? "

| by | gol | ! | Ye | didn't | see | no | men | around | here | last | night | now | , | did | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 戈尔 | ! | 叶 | 没有 | 看 | 不 | 男人 | 大约 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | 现在 | , | 做过 | 是的 | ? | " |

我的天！你昨晚没看到这附近有人吧?

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [sed] [rɔi] . -

| " | Not | a | soul | , | " | said | Roy | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 灵魂 | , | " | 说 | 罗伊 | . | - |

“一个人也没有，”罗伊说道。65

" - [kɔːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ʌp]['jɒndə(r)][lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [wen] [ai] [siː]
" ' Cause there was a prisoner escaped up yonder last night an ' when I see
" - 原因 那里 曾是 一个 囚犯 逃脱 向上 远处 最后的 夜晚 一个 - 什么时候 我 看
[ðə; ði] [sməʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [əʊ] - [jə(r)] [fluː] [kən'træpʃn] [hɪə(r)][ai] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hɪt] [ðɪs]
the smoke comin ' out o ' yer flue contraption here I thought like enough he hit this
这 抽烟 即将到来 - 出去 o - 你的 烟道 装置 这里 我 想法 喜欢 足够的 他 打 这
['ʃeltə(r)] . "
shelter . "
庇护所 . "

“因为昨晚有个囚犯越狱了，当我看到你这烟囱冒烟的时候，我就觉得他肯定是躲到这个防空洞去了。”

" [ʌp] ['jɒndə(r)] ?
" Up yonder ?
" 向上 远处 ?

“上面？”

" [tɒm] ['kwɪrrɪd] .
" Tom queried .
" 汤姆 查询 .

汤姆问道。

" [jʊr; jər] ['strendʒər] , [heɪ] ?
" You're strangers , hey ?
" 你是 陌生人 , 嘿 ?

“你们是陌生人，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] .
" the man repeated .
" 这 男人 重复 .

“那人重复道。”

" [wɪr] [ɒn][ə; eɪ][haɪk] , " [sed] [tɒm] .
" We're on a hike , " said Tom .
" 是 在 一个 远足 , " 说 汤姆 .

“我们在徒步旅行，”汤姆说。

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hævərˌstrɔː] [ænd; ənd] — — "
" We're on our way to Haverstraw and — — "
" 是 在 我们的 方式 到 哈弗斯特劳 和 — — "

“我们正在前往哈弗斯特劳的路上，而且——”

" [ðens] , " ['prɒmptɪd] [piː] - [wiː] .
" Thence , " prompted Pee - wee .
" 因此 , " 提示 撒尿 - 哇 .

“那么，”皮威说道。

" [ðens] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [liːdz] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [blæk]
" Thence to Catskill Landing , and thence to Leeds and thence to Black
" 因此 到 卡茨基尔 降落 , 和 因此 到 利兹 和 因此 到 黑色的
[leɪk] , " [mɒkt] [rɔi] .
Lake , " mocked Roy .
湖 , " 嘲笑 罗伊 .

“然后到卡茨基尔登陆点，再到利兹，最后到黑湖，”罗伊嘲讽道。

" [wel] , [θɑːrz] [ə; eɪ][bɪg]['prɪz(ə)n][ʌp]['jɒndə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Well , thar's a big prison up yonder , " said the man .
" 出色地 , 那里 一个 大的 监狱 向上 远处 , " 说 这 男人 .

“嗯，那边有个大监狱，”那人说道。

" [əʊ] , [sɪŋ] [sɪŋ] ?
" Oh , Sing Sing ?
" 哦 , 唱歌 唱歌 ?

“哦，辛辛监狱？”

" [rɔi] [ɑːskt] .
**" Roy asked .**
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
**" I never thought of that . "**
" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" ['felə(r)] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [meɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
**" Feller scaled the wall last night an ' made off in a boat .**
" 费勒 缩放 这 墙 最后的 夜晚 一个 - 制成 离开 在 一个 船 .

“费勒昨晚翻过墙，乘船逃走了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
**" The boys were silent .**
" 这 男孩们 是 沉默的 .

男孩们沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒsɪnɪŋ] ,
**They had not realized how close they were to Ossining ,**
他们 有 不是 已实现 如何 关闭 他们 是 到 奥西宁 ,

他们没有意识到自己离奥西宁有多近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)n] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
**and the thought of the great prison whose name they had often heard**
和 这 想法 的 这 伟大的 监狱 谁 姓名 他们 有 经常 听到
['menʃ(ə)nd] ['səubəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
**mentioned sobered them a little ;**
提及 清醒 他们 一个 小的 ;

想到那座他们经常听到名字的大监狱，他们不禁有些清醒了些；

[ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] ['skeɪlɪŋ] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [wɔːl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
**the mere suggestion of one of its inmates scaling its frowning wall on such a night**
这 仅仅 建议 的 一 的 它是 囚犯 缩放 它是 皱眉 墙 在 这样的 一个 夜晚
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,
**and setting forth in an open boat ,**
和 环境 前进 在 一个 打开 船 ,

仅仅是有人提议，在这样的夜晚，翻过监狱那令人望而生畏的围墙，乘着敞篷船出发，就足以让人感到不安。

[pə'hæps] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['ʃeltə(r)] , [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**perhaps lurking near their very shelter , cast a shadow over them .**
也许 潜伏 靠近 他们的 非常 庇护所 , 投掷 一个 阴影 超过 他们 .

或许就潜伏在他们栖身之处附近，给他们投下阴影。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] — a66
**" Are you — are you sure you didn't see a — a66**
" 是 你 — 是 你 当然 你 没有 看 一个 — a66

“你——你确定你没看到——a66

['kraʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðæt] ['gæsəliːn] [kæn; kən] [lɑːst] [naɪt] ?
**crouching shadow when you went out and got that gasoline can last night ?**
蹲伏 阴影 什么时候 你 去 出去 和 得到 那 汽油 能 最后的 夜晚 ?

你昨晚出去拿汽油桶的时候，有没有看到那个蹲伏的影子?

" [piː] - [wiː] [ 'stæmə ] .
**" Pee - wee stammered .**
" 撒尿 - 哇 结结巴巴 .

“皮威结结巴巴地说。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [rɔi] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wʌn] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] . "
" I'm sorry , " said Roy , " but I didn't see one crouching shadow . "
" 我是 对不起 , " 说 罗伊 , " 但 我 没有 看 一 蹲伏 阴影 . "

“对不起，”罗伊说，“但我一个蹲着的影子都没看到。”

" [hɪz; ɪz] [bəʊt] [mait] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , " [tɒm] [sə'dʒestid] .
" His boat might have upset in the storm , " Tom suggested .
" 他的 船 可能 有 沮丧的 在 这 风暴 , " 汤姆 建议 .

“他的船可能在暴风雨中翻了，”汤姆猜测道。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['iːv(ə)n] [ʃʊk] [ðɪs] [bəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [rʌf] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
" The wind even shook this boat ; it must have been pretty rough out on the
" 这 风 甚至 摇晃 这 船 ; 它 必须 有 到过 漂亮的 粗糙的 出去 在 这
['rɪvə(r)] . "
river . "
河 . "

“风甚至都摇晃了这艘船；河面上的风浪一定很大。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Like enough , " said the man .
" 喜欢 足够的 , " 说 这 男人 .

“差不多够了，”那人说道。

" - - [teɪk] - [tʃɑːnsiz] . "
" Des'pret characters'll take des'pret chances . "
" - - 拿 - 机会 . "

“性格古怪的人会承担古怪的风险。”

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
" Pee - wee asked , his imagination thoroughly aroused .
" 撒尿 - 哇 问 , 他的 想像力 彻底 被唤醒 .

“皮威问道，他的想象力被彻底激发了。”

" [də'nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Dunno , " said the man .
" 不知道 , " 说 这 男人 .

“不知道，”那人说道。

" ['bɜːgləri] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" Burglary , like enough .
" 入室盗窃 , 喜欢 足够的 .

“入室盗窃，就够了。”

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [hæv; həv] [hæd; həd] [jə(r)] - [ðə; ði] ['wʌst] [əʊ] - [ðə; ði] [stɔːrmz] ['əʊvə(r)]
Well now , you youngsters have had yer shelter'n the wust o ' the storm's over
出色地 现在 , 你 年轻人 有 有 你的 - 这 wust o - 这 暴风雨 超过
.
:
.

好了，孩子们，你们的避难所已经关闭，暴风雨最猛烈的时候也过去了。

[ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['stedi] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [fʊl] [muːn] ,
It's goin ' ter keep right on steady like this till after full moon ,
它是 去 - 特尔 保持 正确的 在 稳定的 喜欢 这 直到 后 满的 月亮 ,

这种情况会一直持续到满月之后。

[æn; ən] - [ðə; ði] [əʊl] - [biː; bi] ['flɑpɪn] - [raʊn] - [ðə; ði] [mɑːʃ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɒn] [fʊl] [muːn] [taɪd] .

| an | ' | the | ole | shebang'll | be | floppin | ' | roun | ' | the | marsh | like | enough | on | full | moon | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 奥莱 | - | 是 | 翻滚 | - | 圆 | - | 这 | 沼泽 | 喜欢 | 足够的 | 在 | 满的 | 月亮 | 潮 | . |

那艘老船会在满月潮水时在沼泽地里翻滚。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [gɪt] [ə'lɒŋ] .

| My | advice | to | you | is | to | git | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 到 | 你 | 是 | 到 | git | 沿着 | . |

我的建议是继续前进。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [dʌn] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ'd] [kɔːl] ['dæmɪdʒ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [fɜː]

| Not | that | you | done | no | damage | or | what | I'd | call | damage | — | but | it | won't | do | no | good | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 你 | 完毕 | 不 | 损害 | 或者 | 什么 | ID | 称呼 | 损害 | — | 但 | 它 | 惯于 | 做 | 不 | 好的 | fer |

倒不是说你没造成任何损害，或者说你造成了我所谓的损害——但这对……没有任何好处。

[jə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌk] [əʊ] - [əʊl] [mæn] ['stæntən] .

| yer | to | run | amuck | o | ' | Ole | Man | Stanton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 到 | 跑步 | 横冲直撞 | o | - | 奥莱 | 男人 | 斯坦顿 | . |

你们要去对老斯坦顿大闹一场。

- [kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['grɪzli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['felə(r)] [sez] .

| ' | Cause | he's | a | reg'lar | grizzly | , | as | the | feller | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他是 | 一个 | reg'lar | 灰熊 | , | 作为 | 这 | 伙计 | 说道 | . |

正如那家伙所说，他是一头真正的灰熊。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| " | The | boys | were | silent | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | . |

男孩们沉默了一会儿。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['despərət] [kən'vɪkt] ['stiːlɪŋ] [fɔːθ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [stɪl] [grɪpt] [ðem; ðəm] ;

| Perhaps | the | thought | of | that | desperate | convict | stealing | forth | amid | the | wind | and | rain | still | gripped | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 绝望的 | 定罪 | 偷窃 | 前进 | 之中 | 这 | 风 | 和 | 雨 | 仍然 | 紧握 | 他们 | ; |

或许，那个绝望的罪犯在风雨中偷偷溜走的画面仍然萦绕在他们心头；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] had67

| but | it | began | to | dawn | upon | them | also | that | they | had67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 他们 | 还 | 那 | 他们 | had67 |

但他们也开始意识到，他们有67

[biːn] ['trespəsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [greɪt] ['libətiz] [wɪð] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l] [bəʊt] .

| been | trespassing | and | that | they | had | taken | great | liberties | with | this | ramshackle | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 擅闯私人领地 | 和 | 那 | 他们 | 有 | 已采取 | 伟大的 | 自由 | 和 | 这 | 摇摇欲坠的 | 船 | . |

他们擅自闯入，并且对这艘破旧的船只进行了肆意妄为。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [kʊd; kəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'pɒstərəs] .

| That | the | owner | could | object | to | their | use | of | it | seemed | preposterous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有者 | 可以 | 目的 | 到 | 他们的 | 使用 | 的 | 它 | 似乎 | 荒谬 | . |

业主竟然会反对他们使用，这简直荒谬至极。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] " ['dæmɪdʒ] " [dʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'poʊzəbəl] .

| That | he | could | take | advantage | of | the | technical | " | damage | " | done | was | quite | unsupposable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 技术的 | " | 损害 | " | 完毕 | 曾是 | 相当 | 无法预料的 | . |

他竟然能利用技术上的“损失”，这完全出乎意料。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] ['meni] " ['graʊtʃi] " [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

| But | no | one | knows | better | than | a | boy | how | many | " | grouchy | " | men | there | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 一个 | 男生 | 如何 | 许多 | " | 脾气暴躁的 | " | 男人 | 那里 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

但是，没有人比男孩更清楚世界上有多少“脾气暴躁”的男人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['tɛmpəlz] [lɒt] [wɪð] [θret]

| and | these | very | boys | had | once | been | ordered | out | of | John | Temple's | lot | with | threat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 非常 | 男孩们 | 有 | 一次 | 到过 | 订购 | 出去 | 的 | 约翰 | 寺庙的 | 很多 | 和 | 威胁 |

[ænd; ənd] ['menəs] .

| and | menace | . |
|---|---|---|
| 和 | 威胁 | . |

而这些男孩曾经被约翰·坦普尔用威胁和恐吓赶出了他的地盘。

" [dʌz] ['evribɒdi] [kɔːl] [hɪm] - [əʊld][mæn] - ['stæntən] ? " [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

| " | Does | everybody | call | him | ' | Old | Man | ' | Stanton | ? | " | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 大家 | 称呼 | 他 | - | 老的 | 男人 | - | 斯坦顿 | ? | " | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“大家都叫他‘老头’斯坦顿吗？”皮威问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæts] ['prɪti] [bæd] .

| " | Because | if | they | do | that's | pretty | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 如果 | 他们 | 做 | 那就是 | 漂亮的 | 坏的 | . |

“因为如果他们真的那样做，那就太糟糕了。”

[wen'evə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [əʊld][mæn] - [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Whenever | somebody | is | known | as | ' | Old | Man | ' | it | sounds | pretty | bad | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 某人 | 是 | 已知 | 作为 | - | 老的 | 男人 | - | 它 | 声音 | 漂亮的 | 坏的 | 为了 | 他 | . |

如果有人被称作“老头”，听起来对他来说很不好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [əʊld][mæn]['temp(ə)l] - — [hiːz] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [əʊnz] [ə; eɪ] [lɒt]

| They | used | to | say | ' | Old | Man | Temple | ' | — | he's | a | man | we | know | that | owns | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 说 | - | 老的 | 男人 | 寺庙 | - | — | 他是 | 一个 | 男人 | 我们 | 知道 | 那 | 拥有 | 一个 | 很多 |

[ɒv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

| of | railroads | and | things | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 铁路 | 和 | 事物 | ; |

他们过去常说“老坦普尔”，我们认识的一个人，拥有很多铁路和其他资产；

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [rɪ'fɔːmd] [naʊ] — [hiːz] [ə; eɪ]['mægnət] — — "

| of | course | , | he's | reformed | now | — | he's | a | magnet | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他是 | 改革后的 | 现在 | — | 他是 | 一个 | 磁铁 | — | — | " |

当然，他现在已经改过自新了——他就像一块磁铁——”

" ['mægneɪt] , " [kə'rektɪd] [rɔi] .

| " | Magnate | , | " | corrected | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨头 | , | " | 已更正 | 罗伊 | . |

“是巨头，”罗伊纠正道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] - [əʊld][mæn]['temp(ə)l] - — ['evribɒdi] [dɪd] .

| " | But | they | used | to | call | him | ' | Old | Man | Temple | ' | — | everybody | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他 | - | 老的 | 男人 | 寺庙 | - | — | 大家 | 做过 | . |

“但大家都叫他‘老坦普尔’——每个人都这么叫他。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] , " [piː] - [wiː] [kən'kluːdɪd] .

| And | it's | a | sure | sign | — | you | can | always | tell | , | " | Pee | - | wee | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 当然 | 符号 | — | 你 | 能 | 总是 | 告诉 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 结束 | . |

“这绝对是一个迹象——你总能看出来，”皮威总结道。

" [wɔːl] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [əʊl] [mæn] [flɪnt] , - " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , " [səʊ][aɪ] [ges] — — "

| " | Wall | , | they | call | me | ' | Ole | Man | Flint | , | ' | " | said | the | visitor | , | " | so | I | guess | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | 他们 | 称呼 | 我 | - | 奥莱 | 男人 | 燧石 | , | - | " | 说 | 这 | 游客 | , | " | 所以 | 我 | 猜测 | — | — | " |

“沃尔，他们都叫我‘老弗林特’，”来访者说，“所以我想——”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['heɪstɪli] , " [ai][doʊnt][seɪ] [ɪts] ['ɔːlweɪz][səʊ] , [ænd; ənd]
" Oh , of course , " said Pee - wee , hastily , " I don't say it's always so , and
" 哦 , 的 课程 , " 说 撒尿 - 哇 , 草草 , " 我 不 说 它是 总是 所以 , 和
[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — "
besides you're a — a — — "
除了 你是 一个 — 一个 — — "

“哦，当然，”皮威赶紧说道，“我不是说总是这样，而且你还是个——一个——”

" ['ʃerɪf] , " ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [ˌvɔlən'tiəd] . -
" Sheriff , " Mr . Flint volunteered . 68
" 警长 , " 先生 . 燧石 自愿 . -

“警长，”弗林特先生自告奋勇地说。68

" [səʊ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][strɪkt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['graʊtʃi] — [laɪk] .
" So you got to be kind of strict — and — and grouchy — like .
" 所以 你 得到 到 是 种类 的 严格的 — 和 — 和 脾气暴躁的 — 喜欢 .

所以你必须有点严格，而且——而且脾气暴躁。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" The sheriff handed his empty cup to Roy and smiled good - naturedly .
" 这 警长 递交 他的 空的 杯子 到 罗伊 和 微笑 好的 - 自然地 .

警长把空杯子递给罗伊，并和蔼地笑了笑。

" [weə(r)] [dʌz] [əʊld][mæn]['stæntən][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Where does Old Man Stanton live ? " asked Tom ,
" 在哪里 做 老的 男人 斯坦顿 居住 ? " 问 汤姆 ,

“斯坦顿老头住在哪儿？”汤姆问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
who had been silent while the others were talking .
WHO 有 到过 沉默的 尽管 这 其他的 是 说 .

当其他人说话时，他一直保持沉默。

" - [lɒŋ] [ðə; ði] ['njaːk] [rəʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['njaːk] — [hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
" ' Long the Nyack road , but he has his office in Nyack — he's a lawyer ,
" - 长的 这 奈亚克 路 , 但 他 有 他的 办公室 在 奈亚克 — 他是 一个 律师 ,

“沿着奈亚克路走，但他的办公室在奈亚克——他是一名律师，

" [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" said the visitor , as he drew his rubber hat down over his ears .
" 说 这 游客 , 作为 他 画 他的 橡皮 帽子 向下 超过 他的 耳朵 .

“访客一边说着，一边把橡胶帽拉下来盖住耳朵。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['njaːk] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rəʊd] ? "
" Can we get back to Nyack by that other road ? "
" 能 我们 得到 后退 到 奈亚克 经过 那 其他 路 ? "

“我们能走另一条路回奈亚克吗？”

" - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "
" Whatcher goin ' to do ? "
" - 去 - 到 做 ? "

“她打算怎么办？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [əʊld][mæn]['stæntən] , " [tɒm] [sed] ,
" We'll have to go and see Old Man Stanton , " Tom said ,
" 出色地 有 到 去 和 看 老的 男人 斯坦顿 , " 汤姆 说 ,

“我们得去看看斯坦顿老头，”汤姆说。

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [pɪntʃt] [wiːl; wil] [staːt] [nɔːθ] .
" then if we don't get pinched we'll start north .
" 然后 如果 我们 不 得到 捏 出色地 开始 北 .

“如果我们不被困住，我们就从北方开始。”

" ['mɪstə(r)] . [flɪnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Flint looked at him in astonishment .
" 先生 . 燧石 看起来 在 他 在 惊讶 .

弗林特先生惊讶地看着他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɪv] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] , " [sed] [tɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒlɪd] [wei] ,
" I wouldn't say we've done any damage , " said Tom in his stolid way ,
" 我 不会 说 我们已经 完毕 任何 损害 , " 说 汤姆 在 他的 沉稳 方式 ,

“我倒不觉得我们造成了任何损失,”汤姆用他一贯的沉稳语气说道。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] [pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
" and I believe in that about any port in a storm .
" 和 我 相信 在 那 关于 任何 港口 在 一个 风暴 .

“我相信，在暴风雨中，任何港口都是一个避风港。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrənt] ,
But if he's the kind of a man who would think different ,
但 如果 他是 这 种类 的 一个 男人 WHO 会 思考 不同的 ,

但如果他是那种会有不同的想法的人，

[ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
then we've got to go and tell him , that's all .
然后 我们已经 得到 到 去 和 告诉 他 , 那就是 全部 .

然后我们就得去告诉他，就这些。

[wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [wiː; wi] [tʃɒpt] [ʌp] . "
We can pay him for the stanchions we chopped up . "
我们 能 支付 他 为了 这 支柱 我们 切碎 向上 . "

我们可以付钱给他，补偿我们砍断的那些支柱。

" [wɔːl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['jʌŋstə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [jə(r)] [sɒt] [ɒn] ['hʌntɪn] - [fˈɜː] ['trʌb(ə)l] ,
" Wall , you're a crazy youngster , that's all , but if yer sot on huntin ' fer trouble ,
" 墙 , 你是 一个 疯狂的 青少年 , 那就是 全部 , 但 如果 你的 酒 在 亨廷顿 - fer 麻烦 ,

“沃尔，你这小子有点疯，仅此而已，但如果你一心想惹是生非，

[jə(r)] [gɒt] ['əʊnli] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [bleɪm] .
yer got only yerself to blame .
你的 得到 仅有的 你自己 到 责备 .

你只能怪自己。

[jɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ˌjuː 'viː] the69
Ye'll go before a justice uv the69
叫喊 去 前 一个 正义 紫外线 the69

你将接受69号法官的审判。

[piːs] , [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [ˌjuː 'viː] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [faɪnd] [ten] [d'ɒləz] [ə'piːs] , ['laɪkli] [æz; əz]
peace , the whole three uv year , and be fined ten dollars apiece , likely as
和平 , 这 所有的 三 紫外线 年 , 和 是 罚款 十 美元 一块 , 可能 作为
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

和平，整整三年，而且很可能每人会被罚款十美元。

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jiːv] [gɒt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒt] [ˌjuː 'viː] [jə(r)] . "
an ' I don't believe ye've got twenty - five dollars between the lot uv yer . "
一个 - 我 不 相信 你们已经 得到 二十 - 五 美元 之间 这 很多 紫外线 你的 . "

我不相信你身上连二十五美元都没有。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [rɔi] .
" Right you are , " said Roy .
" 正确的 你 是 , " 说 罗伊 .

“你说得对，”罗伊说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spɜːn] — [doʊnt][wiː; wi] , [piː] - [wiː] ? "
" We are poor but honest , and we spurn — don't we , Pee - wee ? "
" 我们 是 贫穷的 但 诚实的 , 和 我们 拒绝 — 不 我们 , 撒尿 - 哇 ? "

“我们虽然穷，但诚实，我们鄙视——对吧，皮威？”

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , " [ə'griːd] [piː] - [wiː] .
" Sure we do , " agreed Pee - wee .
" 当然 我们 做 , " 同意 撒尿 - 哇 .

“当然，”皮威同意道。

" ['pɒvəti] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] , " [sed] [rɔi] [drə'mætɪkli] .
" Poverty is no disgrace , " said Roy dramatically .
" 贫困 是 不 耻辱 , " 说 罗伊 戏剧性地 .

“贫穷并不丢人，”罗伊激动地说。

[ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
The man , though not overburdened with a sense of humor ,
这 男人 , 尽管 不是 负担过重 和 一个 感觉 的 幽默 ,

这个人虽然并不特别幽默，

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [rɔi] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
could not help smiling at Roy and he went away laughing ,
可以 不是 帮助 微笑 在 罗伊 和 他 去 离开 笑 ,

他忍不住对罗伊笑了笑，然后笑着离开了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['kredɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ɒv; əv] " [əʊld][mæn]['stæntən]
but scarcely crediting their purpose to venture into the den of " Old Man Stanton
但 几乎 信用 他们的 目的 到 风险投资 进入 这 丹 的 " 老的 男人 斯坦顿
. "
: "
. "

但他们几乎没有意识到自己冒险进入“老斯坦顿”巢穴的目的。

" ['ðer] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They're a queer lot , " he said to himself .
" 它们是 一个 酷儿 很多 , " 他 说 到 他自己 .

“他们是一群怪人，”他自言自语道。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
Within a few minutes the boys had gathered up their belongings ,
之内 一个 很少 分钟 这 男孩们 有 聚集 向上 他们的 财物 ,

几分钟之内，男孩们就收拾好了自己的东西。

[ɹɪp'ækt] [ðeə(r)] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [tə'wɔːd]
repacked their duffel bags and were picking their way across the marsh toward
重新包装 他们的 帆布包 包 和 是 挑选 他们的 方式 穿过 这 沼泽 朝向
[ðə; ði]['draɪə(r)][rəʊd] .
the drier road .
这 烘干机 路 .

他们重新收拾好行李袋，小心翼翼地穿过沼泽地，向干燥的道路走去。

" [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd][ɪn][dʒeɪl] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['maɪldli] [prəʊ'testɪŋ] .
" We're likely to land in jail , " said Pee - wee , mildly protesting .
" 是 可能 到 土地 在 监狱 , " 说 撒尿 - 哇 , 轻微地 抗议 .

“我们很可能要进监狱了，”皮威略带抗议地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi][lænd][ɪn][dʒeɪl][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [tɒm] ,
" It isn't a question of whether we land in jail or not , " said Tom ,
" 它 不是 一个 问题 的 无论 我们 土地 在 监狱 或者 不是 , " 说 汤姆 ,

“这不是我们会不会坐牢的问题，”汤姆说。

['stɒlɪdli] ; " [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . "
**stolidly ; " it's just a question of what we ought to do . "**
沉稳地 ; " 它是 只是 一个 问题 的 什么 我们 应该 到 做 . "

他沉着地说："这只是我们应该做什么的问题。"

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] [rɔi] . -
**" We should worry , " said Roy . 70**
" 我们 应该 担心 , " 说 罗伊 . -

"我们应该担心，"罗伊说道。70

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] " [gʊd] [tɜːn]
**THE " GOOD TURN**
这 " 好的 转动

"善举"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drægld] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['djuːbiəs] - ['lʊkɪŋ] ['triːəʊ] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)]
**" It was a draggled and exceedingly dubious - looking trio that made their**
" 它 曾是 一个 拖着 和 非常 可疑 - 寻找 三人组 那 制成 他们的
[weɪ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['njaːk] .
**way up the main street of Nyack .**
方式 向上 这 主要的 街道 的 奈亚克 .

"三个衣衫褴褛、面目可疑的人沿着奈亚克的主街走了过来。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [əʊld][mæn] ['stæntən] ,
**They had no difficulty in finding the office of " Old Man Stanton ,**
他们 有 不 困难 在 寻找 这 办公室 的 " 老的 男人 斯坦顿 ,

他们毫不费力地找到了"老斯坦顿"的办公室。

" [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [saɪn] :
**" which bore a conspicuous sign :**
" 哪个 钻孔 一个 显眼的 符号 :

上面挂着一个醒目的标志：

[-] ['stæntən]
**Wilmouth Stanton**
威尔茅斯 斯坦顿

威尔茅斯·斯坦顿

['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔː]
**Counsellor at Law**
顾问 在 法律

法律顾问

" [id] — [id] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [fɜːst] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? " [piː]
**" He'd — he'd have to get out a warrant for us first , wouldn't he ? " Pee**
" 他会 — 他会 有 到 得到 出去 一个 保证 为了 我们 第一的 , 不会 他 ? " 撒尿
- [wiː] [ɑːskt] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
**- wee asked , apprehensively .**
- 哇 问 , 忧心忡忡地 .

"他——他得先帮我们申请搜查令，对吧？"皮威忐忑不安地问道。

" ['ðæt|] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [rɔi] .
**" That'll be easy , " said Roy .**
" 那将 是 简单的 , " 说 罗伊 .

"那很容易，"罗伊说。

" [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] . "

| " | If | all | goes | well | , | I | don't | see | why | we | shouldn't | be | in | Sing | Sing | by | three | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不应该 | 是 | 在 | 唱歌 | 唱歌 | 经过 | 三 | 点钟 | . | " |

“如果一切顺利，我看不出我们为什么不能在三点钟之前到达辛辛监狱。”

" [wɪr] [bɪg] [fuːlz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | We're | big | fools | to | do | this | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 大的 | 傻瓜 | 到 | 做 | 这 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我们这样做真是太傻了，”皮威说道。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — ['kɔːʃəs] .

| " | A | scout | is | supposed | to | be | — | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 是 | 据称 | 到 | 是 | — | 谨慎 | . |

“侦察兵应该谨慎小心。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [stept] ['breɪvli] [ɪn] [wen] [tɒm]

| " | But | he | followed | the | others | up | the | stairs | and | stepped | bravely | in | when | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 随后 | 这 | 其他的 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 步 | 勇敢地 | 在 | 什么时候 | 汤姆 |

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| opened | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

“但他还是跟着其他人上了楼，当汤姆打开门时，他勇敢地走了进去。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪənz][den] with71

| They | found | themselves | in | the | lion's | den | with71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 狮子的 | 丹 | with71 |

他们发现自己身处狮穴，面对着71只狮子。

[ðə; ðɪ]['laɪən][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] ['gleərɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| the | lion | in | close | proximity | glaring | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 在 | 关闭 | 邻近 | 刺眼 | 之上 | 他们 | . |

狮子就在附近，怒视着他们。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['əʊpənɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| He | sat | at | a | desk | opening | mail | and | looked | frowningly | at | them | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 桌子 | 开幕 | 邮件 | 和 | 看起来 | 皱着眉头 | 在 | 他们 | 超过 | 他的 |

['spektək(ə)lz] .

| spectacles | . |
|---|---|
| 眼镜 | . |

他坐在办公桌前拆邮件，透过眼镜皱着眉头看着它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

| He | was | thin | and | wiry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 薄的 | 和 | 细长的 | , |

他身材瘦削，肌肉结实。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [pə'petʃuəl] [pə'pleksəti] [ɔː(r)]

| his | gray | hair | was | rumpled | in | a | way | which | suggested | perpetual | perplexity | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | 曾是 | 皱巴巴的 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 建议 | 永久 | 困惑 | 或者 |

[ə'nɔɪəns] ,

| annoyance | , |
|---|---|
| 烦恼 | , |

他灰白的头发凌乱不堪，一副总是困惑或恼怒的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [kən'sɪliətəri] [ɔː(r)]

| and | his | general | aspect | could | not | be | said | to | be | either | conciliatory | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 一般的 | 方面 | 可以 | 不是 | 是 | 说 | 到 | 是 | 任何一个 | 和解 | 或者 |

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

| inviting | . |
|---|---|
| 邀请 | . |

他的外表既不显得和解，也不显得亲切。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['krɪspli] .
**" Well , sir , " he said , crisply .**
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , 清脆地 .

“好的，先生，”他干脆利落地说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['stæntən] ?
**" Are you Mr . Stanton ?**
" 是 你 先生 . 斯坦顿 ?

你是斯坦顿先生吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
**" Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nˈɒdɪd] [pəˈfʌŋktrəli] , "
**" We are Scouts , " he added , as the gentleman nodded perfunctorily , "**
" 我们 是 童子军 , " 他 额外 , 作为 这 绅士 点头 敷衍地 , "
[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] .
**and we came from Bridgeboro .**
和 我们 来了 从 布里奇伯勒 .

“我们是童子军，”他补充道，那位先生敷衍地点了点头，“我们来自布里奇伯勒。”

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][kæmp] .
**We're on our way to camp .**
是 在 我们的 方式 到 营 .

我们正在前往营地的路上。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] — — "
**Last night we got caught in the rain and we ran — — "**
最后的 夜晚 我们 得到 捕捉 在 这 雨 和 我们 跑 — — "

昨晚我们被雨淋湿了，我们跑——”

" [tʊk] ['refjuːdʒ] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] .
**" Took refuge , " whispered Pee - wee .**
" 拿 避难所 , " 低声说道 撒尿 - 哇 .

“躲起来了，”皮威低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
**" For that old boat on the marsh .**
" 为了 那 老的 船 在 这 沼泽 .

“为了沼泽里的那艘旧船。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] ,
**This morning we heard it was yours ,**
这 早晨 我们 听到 它 曾是 你的 ,

今天早上我们听说那是你的。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
**so we came to tell you that we camped in it last night .**
所以 我们 来了 到 告诉 你 那 我们 露营 在 它 最后的 夜晚 .

所以我们来告诉你们，我们昨晚在那里露营了。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['eni] [hɑːm] ,
**We made a fire in a can , but I don't think we did any harm ,**
我们 制成 一个 火 在 一个 能 , 但 我 不 思考 我们 做过 任何 伤害 ,

我们在罐子里生了火，但我觉得我们没有造成任何伤害。

[ɪkˈsept] [wiː; wi] [tʃɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ['stɑːnʃənz] .
**except we chopped up a couple of old stanchions .**
除了 我们 切碎 向上 一个 夫妻 的 老的 支柱 .

只不过我们把几根旧支柱锯断了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv]['teɪkən]

| We | thought | they | were | no | good | , | but | , | of | course | , | we | shouldn't | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 他们 | 是 | 不 | 好的 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , | 我们 | 不应该 | 有 | 已采取 |

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

| them | without | leave | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 离开 | . |

我们当时觉得它们不好，但当然，我们不应该未经允许就拿走它们。

" ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] .

| " | Mr | . | Stanton | stared | at | him | with | an | ominous | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯坦顿 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 不祥的 | 皱眉 | . |

斯坦顿先生面露凶光，皱着眉头盯着他。

" [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | Built | a | fire | in | a | can | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 能 | ? | " | 说 | 他 | . |

“在罐子里生火？”他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] ? "

| " | Do | you | mean | in | the | boat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 在 | 这 | 船 | ? | " |

“你是说在船上吗？”

" [wiː; wi] [juːst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] , " [sed] [rɔi] . -

| " | We | used | the | exhaust | for | a | draught | , | " | said | Roy | . | 72 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 用过的 | 这 | 排气 | 为了 | 一个 | 草稿 | , | " | 说 | 罗伊 | . | | - |

“我们利用排气来通风，”罗伊说。72

" [əʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| " | Oh | — | and | what | brings | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 和 | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? | " |

“哦——您来这里做什么呢？”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] , ['dɒgɪdli] .

| " | To | tell | you | , | " | said | Tom | , | doggedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 顽强地 | . |

“告诉你，”汤姆固执地说。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [əʊnd] [ðə; ðɪ][bəʊt] .

| " | A | man | came | and | told | us | you | owned | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 来了 | 和 | 讲述 | 我们 | 你 | 拥有 | 这 | 船 | . |

“有人过来告诉我们，这艘船是你的。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] ,

| He | said | you | might | have | us | arrested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 你 | 可能 | 有 | 我们 | 被捕 | , |

他说你可能会逮捕我们。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] . "

| so | we | came | to | let | you | know | about | what | we | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 来了 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 关于 | 什么 | 我们 | 做过 | . | " |

所以我们来告诉你们我们做了什么。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , " [pʊt][ɪn] [piː] - [wiː] .

| " | We | didn't | come | because | we | wanted | to | be | arrested | , | " | put | in | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 来 | 因为 | 我们 | 通缉 | 到 | 是 | 被捕 | , | " | 放 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我们来这里不是为了被逮捕，”皮威插嘴道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | see | , | " | said | Mr | . | Stanton | , | with | the | faintest | suggestion | of | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 先生 | . | 斯坦顿 | , | 和 | 这 | 最微弱 | 建议 | 的 | 一个 | 微笑 | . |

“我明白了，”斯坦顿先生说着，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ?

| " | Isn't | it | something | new | , | " | he | added | , | " | running | into | the | jaws | of | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 某物 | 新的 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 跑步 | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 | ? |

“这难道不是一种新奇的体验吗？”他补充道，“直面死亡？”

[bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

| Boys | generally | run | the | other | way | and | don't | go | hunting | for | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 一般来说 | 跑步 | 这 | 其他 | 方式 | 和 | 不 | 去 | 打猎 | 为了 | 麻烦 | . | " |

男孩子一般都会避而远之，不会主动惹是生非。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| " | Well | , | I'll | tell | you | how | it | is | , | " | said | Pee | - | wee | , | making | the | conversation | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 制作 | 这 | 对话 | 他的 | 自己的 | , |

“好吧，我来告诉你是怎么回事，”皮威说着，把话题转到了自己的头上。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] [rɔɪz] [ə'mjuːzmənt] .

| somewhat | to | Roy's | amusement | . |
|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 罗伊的 | 娱乐 | . |

罗伊觉得这有点好笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] — [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | Of | course | , | a | scout | has | got | to | be | cautious | — | but | he's | got | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 一个 | 侦察 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 谨慎 | — | 但 | 他是 | 得到 | 到 | 是 |

['fɪələs] [tuː] .

| fearless | too | . |
|---|---|---|
| 无畏 | 也 | . |

“当然，球探必须谨慎——但他也必须无所畏惧。”

[aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — —

| I | was | kind | of | scared | when | I | heard | you | were | a | lawyer | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 种类 | 的 | 害怕的 | 什么时候 | 我 | 听到 | 你 | 是 | 一个 | 律师 | — | — |

听说你是律师，我有点害怕——

" ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [smaɪl] .

| " | Mr | . | Stanton's | grim | visage | relaxed | into | an | unwilling | , | but | unmistakable | , | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯坦顿的 | 严峻 | 面容 | 轻松 | 进入 | 一个 | 不情愿 | , | 但 | 毋庸置疑 | , | 微笑 | . |

斯坦顿先生严肃的表情放松下来，露出了一个不情愿但却很明显的微笑。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [skeəd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — —

| " | And | another | thing | I | heard | scared | me | , | but | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 事物 | 我 | 听到 | 害怕的 | 我 | , | 但 | — | — |

“我还听到另一件事，这让我很害怕，但是——”

" [tɒm] , ['siːɪŋ] [weə(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɔi] ,

| " | Tom | , | seeing | where | Pee | - | wee | was | drifting | , | tried | to | stop | him | , | but | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 看到 | 在哪里 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 漂流 | , | 尝试 | 到 | 停止 | 他 | , | 但 | 罗伊 | , |

汤姆看到皮威往哪儿走，就想拦住他，但是罗伊，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ɒn] [tɒp] ,

| knowing | that | Pee | - | wee | always | managed | to | land | on | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 撒尿 | - | 哇 | 总是 | 管理 | 到 | 土地 | 在 | 顶部 | , |

知道皮威总是能设法落在最高处，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [fə'bɪdɪŋ] ['kaʊntənəns] , -

| and | seeing | the | smile | on | Mr | . | Stanton's | forbidding | countenance | , | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 微笑 | 在 | 先生 | . | 斯坦顿的 | 禁止 | 面容 | , | - |

看到斯坦顿先生那副令人望而生畏的脸上露出一丝微笑，73

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz]

| encouraged | him | to | go | on | , | and | presently | the | mascot | of | the | Silver | Foxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 目前 | 这 | 吉祥物 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 |

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| was | holding | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保持 | 这 | 地面 | . |

鼓励他继续讲下去，现在银狐队的吉祥物正在发言。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'djuːs] — [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːn] ,

| " | A | scout | has | to | deduce | — | that's | one | of | the | things | we | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察 | 有 | 到 | 推断 | — | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我们 | 学习 | , |

“侦察兵必须会推理——这是我们学到的东西之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [kɔːld] - [əʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] , - [waɪ] , [jʊd]

| and | if | you | heard | somebody | called | ' | Old | Man | Something | - | or | - | other | , | ' | why | , | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 听到 | 某人 | 称为 | - | 老的 | 男人 | 某物 | - | 或者 | - | 其他 | , | - | 为什么 | , | 你会 |

[dɪ'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| deduce | something | from | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 推断 | 某物 | 从 | 它 | , |

如果你听到有人被称作“老某某”，你肯定会从中推断出一些信息。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

| wouldn't | you | ? |
|---|---|---|
| 不会 | 你 | ? |

难道你不想吗?

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] - [laɪk] .

| And | you'd | be | kind | of | scared | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 种类 | 的 | 害怕的 | - | 喜欢 | . |

你会有点害怕。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd][ænd; ənd] [grʌf] , [kaɪnd]

| But | even | if | you | deduce | that | a | man | is | going | to | be | mad | and | gruff | , | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 你 | 推断 | 那 | 一个 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 是 | 疯狂的 | 和 | 粗暴 | , | 种类 |

[ɒv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

但即使你推断出一个男人会生气、会粗鲁，某种程度上，

['iːv(ə)n] [stɪl] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz]

| even | still | you | got | to | remember | that | you're | a | scout | and | if | you | damaged | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 仍然 | 你 | 得到 | 到 | 记住 | 那 | 你是 | 一个 | 侦察 | 和 | 如果 | 你 | 损坏的 | 他的 |

['prɒpəti] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,

| property | you | got | to | go | and | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 你 | 得到 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 他 | , |

即便如此，你也要记住你是一名童子军，如果你损坏了他的财物，你必须去告诉他。

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

| You | got | to | go | and | tell | him | even | if | you | go | to | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 他 | 甚至 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 监狱 | . |

你必须去告诉他，哪怕为此坐牢也在所不惜。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

| Don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] — — "
**Maybe you don't know much about the scouts — — "**
或许 你 不 知道 很多 关于 这 侦察兵 — — "

或许你对童子军了解不多——

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] .
**" No , " said Mr . Stanton , " I'm afraid I don't .**
" 不 , " 说 先生 . 斯坦顿 , " 我是 害怕的 我 不 .

“不，”斯坦顿先生说，“恐怕我没有。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] — ['iːv(ə)n][səʊ] ['djuːbiəs]
**But I'm glad to know that I am honored by a nickname — even so dubious**
但 我是 高兴的 到 知道 那 我 是 荣幸 经过 一个 昵称 — 甚至 所以 可疑
[ə; eɪ][wʌn] .
**a one .**
一个 一 .

但我很高兴能获得一个昵称——即使是这样一个不太光彩的昵称。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
**Do you think you were correct in your deductions ? " he added .**
做 你 思考 你 是 正确的 在 你的 扣除 ? " 他 额外 .

“你认为你的推断正确吗？”他补充道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .
**" Well , I don't know , " began Pee - wee .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 开始 撒尿 - 哇 .

“嗯，我不知道，”皮威开口说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] — [wel] ,
**" I can see — well ,**
" 我 能 看 — 出色地 ,

“我能看到——嗯，

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] — [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiːz] [rɒŋ] .
**anyway there's another good thing about a scout — he's got to admit it if he's wrong .**
反正 有 其他 好的 事物 关于 一个 侦察 — 他是 得到 到 承认 它 如果 他是 错误的 .

总之，球探还有另一个优点——如果他错了，他必须承认。

" ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
**" Mr . Stanton laughed outright .**
" 先生 . 斯坦顿 笑了 直接 .

斯坦顿先生哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] ['ɒf(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] .
**It was a rusty sort of laugh , for he did not laugh often — but he laughed .**
它 曾是 一个 生锈的 种类 的 笑 , 为了 他 做过 不是 笑 经常 — 但 他 笑了 .

那是一种略带沙哑的笑声，因为他不常笑——但他笑了。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊts] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" The only things I know about Boy Scouts , " said he ,**
" 这 仅有的 事物 我 知道 关于 男生 童子军 , " 说 他 ,

“我对童子军的了解仅限于此，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
**" I have learned in the last twenty - four hours .**
" 我 有 学习 在 这 最后的 二十 - 四 小时 .

“在过去的二十四小时里，我学到了很多。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈvɜːt] [æn; ən] exhaust74

| You | tell | me | that | they | can | convert | an | exhaust74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 我 | 那 | 他们 | 能 | 转变 | 一个 | exhaust74 |

你告诉我他们可以改装排气74

[paɪp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊv] [fluː] ,

| pipe | into | a | stove | flue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 进入 | 一个 | 火炉 | 烟道 | , |

将管道连接到炉灶烟道，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪˈðaʊt] [səʊ]

| and | I | have | learned | they | can | bring | a | bird | down | out | of | a | tree | without | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 学习 | 他们 | 能 | 带来 | 一个 | 鸟 | 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 树 | 没有 | 所以 |

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ( [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [telz]

| much | as | a | bullet | or | a | stone | ( | I | have | to | believe | what | my | little | daughter | tells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 一个 | 子弹 | 或者 | 一个 | 石头 | ( | 我 | 有 | 到 | 相信 | 什么 | 我的 | 小的 | 女儿 | 讲述 |

[ˌem ˈiː] ) ,

| me | ) | , |
|---|---|---|
| 我 | ) | , |

我了解到，他们不用子弹或石头就能把鸟从树上弄下来（我不得不相信我小女儿告诉我的话）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈweɪts] [ðem; ðəm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

| and | that | they | take | the | road | where | they | think | trouble | awaits | them | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 拿 | 这 | 路 | 在哪里 | 他们 | 思考 | 麻烦 | 等待 | 他们 | 在 | 帐户 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænənz] [maʊθ] ,

| a | principle | — | that | they | walk | up | to | the | cannon's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原则 | — | 那 | 他们 | 走 | 向上 | 到 | 这 | 大炮的 | 嘴 | , |

他们因为坚持某种原则，选择了一条他们认为会有麻烦的道路——他们走到了炮口前。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd]

| as | it | were | — | I | am | a | very | busy | man | and | no | doubt | a | very | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | — | 我 | 是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 男人 | 和 | 不 | 怀疑 | 一个 | 非常 | 难的 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wʌn] ,

| and | disagreeable | one | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | 一 | , |

换句话说——我是一个非常忙碌的人，而且毫无疑问是一个非常难相处的人。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðiːz] [skaʊts] , [ai] [bɪˈliːv] . "

| but | I | can | afford | to | know | a | little | more | about | these | scouts | , | I | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 买得起 | 到 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | 关于 | 这些 | 侦察兵 | , | 我 | 相信 | . | " |

但我认为，我有能力多了解一些关于这些童子军的信息。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [piː] - [wiː] , [ˈsəʊʃəbli] .

| " | I'll | tell | you | all | about | them | , | " | said | Pee | - | wee | , | sociably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 他们 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 善于交际 | . |

“我会把它们都告诉你们的，”皮威热情地说。

" - , [ai] [ˈnevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [gɜːrlz] [ˈfɑːðə(r)] .

| " | Jiminys | , | I | never | dreamed | you | were | that | girl's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 绝不 | 梦见 | 你 | 是 | 那 | 女孩们 | 父亲 | . |

“吉米尼斯，我做梦也没想到你竟然是那个女孩的父亲。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈstæntən] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈʃɑːpli] .

| " | Mr | . | Stanton | swung | around | in | his | chair | and | looked | at | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯坦顿 | 摇摆 | 大约 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 尖锐地 | . |

斯坦顿先生猛地转过身，目光锐利地盯着他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] ? "

| " | Who | are | you | boys | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 男孩们 | ? | " |

“你们是谁？”

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , " [spəʊk] [ʌp] [rɔi] ,
" We came from Bridgeboro in New Jersey , " spoke up Roy ,
" 我们 来了 从 布里奇伯勒 在 新的 球衣 , " 辐 向上 罗伊 ,

“我们来自新泽西州的布里奇伯勒，”罗伊开口说道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊdz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .
" and we're going up the river roads as far as Catskill Landing .
" 和 是 去 向上 这 河 道路 作为 远的 作为 卡茨基尔 降落 .

“我们将沿着河边公路一直走到卡茨基尔登陆点。”

[ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [kæmp] .
Then we're going to hit inland for our summer camp .
然后 是 去 到 打 内陆 为了 我们的 夏天 营 .

然后我们要去内陆参加夏令营。

" ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
" Mr . Stanton was silent for a few moments ,
" 先生 . 斯坦顿 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

斯坦顿先生沉默了片刻。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'spens] .
looking keenly at them while they stood in some suspense .
寻找 敏锐地 在 他们 尽管 他们 站立 在 一些 悬念 .

他们屏息凝神地站在那里，一脸忐忑。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['səʊbəli] , " [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" Well , " he said , soberly , " I see but one way out of the difficulty .
" 出色地 , " 他 说 , 清醒地 , " 我 看 但 一 方式 出去 的 这 困难 .

“嗯，”他严肃地说，“我只看到一条摆脱困境的办法。”

[ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
The stanchions you destroyed were a part of the boat .
这 支柱 你 损毁 是 一个 部分 的 这 船 .

你毁坏的那些支柱是船的一部分。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
The boat is of no use to me without them .
这 船 是 的 不 使用 到 我 没有 他们 .

没有它们，这艘船对我来说毫无用处。

[aɪ] [sə'dʒest] , ['ðeəfɔː(r)] , that75
I suggest , therefore , that75
我 建议 , 所以 , that75

因此，我建议75

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
you take the boat along with you .
你 拿 这 船 沿着 和 你 .

你把船带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
It belonged to my son and it has been where it now lies ever since the
它 属于 到 我的 儿子 和 它 有 到过 在哪里 它 现在 谎言 曾经 自从 这
[stɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] .
storm in which his life was lost .
风暴 在 哪个 他的 生活 曾是 丢失的 .

它属于我的儿子，自从他在那场夺去生命的风暴中丧生后，它就一直放在那里。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| I | have | not | seen | the | inside | of | it | since | — | I | do | not | want | to | see | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 里面 | 的 | 它 | 自从 | — | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 这 | 里面 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

从那以后我就再也没看过它的内部——我也不想看它的内部。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bruːskli; 'brʊskli] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

| " | he | added | brusquely | , | moving | a | paperweight | about | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 粗暴地 | , | 移动 | 一个 | 镇纸 | 关于 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

“他一边说着，一边在桌子上挪动着一个镇纸，语气生硬地补充道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] ,

| " | It | is | only | three | years | old | , | " | he | went | on | after | a | moment's | uncomfortable | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 三 | 年 | 老的 | , | " | 他 | 去 | 在 | 后 | 一个 | 瞬间 | 不舒服 | 暂停 | , |

“它才三岁，”他停顿了一会儿，略显尴尬，然后继续说道。

" [ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

| " | and | like | some | people | it | is | not | as | bad | as | it | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 喜欢 | 一些 | 人们 | 它 | 是 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 它 | 看起来 | . |

“而且，就像有些人一样，情况并没有看起来那么糟糕。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ wins ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] .

| " | The | boys | winced | a | little | at | this | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 畏缩 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 推力 | . |

男孩们被这突如其来的冲击吓得微微皱起了眉头。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]

| Mr | . | Stanton | was | silent | for | a | few | moments | and | Pee | - | wee | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯坦顿 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 |

['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

| tempted | to | ask | him | something | about | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 到 | 问 | 他 | 某物 | 关于 | 他的 | 儿子 | , |

斯坦顿先生沉默了一会儿，皮威很想问问他关于他儿子的事。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [deə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

| but | did | not | quite | dare | to | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 相当 | 敢 | 到 | 风险投资 | . |

但他还是不太敢冒险。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bəʊt] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

| " | I | think | the | boat | can | very | easily | be | removed | to | the | river | with | a | little | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 船 | 能 | 非常 | 容易地 | 是 | 已移除 | 到 | 这 | 河 | 和 | 一个 | 小的 | 的 |

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [skaʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| the | ingenuity | which | you | scouts | seem | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独创性 | 哪个 | 你 | 侦察兵 | 似乎 | 到 | 有 | , |

“我认为，凭借你们这些侦察兵所展现出的那种机智，很容易就能把船移到河里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] .

| and | you | may | continue | your | journey | in | her | , | if | you | care | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 继续 | 你的 | 旅行 | 在 | 她 | , | 如果 | 你 | 关心 | 到 | . |

如果你愿意，你可以继续和她一起踏上你的旅程。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] [səʊ]

| You | may | consider | it | a | — | a | present | from | my | daughter | , | whom | you | made | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 考虑 | 它 | 一个 | — | 一个 | 展示 | 从 | 我的 | 女儿 | , | 谁 | 你 | 制成 | 所以 |

['hæpi] ['jestədeɪ] .

| happy | yesterday | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 昨天 | . |

你可以把它看作是我女儿送给你的礼物，因为你昨天让她非常开心。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| " | For | a | moment | the | boys | hardly | realized | the | meaning | of | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 男孩们 | 几乎 | 已实现 | 这 | 意义 | 的 | 他的 | 字 | . |

“一时之间，男孩们几乎没意识到他话里的意思。”

[ðen] [tɒm] [spəʊk] .

| Then | Tom | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 辐 | . |

然后汤姆开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kænɒt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| " | We | have | a | rule | , | Mr | . | Stanton | , | that | a | scout | cannot | accept | anything | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 规则 | , | 先生 | . | 斯坦顿 | , | 那 | 一个 | 侦察 | 不能 | 接受 | 任何事物 | 为了 |

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

| a | service | . |
|---|---|---|
| 一个 | 服务 | . |

“斯坦顿先生，我们有一条规定，童子军不能接受任何服务报酬。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| If | he | does | , | it | spoils | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | , | 它 | 战利品 | 它 | 全部 | . |

如果他那样做，那就一切都毁了。

[ɪts] [greɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['sɪli] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It's | great | , | your | offering | us | the | boat | and | it | seems | silly | not | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | , | 你的 | 提供 | 我们 | 这 | 船 | 和 | 它 | 似乎 | 愚蠢的 | 不是 | 到 | 拿 | 它 | , |

[bʌt; bət] — — "

| but | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 但 | — | — | " |

太好了，你把船借给我们，不接受似乎很傻，但是——”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [prə'siːdɪŋ] to76

| " | Very | well | , | " | said | Mr | . | Stanton | , | proceeding | to76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | 斯坦顿 | , | 进行中 | to76 |

“很好，”斯坦顿先生说着，继续往前走去。76

['əʊpən][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , " [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ di'strɔi ] [maɪ] ['stɑːnʃənz]

| open | his | letters | , | " | if | you | prefer | to | go | to | jail | for | destroying | my | stanchions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 信件 | , | " | 如果 | 你 | 更喜欢 | 到 | 去 | 到 | 监狱 | 为了 | 摧毁 | 我的 | 支柱 |

, ['veri] [wel] .

| , | very | well | . |
|---|---|---|---|
| , | 非常 | 出色地 | . |

打开他的信，“如果你宁愿因为破坏我的支柱而入狱，那很好。”

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

| Remember | you | are | dealing | with | a | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你 | 是 | 处理 | 和 | 一个 | 律师 | . |

记住，你是在和律师打交道。

" [rɔi] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwədli] .

| " | Roy | fancied | he | was | chuckling | a | little | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 幻想 | 他 | 曾是 | 轻笑 | 一个 | 小的 | 内心 | . |

罗伊觉得他内心在偷笑。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] [ɪn] [tɑːmz] [ɪə(r)] .

| " | That's | right | , | " | said | Pee | - | wee | in | Tom's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | 汤姆的 | 耳朵 | . |

“没错，”皮威在汤姆耳边说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [ə; eɪ][skaʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| " | There's | no | use | trying | to | get | the | best | of | a | lawyer | — | a | scout | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 律师 | — | 一个 | 侦察 | 应该 | 到 | 是 |

— [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] ;

| — | to | be | modest | ; |
|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 是 | 谦虚的 | ; |

“试图战胜律师是没用的——童子军应该谦虚；

[wiː; wi]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . "

| we | better | take | it | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更好的 | 拿 | 它 | , | 汤姆 | . | " |

我们最好把它带走，汤姆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

| " | There's | a | difference | between | payment | for | a | service | and | a | token | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 支付 | 为了 | 一个 | 服务 | 和 | 一个 | 令牌 | 的 |

['grætɪtjuːd] ,

| gratitude | , |
|---|---|
| 感激 | , |

“为服务付费和表达谢意是有区别的，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .

| " | said | Mr | . | Stanton | , | looking | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 斯坦顿 | , | 寻找 | 在 | 汤姆 | . |

斯坦顿先生看着汤姆说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ɔːl] [ðæt] .

| " | But | we | will | waive | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 放弃 | 全部 | 那 | . |

但我们将放弃所有这些。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| I | cannot | allow | the | Boy | Scouts | to | be | laying | down | the | law | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 允许 | 这 | 男生 | 童子军 | 到 | 是 | 躺下 | 向下 | 这 | 法律 | 为了 | 我 | . |

我不能允许童子军为我制定规则。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]

| By | your | own | confession | you | have | destroyed | my | stanchions | and | as | a | citizen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 自己的 | 忏悔 | 你 | 有 | 损毁 | 我的 | 支柱 | 和 | 作为 | 一个 | 公民 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

| it | is | my | duty | to | take | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 拿 | 行动 | . |

你亲口承认破坏了我的支柱，作为公民，我有责任采取行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['deɪtɪd] ['jestədeɪ] , [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]

| But | if | I | were | to | give | you | a | paper | dated | yesterday | , | assigning | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 纸 | 日期 | 昨天 | , | 分配 | 这 | 船 |

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

| to | you | , |
|---|---|---|
| 到 | 你 | , |

但如果我给你一份昨天签发的文件，把船分配给你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪmpli] [ 'trespəs, -pæs ][ænd; ənd] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] ['entəd]

| then | it | would | appear | that | you | had | simply | trespassed | and | burglariously | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 出现 | 那 | 你 | 有 | 简单地 | 擅闯 | 和 | 入室盗窃 | 进入 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt]

| your | own | property | and | destroyed | your | own | stanchions | and | I | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 财产 | 和 | 损毁 | 你的 | 自己的 | 支柱 | 和 | 我 | 会 | 不是 |

[hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] .

| have | a | leg | to | stand | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 腿 | 到 | 站立 | 之上 | . |

那么看起来就像是你擅闯民宅，盗窃了自己的财产，还毁坏了自己的围栏，我就没有任何理由为自己辩护了。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l]

| My | advice | to | you | as | a | lawyer | is | to | accept | such | a | transfer | of | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 到 | 你 | 作为 | 一个 | 律师 | 是 | 到 | 接受 | 这样的 | 一个 | 转移 | 的 | 标题 |

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

| and | avoid | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | 麻烦 | . |

作为律师，我的建议是接受这样的所有权转移，以免惹上麻烦。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

| " | He | began | ostentatiously | to | read | one | of | his | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 炫耀地 | 到 | 读 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | . |

他开始装腔作势地朗读他的一封信。

" [hiːz] [raɪt] , [tɒm] , " ['wɪspəd] [piː] - [wiː] , " [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - .

| " | He's | right | , | Tom | , | " | whispered | Pee | - | wee | , | " | It's | what | you | call | a | teckinality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 正确的 | , | 汤姆 | , | " | 低声说道 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 它是 | 什么 | 你 | 称呼 | 一个 | - | . |

“他说得对，汤姆，”皮威低声说，“这就是所谓的技术性。”

[dʒiː] , [wiː; wi] ['betə(r)] take77

| Gee | , | we | better | take77 |
|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我们 | 更好的 | take77 |

哎呀，我们最好带上77

[ðə; ði] [bəʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

船。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

| There's | no | use | trying | to | beat | a | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 打 | 一个 | 律师 | . |

试图战胜律师是徒劳的。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "

| He's | got | the | right | on | his | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 正确的 | 在 | 他的 | 边 | . | " |

他占理。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['daʊtfəli] .

| " | I | don't | know | , | " | said | Tom | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 怀疑地 | . |

“我不知道，”汤姆犹豫地说。

[hiː; hi] , [tuː] , ['fænsid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['ɪnwədli] ,

| He | , | too | , | fancied | that | Mr | . | Stanton | was | laughing | inwardly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 幻想 | 那 | 先生 | . | 斯坦顿 | 曾是 | 笑 | 内心 | , |

他也觉得斯坦顿先生在暗自发笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| but | he | was | not | good | at | repartee | and | the | lawyer | was | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 好的 | 在 | 妙语连珠 | 和 | 这 | 律师 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

但他不擅长应对对手的反驳，律师对他来说太难对付了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔi] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hænd] .

| It | was | Roy | who | took | the | situation | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 罗伊 | WHO | 采取 | 这 | 情况 | 在 | 手 | . |

是罗伊挺身而出，控制住了局面。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstæntən] ,

| " | It | seems | ungrateful | , | Mr | . | Stanton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 忘恩负义 | , | 先生 | . | 斯坦顿 | , |

“斯坦顿先生，这似乎太忘恩负义了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['weðə(r)] [wiːl; wil] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] .

| even | to | talk | about | whether | we'll | take | such | a | peach | of | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 讲话 | 关于 | 无论 | 出色地 | 拿 | 这样的 | 一个 | 桃 | 的 | 一个 | 礼物 | . |

甚至还要讨论我们是否要接受这样一份珍贵的礼物。

[tɒm] [hɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] — ['aʊə(r)] [lɔː] — [ænd; ənd] [piː] - [wiː] — [wiː; wi] [kɔːl]

| Tom | here | is | always | thinking | about | the | law | — | our | law | — | and | Pee | - | wee | — | we | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 这里 | 是 | 总是 | 思维 | 关于 | 这 | 法律 | — | 我们的 | 法律 | — | 和 | 撒尿 | - | 哇 | — | 我们 | 称呼 |

[ðɪs] [kɪd] [piː] - [wiː] — [hiːz] ['aʊə(r)] ['speʃəlɪst] [ɒn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] .

| this | kid | Pee | - | wee | — | he's | our | specialist | on | doing | good | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 撒尿 | - | 哇 | — | 他是 | 我们的 | 专家 | 在 | 正在做 | 好的 | 转弯 | . |

汤姆总是想着法律——我们的法律——而皮威——我们都叫这孩子皮威——他是我们做好事的专家。

['ðer] [bəuθ] [kræŋks] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

| They're | both | cranks | in | different | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 两个都 | 曲柄 | 在 | 不同的 | 方式 | . |

他们俩都是怪人，只是怪的点不同。

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]

| I | know | there's | a | difference | , | as | you | say | , | between | just | a | present | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 有 | 一个 | 不同之处 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 之间 | 只是 | 一个 | 展示 | 和 | 一个 |

[rɪ'wɔːd] .

| reward | . |
|---|---|
| 报酬 | . |

我知道，正如你所说，礼物和奖励之间是有区别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

| And | it | seems | silly | to | say | thank | you | for | such | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 愚蠢的 | 到 | 说 | 感谢 | 你 | 为了 | 这样的 | 一个 | 展示 | , |

收到这样的礼物，说谢谢似乎有点傻。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| just | as | if | it | was | a | penknife | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 小刀 | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

就像一把小刀之类的东西一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] .

| But | we | do | thank | you | and | we'll | take | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 感谢 | 你 | 和 | 出色地 | 拿 | 这 | 船 | . |

不过我们还是要谢谢你，我们会乘船的。

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| I | just | happened | to | think | of | a | good | name | for | it | while | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 好的 | 姓名 | 为了 | 它 | 尽管 | 你 | 是 |

['tɔːkɪŋ] .

| talking | . |
|---|---|
| 说 | . |

你说话的时候，我正好想到了一个好名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [piː] - [wiː] [dɪd] ['jestədeɪ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːd] ,

| It | was | the | good | turn | Pee | - | wee | did | yesterday | — | about | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 好的 | 转动 | 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 昨天 | — | 关于 | 这 | 鸟 | , |

昨天皮威做了件好事——关于那只鸟的事。

[ai] [miːn] — [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]

| I | mean | — | that | made | you | offer | it | to | us | and | your | giving | it | to | us | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 那 | 制成 | 你 | 提供 | 它 | 到 | 我们 | 和 | 你的 | 给予 | 它 | 到 | 我们 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [bɪ'saɪdz] ,

| a | good | turn | besides | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 转动 | 除了 | , |

我的意思是——正是这件事促使你把它提供给我们，而且你把它给我们也是一件好事。

[səʊ][aɪ] [ges] [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [gʊd] [tɜːn] . - "

| so | I | guess | we'll | call | it | the | ' | Good | Turn | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 出色地 | 称呼 | 它 | 这 | - | 好的 | 转动 | . | - | " |

所以我想我们就把它叫做“善举”吧。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - - , - " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]

| " | You | might | call | it | the | ' | Teckinality | , | ' | " | suggested | Mr | . | Stanton | with | a | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 这 | - | - | , | - | " | 建议 | 先生 | . | 斯坦顿 | 和 | 一个 | 瞥一眼 |

[æt; ət] [piː] - [wiː] .

| at | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你可以把它称为‘技术性’，”斯坦顿先生说着，瞥了一眼皮威。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] men78

| " | All | right | , | " | he | added | , | " | I'll | send | one | of | my | men78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 患病的 | 发送 | 一 | 的 | 我的 | men78 |

“好的，”他补充道，“我会派我的一个人去。”

[daʊn] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| down | later | in | the | day | to | see | about | getting | her | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之后 | 在 | 这 | 天 | 到 | 看 | 关于 | 获得 | 她 | 在 | 这 | 水 | . |

当天晚些时候下去看看能不能让她下水。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

| I've | an | idea | a | block | and | falls | will | do | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 主意 | 一个 | 堵塞 | 和 | 瀑布 | 将要 | 做 | 这 | 诡计 | . |

我有个主意，用木块和落差就能解决问题。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] ['læmpwɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv]

| But | you'd | better | caulk | her | up | with | lampwick | and | give | her | a | coat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 更好的 | 填缝剂 | 她 | 向上 | 和 | 灯芯 | 和 | 给 | 她 | 一个 | 外套 | 的 |

[peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

| paint | in | the | meantime | . |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 在 | 这 | 与此同时 | . |

但你最好先用灯芯把她的缝隙填上，再给她刷一层油漆。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| " | He | went | to | the | door | with | them | and | as | they | turned | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 他们 | 和 | 作为 | 他们 | 转向 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [ə'nʌðə(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| the | stairs | and | called | back | another | " | Thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 和 | 称为 | 后退 | 其他 | " | 感谢 | 你 | , |

他和他们一起走到门口，当他们在楼梯脚下转身时，他又喊了一声“谢谢”，

" [rɔi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | Roy | noticed | something | in | his | face | which | had | not | been | there | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 注意到 | 某物 | 在 | 他的 | 脸 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 前 | . |

罗伊注意到他脸上出现了以前从未出现过的变化。

" [aɪ][bet] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | bet | he's | thinking | of | his | son | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 他是 | 思维 | 的 | 他的 | 儿子 | , | " | 说 | 他 | . |

“我猜他肯定在想着他的儿子，”他说。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , " [sed] [tɒm] . -
" Wonder how he died , " said Tom . 79
" 想知道 如何 他 死亡 , " 说 汤姆 . -

“真想知道他是怎么死的，”汤姆说。79

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !
BON VOYAGE !
邦 航程 !

一路顺风！

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [kæn; kən] ['evəluːt] . "
" Now , you see , " said Pee - wee , " how a good turn can evolute . "
" 现在 , 你 看 , " 说 撒尿 - 哇 , " 如何 一个 好的 转动 能 进化 . "

“现在你看，”皮威说，“一个好举动是如何演变的。”

" [kæn; kən] [wɒt] ? " [sed] [tɒm] .
" Can what ? " said Tom .
" 能 什么 ? " 说 汤姆 .

“能做什么？”汤姆问道。

" ['evəluːt] . "
" Evolute . "
" 进化 . "

“进化。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [wɪð] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [rɔi] .
" It could neverlute with me , " observed Roy .
" 它 可以 - 和 我 , " 观察到 罗伊 .

“它永远不可能和我一样，”罗伊说道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [wɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [sɒft] !
" Gee , but we've fallen in soft !
" 吉 , 但 我们已经 倒下 在 柔软的 !

“哎呀，我们陷得太深了！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .
You could have knocked me down with a toothpick .
你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 牙签 .

你用牙签都能把我打倒。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [sluːθ] [frend] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪl] [seɪ] .
I wonder what our sleuth friend , the sheriff , will say .
我 想知道 什么 我们的 侦探 朋友 , 这 警长 , 将要 说 .

我想知道我们这位侦探朋友，警长，会怎么说。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
" The sheriff said very little ; he was too astonished to say much .
" 这 警长 说 非常 小的 ; 他 曾是 也 惊讶 到 说 很多 .

“警长一句话也没说；他太惊讶了，说不出话来。”

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
So were most of the people of the town .
所以 是 最多 的 这 人们 的 这 镇 .

镇上的大多数人也是如此。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] " [əʊld][mæn]['stæntən] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hæri] ['stæntənz] [bəʊt][tuː; tə]

| When | they | heard | that | " | Old | Man | Stanton | " | had | given | Harry | Stanton's | boat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | " | 老的 | 男人 | 斯坦顿 | " | 有 | 给定 | 哈里 | 斯坦顿的 | 船 | 到 |

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

| some | strange | boys | from | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 男孩们 | 从 | 出去 | 的 | 镇 | , |

当他们听说“老斯坦顿”把哈里·斯坦顿的船送给了几个外地来的陌生男孩时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| they | said | that | the | loss | of | his | son | must | have | affected | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 儿子 | 必须 | 有 | 做作的 | 他的 | 头脑 | . |

他们说，儿子的去世一定对他的精神状态产生了影响。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] , [ɪn'kredjələs] ,

| The | boys | of | the | neighborhood | , | incredulous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 邻里 | , | 难以置信 | , |

邻居家的男孩们难以置信地看着这一切。

[went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [held] [ʌp] ,

| went | out | on | the | marsh | the | next | day | when | the | rain | held | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 沼泽 | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 雨 | 握住 | 向上 | , |

第二天雨停了，我们就去了沼泽地。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['strendʒər] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] "

| and | stood | about | watching | the | three | strangers | at | work | and | marvelling | at | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 关于 | 观看 | 这 | 三 | 陌生人 | 在 | 工作 | 和 | 惊叹 | 在 | " |

[əʊld][mæn] ['stæntənz] " [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdʒenə'rɒsəti] . -

| Old | Man | Stanton's | " | extraordinary | generosity | . | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 斯坦顿的 | " | 非凡的 | 慷慨 | . | - |

他们站在一旁看着这三个陌生人干活，惊叹于“斯坦顿老头”非凡的慷慨。80

" [ɔː] , [hiː; hi] ['hændɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lemən] ! " [k'ɒmentɪd] [ðə; ðɪ]['waɪzeɪkə(r)] .

| " | Aw | , | he | handed | ' | em | a | lemon | ! | " | commented | the | wiseacre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 他 | 递交 | - | 呃 | 一个 | 柠檬 | ! | " | 评论 | 这 | 聪明人 | . |

“哎呀，他给了他们一个柠檬！”那个自作聪明的人评论道。

" [ðæt] - ['nevə(r)] [rʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]['iːv(ə)n] [fləʊt] !

| " | That | boat'll | never | run | — | it | won't | even | float | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | - | 绝不 | 跑步 | — | 它 | 惯于 | 甚至 | 漂浮 | ! |

“那艘船永远也开不动——它甚至都浮不起来！”

" [bʌt; bət] ['hæri] ['stæntənz] ['kruːzɪŋ] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lemən] .

| " | But | Harry | Stanton's | cruising | launch | was | no | lemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哈里 | 斯坦顿的 | 巡航 | 发射 | 曾是 | 不 | 柠檬 | . |

但哈里·斯坦顿的巡航艇可不是什么次品。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['spɪɪd] .

| It | proved | to | be | staunch | and | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 坚定 | 和 | 坚硬的 | . |

事实证明它坚固可靠。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [plæŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| There | wasn't | a | rotten | plank | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 烂 | 板 | 在 | 她 | . |

她身上没有一丝腐朽。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ʃæbinəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

| Her | sorry | appearance | was | merely | the | superficial | shabbiness | which | comes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 对不起 | 外貌 | 曾是 | 仅仅 | 这 | 浅 | 破旧 | 哪个 | 来 | 从 |

[dɪs'juːs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['remədi] ;

| disuse | and | this | the | boys | had | neither | the | time | nor | the | money | to | remedy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废弃 | 和 | 这 | 这 | 男孩们 | 有 | 两者都不 | 这 | 时间 | 也不 | 这 | 钱 | 到 | 补救 | ; |

她那副可怜兮兮的样子，只不过是长期不用造成的表面破旧，而男孩们既没有时间也没有钱去补救；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

| but | the | hull | and | the | engine | were | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船体 | 和 | 这 | 引擎 | 是 | 好的 | . |

但船体和发动机都很好。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [rɔi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ,

| To | the | latter | Roy | devoted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后者 | 罗伊 | 奉献 | 他自己 | , |

罗伊将自己奉献给了后者，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][gæs] ['endʒɪnz] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz]

| for | he | knew | something | of | gas | engines | by | reason | of | the | two | automobiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 某物 | 的 | 气体 | 发动机 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 二 | 汽车 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

| at | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

因为家里有两辆汽车，所以他对汽油发动机有所了解。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

| They | made | a | list | of | the | things | they | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 需要 | , |

他们列出了所需物品清单，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [haɪk]['ɪntuː] ['njaːk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .

| took | another | hike | into | Nyack | and | came | back | laden | with | material | and | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 其他 | 远足 | 进入 | 奈亚克 | 和 | 来了 | 后退 | 满载 | 和 | 材料 | 和 | 条款 | . |

我又徒步去了奈亚克，回来时满载着物资和补给。

[rɔi] [ pɔː ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['gælən][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['kerəsiːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz]

| Roy | poured | a | half | - | gallon | or | so | of | kerosene | into | each | of | the | two | cylinders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 倾倒 | 一个 | 一半 | - | 加仑 | 或者 | 所以 | 的 | 煤油 | 进入 | 每个 | 的 | 这 | 二 | 气缸 |

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt] .

| and | left | it | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 超过 | 夜晚 | . |

罗伊往两个圆筒里各倒了半加仑煤油，然后放置了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| The | next | morning | when | he | drained | it | off | the | wheel | turned | over | easily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 排水 | 它 | 离开 | 这 | 车轮 | 转向 | 超过 | 容易地 | 足够的 | . |

第二天早上他把油放掉后，车轮很容易就转动了。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [eɪt] [draɪ] [selz] , [sʌm; səm] [njuː] ['waɪərɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [plʌgz] ,

| A | set | of | eight | dry | cells | , | some | new | wiring | , | a | couple | of | new | plugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 八 | 干燥 | 细胞 | , | 一些 | 新的 | 接线 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 新的 | 插头 | , |

一套八节干电池、一些新电线、几个新插头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪd] [kɔɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][gæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [eə(r)] ,

| a | little | session | with | a | pitted | coil | , | a | little | more | gas | , | a | little | less | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 会议 | 和 | 一个 | 凹坑 | 线圈 | , | 一个 | 小的 | 更多的 | 气体 | , | 一个 | 小的 | 较少的 | 空气 | , |

稍微调整一下，用一个有凹坑的线圈，多加点汽油，少放点空气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][gæs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['welkəm] [fɜːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| a | little | more | gas | , | and | finally | the | welcome | first | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 气体 | , | 和 | 最后 | 这 | 欢迎 | 第一的 | 爆炸 | , |

再加一点气体，终于迎来了令人欣喜的第一次爆炸。

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - - , [riˈwɔːdid] [rɔɪz] ['efəts] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]

| so | dear | to | the | heart | of | the | motor | - | boatist | , | rewarded | Roy's | efforts | of | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲爱的 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 发动机 | - | - | , | 奖励 | 罗伊的 | 努力 | 的 | 一半 | 一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

这正是摩托艇爱好者们梦寐以求的，也是对罗伊半天努力的回报。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [ ʃriːk ] [piː] - [wiː] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . -
" shrieked Pee - wee from outside . 81
" 尖叫 撒尿 - 哇 从 外部 . -

“外面传来皮威的尖叫声。”81

" [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən] [ɒn] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] !
" I hung the paint can on the propeller !
" 我 悬挂 这 画 能 在 这 螺旋桨 !

我把油漆罐挂在了螺旋桨上！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] !
I'm getting a green shower bath !
我是 获得 一个 绿色的 淋浴 洗澡 !

我要洗个绿色的淋浴！

" [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
" He poked his head over the combing , his face , arms and clothing
" 他 戳 他的 头 超过 这 梳理 , 他的 脸 , 武器 和 衣服
[bɪ'spætəd] [wɪð] ['kɒpə(r)] [peɪnt] .
bespattered with copper paint .
溅洒 和 铜 画 .

“他把头探出梳子上方，脸上、胳膊上和衣服上都溅满了铜漆。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['kɪdəʊ] , " [lɑːft] [rɔi] , " [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
" Never mind , kiddo , " laughed Roy , " It's all in the game .
" 绝不 头脑 , 孩子 , " 笑了 罗伊 , " 它是 全部 在 这 游戏 .

“没关系，孩子，”罗伊笑着说，“这都是游戏的一部分。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
She runs like a dream .
她 跑步 喜欢 一个 梦 .

她跑起来像梦一样。

[step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['lepəd] [bɔɪ] .
Step a little closer , ladies and gentlemen , and view the leopard boy .
步 一个 小的 更近 , 女士们 和 先生们 , 和 看法 这 豹 男生 .

女士们先生们，请走近一点，看看这位豹子男孩。

[piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] !
Pee - wee , you're a sight !
撒尿 - 哇 , 你是 一个 视线 !

皮威，你真是个奇观！

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [ seik ] , [get] [sʌm; səm] ['sændpeɪpə(r)] !
For goodness ' sakes , get some sandpaper !
为了 善良 - 清酒 , 得到 一些 砂纸 !

看在老天的份上，赶紧拿点砂纸来！

" [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [fʌn] .
" The two days of working on the Good Turn were two days of fun .
" 这 二 天 的 在职的 在 这 好的 转动 是 二 天 的 乐趣 .

“参与‘做好事’项目的两天非常愉快。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːk] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [siːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv]

| It | was | not | necessary | to | caulk | her | lower | seams | for | the | dampness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 填缝剂 | 她 | 降低 | 接缝 | 为了 | 这 | 潮湿 | 的 |

[ðə; ði] [mɑːʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

| the | marsh | had | kept | them | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 有 | 保留 | 他们 | 紧的 | , |

由于沼泽地的潮湿环境，她的下摆接缝处一直保持紧密，所以无需用填缝剂密封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] .

| and | the | seams | above | were | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 接缝 | 多于 | 是 | 简单的 | . |

上面的接缝很容易缝制。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] -

| They | did | not | bother | about | following | the | water | - | line | and | painting | her | free | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 关于 | 下列的 | 这 | 水 | - | 线 | 和 | 绘画 | 她 | 自由的 | - |

[bɔːd] [waɪt] ;

| board | white | ; |
|---|---|---|
| 木板 | 白色的 | ; |

他们懒得沿着水线涂漆，也没把船舷涂成白色；

[ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [hʌl] [ sə'fais ] .

| a | coat | of | copper | paint | over | the | whole | hull | sufficed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外套 | 的 | 铜 | 画 | 超过 | 这 | 所有的 | 船体 | 足够了 | . |

船体表面涂一层铜漆就足够了。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] [braʊn] , " [niːt] [bʌt; bət]

| They | painted | the | sheathing | of | the | cockpit | a | common | - | sense | brown | , | " | neat | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绘 | 这 | 护套 | 的 | 这 | 座舱 | 一个 | 常见的 | - | 感觉 | 棕色的 | , | " | 整洁的 | 但 |

[nɒt] ['gɔːdi] ,

| not | gaudy | , |
|---|---|---|
| 不是 | 艳丽的 | , |

他们将驾驶舱的蒙皮涂成了朴素的棕色，“整洁但不俗气”。

" [æz; əz] [rɔi] [sed] .

| " | as | Roy | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 罗伊 | 说 | . |

正如罗伊所说。

[ðə; ði] [dek] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| The | deck | received | a | coat | of | an | unknown | color | which | their | friend | , | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 已收到 | 一个 | 外套 | 的 | 一个 | 未知 | 颜色 | 哪个 | 他们的 | 朋友 | , | 这 | 警长 | , |

甲板上涂了一层不知名的颜色，那是他们的朋友，警长。

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .

| brought | them | saying | he | had | used | it | on | his | chicken | - | coop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 说 | 他 | 有 | 用过的 | 它 | 在 | 他的 | 鸡 | - | 合作社 | . |

他们说他把它用在了他的鸡舍里。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [peɪnt] , [ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] ,

| The | engine | they | did | in | aluminum | paint | , | the | fly | - | wheel | in | a | gaudy | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 他们 | 做过 | 在 | 铝 | 画 | , | 这 | 飞 | - | 车轮 | 在 | 一个 | 艳丽的 | 红色的 | , |

他们把发动机涂成了铝漆，飞轮涂成了艳俗的红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mɪkst] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [peɪnts] .

| and | then | they | mixed | what | was | left | of | all | the | paints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 混合 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 全部 | 这 | 油漆 | . |

然后他们把剩下的所有颜料混合在一起。

" [aɪ][bet][wiː; wi][get][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['blækɪʃ] [waɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] . -

| " | I | bet | we | get | a | kind | of | blackish | white | , | " | said | Pee | - | wee | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 我们 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 黑褐色 | 白色的 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . | - |

“我打赌我们会得到一种黑白相间的白色，”皮威说道。82

" [aɪ] [bet] [ɪts] [griːn] , " [sed] [tɒm] .
**" I bet it's green , " said Tom .**
" 我 赌注 它是 绿色的 , " 说 汤姆 .

“我猜它是绿色的，”汤姆说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] ['sɪlvəri] [greɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] ['peɪntɪd]
**But it turned out to be a weak silvery gray and with this they painted**
但 它 转向 出去 到 是 一个 虚弱的 银色 灰色的 和 和 这 他们 绘
[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
**the cabin ,**
这 舱 ,

但结果发现它是一种淡淡的银灰色，于是他们就用这种颜色粉刷了小屋。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnt] [geɪv] [aʊt] .
**or rather half the cabin , for their paint gave out .**
或者 相当 一半 这 舱 , 为了 他们的 画 给予 出去 .

或者说，是半个船舱，因为它们的油漆都脱落了。

[ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [wɜːk] ,
**They sat until long after midnight in the little cabin after their first day's work ,**
他们 卫星 直到 长的 后 午夜 在 这 小的 舱 后 他们的 第一的 天 工作 ,

第一天的工作结束后，他们一直坐在小木屋里，直到过了午夜很久。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**but were up and at it again bright and early in the morning ,**
但 是 向上 和 在 它 再次 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 ,

但第二天一大早，我们又开始忙碌起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [fɔːls] [æt; ət] [haɪ]
**for Mr . Stanton's men were coming with the block and falls at high**
为了 先生 . 斯坦顿的 男人 是 未来 和 这 堵塞 和 瀑布 在 高的
[taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [həʊm] .
**tide in the evening to haul the Good Turn back into her watery home .**
潮 在 这 晚上 到 运输 这 好的 转动 后退 进入 她 水状的 家 .

因为斯坦顿先生的人会在傍晚涨潮时带着滑轮和瀑布来把“好转号”拖回她水里的家。

[piː] - [wiː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [suː'pɜːfluəs] [dʒʌŋk] [ænd; ənd]
**Pee - wee spent a good part of the day throwing out superfluous junk and**
撒尿 - 哇 花费 一个 好的 部分 的 这 天 投掷 出去 多余 垃圾 和
['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
**tidying up the little cabin ,**
整理 向上 这 小的 舱 ,

皮威花了大半天时间扔掉多余的杂物，收拾小木屋。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [reɪl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs]
**while Tom and Roy repaired the rubbing - rail where it had broken loose**
尽管 汤姆 和 罗伊 已修复 这 擦 - 轨 在哪里 它 有 破碎的 松动的
[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [slaɪt] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**and attended to other slight repairs on the outside .**
和 参加 到 其他 轻微 维修 在 这 外部 .

汤姆和罗伊则修理了脱落的护舷条，并处理了外部的其他一些小修小补。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]
**The dying sunlight was beginning to flicker on the river and the three**
这 垂死 阳光 曾是 开始 到 闪烁 在 这 河 和 这 三
[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen] [tɒm] ,
**were finishing their supper in the cabin when Tom ,**
是 精加工 他们的 晚餐 在 这 舱 什么时候 汤姆 ,

夕阳西下，余晖洒在河面上，三人正在小屋里享用晚餐，这时汤姆.....

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] , [kɔːld] , " [əʊ] ,
looking through the porthole , called , " Oh ,
寻找 通过 这 舷窗 , 称为 , " 哦 ,

透过舷窗望去，喊道："哦，

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
here comes the truck and an automobile just in front of it !
这里 来 这 卡车 和 一个 汽车 只是 在 正面 的 它 !

卡车来了，它前面还有一辆轿车！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

"果然，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌk] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['hempən] [rəʊp] [ænd; ənd][ɪts] [bɪg]
there on the road was the truck with its great coil of hempen rope and its big
那里 在 这 路 曾是 这 卡车 和 它是 伟大的 线圈 的 麻杆 绳索 和 它是 大的
['pʊliz] ,
pulleys ,
滑轮 ,

路边停着一辆卡车，车上挂着一大卷麻绳和几个大滑轮。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn]['əʊvərɔːlz] .
accompanied by two men in overalls .
伴随 经过 二 男人 在 连体工作服 .

陪同他的是两个穿工作服的男人。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪg'zjuːbərəns] [æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
Pee - wee could not repress his exuberance as the trio clambered up on the
撒尿 - 哇 可以 不是 抑 他的 热情洋溢 作为 这 三人组 攀爬 向上 在 这
['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] . -
cabin roof and waved to the little cavalcade . 83
舱 屋顶 和 挥手 到 这 小的 车队 . -

皮威和另外两人爬上小木屋的屋顶，向小队伍挥手致意，皮威难掩兴奋之情。83

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] — — "
" In an hour more she'll be in the water , " he shouted , " and we'll — — "
" 在 一个 小时 更多的 壳 是 在 这 水 , " 他 喊叫 , " 和 出色地 — — "

"再过一个小时她就要下水了，"他喊道，"然后我们就——"

" [wiːl; wil]['æŋkə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [kən'kluːdɪd] [rɔi] .
" We'll anchor till daylight , " concluded Roy .
" 出色地 锚 直到 日光 , " 结束 罗伊 .

"我们会一直抛锚到天亮，"罗伊总结道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['leɪdn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ,
In another moment a young girl , laden with bundles ,
在 其他 片刻 一个 年轻的 女孩 , 满载 和 捆绑 ,

片刻之后，一个年轻女孩，背着一大堆包裹，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
had left the automobile and was picking her way across the marsh .
有 左边 这 汽车 和 曾是 挑选 她 方式 穿过 这 沼泽 .

她离开了汽车，小心翼翼地穿过沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][bɜːd] .
It proved to be the owner of the fugitive bird .
它 已证实 到 是 这 所有者 的 这 逃犯 鸟 .

事实证明，它就是那只逃逸鸟的主人。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I've brought you all the things that belong to the boat , " she said ,**
" 我已经 带来 你 全部 这 事物 那 属于 到 这 船 , " 她 说 ,

“我已经把船上所有的东西都带来给你了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] .
**" and I'm going to stay and see it launched .**
" 和 我是 去 到 停留 和 看 它 发射 .

“我会留下来见证它的发布。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
**My father was coming too but he had a meeting or something or other .**
我的 父亲 曾是 未来 也 但 他 有 一个 会议 或者 某物 或者 其他 .

我父亲本来也要来，但他好像有会要办。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] — — "
**Isn't it perfectly glorious how you chopped up the stanchions — — "**
不是 它 完美 辉煌 如何 你 切碎 向上 这 支柱 — — "

你把支柱砍断的方式真是妙极了——”

" [greɪt] , " [sed] [rɔi] .
**" Great , " said Roy .**
" 伟大的 , " 说 罗伊 .

“太好了，”罗伊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**" It shows the good that comes out of breaking the law .**
" 它 演出 这 好的 那 来 出去 的 打破 这 法律 .

“这表明违法也能带来好处。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [tʃɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] — — "
**If we hadn't chopped up the stanchions — — "**
如果 我们 之前没有 切碎 向上 这 支柱 — — "

如果我们没有砍断那些支柱——”

" [əʊ] , , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
**" Oh , crinkums , look at this !**
" 哦 , 皱巴巴的 , 看 在 这 !

“哦，我的天哪，看看这个！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [piː] - [wiː] .
**" interrupted Pee - wee .**
" 中断 撒尿 - 哇 .

“皮威打断了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [baʊ; bəʊ][læmp] .
**He was handling the colored bow lamp .**
他 曾是 处理 这 有色 弓 灯 .

他当时正在摆弄那盏彩色弓形灯。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [fɒg] -
**" And here's the compass , and here's the whistle , and here's the fog -**
" 和 这里是 这 罗盘 , 和 这里是 这 哨 , 和 这里是 这 多雾路段 -
[bel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
**bell , " said the girl ,**
钟 , " 说 这 女孩 ,

“这是指南针，这是哨子，这是雾铃，”女孩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第4/8页

[ˌʌnˈləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
**unloading her burden with a sigh of relief .**
卸货 她 负担 和 一个 叹 的 宽慰 .

她如释重负地叹了口气，卸下了心中的重担。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][hɪə(r)] — [lʊk] — [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ɔːl][baɪ]
**" And here's the flag for the stern and here — look — I made this all by**
" 和 这里是 这 旗帜 为了 这 船尾 和 这里 — 看 — 我 制成 这 全部 经过
[maɪˈself][ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [siː] !
**myself and sat up till eleven o'clock to do it — see !**
我 和 卫星 向上 直到 十一 点钟 到 做 它 — 看 !

“这是船尾的旗帜，瞧——这都是我自己做的，我熬夜到晚上十一点才完成——看！”

" [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfoʊldɪd] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [klɒθ] ['penənt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [gʊd] [tɜːn] [səʊd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
**" She unfolded a cheese - cloth pennant with the name Good Turn sewed upon it .**
" 她 展开 一个 奶酪 - 布 三角旗 和 这 姓名 好的 转动 缝制的 之上 它 .

她展开了一面用粗棉布制成的三角旗，上面缝着“善行”二字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] to84
**" You have to84**
" 你 有 to84

你必须84

[flaɪ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [maɪ][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi]
**fly this at the bow in memory of your getting my bird for me , " she**
飞 这 在 这 弓 在 记忆 的 你的 获得 我的 鸟 为了 我 , " 她
[sed] .
**said .**
说 .

“把这只鸟挂在船头，以纪念你帮我买到这只鸟，”她说。

" [wiːl; wil][flaɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
**" We'll fly it at the bow in memory of what you and your father**
" 出色地 飞 它 在 这 弓 在 记忆 的 什么 你 和 你的 父亲
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
**have done for us ,**
有 完毕 为了 我们 ,

“我们将把它挂在船头，以纪念您和您的父亲为我们所做的一切。”

" [sed] [tɒm] .
**" said Tom .**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] [fruːt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] ['sæmən] ,
**" And here's some fruit , and here's some salmon ,**
" 和 这里是 一些 水果 , 和 这里是 一些 三文鱼 ,

“这里还有一些水果，这里还有一些鲑鱼，

[ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] ['pɪkld] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [aɪ][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**and here's some pickled something or other — I got them all out of the**
和 这里是 一些 腌制 某物 或者 其他 — 我 得到 他们 全部 出去 的 这
['pæntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] !
**pantry and they weigh a ton !**
食品储藏室 和 他们 称重 一个 吨 !

这里还有一些腌制食品——我把它们都从食品柜里拿出来了，它们重得要命！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

| " | There | was | no | time | for | talking | if | the | boat | was | to | be | got | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 说 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 到 | 是 | 得到 | 到 | 这 |

['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

| river | before | dark | , |
|---|---|---|---|
| 河 | 前 | 黑暗的 | , |

“如果要在天黑前把船弄到河边，就没有时间说话了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði][men] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð]

| and | the | boys | fell | to | with | the | men | while | the | girl | looked | about | the | cabin | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 跌倒 | 到 | 和 | 这 | 男人 | 尽管 | 这 | 女孩 | 看起来 | 关于 | 这 | 舱 | 和 |

[ ˌeksklə'meɪʃən ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| exclamations | of | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 感叹词 | 的 | 惊喜 | . |

男孩们和男人们一起倒下了，女孩则惊愕地环顾着小屋。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] ,

| " | Isn't | it | perfectly | lovely | , | " | she | called | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 完美 | 迷人的 | , | " | 她 | 称为 | 到 | 汤姆 | , |

“真是太美了！”她对汤姆喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['hevi] [rəʊp] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| who | was | outside | encircling | the | hull | with | a | double | line | of | heavy | rope | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 外部 | 包围 | 这 | 船体 | 和 | 一个 | 双倍的 | 线 | 的 | 重的 | 绳索 | , | 在下面 | 这 |

[menz] [də'rekʃ(ə)n] .

| men's | direction | . |
|---|---|---|
| 男士 | 方向 | . |

在男人们的指挥下，他站在船外，用两根粗绳将船体围了起来。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

| " | I | never | saw | anything | so | cute | and | wasn't | it | a | fine | idea | giving | it | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 所以 | 可爱的 | 和 | 不是 | 它 | 一个 | 美好的 | 主意 | 给予 | 它 | 到 | 你 | ! |

"

"

“我从没见过这么可爱的东西，把它送给你真是个好主意！”

" ['bʊli] , " [sed] [tɒm] .

| " | Bully | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欺负 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“恶霸，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

| " | It | was | just | going | to | ruin | here | , | " | she | said | , | " | and | it | was | a | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 废墟 | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | . |

“这里眼看就要毁了，”她说，“真是太可惜了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

| " | It | was | a | busy | scene | that | followed | and | the | boys | had | a | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 场景 | 那 | 随后 | 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 |

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [fɔːls] .

| the | wonderful | power | of | the | block | and | falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 力量 | 的 | 这 | 堵塞 | 和 | 瀑布 | . |

“接下来的场面十分热闹，男孩们也亲眼目睹了积木和瀑布的惊人威力。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θriː] - [wiːl] ['pʊli] [wɒz; wəz]

| To | an | enormous | tree | on | the | roadside | a | gigantic | three | - | wheel | pulley | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 巨大的 | 树 | 在 | 这 | 路边 | 一个 | 巨大 | 三 | - | 车轮 | 滑轮 | 曾是 |

['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] of85

| fastened | by | means | of | a | metal | band | around | the | lower | part | of85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 金属 | 乐队 | 大约 | 这 | 降低 | 部分 | of85 |

路边一棵参天大树下部用金属带固定着一个巨大的三轮滑轮。

[ðə; ði] [trʌŋk] .

| the | trunk | . |
|---|---|---|
| 这 | 树干 | . |

后备箱。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pʊliz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] ['paʊə(r)][tu:; tə]

| Several | other | pulleys | between | this | and | the | boat | multiplied | the | hauling | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 滑轮 | 之间 | 这 | 和 | 这 | 船 | 乘以 | 这 | 运输 | 力量 | 到 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] [end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| such | a | degree | that | one | person | pulling | on | the | loose | end | which | was | left | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 一 | 人 | 拉 | 在 | 这 | 松动的 | 结尾 | 哪个 | 曾是 | 左边 | 后 | 这 |

[rəʊp] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['meni] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pʊliz] ,

| rope | had | been | passed | back | and | forth | many | times | through | the | several | pulleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 有 | 到过 | 通过了 | 后退 | 和 | 前进 | 许多 | 时代 | 通过 | 这 | 一些 | 滑轮 | , |

从这里到船上还有几个滑轮，它们将牵引力成倍增加，以至于一个人拉动绳子经过几个滑轮多次来回传递后剩下的松散的一端，

[kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [mu:v] [ðə; ði] [bəʊt] .

| could | actually | move | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 实际上 | 移动 | 这 | 船 | . |

真的可以移动这艘船。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn'sɜ:rkld] ,

| The | hull | was | completely | encircled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 曾是 | 完全地 | 包围 | , |

船体被完全包围了。

[ðə; ði] [rəʊp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜ:n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] [bɪ'ləʊ]

| the | rope | running | along | the | sides | and | around | the | stern | with | another | rope | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 跑步 | 沿着 | 这 | 侧面 | 和 | 大约 | 这 | 船尾 | 和 | 其他 | 绳索 | 以下 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [ki:l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streɪn] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

| near | the | keel | so | that | the | least | amount | of | strain | would | be | put | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 龙骨 | 所以 | 那 | 这 | 至少 | 数量 | 的 | 拉紧 | 会 | 是 | 放 | 之上 | 她 | . |

一根绳子沿着船舷和船尾延伸，另一根绳子在龙骨附近延伸，这样就能最大限度地减少船体所承受的压力。

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊps] [end][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [plʌndʒd] [θru:]

| They | hitched | the | horses | to | the | rope's | end | and | as | the | beasts | plunged | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搭便车 | 这 | 马匹 | 到 | 这 | 绳子的 | 结尾 | 和 | 作为 | 这 | 野兽 | 暴跌 | 通过 |

[ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [mɑ:ʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rtʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rəʊd] .

| the | yielding | marsh | the | boat | came | reeling | and | lurching | toward | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屈服 | 沼泽 | 这 | 船 | 来了 | 卷轴 | 和 | 踉跄跄 | 朝向 | 这 | 路 | . |

他们把马拴在绳子的一端，当马匹冲过松软的沼泽时，船摇摇晃晃地向道路驶去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [plæŋks] [ænd; ənd]['roʊlərz][ænd; ənd] [dʒækt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] .

| Here | they | laid | planks | and | rollers | and | jacked | her | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 铺设 | 木板 | 和 | 滚筒 | 和 | 杰克 | 她 | 穿过 | . |

他们在这里铺设木板和滚轮，用千斤顶把她抬过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bru:t] [streŋθ] [æz; əz][ɒv; əv] [skɪl] .

| This | was | not | so | much | a | matter | of | brute | strength | as | of | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 一个 | 事情 | 的 | 蛮力 | 力量 | 作为 | 的 | 技能 | . |

这与其说是蛮力的问题，不如说是技巧的问题。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stæntən] ['ʃəʊfə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

| The | two | men | with | the | aid | of | the | Stanton | chauffeur | were | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 斯坦顿 | 司机 | 是 | 有能力的 | , |

在斯坦顿司机的帮助下，这两名男子得以……

[wɪð] [prɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd] [tɜ:n] [ɒn][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ,

| with | props | of | the | right | length | , | to | keep | the | Good | Turn | on | an | even | keel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道具 | 的 | 这 | 正确的 | 长度 | , | 到 | 保持 | 这 | 好的 | 转动 | 在 | 一个 | 甚至 | 龙骨 | , |

使用合适长度的支柱，使“善行号”保持平稳航行。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['roʊlərz] .

| while | the | boys | removed | and | replaced | the | rollers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 已移除 | 和 | 替换 | 这 | 滚筒 | . |

男孩们则负责拆卸和更换滚筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌlki] [hʌl] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

| It | was | interesting | to | see | how | the | bulky | hull | could | be | moved | several | hundred | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 笨重 | 船体 | 可以 | 是 | 已搬 | 一些 | 百 | 脚 | , |

看到如此庞大的船体如何移动数百英尺，真是令人感到有趣。

['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [huː] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| guided | and | urged | across | a | road | and | retarded | upon | the | down | grade | to | the | river | by | two | or | three | men | who | knew | just | how | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 和 | 敦促 | 穿过 | 一个 | 路 | 和 | 弱智 | 之上 | 这 | 向下 | 年级 | 到 | 这 | 河 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | WHO | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . |

在两三个懂得如何引导和催促下坡到河边的人的护送下，他穿过了马路，并在下坡时被减缓速度，最终到达河边。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['roʊlərz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɑːdɪd] [wɪð] [əb'strʌktɪŋ] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [men] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] hull86

| Cautiously | the | rollers | were | retarded | with | obstructing | sticks | , | as | the | men | , | balancing | the | hull86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 这 | 滚筒 | 是 | 弱智 | 和 | 阻碍 | 棍子 | , | 作为 | 这 | 男人 | , | 平衡 | 这 | hull86 |

小心翼翼地用木棍阻挡滚轮，减缓其转速，同时，人们保持船体平衡86

['ʌpraɪt] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| upright | , | let | her | slowly | down | the | slope | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | , | 让 | 她 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 坡 | 进入 | 这 | 水 | . |

扶正她，让她慢慢顺着斜坡滑入水中。

[piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [roʊps] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ ri'gein, riː- ][ɪts] ['wəʊntɪd] [həʊm] ,

| Pee | - | wee | stood | upon | the | road | holding | the | rope's | end | and | a | thrill | went | through | him | when | he | felt | the | rocking | and | bobbing | of | the | boat | as | it | regained | its | wonted | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 站立 | 之上 | 这 | 路 | 保持 | 这 | 绳子的 | 结尾 | 和 | 一个 | 刺激 | 去 | 通过 | 他 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 摇滚 | 和 | 上下摆动 | 的 | 这 | 船 | 作为 | 它 | 恢复 | 它是 | 惯常 | 家 | , |

皮威站在路边，手里拿着绳子的一端，当他感觉到小船摇晃着回到它熟悉的家时，他感到一阵兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['fləʊtɪd] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | at | last | floated | freely | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 漂浮 | 自由 | 在 | 这 | 水 | . |

最后，它自由地漂浮在水面上。

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] , ['jʌŋstə(r)] , " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| " | Hang | on | to | that | , | youngster | , | " | called | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悬挂 | 在 | 到 | 那 | , | 青少年 | , | " | 称为 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“抓紧了，年轻人，”其中一个男人喊道。

" [ʃiːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [naʊ] .

| " | She's | where | she | can | do | as | she | likes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 在哪里 | 她 | 能 | 做 | 作为 | 她 | 点赞 | 现在 | . |

“她现在身处一个可以为所欲为的地方。”

" [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] , [friː] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][prə'zeɪɪk]['roʊlərz][ænd; ənd][plæŋk] [træks] ,

| " | As | the | Good | Turn | , | free | at | last | from | prosaic | rollers | and | plank | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 好的 | 转动 | , | 自由的 | 在 | 最后的 | 从 | 平淡无奇 | 滚筒 | 和 | 板 | 轨道 | , |

“作为‘善行’，终于摆脱了平淡无奇的滚筒和木板轨道，

[rəʊld] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [swel] , ['pʊlɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [piː] - [wiː] [held]

| rolled | easily | in | the | swell | , | pulling | gently | upon | the | rope | which | the | excited | Pee | - | wee | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 容易地 | 在 | 这 | 膨胀 | , | 拉 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 绳索 | 哪个 | 这 | 兴奋的 | 撒尿 | - | 哇 | 握住 |

,

,

,

在波浪中轻松翻滚，兴奋的皮威轻轻拉着绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ,

| it | seemed | that | she | must | be | as | pleased | as | her | new | owners | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 作为 | 高兴 | 作为 | 她 | 新的 | 所有者 | 是 | , |

她似乎和她的新主人一样高兴。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] .

| at | finding | herself | once | more | in | her | natural | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 她自己 | 一次 | 更多的 | 在 | 她 | 自然的 | 家 | . |

仿佛又回到了自己熟悉的家园。

[haʊ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] !

| How | graceful | and | beautiful | she | looked | now | , | in | the | dying | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 优美 | 和 | 美丽的 | 她 | 看起来 | 现在 | , | 在 | 这 | 垂死 | 光 | ! |

在夕阳的余晖中，她看起来多么优雅美丽啊！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| There | is | nothing | so | clumsy | looking | as | a | boat | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 笨拙 | 寻找 | 作为 | 一个 | 船 | 在 | 支撑 | . |

没有什么比搁浅在岸上的船看起来更笨拙的了。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][krɑːft] " [leɪd] [ʌp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

| To | one | who | has | seen | a | craft | " | laid | up | , | " | it | is | hardly | recognizable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 一个 | 工艺 | " | 铺设 | 向上 | , | " | 它 | 是 | 几乎 | 可识别的 |

[wen] [lɔːntʃt] .

| when | launched | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 发射 | . |

对于见过“封存”状态的船只的人来说，它下水后几乎认不出来。

" [wel] , [ðeə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [æn; ən] - - [teɪnt] [dɑːk] [jet] ['naɪðə(r)] .

| " | Well | , | there | ye | are | , | " | said | one | of | the | men | , | " | an | ' | ' | tain't | dark | yet | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是的 | 是 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | " | 一个 | - | - | 污点 | 黑暗的 | 然而 | 两者都不 | . |

“好了，你们在这儿呢，”其中一个人说，“天还没黑呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] - [ɜː(r)][baɪ] ['pʊlɪn] - [wʌn]['fɪŋgə(r)] [naʊ] , [heɪ] ?

| You | can | move | ' | er | by | pullin | ' | one | finger | now | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 移动 | - | 呃 | 经过 | 拉林 | - | 一 | 手指 | 现在 | , | 嘿 | ? |

现在你只要动动手指就能把它挪动起来，对吧?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['maɪti] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] , [bɪl] ?

| She | looks | mighty | nat'ral | , | don't | she | , | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 强大的 | 天然的 | , | 不 | 她 | , | 账单 | ? |

她看起来很自然，不是吗，比尔?

[rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [ trʌk ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌmpt]

| Remember | when | we | trucked | her | up | from | the | freight | station | and | dumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么时候 | 我们 | 卡车运输 | 她 | 向上 | 从 | 这 | 货运 | 车站 | 和 | 丢弃 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θriː] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ?

| her | in | three | year | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 三 | 年 | 前 | ? |

还记得三年前我们用卡车把她从货运站运过来，然后扔到这里吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɪmf] [ðen] .

| She | was | the | Nymph | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 仙女 | 然后 | . |

她当时是仙女。

[goʊl] , [haʊ] ['hæpi] [ðæt] [kɪd] [wɒz; wəz] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bɪl] ?

| Gol | , | how | happy | that | kid | was | — | you | remember | , | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔 | , | 如何 | 快乐的 | 那 | 孩子 | 曾是 | — | 你 | 记住 | , | 账单 | ? |

天哪，那孩子当时多高兴啊——你还记得吗，比尔?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [kidz] [naʊ] [wɒt] [ai] told87

| I'll | tell | you | kids | now | what | I | told87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 孩子们 | 现在 | 什么 | 我 | told87 |

我现在就告诉你们孩子们我告诉过你们什么87

[hɪm] [ðen] — [təʊld] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ai] [sez] , - ['hæri] ,

| him | then | — | told | him | right | in | front | of | his | father | ; | I | says | , | ' | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | — | 讲述 | 他 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 父亲 | ; | 我 | 说道 | , | - | 哈里 | , |

然后我就当着他父亲的面告诉他：我说，“哈里，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiːz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] , - [ðæts] [wɒt] [ai] [sez] [tɜː]

| you | remember | she's | human | and | treat | her | as | such | , | ' | that's | what | I | says | ter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 她是 | 人类 | 和 | 对待 | 她 | 作为 | 这样的 | , | - | 那就是 | 什么 | 我 | 说道 | 特尔 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“你要记住她是个人，要像对待人一样对待她，”我这样对他说。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bɪl] .

| You | remember | , | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 账单 | . |

你还记得，比尔。

" [rɔi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ strəul ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| " | Roy | noticed | that | the | girl | had | strolled | away | and | was | standing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 注意到 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | 漫步 | 离开 | 和 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 |

['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

| gathering | darkness | a | few | yards | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 黑暗 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | , |

罗伊注意到那个女孩已经走开了，站在几码外渐渐昏暗的夜色中。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] .

| gazing | at | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 船 | . |

凝视着那艘船。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [hʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] , [siːmd] [trɪm] [ænd; ənd]

| The | clumsy | looking | hull | , | in | which | the | boys | had | taken | refuge | , | seemed | trim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨拙 | 寻找 | 船体 | , | 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 有 | 已采取 | 避难所 | , | 似乎 | 修剪 | 和 |

['greɪsf(ə)l] [naʊ] ,

| graceful | now | , |
|---|---|---|
| 优美 | 现在 | , |

男孩们之前躲藏的那艘看起来笨重的船体，现在显得修长而优雅了。

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]

| and | Roy | was | reminded | of | the | fairy | story | of | the | ugly | duckling | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伊 | 曾是 | 提醒 | 的 | 这 | 仙女 | 故事 | 的 | 这 | 丑陋的 | 小鸭 | , | WHO | 曾是 |

['riːəli] [ə; eɪ] [swɒn] ,

| really | a | swan | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 天鹅 | , |

罗伊想起了丑小鸭其实是天鹅的童话故事。

[bʌt; bət] [huːz] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əʊn]
**but** **whose** **wondrous** **beauty** **was** **unappreciated** **until** **it** **found** **itself** **among** **its** **own**
但 谁 奇妙的 美丽 曾是 未被赏识 直到 它 成立 本身 之中 它是自己的
['kɪndrəd] .
**kindred** **.**
亲属 .

但它的奇妙美丽却一直不为人知，直到它在同类中相遇。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , - [kɔːz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **that's** **wot** **I** **told** **him** **,** **'** **cause** **I've** **lived** **on** **the** **river** **here** **all** **my** **life** **,**
" 是的 , 先生 , 那就是 什么 我 讲述 他 , - 原因 我已经 居住地 在 这 河 这里 全部 我的 生活 ,

“是的，先生，我就是这么告诉他的，因为我一辈子都住在这条河边。”

[eɪnt] [ai] , [bɪl] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] .
**ain't** **I** **,** **Bill** **,** **an** **'** **I** **know** **.**
不是 我 , 账单 , 一个 - 我 知道 .

没错，比尔，我知道。

[jə(r)][doʊnt] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [nəʊ] [neɪm] , [æn; ən] - [jə(r)][doʊnt] [gɪv] [æn; ən] [nəʊ]
**Yer** **don't** **give** **an** **automobile** **no** **name** **,** **an** **'** **yer** **don't** **give** **an** **airyplane** **no**
你的 不 给 一个 汽车 不 姓名 , 一个 - 你的 不 给 一个 飞机 不
[neɪm] ,
**name** **,**
姓名 ,

你不会给汽车起名字，也不会给飞机起名字。

[æn; ən] - [jə(r)][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][nəʊ] [neɪm] ,
**an** **'** **yer** **don't** **give** **a** **motorcycle** **nor** **a** **bicycle** **no** **name** **,**
一个 - 你的 不 给 一个 摩托车 也不 一个 自行车 不 姓名 ,

你既不给摩托车也不给自行车起名字，

[bʌt; bət][jə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] - [kɔːz] [ʃiːz] ['hjuːmən] .
**but** **yer** **give** **a** **boat** **a** **name** **'** **cause** **she's** **human** **.**
但 你的 给 一个 船 一个 姓名 - 原因 她是 人类 .

但你要给船起个名字，因为她是人。

[ʃɪl] [biː; bi] ['kræŋki] [ænd; ənd] ['stʌbən] [æn; ən] - [ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][paɪ]
**She'll** **be** **cranky** **and** **stubborn** **an** **'** **then** **she'll** **be** **soft** **and** **amiable** **as** **pie**
壳 是 暴躁的 和 固执的 一个 - 然后 壳 是 柔软的 和 可亲 作为 馅饼
— [ðæts] - [kɔːz] [ʃiːz] ['hjuːmən] .
**—** **that's** **'** **cause** **she's** **human** **.**
— 那就是 - 原因 她是 人类 .

她一会儿脾气暴躁、固执己见，一会儿又温柔和蔼——那是因为她是个人。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ə; eɪ] - [let] [ə; eɪ][əʊld] [bəʊt] [stæn] - [æn; ən] - [rɒt] - [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
**An** **'** **that's** **why** **a** **man'll** **let** **a** **old** **boat** **stan** **'** **an** **'** **rot** **ruther'n** **sell** **it** **.**
一个 - 那就是 为什么 一个 - 让 一个 老的 船 斯坦 - 一个 - 腐烂 - 卖 它 .

这就是为什么有些人宁愿让旧船停在那里腐烂，也不愿把它卖掉。

- [kɔːz] [ɪts] ['hjuːmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [gets] [hɪm] .
**'** **Cause** **it's** **human** **and** **it** **kinder** **gets** **him** **.**
- 原因 它是 人类 和 它 幼儿园 获得 他 .

因为这是人之常情，对他来说也更仁慈。

[juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] . "
**You** **treat** **her** **as** **such** **,** **you** **boys** **.** **"**
你 对待 她 作为 这样的 , 你 男孩们 . "

你们这些男孩，竟然这样对待她。

" [haʊ] [dɪd] ['hæri] ['stæntən] [daɪ] ?
**"** **How** **did** **Harry** **Stanton** **die** **?**
" 如何 做过 哈里 斯坦顿 死 ?

哈里·斯坦顿是怎么死的?

" [tɒm] [ɑːskt] . -
**" Tom asked . 88**
" 汤姆 问 . -

汤姆问道。88

[ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl] ,
**The man , with a significant motion of his finger toward the lone figure of the girl ,**
这 男人 , 和 一个 重要的 运动 的 他的 手指 朝向 这 孤独 数字 的 这 女孩 ,

那人用手指着孤零零的女孩身影，做了一个意味深长的动作。

[druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
**drew nearer and the boys gathered about him .**
画 更近 和 这 男孩们 聚集 关于 他 .

他走近了，男孩们围拢在他身边。

" [ðə; ði][əʊld][dʒent]['dɪdn̩] - [tel] [jiː; ji] , [heɪ] ? "
**" The old gent didn ' tell ye , hey ? "**
" 这 老的 绅士 没 - 告诉 是的 , 嘿 ? "

“那位老先生没告诉你吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
**" Not a word . "**
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [həm] — [wel] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['səmət] - [juː; jʊ] [bɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [jʌŋ] [mæn] .
**" Hmmm — well , Harry was summat older'n you boys , he was gettin ' to be a reg'lar young man .**
" 嗯 — 出色地 , 哈里 曾是 总结 - 你 男孩们 , 他 曾是 获得 - 到 是 一个 reg'lar 年轻的 男人 .

“嗯——好吧，哈利比你们这些男孩年纪大一些，他已经是个普通的年轻人了。”

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪdn̩] - [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**Trouble with him was he didn ' know what he wanted .**
麻烦 和 他 曾是 他 没 - 知道 什么 他 通缉 .

他的问题在于他不知道自己想要什么。

[fɜːst] [ɒf] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] , - [en] - [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
**First off , he must have a horse , ' n ' then he must have a boat ,**
第一的 离开 , 他 必须 有 一个 马 , - n - 然后 他 必须 有 一个 船 ,

首先，他必须有一匹马；其次，他必须有一艘船。

[səʊ]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld][mæn] , [hiː; hi][gɒt] [hɪm] [ðɪs] [bəʊt] .
**so th ' old man , he got him this boat .**
所以 th - 老的 男人 , 他 得到 他 这 船 .

所以老头给他弄来了这艘船。

[hiːz] ['krʌsti] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld][mæn][ɪz] . "
**He's crusty , but he's all to the good , th ' old man is . "**
他是 硬皮的 , 但 他是 全部 到 这 好的 , th - 老的 男人 是 . "

他脾气有点古怪，但人很好，这老头子真是个好人。

" [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [piː] - [wiː] .
**" You bet your life he is , " said Pee - wee .**
" 你 赌注 你的 生活 他 是 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你肯定他就是，”皮威说道。

" [wel] , ['hæri] [æn; ən] - ['bentɪ] ['wɪlis] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['bentɪ] ,
**" Well , Harry an ' Benty Willis — you remember Benty ,**
" 出色地 , 哈里 一个 - 本蒂 威利斯 — 你 记住 本蒂 ,

“嗯，哈里和本蒂·威利斯——你还记得本蒂吗，

[bɪl] — [hɪm] [æn; ən] - ['bentɪ] ['wɪlis] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪmf] — [ðæts] [ðɪs] [hɪə(r)] ['veri] [bəʊt] .
**Bill — him an ' Benty Willis was out in the Nymph — that's this here very boat .**
账单 — 他 一个 - 本蒂 威利斯 曾是 出去 在 这 仙女 — 那就是 这 这里 非常 船 .

比尔——他和本蒂·威利斯当时在“仙女号”上——就是这艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ɜː(r)] ['æŋkəd] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɒf] - [hɪl] ,
**They had ' er anchored up a ways here , right off Cerry's Hill ,**
他们 有 - 呃 锚定 向上 一个 方式 这里 , 正确的 离开 - 爬坡道 ,

他们把船停泊在离这里不远的地方，就在塞里山附近。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] ['flɑpɪn] - - [raʊnd] — [sʌm; səm] [sed] ['fɪʃɪn] - . "
**an ' they was out in the skiff floppin ' ' round — some said fishin ' . "**
一个 - 他们 曾是 出去 在 这 小艇 翻滚 - - 圆形的 — 一些 说 钓鱼 - . "

他们划着小船到处乱晃——有人说是在钓鱼。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['bɒbɪn] - [fɜː] [iːlz] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
**" They was bobbin ' fer eels , that's wot they was doin ' , " said the other man .**
" 他们 曾是 线轴 - fer 鳗鱼 , 那就是 什么 他们 曾是 做 - , " 说 这 其他 男人 .

“他们当时在钓鳗鱼，就是在做这个，”另一个人说。

" [wel] , - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] - [en] -
**" Well , wotever they was doin ' it was night ' n '**
" 出色地 , - 他们 曾是 做 - 它 曾是 夜晚 - n -

“嗯，不管他们在做什么，那都是晚上……”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] .
**thar was a storm .**
那里 曾是 一个 风暴 .

当时正值暴风雨时期。

[æn; ən] - [ðæts] ['evri] ['blumin] - [θɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] - ['evə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt]
**An ' that's every bloomin ' thing me or you or anybody else'll ever know about**
一个 - 那就是 每一个 盛开 - 事物 我 或者 你 或者 任何人 - 曾经 知道 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

这就是我、你以及任何其他人所能知道的关于这件事的一切。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] - - [ʌp] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ['fɜː] [hɪz; ɪz] [nets] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði]
**The next day Croby Risbeck up here was out fer his nets an ' he come on the**
这 下一个 天 - - 向上 这里 曾是 出去 fer 他的 网 一个 - 他 来 在 这
[skɪf] [swɒmpt] ,
**skiff swamped ,**
小艇 淹没 ,

第二天，克罗比·里斯贝克在这里捕鱼时，他的小船进水了。

over89
**over89**
over89

89岁以上

[ðeə(r)] [ɔfn] [ðæt] [pɔɪnt] .
**there off'n that point .**
那里 奥夫 那 观点 .

从那里开始。

[æn; ən] - [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bentɪ] ['wɪlis] . "

| An | ' | near | it | was | Benty | Willis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 靠近 | 它 | 曾是 | 本蒂 | 威利斯 | . | " |

本蒂·威利斯就在附近。

" ['draʊnd] ? " [ɑːskt] [rɔi] .

| " | Drowned | ? | " | asked | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 溺水 | ? | " | 问 | 罗伊 | . |

“溺水了吗？”罗伊问道。

" ['draʊndɪd] .

| " | Drownded | . |
|---|---|---|
| " | 溺水 | . |

“溺水。”

[hiː; hi][mʌst; məst][əʊ] - [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfləʊt] [baɪ] [klɪŋgɪn] - [tiː] - [ðə; ði] [skɪf] ,

| He | must | o | ' | tried | to | keep | afloat | by | clingin | ' | t | ' | the | skiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | o | - | 尝试 | 到 | 保持 | 漂浮 | 经过 | 黏着 | - | t | - | 这 | 小艇 | , |

他一定尽力抓住小船不让它沉下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] [æn; ən] - ['wʊdn] - [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [əˈfləʊt] .

| but | she | was | down | to | her | gunnel | an | ' | wouldn | ' | keep | a | cat | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 向下 | 到 | 她 | 舷缘 | 一个 | - | 会 | - | 保持 | 一个 | 猫 | 漂浮 | . |

但她已经搁浅到船舷，连只猫都救不活了。

[hiː; hi] [mait] [əʊ] - [kep] - [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [spel] [klɪŋgɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| He | might | o | ' | kep | ' | his | head | out | o | ' | water | a | spell | clingin | ' | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | o | - | 保持 | - | 他的 | 头 | 出去 | o | - | 水 | 一个 | 拼写 | 黏着 | - | 到 | 它 | . |

他或许能靠着水面勉强保持头部露出水面一段时间。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

| All | I | know | is | he | was | drownded | when | he | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 他 | 曾是 | 溺水 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 成立 | . |

我只知道他被发现时已经溺水身亡了。

- [bɪ'kʌm] [əʊ] - [ðæt] [skɪf] , [bɪl] ? "

| Wotever | become | o | ' | that | skiff | , | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 变得 | o | - | 那 | 小艇 | , | 账单 | ? | " |

比尔，那艘小艇后来怎么样了？

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [sʌn] ?

| " | And | what | about | Mr | . | Stanton's | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 先生 | . | 斯坦顿的 | 儿子 | ? |

“那么斯坦顿先生的儿子呢？”

" [rɔi] [ɑːskt] .

| " | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt][hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [θrəʊn] [ɒf] [æn; ən] -

| " | Well | , | they | got | his | hat | an | ' | his | coat | that | he | must | a | ' | thrown | off | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 得到 | 他的 | 帽子 | 一个 | - | 他的 | 外套 | 那 | 他 | 必须 | 一个 | - | 抛掷 | 离开 | 一个 | - |

[ðæts] [ɔːl] .

| that's | all | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | . |

“嗯，他们找到了他的帽子和他肯定是脱下来的外套，仅此而已。”

['ti 'eɪtʃ] - [əʊld][mæn] - [ʌd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'gen] .

| Th | ' | old | man | ' | ud | never | look | at | the | launch | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 老的 | 男人 | - | ud | 绝不 | 看 | 在 | 这 | 发射 | 再次 | . |

老人再也不会看一眼那艘飞船了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] - - [taɪd] [ʌp] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

| He | had | her | brought | over'n | ' | tied | up | right | about | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 她 | 带来 | - | - | 系 | 向上 | 正确的 | 关于 | 这里 | , |

他让人把她带过来，绑在了这附近。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [flʌdz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd]

| an | ' | there | she | stood | till | the | floods | carried | her | up | over | this | here | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 她 | 站立 | 直到 | 这 | 洪水 | 携带 | 她 | 向上 | 超过 | 这 | 这里 | 路 | 和 |

[sɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] . "

| sot | her | down | in | the | marsh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽 | . | " |

她就那样站着，直到洪水把她冲过这条路，把她冲进沼泽地里。

" [dɪd] [ðə; ði] [skɪf] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| " | Did | the | skiff | belong | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 小艇 | 属于 | 和 | 她 | ? |

“这艘小艇是她的吗？”

" [rɔi] [ɑːskt] .

| " | Roy | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 问 | . |

罗伊问道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; ['ɔːlweɪz] [tægɪn] - [ɒn] [bɪ'haɪnd] . "

| " | Sure | enough | ; | always | taggin | ' | on | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | ; | 总是 | 标签 | - | 在 | 在后面 | . | " |

“果然不出所料，总是跟在后面。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | How | did | they | think | it | happened | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他们 | 思考 | 它 | 发生 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“他们认为事情是怎么发生的？”汤姆问道。

" [wɔːl] , ['fɜː] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [æn; ən] - [ðeɪ] [meɪ] [ˌjuː 'viː] [dʒest] [gɒt] [swɒmpt] .

| " | Wall | , | fer | one | thing | , | it | was | a | rough | night | an | ' | they | may | uv | jest | got | swamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | fer | 一 | 事物 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 夜晚 | 一个 | - | 他们 | 可能 | 紫外线 | 笑话 | 得到 | 淹没 | . |

“沃尔，首先，昨晚情况很糟糕，他们可能只是被淹没了。”

[bʌt; bət] [ə'gɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['hæri] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɔːtə(r)] - [ræt] .

| But | agin | , | it's | a | fact | that | Harry | knew | how | to | swim | ; | he | was | a | reg'lar | water | - | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | , | 它是 | 一个 | 事实 | 那 | 哈里 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | reg'lar | 水 | - | 鼠 | . |

但哈利会游泳是事实；他是个十足的水手。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] .

| Now | , | what | I | think | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 我 | 思考 | 是 | 这 | . |

现在，我的想法是这样的。

['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] [θɪŋ] - [tiː] - [diː] [prɪ'vent] [ðæt] [læd] ['gɛtɪn] - - [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [kɪld] — [nɒt] ['draʊnd] , [bʌt; bət] [kɪld] . " -

| Th | ' | only | thing | ' | t | ' | d | prevent | that | lad | gettin | ' | ashore'd | - | - | be | his | gettin | ' | killed | — | not | drowned | , | but | killed | . | " | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 仅有的 | 事物 | - | t | - | d | 防止 | 那 | 小伙子 | 获得 | - | - | - | - | 是 | 他的 | 获得 | - | 被杀 | — | 不是 | 溺水 | , | 但 | 被杀 | . | " | - |

唯一能阻止那小子上岸的，就是他被杀——不是淹死，而是被杀。90

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ ˈməːdə ] ?
**" You don't mean murdered ?**
" 你 不 意思是 被谋杀 ?

“你指的不是谋杀吧？”

" [tɒm] [ɑːskt] .
**" Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [naɪt] [bəʊt] ,
**" Well , if they was swamped by the big night boat ,**
" 出色地 , 如果 他们 曾是 淹没 经过 这 大的 夜晚 船 ,

“嗯，如果他们被那艘大型夜船淹没了，

[æn; ən] - [hiː; hi][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jiːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)]
**an ' he got mixed up with the paddle wheel , I don't know if ye'd call it murder**
一个 - 他 得到 混合 向上 和 这 桨 车轮 , 我 不 知道 如果 你们 称呼 它 谋杀
,
**,**
,

他跟桨轮缠在了一起，我不知道你们会不会称之为谋杀。

[bʌt; bət]['itəd][biː; bi] ['kɪlɪn] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
**but it'd be killin ' , sure enough .**
但 它会 是 杀戮 - , 当然 足够的 .

但那肯定会要了你的命。

['liːstweɪz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɒpt] [ʌp] .
**Leastways , they never got him , an ' it's my belief he was chopped up .**
至少 , 他们 绝不 得到 他 , 一个 - 它是 我的 信仰 他 曾是 切碎 向上 .

至少他们没抓到他，而且我相信他被肢解了。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fˈɜː][ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] ,
**Take a tip from me , you boys , an ' look out fer the night boat ,**
拿 一个 提示 从 我 , 你 男孩们 , 一个 - 看 出去 fer 这 夜晚 船 ,

听我的，伙计们，小心夜航的船只。

- [kɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tiː] - [lʊk] [aʊt] [fˈɜː][juː; jʊ] .
**' cause the night boat ain't a - goin ' t ' look out fer you .**
- 原因 这 夜晚 船 不是 一个 - 去 - t - 看 出去 fer 你 .

因为夜航的船不会为你留意。

" [ðə; ði][gɜːl] , ['strəʊlɪŋ] [bæk] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt]
**" The girl , strolling back , put an end to their talk , but it was clear that**
" 这 女孩 , 漫步 后退 , 放 一个 结尾 到 他们的 讲话 , 但 它 曾是 清除 那
[ʃiː; ʃi] ,
**she ,**
她 ,

“女孩踱步回来，结束了他们的谈话，但很明显，她……”

[tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
**too , must have been thinking of that fatal night ,**
也 , 必须 有 到过 思维 的 那 致命的 夜晚 ,

她也一定在想着那个致命的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [vɪ'veɪʃəs] .
**for her eyes were red and she seemed less vivacious .**
为了 她 眼睛 是 红色的 和 她 似乎 较少的 活泼 .

因为她双眼通红，看起来也不像以前那么精神了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æksɪdənts][ɒn]

| " | You | must | be | careful | , | " | said | she | , | " | there | are | a | good | many | accidents | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 小心 | , | " | 说 | 她 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 事故 | 在 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

“你一定要小心，”她说，“河上经常发生事故。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][duː; də] [mʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| My | father | told | me | to | tell | you | you'd | better | not | do | much | traveling | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 你会 | 更好的 | 不是 | 做 | 很多 | 旅行 | 在 | 夜晚 | . |

我父亲让我转告你，你最好不要在晚上到处奔波。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| I | want | to | see | you | on | board | , | and | then | I | must | go | home | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 在 | 木板 | , | 和 | 然后 | 我 | 必须 | 去 | 家 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我希望看到你登机，然后我就必须回家了，”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [rɔi] ,

| She | held | out | her | hand | and | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 罗伊 | , |

她伸出手，罗伊，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] , [ grɑːsp, græsp ]

| who | was | in | this | instance | best | suited | to | speak | for | the | three | , | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 实例 | 最好的 | 适合 | 到 | 说话 | 为了 | 这 | 三 | , | 抓住 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

在这种情况下，最适合代表这三人发言的人抓住了这个机会。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There's | no | use | trying | to | thank | you | and | your | father | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | , | " | 他 | 说 | . |

“感谢你和你的父亲是没用的，”他说。

" [ɪf] [jʊd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| " | If | you'd | given | us | some | little | thing | we | could | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 给定 | 我们 | 一些 | 小的 | 事物 | 我们 | 可以 | 感谢 | 你 | , |

“如果你能给我们一些小礼物，我们就可以向你道谢了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

| but | it | seems | silly | to | say | just | the | same | thing | when | we | have | a | thing | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 愚蠢的 | 到 | 说 | 只是 | 这 | 相同的 | 事物 | 什么时候 | 我们 | 有 | 一个 | 事物 | 喜欢 |

[ðɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| this | given | to | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 给定 | 到 | 我们 | , |

但是，当我们拥有这样一件馈赠之物时，再说同样的话似乎就显得很愚蠢了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] go91

| and | yet | it | seems | worse | for | us | to | go91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 似乎 | 更糟 | 为了 | 我们 | 到 | go91 |

然而，对我们来说，去91似乎更糟糕。

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| away | without | saying | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

一声不吭地走了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

| I | guess | you | know | what | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | . | " |

我想你应该明白我的意思。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [swɪm] ? "

| " | You | must | promise | to | be | careful | — | can | you | all | swim | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 承诺 | 到 | 是 | 小心 | — | 能 | 你 | 全部 | 游泳 | ? | " |

你们一定要保证小心——你们都会游泳吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] , " [lɑːft] [rɔi] .

| " | We | are | scouts | , | " | laughed | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 侦察兵 | , | " | 笑了 | 罗伊 | . |

“我们是童子军,”罗伊笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . "

| " | And | that | means | you | can | do | anything | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 方法 | 你 | 能 | 做 | 任何事物 | , | 我 | 认为 | . | " |

“那岂不是说你可以做任何事吗? ”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , " [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | No | , | not | that | , | " | Roy | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 那 | , | " | 罗伊 | 回答 | , |

“不，不是那样的,”罗伊回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

| " | but | we | do | want | to | tell | you | how | much | we | thank | you | — | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 做 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 我们 | 感谢 | 你 | — | 你 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

| your | father | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | . | " |

“但我们真的想告诉你们，我们多么感谢你们——感谢你和你的父亲。”

" [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [piː] - [wiː] .

| " | Especially | you | , | " | put | in | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤其 | 你 | , | " | 放 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“尤其是你,”皮威说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'glisən ] .

| She | smiled | , | a | pretty | wistful | smile | , | and | her | eyes | glistened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | , | 一个 | 漂亮的 | 怅惘 | 微笑 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

她笑了，那是一种美丽而略带忧伤的微笑，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][gɒt][maɪ][bɜːd] [bæk] .

| " | You | did | more | for | me | , | " | she | said | , | " | you | got | my | bird | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 更多的 | 为了 | 我 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 得到 | 我的 | 鸟 | 后退 | . |

“你帮了我更多,”她说，“你把我的鸟找回来了。”

[ai][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɜːd][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bəʊt] .

| I | care | more | for | that | bird | than | I | could | ever | care | for | any | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关心 | 更多的 | 为了 | 那 | 鸟 | 比 | 我 | 可以 | 曾经 | 关心 | 为了 | 任何 | 船 | . |

我对那只鸟的喜爱远胜过对任何船只的喜爱。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kɒstə] ['riːkə] .

| My | brother | brought | it | to | me | from | Costa | Rica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 带来 | 它 | 到 | 我 | 从 | 科斯塔 | 里卡 | . |

我哥哥从哥斯达黎加带给我的。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

| " | She | stepped | back | to | the | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步 | 后退 | 到 | 这 | 汽车 | . |

她退回到汽车旁。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| The | chauffeur | was | already | in | his | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 曾是 | 已经 | 在 | 他的 | 地方 | , |

司机已经就位了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [plæŋks]

| and | the | two | men | were | coiling | up | their | ropes | and | piling | the | heavy | planks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 卷绕 | 向上 | 他们的 | 绳索 | 和 | 桩 | 这 | 重的 | 木板 |

[ænd; ənd] ['roʊlərz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [trʌk] .

| and | rollers | on | board | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚筒 | 在 | 木板 | 这 | 卡车 | . |

两人正在收起绳索，并将沉重的木板和滚轮堆放在卡车上。

[ðə; ði] ['freʃli] ['peɪntɪd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | freshly | painted | boat | was | growing | dim | in | the | gathering | darkness | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 绘 | 船 | 曾是 | 生长 | 暗淡 | 在 | 这 | 采集 | 黑暗 | 和 | 这 |

['lɔːdli] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː] [greɪ] [ə'gen] .

| lordly | hills | across | the | river | were | paling | into | gray | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊贵的 | 丘陵 | 穿过 | 这 | 河 | 是 | 苍白 | 进入 | 灰色的 | 再次 | . |

那艘刚粉刷一新的船在渐浓的夜色中渐渐黯淡下来，河对岸巍峨的山峦也再次变成了灰色。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [diːp] ,

| As | the | little | group | paused | , | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 团体 | 暂停 | , | 一个 | 深的 | , |

小组停顿片刻后，一阵深沉的……

[mə'ləʊdiəs] ['wɪs(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt]

| melodious | whistle | re | - | echoed | from | the | towering | heights | and | the | great | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悦耳动听 | 哨 | 关于 | - | 回声 | 从 | 这 | 参天 | 高度 | 和 | 这 | 伟大的 | 夜晚 |

[bəʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| boat | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

悠扬的汽笛声从高耸的山巅回荡，巨大的夜船出现在眼前。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ə'lɒft] , ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ˌmɪd'striːm] .

| her | lights | aloft | , | plowing | up | midstream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灯 | 高空 | , | 耕作 | 向上 | 中游 | . |

她高举着灯，逆流而上。



[gʊd] [tɜːn] [bɒbd] ['hʌmbli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] ['dʒaɪənt] [pɑːst] .

| Good | Turn | bobbed | humbly | like | a | good | subject | as | the | mighty | white | giant | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 转动 | 波波德 | 谦卑地 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 主题 | 作为 | 这 | 强大的 | 白色的 | 巨大的 | 通过了 | . |

当巨大的白色巨人经过时，古德·特恩像一个温顺的臣民一样谦卑地上下摆动。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmə(r)] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

| The | girl | watched | the | big | steamer | wistfully | and | for | a | moment | no | one | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 观看 | 这 | 大的 | 汽船 | 怅然地 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 不 | 一 | 辐 | . |

女孩怅然地望着那艘大轮船，一时之间，没有人说话。

" [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [fɒnd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ?

| " | Was | your | brother | — | fond | of | traveling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 你的 | 兄弟 | — | 喜爱 | 的 | 旅行 | ? |

你哥哥喜欢旅行吗?

" [rɔi] ['ventʃəd] .

| " | Roy | ventured | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 冒险 | . |

罗伊试探着说。

" [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | Yes | , | he | was | crazy | for | it | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 为了 | 它 | , | " | 她 | 回答 | , |

“是的，他对此着迷了，”她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ][bɜːd] [bæk] — [juː; jʊ][kænt][duː; də]

| " | and | you | can't | bring | him | back | as | you | brought | my | bird | back | — | you | can't | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不能 | 带来 | 他 | 后退 | 作为 | 你 | 带来 | 我的 | 鸟 | 后退 | — | 你 | 不能 | 做 |

['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| everything | after | all | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 后 | 全部 | . |

“你不可能像带回我的鸟一样把他带回来——毕竟，你不可能做到所有事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [sleɪd] [huː] [spəʊk] [naʊ] .

| " | It | was | Tom | Slade | who | spoke | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 汤姆 | 斯莱德 | WHO | 辐 | 现在 | . |

现在发言的是汤姆·斯莱德。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][traɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | We | couldn't | do | any | more | than | try | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 任何 | 更多的 | 比 | 尝试 | , | " | 说 | 他 | . |

“我们只能尽力而为了，”他说。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [dʌl] , ['hevi] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [rɔi] ,

| He | spoke | in | that | dull | , | heavy | manner | , | and | it | annoyed | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 那 | 乏味的 | , | 重的 | 方式 | , | 和 | 它 | 恼怒 | 罗伊 | , |

他说话的语气沉闷乏味，这让罗伊很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [bɪ'riːvmənt] .

| for | it | seemed | as | if | he | were | making | fun | of | the | girl's | bereavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 这 | 女孩们 | 丧亲之痛 | . |

因为他似乎在嘲笑女孩的丧亲之痛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]

| Perhaps | it | seemed | the | same | to | her | , | for | she | turned | the | subject | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 似乎 | 这 | 相同的 | 到 | 她 | , | 为了 | 她 | 转向 | 这 | 主题 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

或许她也这么认为，因为她立刻转移了话题。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | going | to | sit | here | until | you | are | in | the | boat | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 这里 | 直到 | 你 | 是 | 在 | 这 | 船 | , | " | 她 | 说 | . |

“我会一直坐在这里，直到你上船为止，”她说。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| They | pulled | the | Good | Turn | as | near | the | shore | as | they | could | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 这 | 好的 | 转动 | 作为 | 靠近 | 这 | 支撑 | 作为 | 他们 | 可以 | 带来 | 她 |

[wɪ'ðaʊt] ['graʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

| without | grounding | for | the | tide | was | running | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接地 | 为了 | 这 | 潮 | 曾是 | 跑步 | 出去 | , |

由于潮水正在退去，他们尽可能地将“好转号”拖到离岸边近的地方，但又不能让它搁浅。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ə'bɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| and | Pee | - | wee | held | her | with | the | rope | while | the | others | went | aboard | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 握住 | 她 | 和 | 这 | 绳索 | 尽管 | 这 | 其他的 | 去 | 船上 | 超过 | 一个 |

[plæŋk][leɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| plank | laid | from | the | shore | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 铺设 | 从 | 这 | 支撑 | 到 | 这 | 甲板 | . |

皮威用绳子拉着她，其他人则沿着从岸边铺到甲板上的木板上了船。

[ðen] [piː] - [wiː] [ˈfɒləʊd] , [ˈhʌrɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)]

| Then | Pee | - | wee | followed | , | hurrying | , | for | there | was | nothing | to | hold | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撒尿 | - | 哇 | 随后 | , | 匆忙 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 抓住 | 她 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

然后皮威也跟着匆匆跑了过去，因为现在没有什么东西能阻止她了。

[ðeɪ] [ ˈklæmbə ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] , [rɔi] waving93

| They | clambered | up | on | the | cabin | , | Roy | waving93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀爬 | 向上 | 在 | 这 | 舱 | , | 罗伊 | waving93 |

他们爬上了小屋，罗伊挥手致意93

[ðə; ðɪ] [ˈneɪv(ə)l] [flæg] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈpenənt] , [waɪl] [tɒm] [kɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkə(r)] ,

| the | naval | flag | , | and | Pee | - | wee | the | name | pennant | , | while | Tom | cast | the | anchor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | 旗帜 | , | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 这 | 姓名 | 三角旗 | , | 尽管 | 汤姆 | 投掷 | 这 | 锚 | , |

海军旗，皮威挂着名字旗，而汤姆则抛下了锚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] .

| for | already | the | Good | Turn | was | drifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 好的 | 转动 | 曾是 | 漂流 | . |

因为善行已经开始偏离轨道了。

" [gʊd] - [baɪ] !

| " | Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! |

“再见！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

| " | they | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | . |

他们哭了。

" [gʊd] - [baɪ] !

| " | Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! |

“再见！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəʊ] [ˈstɑːtɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

| " | she | called | back | , | waving | her | handkerchief | as | the | auto | started | , | " | and | good | luck | to | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 后退 | , | 挥手 | 她 | 手帕 | 作为 | 这 | 汽车 | 开始 | , | " | 和 | 好的 | 运气 | 到 | 你 | ! | " |

“她一边挥舞着手帕，一边在汽车启动时喊道：‘祝你好运！’”

" [wiːl; wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " [ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| " | We'll | try | to | do | a | good | turn | some | day | to | make | up | , | " | shouted | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 一些 | 天 | 到 | 制作 | 向上 | , | " | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

-

| 94 |
|---|
| - |

“我们以后一定会做好事来弥补的，”皮威喊道。94

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)ri]

| THE | MYSTERY |
|---|---|
| 这 | 神秘 |

谜团

" [wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [wei] ,
**" What I don't understand , " said Tom , in his dull way ,**
" 什么 我 不 理解 , " 说 汤姆 , 在 他的 乏味的 方式 ,

“我不明白的是，”汤姆用他那沉闷的语气说道。

" [ɪz] [haʊ] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɔː(r)] [kɪld] [ðæt] [naɪt] ,
**" is how if that fellow was drowned or killed that night ,**
" 是 如何 如果 那 同伴 曾是 溺水 或者 被杀 那 夜晚 ,

“如果那个人当晚溺水或被杀了呢？”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊt] [ə'gen] — [ðæts] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] . "
**he managed to get back to this boat again — that's what gets me . "**
他 管理 到 得到 后退 到 这 船 再次 — 那就是 什么 获得 我 . "

他居然又回到了这艘船上——这才是最让我惊讶的。

" [wɒt] ? " [sed] [rɔi] .
**" What ? " said Roy .**
" 什么 ? " 说 罗伊 .

“什么？”罗伊说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [piː] - [wiː] .
**" What are you talking about ? " chimed in Pee - wee .**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 齐声说道 在 撒尿 - 哇 .

“你们在说什么？”皮威插嘴道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] ['iːtɪŋ] [raɪs] [keɪks] ,
**They were sitting in the little cabin of the Good Turn eating rice cakes ,**
他们 是 坐着 在 这 小的 舱 的 这 好的 转动 吃 米 蛋糕 ,

他们坐在“善行号”的小木屋里吃米糕。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
**about an hour after the launching .**
关于 一个 小时 后 这 发射 .

发射后大约一小时。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] ['dʒentli] [æt; ət][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns]
**The boat rocked gently at its moorings , the stars glittered in the wide expanse**
这 船 摇滚 轻轻地 在 它是 系泊 , 这 明星 闪闪发光 在 这 宽的 广阔
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**of water ,**
的 水 ,

小船在泊位上轻轻摇晃，繁星在广阔的水面上闪烁。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kept] [ðem; ðəm] ['tʃɪəri] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ]
**the tiny lights in the neighboring village kept them cheery company as they**
这 微小的 灯 在 这 邻接 村庄 保留 他们 欢快的 公司 作为 他们
['tʃætɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**chatted there in the lonesome night with the hills frowning down upon them .**
聊天 那里 在 这 寂寞 夜晚 和 这 丘陵 皱眉 向下 之上 他们 .

在寂静的夜晚，邻村里微弱的灯光陪伴着他们聊天，远处的群山仿佛在俯视着他们，给他们带来了一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðɪs] ,
**It was very quiet and this ,**
它 曾是 非常 安静的 和 这 ,

这里非常安静，而且，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kəʊzi] [həʊm] , [kept] [ðem; ðəm] [ʌp]
**no less than the joyous sense of possession of this cosy home , kept them up**
不 较少的 比 这 欢乐 感觉 的 拥有 的 这 舒适 家 , 保留 他们 向上
,
**,**
,

正是对这温馨家园的归属感，让他们彻夜难眠。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['strenjuəs] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
**notwithstanding their strenuous two days of labor .**
虽然 他们的 费力的 二 天 的 劳动 .

尽管他们辛苦工作了两天。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [sed] [tɒm] .
**" Just what I said , " said Tom .**
" 只是 什么 我 说 , " 说 汤姆 .

“我刚才说的就是这个意思，”汤姆说道。

" [siː] [ðæt] board95
**" See that board95**
" 看 那 board95

“看看那个板95

[juː; jʊ] [fɪkst] [ðə; ðɪ][ɔɪl] [stəʊv] [ɒn] ?
**you fixed the oil stove on ?**
你 固定的 这 油 火炉 在 ?

你把油炉修好了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [skɪf] .
**I believe that was part of that skiff .**
我 相信 那 曾是 部分 的 那 小艇 .

我相信那是那艘小艇的一部分。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [en] - [waɪ] - [em] - [piː] - [eɪtʃ]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [peɪnt] .
**You can see the letters N - Y - M - P - H even under the paint .**
你 能 看 这 信件 N - 是 - M - P - H 甚至 在下面 这 画 .

即使在油漆下面也能看到“NYMPH”这几个字母。

[ðæt] [strɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
**That strip was in the boat all the time .**
那 条 曾是 在 这 船 全部 这 时间 .

那条纸带一直都在船上。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][hɪə(r)] ?
**How did it get here ?**
如何 做过 它 得到 这里 ?

它是怎么到这儿来的?

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .
**That's what I'd like to know .**
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

我也想知道。

" [rɔi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] " ['flɒpə(r)] " [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ['keəfəli] , [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] [piː] -
**" Roy laid down his " flopper " and examined the board carefully , the excited Pee -**
" 罗伊 铺设 向下 他的 " 翻车 " 和 检查 这 木板 小心 , 这 兴奋的 撒尿 -
[wiː] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm] .
**wee joining him .**
哇 加入 他 .

罗伊放下他的“冲浪板”，仔细地检查了冲浪板，兴奋的皮威也加入了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] ['plæŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt]
**It was evidently the upper strip of the side planking from a rowboat**
[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] ,
**and at one end ,**
和 在 一 结尾 ,

显然，这是一艘划艇侧板的上部木板，在一端，

['ʌndə(r)][ðə; ði][daɪ'luːtɪd][peɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪə(r)][juːst] ,
**under** **the** **diluted** **paint** **which** **they** **had** **here** **used** **,**
在下面 这 稀 画 哪个 他们 有 这里 用过的 ,

在他们使用的稀释颜料下面，

[kʊd; kəd][biː; bi]['dɪmli] [treɪst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
**could** **be** **dimly** **traced** **the** **former** **name** **of** **the** **launch** **.**
可以 是 依稀 追踪 这 以前的 姓名 的 这 发射 .

隐约可以辨认出该发射装置以前的名称。

" [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [nəʊ] - [ə'baʊt] - [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [rɔi] .
**"** **What** **-** **do** **-** **you** **-** **know** **-** **about** **-** **that** **?** **"** **ejaculated** **Roy** **.**
" 什么 - 做 - 你 - 知道 - 关于 - 那 ? " 射精 罗伊 .

“你对此了解多少？”罗伊脱口而出。

" [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mɪst(ə)ri] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
**"** **It's** **a** **regular** **mystery** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **;** **"** **that's** **one** **thing** **I** **like** **,** **a** **mystery** **.** **"**
" 它是 一个 常规的 神秘 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 那就是 一 事物 我 喜欢 , 一个 神秘 . "

“这真是一个谜，”皮威说；“我喜欢谜题。”

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['boʊts] [skɪf] , " [sed] [tɒm] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː] [θɪŋz] .
**"** **If** **that's** **a** **part** **of** **this** **boat's** **skiff** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **then** **it** **proves** **two** **things** **.**
" 如果 那就是 一个 部分 的 这 船的 小艇 , " 说 汤姆 , " 然后 它 证明 二 事物 .

“如果那是这艘船的小艇的一部分，”汤姆说，“那么就证明了两件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] — [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [plæŋk] [frɒm; frəm]
**It** **proves** **that** **the** **boat** **was** **damaged** **—** **no** **fellow** **could** **pull** **a** **plank** **from**
它 证明 那 这 船 曾是 损坏的 — 不 同伴 可以 拉 一个 板 从
[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ;
**it** **like** **that** **;**
它 喜欢 那 ;

这证明这艘船已经损坏——没有人能那样从船上扯下一块木板；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
**and** **it** **proves** **that** **that** **fellow** **came** **back** **to** **the** **launch** **.**
和 它 证明 那 那 同伴 来了 后退 到 这 发射 .

这证明那个人确实回到了发射现场。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [tuː] .
**It** **proves** **that** **he** **was** **injured** **,** **too** **.**
它 证明 那 他 曾是 受伤 , 也 .

这证明他也受伤了。

[ðæt] [mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] .
**That** **man** **said** **he** **could** **swim** **.**
那 男人 说 他 可以 游泳 .

那个人说他会游泳。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðɪs] [bɔːd] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɪm]
**Then** **why** **should** **he** **bring** **this** **board** **back** **with** **him** **unless** **it** **was** **to** **help** **him**
然后 为什么 应该 他 带来 这 木板 后退 和 他 除非 它 曾是 到 帮助 他
[kiːp] [ə'fləʊt] ? "
**keep** **afloat** **?** **"**
保持 漂浮 ? "

如果这块板子不是为了帮助他保持船身漂浮，那他为什么要把它带回来呢?

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] , " [sed] [rɔi] .
**"** **He** **wouldn't** **need** **to** **drag** **it** **aboard** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 他 不会 需要 到 拖 它 船上 , " 说 罗伊 .

“他不需要把它拖上船，”罗伊说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [pʊt] [ɪn] [piː] - [wiː] . -
" Now you spoil it all , " put in Pee - wee . 96
" 现在 你 剧透 它 全部 , " 放 在 撒尿 - 哇 . -

“你把一切都搞砸了，”皮威说道。96

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [tɒm] ,
" I don't know anything about that , " said Tom ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 汤姆 ,

“我对此一无所知，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔːd] [ˈdɪd(ə)nt] [drɪft] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn] [baɪ] [ɪtˈself] .
" but that board didn't drift back and climb in by itself .
" 但 那 木板 没有 漂移 后退 和 爬 在 经过 本身 .

但是那块板子并没有自行漂回并爬进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
It must have been here all the time .
它 必须 有 到过 这里 全部 这 时间 .

它肯定一直都在这里。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdraʊnd] — [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː]
I suppose the other fellow — the one they found drowned — might have got it
我 认为 这 其他 同伴 — 这 一 他们 成立 溺水 — 可能 有 得到 它
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我猜想另一个人——就是他们发现溺水的那个人——可能是在这里感染的。

[sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
some way , " he added .
一些 方式 , " 他 额外 .

“以某种方式，”他补充道。

" [nɒt] [ˈlaɪkli] , " [sed] [rɔi] .
" Not likely , " said Roy .
" 不是 可能 , " 说 罗伊 .

“不太可能，”罗伊说。

" [ɪf] [id] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ,
" If he'd managed to get back to the launch with the board ,
" 如果 他会 管理 到 得到 后退 到 这 发射 和 这 木板 ,

“如果他能带着董事会回到发射台，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] [əˈgen] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ˈdraʊnd] .
he wouldn't have jumped overboard again just to get drowned .
他 不会 有 跳了起来 落水 再次 只是 到 得到 溺水 .

他不会再跳进海里淹死的。

[id] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈbɔːd] .
He'd have managed to stay aboard .
他会 有 管理 到 停留 船上 .

他本来可以留在船上的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [rɔi] [drʌmd] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] [wɪð]
" There was silence for a few minutes while Roy drummed on the plank with
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 尽管 罗伊 鼓声 在 这 板 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt]
his fingers and Pee - wee could hardly repress his excitement at the thought
他的 手指 和 撒尿 - 哇 可以 几乎 抑 他的 激动 在 这 想法
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ədˈventʃə(r)] .
that they were on the track of a real adventure .
那 他们 是 在 这 追踪 的 一个 真实的 冒险 .

“罗伊用手指敲击着木板，沉默了几分钟，皮威想到他们即将踏上一段真正的冒险之旅，兴奋之情难以抑制。

[tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] " [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **Tom** | **Slade** | **had** | **"** | **gone** | **and** | **done** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 有 | " | 已消失 | 和 | 完毕 | 它 | 再次 | . |

汤姆·斯莱德又一次做到了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['stɒlɪd] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| **"** | **He** | **was** | **always** | **surprising** | **them** | **by** | **his** | **stolid** | **announcement** | **of** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 总是 | 奇怪 | 他们 | 经过 | 他的 | 沉稳 | 公告 | 的 | 一些 |

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [dɪ'lektəbl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| **discovery** | **which** | **opened** | **up** | **delectable** | **possibilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 哪个 | 打开 | 向上 | 美味的 | 可能性 | . |

“他总是以一种沉稳的方式宣布一些新发现，这总能让他们感到惊讶，因为这些发现开启了令人垂涎的可能性。”

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ( [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ɪg'zjuːbərəns] ) ,

| **And** | **smile** | **as** | **he** | **would** | **(** | **especially** | **in** | **view** | **of** | **Pee** | **-** | **wee's** | **exuberance** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 作为 | 他 | 会 | ( | 尤其 | 在 | 看法 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 热情洋溢 | ) | , |

他会像往常一样微笑（尤其是在看到皮威如此热情洋溢的时候），

[rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| **Roy** | **could** | **not** | **but** | **see** | **that** | **here** | **was** | **something** | **of** | **very** | **grave** | **significance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 可以 | 不是 | 但 | 看 | 那 | 这里 | 曾是 | 某物 | 的 | 非常 | 严重 | 意义 | . |

罗伊不禁意识到，这件事意义非常重大。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , " [ drɔːl ] [tɒm] ,

| **"** | **That's** | **what** | **I** | **meant** | **,** | **"** | **drawled** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 意思是 | , | " | 拖长音 | 汤姆 | , |

“我就是这个意思，”汤姆慢吞吞地说。

" [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] — [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| **"** | **when** | **I** | **told** | **her** | **that** | **we** | **could** | **try** | **—** | **to** | **find** | **her** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 我们 | 可以 | 尝试 | — | 到 | 寻找 | 她 | 兄弟 | . |

当我告诉她我们可以尝试——找到她的哥哥时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [bləʊ] .

| **"** | **This** | **was** | **a** | **knockout** | **blow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 昏死 | 吹 | . |

“这是致命一击。”

" [ðɪs] [trɪp] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [piː] - [wiː] ,

| **"** | **This** | **trip** | **of** | **ours** | **is** | **going** | **to** | **be** | **just** | **like** | **a** | **book** | **,** | **"** | **prophesied** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 的 | 我们的 | 是 | 去 | 到 | 是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 书 | , | " | 预言 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“我们这次旅行将会像一本书一样精彩，”皮威预言道。

[ɪk'saɪtɪdli] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — -

| **excitedly** | **;** | **"** | **there's** | **a** | **—** | **there's97** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋地 | ; | " | 有 | 一个 | — | - |

兴奋地说：“有——有97个。”

[ə; eɪ] — [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] ! "

| **a** | **—** | **long** | **lost** | **brother** | **,** | **and** | **—** | **and** | **—** | **a** | **deep** | **mystery** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 长的 | 丢失的 | 兄弟 | , | 和 | — | 和 | — | 一个 | 深的 | 神秘 | ! | " |

一个失散多年的兄弟，还有一个巨大的谜团！

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] .

| **"** | **Sure** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“当然，”罗伊说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [nems] ; [aɪl] [biː; bi] [rɔi] ['reskjuː] , [juː; jʊ][biː; bi] [piː] - [wiː]

| " | We'll | have | to | change | our | names | ; | I'll | be | Roy | Rescue | , | you | be | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 改变 | 我们的 | 姓名 | ; | 患病的 | 是 | 罗伊 | 救援 | , | 你 | 是 | 撒尿 | - | 哇 |

['pɪŋkərtn] ,

| Pinkerton | , |
|---|---|
| 平克顿 | , |

“我们得改名字了；我叫罗伊·雷斯库，你叫皮威·平克顿。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sluːθ] , [ænd; ənd] - [biː; bi] [tɒm] ['trʌstfʊl] .

| the | boy | sleuth | , | and | Tom'll | be | Tom | Trustful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 侦探 | , | 和 | - | 是 | 汤姆 | 值得信赖的 | . |

这位少年侦探，汤姆会是那个值得信赖的汤姆。

[wɒt] [d'juː] [seɪ] , [tɒm] ?

| What | d'you | say | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 说 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，你觉得怎么样?

" [tɒm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rɔɪz] ['dʒəʊkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

| " | Tom | made | no | answer | and | for | all | Roy's | joking | , | he | was | deeply | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 制成 | 不 | 回答 | 和 | 为了 | 全部 | 罗伊的 | 开玩笑 | , | 他 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | . |

“汤姆没有回答，尽管罗伊一直在开玩笑，但他其实很感兴趣。”

[laɪk] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluːz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| Like | most | important | clues | , | the | discovery | was | but | a | little | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 重要的 | 线索 | , | 这 | 发现 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 事物 | , |

和大多数重要线索一样，这项发现只是一件小事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['hæri] ['stæntən]

| yet | it | could | not | be | accounted | for | except | on | the | theory | that | Harry | Stanton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已记录 | 为了 | 除了 | 在 | 这 | 理论 | 那 | 哈里 | 斯坦顿 |

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| had | somehow | gotten | back | to | the | launch | after | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不知何故 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 发射 | 后 | 这 | 事故 | , |

然而，除了哈里·斯坦顿在事故发生后以某种方式返回发射台之外，无法对此做出解释。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] .

| whatever | the | accident | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 事故 | 曾是 | . |

无论事故是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒʌst] [ðæt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

| It | meant | just | that | — | nothing | less | and | nothing | more | ; | though | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 只是 | 那 | — | 没有什么 | 较少的 | 和 | 没有什么 | 更多的 | ; | 尽管 | , | 的确 | , |

它的意思就是这样——不多也不少；虽然，的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentli]

| it | did | mean | more | to | Pee | - | wee | and | as | he | slept | that | night | , | in | the | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 意思是 | 更多的 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 作为 | 他 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 轻轻地 |

['rɒkɪŋ] [bəʊt] ,

| rocking | boat | , |
|---|---|---|
| 摇滚 | 船 | , |

这对皮威来说意义非凡，那天晚上，当他睡在轻轻摇晃的小船上时，

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ vau ] [ə; eɪ] ['spləm] [vaʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stæntənz] ['dɔːtə(r)]

| he | dreamed | that | he | had | vowed | a | solemn | vow | to | Mr | . | Stanton's | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 那 | 他 | 有 | 发誓 | 一个 | 庄严 | 发誓 | 到 | 先生 | . | 斯坦顿的 | 女儿 |

[tuː; tə] " [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

| to | " | find | her | brother | or | perish | in | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 寻找 | 她 | 兄弟 | 或者 | 沦 | 在 | 这 | 试图 | . |

他梦见自己向斯坦顿先生的女儿发誓要“找到她的兄弟，否则就死在寻找她的过程中”。

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ tʃʌm ] ,

| " | He | carried | a | brace | of | pistols | , | and | sailing | forth | with | his | trusty | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 携带 | 一个 | 支撑 | 的 | 手枪 | , | 和 | 帆船 | 前进 | 和 | 他的 | 可靠 | 朋友们 | , |

他带着两把手枪，和他的几个忠实伙伴一起扬帆起航。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmædə'gæskə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] ['stæntən] [hæd; həd] [biːn]

| he | landed | in | the | island | of | Madagascar | , | to | which | Harry | Stanton | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 马达加斯加 | , | 到 | 哪个 | 哈里 | 斯坦顿 | 有 | 到过 |

['kærid] ,

| carried | , |
|---|---|
| 携带 | , |

他降落在马达加斯加岛上，哈里·斯坦顿也被带到了那里。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

| bound | hand | and | foot | , | in | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 手 | 和 | 脚 | , | 在 | 一个 | 飞机 | . |

手脚被绑着，在飞机上。

[ðə; ði] [θriː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

| The | three | , | undaunted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | , | 无所畏惧 | , |

三人毫不气馁，

[ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzi] [kræg] [weə(r)]

| then | built | a | Zeppelin | and | sailed | up | to | the | summit | of | a | dizzy | crag | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 建造 | 一个 | 齐柏林飞艇 | 和 | 航行 | 向上 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 晕眩的 | 岩 | 在哪里 |

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

| they | rescued | the | kidnapped | youth | and | on | reaching | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获救 | 这 | 被绑架 | 青年 | 和 | 在 | 到达 | 家 | , |

然后他们建造了一艘齐柏林飞艇，航行到一座陡峭的山峰顶，在那里救出了被绑架的青年，回到家后，

['mɪstə(r)] . ['stæntən] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [jɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] dollars98

| Mr | . | Stanton | gave | them | a | sea | - | going | yacht | and | a | million | dollars98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯坦顿 | 给予 | 他们 | 一个 | 海 | - | 去 | 游艇 | 和 | 一个 | 百万 | dollars98 |

斯坦顿先生送给他们一艘远洋游艇和一百万美元98

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] .

| each | for | pocket | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 为了 | 口袋 | 钱 | . |

每人一份零花钱。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [wɒz; wəz]

| When | he | awoke | from | this | thrilling | experience | he | found | that | the | Good | Turn | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 从 | 这 | 惊险 | 经验 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 好的 | 转动 | 曾是 |

['tʃʌgɪŋ] ['leʒəli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| chugging | leisurely | up | the | river | in | the | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛灌 | 悠闲 | 向上 | 这 | 河 | 在 | 这 | 广阔 | 日光 | . |

当他从这段惊险的经历中醒来时，他发现“好意号”正在光天化日之下悠闲地沿河而上。

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .

| The | boat | behaved | very | well | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 表现 | 非常 | 出色地 | , | 的确 | . |

这艘船的表现确实非常好。

[ʃiː; ʃi] [liːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] ,

| She | leaked | a | little | from | the | strain | of | launching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 泄露 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 拉紧 | 的 | 发射 | , |

她因为发射的压力而漏了一点水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌmpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

| but | the | engine | pumped | the | water | out | faster | than | it | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 引擎 | 泵 | 这 | 水 | 出去 | 快点 | 比 | 它 | 来了 | 在 | . |

但是发动机排出水的速度比进水的速度快。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ lɔl ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ,
**All day long they lolled in the cockpit or on the cabin roof ,**
全部 天 长的 他们 懒散地 在 这 座舱 或者 在 这 舱 屋顶 ,

他们整天懒洋洋地躺在驾驶舱里或机舱顶上，

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] .
**taking turns at the steering .**
采取 转弯 在 这 转向 .

轮流掌舵。

[rɔi] , [huː] [best] [ˌʌndə'stʊd] [gæs] ['endʒɪnz] , [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
**Roy , who best understood gas engines , attended to the motor ,**
罗伊 , WHO 最好的 理解 气体 发动机 , 参加 到 这 发动机 ,

罗伊最了解燃气发动机，他负责修理发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [pn] [haɪ] [spiːd] ,
**but it needed very little attention except that it missed on high speed ,**
但 它 需要 非常 小的 注意力 除了 那 它 错过 在 高的 速度 ,

但它几乎不需要任何维护，只是速度不够快。

[səʊ][hiː; hi] [ 'hjuːmə ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'æmbl ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] " - - [sʌmp] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]
**so he humored it and they ambled along at " sumpty - sump miles an hour**
所以 他 幽默 它 和 他们 漫步 沿着 在 " - - 底盘 英里 一个 小时
,
**,**
,

于是他顺着他的意思，两人以“每小时几英里”的速度悠闲地走着。

" [æz; əz] [rɔi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
**" as Roy said , " but what care we , " he added , " as long as she goes .**
" 作为 罗伊 说 , " 但 什么 关心 我们 , " 他 额外 , " 作为 长的 作为 她 去 .

正如罗伊所说，“但我们又何必在意呢，”他补充道，“只要她走了就行了。”

" [ðeɪ] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ fiʃ ] ,
**" They anchored for several hours in the middle of the day and fished ,**
" 他们 锚定 为了 一些 小时 在 这 中间 的 这 天 和 钓鱼 ,

“他们在正午时分抛锚停泊了几个小时，进行捕鱼活动。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [freʃ] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
**and had a mess of fresh perch for luncheon .**
和 有 一个 混乱 的 新鲜的 栖息 为了 午餐 .

午餐吃了一大堆新鲜鲈鱼。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['hæri] ['stæntən] [wɒz; wəz]
**Naturally , the topic of chief interest was the possibility that Harry Stanton was**
自然 , 这 话题 的 首席 兴趣 曾是 这 可能性 那 哈里 斯坦顿 曾是
['lɪvɪŋ] ,
**living ,**
活的 ,

当然，大家最关心的话题是哈里·斯坦顿是否还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [mʌtʃ] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
**but the clue which appeared to indicate that much suggested nothing further ,**
但 这 线索 哪个 出现 到 表明 那 很多 建议 没有什么 更远 ,

但那条看似指向这一点的线索，却并未提供更多信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
**and the question of why he did not return home ,**
和 这 问题 的 为什么 他 做过 不是 返回 家 ,

以及他为何没有回家的问题，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

| if | he | were | indeed | alive | was | a | puzzling | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 的确 | 活 | 曾是 | 一个 | 令人费解 | 一 | . |

他是否真的还活着，这令人费解。

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['kɒstə]['riːkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ]

| " | His | sister | said | he | had | been | to | Costa | Rica | , | and | was | fond | of | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姐姐 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 科斯塔 | 里卡 | , | 和 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 旅行 |

, " [sə'dʒestid] [tɒm] .

| , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“他姐姐说他去过哥斯达黎加，而且很喜欢旅行，”汤姆说。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['peərənts][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] home99

| " | Maybe | his | parents | objected | to | his | going | away | from | home99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他的 | 父母 | 反对 | 到 | 他的 | 去 | 离开 | 从 | home99 |

“也许他的父母反对他离家出走99

[səʊ][hiː; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][let]

| so | he | went | this | way | — | as | long | as | the | chance | came | to | him | — | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 这 | 方式 | — | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 机会 | 来了 | 到 | 他 | — | 和 | 让 |

[ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

| them | think | he | was | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 他 | 曾是 | 溺水 | . |

所以只要有机会，他就这么做，让他们以为他溺水了。

" [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Roy | , | sitting | on | the | cabin | roof | with | his | knees | drawn | up | , | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | , | 坐着 | 在 | 这 | 舱 | 屋顶 | 和 | 他的 | 膝盖 | 绘制 | 向上 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

罗伊蜷缩在小木屋的屋顶上，双膝紧握，摇了摇头。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

| " | Or | maybe | he | left | the | boat | again | and | tried | to | swim | to | shore | to | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 或许 | 他 | 左边 | 这 | 船 | 再次 | 和 | 尝试 | 到 | 游泳 | 到 | 支撑 | 到 | 去 | 家 |

,

| , |
|---|
| , |

“或者他可能再次离开船，试图游到岸边回家。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| and | didn't | make | it | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 制作 | 它 | , | " | 他 | 额外 | . |

“结果没成功，”他补充道。

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðeid] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "

| " | That's | possible | , | " | said | Tom | , | " | but | then | they'd | probably | have | found | his | body | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 可能的 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 但 | 然后 | 他们会 | 大概 | 有 | 成立 | 他的 | 身体 | . | " |

“这有可能，”汤姆说，“但那样的话，他们可能早就找到他的尸体了。”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ə'laɪv] , " [rɔi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

| " | We | aren't | sure | he's | alive | , | " | Roy | said | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不是 | 当然 | 他是 | 活 | , | " | 罗伊 | 说 | 深思熟虑 | , |

“我们不确定他是否还活着，”罗伊若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] [ded] . "

| " | but | it | means | a | whole | lot | not | to | be | sure | that | he's | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 方法 | 一个 | 所有的 | 很多 | 不是 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 他是 | 死的 | . | " |

“但不能确定他是否已经死亡，这意义重大。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [piː] -
" **Maybe** **he** **was** **made** **away** **with** **by** **someone** **who** **wanted** **the** **boat** **,** **"** **said** **Pee** **-**
" 或许 他 曾是 制成 离开 和 经过 某人 WHO 通缉 这 船 , " 说 撒尿 -
[wiː] .
**wee** **.**
哇 .

“也许他是被想要那艘船的人带走了，”皮威说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kɪld] [hɪm] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
**" Maybe a convict from the prison killed him — you never can tell .**
" 或许 一个 定罪 从 这 监狱 被杀 他 — 你 绝不 能 告诉 .

“也许是监狱里的某个囚犯杀了他——谁也说不准。”

- , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ʃʊə(r)] . "
**Jiminys , it's a mystery , sure . "**
- , 它是 一个 神秘 , 当然 . "

我的天哪，这确实是个谜。

" [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rɔi] .
**" You bet it is , " said Roy .**
" 你 赌注 它 是 , " 说 罗伊 .

“当然是这样，”罗伊说道。

" [ðə; ði] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] .
**" The plot grows thicker .**
" 这 阴谋 生长 较厚 .

剧情越来越复杂了。

[ɪf] [sɜː(r)] [gai] ['wɛðərbi] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'tektɪv] - — [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
**If Sir Guy Weatherby were only here , or Detective Darewell — or some of**
如果 先生 盖伊 韦瑟比 是 仅有的 这里 , 或者 侦探 - — 或者 一些 的
[ðəʊz] ['stɔːri] - [bʊk] [gɪŋk] [ðeɪ] — — "
**those story - book ginks they — — "**
那些 故事 - 书 杜松子酒 他们 — — "

如果盖伊·韦瑟比爵士在这里，或者达雷威尔侦探——或者那些故事书里的怪咖们——”

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][plæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪf] , " [sə'dʒestid] [piː] -
**" They probably wouldn't have noticed the plank from the skiff , " suggested Pee -**
" 他们 大概 不会 有 注意到 这 板 从 这 小艇 , " 建议 撒尿 -
[wiː] .
**wee .**
哇 .

“他们可能不会注意到小船上的木板，”皮威说道。

[rɔi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
**Roy laughed and then fell to thinking .**
罗伊 笑了 和 然后 跌倒 到 思维 .

罗伊笑了笑，然后陷入了沉思。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] !
**" Gee , it would be great if we could find him !**
" 吉 , 它 会 是 伟大的 如果 我们 可以 寻找 他 !

“哎呀，要是能找到他就好了！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['mætə(r)] [endid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
**And there the puzzling matter ended , for the time being ;**
和 那里 这 令人费解 事情 结束 , 为了 这 时间 存在 ;

这件令人困惑的事情暂时告一段落；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [wɪtʃ]

| but | the | Good | Turn | took | on | a | new | interest | because | of | the | mystery | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 转动 | 采取 | 在 | 一个 | 新的 | 兴趣 | 因为 | 的 | 这 | 神秘 | 和 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] was100

| it | was100 |
|---|---|
| 它 | was100 |

但“善行”因其神秘性而重新引起了人们的兴趣[100]。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['edɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð]

| associated | and | Pee | - | wee | was | continually | edifying | his | companions | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 持续 | 有益的 | 他的 | 同伴 | 和 |

['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['gruːsəm] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɔː(r)]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts]

| startling | and | often | grewsome | theories | as | to | the | fate | or | present | whereabouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 和 | 经常 | 生长 | 理论 | 作为 | 到 | 这 | 命运 | 或者 | 展示 | 下落 |

[ɒv; əv] ['hæri] ['stæntən] ,

| of | Harry | Stanton | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 哈里 | 斯坦顿 | , |

与皮威交往密切的人，不断地向他的同伴们灌输一些令人震惊甚至令人毛骨悚然的理论，这些理论都与哈里·斯坦顿的命运或目前的下落有关。

[ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʌz(ə)l]

| until | — | until | that | thing | happened | which | turned | all | their | thoughts | from | this | puzzle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | — | 直到 | 那 | 事物 | 发生 | 哪个 | 转向 | 全部 | 他们的 | 想法 | 从 | 这 | 谜 |

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [bæd] [tɜːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz][hæv; həv][ðə; ði] ['buːmərəŋ] ['kwɒləti]

| and | proved | that | bad | turns | as | well | as | good | ones | have | the | boomerang | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 那 | 坏的 | 转弯 | 作为 | 出色地 | 作为 | 好的 | 一个 | 有 | 这 | 回旋镖 | 质量 |

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .

| of | returning | upon | their | author | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 返回 | 之上 | 他们的 | 作者 | . |

直到——直到那件事发生，它改变了他们所有的思绪，使他们不再纠结于这个谜题，并证明坏事和好事一样，都有回旋镖的性质，会反过来伤害到自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] " [flɒp] " [æz; əz] [rɔi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | the | third | afternoon | of | their | cruise | , | or | their | " | flop | " | as | Roy | called | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第三 | 下午 | 的 | 他们的 | 巡航 | , | 或者 | 他们的 | " | 失败 | " | 作为 | 罗伊 | 称为 | 它 |

,

,

,

那是他们游轮之旅的第三个下午，或者用罗伊的话来说，是他们的“滑铁卢”之旅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ flɔp ] [ə'lɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ kruːz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz]

| for | they | had | flopped | along | rather | than | cruised | , | and | the | Good | Turn's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 失败 | 沿着 | 相当 | 比 | 巡航 | , | 和 | 这 | 好的 | 轮到 |

[kɔːs] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

| course | would | have | indicated | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 会 | 有 | 表明的 | , |

因为他们与其说是平稳航行，不如说是拖沓前行，而“好转号”的航程也表明了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] .

| as | he | remarked | , | a | fit | of | the | blind | staggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 评论 | , | 一个 | 合身 | 的 | 这 | 瞎的 | 踉跄 | . |

正如他所说，一阵盲人般的踉跄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪð] ;

| They | had | paused | to | fish | and | to | bathe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 暂停 | 到 | 鱼 | 和 | 到 | 洗澡 | ; |

他们停下来钓鱼和洗澡；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['ækwəpleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

| they | had | thrown | together | a | makeshift | aquaplane | from | the | pieces | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 抛掷 | 一起 | 一个 | 临时搭建 | 滑水板 | 从 | 这 | 件 | 的 | 一个 |

[əʊld] [fləʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

| old | float | which | they | had | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 漂浮 | 哪个 | 他们 | 有 | 成立 | , |

他们用找到的旧浮筒碎片拼凑了一艘简易水上飞机。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] ['geɪlɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

| and | had | ridden | gayly | upon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 骑 | 同性恋地 | 之上 | 它 | ; |

他兴高采烈地骑在上面;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['leʒəli] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet]

| and | their | course | had | been | so | leisurely | and | rambling | that | they | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 课程 | 有 | 到过 | 所以 | 悠闲 | 和 | 漫无边际 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 |

[ri:tʃt] [pəʊ'ki:psi] ,

| reached | Poughkeepsie | , |
|---|---|---|
| 达到 | 波基普西 | , |

他们的行程如此悠闲漫步，以至于他们还没有到达波基普西。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

| when | all | of | a | sudden | the | engine | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 引擎 | 停止 | . |

突然间，引擎熄火了。

[rɔi] [went] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:s] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

| Roy | went | through | the | usual | course | of | procedure | to | start | it | up | , | but | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 去 | 通过 | 这 | 通常 | 课程 | 的 | 程序 | 到 | 开始 | 它 | 向上 | , | 但 | 没有 |

[rɪ'zʌlt] .

| result | . |
|---|---|
| 结果 | . |

罗伊按照通常的步骤启动了它，但没有成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| There | was | not | a | kick | left | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 踢 | 左边 | 在 | 它 | . |

它已经没有力气了。

['saɪləntli] [hi:; hi] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði][kæp][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| Silently | he | unscrewed | the | cap | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他 | 拧开 | 这 | 帽 | 在 | 这 | 甲板 | , |

他默默地拧开了甲板上的盖子。

[pʊʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [draɪ] .

| pushed | a | stick | into | the | tank | and | lifted | it | out | — | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 一个 | 戳 | 进入 | 这 | 坦克 | 和 | 抬起 | 它 | 出去 | — | 干燥 | . |

将一根棍子插入水箱并取出——棍子是干的。

" [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , ['spləmli] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] .

| " | Boys | , | " | said | he | , | solemnly | , | " | there | is | not | a | drop | of | gasoline | in | the | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | " | 说 | 他 | , | 庄严地 | , | " | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 汽油 | 在 | 这 | 坦克 | . |

“孩子们，”他严肃地说，“油箱里一滴汽油都没有了。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [mʌst; məst] have101

| The | engine | must | have101 |
|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 必须 | have101 |

发动机必须有101

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] .

| used | it | all | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 它 | 全部 | 向上 | . |

全部用完了。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — — "

| **Probably** | **it** | **has** | **been** | **using** | **it** | **all** | **the** | **time** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 有 | 到过 | 使用 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | — | — | " |

可能它一直都在用——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| **"** | **You** | **make** | **me** | **sick** | **,** | **"** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制作 | 我 | 生病的 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你真让我恶心，”皮威说。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['endʒɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

| **"** | **I** | **have** | **known** | **engines** | **to** | **do** | **that** | **before** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已知 | 发动机 | 到 | 做 | 那 | 前 | . | " |

“我以前见过发动机出现这种情况。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['gæsəliːn] [ɪn] ['nuːˌbɜːrg] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [piː] - [wiː] .

| **"** | **Didn't** | **I** | **tell** | **you** | **to** | **get** | **gasoline** | **in** | **Newburgh** | **?** | **"** | **demanded** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 得到 | 汽油 | 在 | 纽堡 | ? | " | 要求 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我不是告诉过你去纽堡加油吗？”皮威质问道。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ;

| **"** | **You** | **did** | **,** | **Sir** | **Walter** | **,** | **and** | **would** | **that** | **we** | **had** | **taken** | **your** | **advice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | , | 先生 | 沃尔特 | , | 和 | 会 | 那 | 我们 | 有 | 已采取 | 你的 | 建议 | ; |

“沃尔特爵士，您确实做到了，我们真希望当初听从了您的建议；

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['gæsəliːn] [waɪl]

| **but** | **I** | **trusted** | **the** | **engine** | **and** | **it** | **has** | **evidently** | **been** | **using** | **the** | **gasoline** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可信 | 这 | 引擎 | 和 | 它 | 有 | 显然 | 到过 | 使用 | 这 | 汽油 | 尽管 |

['aʊə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] .

| **our** | **backs** | **were** | **turned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 背部 | 是 | 转向 | . |

但我相信发动机，显然在我们转身离开的时候，它一直在消耗汽油。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !

| **We** | **should** | **worry** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 担心 | ! |

我们应该担心!

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɒn] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| **You** | **don't** | **suppose** | **it** | **would** | **run** | **on** | **witch** | **hazel** | **,** | **do** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 它 | 会 | 跑步 | 在 | 巫婆 | 榛 | , | 做 | 你 | ? | " |

你不会认为它能用金缕梅水运行吧?

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] — — " [bɪ'gæn] [piː] - [wiː] .

| **"** | **Didn't** | **I** | **tell** | **—** | **—** | **"** | **began** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 告诉 | — | — | " | 开始 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我不是说过吗——”皮威开口道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'djuːs] [frend] ['wɔːltə] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , " [sed] [rɔi] .

| **"** | **If** | **we** | **could** | **only** | **reduce** | **friend** | **Walter** | **to** | **a** | **liquid** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 减少 | 朋友 | 沃尔特 | 到 | 一个 | 液体 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“如果我们能把朋友沃尔特变成液体就好了，”罗伊说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [raɪt] — [hiːz] [səʊ] [ɪk'spləʊsɪv] . "

| **"** | **I** | **think** | **we** | **could** | **get** | **started** | **all** | **right** | **—** | **he's** | **so** | **explosive** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可以 | 得到 | 开始 | 全部 | 正确的 | — | 他是 | 所以 | 爆炸物 | . | " |

“我觉得我们可以顺利开局——他爆发力太强了。”

" [braɪt] [bɔɪ] , " [sed] [tɒm] .

| **"** | **Bright** | **boy** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 男生 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“聪明的孩子，”汤姆说。

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['felə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [rɔi] .
**" Oh , I'm a regular feller , I am , " said Roy .**
" 哦 , 我是 一个 常规的 伙计 , 我 是 , " 说 罗伊 .

“哦，我只是个普通人，真的，”罗伊说道。

" [ai] [nju:] [ðæt] ['endʒɪn] [wʊd] [stɒp] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔ:(r)] ['gæsəli:n] — [ai][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'ti:]
**" I knew that engine would stop when there wasn't any more gasoline — I just felt it**
" 我 知道 那 引擎 会 停止 什么时候 那里 不是 任何 更多的 汽油 — 我 只是 毛毡 它
[ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
**in my bones .**
在 我的 骨头 .

“我知道汽油用完的时候发动机就会熄火——我凭直觉就知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][wi:; wi] !
**But what care we !**
但 什么 关心 我们 !

但我们何必在意呢！

- [əʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meri] [ ˌmaunti'niə ] ,
**' Oh , we are merry mountaineers ,**
- 哦 , 我们 是 欢乐 登山者 ,

“哦，我们是快乐的登山者，”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['kɑ:kɪŋ] [k'eəz] [ɔ:(r)] [fɪəz] —
**And have no carking cares or fears —**
和 有 不 停车 关心 或者 恐惧 —

而且没有任何烦心事或恐惧——

[ɔ:(r)] ['gæsəli:n] . -
**Or gasoline . '**
或者 汽油 . -

或者汽油。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:z] , [skaʊts] ! " -
**Get out the oars , scouts ! " 102**
得到 出去 这 桨 , 侦察兵 ! " -

童子军们，拿出桨来！“102

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:z] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [sək'si:dɪd]
**So they got out the oars and with the aid of these and a paddle succeeded**
所以 他们 得到 出去 这 桨 和 和 这 援助 的 这些 和 一个 桨 成功了
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɒt]
**in making the shore where they tied up to the dilapidated remnants of what**
在 制作 这 支撑 在哪里 他们 系 向上 到 这 破旧的 残余物 的 什么
[hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [fləʊt] .
**had once been a float .**
有 一次 到过 一个 漂浮 .

于是他们拿出船桨，借助船桨和一根桨，成功地划到了岸边，并将船系在了曾经是一个浮标的破败残骸上。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , " [sed] [tɒm] ,
**" There must be a village in the neighborhood , " said Tom ,**
" 那里 必须 是 一个 村庄 在 这 邻里 , " 说 汤姆 ,

“附近肯定有个村庄，”汤姆说。

" [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fləʊt] [hɪə(r)] . "
**" or there wouldn't be a float here . "**
" 或者 那里 不会 是 一个 漂浮 这里 . "

“否则这里就不会有浮标了。”

" ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] [sleɪd] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] [rɔi] .
**" Sherlock Holmes Slade is at it again , " said Roy .**
" 夏洛克 福尔摩斯 斯莱德 是 在 它 再次 , " 说 罗伊 .

“夏洛克·福尔摩斯·斯莱德又来了，”罗伊说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [rɔi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['geɪlɪ] .

| It | would | have | been | a | pretty | serious | accident | that | Roy | wouldn't | have | taken | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 严肃的 | 事故 | 那 | 罗伊 | 不会 | 有 | 已采取 | 同性恋地 | . |

这应该是一场非常严重的意外，罗伊不会对此表现得那么轻松愉快。

" [piː] - [wiː] ,

| " | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | , |

“皮威，

[jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [tə'mɑːsoʊ][ænd; ənd][ai][gəʊ][ɪn]

| you're | appointed | a | committee | to | look | after | the | boat | while | Tomasso | and | I | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 任命 | 一个 | 委员会 | 到 | 看 | 后 | 这 | 船 | 尽管 | 托马索 | 和 | 我 | 去 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] — [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

| search | of | adventure | — | and | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 冒险 | — | 和 | 汽油 | . |

你被任命了一个委员会来照看这艘船，而托马索和我则去寻找冒险——以及汽油。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊd] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊd] [ai][deə(r)]

| There | must | be | a | road | up | there | somewhere | and | if | there's | a | road | I | dare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 路 | 向上 | 那里 | 某处 | 和 | 如果 | 有 | 一个 | 路 | 我 | 敢 |

[seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| say | we | can | find | a | garage | — | maybe | even | a | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我们 | 能 | 寻找 | 一个 | 车库 | — | 或许 | 甚至 | 一个 | 村庄 | . |

那里肯定有条路，如果有路的话，我敢说我们能找到修车厂——甚至可能找到村庄。

[get] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [piː] - [wiː] ,

| Get | things | ready | for | supper | , | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 事物 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | , | 撒尿 | - | 哇 | , |

皮威，准备晚饭吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] ['ɒmlət] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

| and | when | we | get | back | I'll | make | a | Silver | Fox | omelet | for | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 患病的 | 制作 | 一个 | 银 | 狐狸 | 煎蛋卷 | 为了 | 好的 | 运气 | . |

等我们回去后，我会做一份银狐煎蛋卷，祈求好运。

" [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs]

| " | The | spot | where | they | had | made | a | landing | was | at | the | foot | of | precipitous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 降落 | 曾是 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 陡峭 |

[hɪlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ræn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .

| hills | between | which | and | the | shore | ran | the | railroad | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 之间 | 哪个 | 和 | 这 | 支撑 | 跑 | 这 | 铁路 | 轨道 | . |

“他们登陆的地点位于陡峭山丘的山脚下，铁路轨道就横穿山丘和海岸之间。

[tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [kænz] ,

| Tom | and | Roy | , | carrying | a | couple | of | gasoline | cans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 罗伊 | , | 携带 | 一个 | 夫妻 | 的 | 汽油 | 罐头 | , |

汤姆和罗伊扛着几个汽油桶，

['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] .

| started | along | a | road | which | led | around | the | lower | reaches | of | one | of | these | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 沿着 | 一个 | 路 | 哪个 | 引领 | 大约 | 这 | 降低 | 到达 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 丘陵 | . |

沿着一条绕着其中一座山丘低洼处延伸的道路出发。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| As | Pee | - | wee | stood | upon | the | cabin | watching | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 站立 | 之上 | 这 | 舱 | 观看 | 他们 | , |

皮威站在小木屋上看着他们

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kænz][wɜː(r); wə(r)] [ 'braitən ] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,

| the | swinging | cans | were | brightened | by | the | rays | of | the | declining | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摆 | 罐头 | 是 | 明亮 | 经过 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 下降 | 太阳 | , |

夕阳的余晖映照着摇曳的罐子，使其闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['greɪnɪs] [fel] upon103

| and | there | was | a | chill | in | the | air | as | the | familiar | grayness | fell | upon103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 寒意 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 这 | 熟悉的 | 灰色 | 跌倒 | upon103 |

空气中弥漫着一丝寒意，熟悉的灰蒙蒙的天空笼罩着103号。

[ðə; ði] ['haɪts] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]

| the | heights | , | bringing | to | the | boy | that | sense | of | loneliness | which | he | had | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | , | 带来 | 到 | 这 | 男生 | 那 | 感觉 | 的 | 孤独 | 哪个 | 他 | 有 | 毛毡 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

高处让男孩再次感受到他以前感受过的那种孤独感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriɪst] ['temprəmənt] , [wɒz; wəz] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]

| He | was | of | the | merriest | temperament | , | was | Pee | - | wee | , | and | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 这 | 最快乐的 | 气质 | , | 曾是 | 撒尿 | - | 哇 | , | 和 | , | 作为 | 他 |

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sed] ,

| had | often | said | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 说 | , |

他性情开朗，人称“皮威”，而且，正如他常说的那样，

[nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] " ['biːɪŋ] [ 'dʒɔli ] .

| not | averse | to | " | being | jollied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 反 | 到 | " | 存在 | 高兴的 | . |

不排斥“被取悦”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)]

| " | But | he | was | withal | very | sensitive | and | during | the | trip | he | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 此外 | 非常 | 敏感的 | 和 | 期间 | 这 | 旅行 | 他 | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [wʌns] ['fænsid] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| than | once | fancied | that | Tom | and | Roy | had | fallen | together | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一次 | 幻想 | 那 | 汤姆 | 和 | 罗伊 | 有 | 倒下 | 一起 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ɪk'skluːʒ(ə)n] ,

| exclusion | , |
|---|---|
| 排除 | , |

“但他其实非常敏感，在旅途中不止一次地幻想汤姆和罗伊走到了一起，而自己却被排除在外。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm] [naʊ]

| and | it | awakened | in | him | now |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 觉醒 | 在 | 他 | 现在 |

现在，它在他心中觉醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| and | then | a | feeling | that | he | was | the | odd | number | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 奇怪的 | 数字 | 的 | 这 | 派对 | . |

然后，他感到自己是聚会中的奇数。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| He | had | tried | to | ingratiate | himself | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 他们 | , |

他曾试图讨好他们，

[ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [jet]

| though | to | be | sure | no | particular | effort | was | needed | to | do | that | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 是 | 当然 | 不 | 特别的 | 努力 | 曾是 | 需要 | 到 | 做 | 那 | , | 然而 |

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] ,

| sometimes | he | saw | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 锯 | , |

虽然做这件事并不需要付出任何特别的努力，但有时他却看到，

[ɔː(r)] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] ,
**or fancied he saw ,**
或者 幻想 他 锯 ,

或者他以为自己看到了，

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪʧ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv]
**little things which made him feel that in important matters he was left out of**
小的 事物 哪个 制成 他 感觉 那 在 重要的 事情 他 曾是 左边 出去 的
[ə'kaʊnt] .
**account .**
帐户 .

一些小事让他觉得，在重要的事情上，他被排除在外。

[rɔi] [wʊd] [slæp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['taʊzl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
**Roy would slap him on the shoulder and tousle his hair ,**
罗伊 会 拍击 他 在 这 肩膀 和 蓬乱 他的 头发 ,

罗伊会拍拍他的肩膀，揉揉他的头发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [tɑːmz] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**but he would ask Tom's advice — and take it .**
但 他 会 问 汤姆的 建议 — 和 拿 它 .

但他会征求汤姆的意见——并且会采纳。

[pə'hæps] [rɔi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['bæntə(r)] [ænd; ənd] [ 'dʒɔli ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː]
**Perhaps Roy had allowed his propensity for banter and jollying to run too**
也许 罗伊 有 允许 他的 倾向 为了 闲聊 和 欢乐 到 跑步 也
[fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] .
**far in his treatment of Pee - wee .**
远的 在 他的 治疗 的 撒尿 - 哇 .

或许罗伊在对待皮威时，过于沉迷于开玩笑和嬉闹了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
**At all events ,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən]
**the younger boy had found himself a bit chagrined at times that their discussions**
这 年轻 男生 有 成立 他自己 一个 少量 懊恼地 在 时代 那 他们的 讨论
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['həʊlli] [θriː] - ['hændɪd] .
**had not been wholly three - handed .**
有 不是 到过 完全 三 - 递交 .

小男孩有时会感到有些懊恼，因为他们的讨论并非完全由他们三人参与。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['haɪkɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]
**And now , as he watched the others hiking off through the twilight , and**
和 现在 , 作为 他 观看 这 其他的 远足 离开 通过 这 暮 , 和
[hɜːd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
**heard their laughter ,**
听到 他们的 笑声 ,

现在，他看着其他人徒步穿过暮色，听着他们的笑声，

[hiː; hi][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " [kə'mɪti]
**he recalled that it was usually he who was appointed a " committee**
他 召回 那 它 曾是 通常 他 WHO 曾是 任命 一个 " 委员会
[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] . " -
**to stay and watch the boat . " 104**
到 停留 和 手表 这 船 . " -

他回忆说，通常是他被任命为“留守看守船只的委员会成员”。[104]

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

| This | is | not | a | pleasant | train | of | thought | when | you | are | standing | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 火车 | 的 | 想法 | 什么时候 | 你 | 是 | 常设 | 独自的 | 在 | 这 |

['bli:knəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

| bleakness | and | sadness | and | growing | chill | of | the | dying | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凄凉 | 和 | 悲伤 | 和 | 生长 | 寒意 | 的 | 这 | 垂死 | 天 | , |

当你独自一人站在暮色渐浓的凄凉、悲伤和寒意之中时，这种想法并不令人愉快。

[wɪð] [trə'mendəs] ['neɪtʃə(r)] [paɪld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

| with | tremendous | nature | piled | all | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 自然 | 堆积 | 全部 | 关于 | 你 | , |

周围环绕着壮丽的自然景观，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .

| and | watching | your | two | companions | as | they | disappear | along | a | lonely | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 你的 | 二 | 同伴 | 作为 | 他们 | 消失 | 沿着 | 一个 | 孤独 | 路 | . |

看着你的两个同伴消失在一条寂静的道路上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:d] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wen] [rɔi] ,

| But | the | mood | was | upon | him | and | it | did | not | cheer | him | when | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情绪 | 曾是 | 之上 | 他 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 欢呼 | 他 | 什么时候 | 罗伊 | , |

但他当时心情很差，罗伊的出现并没有让他高兴起来。

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [kɔ:ld] ,

| turning | and | making | a | megaphone | of | his | hands | , | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 制作 | 一个 | 扩音器 | 的 | 他的 | 双手 | , | 称为 | , |

他转过身，双手比作扩音器，喊道：

" [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [doʊnt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] , [pi:] - [wi:] !

| " | Look | out | and | don't | fall | into | the | gas | tank | , | Pee | - | wee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 和 | 不 | 落下 | 进入 | 这 | 气体 | 坦克 | , | 撒尿 | - | 哇 | ! |

“小心点，别掉进油箱里，皮威！”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [baɪ] ['gæsəli:n] [æt; ət] ['nu:ˌbɜ:rg] ,

| " | He | had | reminded | them | that | they | had | better | buy | gasoline | at | Newburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 提醒 | 他们 | 那 | 他们 | 有 | 更好的 | 买 | 汽油 | 在 | 纽堡 | , |

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

| while | they | had | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 这 | 机会 | . |

“他提醒他们，最好趁现在还有机会，在纽堡买些汽油。”

[rɔi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒəʊkɪŋli] ['telɪŋ] [pi:] - [wi:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊdə] [ɪn]

| Roy | had | answered | jokingly | telling | Pee | - | wee | that | he | had | better | buy | a | soda | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 有 | 回答 | 开玩笑地 | 讲述 | 撒尿 | - | 哇 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 买 | 一个 | 苏打 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,

| the | city | while | he | had | the | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 机会 | , |

罗伊开玩笑地回答说，皮威最好趁着有机会在城里买瓶汽水。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['ædɪd] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kɪd] [θɪŋks] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | Tom | had | added | , | " | I | guess | the | kid | thinks | we | want | to | drink | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 有 | 额外 | , | " | 我 | 猜测 | 这 | 孩子 | 思考 | 我们 | 想 | 到 | 喝 | 它 | . |

汤姆补充道：“我猜这孩子以为我们想喝它。”

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd]

| there | they | were | hiking | it | up | over | the | hills | now | in | quest | of | gasoline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 远足 | 它 | 向上 | 超过 | 这 | 丘陵 | 现在 | 在 | 寻求 | 的 | 汽油 | 和 |

[stɪl] ['dʒəʊkɪŋ] [hɪm] .

| still | joking | him | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 开玩笑 | 他 | . |

他们当时正徒步翻越山丘寻找汽油，一边走一边还跟他开玩笑。

[ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [rɔɪz] ['dʒenərəs] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['pærət] [stʌnt] ,

| If | Pee | - | wee | had | remembered | Roy's | generous | pleasure | in | the | " | parrot | stunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 记得 | 罗伊的 | 慷慨的 | 乐趣 | 在 | 这 | " | 鹦鹉 | 特技 | , |

如果皮威还记得罗伊对“鹦鹉特技”的无比喜爱，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ,

| " | he | would | have | been | much | happier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更快乐 | , |

他会更快乐，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði]

| but | instead | he | allowed | his | imagination | to | picture | Tom | and | Roy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 他 | 允许 | 他的 | 想像力 | 到 | 图片 | 汤姆 | 和 | 罗伊 | 在 | 这 |

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

| neighboring | village | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 村庄 | , |

但他却任由想象力驰骋，将汤姆和罗伊的形象描绘在邻村里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['səudəz] — [pə'hæps] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] .

| having | a | couple | of | sodas | — | perhaps | taking | a | flyer | at | a | movie | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 汽水 | — | 也许 | 采取 | 一个 | 传单 | 在 | 一个 | 电影 | 展示 | . |

喝几瓶汽水——或许还会去看场电影。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

| He | did | as | much | as | he | could | toward | getting | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 朝向 | 获得 | 晚餐 | , |

他尽其所能地去弄晚餐，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

| and | when | it | grew | dark | and | still | they | did | not | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 返回 | , |

天色渐暗，他们仍未返回。

[hiː; hi] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] again105

| he | clambered | up | on | the | cabin | roof | again105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀爬 | 向上 | 在 | 这 | 舱 | 屋顶 | again105 |

他又爬上了小木屋的屋顶。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| and | sat | there | gazing | off | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 那里 | 凝视 | 离开 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

然后坐在那里，凝视着夜空。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| But | still | they | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | . |

但他们还是没来。

" [dʒiː] , [aɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Gee | , | I'm | a | Silver | Fox | , | anyway | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 我是 | 一个 | 银 | 狐狸 | , | 反正 | , | " | 他 | 说 | ; |

“哎呀，反正我是个银狐，”他说；

" [jʊd] [θɪŋk] [id] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] — [dʒi:] !
" you'd think he'd want one of his own patrol with him sometimes — gee !
" 你会 思考 他会 想 一 的 他的 自己的 巡逻 和 他 有时 — 哎呀 !

“你可能会觉得他有时候会想带上自己的巡逻队员——哎呀！”

" [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn]
" He rose and went down into the cabin where the dollar watch which hung on
" 他 玫瑰 和 去 向下 进入 这 舱 在哪里 这 美元 手表 哪个 悬挂 在
[ə; eɪ] [neɪl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑ:k] .
a nail told him that it was eight o'clock .
一个 指甲 讲述 他 那 它 曾是 八 点钟 .

他起身走到小屋里，看到挂在钉子上的美元手表显示现在是八点钟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Then it occurred to him that it would serve them right if he got his own
然后 它 发生 到 他 那 它 会 服务 他们 正确的 如果 他 得到 他的 自己的
['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sli:p] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] .
supper and was in his bunk and asleep when they returned .
晚餐 和 曾是 在 他的 假寐 和 睡着了 什么时候 他们 返回 .

然后他突然想到，如果他自己吃上晚饭，在自己的铺位上睡着，等他们回来的时候，那就是对他们的报应了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
It would be a sort of revenge on them .
它 会 是 一个 种类 的 复仇 在 他们 .

这算是对他们的一种报复。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [baɪ] [hɪm'self] ,
He would show them , at least , that he could get along very well by himself ,
他 会 展示 他们 , 在 至少 , 那 他 可以 得到 沿着 非常 出色地 经过 他自己 ,

他至少会向他们证明，他一个人也能过得很好。

[ænd; ənd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [raɪs] [keɪks] .
and by way of doing so he would make some rice cakes .
和 经过 方式 的 正在做 所以 他 会 制作 一些 米 蛋糕 .

他这样做是为了制作一些米糕。

[rɔi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [raɪs] [keɪks] .
Roy was not the only one who could make rice cakes .
罗伊 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 可以 制作 米 蛋糕 .

罗伊并不是唯一一个会做米糕的人。

[hi:; hi] , [pi:] - [wi:] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] ['nəʊbədi] [stʊd] [baɪ] ['gaɪɪŋ] [hɪm] .
He , Pee - wee , could make them if nobody stood by guying him .
他 , 撒尿 - 哇 , 可以 制作 他们 如果 无人 站立 经过 古英 他 .

如果没人从旁指使他，皮威就能做到。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ wi:ld ] [ðə; ði] ['flɒpə(r)] ; [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɔɪz] ['prɒvɪns] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
He had never wielded the flopper ; that had been Roy's province ; but he
他 有 绝不 挥舞 这 翻车 ; 那 有 到过 罗伊的 省 ; 但 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他以前从未使用过翻板；那是罗伊的专长；但他可以，

[ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
all right , he told himself .
全部 正确的 , 他 讲述 他自己 .

“好吧，”他对自己说。

[səʊ][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [rɔɪz] ['dʌfl] [bæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['resəpi] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

| So | he | dug | into | Roy's | duffel | bag | for | the | recipe | book | which | was | famous | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 挖 | 进入 | 罗伊的 | 帆布包 | 包 | 为了 | 这 | 食谱 | 书 | 哪个 | 曾是 | 著名的 | 在 | 这 |

[truːp] ;

| troop | ; |
|---|---|
| 部队 | ; |

于是他翻遍了罗伊的帆布包，找到了那本在部队里非常有名的食谱；

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [stjuː] ;

| which | told | the | secrets | of | the | hunter's | stew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 猎人的 | 炖 | ; |

它揭示了猎人炖菜的秘密；

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [plʌm] - [dʌf] [ænd; ənd] ['reɪzn] [pɒp] - ['əʊvəz][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

| which | revealed | the | mystery | of | plum | - | duff | and | raisin | pop | - | overs | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 揭晓 | 这 | 神秘 | 的 | 李子 | - | 达夫 | 和 | 葡萄干 | 流行音乐 | - | 局 | 在 | 全部 | 他们的 |

['lʌʃəs] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [raɪs]

| luscious | details | and | which | set | you | on | the | right | path | for | the | renowned | rice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜美 | 细节 | 和 | 哪个 | 放 | 你 | 在 | 这 | 正确的 | 小路 | 为了 | 这 | 著名 | 米 |

[keɪks] .

| cakes | . |
|---|---|
| 蛋糕 | . |

它揭示了梅子布丁和葡萄干泡芙的奥秘，展现了它们所有诱人的细节，并为你走上了制作著名米糕的正确道路。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] , [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪs] cake106

| Between | the | leaves | , | right | where | the | rice | cake106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树叶 | , | 正确的 | 在哪里 | 这 | 米 | cake106 |

叶子之间，就在年糕106所在的地方

['resəpi] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,

| recipe | revealed | itself | to | the | hungry | inquirer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食谱 | 揭晓 | 本身 | 到 | 这 | 饥饿的 | 询问者 | , |

食谱向饥肠辘辘的求知者揭示了真相。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [drɒpt] [aʊt][æz; əz] [piː] - [wiː] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .

| was | a | folded | paper | which | dropped | out | as | Pee | - | wee | opened | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 折叠 | 纸 | 哪个 | 掉落 | 出去 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 打开 | 这 | 书 | . |

那是一张折叠的纸，当皮威打开书时，纸片掉了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['resəpi] [səʊ][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən]

| For | all | he | knew | it | contained | the | recipe | so | he | held | it | under | the | lantern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他 | 知道 | 它 | 包含 | 这 | 食谱 | 所以 | 他 | 握住 | 它 | 在下面 | 这 | 灯笼 |

[ænd; ənd] [riːd] :

| and | read | : |
|---|---|---|
| 和 | 读 | : |

他觉得里面说不定有食谱，于是就把它拿到灯笼下读了起来：

" [dɪə(r)]['meəri] :

| " | Dear | Mary | : |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 玛丽 | : |

亲爱的玛丽：

" [sɪns] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn] ,

| " | Since | you | butted | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 你 | 对接 | 在 | , |

“既然你插嘴了，

[tɒm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [tuː; tə][gəʊ]

| Tom | and | I | have | decided | that | it | would | be | better | for | Pee | - | wee | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 有 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 去 |

[wɪð] [hɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

汤姆和我决定，最好让皮威和他一起去。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [həʊm] .

| and | I'll | stay | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 停留 | 家 | . |

我会待在家里。

['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .

| Anyway | , | that's | what | I've | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 什么 | 我已经 | 决定 | . |

总之，我就是这么决定的。

[səʊ] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɔːl] [raɪt]

| So | you'll | get | your | wish | all | right |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 得到 | 你的 | 希望 | 全部 | 正确的 |

所以你的愿望一定会实现。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| and | I | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 担心 | . |

我应该担心吗?

" [rɔi] .

| " | Roy | . |
|---|---|---|
| " | 罗伊 | . |

罗伊。

" [piː] - [wiː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

| " | Pee | - | wee | read | it | twice | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 读 | 它 | 两次 | 超过 | , |

“皮威读了两遍，

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| then | he | laid | it | on | the | locker | and | sat | down | and | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 储物柜 | 和 | 卫星 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

然后他把它放在储物柜上，坐下来仔细端详。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| Then | he | picked | it | up | and | read | it | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 读 | 它 | 超过 | 再次 | . |

然后他拿起书，又读了一遍。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [rɔɪz] [θɪŋz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | did | not | even | realize | that | its | discovery | among | Roy's | things | would | indicate | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 意识到 | 那 | 它是 | 发现 | 之中 | 罗伊的 | 事物 | 会 | 表明 | 那 | 它 |

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sent] .

| had | never | been | sent | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 发送 | . |

他甚至没有意识到，在罗伊的物品中发现它，就说明它从未被寄出过。

[sent] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

| Sent | or | not | , | it | had | been | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 或者 | 不是 | , | 它 | 有 | 到过 | 书面 | . |

无论是否发出，它都已经写好了。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn]

| So | this | was | the | explanation | of | Roy's | invitation | that | he | accompany | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 曾是 | 这 | 解释 | 的 | 罗伊的 | 邀请 | 那 | 他 | 陪伴 | 他们 | 在 |

[ðə; ði][trɪp] .

| the | trip | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

这就是罗伊邀请他们一起旅行的原因。

['meəri]['temp(ə)l][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

| Mary | Temple | had | asked | them | to | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 寺庙 | 有 | 问 | 他们 | 到 | 让 | 他 | 去 | . |

玛丽·坦普尔曾请求他们放他走。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl]['liːdə(r)] ,

| Yet | , | despite | his | present | mood | , | he | could | not | believe | that | his | own | patrol | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 他的 | 展示 | 情绪 | , | 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 他的 | 自己的 | 巡逻 | 领导者 | , |

然而，尽管他此刻心情低落，他还是无法相信自己的巡逻队长会做出这种事。

[rɔi] ['bleɪkli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] . -

| Roy | Blakeley | , | could | have | written | this | . | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | , | 可以 | 有 | 书面 | 这 | . | - |

罗伊·布莱克利或许会写出这样的作品。107

" [aɪ][bet] [tɒm] [sleɪd] [ɪz] — [aɪ][bet] [hiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | bet | Tom | Slade | is | — | I | bet | he's | the | cause | of | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 汤姆 | 斯莱德 | 是 | — | 我 | 赌注 | 他是 | 这 | 原因 | 的 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“我敢肯定汤姆·斯莱德就是——我敢肯定这就是罪魁祸首，”他说。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['meəri]['temp(ə)l][ænd; ənd]

| He | recalled | now | how | he | had | talked | about | the | trip | to | Mary | Temple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 现在 | 如何 | 他 | 有 | 谈话 | 关于 | 这 | 旅行 | 到 | 玛丽 | 寺庙 | 和 |

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| how | she | had | spoken | rather | mysteriously | about | the | possibility | of | his | going | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 有 | 说 | 相当 | 神秘地 | 关于 | 这 | 可能性 | 的 | 他的 | 去 | 沿着 | . |

他现在回想起自己是如何跟玛丽·坦普尔谈起这次旅行的，以及她是如何神秘地谈到他是否可以同行的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ;

| So | it | was | she | who | was | his | good | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 曾是 | 他的 | 好的 | 朋友 | ; |

所以，她才是他的好朋友；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [əud] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]

| it | was | to | her | he | owed | the | invitation | which | had | come | to | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 她 | 他 | 欠款 | 这 | 邀请 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 他 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [sɪn'serəti] .

| such | a | fine | air | of | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 美好的 | 空气 | 的 | 诚意 | . |

他之所以能收到那份充满真诚的邀请，全赖于她的盛情邀请。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] — , ['eniweɪ] [gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , "

| " | I | always | — | crinkums | , | anyway | girls | always | seem | to | like | me | , | that's | one | thing | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | — | 皱巴巴的 | , | 反正 | 女孩们 | 总是 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 我 | , | 那就是 | 一 | 事物 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“我总是——总之，女孩们似乎总是喜欢我，这是一方面，”他说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rɔi] [dɪd] , [tuː] , [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [sleɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːp] .

| " | And | — | and | Roy | did | , | too | , | before | Tom | Slade | came | into | the | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 和 | 罗伊 | 做过 | , | 也 | , | 前 | 汤姆 | 斯莱德 | 来了 | 进入 | 这 | 部队 | . |

“而且——在汤姆·斯莱德加入部队之前，罗伊也这样做过。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgenst] [tɒm] ,

| " | It | was | odd | how | he | turned | against | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 他 | 转向 | 反对 | 汤姆 | , |

“他突然与汤姆反目成仇，这很奇怪。”

['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] ['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɔɪz] [ə'pærənt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

| making | him | the | scapegoat | for | Roy's | apparent | selfishness | and | hypocrisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 这 | 替罪羊 | 为了 | 罗伊的 | 明显 | 自私 | 和 | 虚伪 | . |

使他成为罗伊明显自私和虚伪的替罪羊。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][təʊld]

| " | They | just | brought | me | along | for | charity | , | like | , | " | he | said | , | " | ' | cause | she | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 只是 | 带来 | 我 | 沿着 | 为了 | 慈善机构 | , | 喜欢 | , | " | 他 | 说 | , | " | - | 原因 | 她 | 讲述 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

| them | to | . |
|---|---|---|
| 他们 | 到 | . |

“他们带我来只是为了做慈善，”他说，“因为她让他们这么做。”

['kræki] , ['eniweɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

| Cracky | , | anyway | , | I | didn't | try | to | make | her | do | that | — | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | , | 反正 | , | 我 | 没有 | 尝试 | 到 | 制作 | 她 | 做 | 那 | — | 我 | 没有 | . |

不管怎样，我并没有试图让她那样做——我真的没有。

" [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [rɔɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɪm][ænd; ənd][æz; əz]

| " | This | revelation | in | black | and | white | of | Roy's | real | feeling | overcame | him | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 启示 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 的 | 罗伊的 | 真实的 | 感觉 | 克服 | 他 | 和 | 作为 |

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ]['letə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌfl] [bæg] ,

| he | put | the | letter | back | in | the | book | and | the | book | back | in | the | duffel | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 信 | 后退 | 在 | 这 | 书 | 和 | 这 | 书 | 后退 | 在 | 这 | 帆布包 | 包 | , |

“罗伊内心真实感受的黑白影像让他深受震撼，他把信放回书里，又把书放回帆布袋里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .

| he | could | scarcely | keep | his | hand | from | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他的 | 手 | 从 | 发抖 | . |

他的手几乎无法控制地颤抖。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Anyway | , | I | knew | it | all | the | time | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 我 | 知道 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | , | " | 他 | 说 | . |

“反正我一直都知道，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | I | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 看 | 它 | . |

“我能看到。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][raɪs] [keɪks] [naʊ] .

| " | He | had | no | appetite | for | rice | cakes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 食欲 | 为了 | 米 | 蛋糕 | 现在 | . |

他现在对米糕一点胃口都没有了。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] hard108

| He | took | some | cakes | of | chocolate | and | a | couple | of | hard108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一些 | 蛋糕 | 的 | 巧克力 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | hard108 |

他拿了一些巧克力蛋糕和几个硬108

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| biscuits | and | stuffed | them | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饼干 | 和 | 填充 | 他们 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他把饼干塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| **Then** | **he** | **went** | **out** | **into** | **the** | **cockpit** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 座舱 | 和 | 听着 | . |

然后他走到驾驶舱里倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔː(r)] ['fʊtfɔːl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

| **There** | **was** | **no** | **sound** | **of** | **voices** | **or** | **footfalls** | **,** | **nothing** | **but** | **the** | **myriad** | **voices** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 声音 | 或者 | 脚步声 | , | 没有什么 | 但 | 这 | 无数 | 声音 | 的 |

['neɪtʃə(r)] ,

| **nature** | **,** |
|---|---|
| 自然 | , |

周围没有说话声，也没有脚步声，只有大自然万千的声音。

[ɔː(r)] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['krɪkɪt] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| **or** | **frogs** | **croaking** | **nearby** | **,** | **of** | **a** | **cheery** | **cricket** | **somewhere** | **on** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 青蛙 | 呱呱叫 | 附近 | , | 的 | 一个 | 欢快的 | 蟋蟀 | 某处 | 在 | 支撑 | , |

或者附近传来青蛙的呱呱声，或者岸边某处传来蟋蟀的欢快鸣叫声。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['brəʊkən][əʊld] [wɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| **of** | **the** | **water** | **lapping** | **against** | **the** | **broken** | **old** | **wharf** | **as** | **the** | **wind** | **drove** | **it** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | 交叠 | 反对 | 这 | 破碎的 | 老的 | 码头 | 作为 | 这 | 风 | 驾驶 | 它 | 在 |

['ʃɔːwəd] .

| **shoreward** | **.** |
|---|---|
| 向岸边 | . |

海水拍打着破旧的码头，风把它吹向岸边。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [tɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt]

| **He** | **returned** | **to** | **the** | **cabin** | **,** | **tore** | **a** | **leaf** | **from** | **his** | **scout** | **notebook** | **and** | **wrote** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 舱 | , | 撕裂 | 一个 | 叶子 | 从 | 他的 | 侦察 | 笔记本 | 和 | 写道 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他回到小屋，从童子军笔记本上撕下一页，写道：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

| **but** | **he** | **had** | **to** | **blink** | **his** | **eyes** | **to** | **keep** | **back** | **the** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 眨 | 他的 | 眼睛 | 到 | 保持 | 后退 | 这 | 眼泪 | . |

但他不得不眨眨眼，才能忍住眼泪。

" [dɪə(r)] [rɔi] :

| **"** | **Dear** | **Roy** | **:** |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 罗伊 | : |

亲爱的罗伊：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'ləʊn] .

| **"** | **I** | **think** | **you'll** | **have** | **more** | **fun** | **if** | **you** | **two** | **go** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **way** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 有 | 更多的 | 乐趣 | 如果 | 你 | 二 | 去 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | 独自的 | . |

“我觉得你们俩自己走剩下的路会更有趣。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] .

| **I** | **always** | **said** | **two's** | **a** | **company** | **,** | **three's** | **a** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 说 | 二的 | 一个 | 公司 | , | 三的 | 一个 | 人群 | . |

我常说两人成伴，三人成群。

[juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| **You've** | **heard** | **me** | **say** | **it** | **and** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **had** | **sense** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 听到 | 我 | 说 | 它 | 和 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 |

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| **remember** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 记住 | 它 | . |

你听我说过，我本该记住的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] [mæd]

| But | anyway | , | I'm | not | mad |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | , | 我是 | 不是 | 疯狂的 |

不过，我并不生气。

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| and | I | like | you | just | as | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 你 | 只是 | 作为 | 很多 | . |

我也同样喜欢你。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [kæmp] .

| I'll | see | you | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你 | 在 | 营 | . |

营地见。

" ['wɔːltə] ['hærɪs] . "

| " | WALTER | HARRIS | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 哈里斯 | . | " |

“沃尔特·哈里斯。”

" [piː] . [es] . — [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [aɪ'd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| " | P | . | S | . | — | If | I | had | to | vote | again | for | patrol | leader | I'd | vote | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | S | . | — | 如果 | 我 | 有 | 到 | 投票 | 再次 | 为了 | 巡逻 | 领导者 | ID | 投票 | 为了 | 你 | . |

PS：如果我必须再次投票选举巡逻队长，我会投你一票。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tɒm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [nəʊt]

| " | He | was | particular | not | to | mention | Tom | by | name | and | to | address | his | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 特别的 | 不是 | 到 | 提到 | 汤姆 | 经过 | 姓名 | 和 | 到 | 地址 | 他的 | 笔记 |

[tuː; tə] [rɔi] .

| to | Roy | . |
|---|---|---|
| 到 | 罗伊 | . |

“他特意没有提及汤姆的名字，而是把便条寄给了罗伊。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ( [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] intended109

| He | laid | it | in | the | frying | pan | on | the | stove | ( | in | which | he | had | intended109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 煎炸 | 平底锅 | 在 | 这 | 火炉 | ( | 在 | 哪个 | 他 | 有 | intended109 |

他把它放在炉子上的煎锅里（他原本打算这么做的）

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪs] [keɪks] ) [ænd; ənd] [ðen] ,

| to | make | the | rice | cakes | ) | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 米 | 蛋糕 | ) | 和 | 然后 | , |

制作年糕）然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] [ɪn] [hænd] ,

| with | his | duffel | bag | over | his | shoulder | and | his | scout | staff | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帆布包 | 包 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 侦察 | 职员 | 在 | 手 | , |

他肩上挎着帆布包，手里拿着童子军权杖，

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] , ['lɪsənɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,

| he | stepped | from | the | Good | Turn | , | listening | cautiously | for | approaching | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 从 | 这 | 好的 | 转动 | , | 聆听 | 谨慎地 | 为了 | 接近 | 脚步声 | , |

他从“善行”酒馆走出来，小心翼翼地倾听着靠近的脚步声。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] . -

| and | finding | the | way | clear | he | stole | away | through | the | darkness | . | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 方式 | 清除 | 他 | 偷窃 | 离开 | 通过 | 这 | 黑暗 | . | - |

他找到一条畅通无阻的道路，便悄悄地溜进了黑暗中。110

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[piː] - [wiːz] [ədˈventʃə(r)]
**PEE - WEE'S ADVENTURE**
撒尿 - 尿尿 冒险

皮威的冒险

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] .
**A walk of a few yards or so brought him to the railroad track .**
一个 走 的 一个 很少 码 或者 所以 带来 他 到 这 铁路 追踪 .

走了几步路，他就到了铁轨旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [klaʊn] [ænd; ənd]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
**He was no longer the clown and mascot of the Good Turn ; he was**
他 曾是 不 更长 这 小丑 和 吉祥物 的 这 好的 转动 ; 他 曾是
[ðə; ðɪ] [skaʊt] ,
**the scout ,**
这 侦察 ,

他不再是"行善"活动的丑角和吉祥物；他成了侦察员。

[əˈlɜːt] , [rɪˈsɔːsf(ə)l] , [bent] [ɒn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] .
**alert , resourceful , bent on hiding his tracks .**
警报 , 足智多谋 , 弯曲 在 隐藏 他的 轨道 .

机敏、足智多谋，一心想要掩盖自己的行踪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
**He did not know where he was going ,**
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 ,

他不知道自己要去哪里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [pəˈsjuːt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒt] [ɪn]
**more than that he was going to elude pursuit and find a suitable spot in**
更多的 比 那 他 曾是 去 到 躲避 追逐 和 寻找 一个 合适的 点 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
**which to camp for the night .**
哪个 到 营 为了 这 夜晚 .

不仅如此，他还打算躲避追捕，找个合适的地方露营过夜。

['mætəz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
**Matters would take care of themselves in the daytime .**
事情 会 拿 关心 的 他们自己 在 这 白天 .

白天的事情自然会迎刃而解。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [træks] ,
**He wanted to follow the railroad tracks ,**
他 通缉 到 跟随 这 铁路 轨道 ,

他想沿着铁轨走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
**for he knew that would keep him close to the river ,**
为了 他 知道 那 会 保持 他 关闭 到 这 河 ,

因为他知道那样能让他留在河边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ]
**but he knew also that it had the disadvantage of being the very thing**
但 他 知道 还 那 它 有 这 劣势 的 存在 这 非常 事物
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
**the boys would suppose it most likely that he would do .**
这 男孩们 会 认为 它 最多 可能 那 他 会 做 .

但他也知道，这样做的缺点在于，这恰恰是男孩们认为他最有可能做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
**For , feel as he would toward them ,**
为了 , 感觉 作为 他 会 朝向 他们 ,

因为，要像他对待他们那样去感受，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]

| he | did | not | for | a | moment | believe | that | they | would | let | him | take | himself | off | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 相信 | 那 | 他们 | 会 | 让 | 他 | 拿 | 他自己 | 离开 | 没有 |

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| searching | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他 | . |

他丝毫不相信他们会不搜寻他就放他离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪdz] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trækə(r)] .

| And | he | knew | something | of | Tom | Slade's | ability | as | a | tracker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 某物 | 的 | 汤姆 | 斯莱德的 | 能力 | 作为 | 一个 | 追踪器 | . |

他对汤姆·斯莱德的追踪能力有所了解。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] ['merɪt] ['bædʒɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] . -

| " | They | won't | get | any | merit | badges | trailing | me | , | though | , | " | he | said | . | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 得到 | 任何 | 优点 | 徽章 | 尾随 | 我 | , | 尽管 | , | " | 他 | 说 | . | - |

“不过，他们可拿不到任何荣誉勋章，”他说。111

[səʊ] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,

| So | he | crossed | the | tracks | and | walked | a | couple | of | hundred | feet | or | so | up | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 交叉 | 这 | 轨道 | 和 | 步行 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 脚 | 或者 | 所以 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | , |

于是他穿过铁轨，沿着山坡走了大约几百英尺。

[græbd] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,

| grabbed | the | limb | of | a | tree | , | swung | up | into | its | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 肢 | 的 | 一个 | 树 | , | 摇摆 | 向上 | 进入 | 它是 | 分支 | , |

抓住树枝，荡到树枝上，

[let] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| let | himself | down | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

他在另一边让他失望了，

[ænd; ənd] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [taɪz] , ['nɔːθwəd] .

| and | retraced | his | steps | to | the | tracks | and | began | to | walk | the | ties | , | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重走 | 他的 | 步骤 | 到 | 这 | 轨道 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 这 | 领带 | , | 向北 | . |

然后他原路返回铁轨，开始沿着枕木向北走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [siːzd] [hɪm] ,

| He | was | now | thoroughly | in | the | spirit | of | the | escapade | and | a | feeling | of | independence | seized | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 彻底 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 恶作剧 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 独立 | 查获 | 他 | , |

他现在完全沉浸在冒险之中，一种自由自在的感觉攫住了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [nəʊz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | feeling | that | every | scout | knows | , | that | having | undertaken | a | thing | he | must | succeed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 那 | 每一个 | 侦察 | 知道 | , | 那 | 拥有 | 已 | 一个 | 事物 | 他 | 必须 | 成功 | 在 | 它 | . |

每个童子军都知道这种感觉：既然承担了某件事，就必须成功。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] , [ruːft] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| A | walk | of | about | ten | minutes | brought | him | to | a | high | , | roofed | platform | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 的 | 关于 | 十 | 分钟 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 高的 | , | 有顶棚 | 平台 | 旁 | 这 |

[træks] ,

| tracks | , |
|---|---|
| 轨道 | , |

步行约十分钟后，他来到铁轨旁一个高高的有顶平台。

[weə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ 'hɔgzhed ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [keɪsɪz] .

| where | one | or | two | hogsheads | were | standing | and | several | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 或者 | 二 | 大桶 | 是 | 常设 | 和 | 一些 | 案例 | . |

那里放着一两个大桶和几个箱子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| But | there | was | no | sign | of | life | or | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 或者 | 居住地 | . |

但那里没有任何生命迹象或居住痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taʊn] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

| It | was | evidently | the | freight | station | for | some | town | not | far | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 这 | 货运 | 车站 | 为了 | 一些 | 镇 | 不是 | 远的 | 遥远 | , |

显然，这是附近某个城镇的货运站。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɒks] - [kɑːz] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ,

| for | a | couple | of | old | - | fashioned | box | - | cars | stood | on | a | siding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 老的 | - | 造型 | 盒子 | - | 汽车 | 站立 | 在 | 一个 | 壁板 | , |

几节老式的棚车停在侧线上，

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| and | Pee | - | wee | contemplated | them | with | the | joy | of | sudden | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 思考 | 他们 | 和 | 这 | 喜悦 | 的 | 突然 | 灵感 | . |

皮威看着它们，心中充满了突然的灵感和喜悦。

" , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

| " | Crinkums | , | that | would | be | a | dandy | place | to | sleep | , | " | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皱巴巴的 | , | 那 | 会 | 是 | 一个 | 花花公子 | 地方 | 到 | 睡觉 | , | " | 他 | 想法 | , |

“克林克姆斯，那可真是个睡觉的好地方，”他想。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [skænt] [ɪ'kwɪpmənt] .

| for | it | was | blowing | up | cold | and | he | had | but | scant | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 吹 | 向上 | 寒冷的 | 和 | 他 | 有 | 但 | 稀少 | 设备 | . |

因为当时寒风凛冽，而他只有少量的装备。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] .

| He | went | up | to | the | nearest | car | and | felt | of | the | sliding | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 最近的 | 车 | 和 | 毛毡 | 的 | 这 | 滑动 | 门 | . |

他走到最近的一辆车旁，摸了摸滑动车门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['əʊpən] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃn] ,

| It | was | the | least | bit | open | , | owing | to | its | damaged | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 至少 | 少量 | 打开 | , | 欠款 | 到 | 它是 | 损坏的 | 状况 | , |

由于破损严重，它几乎完全敞开着。

[ænd; ənd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

| and | by | moving | it | a | very | few | inches | more | he | could | have | slipped | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 移动 | 它 | 一个 | 非常 | 很少 | 英寸 | 更多的 | 他 | 可以 | 有 | 滑倒了 | 里面 | . |

他只要再往前挪几英寸，就能钻进去了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪstə(r)] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| But | he | paused | to | examine | the | pasters | and | chalk | marks | on | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 暂停 | 到 | 检查 | 这 | 粘贴者 | 和 | 粉笔 | 标记 | 在 | 这 | 身体 | . |

但他停下来仔细查看了尸体上的贴纸和粉笔痕迹。

[wʌn] [riːd] " ['bʌfələʊ] — [fɔːr] — [ˌel el 'em] . " -

| One | read | " | Buffalo | — | 4 | — | LLM | . | " | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 读 | " | 水牛 | — | 4 | — | 法学硕士 | . | " | - |

其中一条写着“布法罗—4—LLM”。112

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [streɪndʒ] [mɑːrks] .

| There | were | the | names | of | various | cities | and | numerous | strange | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 各种各样的 | 城市 | 和 | 很多的 | 奇怪的 | 标记 | . |

上面有各种城市的名字和许多奇怪的标记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

| It | was | evident | the | car | had | been | quite | a | globe | - | trotter | in | its | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 地球 | - | 步态 | 在 | 它是 | 时间 | , |

很明显，这辆车当年曾周游世界。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [piː] - [wiː]

| but | as | it | stood | there | then | it | seemed | to | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 站立 | 那里 | 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 撒尿 | - | 哇 |

但当时它就那样立在那里，似乎对皮威来说……

[ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

| that | so | it | must | have | stood | for | a | dozen | years | and | was | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 它 | 必须 | 有 | 站立 | 为了 | 一个 | 打 | 年 | 和 | 曾是 | 可能 | 到 |

[stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [mɔː(r)] .

| stand | for | a | dozen | years | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 为了 | 一个 | 打 | 年 | 更多的 | . |

所以它肯定已经屹立了十二年，而且很可能还会再屹立十二年。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]['əʊpən][ɒn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] .

| He | slid | the | door | a | little | farther | open | on | its | rusty | hinges | and | climbed | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 这 | 门 | 一个 | 小的 | 更远 | 打开 | 在 | 它是 | 生锈的 | 铰链 | 和 | 攀登 | 里面 | . |

他把生锈的门轴上的门又往外推了推，然后爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

| It | was | very | dark | and | still | and | smelled | like | a | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 仍然 | 和 | 闻起来 | 喜欢 | 一个 | 稳定的 | , |

里面很黑，很安静，闻起来像马厩。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

| but | suddenly | he | was | aware | of | a | movement | not | far | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 移动 | 不是 | 远的 | 从 | 他 | . |

但他突然感觉到不远处有动静。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪgˈzæktli][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

| He | did | not | exactly | hear | it | , | but | he | felt | that | something | was | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 确切地 | 听到 | 它 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 某物 | 曾是 | 移动 | . |

他并没有确切地听到声音，但他感觉有什么东西在动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [went] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,

| For | a | moment | a | cold | shudder | went | over | him | and | he | stood | stark | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 一个 | 寒冷的 | 不寒而栗 | 去 | 超过 | 他 | 和 | 他 | 站立 | 斯塔克 | 仍然 | , |

他顿时感到一阵寒意袭来，呆立不动。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

| not | daring | to | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 移动 | . |

不敢动弹。

[ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]

| Then | , | believing | that | his | imagination | had | played | a | trick | , | he | fumbled | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 相信 | 那 | 他的 | 想像力 | 有 | 玩 | 一个 | 诡计 | , | 他 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 |

['dʌfl] [bæg] ,

| duffel | bag | , |
|---|---|---|
| 帆布包 | 包 | , |

然后，他以为是自己想多了，便在行李袋里摸索起来。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['vɪvɪd] [gliːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| found | his | flashlight | and | sent | its | vivid | gleam | about | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他的 | 手电筒 | 和 | 发送 | 它是 | 生动 | 闪耀 | 关于 | 这 | 车 | . |

他找到手电筒，将明亮的光束照射到车内。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvɪkts] [suːt] [stʊd] ['menəsɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd]

| A | young | fellow | in | a | convict's | suit | stood | menacingly | before | the | door | with | one | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 一个 | 罪犯的 | 套装 | 站立 | 威胁地 | 前 | 这 | 门 | 和 | 一 | 手 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| upon | it | , |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | , |

一个穿着囚服的年轻人，一只手撑在门上，凶神恶煞地站在门前。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] ['æspekt] .

| blinking | and | watching | the | boy | with | a | lowering | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 和 | 观看 | 这 | 男生 | 和 | 一个 | 降低 | 方面 | . |

他眨了眨眼，低头看着那个男孩。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kləʊz] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪts] [gleə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

| His | head | was | close | - | shaven | and | shone | in | the | light's | glare | so | that | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 关闭 | - | 剃光 | 和 | 闪耀 | 在 | 这 | 灯 | 强光 | 所以 | 那 | 他 | 看起来 |

['hɑːdli] ['hjuːmən] .

| hardly | human | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 人类 | . |

他剃了光头，在灯光下闪闪发光，看起来几乎不像人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pə'hæps] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

| He | had | apparently | sprung | to | the | door | , | perhaps | out | of | a | sound | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 弹簧 | 到 | 这 | 门 | , | 也许 | 出去 | 的 | 一个 | 声音 | 睡觉 | , |

他显然是猛地冲到门口，或许是从睡梦中惊醒的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .

| and | he | was | evidently | greatly | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 显然 | 非常 | 惊慌 | . |

他显然非常惊恐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第5/8页

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,
**Pee - wee was also greatly alarmed ,**
撒尿 - 哇 曾是 还 非常 惊慌 ,

皮威也感到非常惊恐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]
**but he was no coward and he stood his ground though his heart was**
但 他 曾是 不 懦夫 和 他 站立 他的 地面 尽管 他的 心 曾是
['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] . -
**pounding in his breast . 113**
猛击 在 他的 胸部 . -

但他并非懦夫，尽管心脏怦怦直跳，他仍然坚守阵地。113

" [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ][ˌbiː 'əʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" You ain't no bo , " said the man .**
" 你 不是 不 波 , " 说 这 男人 .

“你算什么东西？”那人说道。

" [ai] — [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] , " [ 'stæmə ] [piː] - [wiː] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)]
**" I — I'm a scout , " stammered Pee - wee , " and I was going to camp here**
" 我 — 我是 一个 侦察 , " 结结巴巴 撒尿 - 哇 , " 和 我 曾是 去 到 营 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**for the night .**
为了 这 夜晚 .

“我……我是个童子军，”皮威结结巴巴地说，“我今晚打算在这里露营。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .
**I didn't know there was anyone here .**
我 没有 知道 那里 曾是 任何人 这里 .

我不知道这里有人。

" [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
**" The man continued to glare at him and Pee - wee thought he had never**
" 这 男人 持续 到 强光 在 他 和 撒尿 - 哇 想法 他 有 绝不
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [feɪs] .
**in his life seen such a villainous face .**
在 他的 生活 已见 这样的 一个 邪恶的 脸 .

“那人继续怒视着他，皮威心想他这辈子都没见过如此邪恶的面孔。

" [aɪl] — [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] .
**" I'll — I'll go away , " he said , " I was only going to sleep here .**
" 患病的 — 患病的 去 离开 , " 他 说 , " 我 曾是 仅有的 去 到 睡觉 这里 .

“我——我走了，”他说，“我本来只是打算在这里睡一觉。”

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [stɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ liə ] ['bruːtəli] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ləʊ]
**" The convict , still guarding the door , leered brutally at him , his head hanging low**
" 这 定罪 , 仍然 守护 这 门 , 斜视 残酷地 在 他 , 他的 头 绞刑 低的
,
**,**
,

“那个罪犯仍然守在门口，低着头，恶狠狠地瞪着他。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɑːt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
**his lips apart , more like a beast than a man .**
他的 嘴唇 除 , 更多的 喜欢 一个 兽 比 一个 男人 .

他双唇微张，更像野兽而非人。

" [nəʊ] , [jə(r)][woʊnt][gəʊ] - [wei] , ['nʌðər] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] ['dʌb(ə)l] -
" No , yer won't go ' way , nuther , " he finally said ; " yer ain't goin ' ter double -
" 不 , 你的 惯于 去 - 方式 , 另一个 , " 他 最后 说 ; " 你的 不是 去 - 特尔 双倍的 -
[krɒs] [ˌem 'iː] , [pæl] .
cross me , pal .
叉 我 , 朋友 .

“不，你也不会走，”他最后说道；“你休想背叛我，伙计。”

[wɒt] [-] [seɪ] [jə(r)] [wəz] ? "
Wot d'yer say yer wuz ? "
什么 d'yer 说 你的 伍兹 ? "

你说你以前是什么样的人？

" [ə; eɪ] [skaʊt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" A scout , " said Pee - wee .
" 一个 侦察 , " 说 撒尿 - 哇 .

“一名侦察兵，”皮威说。

" [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [fɜːst] .
" I don't need to stay here , you were here first .
" 我 不 需要 到 停留 这里 , 你 是 这里 第一的 .

“我不需要留在这里，你先来的。”

[ai][kæn; kən][kæmp] [ˌaʊt'dɔːz] . "
I can camp outdoors . "
我 能 营 户外 . "

我可以户外露营。

" [nəʊ] , [jə(r)][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" No , yer don't , " said the man .
" 不 , 你的 不 , " 说 这 男人 .

“不，你没有，”那人说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɔːr] [jə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
" You stay whar yer are .
" 你 停留 码头 你的 是 .

你待在原地别动。

[jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] . "
Yer ain't goin ' ter double - cross me . "
你的 不是 去 - 特尔 双倍的 - 叉 我 . "

你休想背叛我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I don't know what you mean by that , " said Pee - wee .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我不知道你这话是什么意思，”皮威说。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [stʊd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
The convict did not offer him any explanation , only stood guarding the door with a
这 定罪 做过 不是 提供 他 任何 解释 , 仅有的 站立 守护 这 门 和 一个
['θretnɪŋ] ['æspekt] ,
threatening aspect ,
威胁 方面 ,

罪犯没有向他做出任何解释，只是凶神恶煞地守在门口。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [piː] - [wiː] .
which very much disconcerted Pee - wee .
哪个 非常 很多 不安 撒尿 - 哇 .

这让皮威非常不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][nɒt] ['pænɪki] [ɪn]['perəl][ɔː(r)]

| He | was | a | scout | and | he | was | brave | , | and | not | panicky | in | peril | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 和 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | , | 和 | 不是 | 惊慌失措 | 在 | 危险 | 或者 |

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| emergency | , |
|---|---|
| 紧急情况 | , |

他是一名侦察兵，他很勇敢，在危险或紧急情况下不会惊慌失措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪpt] ['kləʊðɪŋ] and114

| but | the | striped | clothing | and114 |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有条纹的 | 衣服 | and114 |

但条纹衣服和114

[krɒpt] [hed] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['sʌmθɪŋ]

| cropped | head | and | stupid | leer | of | the | man | before | him | made | him | seem | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁剪 | 头 | 和 | 愚蠢的 | 斜视 | 的 | 这 | 男人 | 前 | 他 | 制成 | 他 | 似乎 | 某物 |

[les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

| less | than | human | . |
|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 人类 | . |

眼前这个人，光秃秃的脑袋和愚蠢的笑容，让他看起来不像个人。

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| His | terror | was | more | that | of | an | animal | than | of | a | man | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐怖 | 曾是 | 更多的 | 那 | 的 | 一个 | 动物 | 比 | 的 | 一个 | 男人 | 和 | 他的 |

[ə'pærənt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['sentəns]

| apparent | inability | to | express | himself | save | by | the | repetition | of | that | one | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 无力 | 到 | 表达 | 他自己 | 节省 | 经过 | 这 | 重复 | 的 | 那 | 一 | 句子 |

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| frightened | the | boy | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 男生 | . |

他的恐惧更像是野兽的恐惧，而不是人的恐惧，他除了重复那句话之外似乎无法表达自己，这让男孩感到害怕。

[ə'pærəntlɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][nəʊ] [breɪnz] .

| Apparently | the | creature | was | all | instinct | and | no | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 生物 | 曾是 | 全部 | 本能 | 和 | 不 | 大脑 | . |

显然，这种生物只有本能而没有大脑。

" [jə(r)] ['gɒtə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | Yer | gotta | stay | here | , | " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 必须 | 停留 | 这里 | , | " | 他 | 重复 | . |

“你必须留在这里，”他重复道。

" [jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] , [pæl] .

| " | Yer | ain't | goin | ' | ter | double | - | cross | me | , | pal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 不是 | 去 | - | 特尔 | 双倍的 | - | 叉 | 我 | , | 朋友 | . |

“你休想背叛我，伙计。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [piː] - [wiː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| " | Then | it | began | to | dawn | on | Pee | - | wee | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 开始 | 到 | 黎明 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

“然后皮威才开始明白他的意思。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] — ['getɪŋ]

| " | I | guess | I | know | about | you | , | " | he | said | , | " | because | I | heard | about | your | — | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 知道 | 关于 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | " | 因为 | 我 | 听到 | 关于 | 你的 | — | 获得 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“我想我了解你，”他说，“因为我听说了你——逃跑的事。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] [ai][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

| But | , | anyway | , | if | you | let | me | go | away | I | won't | tell | anyone | I | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反正 | , | 如果 | 你 | 让 | 我 | 去 | 离开 | 我 | 惯于 | 告诉 | 任何人 | 我 | 锯 | 你 | . |

不过，如果你放我走，我就不会告诉任何人我见过你。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)] [naʊ] .

| I | don't | want | to | camp | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 营 | 这里 | 现在 | . |

我现在不想在这里露营。

[aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv] . "

| I'll | promise | not | to | go | and | tell | people | , | if | that's | what | you're | afraid | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承诺 | 不是 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 人们 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你是 | 害怕的 | 的 | . | " |

如果你担心的是这个，我保证不会告诉别人。

" [wɑːts] [ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

| " | Wot's | in | that | bag | ? | " | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么? | 在 | 那 | 包 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | . |

“那个袋子里装的是什么？”那人问道。

" [maɪ] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] . "

| " | My | camping | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 野营 | 事物 | . | " |

“我的露营装备。”

" [gɒt] ['eni] [grʌb] ? "

| " | Got | any | grub | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 任何 | 幼虫 | ? | " |

有吃的吗?

" [aɪv] [gɒt] [tuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɒklət] . "

| " | I've | got | two | biscuits | and | some | chocolate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 二 | 饼干 | 和 | 一些 | 巧克力 | . | " |

“我有两块饼干和一些巧克力。”

" ['gɪmi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

| " | Gimme | it | , | " | said | the | man | , | coming | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给我 | 它 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 未来 | 更近 | . |

“给我，”那人说着，走近了些。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

| He | snatched | the | food | as | fast | as | it | was | taken | out | of | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 这 | 食物 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 包 | , |

他一眼就抢走了从袋子里拿出来的食物。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]

| and | Pee | - | wee | surmised | that | he | had | not | eaten | since | his | escape | from | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 推测 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 吃 | 自从 | 他的 | 逃脱 | 从 | 监狱 |

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [biːst] . -

| for | he | devoured | it | ravenously | like | a | famished | beast | . | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 吞噬 | 它 | 贪婪地 | 喜欢 | 一个 | 饥饿 | 兽 | . | - |

皮威推测他自从越狱后就没吃过东西，因为他像饿狼一样狼吞虎咽地吃着。[115]

" [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['gleərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['menəsɪŋli] .

| " | Got | any | more | ? | " | he | asked | , | glaring | into | the | boy's | face | menacingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 任何 | 更多的 | ? | " | 他 | 问 | , | 刺眼 | 进入 | 这 | 男孩们 | 脸 | 威胁地 | . |

“还有吗？”他恶狠狠地瞪着男孩的脸问道。

" [nəʊ] , [aɪm] ['sɒri] [ai] ['hævnt] .

| " | No | , | I'm | sorry | I | haven't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 对不起 | 我 | 还没有 | . |

“不，很抱歉，我没有。”

[ai] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'felə ] [ai]

| I | escaped | , | too | , | as | you | might | say | , | from | my | friends | — | from | the | fellers | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | , | 也 | , | 作为 | 你 | 可能 | 说 | , | 从 | 我的 | 朋友们 | — | 从 | 这 | 伙计们 | 我 |

[wɒz; wəz] [wɪð] .

| was | with | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 和 | . |

我也逃离了，可以说，逃离了我的朋友们——逃离了和我在一起的那些家伙。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| And | I | only | brought | a | little | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 带来 | 一个 | 小的 | 和 | 我 | . |

我只带了一点点东西。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ( ['daʊtləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ) ,

| " | After | a | few | minutes | ( | doubtless | from | the | stimulating | effects | of | the | food | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | ( | 毫无疑问 | 从 | 这 | 刺激性的 | 效果 | 的 | 这 | 食物 | ) | , |

“几分钟后（无疑是食物的刺激作用），

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

| the | convict's | fear | seemed | to | subside | somewhat | and | he | spoke | a | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪犯的 | 害怕 | 似乎 | 到 | 塌陷 | 有些 | 和 | 他 | 辐 | 一个 | 小的 | 更多的 |

['friːli] .

| freely | . |
|---|---|
| 自由 | . |

罪犯的恐惧似乎有所消退，他说话也稍微自由了一些。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

| But | Pee | - | wee | found | it | very | unpleasant | being | shut | in | with | him | there | in | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | 成立 | 它 | 非常 | 令人不快的 | 存在 | 关闭 | 在 | 和 | 他 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 |

,

,

,

但皮威觉得和他一起被关在黑暗里非常难受。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| for | , | of | course | , | the | flashlight | could | not | be | kept | burning | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 手电筒 | 可以 | 不是 | 是 | 保留 | 燃烧 | 全部 | 这 | 时间 | . |

当然，手电筒不可能一直亮着。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][jə(r)][nəʊ] [hɜːt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [piː] - [wiː] .

| " | I | wouldn't | do | yer | no | hurt | , | " | he | assured | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 做 | 你的 | 不 | 伤害 | , | " | 他 | 保证 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我不会伤害你的，”他向皮威保证道。

" [ai] [tɔt] [mɛ'bi] [jə(r)] [wəz] [ə; eɪ][diː] - [kɔɪ] .

| " | I | t'ought | mebbe | yer | wuz | a | de | - | coy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 以为 | 也许 | 你的 | 伍兹 | 一个 | 德 | - | 害羞 | . |

“我应该是你的诱饵。

[jə(r)] [eɪnt] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

| Yer | ain't | , | are | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不是 | , | 是 | 是的 | ? |

你不是，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

| " | he | asked | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 可疑地 | . |

他狐疑地问道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [aɪm][dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] — — "

| " | No | , | I'm | not | , | " | said | Pee | - | wee | , | " | I'm | just | what | I | told | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 不是 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 我是 | 只是 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | — | — | " |

“不，我不是，”皮威说，“我就是我告诉你的那种人——”

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [liːv] [jiː; ji][gəʊ] [friː] , [səʊ][jiː; ji] [maɪts] [wel] [ʃʌt] [ʌp] .
**" I ain't goin ' ter leave ye go free , so ye might's well shut up .**
" 我 不是 去 - 特尔 离开 是的 去 自由的 , 所以 是的 可能 出色地 关闭 向上 .

“我不会放你走的，所以你最好闭嘴。”

[ai] [siːn] [pælz] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] — [ðem; ðəm][ɛz][ai] ['trʌstɪd] , [tuː] .
**I seen pals double - cross me — them ez I trusted , too .**
我 已见 朋友们 双倍的 - 叉 我 — 他们 易 我 可信 , 也 .

我亲眼目睹朋友背叛我——他们也是我曾经信任的人。

[jə(r)][skweə(r)] , [ai] [ges] — ['əʊnli] - . "
**Yer square , I guess — only innercent . "**
你的 正方形 , 我 猜测 — 仅有的 - . "

我猜是你的正方形——只有百分之一。

" [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [wɪð] — [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
**" I'd keep my word even with — I'd keep my word with you , " said Pee - wee ,**
" ID 保持 我的 单词 甚至 和 — ID 保持 我的 单词 和 你 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“即使是对你，我也会信守诺言——我会对你信守诺言，”皮威说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] ['eniwʌn] .
**" just the same as with anyone .**
" 只是 这 相同的 作为 和 任何人 .

“和对待其他人一样。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
**Besides , I don't see what's the use of keeping me here .**
除了 , 我 不 看 是什么 这 使用 的 保持 我 这里 .

此外，我不明白把我留在这里有什么用。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] go116
**You'll have to let me go116**
你会 有 到 让 我 go116

你得放我走116

[sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] ,
**some time , you can't keep me here forever , and you can't stay here forever ,**
一些 时间 , 你 不能 保持 我 这里 永远 , 和 你 不能 停留 这里 永远 ,
[jɔː'self] . "
**yourself . "**
你自己 . "

总有一天，你不可能永远把我留在这里，你自己也不可能永远留在这里。

" [ɪf] [jiː; ji][stæn] - [raɪt] - [en] - [ʃəʊ] [jɜːr] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,
**" If ye stan ' right ' n ' show ye're game , " said the convict ,**
" 如果 是的 斯坦 - 正确的 - n - 展示 是的 游戏 , " 说 这 定罪 ,

“如果你站对了，并且表现出你的实力，”囚犯说道。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][woʊnt][nəʊ] [hɜːt] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] .
**" thar won't no hurt come to ye .**
" 那里 惯于 不 伤害 来 到 是的 .

你不会受到伤害。

[ðɪs] [hɪə(r)][kɑːrz] [wei] - [bɪld] [fˈɜː] - , - [en] - [aɪm] [weɪtɪn] - [tɜː] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [naʊ] .
**This here car's way - billed fer Buff'lo , ' n ' I'm waitin ' ter be took up now .**
这 这里 汽车的 方式 - 账单 fer - , - n - 我是 等待 - 特尔 是 采取 向上 现在 .

这辆车已经运往布法罗了，我现在正等着被运走。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪn] [kɑː(r)] .
**It's a grain car .**
它是 一个 粮食 车 .

这是一节运粮车。

[jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [piːtʃ] [wɒt]
**Yer ain't goin ' ter peach wot**
你的 不是 去 - 特尔 桃 什么

你不会去桃子那儿的

[ai] [tel] [jiː; ji] , [naʊ] ?
**I tell ye , now ?**
我 告诉 是的 , 现在 ?

我现在就告诉你?

[ai] [wəz] [pʊt] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː]
**I wuz put wise to it afore**
我 伍兹 放 明智的 到 它 之前

我之前就明白这一点。

[ai] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [bləʊk] .
**I come out by a railroad bloke .**
我 来 出去 经过 一个 铁路 伙计 .

我和一个铁路工人一起出来的。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ðiːz] [hɪə(r)] [kɑːz] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [fˈɜː]
**I had it straight these here cars would be picked up fer**
我 有 它 直的 这些 这里 汽车 会 是 挑选 向上 fer

我明白了，这些车会被拖走。

- [ðə; ði] [nɛks] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ai] [dʌn] [maɪ] [trɪk] .
**Buff'lo the nex ' day after I done my trick .**
- 这 下一个 - 天 后 我 完毕 我的 诡计 .

在我表演完我的绝招后的第二天，Buff'lo 出现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [jet] , [æn; ən] - [aɪm] [kləʊz] [tɜː] ['stɑːrvɪn] - [hɪə(r)] .
**But they ain't took ' em up yet , an ' I'm close ter starvin ' here .**
但 他们 不是 采取 - 呃 向上 然而 , 一个 - 我是 关闭 特尔 饥饿 - 这里 .

但他们还没来，我快要饿死了。

" [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [retʃ]
**" Pee - wee could not help but feel a certain sympathy with this man , wretch**
" 撒尿 - 哇 可以 不是 帮助 但 感觉 一个 肯定 同情 和 这 男人 , 可怜虫
[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
**though he was ,**
尽管 他 曾是 ,

“皮威不禁对这个人产生了一丝同情，尽管他是个可怜虫。”

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əˈkʌmplɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
**who on the information of some accomplice outside the prison ,**
WHO 在 这 信息 的 一些 同案犯 外部 这 监狱 ,

他是根据监狱外某个同伙提供的信息，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
**had made his escape expecting to be carried safely away the next day and**
有 制成 他的 逃脱 期待 到 是 携带 安全 离开 这 下一个 天 和
[hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] ,
**had been crouching ,**
有 到过 蹲伏 ,

他逃脱时以为第二天就能被安全带走，所以一直蹲着。

[hɑːf] - [stɑːvd] , [ɪn] [ðɪs] [freɪt] [kɑː(r)] ['evə(r)] [sɪns] , ['weɪtɪŋ] .
**half - starved , in this freight car ever since , waiting .**
一半 - 饥饿 , 在 这 货运 车 曾经 自从 , 等待 .

从那时起，他就一直待在这节货车车厢里，饥寒交迫地等待着。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | will | you | do | if | they | don't | take | up | the | car | for | a | week | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 如果 | 他们 | 不 | 拿 | 向上 | 这 | 车 | 为了 | 一个 | 星期 | ? | " | 他 | 问 | . |

“如果他们一个星期都不来取车，你打算怎么办？”他问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

| " | They | might | look | inside | of | it | , | too | ; | or | they | might | change | their | minds | about | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 看 | 里面 | 的 | 它 | , | 也 | ; | 或者 | 他们 | 可能 | 改变 | 他们的 | 思想 | 关于 | 采取 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“他们也可能会看看里面；或者他们可能会改变主意，不接受它。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ˈterə(r)][hɪz; ɪz]

| " | He | was | anxious | for | himself | for | he | contemplated | with | terror | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 为了 | 他自己 | 为了 | 他 | 思考 | 和 | 恐怖 | 他的 |

[ˈθret(ə)nd] [ɪmˈprɪznmənt] ,

| threatened | imprisonment | , |
|---|---|---|
| 威胁 | 监禁 | , |

他为自己感到焦虑，因为他恐惧地想到自己可能面临的监禁。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːnd] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] miserable117

| but | he | could | not | help | being | concerned | also | for | this | miserable117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 | 担心的 | 还 | 为了 | 这 | miserable117 |

但他也不禁为这个可怜的117号感到担忧。

[ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

| creature | and | he | wondered | what | would | happen | if | they | both | remained | in | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 和 | 他 | 想知道 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 他们 | 两个都 | 剩余 | 在 | 这 | 车 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [mɔː(r)] ,

| for | several | days | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 更多的 | , |

他看着这个生物，心想如果他们俩再在车里待上几天会发生什么。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| with | nothing | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | . |

没有东西吃。

[ðen] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

| Then | , | surely | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一定 | , |

那么，当然

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ][aʊt][ɪn]

| the | man | would | be | compelled | to | put | a | little | faith | in | him | and | let | him | go | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 放 | 一个 | 小的 | 信仰 | 在 | 他 | 和 | 让 | 他 | 去 | 出去 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| search | of | food | . |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 食物 | . |

这个人不得不对他抱有一丝信任，让他出去寻找食物。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

| He | wondered | what | he | should | do | in | that | case | — | what | he | ought | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 在 | 那 | 案件 | — | 什么 | 他 | 应该 | 到 | 做 | ; |

他想知道在这种情况下他应该怎么做——他应该怎么做；

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

| but | that | , | he | realized | , | was | borrowing | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 他 | 已实现 | , | 曾是 | 借贷 | 麻烦 | . |

但他意识到，这样做无异于自找麻烦。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] , [hɪz; ɪz]['skaʊtmɑ:stə(r)] , [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bæd][tu:; tə] [pleɪ]

| Mr | . | Ellsworth | , | his | scoutmaster | , | had | once | said | that | it | is | always | bad | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | , | 他的 | 童子军领队 | , | 有 | 一次 | 说 | 那 | 它 | 是 | 总是 | 坏的 | 到 | 玩 |

[fɔ:ls] .

| false | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

他的童子军领队埃尔斯沃思先生曾经说过，装腔作势总是不好的。

[wel] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bæd][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:ls] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['felən] — [tu:; tə] ['dʌb(ə)l]

| Well | , | then | , | would | it | be | bad | to | play | false | with | an | escaped | felon | — | to | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 会 | 它 | 是 | 坏的 | 到 | 玩 | 错误的 | 和 | 一个 | 逃脱 | 重罪犯 | — | 到 | 双倍的 |

- [krɒs] [hɪm] ?

| - | cross | him | ? |
|---|---|---|---|
| - | 叉 | 他 | ? |

那么，对逃犯耍花招——也就是背叛他——是不是很糟糕呢?

[pi:] - [wi:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| Pee | - | wee | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

皮威并不知道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] " [ðeɪ] [dɒn] - [lʊk] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [weɪ] -

| His | companion | interrupted | his | train | of | thought | " | They | don | ' | look | inside | o | ' | way | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 中断 | 他的 | 火车 | 的 | 想法 | " | 他们 | 大学教师 | - | 看 | 里面 | o | - | 方式 | - |

[bɪld] ['emptiz] — [nɒt] [mʌtʃ] ,

| billed | empties | — | not | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 空瓶 | — | 不是 | 很多 | , |

他的同伴打断了他的思路：“他们不会检查空箱子内部——不会检查太多东西。”

" [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [let] - [ɪm] [stæn] -

| " | he | said | , | " | an | ' | they | don't | let | ' | em | stan | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 一个 | - | 他们 | 不 | 让 | - | 呃 | 斯坦 | - |

他说，“他们不让他们站起来。”

[səʊ] [lɒŋ] , ['nʌðər] .

| so | long | , | nuther | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 另一个 | . |

再见了，又一个。

[aɪ] [gɒt] [bæd] [lʌk] , [aɪ] [dɪd] , [frɒm; frəm]['dɔɪɪn] - [maɪ] [trɪk] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

| I | got | bad | luck | , | I | did | , | from | doin | ' | my | trick | on | a | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 坏的 | 运气 | , | 我 | 做过 | , | 从 | 做 | - | 我的 | 诡计 | 在 | 一个 | 星期五 | . |

我运气不好，真的，就因为我在星期五表演了我的绝活。

[ðel] [bi:; bi] - [lɒŋ] ['prɪti] [kwɪk] , [ðəʊ] .

| They'll | be | ' | long | pretty | quick | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | - | 长的 | 漂亮的 | 快的 | , | 尽管 | . |

不过它们很快就会变长。

[ðeɪ] - [ɔ:l]['ti 'eɪtʃ] - ['empti] [greɪn] [kɑ:z] [f'ɜ:]

| They | reckisitioned | all | th | ' | empty | grain | cars | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 全部 | th | - | 空的 | 粮食 | 汽车 | fer |

他们把所有空的谷物车厢都算进去了。

- .

| Buff'lo | . |
|---|---|
| - | . |

布法罗。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [tɜ:] [hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['wɪs(ə)l] ['eni] ['mɪnɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I'm | lookin | ' | ter | hear | th | ' | whistle | any | minute | , | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在看 | - | 特尔 | 听到 | th | - | 哨 | 任何 | 分钟 | , | 我 | 是 | , |

我随时都想听到哨声，真的。

[æn; ən] - [ai][gɒt][ə; eɪ][pæl] [weɪtɪn] - [fɜː][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] [ʌp] [tɜː] - , [wɪd][ðə; ði] [dʌdz] .

| an | ' | I | got | a | pal | waitin | ' | fer | me | in | the | yards | up | ter | Buff'lo | , | wid | the | duds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 得到 | 一个 | 朋友 | 等待 | - | fer | 我 | 在 | 这 | 码 | 向上 | 特尔 | - | , | 宽 | 这 | 失败 | . |

我有个朋友在布法罗的院子里等我，穿着破烂的衣服。

[wen] [ai][get] [ðeə(r)] - [en] - [get][ˌem ˈiː] [-] [tʃeɪndʒd] ,

| When | I | get | there | ' | n | ' | get | me | clo's | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | - | n | - | 得到 | 我 | 首席法务官 | 已更改 | , |

等我到了那里，换好衣服之后，

[mɛˈbi] [aɪl] [liːv] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ˌem ˈiː][pæl] - [en] - [ˌem ˈiː] [θɪŋks] [jiː; ji][kɪn][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . "

| mebbe | I'll | leave | ye | come | back | if | me | pal | ' | n | ' | me | thinks | ye | kin | be | trusted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 患病的 | 离开 | 是的 | 来 | 后退 | 如果 | 我 | 朋友 | - | n | - | 我 | 思考 | 是的 | 亲属 | 是 | 可信 | . | " |

也许我会离开你，如果我和我的朋友都认为你值得信任，你再回来吧。

" [ai][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðen] ,

| " | I | can | be | trusted | now | just | as | much | as | I | could | be | trusted | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 是 | 可信 | 现在 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 是 | 可信 | 然后 | , |

“我现在和以前一样值得信任。”

" [sed] [piː] - [wiː] , ['greɪtli] disturbed118

| " | said | Pee | - | wee | , | greatly | disturbed118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 非常 | disturbed118 |

“皮威说道，非常不安118

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɔːst] ['dʒɜːni] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][get] [bæk] ?

| at | the | thought | of | this | enforced | journey | ; | " | and | how | could | I | get | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 强制执行 | 旅行 | ; | " | 和 | 如何 | 可以 | 我 | 得到 | 后退 | ? |

想到这段被迫的旅程，我不禁感叹：“我该如何回去呢？”

[ai] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['stɑːtɪd] [wen]

| I | guess | maybe | you | don't | know | anything | about | scouts | — | maybe | they | weren't | started | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 或许 | 你 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 侦察兵 | — | 或许 | 他们 | 不是 | 开始 | 什么时候 |

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — — ['eniweɪ] ,

| you | were | — | — | Anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | — | — | 反正 | , |

我猜你可能对童子军一无所知——也许在你小时候童子军还没成立——总之，

[ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| a | scout | can | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 能 | 是 | 可信 | . |

侦察兵值得信赖。

- [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| Anybody'll | tell | you | that | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 你 | 那 | . |

谁都会这么说。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiːl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

| If | he | gives | his | word | he'll | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 给予 | 他的 | 单词 | 地狱 | 保持 | 它 | . |

他既然答应了，就会遵守诺言。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]

| I | don't | know | anything | about | what | you | did | and | if | you | ask | me | if | I | want | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 什么 | 你 | 做过 | 和 | 如果 | 你 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 想 | 到 | 看 |

[juː; jʊ][get] ['kæptʃəd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ,

| you | get | captured | I | couldn't | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 捕获 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | , |

我不知道你做了什么，如果你问我是否想看到你被抓，我也无法回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] .

| because | I | don't | know | how | I | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 感觉 | . |

因为我不知道自己是什么感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

| But | if | you'll | let | me | go | now | I'll | promise | not | to | say | anything | to | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 去 | 现在 | 患病的 | 承诺 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | 到 | 任何人 | . |

但如果你现在放我走，我保证不会告诉任何人。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bʌfələʊ] .

| I | don't | want | to | go | to | Buffalo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 到 | 水牛 | . |

我不想去布法罗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ][kæmp] .

| I | want | to | go | to | my | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 营 | . |

我想回我的营地。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| As | long | as | I | know | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 知道 | 关于 | 你 | , |

只要我了解你，

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| you | got | to | trust | me | some | time | and | you | might | as | well | trust | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 到 | 相信 | 我 | 一些 | 时间 | 和 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 相信 | 我 | 现在 | . |

你总得相信我一次，现在就相信我吧。

" [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiːz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [aɪz] [æz; əz]

| " | If | the | fugitive | could | have | seen | Pee | - | wee's | earnest | face | and | honest | eyes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 逃犯 | 可以 | 有 | 已见 | 撒尿 | - | 尿尿 | 认真 | 脸 | 和 | 诚实的 | 眼睛 | 作为 |

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] ,

| he | made | this | pitiful | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 可怜 | 上诉 | , |

“如果逃犯能看到皮威恳求时那张真挚的脸和诚实的眼神，他一定会改变主意的。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| he | might | have | softened | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 软化 | 一个 | 小的 | , |

他的态度或许有所缓和。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑːrks] .

| even | if | he | had | not | appreciated | the | good | sense | of | the | boy's | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 感谢 | 这 | 好的 | 感觉 | 的 | 这 | 男孩们 | 评论 | . |

即使他没有领会男孩话语中的道理。

" [aɪ'd] ['rʌðər] [get] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)] [dʌdz] [ɒn] ['fʌst] , - [en] - [aɪ'd] [laɪk] [f'ɜː] [tɜː] [hɛv]

| " | I'd | ruther | get | me | other | duds | on | fust | , | ' | n | ' | I'd | like | fer | ter | hev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 拉瑟 | 得到 | 我 | 其他 | 失败 | 在 | fust | , | - | n | - | ID | 喜欢 | fer | 特尔 | 赫夫 |

“我宁愿先买其他衣服，而且我想要……

[jiː; ji] [miːt] [ˌem 'iː][pæl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] .

| ye | meet | me | pal | , | " | he | said | , | with | the | first | touch | of | humor | he | had | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 见面 | 我 | 朋友 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 幽默 | 他 | 有 | 所示 | . |

“你来见见我吧，伙计，”他说道，这是他第一次流露出幽默感。

" [naʊ] , [ɪf] [jə(r)][gəʊ] [tɜː] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [aɪl] [dʒest] [hɛv] [tɜː] [breɪn] [jiː; ji] , [siː] ?

| " | Now | , | if | yer | go | ter | cuttin | ' | up | a | rumpus | I'll | jest | hev | ter | brain | ye | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 你的 | 去 | 特尔 | 切丁 | - | 向上 | 一个 | 喧闹 | 患病的 | 笑话 | 赫夫 | 特尔 | 脑 | 是的 | , | 看 | ? |

“现在，你要是敢惹事，我就揍你，听见没？”

" [piː] - [wiː] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [dɪ'speə(r)]
" Pee - wee leaned back against the side of the car in the darkness as despair
" 撒尿 - 哇 倾斜 后退 反对 这 边 的 这 车 在 这 黑暗 作为 绝望
[siːzd] [hɪm] .
seized him .
查获 他 .

“皮威靠在黑暗中的汽车侧面，绝望攫住了他。”

[hiː; hi] [hæd; həd] always119
He had always119
他 有 always119

他一直有119

['kʌvətɪd] [əd'ventʃə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
coveted adventure but this was too much
令人垂涎的 冒险 但 这 曾是 也 很多

梦寐以求的冒险，但这未免太过火了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .
and he felt himself to be utterly helpless in this dreadful predicament .
和 他 毛毡 他自己 到 是 完全地 无助 在 这 可怕 困境 .

他感到自己在这种可怕的困境中完全无能为力。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɪtiəbl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
Even as he stood there in a state of pitiable consternation ,
甚至 作为 他 站立 那里 在 一个 状态 的 可怜的 惊愕 ,

即使他站在那里，一副可怜的惊恐模样，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
a shrill whistle sounded in the distance , which was echoed back from the
一个 尖锐 哨 听起来 在 这 距离 , 哪个 曾是 回声 后退 从 这
[ˌʌn'siːn] [hɪlz] .
unseen hills .
看不见 丘陵 .

远处传来一声尖锐的哨声，从看不见的山丘上传来回响。

" [dæts] [ə; eɪ] [freɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , ['kwɪkli] .
" Dat's a freight , " said the convict , quickly .
" 数据 一个 货运 , " 说 这 定罪 , 迅速地 .

“那是一辆货车，”囚犯迅速说道。

[piː] - [wiː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['flɪkərɪŋ] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi]
Pee - wee listened and his last flickering hope was extinguished as he
撒尿 - 哇 听着 和 他的 最后的 闪烁 希望 曾是 熄灭 作为 他
['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [treɪn] ,
recognized the discordant rattle and bang of the slow - moving train ,
认可 这 不和谐的 嘎嘎作响 和 砰 的 这 慢的 - 移动 火车 ,

皮威侧耳倾听，当他认出缓缓驶来的火车发出的刺耳嘎嘎声和砰砰声时，他最后一丝希望也破灭了。

['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
emphasized by the stillness of the night .
强调 经过 这 寂静 的 这 夜晚 .

夜的静谧更凸显了这一点。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [laʊdə] [gruː] [ðə; ði] [klæŋk] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv]
Nearer and nearer it came and louder grew the clank and clamor of
更近 和 更近 它 来了 和 更大声 生长 这 铮铮 和 叫嚣 的
[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒks] [kɑːz] .
the miscellaneous procession of box cars .
这 各种各样的 游行 的 盒子 汽车 .

越来越近，各种各样的货车车队的叮当声和喧闹声也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
**It** **was** **a** **freight** **,** **all** **right** **.**
它 曾是 一个 货运 , 全部 正确的 .

没错，那是一列货运列车。

" [ɪf] — [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] , " [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk]
**" If — if you'll let me get out , " Pee - wee began , on the very verge of a panic**
" 如果 — 如果 你会 让 我 得到 出去 , " 撒尿 - 哇 开始 , 在 这 非常 边缘 的 一个 恐慌
,
**,**
,

“如果——如果你让我出去，”皮威开口说道，语气中带着一丝恐慌。

" [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] — —
**" if you'll let me get out — —**
" 如果 你会 让 我 得到 出去 — —

“如果你让我出去——”

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['fʌmbəlɪŋli] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
**" The convict fumblingly took him by the throat .**
" 这 定罪 笨拙地 采取 他 经过 这 喉 .

“罪犯笨拙地掐住了他的喉咙。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bɪg] , [kɔːs] ,
**He could feel the big , coarse ,**
他 可以 感觉 这 大的 , 粗 ,

他能感觉到那又大又粗糙的……

[wɔːm] ['fɪŋgəz] ['presɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gægd] [hɪm] .
**warm fingers pressing into the sides of his neck and it gagged him .**
温暖的 手指 紧迫 进入 这 侧面 的 他的 脖子 和 它 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

温暖的手指按压在他的脖子两侧，让他作呕。

" [ɪf] [jə(r)] ['əʊpən] [jə(r)] [hed] [wen] [wɪr] [biːn] - [tʊk] [ʌp] , [aɪl] [breɪn] [jə(r)] ,
**" If yer open yer head when we're bein ' took up , I'll brain yer ,**
" 如果 你的 打开 你的 头 什么时候 是 是 - 采取 向上 , 患病的 脑 你的 ,

“如果我们被带走的时候你敢张开头，我就打爆你的头。”

[hɪə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
**hear that ? " he said .**
听到 那 ? " 他 说 .

“听到了吗？”他说道。

" ['gɪmi] [ðæt] [laɪt] , ['gɪmi] [jə(r)] [naɪf] .
**" Gimme that light , gimme yer knife .**
" 给我 那 光 , 给我 你的 刀 .

“把灯给我，把刀给我。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] , [tɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [naɪf] [frɒm; frəm] [piː] - [wiːz] [belt] ,
**" He flashed on the light , tore the scout knife from Pee - wee's belt ,**
" 他 闪光灯 在 这 光 , 撕裂 这 侦察 刀 从 撒尿 - 尿尿 腰带 ,

他打开手电筒，从皮威的腰带上扯下侦察刀，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
**and flung the frightened boy against the side of the car .**
和 扔 这 害怕 男生 反对 这 边 的 这 车 .

然后把受惊的男孩扔到车身上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] light120
**Keeping the light120**
保持 这 light120

保持光线120

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [naɪf] .

| **pointed** | **at** | **him** | **,** | **he** | **opened** | **the** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 在 | 他 | , | 他 | 打开 | 这 | 刀 | . |

他指着他，拔出了刀。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

| **The** | **spirit** | **of** | **desperate** | **resolve** | **seemed** | **to** | **have** | **reawakened** | **within** | **him** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 绝望的 | 解决 | 似乎 | 到 | 有 | 重新觉醒 | 之内 | 他 | 在 | 这 |

[saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm]

| **sound** | **of** | **that** | **long** | **-** | **hoped** | **-** | **for** | **train** | **and** | **Pee** | **-** | **wee** | **was** | **no** | **more** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 那 | 长的 | - | 希望 | - | 为了 | 火车 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 他 |

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnsekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]['træmp(ə)ld][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst]

| **than** | **an** | **insect** | **to** | **have** | **his** | **life** | **trampled** | **out** | **if** | **he** | **could** | **not** | **be** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 昆虫 | 到 | 有 | 他的 | 生活 | 践踏 | 出去 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 用过的 |

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][juːz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

| **or** | **if** | **his** | **use** | **were** | **unavailing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他的 | 使用 | 是 | 徒劳无功 | . |

听到期盼已久的火车声，他心中那股孤注一掷的决心似乎又重新燃起。如果皮威不能被利用，或者利用它毫无用处，那么皮威在他眼里就如同昆虫一般，任其践踏而死。

[hɪə(r)] , [ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['rɪvə(r)][ɒn]

| **Here** | **,** | **unmasked** | **,** | **was** | **the** | **man** | **who** | **had** | **braved** | **the** | **tempestuous** | **river** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 揭开面纱 | , | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 勇敢 | 这 | 暴风雨般的 | 河 | 在 |

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

| **that** | **dreadful** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 夜晚 | . |

眼前这个人，摘下了面具，正是那个在可怕的夜晚勇敢地穿越汹涌河流的人。

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [sed] , " ['despərət] ['kærəktəz] [wɪl] [teɪk] ['despərət] [tʃɑːnsiz] .

| **Truly** | **,** | **as** | **the** | **sheriff** | **had** | **said** | **,** | **"** | **desperate** | **characters** | **will** | **take** | **desperate** | **chances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 作为 | 这 | 警长 | 有 | 说 | , | " | 绝望的 | 人物 | 将要 | 拿 | 绝望的 | 机会 | . |

"

**"**

"

正如警长所说，“走投无路的人会铤而走险”。

" [ɪf] [jə(r)]['əʊpən][jə(r)] [hed] [ɔː(r)][kɔːl] [aʊt][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪd][jə(r)] [fiːt] [ɔː(r)][paʊn] - [diː][saɪd]

| **"** | **If** | **yer** | **open** | **yer** | **head** | **or** | **call** | **out** | **or** | **make** | **a** | **noise** | **wid** | **yer** | **feet** | **or** | **poun** | **'** | **de** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 打开 | 你的 | 头 | 或者 | 称呼 | 出去 | 或者 | 制作 | 一个 | 噪音 | 宽 | 你的 | 脚 | 或者 | 磅 | - | 德 | 边 |

[əʊ] - [diː][kɑː(r)][ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] - [bɔlɪn] - [aɪl] [breɪn] [jiː; ji] ,

| **o** | **'** | **de** | **car** | **or** | **start** | **a** | **-** | **bawlin** | **'** | **I'll** | **brain** | **ye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 德 | 车 | 或者 | 开始 | 一个 | - | 嚎叫 | - | 患病的 | 脑 | 是的 | , |

“如果你张开头、大喊大叫、用脚发出噪音、敲打车身或开始嚎啕大哭，我就爆你的头！”

[jiː; ji][hɪə(r)] ?

| **ye** | **hear** | **?** |
|---|---|---|
| 是的 | 听到 | ? |

你听到了吗?

['nəʊbədi] [gets] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

| **Nobody** | **gets** | **me** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 获得 | 我 | 活 | . |

没人能救我活着。

[æn; ən] - [ɪf] ['enibɒdi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)] - [kɔːz] [əʊ] - [juː; jʊ]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['kraɪɪn] - [fɜː]

| **An** | **'** | **if** | **anybody** | **comes** | **in** | **here** | **'** | **cause** | **o** | **'** | **you** | **makin** | **'** | **a** | **noise** | **and** | **cryin** | **'** | **fer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 任何人 | 来 | 在 | 这里 | - | 原因 | o | - | 你 | 制造 | - | 一个 | 噪音 | 和 | 哭泣 | - | fer |

[help] ,

| **help** | **,** |
|---|---|
| 帮助 | , |

如果有人因为你制造噪音和呼救而进来，

- [biː; bi][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə][gɪt] [ krəuk ] — [siː] ?
**yer'll be the fust to git croaked — see ?**
- 是 这 fust 到 git 呱呱叫 — 看 ?

你会是第一个死的——明白了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [laɪt] [streɪt] [æt; ət] [piː] - [wiː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" He pointed the light straight at Pee - wee , holding the open jack - knife in his**
" 他 尖 这 光 直的 在 撒尿 - 哇 , 保持 这 打开 杰克 - 刀 在 他的
['ʌðə(r)][hænd] ,
**other hand ,**
其他 手 ,

他用手电筒直射皮威，另一只手拿着打开的折叠刀。

[ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .
**and glared at him with a look which struck terror to the boy's heart .**
和 怒目而视 在 他 和 一个 看 哪个 击 恐怖 到 这 男孩们 心 .

她怒视着他，那眼神让男孩心生恐惧。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
**Pee - wee was too frightened and exhausted to answer .**
撒尿 - 哇 曾是 也 害怕 和 筋疲力尽的 到 回答 .

皮威又害怕又累，答不上来。

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
**He only shook his head in acknowledgment , breathing heavily .**
他 仅有的 摇晃 他的 头 在 致谢 , 呼吸 重度 .

他只是摇了摇头表示明白，同时大口喘着气。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɒpt] .
**In a few minutes the train had come abreast of them and stopped .**
在 一个 很少 分钟 这 火车 有 来 并排 的 他们 和 停止 .

几分钟后，火车就开到他们面前停了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
**They could hear the weary puffing of the engine ,**
他们 可以 听到 这 厌倦 抽气 的 这 引擎 ,

他们能听到引擎疲惫的喘息声。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən]
**and voices calling and occasionally they caught the gleam of a lantern**
和 声音 呼叫 和 偶尔 他们 捕捉 这 闪耀 的 一个 灯笼
through121
**through121**
through121

还有呼喊声，偶尔他们还能透过121号窗户看到一盏灯笼的光芒。

[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
**the crack in the car .**
这 裂缝 在 这 车 .

车身裂缝。

[piː] - [wiː] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] .
**Pee - wee remained very still .**
撒尿 - 哇 剩余 非常 仍然 .

皮威一动不动。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['slaɪdɪŋ]
**The convict took his stand in the middle of the car between the two sliding**
这 定罪 采取 他的 站立 在 这 中间 的 这 车 之间 这 二 滑动
[dɔːz] ,
**doors ,**
门 ,

罪犯站在车厢中央，两扇滑动门之间。

['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][klɑ:sp] [naɪf] .

| **lowering** | **and** | **alert** | **,** | **holding** | **the** | **flashlight** | **and** | **the** | **clasp** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 和 | 警报 | , | 保持 | 这 | 手电筒 | 和 | 这 | 搭扣 | 刀 | . |

降低重心，保持警惕，手持手电筒和折叠刀。

[su:n] [ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ə'gen] , [ðen] [stɒpt] .

| **Soon** | **the** | **train** | **moved** | **again** | **,** | **then** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 火车 | 已搬 | 再次 | , | 然后 | 停止 | . |

火车很快又启动了，然后停了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:lz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| **There** | **were** | **calls** | **from** | **one** | **end** | **of** | **it** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 呼叫 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 到 | 这 | 其他 | . |

电话从一端打到另一端。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [pi:] - [wi:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

| **Then** | **it** | **started** | **again** | **and** | **continued** | **to** | **move** | **until** | **Pee** | **-** | **wee** | **thought** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 开始 | 再次 | 和 | 持续 | 到 | 移动 | 直到 | 撒尿 | - | 哇 | 想法 | 它 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| **going** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

然后它又开始移动，并且一直移动，直到皮威以为它要消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊp] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [jet] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] .

| **and** | **his** | **hope** | **revived** | **at** | **the** | **thought** | **that** | **escape** | **might** | **yet** | **be** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 希望 | 复活 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 逃脱 | 可能 | 然而 | 是 | 可能的 | . |

想到逃脱或许还有可能，他的希望又重新燃起。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][dʒəʊlt] ,

| **Then** | **the** | **sound** | **came** | **nearer** | **again** | **and** | **presently** | **the** | **car** | **received** | **a** | **jolt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 声音 | 来了 | 更近 | 再次 | 和 | 目前 | 这 | 车 | 已收到 | 一个 | 颠簸 | , |

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [bæŋ] .

| **accompanied** | **by** | **a** | **bang** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 砰 | . |

随后声音再次靠近，不久，汽车猛地一震，伴随着一声巨响。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][stænd] , ['weɪtɪŋ] ,

| **The** | **convict** | **was** | **thrown** | **a** | **little** | **,** | **but** | **he** | **resumed** | **his** | **stand** | **,** | **waiting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 曾是 | 抛掷 | 一个 | 小的 | , | 但 | 他 | 恢复 | 他的 | 站立 | , | 等待 | , |

['despərət] , ['menəsɪŋ] .

| **desperate** | **,** | **menacing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝望的 | , | 威胁 | . |

罪犯有些动摇，但他重新站稳脚跟，焦急地等待着，充满威胁。

[ðəʊz] [fju:] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dredf(ə)l] [wʌnz][tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| **Those** | **few** | **minutes** | **must** | **have** | **been** | **dreadful** | **ones** | **to** | **him** | **as** | **he** | **watched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 很少 | 分钟 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | 一个 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 观看 | 这 |

[tu:] [dɔ:z] ,

| **two** | **doors** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 门 | , |

当他注视着那两扇门时，那几分钟对他来说一定无比煎熬。

[naɪf] [ɪn][hænd] .

| **knife** | **in** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 刀 | 在 | 手 | . |

手里拿着刀。

[ðen] [keɪm] [mɔ:(r)] ['ʃʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

| **Then** | **came** | **more** | **shunting** | **and** | **banging** | **and** | **calling** | **and** | **answering** | **,** | **a** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 更多的 | 分流 | 和 | 砰砰作响 | 和 | 呼叫 | 和 | 回答 | , | 一个 | 短的 | , |

随后又是一阵推车、撞击、呼喊和应答声，短暂的

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [sləʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['prəʊgres]

| shrill | whistle | and | more | moving | and | then | at | last | the | slow | , | continuous | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 哨 | 和 | 更多的 | 移动 | 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 这 | 慢的 | , | 连续的 | 进步 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

| of | the | car | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | , |

刺耳的哨声，一阵隆隆声，然后终于听到汽车缓慢而持续的行驶声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'seʃ(ə)n]

| which | was | evidently | now | at | last | a | part | of | that | endless | miscellaneous | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 显然 | 现在 | 在 | 最后的 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 无尽的 | 各种各样的 | 游行 |

,

,

,

显然，它最终也成为了那无休止的杂乱队伍的一部分。

['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

| rattling | along | through | the | night | with | its | innumerable | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 沿着 | 通过 | 这 | 夜晚 | 和 | 它是 | 无数 | 同伴 | . |

和无数同伴一起，在夜色中隆隆作响。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'lækst]

| " | It's | lucky | for | them | , | " | said | the | convict | , | through | his | teeth | , | as | he | relaxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 为了 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 定罪 | , | 通过 | 他的 | 牙齿 | , | 作为 | 他 | 轻松 |

.

:

.

“他们很幸运，”罪犯放松下来，咬牙切齿地说。

[pi:] - [wi:] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

| Pee | - | wee | hardly | knew | what | he | meant | , | he | had | scarcely | any | interest | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 几乎 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | , | 他 | 有 | 几乎 | 任何 | 兴趣 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] hear122

| was | difficult | to | hear122 |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 到 | hear122 |

皮威几乎不知道他是什么意思，他几乎不感兴趣，而且很难听懂。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

| on | account | of | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 噪音 | . |

因为噪音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['ʃeɪkən] [ʌp] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [w'ʌndəd] ,

| He | was | too | shaken | up | to | think | clearly | , | but | he | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 摇晃 | 向上 | 到 | 思考 | 清楚地 | , | 但 | 他 | 想知道 | , |

他惊魂未定，无法清晰思考，但他不禁思索：

[æz; əz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [treɪn] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

| as | the | rattling | train | moved | slowly | along | , | how | long | he | could | go | without | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 嘎嘎作响 | 火车 | 已搬 | 缓慢地 | 沿着 | , | 如何 | 长的 | 他 | 可以 | 去 | 没有 | 食物 | , |

火车嘎嘎作响地缓缓驶过，他不吃东西能撑多久呢？

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [get] [bæk] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] ,

| how | he | would | get | back | from | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 会 | 得到 | 后退 | 从 | 水牛 | , |

他将如何从布法罗返回？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] , [laɪk] [æn; ən]

| and | whether | this | dreadful | companion | of | his | would | take | his | stand | , | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 可怕 | 伴侣 | 的 | 他的 | 会 | 拿 | 他的 | 站立 | , | 喜欢 | 一个 |

['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] ,

| animal | at | bay | , |
|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 湾 | , |

以及他那可怕的同伴是否会像受困的野兽一样，奋起反抗。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

| whenever | the | train | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 火车 | 停止 | . |

每当火车停下来的时候。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| After | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

过了一会儿，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [grɪp] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [hɪz; ɪz]

| when | he | was | able | to | get | a | better | grip | on | himself | and | realize | fully | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 紧握 | 在 | 他自己 | 和 | 意识到 | 完全 | 他的 |

['terəb(ə)l] [plaɪt] ,

| terrible | plight | , |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 困境 | , |

当他能够更好地控制自己，并完全意识到自己可怕的处境时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [faɪn]

| he | began | to | think | how | , | after | all | , | the | scout | , | with | all | his | resource | and | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 思考 | 如何 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 侦察 | , | 和 | 全部 | 他的 | 资源 | 和 | 美好的 |

['kʌrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

他开始思考，毕竟，那个侦察兵，凭借他所有的智慧和勇气，

[hɪz; ɪz] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːnz] , [ɪz] ['prɪti] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]

| his | tracking | and | his | trailing | and | his | good | turns | , | is | pretty | helpless | in | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追踪 | 和 | 他的 | 尾随 | 和 | 他的 | 好的 | 转弯 | , | 是 | 漂亮的 | 无助 | 在 | 一个 | 真实的 |

[dɪ'lemə] .

| dilemma | . |
|---|---|
| 困境 | . |

他的追踪、跟踪和巧妙的转弯，在真正的困境中却显得相当无助。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] ,

| Here | was | an | adventure | , | and | rather | too | much | of | a | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 冒险 | , | 和 | 相当 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 一 | , |

这是一场冒险，而且是一场过于冒险的冒险。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [skaʊt] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt]

| and | neither | he | nor | any | other | scout | could | extricate | him | from | his | predicament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 他 | 也不 | 任何 | 其他 | 侦察 | 可以 | 解脱 | 他 | 从 | 他的 | 困境 |

.

| : |
|---|
| . |

他和任何其他侦察兵都无法将他从困境中解救出来。

[ɪn] [bʊks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [breɪv] [tɔːk] ,

| In | books | they | could | have | done | it | with | much | brave | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 图书 | 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | 和 | 很多 | 勇敢的 | 讲话 | , |

在书里，他们可以用很多雄辩的言辞来做到这一点。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

| but | in | real | life | they | could | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 真实的 | 生活 | 他们 | 可以 | 做 | 没有什么 | . |

但在现实生活中，他们却无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] ;

| He | was | tired | and | frightened | and | helpless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 害怕 | 和 | 无助 | ; |

他感到疲惫、害怕和无助;

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bruːt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [stɪl] [dɪ'strest]

| the | shock | of | the | pressure | of | those | brutal | fingers | about | his | neck | still | distressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 的 | 这 | 压力 | 的 | 那些 | 野蛮 | 手指 | 关于 | 他的 | 脖子 | 仍然 | 苦恼 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

那双残忍的手指掐住他脖子的冲击力仍然让他感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| and | his | head | ached | from | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 疼痛 | 从 | 它 | 全部 | . |

他因此头痛欲裂。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] [ri'ælətɪ] ,

| What | wonder | if | in | face | of | this | tragical | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想知道 | 如果 | 在 | 脸 | 的 | 这 | 悲剧 | 现实 | , |

面对如此悲惨的现实，我们又怎能不感到惊奇呢?

[ðə; ði] [skaʊts] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [pre'stiːʒ]

| the | scouts | with | all | their | much | advertised | resource | and | prowess | should | lose | prestige |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 和 | 全部 | 他们的 | 很多 | 广告 | 资源 | 和 | 能力 | 应该 | 失去 | 声望 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

| a | little | in | his | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 他的 | 想法 | ? |

在他看来，那些拥有大量资源和强大实力的侦察兵，其威望是否应该有所下降呢?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt]

| Yet | it | might | have | been | worth | while | for | him | to | pause | and | reflect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 值得 | 尽管 | 为了 | 他 | 到 | 暂停 | 和 | 反映 | 那 |

[ðəʊ] [ðə; ði] scout123

| though | the | scout123 |
|---|---|---|
| 尽管 | 这 | scout123 |

然而，他或许应该停下来思考一下，尽管 scout123

[ɑːm] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['bruːt(ə)l][nɔː(r)] ['menəsɪŋ] ,

| arm | is | neither | brutal | nor | menacing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 是 | 两者都不 | 野蛮 | 也不 | 威胁 | , |

手臂既不残暴也不具有威胁性。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋlɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][pɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

| it | still | has | an | exceedingly | long | reach | and | that | it | can | pin | you | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 有 | 一个 | 非常 | 长的 | 抵达 | 和 | 那 | 它 | 能 | 别针 | 你 | 只是 |

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .

| as | surely | as | the | cruel | fingers | which | had | fixed | themselves | on | his | own | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一定 | 作为 | 这 | 残忍的 | 手指 | 哪个 | 有 | 固定的 | 他们自己 | 在 | 他的 | 自己的 | 喉 | . |

它仍然拥有极长的攻击范围，能够像扼住他自己喉咙的残忍之手一样牢牢地控制住你。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['klɪəli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| But | he | was | too | terrified | and | exhausted | to | think | very | clearly | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 恐惧 | 和 | 筋疲力尽的 | 到 | 思考 | 非常 | 清楚地 | 关于 | 任何事物 | . |

-

**124**

-

但他当时太过恐惧和疲惫，以至于无法清晰地思考任何事情。[124]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[træks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]

| TRACKS | AND | TRAILING |
|---|---|---|
| 轨道 | 和 | 尾随 |

轨道和尾迹

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [sʌtʃ]

| When | the | engineer | blew | the | whistle | which | the | convict | had | heard | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工程师 | 吹 | 这 | 哨 | 哪个 | 这 | 定罪 | 有 | 听到 | 和 | 这样的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dred] ,

| satisfaction | and | Pee | - | wee | with | such | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 这样的 | 恐惧 | , |

当工程师吹响了那声令囚犯无比满意、令皮威无比恐惧的哨声时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træks] .

| it | was | by | way | of | warning | two | dark | figures | which | were | about | to | cross | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 方式 | 的 | 警告 | 二 | 黑暗的 | 数据 | 哪个 | 是 | 关于 | 到 | 叉 | 这 | 轨道 | . |

这是为了警告即将穿过铁轨的两个黑影。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] .

| Something | bright | which | they | carried | shone | in | the | glare | of | the | headlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 明亮的 | 哪个 | 他们 | 携带 | 闪耀 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 前大灯 | . |

他们携带的某个亮闪闪的东西在车灯的照射下格外引人注目。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [freɪt] , " [sed] [tɒm] .

| " | Here | comes | a | freight | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 一个 | 货运 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“有辆货运列车来了，”汤姆说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] .

| " | Let | it | come | , | I | can't | stop | it | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 来 | , | 我 | 不能 | 停止 | 它 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“就让它来吧，我阻止不了，”罗伊说。

" [dʒiː] - ['ɑːr'juː] - ['seɪləm] , [ðɪs] [kæn; kən][ɪz] ['hevi] . "

| " | Je | - | ru | - | salem | , | this | can | is | heavy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰 | - | ru | - | 塞勒姆 | , | 这 | 能 | 是 | 重的 | . | " |

“耶路撒冷，这罐子真重。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .

| " | Same | here | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相同的 | 这里 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我也是，”汤姆说。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][ɒv; əv][gæs] [ðɪs] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] —

| " | I | wouldn't | carry | another | can | of | gas | this | far | for | a | prince's | ransom | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 携带 | 其他 | 能 | 的 | 气体 | 这 | 远的 | 为了 | 一个 | 王子的 | 赎金 | — |

[wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðæt] [ɪz] .

| whatever | in | the | dickens | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 在 | 这 | 狄更斯 | 那 | 是 | . |

“就算给我王子一大笔赎金——不管那赎金到底是多少——我也不会再背着一罐汽油走这么远了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪstər] [ɒn][maɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Look | at | the | blisters | on | my | hand | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 水泡 | 在 | 我的 | 手 | , | 将要 | 你 | ? |

看看我手上的水泡，好吗?

[dʒiː] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [tæks] .

| Gee | , | I'm | so | hungry | I | could | eat | a | package | of | tacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我是 | 所以 | 饥饿的 | 我 | 可以 | 吃 | 一个 | 包裹 | 的 | 图钉 | . |

天哪，我饿得能吃下一包图钉。

[aɪ][bet] [piː] - [wiːz] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [dʌk] [fɪts] .

| I | bet | Pee | - | wee's | been | throwing | duck | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 撒尿 | - | 尿尿 | 到过 | 投掷 | 鸭子 | 适合 | . |

我敢打赌，皮威肯定气得直跳脚。

['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . -

| Never | mind | , | we | did | a | good | turn | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 我们 | 做过 | 一个 | 好的 | 转动 | . | - |

没关系，我们做了件好事。

[wiː; wi] [siːn] ['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l] . -

| We | seen | our | duty | and | we | done | it | noble | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已见 | 我们的 | 责任 | 和 | 我们 | 完毕 | 它 | 高贵 | . | - |

我们履行了自己的职责，而且做得非常出色。

[sʌm; səm] ['græmə(r)] !

| Some | grammar | ! |
|---|---|---|
| 一些 | 语法 | ! |

语法错误!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] .

| They | ought | to | put | us | on | the | cover | of | the | manual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 手动的 | . |

他们应该把我们放在手册封面上。

[bɔɪ] [skaʊts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæsəliːn] [hʌnt] !

| Boy | scouts | returning | from | a | gasoline | hunt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 侦察兵 | 返回 | 从 | 一个 | 汽油 | 打猎 | ! |

童子军们从汽油搜寻中归来!

Good125

**Good125**

Good125

Good125

[tɜːn] , [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][gæs] , [heɪ] ?

| turn | , | turn | down | the | gas | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | , | 转动 | 向下 | 这 | 气体 | , | 嘿 | ? |

把油门调小点，好吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ?

| Did | you | ever | try | tracking | a | freight | train | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 尝试 | 追踪 | 一个 | 货运 | 火车 | ? |

你试过追踪货运列车吗?

[ɪts] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
**It's terribly exciting . "**
它是 可怕 激动人心 . "

真是太令人兴奋了。

" [ki:p] [stɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ! " [sed] [tɒm] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæn; kən] .
**" Keep still , will you ! " said Tom , setting down his can .**
" 保持 仍然 , 将要 你 ! " 说 汤姆 , 环境 向下 他的 能 .

“别动！”汤姆说着，放下了他的罐子。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəli:n] ?
**" Can't you see I'm spilling the gasoline ?**
" 不能 你 看 我是 溢出 这 汽油 ?

“你没看到我正在洒汽油吗？”

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [lɑ:f] . "
**Don't make me laugh . "**
不 制作 我 笑 . "

别逗我笑了。

" [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪnz] , " [rɔi] ['rætld] [ɒn] .
**" The face with the smile wins , " Roy rattled on .**
" 这 脸 和 这 微笑 胜利 , " 罗伊 摇晃 在 .

“笑容满面者胜出，”罗伊滔滔不绝地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] ,
**" For he ain't no slouch ,**
" 为了 他 不是 不 伛 ,

“因为他可不是个懒汉，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊtʃ] — — [pɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][kæn; kən][ænd; ənd] [get] [ɒf] [ðə; ði] [træk]
**but the lad with the grouch — — Pick up your can and get off the track**
但 这 小伙子 和 这 牢骚 — — 挑选 向上 你的 能 和 得到 离开 这 追踪
— ['seɪfti] [fɜ:st] ! "
**— safety first ! "**
— 安全 第一的 ! "

但那个脾气暴躁的小伙子——“拿起你的罐子，离开轨道——安全第一！”

" [wel] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [lɑ:ft] [tɒm] .
**" Well , then , for goodness ' sake , shut up ! " laughed Tom .**
" 出色地 , 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 关闭 向上 ! " 笑了 汤姆 .

“那好，看在上帝的份上，闭嘴吧！”汤姆笑道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
**It had been like this all the way back ,**
它 有 到过 喜欢 这 全部 这 方式 后退 ,

一直以来都是这样。

[tɒm] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæn; kən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət]
**Tom setting down his can at intervals and laughing in spite of himself at**
汤姆 环境 向下 他的 能 在 间隔 和 笑 在 尽管如此 的 他自己 在
[rɔɪz] ['nɒns(ə)ns] .
**Roy's nonsense .**
罗伊的 废话 .

汤姆时不时放下手中的罐子，不由自主地被罗伊的胡言乱语逗笑。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔi] [lʊkt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [pi:] - [wi:] .
**When they reached the boat Roy looked inside and called Pee - wee .**
什么时候 他们 达到 这 船 罗伊 看起来 里面 和 称为 撒尿 - 哇 .

他们到达船边时，罗伊往里看了一眼，然后叫了一声“皮威”。

" [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | **Where** | **is** | **our** | **young** | **hero** | **,** | **anyway** | **?** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | , | 反正 | ? | " | 他 | 说 | . |

“我们的小英雄到底在哪里呢？”他问道。

[bʌt; bət] " ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

| **But** | **"** | **our** | **young** | **hero** | **"** | **was** | **not** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | " | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

但“我们年轻的英雄”并不在场。

[ðeɪ] [ pɔː ] [ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [rɔi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

| **They** | **poured** | **the** | **gas** | **into** | **the** | **tank** | **and** | **then** | **went** | **inside** | **where** | **Roy** | **discovered** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 倾倒 | 这 | 气体 | 进入 | 这 | 坦克 | 和 | 然后 | 去 | 里面 | 在哪里 | 罗伊 | 发现 | 这 |

[nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] .

| **note** | **in** | **the** | **saucepan** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 这 | 平底锅 | . |

他们把汽油倒进油箱，然后进了屋，罗伊在平底锅里发现了那张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **He** | **read** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | , |

他读了。

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['steərɪŋ] [æt; ət]

| **then** | **handed** | **it** | **to** | **Tom** | **and** | **the** | **two** | **stood** | **for** | **a** | **moment** | **staring** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 递交 | 它 | 到 | 汤姆 | 和 | 这 | 二 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 凝视 | 在 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

然后他把东西递给了汤姆，两人站着对视了一会儿。

[tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| **too** | **surprised** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 惊讶 | 到 | 说话 | . |

震惊得说不出话来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] . -

| " | **What** | **do** | **you** | **suppose** | **has** | **got** | **into** | **him** | **?** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **.** | **126** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 有 | 得到 | 进入 | 他 | ? | " | 惊呼 | 汤姆 | . | - |

“你觉得他怎么了？”汤姆惊呼道。126

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ; [ən'les] [hiːz] [mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [left] [hɪm][hɪə(r)] .

| " | **Search** | **me** | **;** | **unless** | **he's** | **mad** | **because** | **we** | **left** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 我 | ; | 除非 | 他是 | 疯狂的 | 因为 | 我们 | 左边 | 他 | 这里 | . |

“搜查我；除非他因为我们把他留在这里而生气。”

" [tɒm] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

| " | **Tom** | **looked** | **about** | **as** | **if** | **in** | **search** | **of** | **some** | **explanation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 关于 | 作为 | 如果 | 在 | 搜索 | 的 | 一些 | 解释 | , |

汤姆看起来好像在寻求某种解释，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz]['skruːtənɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .

| **and** | **as** | **usual** | **his** | **scrutiny** | **was** | **not** | **unfruitful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | 他的 | 审查 | 曾是 | 不是 | 毫无成果 | . |

和往常一样，他的审查并非毫无成果。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

| " | **It** | **looks** | **as** | **if** | **he** | **had** | **started** | **to** | **get** | **supper** | **,** | **"** | **said** | **he** | **:** | **"** | **there's** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 晚餐 | , | " | 说 | 他 | : | " | 有 | 这 |

[raɪs] — —

| **rice** | **—** | **—** |
|---|---|---|
| 米 | — | — |

“看来他已经开始准备晚饭了，”他说：“米饭在那儿——”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [rɔi] .

| " | A | sudden | inspiration | seized | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 灵感 | 查获 | 罗伊 | . |

罗伊突然灵光一闪。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['resəpi] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]

| Pulling | out | the | recipe | book | from | his | duffel | bag | he | opened | it | where | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 这 | 食谱 | 书 | 从 | 他的 | 帆布包 | 包 | 他 | 打开 | 它 | 在哪里 | 这 | 信 |

[tuː; tə] ['meəri] ['temp(ə)l] [leɪ] .

| to | Mary | Temple | lay | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 玛丽 | 寺庙 | 躺 | . |

他从旅行包里拿出食谱，打开一看，发现写给玛丽·坦普尔的信就在那本食谱里。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

| " | I | thought | so | , | " | he | said | shamefacedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 他 | 说 | 羞愧地 | . |

“我就知道，”他羞愧地说。

" [ai] [left] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɪn] [bɪ'twiːn]

| " | I | left | the | end | of | it | sticking | out | to | mark | the | place | and | now | it's | in | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 粘性 | 出去 | 到 | 标记 | 这 | 地方 | 和 | 现在 | 它是 | 在 | 之间 |

[ðə; ði] [liːvz] .

| the | leaves | . |
|---|---|---|
| 这 | 树叶 | . |

“我故意让它的一端露在外面做标记，现在它已经落入树叶之间了。”

[ðæts] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| That's | what | did | the | mischief | ; | he | must | have | found | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 做过 | 这 | 恶作剧 | ; | 他 | 必须 | 有 | 成立 | 它 | . | " |

就是它惹的祸；他肯定是发现了它。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " [sed] [tɒm] .

| " | You | ought | to | have | torn | it | up | before | we | started | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 有 | 撕裂 | 它 | 向上 | 前 | 我们 | 开始 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你应该在我们开始之前就把它撕掉，”汤姆说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | know | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , |

“我知道这，

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['meməri] [ɒn] [raɪs] [keɪks] ,

| but | I | just | stuck | it | in | there | when | I | was | brushing | up | my | memory | on | rice | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 卡住 | 它 | 在 | 那里 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 刷牙 | 向上 | 我的 | 记忆 | 在 | 米 | 蛋糕 | , |

但我当时在复习年糕的做法时，就顺便把它加进去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪts] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .

| and | there | it's | been | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它是 | 到过 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，它就一直在那里。

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

| I | ought | never | to | have | written | it | at | all | , | if | it | comes | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 到 | 有 | 书面 | 它 | 在 | 全部 | , | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | . |

如果非要说的话，那我当初就不该写那篇文章。

" [tɒm] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Tom | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 制成 | 不 | 回答 | . |

汤姆没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri]
**They had never mentioned that incident which was such an unpleasant memory**
他们 有 绝不 提及 那 事件 哪个 曾是 这样的 一个 令人不快的 记忆
[tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
**to them both .**
到 他们 两个都 .

他们从未提起过那件对他们俩来说都非常不愉快的往事。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [tɒm] .
**" Well , we've got to find him , that's all , " said Tom .**
" 出色地 , 我们已经 得到 到 寻找 他 , 那就是 全部 , " 说 汤姆 .

“好吧，我们得找到他，仅此而已。”汤姆说。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] get127
**" Gee , it seems as if we couldn't possibly get127**
" 吉 , 它 似乎 作为 如果 我们 不能 可能 get127

“哎呀，看来我们不可能得到127个了。”

[ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [piː] - [wiː] [naʊ]
**along without Pee - wee now**
沿着 没有 撒尿 - 哇 现在

现在连皮威都没有了

, " [rɔi] [sed] .
**, " Roy said .**
, " 罗伊 说 .

“罗伊说道。”

" [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
**" I never realized how much fun it would be having him along .**
" 我 绝不 已实现 如何 很多 乐趣 它 会 是 拥有 他 沿着 .

“我从未意识到和他一起旅行会多么有趣。”

[pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] !
**Poor kid !**
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] — — "
**It serves me right for — — "**
它 服务 我 正确的 为了 — — "

这是我咎由自取——”

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ? " [sed] [tɒm] , ['blʌntli] .
**" What's the use of thinking about that now ? " said Tom , bluntly .**
" 是什么 这 使用 的 思维 关于 那 现在 ? " 说 汤姆 , 直截了当地 .

“现在想这些有什么用呢？”汤姆直截了当地说。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [kʌm] [ɒn] , ['hʌri] [ʌp] , [get][jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] .
**" We've just got to find him Come on , hurry up , get your flashlight .**
" 我们已经 只是 得到 到 寻找 他 来 在 , 匆忙 向上 , 得到 你的 手电筒 .

“我们一定要找到他。快点，拿上你的手电筒。”

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [weɪt] [hiːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
**Every minute we wait he's a couple of hundred feet farther away .**
每一个 分钟 我们 等待 他是 一个 夫妻 的 百 脚 更远 离开 .

我们每等一分钟，他就离我们远几百英尺。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][trɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔi] ,
**" For the first time in all their trip , as it seemed to Roy ,**
" 为了 这 第一的 时间 在 全部 他们的 旅行 , 作为 它 似乎 到 罗伊 ,

“在罗伊看来，这是他们整个旅途中第一次出现这种情况，

[tɑːmz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

| Tom's | spirit | and | interest | were | fully | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 精神 | 和 | 兴趣 | 是 | 完全 | 被唤醒 | . |

汤姆的精神和兴趣被完全激发了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɔi]

| He | was | as | keen | as | a | bloodhound | for | the | trail | and | instinctively | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 一个 | 寻血猎犬 | 为了 | 这 | 踪迹 | 和 | 本能地 | 罗伊 |

[ əu'bei ] [hɪm] .

| obeyed | him | . |
|---|---|---|
| 服从 | 他 | . |

他像猎犬一样敏锐地追踪着线索，罗伊本能地服从了他。

[ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɪð]

| They | hurried | out | without | waiting | for | so | much | as | a | bite | to | eat | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 出去 | 没有 | 等待 | 为了 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 | 和 | 和 |

[ðə; ði][eɪd][pv; əv][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] ( [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪnz] ) [hæd; həd][nəʊ]

| the | aid | of | their | flashlights | ( | and | thanks | to | the | recent | rains | ) | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 他们的 | 手电筒 | ( | 和 | 谢谢 | 到 | 这 | 最近的 | 雨 | ) | 有 | 不 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [piː] - [wiː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .

| difficulty | in | trailing | Pee | - | wee | as | far | as | the | railroad | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 尾随 | 撒尿 | - | 哇 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 铁路 | 轨道 | . |

他们连一口饭都没吃就匆匆赶了出去，借助手电筒（以及最近的降雨），毫不费力地就跟踪皮威到了铁轨旁。

" [id] ['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] , " [sed] [tɒm] ,

| " | He'd | either | follow | the | track | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 任何一个 | 跟随 | 这 | 追踪 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“他要么会沿着这条路走，”汤姆说。

" [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [pɑːst] .

| " | or | else | the | road | we | took | and | hide | somewhere | till | we | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 别的 | 这 | 路 | 我们 | 采取 | 和 | 隐藏 | 某处 | 直到 | 我们 | 通过了 | . |

否则我们就走那条路，找个地方躲起来，直到我们通过。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ]['eni] [krɒs] - ['kʌntri] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] . "

| He | wouldn't | try | any | cross | - | country | business | at | night | , | I | don't | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 尝试 | 任何 | 叉 | - | 国家 | 商业 | 在 | 夜晚 | , | 我 | 不 | 相信 | . | " |

我不相信他晚上会进行任何跨国生意。

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] ！ " [wɒz; wəz][ɔːl] [rɔi] [kʊd; kəd][seɪ] .

| " | Poor | kid | ! | " | was | all | Roy | could | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | ！ | " | 曾是 | 全部 | 罗伊 | 可以 | 说 | . |

“可怜的孩子！”罗伊只能说出这句话。

[ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv] [ðæt] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [left] [ə'baʊt][ænd; ənd][pv; əv] [piː] -

| The | thought | of | that | note | which | he | had | carelessly | left | about | and | of | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 那 | 笔记 | 哪个 | 他 | 有 | 粗心大意 | 左边 | 关于 | 和 | 的 | 撒尿 | - |

[wiː] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] ['hɔːntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

| wee | starting | out | alone | haunted | him | and | made | him | feel | like | a | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 开始 | 出去 | 独自的 | 闹鬼的 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 恶棍 | . |

他想起自己不小心留下的那张纸条，以及皮威独自出发的情景，就感到不安，觉得自己像个无赖。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [pn] [tɒm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

| All | his | gayety | had | vanished | and | he | depended | on | Tom | and | followed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 同性恋 | 有 | 消失了 | 和 | 他 | 取决于 | 在 | 汤姆 | 和 | 随后 | 他的 |

[liːd] .

| lead | . |
|---|---|
| 带领 | . |

他所有的快乐都消失了，他依赖汤姆，听从汤姆的安排。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] well128

| He | remembered | only | too | well128 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 仅有的 | 也 | well128 |

他记得非常清楚128

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['trækɪŋ] [stʌnt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

| the | wonderful | tracking | stunt | that | Tom | had | done | the | previous | summer | , | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 追踪 | 特技 | 那 | 汤姆 | 有 | 完毕 | 这 | 以前的 | 夏天 | , | 和 | 现在 |

,

,

,

汤姆去年夏天完成的精彩追踪特技，以及现在，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] , ['niːlɪŋ] [wɪð] [hed] [ləʊ] ,

| as | he | looked | at | that | rather | awkward | figure | , | kneeling | with | head | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 那 | 相当 | 尴尬的 | 数字 | , | 跪着 | 和 | 头 | 低的 | , |

他看着那个姿势有些别扭、低着头跪在地上的身影，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [taɪ] [tuː; tə] [taɪ] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['pɜːpəs] ,

| and | creeping | along | from | tie | to | tie | , | oblivious | to | all | but | his | one | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 沿着 | 从 | 领带 | 到 | 领带 | , | 浑然不觉 | 到 | 全部 | 但 | 他的 | 一 | 目的 | , |

他悄悄地从一条领带走到另一条领带，对周围的一切都浑然不觉，心中只有一个目标。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

| he | felt | a | certain | thrill | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 肯定 | 刺激 | 的 | 信心 | . |

他感到一阵莫名的自信。

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'spəʊkən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| By | a | sort | of | unspoken | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 未说出口的 | 理解 | , |

通过某种不成文的默契，

[hiː; hi] ( [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɔːl] - [raʊnd] [skaʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| he | ( | who | was | the | most | all | - | round | scout | of | them | all | and | looked | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | WHO | 曾是 | 这 | 最多 | 全部 | - | 圆形的 | 侦察 | 的 | 他们 | 全部 | 和 | 看起来 | 它 | 进入 |

[ðə; ði] ['bɑːgən] ) [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['spəʊksmən] [ɒn][ðə; ði][trɪp] ;

| the | bargain | ) | had | acted | as | their | leader | and | spokesman | on | the | trip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 便宜货 | ) | 有 | 行动 | 作为 | 他们的 | 领导者 | 和 | 发言人 | 在 | 这 | 旅行 | ; |

他（他是所有人中最全能的童子军，而且看起来也相当出色）在这次旅行中担任了他们的领队和发言人；

[ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] , [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [g'ɜːlz] ,

| and | Tom | Slade | , | who | could | no | more | talk | to | strangers | , | and | especially | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 斯莱德 | , | WHO | 可以 | 不 | 更多的 | 讲话 | 到 | 陌生人 | , | 和 | 尤其 | 女孩们 | , |

还有汤姆·斯莱德，他再也无法和陌生人说话了，尤其是女孩。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ 'envi ] [rɔɪz] ['iːzi] ['mænə(r)][ænd; ənd][ɔːl] -

| than | he | could | fly | , | had | followed | , | envying | Roy's | easy | manner | and | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 可以 | 飞 | , | 有 | 随后 | , | 羡慕 | 罗伊的 | 简单的 | 方式 | 和 | 全部 | - |

[ə'raʊnd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

| around | proficiency | . |
|---|---|---|
| 大约 | 熟练程度 | . |

他比他更擅长飞行，于是便跟着他，羡慕罗伊轻松的举止和全面的技能。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn] ['trækɪŋ] ,

| But | Tom | was | a | wizard | in | tracking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 巫师 | 在 | 追踪 | , |

但汤姆是个追踪高手，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɔi] [wɒtʃt] [hɪm] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ]

| and | as | Roy | watched | him | now | he | could | not | help | realizing | with | a | pang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 罗伊 | 观看 | 他 | 现在 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 意识到 | 和 | 一个 | 疼痛 |

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][tuː; tə] [seɪv]

| of | shame | that | again | it | was | Tom | who | had | come | to | the | rescue | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 耻辱 | 那 | 再次 | 它 | 曾是 | 汤姆 | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 | 救援 | 到 | 节省 |

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)] .

| him | from | the | results | of | his | own | selfishness | and | ill | - | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 自己的 | 自私 | 和 | 患病的 | - | 脾气 | . |

罗伊看着他，不禁感到一阵羞愧，原来又是汤姆来救他，让他免于承受自己自私和坏脾气带来的后果。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][ɪn][tɑːmz] ['stɒlɪd] [wei] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| He | remembered | those | words | , | spoken | in | Tom's | stolid | way | on | the | night | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那些 | 字 | , | 说 | 在 | 汤姆的 | 沉稳 | 方式 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 他们的 |

['kwɒrəl] .

| quarrel | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

他记得汤姆在他们争吵的那晚用他那沉稳的语气说出的那些话。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

| " | It's | kind | of | like | a | trail | in | your | mind | and | I | got | to | hit | the | right | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 踪迹 | 在 | 你的 | 头脑 | 和 | 我 | 得到 | 到 | 打 | 这 | 正确的 | 踪迹 | . |

“这就像你脑海中的一条小径，我必须找到正确的小径。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ðen] [ænd; ənd] [brɔːt] [rɔi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

| " | He | had | hit | the | right | trail | then | and | brought | Roy | to | his | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 打 | 这 | 正确的 | 踪迹 | 然后 | 和 | 带来 | 罗伊 | 到 | 他的 | 感官 | , |

“他当时找到了正确的方向，让罗伊清醒过来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [wen] [ðæt] [ruːd] ,

| and | now | again | when | that | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 再次 | 什么时候 | 那 | 粗鲁的 | , |

而现在，当那种粗鲁的行为再次发生时，

['selfɪʃ] [nəʊt] [krɒpt] [ʌp][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [nelt] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn]

| selfish | note | cropped | up | to | work | mischief | it | was | Tom | who | knelt | down | there | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 笔记 | 裁剪 | 向上 | 到 | 工作 | 恶作剧 | 它 | 曾是 | 汤姆 | WHO | 跪下 | 向下 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] ,

| the | railroad | tracks | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 轨道 | , |

自私的纸条突然冒了出来，是为了捣乱。是汤姆跪在铁轨上。

[siːkɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

| seeking | again | for | the | right | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 再次 | 为了 | 这 | 正确的 | 踪迹 | . |

再次寻找正确的道路。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] closely129

| " | Here | it | is | , | " | he | said | at | last | , | when | he | had | closely129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | closely129 |

“就是它，”他最后说道，当他仔细查看之后。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪz] .

| examined | and | smelt | of | a | dark | spot | on | one | of | the | ties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 和 | 冶炼 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 点 | 在 | 一 | 的 | 这 | 领带 | . |

检查后闻到其中一条领带上有一块黑斑。

" ['lʌki] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [kliːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl]
" **Lucky you let him clean the engine ; he must have been standing in the oil**
" 幸运的 你 让 他 干净的 这 引擎 ; 他 必须 有 到过 常设 在 这 油
[trɒf] . "
**trough . "**
槽 . "

“幸好你让他清洗了发动机；他当时肯定站在油槽里。”

" [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sniːks] [ɒn] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['stuːpɪŋ] .
" **Good he had his sneaks on , too , " said Roy , stooping .**
" 好的 他 有 他的 潜行者 在 , 也 , " 说 罗伊 , 弯腰 .

“幸好他还穿着运动鞋，”罗伊弯下腰说道。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
" **It's like a stamp on a pound of butter .**
" 它是 喜欢 一个 邮票 在 一个 磅 的 黄油 .

“这就像在一磅黄油上盖个章一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðæt] ,
" **It was not quite as clear as that ,**
" 它 曾是 不是 相当 作为 清除 作为 那 ,

事情并没有那么简单。

[bʌt; bət] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [sniːks] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [prɪnts] [ɒn]
**but if Pee - wee had prepared his sneaks especially for making prints on**
但 如果 撒尿 - 哇 有 准备 他的 潜行者 尤其 为了 制作 印刷 在
['wʊdn] [taɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
**wooden ties he could scarcely have done better .**
木制的 领带 他 可以 几乎 有 完毕 更好的 .

但如果皮威特意准备了一双运动鞋来在木制领带上印出图案，他也很难做得更好了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
**In order to get at the main bearings of the engine he had ,**
在 命令 到 得到 在 这 主要的 轴承 的 这 引擎 他 有 ,

为了检修他所拥有的发动机的主轴承，

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [stʊd] [plʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [dreɪn] ['beɪs(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kræŋk] -
**with characteristic disregard , stood plunk in the copper drain basin under the crank -**
和 特征 漠视 , 站立 噗通 在 这 铜 流走 盆地 在下面 这 曲柄 -
[keɪs] .
**case .**
案件 .

它一如既往地毫不在意，砰的一声掉进了曲轴箱下方的铜制排水盆里。

[ðə; ði] [ɔɪl] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**The oil had undoubtedly softened the rubber sole of his sneakers so that it**
这 油 有 无疑 软化 这 橡皮 唯一 的 他的 运动鞋 所以 那 它
[held] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['sʌbstəns] ,
**held the clinging substance ,**
握住 这 依恋 物质 ,

毫无疑问，油渍软化了他运动鞋的橡胶鞋底，使其能够粘附上这种物质。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪz] [ðə; ði] [hɑːf] -
**and in some cases it was possible to distinguish on the ties the half -**
和 在 一些 案例 它 曾是 可能的 到 区分 在 这 领带 这 一半 -
[ə'blɪtəreɪtɪd] ['krɪs krɒs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [səʊl] .
**obliterated crisscross design of the rubber sole .**
彻底摧毁 交错 设计 的 这 橡皮 唯一 .

在某些情况下，还可以从鞋带上辨认出橡胶鞋底上半消失的交叉图案。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [tɒm] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
**" Come on , " said Tom , " this thing is a cinch . "**
" 来 在 , " 说 汤姆 , " 这 事物 是 一个 肚带 . "

“拜托，”汤姆说，“这事儿轻而易举。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['trækɪŋ] , " [sed] [rɔi] ,
**" It's a shame to call it tracking , " said Roy ,**
" 它是 一个 耻辱 到 称呼 它 追踪 , " 说 罗伊 ,

罗伊说：“称之为追踪真是太可惜了。”

[ ri'gein, ri:- ][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
**regaining some measure of his wonted spirits as they hurried along .**
恢复 一些 措施 的 他的 惯常 烈酒 作为 他们 慌忙 沿着 .

随着他们匆匆赶路，他的精神也逐渐恢复了一些。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ bleiz ] [treɪl] .
**" It's a blazed trail .**
" 它是 一个 燃烧的 踪迹 .

这是一条已被开辟的道路。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːst]
**" And so , indeed , it was while it lasted , but suddenly it ceased**
" 和 所以 , 的确 , 它 曾是 尽管 它 持续 , 但 突然 它 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] , ['pʌz(ə)ld] .
**and the boys paused , puzzled .**
和 这 男孩们 暂停 , 困惑 .

“的确，在它持续的那段时间里，情况确实如此，但突然间它停止了，男孩们停了下来，感到困惑。”

" ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] , " [wɔːnd] [tɒm] .
**" Listen for trains , " warned Tom .**
" 听 为了 火车 , " 警告 汤姆 .

“注意听火车的声音，”汤姆提醒道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ə'lɒŋ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " said130
**" There won't be any along yet a while , " said130**
" 那里 惯于 是 任何 沿着 然而 一个 尽管 , " said130

“暂时还不会有，”130说道。

[rɔi] .
**Roy .**
罗伊 .

罗伊。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [stɒpt] [ʌp] [ðeə(r)][ə; eɪ] [weɪz] [naʊ] .
**" There's one stopped up there a ways now .**
" 有 一 停止 向上 那里 一个 方式 现在 .

“上面已经停了一辆了。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] .
**" They could hear the shunting up the track , interspersed with faint voices calling .**
" 他们 可以 听到 这 分流 向上 这 追踪 , 穿插 和 头晕的 声音 呼叫 .

“他们能听到轨道上调车的声音，间或夹杂着微弱的呼喊声。

" [hɪrz] [weə(r)] [hiːz] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , " [sed] [rɔi] .
**" Here's where he's put one over on us , " said Roy .**
" 这里是 在哪里 他是 放 一 超过 在 我们 , " 说 罗伊 .

“他在这里占了上风，”罗伊说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] . "
**" Poor kid . "**
" 贫穷的 孩子 . "

“可怜的孩子。”

" [hɪrz] [weə(r)] [hiːz] [biːn] ['riːdɪŋ] [sɜː(r)] ['bɑːdn] - ['paʊəl] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Here's where he's been reading Sir Baden - Powell , you mean .
" 这里是 在哪里 他是 到过 阅读 先生 巴登 - 鲍威尔 , 你 意思是 .

“你是说，他一直在读贝登堡爵士的著作。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [trɪk] .
Wait till I see if he worked the boomerang trick .
等待 直到 我 看 如果 他 工作 这 回旋镖 诡计 .

等我看看他有没有使出回旋镖那招。

[siː] [ðæt] [triː] [ʌp] [ðeə(r)] ?
See that tree up there ?
看 那 树 向上 那里 ?

看到那边的那棵树了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [tɒm] [ə'sjuːmd] [ðæt] [piː] - [wiː] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [wɒt]
" It was amazing how readily Tom assumed that Pee - wee would do just what
" 它 曾是 惊人的 如何 容易 汤姆 假定 那 撒尿 - 哇 会 做 只是 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [pə'sjuːt] .
he had done to elude pursuit .
他 有 完毕 到 躲避 追逐 .

“汤姆竟然如此轻易地就认定皮威会像他之前那样躲避追捕，这真是令人惊讶。”

" [triːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] — ['kɒmz]
" Tree's always a suspicious thing , " said he ; " this is a Boer wrinkle — comes
" 树的 总是 一个 可疑的 事物 , " 说 他 ; " 这 是 一个 布尔人 皱纹 — 来
[frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
from South Africa .
从 南 非洲 .

“树总是很可疑的，”他说；“这是布尔人的怪癖——来自南非。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['hʌb(ə)li] [graʊnd] ,
" He did not bother hunting for the tracks in the hubbly ground ,
" 他 做过 不是 打扰 打猎 为了 这 轨道 在 这 哈布利 地面 ,

“他懒得在泥泞的地面上寻找踪迹，

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] .
but made straight for the tree .
但 制成 直的 为了 这 树 .

但却径直朝树走去。

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] ,
" Poor kid ,
" 贫穷的 孩子 ,

“可怜的孩子，

" [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['freʃli] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd]
" was all he could say as he picked up a few freshly fallen leaves and
" 曾是 全部 他 可以 说 作为 他 挑选 向上 一个 很少 新鲜的 倒下 树叶 和
[ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] [tuː] .
a twig or two .
一个 枝条 或者 二 .

他一边说着，一边捡起几片刚落下的树叶和一两根树枝。

" [hiːz] [gʊd] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] ['eniweɪ] .
" He's good at climbing anyway .
" 他是 好的 在 攀登 反正 .

“他本来就很擅长攀岩。”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
" He examined one of the leaves carefully with his flashlight .
" 他 检查 一 的 这 树叶 小心 和 他的 手电筒 .

他用手电筒仔细地检查了一片叶子。

" [skwɪnt] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rɔi] ,
**" Squint around , " he said to Roy ,**
" 眯 大约 , " 他 说 到 罗伊 ,

“眯起眼睛环顾四周，”他对罗伊说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**" and see if you can find where he stuck his staff in the ground .**
" 和 看 如果 你 能 寻找 在哪里 他 卡住 他的 职员 在 这 地面 .

“看看你能不能找到他把杖插在地上的地方。”

" [rɔi] [gɒt] [daʊn] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [grəʊθ]
**" Roy got down , poking his light here and there , and parting the rough growth**
" 罗伊 得到 向下 , 戳 他的 光 这里 和 那里 , 和 离别 这 粗糙的 生长
.
**:**
.

罗伊蹲下身子，用手电筒四处照着，拨开茂密的杂草。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] . -
**" Here it is , " said he . 131**
" 这里 它 是 , " 说 他 . -

“就是这个，”他说。[131]

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːzi] — [tuː] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] .
**Oh , it was all easy — too easy , for a scout .**
哦 , 它 曾是 全部 简单的 — 也 简单的 , 为了 一个 侦察 .

哦，这一切都太容易了——对于一个侦察兵来说，太容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
**It gave them no feeling of triumph ,**
它 给予 他们 不 感觉 的 胜利 ,

这并没有给他们带来任何胜利感。

['əʊnli] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm]
**only pity for the stout - hearted little fellow who had tried to escape them**
仅有的 遗憾 为了 这 肥硕 - 心地 小的 同伴 WHO 有 尝试 到 逃脱 他们
.
**:**
.

只有些可怜那个胆子大的小家伙，他试图逃离他们。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
**A more careful examination of the lower branches of the tree and of the**
一个 更多的 小心 考试 的 这 降低 分支 的 这 树 和 的 这
[graʊnd] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
**ground beneath was enough .**
地面 下面 曾是 足够的 .

仔细检查一下树的下部枝干和下面的地面就足够了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnts] ['liːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
**Tom did not even bother about the prints leading back to the railroad ,**
汤姆 做过 不是 甚至 打扰 关于 这 印刷 领导 后退 到 这 铁路 ,

汤姆甚至懒得去管那些通往铁路的脚印。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
**but went back to the tracks and after a few minutes picked up the trail**
但 去 后退 到 这 轨道 和 后 一个 很少 分钟 挑选 向上 这 踪迹
[ə'gen] [ðeə(r)] .
**again there .**
再次 那里 .

但他又回到了铁轨上，几分钟后又在那里找到了踪迹。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .

| This | they | followed | till | they | came | to | the | siding | , | now | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 随后 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 壁板 | , | 现在 | 荒凉的 | . |

他们沿着这条路一直走到支线，此时支线已经荒废了。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| Here | , | for | a | few | minutes | , | it | did | seem | as | if | Pee | - | wee | had | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 它 | 做过 | 似乎 | 作为 | 如果 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 成功了 | 在 |

['bæflɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| baffling | them | , |
|---|---|---|
| 莫名其妙 | 他们 | , |

那一刻，似乎皮威真的成功地让他们摸不着头脑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪnts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][taɪz][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ænd; ənd][ðeə(r)] [endid] [ɪn]

| for | the | prints | leaving | the | ties | ran | over | to | the | siding | and | there | ended | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 印刷 | 离开 | 这 | 领带 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 壁板 | 和 | 那里 | 结束 | 在 |

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| a | confused | collection | of | footprints | pointing | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使困惑 | 收藏 | 的 | 脚印 | 指向 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

从枕木上留下的脚印一直延伸到侧墙上，最后形成了一堆杂乱无章、指向各个方向的脚印。

['evɪdəntli] , [piː] - [wiː] [hæd; həd] [pɔːzd] [hɪə(r)] ,

| Evidently | , | Pee | - | wee | had | paused | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 暂停 | 这里 | , |

显然，皮威在这里停了下来。

[bʌt; bət] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

| but | what | direction | he | had | taken | from | this | point | they | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 方向 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 观点 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | . |

但他们无法看到他从此去了哪个方向。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː] [gesɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

| " | This | has | got | me | guessing | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有 | 得到 | 我 | 猜测 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“这让我很困惑，”汤姆说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'tæŋgəu ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] [rɔi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | He | was | tangoing | around | here | , | " | said | Roy | , | pointing | his | flashlight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 探戈 | 大约 | 这里 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 指向 | 他的 | 手电筒 | 到 | 这 |

[graʊnd] , " [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| ground | , | " | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | " | 那就是 | 当然 | . |

“他肯定在这附近跳探戈，”罗伊说着，用手电筒照了照地面，“那肯定是的。”

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɔːkt] [ðə; ði][reɪl] .

| Maybe | the | little | Indian | walked | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 小的 | 印度 | 步行 | 这 | 轨 | . |

也许那个小印第安人是沿着铁轨走的。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðæt] ,

| " | But | an | inspection | of | the | rail | showed | that | he | had | not | done | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 检查 | 的 | 这 | 轨 | 显示 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 那 | , |

但对铁轨的检查表明，他并没有这样做。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪn][hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][mɑːrks] .

| unless | , | indeed | , | the | recent | rain | had | obliterated | the | marks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 的确 | , | 这 | 最近的 | 雨 | 有 | 彻底摧毁 | 这 | 标记 | . |

除非最近的降雨确实抹去了这些痕迹。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['keəfəli] , the132

| They | examined | the | platform | carefully | , | the132 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 检查 | 这 | 平台 | 小心 | , | the132 |

他们仔细检查了平台，132

[steps] , [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ ˈhɔgzhed ] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪn][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈviːl] .

| steps | , | the | one | or | two | hogsheads | , | but | no | sign | did | they | reveal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | , | 这 | 一 | 或者 | 二 | 大桶 | , | 但 | 不 | 符号 | 做过 | 他们 | 揭示 | . |

几步路，一两桶酒，却没有发现任何迹象。

" [ˌaɪ ˈtiː][gets][ˌem ˈiː] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

| " | It | gets | me | , | " | said | Tom | , | as | they | sat | down | on | the | edge | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 获得 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | , |

“这让我很感动，”汤姆说着，和汤姆一起坐在了站台边缘。

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ðeə(r)] [legz] .

| dangling | their | legs | . |
|---|---|---|---|
| 悬挂 | 他们的 | 腿 | . |

她们双腿悬空。

" [hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] — [rɪˈmembə(r)] ? " [sed] [rɔi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

| " | He | swore | he | wouldn't | go | near | a | railroad | — | remember | ? | " | said | Roy | , | smiling | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发誓 | 他 | 不会 | 去 | 靠近 | 一个 | 铁路 | — | 记住 | ? | " | 说 | 罗伊 | , | 微笑 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] .

| little | wistfully | . |
|---|---|---|
| 小的 | 怅然地 | . |

“他发誓绝不靠近铁路——你还记得吗？”罗伊说着，脸上带着一丝怅然的微笑。

[tɒm] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Tom | slowly | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 缓慢地 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

汤姆缓缓摇了摇头。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [rɔi] .

| " | It's | all | my | fault | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“都是我的错，”罗伊说。

" [ˈmiːnwaɪl] , [wɪr] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] , " [sed] [tɒm] .

| " | Meanwhile | , | we're | losing | time | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | , | 是 | 输 | 时间 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“与此同时，我们正在浪费时间，”汤姆说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] — — " [bɪˈgæn] [rɔi] .

| " | You | don't | suppose | — | — | " | began | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | — | — | " | 开始 | 罗伊 | . |

“你不会以为——”罗伊开口道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [freɪt] [stɒpt] ?

| " | Where | do | you | suppose | that | freight | stopped | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 货运 | 停止 | ? |

你认为那批货物会在哪里停下?

[hɪə(r)] ?

| Here | ? |
|---|---|
| 这里 | ? |

这里?

" [tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] .

| " | Tom | said | nothing | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 说 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

| **Then** | **he** | **jumped** | **down** | **and** | **kneeling** | **with** | **his** | **light** | **began** | **again** | **examining** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 跪着 | 和 | 他的 | 光 | 开始 | 再次 | 检查 | 这 |

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

| **confusion** | **of** | **footprints** | **near** | **the** | **siding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 的 | 脚印 | 靠近 | 这 | 壁板 | . |

然后他跳下车，跪在地上，用手电筒再次开始检查铁路线附近杂乱的脚印。

[rɔi] [wɒtʃt] [hɪm] ['iːgəli] .

| **Roy** | **watched** | **him** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 观看 | 他 | 急切地 | . |

罗伊热切地看着他。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| **He** | **felt** | **guilty** | **and** | **discouraged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 有罪的 | 和 | 灰心 | . |

他感到内疚和沮丧。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] [θɔːt] .

| **Tom** | **was** | **apparently** | **absorbed** | **with** | **some** | **fresh** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 显然 | 吸收 | 和 | 一些 | 新鲜的 | 想法 | . |

汤姆显然沉浸在某种新的想法中。

[ə'raʊnd] [wʌn] ['fʊtprɪnt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

| **Around** | **one** | **footprint** | **he** | **drew** | **a** | **ring** | **in** | **the** | **soil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一 | 脚印 | 他 | 画 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 土壤 | . |

他围绕着一个脚印在泥土上画了一个圆环。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Then** | **he** | **got** | **up** | **and** | **crept** | **along** | **by** | **the** | **rail** | **throwing** | **his** | **light** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 悄悄地爬 | 沿着 | 经过 | 这 | 轨 | 投掷 | 他的 | 光 | 之上 | 它 | . |

然后他起身，沿着栏杆悄悄走去，用手电筒照亮栏杆。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

| **About** | **twelve** | **or** | **fifteen** | **feet** | **along** | **this** | **he** | **paused** | **,** | **and** | **crossing** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 或者 | 十五 | 脚 | 沿着 | 这 | 他 | 暂停 | , | 和 | 过境 | 突然 | , |

沿着这条路走了大约十二到十五英尺后，他停了下来，然后突然穿过马路。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [reɪl] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] .

| **examined** | **the** | **companion** | **rail** | **exactly** | **opposite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 伴侣 | 轨 | 确切地 | 对面的 | . |

检查了正对面的同轴铁轨。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

| **Then** | **he** | **straightened** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉直 | 向上 | . |

然后他直起了身子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rɔi] .

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 罗伊 | . |

“那是什么？”罗伊问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| **But** | **he** | **got** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 不 | 回答 | . |

但他没有得到任何答复。

[tɒm] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] a133

| **Tom** | **went** | **back** | **along** | **the** | **rail** | **till** | **he** | **came** | **to** | **a133** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 轨 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | a133 |

汤姆沿着铁轨往回走，直到他来到 a133。

[pɔɪnt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] ,

| point | twelve | or | fifteen | feet | in | the | other | direction | from | the | group | of | footprints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 十二 | 或者 | 十五 | 脚 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | 从 | 这 | 团体 | 的 | 脚印 | , |

指向与脚印群相反方向十二到十五英尺的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni][ɒv; əv][bəuθ]['reɪlz] .

| and | here | he | made | another | careful | scrutiny | of | both | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 制成 | 其他 | 小心 | 审查 | 的 | 两个都 | 铁轨 | . |

于是，他又仔细检查了两根铁轨。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| The | group | of | footprints | was | outside | the | track | and | midway | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 的 | 脚印 | 曾是 | 外部 | 这 | 追踪 | 和 | 中途 | 之间 | 这 | 二 |

[pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| points | in | which | he | seemed | so | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 在 | 哪个 | 他 | 似乎 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | . |

那组脚印位于赛道外，而且正好在他似乎非常感兴趣的两个点的中间位置。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trækɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| " | This | is | the | end | of | our | tracking | , | " | he | said | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 追踪 | , | " | 他 | 说 | 在 | 长度 | . |

“我们的追踪工作到此结束，”他长篇大论地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

| " | What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

“怎么了？ ”

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| " | Come | here | and | I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | . |

“过来，我带你去看。”

[siː] [ðæt] ['fʊtprɪnt] — [ɪts] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][wʌn] — [ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf] — [siː] ?

| See | that | footprint | — | it's | only | half | a | one | — | the | front | half | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 脚印 | — | 它是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 一 | — | 这 | 正面 | 一半 | — | 看 | ? |

看到那个脚印了吗？——它只是半个脚印——前半部分——看到了吗？

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

| That's | the | last | one | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最后的 | 一 | 的 | 这 | 很多 | . |

这是最后一个了。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] — [siː] ?

| That's | where | he | climbed | into | the | car | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 车 | — | 看 | ? |

他就是从那里爬进车里的——看到了吗？

" [rɔi] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

| " | Roy | stood | speechless | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 站立 | 无言 | . |

罗伊呆立不动，说不出话来。

" [siː] ?

| " | See | ? |
|---|---|---|
| " | 看 | ? |

“看？

[naʊ] [kʌm] [hɪə(r)]

| Now | come | here |
|---|---|---|
| 现在 | 来 | 这里 |

现在过来

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| and | I'll | show | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 某物 | . |

我给你看样东西。

[siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [træk] ?

| See | those | little | rusty | places | on | the | track | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那些 | 小的 | 生锈的 | 地方 | 在 | 这 | 追踪 | ? |

看到轨道上那些生锈的小地方了吗?

[ɪts] [freʃ] [rʌst] — [siː] ?

| It's | fresh | rust | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 新鲜的 | 锈 | — | 看 | ? |

这是新锈——看到了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| You | can | wipe | it | off | with | your | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 擦拭 | 它 | 离开 | 和 | 你的 | 手指 | . |

你可以用手指擦掉它。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] — [siː] ?

| There's | where | the | wheels | were | — | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在哪里 | 这 | 车轮 | 是 | — | 看 | ? |

轮子就在那里——看到了吗?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] — [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [siː] ?

| One | , | two | , | three | , | four | — | same | on | the | other | side | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | — | 相同的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 看 | ? |

一、二、三、四——另一边也一样，看到了吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , " [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| And | down | there | , | " | pointing | along | the | track | , | " | it's | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 那里 | , | " | 指向 | 沿着 | 这 | 追踪 | , | " | 它是 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

“沿着铁轨往下看，也是一样。”他指着铁轨说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] ['biːɪŋ] [stɔːld] [hɪə(r)] ,

| If | it | hadn't | been | raining | this | week | , | we'd | never | known | about | a | freight | car | being | stalled | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 下雨 | 这 | 星期 | , | 我们会 | 绝不 | 已知 | 关于 | 一个 | 货运 | 车 | 存在 | 停滞 | 这里 | , |

如果不是这周一直在下雨，我们永远不会知道这里有货车抛锚了。

[heɪ] ?

| hey | ? |
|---|---|
| 嘿 | ? |

嘿?

[siː] , [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌsti] [spɒts] .

| See | , | those | footprints | are | just | half | - | way | between | the | rusty | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那些 | 脚印 | 是 | 只是 | 一半 | - | 方式 | 之间 | 这 | 生锈的 | 地点 | . |

你看，这些脚印正好位于两块锈迹中间。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] .

| There's | where | the | door | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在哪里 | 这 | 门 | 曾是 | . |

门就在那里。

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [telz] [ðə; ðɪ]['stɔːri] .

| This | little | front | half | of | a | footprint | tells | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 正面 | 一半 | 的 | 一个 | 脚印 | 讲述 | 这 | 故事 | . |

这短短的前半个脚印就讲述了一个故事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] climb134

| He | had | to | climb134 |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | climb134 |

他不得不爬上134英尺高的地方。

[tuː; tə][get][ɪn] — [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] .

| to | get | in | — | poor | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 在 | — | 贫穷的 | 孩子 | . |

进去太难了——可怜的孩子。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| He | went | on | a | railroad | train | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | , | 后 | 全部 | . |

他最终还是搭乘了火车。

" [rɔi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

| " | Roy | could | say | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 可以 | 说 | 没有什么 | . |

罗伊什么也说不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æz; əz] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [θɪŋz]

| He | could | only | stare | as | Tom | pointed | here | and | there | and | fitted | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 作为 | 汤姆 | 尖 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 适配 | 事物 |

[tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['pʌz(ə)l] .

| together | like | a | picture | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 喜欢 | 一个 | 图片 | 谜 | . |

他只能眼睁睁地看着汤姆指着这里那里，把东西拼凑起来，就像拼拼图一样。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrks] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] .

| The | car | was | gone | , | but | it | had | left | its | marks | , | just | as | the | boy | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 已消失 | , | 但 | 它 | 有 | 左边 | 它是 | 标记 | , | 只是 | 作为 | 这 | 男生 | 有 | . |

汽车不见了，但它留下了痕迹，就像那个男孩一样。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [treɪn] , " [sed] [tɒm] .

| " | You | put | it | into | my | head | when | you | mentioned | the | train | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 放 | 它 | 进入 | 我的 | 头 | 什么时候 | 你 | 提及 | 这 | 火车 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你刚才提到火车的时候，我就想到了它，”汤姆说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] ; [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [rɔi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | Oh | , | sure | ; | I | put | it | into | your | head | , | " | said | Roy | , | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | ; | 我 | 放 | 它 | 进入 | 你的 | 头 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 在 | 厌恶 | . |

“哦，当然；是我灌输给你的，”罗伊厌恶地说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skaʊt] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn]['med(ə)l] !

| " | I'm | a | wonderful | scout | — | I | ought | to | have | a | tin | medal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 精彩的 | 侦察 | — | 我 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 锡 | 勋章 | ! |

“我是一名优秀的童子军——我应该获得一枚锡制奖章！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letə(r)] [bæk] .

| It | was | you | brought | me | that | letter | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你 | 带来 | 我 | 那 | 信 | 后退 | . |

是你把那封信带回来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [piː] - [wiː] [gɒt][ðə; ðiˌ][bɜːd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd]

| It | was | Pee | - | wee | got | the | bird | down | and | won | a | boat | for | us | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 撒尿 | - | 哇 | 得到 | 这 | 鸟 | 向下 | 和 | 韩元 | 一个 | 船 | 为了 | 我们 | — | 和 |

[aɪv] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I've | turned | him | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 转向 | 他 | 出去 | 的 | 它 | , |

是皮威把鸟打下来，给我们赢了一艘船——但我已经让他退出了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtəli] .

| " | he | added | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 苦涩地 | . |

他苦涩地补充道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] — — "

| " | No | , | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | — | — | " |

“不，你——”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

| " | Yes | , | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | . |

是的，我有。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [trækt] [hɪm] ,

| And | it | was | you | that | tracked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 你 | 那 | 已追踪 | 他 | , |

是你跟踪了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [speld] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ] — [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| and | it | was | you | spelled | this | out | and | it's | you | — | it's | just | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 你 | 拼写 | 这 | 出去 | 和 | 它是 | 你 | — | 它是 | 只是 | 喜欢 | 你 | , |

是你把这些都说出来的，这就是你——这很像你。

[tuː] — [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| too | — | to | turn | around | and | say | I | put | it | into | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 到 | 转动 | 大约 | 和 | 说 | 我 | 放 | 它 | 进入 | 你的 | 头 | . |

也有可能反过来说，是我把这个想法灌输给你的。

[ðə; ðiˌ]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][traɪ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt]['meəri]

| The | only | thing | I've | done | in | this | whole | blooming | business | is | try | to | insult | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我已经 | 完毕 | 在 | 这 | 所有的 | 盛开 | 商业 | 是 | 尝试 | 到 | 侮辱 | 玛丽 |

['temp(ə)l] — ['əʊnli] — ['əʊnli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Temple | — | only | — | only | you | wouldn't | let | me | get | away | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | — | 仅有的 | — | 仅有的 | 你 | 不会 | 让 | 我 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , |

在这场闹剧中，我唯一做的就是试图侮辱玛丽·坦普尔——只是——只是你不肯放过我。

" [hiː; hi] [ 'stæmə ] .

| " | he | stammered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 结结巴巴 | . |

他结结巴巴地说。

" [rɔi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , " ['lɪs(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Roy | , | " | interrupted | Tom | , | " | listen | — | just | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | , | " | 中断 | 汤姆 | , | " | 听 | — | 只是 | 一个 | 分钟 | . |

“罗伊，”汤姆打断道，“听我说——就一分钟。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [rɔi] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | He | had | never | seen | Roy | like | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 罗伊 | 喜欢 | 这 | 前 | . |

他以前从未见过罗伊这副模样。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [rɔi] , ['ʃɑːpli] .
**" Come on , " said Roy , sharply .**
" 来 在 , " 说 罗伊 , 尖锐地 .

“快点，”罗伊厉声说道。

" [juːv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
**" You've done all you could .**
" 你已经 完毕 全部 你 可以 .

你已经尽力了。

[kʌm] [ɒn] [bæk] ! " -
**Come on back ! " 135**
来 在 后退 ! " -

回来吧！“135

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ] ,
**Tom was not much at talking ,**
汤姆 曾是 不是 很多 在 说 ,

汤姆不太爱说话。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɜːdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk]
**but seeing his friend in this state seemed to give him words and he spoke**
但 看到 他的 朋友 在 这 状态 似乎 到 给 他 字 和 他 辐
['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
**earnestly and with a depth of feeling .**
切实 和 和 一个 深度 的 感觉 .

但看到朋友这副模样，他似乎有了话要说，于是他认真而深情地说道。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] .
**" It's always you , " said Roy .**
" 它是 总是 你 , " 说 罗伊 .

“总是你，”罗伊说。

" [ɪts] — — "
**" It's — — "**
" 它是 — — "

“它是 - ”

" [rɔi] , " [sed] [tɒm] , " [doʊnt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [pliːz] .
**" Roy , " said Tom , " don't — wait a minute — please .**
" 罗伊 , " 说 汤姆 , " 不 — 等待 一个 分钟 — 请 .

“罗伊，”汤姆说，“别——等一下——求你了。”

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [aɪ] [sed] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] — [doʊnt][gəʊ][ɒn]
**When we got back to the boat I said we'd have to find him — don't go on**
什么时候 我们 得到 后退 到 这 船 我 说 我们会 有 到 寻找 他 — 不 去 在
[laɪk] [ðæt] ,
**like that ,**
喜欢 那 ,

回到船上后，我说我们得找到他——别再那样下去了，

[rɔi] — [pliːz] !
**Roy — please !**
罗伊 — 请 !

罗伊——拜托！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm] .
**I thought I could find him .**
我 想法 我 可以 寻找 他 .

我以为我能找到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][kænt] — [ai][kænt][faɪnd][hɪm] . "

| But | you | see | I | can't | — | I | can't | find | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我 | 不能 | — | 我 | 不能 | 寻找 | 他 | . | " |

但是你看，我找不到他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [træks] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | You | can | make | these | tracks | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 制作 | 这些 | 轨道 | 讲话 | 到 | 你 | . |

你可以让这些音乐与你对话。

[aɪm][ə; eɪ] — — "

| I'm | a | — | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | — | — | " |

我是一个——”

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ; ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .

| " | No | , | you're | not | ; | listen | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你是 | 不是 | ; | 听 | , | 请 | . |

“不，你不是；请听我说。”

[ai] [sed] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

| I | said | — | you | remember | how | I | said | I | wanted | to | be | alone | with | you | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | — | 你 | 记住 | 如何 | 我 | 说 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 你 | — | 你 |

[rɪ'membə(r)] ?

| remember | ? |
|---|---|
| 记住 | ? |

我说过——你还记得我说过我想和你单独待一会儿吗——你记得吗?

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| Well | , | now | we | are | alone | , | and | it's | going | to | be | you | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 我们 | 是 | 独自的 | , | 和 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 你 | 到 | 做 | 它 | , |

好了，现在只剩下我们了，这件事就得靠你了。

[rɔi] ; [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [piː] - [wiː] [bæk] .

| Roy | ; | it's | going | to | be | you | to | bring | Pee | - | wee | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | ; | 它是 | 去 | 到 | 是 | 你 | 到 | 带来 | 撒尿 | - | 哇 | 后退 | . |

罗伊，你得把皮威带回来。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

| Just | the | same | as | you | made | me | a | scout | a | year | ago | , | you | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 你 | 制成 | 我 | 一个 | 侦察 | 一个 | 年 | 前 | , | 你 | 记住 | ? |

就像一年前你让我当童子军一样，你还记得吗?

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] , " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [rɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| You're | the | only | one | can | do | it | , | Roy | , | " | he | put | his | hand | on | Roy's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 仅有的 | 一 | 能 | 做 | 它 | , | 罗伊 | , | " | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 罗伊的 | 肩膀 | , |

“只有你能做到，罗伊,”他把手放在罗伊的肩膀上。

" [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

| " | and | I'll | — | I'll | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | — | 患病的 | 帮助 | 你 | . |

“我会——我会帮助你。”

[ænd; ənd] ['itl] [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] — [sɔːt] [ɒv; əv] — [rɔi] .

| And | it'll | seem | like | old | times | — | sort | of | — | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它将 | 似乎 | 喜欢 | 老的 | 时代 | — | 种类 | 的 | — | 罗伊 | . |

感觉就像回到了过去——有点像——罗伊。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| But | you're | the | one | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 这 | 一 | 到 | 做 | 它 | . |

但这件事得由你来做。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [rɔi] ?

| You | haven't | forgotten | about | the | searchlight | , | have | you | , | Roy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 探照灯 | , | 有 | 你 | , | 罗伊 | ? |

罗伊，你还没忘记探照灯吧?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] ?

| You | remember | how | you | told | me | about | the | scout's | arm | having | a | long | reach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 你 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 侦察兵的 | 手臂 | 拥有 | 一个 | 长的 | 抵达 | ? |

你还记得你跟我说过侦察兵的手臂很长吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [rɔi] ?

| You | remember | , | Roy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 罗伊 | ? |

你还记得吗，罗伊?

[kʌm] [ɒn] , ['hʌri] [ʌp] ! " -

| Come | on | , | hurry | up | ! | " | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 匆忙 | 向上 | ! | " | - |

快点！“136

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

| THE | LONG | ARM | OF | THE | SCOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 手臂 | 的 | 这 | 侦察 |

侦察兵的长臂

[æz; əz] [tɒm] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [rɔɪz] ['meməri] [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

| As | Tom | spoke | , | there | came | rushing | into | Roy's | memory | as | vivid | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 辐 | , | 那里 | 来了 | 匆忙 | 进入 | 罗伊的 | 记忆 | 作为 | 生动 | 作为 | 这 |

[-] [ʃɑːft] ,

| searchlight's | shaft | , |
|---|---|---|
| 探照灯影业 | 轴 | , |

汤姆说话的时候，罗伊的记忆中突然涌现出一幕景象，就像探照灯的光束一样清晰鲜明。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːk] [naɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [tɒm] [sleɪd] , ['huːdləm] ,

| a | certain | dark | night | a | year | before | when | Tom | Slade | , | hoodlum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 黑暗的 | 夜晚 | 一个 | 年 | 前 | 什么时候 | 汤姆 | 斯莱德 | , | 流氓 | , |

一年前的某个漆黑夜晚，流氓汤姆·斯莱德

[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [flæʃ] [ə; eɪ]

| had | stood | by | his | side | and | with | eyes | of | wonder | watched | him | flash | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 和 | 眼睛 | 的 | 想知道 | 观看 | 他 | 闪光 | 一个 |

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bleɪkliːz] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪʃəs]

| message | from | Blakeley's | Hill | to | the | city | below | to | undo | a | piece | of | vicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 从 | 布莱克利 | 爬坡道 | 到 | 这 | 城市 | 以下 | 到 | 撤销 | 一个 | 片 | 的 | 恶毒 |

['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .

| mischief | of | which | Tom | had | been | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 到过 | 有罪的 | . |

他站在汤姆身边，满怀惊奇地看着他从布莱克利山向山下的城市发出信息，以消除汤姆犯下的恶毒的恶作剧。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hevənz] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [maɪlz]

| He | had | turned | the | heavens | into | an | open | book | for | Westy | Martin | , | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 这 | 天 | 进入 | 一个 | 打开 | 书 | 为了 | 韦斯蒂 | 马丁 | , | 英里 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他为远在千里之外的韦斯蒂·马丁打开了天象的大门。

[tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| to | read | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

看看他应该怎么做。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [njuː] [həʊp] [siːzd] [rɔi] .

| A | thrill | of | new | hope | seized | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 的 | 新的 | 希望 | 查获 | 罗伊 | . |

罗伊心中燃起了新的希望。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , [rɔi] . "

| " | So | you | see | it | will | be | you | , | Roy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | 它 | 将要 | 是 | 你 | , | 罗伊 | . | " |

“所以你看，最终会是你，罗伊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | It | has | to | be | you | to | remind | me | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到 | 是 | 你 | 到 | 提醒 | 我 | 的 | 它 | . | " |

“非得是你提醒我才行。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [tɒm] .

| " | Shut | up | ! | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | ! | " | 说 | 汤姆 | . |

“闭嘴！”汤姆说道。

[ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][tɒp] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] ,

| They | ran | for | the | boat | at | top | speed | , | for | , | as | they | both | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 为了 | 这 | 船 | 在 | 顶部 | 速度 | , | 为了 | , | 作为 | 他们 | 两个都 | 已实现 | , |

他们全速奔向船只，因为他们都意识到，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [taɪm] .

| it | was | largely | a | fight | against | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很大程度上 | 一个 | 斗争 | 反对 | 时间 | . |

这在很大程度上是一场与时间的赛跑。

" [ðæt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [əˈlɒŋ] ['prɪti] [sləʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] .

| " | That | train | was | dragging | along | pretty | slow | when | it | passed | us | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 火车 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 漂亮的 | 慢的 | 什么时候 | 它 | 通过了 | 我们 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“那列火车经过我们身边时速度很慢，”汤姆说。

" [ʃʊə(r)] , - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kɑːz] , " [rɔi] [ pænt ] . -

| " | Sure | , | ' | bout | a | million | cars | , | " | Roy | panted | . | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | - | 回合 | 一个 | 百万 | 汽车 | , | " | 罗伊 | 喘息 | . | - |

“当然，大概一百万辆车吧，”罗伊喘着气说。137

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ʌp] - [greɪd] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈtwiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pəʊˈkiːpsi] .

| " | There's | an | up | - | grade | , | too | , | I | think | , | between | here | and | Poughkeepsie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 向上 | - | 年级 | , | 也 | , | 我 | 思考 | , | 之间 | 这里 | 和 | 波基普西 | . |

“我觉得这里和波基普西之间也有升级改造的空间。”

[biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['eniweɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Be | half | an | hour | , | anyway | , | before | they | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 反正 | , | 前 | 他们 | 制作 | 它 | . |

至少还要半个小时他们才能到。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

| You're | a | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 想知道 | . |

你真是个奇才。

[wiːl; wil][kɪd][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

| We'll | kid | the | life | out | of | Pee | - | wee | for | riding | on | a | train | after | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 孩子 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 为了 | 骑术 | 在 | 一个 | 火车 | 后 | 全部 | . | - |

我们一定要好好嘲笑一下皮威坐火车这件事。

[sˈpəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [ɔː(r)] [gɒt] [lɒkt] [ɪn] ? "

| Spose | he | did | it | on | purpose | or | got | locked | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 他 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | 或者 | 得到 | 已锁定 | 在 | ? | " |

假设他是故意的，或者被锁在里面了呢?

" [lɒkt] [ɪn] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] .

| " | Locked | in | , | I | guess | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已锁定 | 在 | , | 我 | 猜测 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我猜是被困住了，”汤姆说。

" [lets] [traɪ] [skaʊt] [peɪs] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] .

| " | Let's | try | scout | pace | , | I'm | getting | winded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 尝试 | 侦察 | 步伐 | , | 我是 | 获得 | 喘息 | . |

“我们试试侦察兵的速度，我有点喘不过气了。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈædʒʌŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [nɪmf]

| " | The | searchlight | which | had | been | an | important | adjunct | of | the | old | Nymph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 探照灯 | 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 重要的 | 附件 | 的 | 这 | 老的 | 仙女 |

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] ,

| had | not | been | used | on | the | Good | Turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 在 | 这 | 好的 | 转动 | , |

“那盏曾是老仙女号重要辅助工具的探照灯，在‘善行号’上并没有使用。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

| for | the | reason | that | the | boys | had | not | run | her | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 不是 | 跑步 | 她 | 在 | 夜晚 | . |

因为男孩们晚上没有追赶她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈsetəliːn] [lait] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] [ˈhæri]

| It | was | an | acetylene | light | of | splendid | power | and | many | a | little | craft | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乙炔 | 光 | 的 | 灿烂 | 力量 | 和 | 许多 | 一个 | 小的 | 工艺 | 哈里 |

[ˈstæntən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈkruːzɪŋ] .

| Stanton | had | picked | up | with | it | in | his | nocturnal | cruising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦顿 | 有 | 挑选 | 向上 | 和 | 它 | 在 | 他的 | 夜 | 巡航 | . |

这是一盏威力强大的乙炔灯，哈里·斯坦顿在夜间巡航时用它捡到了许多小船。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [ˈpɒlɪʃt] [ɪts] [rɪˈflektə(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,

| Pee | - | wee | had | polished | its | reflector | one | day | to | pass | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 抛光 | 它是 | 反射器 | 一 | 天 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | , |

有一天，皮威为了打发时间，把它的反光镜擦得锃亮。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔkəz] .

| but | with | the | exception | of | that | attention | it | had | lain | in | one | of | the | lockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 那 | 注意力 | 它 | 有 | 莱恩 | 在 | 一 | 的 | 这 | 储物柜 | . |

但除了那次关注之外，它一直静静地躺在其中一个储物柜里。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [lait] [aʊt] , [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

| Reaching | the | boat | they | pulled | the | light | out | , | connected | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 船 | 他们 | 拉 | 这 | 光 | 出去 | , | 连接 | 它 | 向上 | , |

他们到达船边后，取出灯，接好线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .

| and | found | to | their | delight | that | it | was | in | good | working | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 到 | 他们的 | 喜 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 好的 | 在职的 | 命令 | . |

他们欣喜地发现，它运转良好。

" [maɪ] [aɪˈdɪə] , " [sed] [rɔi] , [naʊ] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ɪz] [tuː; tə] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɪl] ,

| " | My | idea | , | " | said | Roy | , | now | all | excitement | , | " | is | to | flash | it | from | that | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主意 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 现在 | 全部 | 激动 | , | " | 是 | 到 | 闪光 | 它 | 从 | 那 | 爬坡道 | , |

“我的想法，”罗伊兴奋地说，“是从那座山上把它展示出来。”

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| then | from | the | middle | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 河 | . |

然后从河中央。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌk] ,

| Of | course | , | it's | a | good | deal | a | question | of | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 一个 | 问题 | 的 | 运气 | , |

当然，这很大程度上取决于运气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ]

| but | it | seems | as | if | somebody | ought | to | catch | it | , | in | all | these | places | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 某人 | 应该 | 到 | 抓住 | 它 | , | 在 | 全部 | 这些 | 地方 | 沿着 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

但似乎应该有人去捕捉它，在沿河的所有这些地方。

[biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [heɪ] ? "

| Be | great | if | we | could | find | him | to | - | night | , | hey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | 到 | - | 夜晚 | , | 嘿 | ? | " |

如果我们今晚能找到他，那就太好了，对吧?

" [ðeid] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪm] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] get138

| " | They'd | just | have | to | hold | him | till | we | could | get138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 只是 | 有 | 到 | 抓住 | 他 | 直到 | 我们 | 可以 | get138 |

“他们只能先把他扣留到我们能拿到138号为止。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] . "

| there | in | the | boat | — | they | couldn't | get | him | back | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 船 | — | 他们 | 不能 | 得到 | 他 | 后退 | 这里 | . | " |

他当时在船上——他们没办法把他带回来。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [sed] [rɔi] ; " ['hʌri] [ʌp] , [brɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ,

| " | No | sooner | said | than | stung | , | " | said | Roy | ; | " | hurry | up | , | bring | that | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 说 | 比 | 被蜇了 | , | " | 说 | 罗伊 | ; | " | 匆忙 | 向上 | , | 带来 | 那 | 能 | , |

“话音刚落就蛰了一下，”罗伊说；“快点，把罐子拿来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] — [jes] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] ['eniweɪ]

| and | some | matches | and | — | yes | , | you | might | as | well | bring | the | Manual | anyway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 比赛 | 和 | — | 是的 | , | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 带来 | 这 | 手动的 | 反正 |

,

,

,

还有一些火柴——是的，你最好还是带上使用手册。

[θɔːt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [kəʊd] ['bækwədz] . "

| thought | I | know | that | code | backwards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 我 | 知道 | 那 | 代码 | 向后 | . | " |

我以为我对那段代码倒背如流。

" [jʊr; jər] [raɪt] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [tɒm] .

| " | You're | right | you | do | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | 你 | 做 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你说得对，”汤姆说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [rɔi] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| He | was | glad | to | see | Roy | himself | again | and | taking | the | lead | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 罗伊 | 他自己 | 再次 | 和 | 采取 | 这 | 带领 | , | 作为 | 通常 | . |

他很高兴再次见到罗伊本人，而且像往常一样担任领导角色。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s] — [gaɪz] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

| " | If | there | was | only | one | of | these | telegraph | operators | — | guys | , | as | I | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这些 | 电报 | 运营商 | — | 伙计们 | , | 作为 | 我 | 用过的 | 到 |

[kɔːl] [ðem; ðəm] — [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] ,

| call | them | — | star | - | gazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 他们 | — | 星星 | - | 凝视 | , |

“如果这些电报员——我以前称他们为‘伙计们’——中只有一个人在仰望星空，

[wɪd] [pɑːs] [ðə; ðiː] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "

| we'd | pass | the | word | to | him | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 经过 | 这 | 单词 | 到 | 他 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

我们会把消息转告给他的，好的。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [gaɪz] , [heɪ] ? [kʌm] [ɒn] , ['hʌs(ə)l] !

| " | A | word | to | the | guys | , | hey | ? | Come | on | , | hustle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 伙计们 | , | 嘿 | ? | 来 | 在 | , | 努力奋斗 | ! |

“跟伙计们说句话，嘿？加油，努力！”

" [ə; eɪ] ['strenjuəs] [klaɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

| " | A | strenuous | climb | brought | them | to | the | brow | of | a | hill | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 费力的 | 爬 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 从 | 哪个 | 这 |

[laɪts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] ,

| lights | of | several | villages | , |
|---|---|---|---|---|
| 灯 | 的 | 一些 | 村庄 | , |

经过一番艰苦的攀登，他们来到了山顶，从那里可以看到几个村庄的灯光。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [laɪts] [ɒv; əv] [pəʊ'kiːpsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

| and | the | more | numerous | lights | of | Poughkeepsie | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 很多的 | 灯 | 的 | 波基普西 | 可以 | 是 | 已见 | . |

可以看到波基普西市更多的灯光。

" [naʊ] , [tə'mɑːsoʊ] , [siː] - [ə; eɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ə; eɪ] [diː] ['les(ə)n] — - !

| " | Now | , | Tomasso | , | see | - | a | if | you | know | - | a | de | lesson | — | queeck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 托马索 | , | 看 | - | 一个 | 如果 | 你 | 知道 | - | 一个 | 德 | 课 | — | - | ! |

“现在，托马索，看看你是否懂得教训——queeck！

[kə'nekt] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] — [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [step] [ɒn] [ðə; ðiː] [tjuːb] !

| Connect | that | up | and | — | look | out | you | don't | step | on | the | tube | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 那 | 向上 | 和 | — | 看 | 出去 | 你 | 不 | 步 | 在 | 这 | 管子 | ! |

把它接好——小心别踩到管子！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| I | wish | we | had | a | pedestal | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 座 | 或者 | 某物 | . |

我希望我们能有个基座之类的东西。

[wen] [jʊr; jər] ['rəʊmɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['rəʊmənz] [duː; də] , [heɪ] ?

| When | you're | roaming | , | you | have | to | do | as | the | Romans | do | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 漫游 | , | 你 | 有 | 到 | 做 | 作为 | 这 | 罗马书 | 做 | , | 嘿 | ? |

当你四处游历时，就得入乡随俗，对吧？

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] ['mænjuəl] [tuː; tə] [peɪdʒ] - .

| Open | your | Manual | to | page | 232 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 手动的 | 到 | 页 | - | . |

请翻开手册第232页。

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

" [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | he | said | hurriedly | looking | over | Tom's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 匆匆 | 寻找 | 超过 | 汤姆的 | 肩膀 | . |

“他匆匆地从汤姆的肩膀上方瞥了一眼说道。”

" [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəneɪlz] !

| " | Care | of | the | fingernails | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关心 | 的 | 这 | 指甲 | ! |

指甲护理!

[ðæts] - [juːv] [gɒt] .

| That's | 259 | you've | got | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | - | 你已经 | 得到 | . |

你一共得到了259。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [stɑːt] [ə; eɪ]['mænɪkjʊə(r)]['pɑːlə(r)] ?

| What | do | you | think | we're | going | to | do | , | start | a | manicure | parlor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 是 | 去 | 到 | 做 | , | 开始 | 一个 | 美甲 | 客厅 | ? |

你觉得我们要做什么，开一家美甲店吗?

[ðeə(r)] you139

| There | you139 |
|---|---|
| 那里 | you139 |

那里有你139

[ɑː(r); ə(r)] — [naʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] .

| are | — | now | keep | the | place | to | make | assurance | doubly | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 现在 | 保持 | 这 | 地方 | 到 | 制作 | 保证 | 双倍 | 当然 | . |

现在要确保这个地方万无一失。

[hɪə(r)] [gəʊz] !

| Here | goes | ! |
|---|---|---|
| 这里 | 去 | ! |

开始了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第6/8页

[hə'ləʊ] , [fəʊks] !
**Hello , folks !**
你好 , 各位 !

大家好!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːft] [fæn] - [waɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .
**" he called , as he swung the long shaft fan - wise across the heavens .**
" 他 称为 , 作为 他 摇摆 这 长的 轴 扇子 - 明智的 穿过 这 天 .

他一边挥舞着长杆，一边向天空喊道。

" [naʊ] , [θriː] [dɑːts][fɔː(r); fə(r)][es] ? "
**" Now , three dots for S ? "**
" 现在 , 三 点 为了 S ? "

“现在，S 代表三个点吗？”

" [raɪt] , " [sed] [tɒm] .
**" Right , " said Tom .**
" 正确的 , " 说 汤姆 .

“没错，”汤姆说。

[rɔi] [sent] [θriː] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
**Roy sent three short flashes into the night ,**
罗伊 发送 三 短的 闪光灯 进入 这 夜晚 ,

罗伊向夜空中发射了三道短促的闪光灯。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
**then paused and sent a longer flash of about three seconds .**
然后 暂停 和 发送 一个 更长 闪光 的 关于 三 秒 .

然后停顿了一下，并发出了一次持续约三秒钟的较长闪光。

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ðen] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['flæʃɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,
**Another pause , then three of the longer flashes , then a short one ,**
其他 暂停 , 然后 三 的 这 更长 闪光灯 , 然后 一个 短的 一 ,

又停顿了一下，然后是三次较长的闪光，接着是一次短闪光。

[tuː] [lɒŋ] [wʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
**two long ones and a short one .**
二 长的 一个 和 一个 短的 一 .

两个长的，一个短的。

" [es] - [tiː] - [əʊ] - [piː] — [stɒp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" S - T - O - P — stop , " he said .**
" S - T - 哦 - P — 停止 , " 他 说 .

“停——停！”他说。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ kən'kəː ] [tɒm] .
**" Right - o , " concurred Tom .**
" 正确的 - o , " 同意 汤姆 .

“好的，”汤姆赞同道。

" [naʊ] [ef] — [tuː] [ʃɔːts] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Now F — two shorts , a long and a short — is it ? "**
" 现在 F — 二 短裤 , 一个 长的 和 一个 短的 — 是 它 ? "

“现在是F——两短一长一短——是吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bleɪmd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] .
**" You know blamed well it is , " said Tom .**
" 你 知道 被指责 出色地 它 是 , " 说 汤姆 .

“你知道，这完全是咎由自取，”汤姆说。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] .
**Thus the message was sent .**
因此 这 信息 曾是 发送 .

就这样，信息被发送出去了。

" [stɒp] [freɪt] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] ; [bɔɪ] [lɒkt] [ɪn][kɑː(r)] .
**" Stop freight going north ; boy locked in car .**
" 停止 货运 去 北 ; 男生 已锁定 在 车 .

“阻止北上的货运列车；车厢里锁着一个男孩。”

[həʊld] .
**Hold .**
抓住 .

抓住。

[frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['rɪvə(r)][ɪn] [bəʊt] ['flaɪɪŋ] ['jeləʊ] [flæg] .
**Friends coming up river in boat flying yellow flag .**
朋友们 未来 向上 河 在 船 飞行 黄色的 旗帜 .

朋友们乘着挂着黄旗的船逆流而上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [flæg] [wɪð] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**" They had on board a large yellow flag with TEMPLE CAMP on it ,**
" 他们 有 在 木板 一个 大的 黄色的 旗帜 和 寺庙 营 在 它 ,

“他们船上有一面很大的黄色旗帜，上面写着‘圣殿营地’。”

[ænd; ənd] [rɔi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
**and Roy thought of this as being the best means of identifying the boat**
和 罗伊 想法 的 这 作为 存在 这 最好的 方法 的 识别 这 船
[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [mait] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**for anyone who might be watching for it along the shore .**
为了 任何人 WHO 可能 是 观看 为了 它 沿着 这 支撑 .

罗伊认为这是沿岸观察船只的人识别船只的最佳方法。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ tʃʌg ]
**Three times they flashed the message , then hurried back to the boat and chugged**
三 时代 他们 闪光灯 这 信息 , 然后 慌忙 后退 到 这 船 和 猛灌
[aʊt] , anchoring140
**out , anchoring140**
出去 , anchoring140

他们三次闪现信息，然后匆匆返回船上，鸣笛驶离，抛锚停泊。

[ɪn] [ˌmɪd'striːm] .
**in midstream .**
在 中游 .

在河中央。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [hɪə(r)] .
**The course of the river is as straight as an arrow here .**
这 课程 的 这 河 是 作为 直的 作为 一个 箭 这里 .

这里河流的走向笔直如箭。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['kæməlɒt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn] ['aɪðə(r)]
**The lights in the small towns of Milton and Camelot were visible on either**
这 灯 在 这 小的 城镇 的 米尔顿 和 卡米洛特 是 可见的 在 任何一个
[saɪd] ;
**side ;**
边 ;

两侧都能看到米尔顿和卡米洛特这两个小镇的灯光；

['taɪni] [laɪts] [ 'flikə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] ['skɜ:tɪd] ['aɪðə(r)] [ʃɔ:(r)] ,
**tiny** **lights** **flickered** **along** **the** **railroads** **that** **skirted** **either** **shore** **,**
微小的 灯 闪烁 沿着 这 铁路 那 裙摆 任何一个 支撑 ,

沿着两岸的铁轨，闪烁着点点灯光。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ 'twiŋkl ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [æt; ət]
**and** **beyond** **in** **the** **distance** **twinkled** **the** **lights** **on** **the** **great** **bridge** **at**
和 超过 在 这 距离 闪烁 这 灯 在 这 伟大的 桥 在
[pəʊ'ki:psi] .
**Poughkeepsie** **.**
波基普西 .

远处，波基普西大桥上的灯光闪烁。

" [wɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] - [pɑ:θ][hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] ; " [lets] ['hʌri] .
**"** **We're** **right** **in** **the** **steamer's** **path** **here** **,** **"** **said** **Tom** **;** **"** **let's** **hurry** **.**
" 是 正确的 在 这 - 小路 这里 , " 说 汤姆 ; " 我们来吧 匆忙 .

“我们现在正好在轮船的航线上，”汤姆说；“我们快点吧。”

" [rɔi] [pleɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**"** **Roy** **played** **the** **shaft** **for** **a** **minute** **to** **attract** **attention** **,**
" 罗伊 玩 这 轴 为了 一个 分钟 到 吸引 注意力 ,

罗伊挥杆击球一分钟以吸引注意力，

[ðen] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪz] .
**then** **threw** **his** **message** **again** **and** **again** **into** **the** **skies** **.**
然后 扔 他的 信息 再次 和 再次 进入 这 天空 .

然后他一次又一次地将他的信息抛向天空。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [braɪt] ,
**The** **long** **,** **bright** **,**
这 长的 , 明亮的 ,

漫长而明亮的

['saɪlənt] ['kɒləm] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn]
**silent** **column** **seemed** **to** **fill** **the** **whole** **heaven** **as** **it** **pierced** **the** **darkness** **in**
沉默的 柱子 似乎 到 充满 这 所有的 天堂 作为 它 穿孔 这 黑暗 在
[ʃɔ:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['flæʃɪz] .
**short** **and** **long** **flashes** **.**
短的 和 长的 闪光灯 .

寂静的光柱仿佛充满了整个天空，它以短促而悠长的闪光刺破黑暗。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rnz] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs]
**The** **chugging** **of** **the** **Good** **Turn's** **engine** **was** **emphasized** **by** **the** **solemn** **stillness**
这 猛灌 的 这 好的 轮到 引擎 曾是 强调 经过 这 庄严 寂静
[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tə'wɔ:d] [ʃɔ:(r)] ,
**as** **they** **ran** **in** **toward** **shore** **,**
作为 他们 跑 在 朝向 支撑 ,

当他们驶向岸边时，庄严肃穆的寂静更衬托出“好转号”引擎的突突声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
**and** **the** **splash** **of** **their** **dropping** **anchor** **awakened** **a** **faint** **echo** **from** **the**
和 这 溅 的 他们的 下降 锚 觉醒 一个 头晕的 回声 从 这
['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] .
**neighboring** **mountains** **.**
邻接 山脉 .

船锚落水溅起的水花，在邻近的山脉中引起了微弱的回声。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [rɔi] .
**"** **Well** **,** **that's** **all** **we** **can** **do** **till** **morning** **,** **"** **said** **Roy** **.**
" 出色地 , 那就是 全部 我们 能 做 直到 早晨 , " 说 罗伊 .

“好吧，到明天早上我们只能做这些了。”罗伊说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [iːts] ? "

| " | What | do | you | say | to | some | eats | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 一些 | 吃 | ? | " |

“你觉得吃点东西怎么样？”

" [dʒiː] , [ɪts] [bɪg][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɒm] .

| " | Gee | , | it's | big | and | wild | and | lonely | , | isn't | it | ? | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 它是 | 大的 | 和 | 荒野 | 和 | 孤独 | , | 不是 | 它 | ? | " | 说 | 汤姆 | . |

“哎呀，这里又大又荒凉，是不是？”汤姆说。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| They | had | never | thought | of | the | Hudson | in | this | way | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 这 | 哈德逊 | 在 | 这 | 方式 | 前 | . |

他们以前从未这样看待过哈德逊河。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'striːm] , [ðeə(r)][bɪg] ['jeləʊ] [kæmp][flæg] ['flaɪɪŋ]

| After | breakfast | in | the | morning | they | started | upstream | , | their | big | yellow | camp | flag | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 开始 | 上游 | , | 他们的 | 大的 | 黄色的 | 营 | 旗帜 | 飞行 |

[ænd; ənd] keeping141

| and | keeping141 |
|---|---|
| 和 | keeping141 |

早餐后，他们向上游出发，大黄营旗迎风飘扬，141

[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

| as | near | the | shore | as | possible | so | as | to | be | within | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 这 | 支撑 | 作为 | 可能的 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 之内 | 冰雹 | . |

尽可能靠近海岸，以便能躲避冰雹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

| Now | that | the | black | background | of | the | night | had | passed | and | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 黑色的 | 背景 | 的 | 这 | 夜晚 | 有 | 通过了 | 和 | 这 | 广阔 |

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| daylight | was | all | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 曾是 | 全部 | 关于 | 他们 | , |

现在，夜幕的黑暗已经过去，明亮的白昼笼罩着他们。

[ðeə(r)] [həʊp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .

| their | hope | had | begun | to | wane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | 有 | 开始 | 到 | 衰落 | . |

他们的希望开始消退。

[ðə; ði] [spel] [siːmd] ['brəʊkən] ;

| The | spell | seemed | broken | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 似乎 | 破碎的 | ; |

魔咒似乎已经解除；

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

| the | cheerful | reality | of | the | morning | sunlight | upon | the | water | and | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 现实 | 的 | 这 | 早晨 | 阳光 | 之上 | 这 | 水 | 和 | 这 | 丘陵 |

[siːmd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ʃɑːft] ,

| seemed | to | dissipate | their | confidence | in | that | long | shaft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 消散 | 他们的 | 信心 | 在 | 那 | 长的 | 轴 | , |

清晨阳光洒在水面和山丘上，那令人愉悦的景象似乎消散了他们对那根长矛的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]

| and | they | saw | the | whole | experience | of | the | night | as | a | sort | of | fantastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 所有的 | 经验 | 的 | 这 | 夜晚 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 极好的 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

他们将当晚的整个经历视为一场奇妙的梦境。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

| But | Pee | - | wee | was | gone | ; | there | was | no | dream | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 已消失 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 梦 | 关于 | 那 | , |

但皮威已经不在了；那件事并没有发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

| and | the | boat | did | not | seem | like | the | same | place | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 做过 | 不是 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 地方 | 没有 | 他 | . |

没有他，船上似乎都不一样了。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [nɪə(r)]

| The | first | place | they | passed | was | Stoneco | , | but | there | was | no | sign | of | life | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | 他们 | 通过了 | 曾是 | - | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 靠近 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

他们经过的第一个地方是斯通科，但岸边附近没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ tʃʌg ] [baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] .

| and | the | Good | Turn | chugged | by | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 转动 | 猛灌 | 经过 | 无人理会 | . |

而善举却无人理会。

[ðeɪ] [ræn] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈmɪlt(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ lɔl ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| They | ran | across | to | Milton | where | a | couple | of | men | lolled | on | a | wharf | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 穿过 | 到 | 米尔顿 | 在哪里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 懒散地 | 在 | 一个 | 码头 | 和 | 一个 |

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

| few | people | were | waiting | at | the | little | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人们 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 小的 | 车站 | . |

他们跑到米尔顿，那里有几个男人懒洋洋地躺在码头上，还有几个人在小车站等着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæts] ,

| They | could | not | get | in | very | close | to | the | shore | on | account | of | the | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 公寓 | , |

由于滩涂的缘故，他们无法靠近海岸。

[bʌt; bət] [rɔi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,

| but | Roy | , | making | a | megaphone | of | an | old | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗伊 | , | 制作 | 一个 | 扩音器 | 的 | 一个 | 老的 | 报纸 | , |

但是罗伊却用一份旧报纸做了一个扩音器，

[ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ðeə(r)] .

| asked | if | a | flash | message | had | been | received | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 一个 | 闪光 | 信息 | 有 | 到过 | 已收到 | 那里 | . |

询问那里是否收到了闪信。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| After | much | shouting | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 喊叫 | 后退 | 和 | 前进 | , |

经过一番激烈的争吵之后，

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə]

| he | learned | that | the | searchlight | had | been | seen | but | had | been | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 这 | 探照灯 | 有 | 到过 | 已见 | 但 | 有 | 到过 | 想法 | 到 |

[biː; bi] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [boʊts] [ˈplaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

| be | from | one | of | the | night | boats | plying | up | and | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 一 | 的 | 这 | 夜晚 | 船 | 合奏 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 河 | . |

他得知有人看到了探照灯，但以为是从河上往来的夜间船只上照射出来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [ðeə(r)] .

| It | had | evidently | meant | nothing | to | the | speaker | or | to | anyone | else | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 显然 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 这 | 扬声器 | 或者 | 到 | 任何人 | 别的 | 那里 | . |

显然，这句话对说话者或在场的其他人来说都毫无意义。

[rɔi] [ɑːskt] if142
**Roy asked if142**
罗伊 问 if142

罗伊问142

[ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [ɑːsk][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**they would please ask the telegraph operator if he had seen it .**
他们 会 请 问 这 电报 操作员 如果 他 有 已见 它 .

请他们询问电报员是否看到了。

" [id] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
**" He'd understand it all right , " he said , a bit disheartened .**
" 他会 理解 它 全部 正确的 , " 他 说 , 一个 少量 沮丧 .

“他肯定会理解的，”他有些沮丧地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**But the answer came back that the operator had not seen it .**
但 这 回答 来了 后退 那 这 操作员 有 不是 已见 它 .

但得到的回复是，操作员没有看到它。

[æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
**At Poughkeepsie they made a landing at the wharf .**
在 波基普西 他们 制成 一个 降落 在 这 码头 .

他们在波基普西的码头登陆。

[hɪə(r)] [ɪk'spresmən] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [trʌŋks] [ə'baʊt] ,
**Here expressmen were moving trunks about ,**
这里 快递员 是 移动 树干 关于 ,

这里快递员正在搬运行李箱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ 'stræglə ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bəʊt] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [laɪk] ['prɪznər] ;
**a few stragglers waiting for some boat peered through the gates like prisoners ;**
一个 很少 掉队者 等待 为了 一些 船 窥视 通过 这 大门 喜欢 囚犯 ;

几个等船的零星乘客像囚犯一样透过大门向外张望；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sɪti] " ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**there was a general air of bustle and a " city " atmosphere about the**
那里 曾是 一个 一般的 空气 的 忙碌 和 一个 " 城市 " 气氛 关于 这
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

这里整体上洋溢着熙熙攘攘的都市气息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] ,
**A few people gathered about ,**
一个 很少 人们 聚集 关于 ,

周围聚集了几个人，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp]
**looking at the Good Turn and watching the boys as they made their way up**
寻找 在 这 好的 转动 和 观看 这 男孩们 作为 他们 制成 他们的 方式 向上
[ðə; ði] [wɔːf] .
**the wharf .**
这 码头 .

看着“好心人”号，看着男孩们沿着码头往上走。

" [bɔɪ] [skaʊts] , " [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] .
**" Boy Scouts , " they heard someone say .**
" 男生 童子军 , " 他们 听到 某人 说 .

“童子军，”他们听到有人说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| There | was | the | usual | good | - | natured | curiosity | which | follows | scouts | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 好的 | - | 自然 | 好奇心 | 哪个 | 跟随 | 侦察兵 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

| away | from | home | and | which | they | have | come | to | regard | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 看待 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

童子军们远离家乡时，通常会表现出一种善意的好奇心，他们对此已经习以为常了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [flæg] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .

| but | the | big | yellow | flag | seemed | to | carry | no | particular | meaning | to | anyone | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 黄色的 | 旗帜 | 似乎 | 到 | 携带 | 不 | 特别的 | 意义 | 到 | 任何人 | 这里 | . |

但在这里，这面大大的黄色旗帜似乎对任何人来说都没有任何特殊意义。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| They | walked | up | to | the | station | where | they | asked | the | operator | if | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 车站 | 在哪里 | 他们 | 问 | 这 | 操作员 | 如果 | 他 | 有 | 已见 |

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | searchlight | message | or | heard | anything | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探照灯 | 信息 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 它 | , |

他们走到车站，问接线员是否看到探照灯发出的信息，或者是否听说过任何相关消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

| but | he | had | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | . |

但他并没有。

[ðeɪ] [ ɪn'kwaɪə ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , ['hʌntɪd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

| They | inquired | who | was | the | night | watchman | on | the | wharf | , | hunted | him | out | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 询问 | WHO | 曾是 | 这 | 夜晚 | 守望者 | 在 | 这 | 码头 | , | 猎杀 | 他 | 出去 | , | 和 |

[ɑːskt] [hɪm] .

| asked | him | . |
|---|---|---|
| 问 | 他 | . |

他们打听码头上的夜间守卫是谁，找到了他，并问了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| He | had | seen | the | light | and | wondered | what | and | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 光 | 和 | 想知道 | 什么 | 和 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

他看到了光，想知道那是什么，又在哪里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . -

| That | was | all | . | 143 |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . | - |

就这些了。143

" ['fɔɪld] [ə'gen] ! " [sed] [rɔi] .

| " | Foiled | again | ! | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挫败 | 再次 | ! | " | 说 | 罗伊 | . |

“又失败了！”罗伊说道。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ðeɪ] [sɔː] ,

| They | made | inquiries | of | almost | everyone | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 查询 | 的 | 几乎 | 每个人 | 他们 | 锯 | , |

他们几乎询问了遇到的所有人，

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] .

| going | into | a | nearby | hotel | and | several | of | the | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 一个 | 附近 | 酒店 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 商店 | . |

走进附近的一家酒店和几家商店。

[ðeɪ] [ in'kwaiə ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [haʊs] ,
**They inquired at the fire house ,**
他们 询问 在 这 火 房子 ,

他们向消防站询问，

[weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
**where they thought men would have been up at night who might be expected to**
在哪里 他们 想法 男人 会 有 到过 向上 在 夜晚 WHO 可能 是 预期的 到
[nəʊ] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] ,
**know the Morse code ,**
知道 这 莫尔斯 代码 ,

他们认为，那些晚上可能熬夜的人，应该懂得摩尔斯电码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ðeə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**but the spokesman there shook his head .**
但 这 发言人 那里 摇晃 他的 头 .

但那里的发言人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][gɒt] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] , " [rɔi] [ɪk'spleɪnd] ,
**" A fellow who was with us got locked in a freight car , " Roy explained ,**
" 一个 同伴 WHO 曾是 和 我们 得到 已锁定 在 一个 货运 车 , " 罗伊 解释 ,

罗伊解释说：“和我们在一起的一个人被锁在了货车车厢里。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][treɪn] .
**" and we signaled to people up this way to stop the train .**
" 和 我们 发出信号 到 人们 向上 这 方式 到 停止 这 火车 .

“我们向这边的人发出信号，让他们拦下火车。”

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ; [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [rɔɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪəriəsli] .
**" The man smiled ; apparently he did not take Roy's explanation very seriously .**
" 这 男人 微笑 ; 显然 他 做过 不是 拿 罗伊的 解释 非常 严重地 .

“那人笑了；显然他并没有把罗伊的解释当回事。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðæt] [kən'vɪkt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] ['jɒndə(r)] — — "
**" Now if you could only get that convict that escaped down yonder — — "**
" 现在 如果 你 可以 仅有的 得到 那 定罪 那 逃脱 向下 远处 — — "

“要是你能把那个逃到那边去的罪犯抓回来就好了——”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , " [sed] [rɔi] , ['ʃɔːtli] .
**" We have no interest in him , " said Roy , shortly .**
" 我们 有 不 兴趣 在 他 , " 说 罗伊 , 不久 .

“我们对他没有兴趣，”罗伊简短地说。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][bəuθ] ['kaʊntɪd] [ɒn] [pəʊ'kiːpsi] [wɪð] [ɪts] [pə'liːs] [fɔːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)]
**He and Tom had both counted on Poughkeepsie with its police force and fire**
他 和 汤姆 有 两个都 计数 在 波基普西 和 它是 警察 力量 和 火
[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [waɪd] - [əweɪknəs] ,
**department and general wide - awakeness ,**
部门 和 一般的 宽的 - 觉醒 ,

他和汤姆都指望着波基普西，指望那里的警察部队、消防部门和民众高度警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] ['prɪti] [wel] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
**and they went back to the Good Turn pretty well discouraged ,**
和 他们 去 后退 到 这 好的 转动 漂亮的 出色地 灰心 ,

他们垂头丧气地回到了“行善事”组织。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ in'kwaiə ] [hæd; həd] ['triːtɪd]
**particularly as the good people of whom they had inquired had treated**
特别 作为 这 好的 人们 的 谁 他们 有 询问 有 治疗
[ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kaɪndli] [ɪn'dʌldʒəns] ,
**them with an air of kindly indulgence ,**
他们 和 一个 空气 的 亲切地 放纵 ,

尤其是因为他们询问的那些好心人都对他们表现出了和蔼宽容的态度。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lɒt] , [ænd; ənd]
**smiling** **at** **their** **story** **,** **saying** **that** **the** **scouts** **were** **a** **wide** **-** **awake** **lot** **,** **and**
微笑 在 他们的 故事 , 说 那 这 侦察兵 是 一个 宽的 - 醒 很多 , 和
[səʊ] [fɔːθ] ;
**so** **forth** **;**
所以 前进 ;

他笑着听他们讲述，说侦察兵们都是一群非常警觉的人，等等；

['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['skeptɪk(ə)l] .
**interested** **,** **but** **good** **-** **naturedly** **skeptical** **.**
感兴趣的 , 但 好的 - 自然地 怀疑论者 .

感兴趣，但又带着善意的怀疑。

[wʌn] [hæd; həd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðæt] [weɪ] ?
**One** **had** **said** **,** **"** **Are** **you** **making** **believe** **to** **telegraph** **that** **way** **?**
一 有 说 , " 是 你 制作 相信 到 电报 那 方式 ?

其中一人曾说：“你是在假装用这种方式传递信息吗？”

[wel] , [ɪts] [gʊd] [fʌn] , ['eniweɪ] .
**Well** **,** **it's** **good** **fun** **,** **anyway** **.**
出色地 , 它是 好的 乐趣 , 反正 .

总之，挺好玩的。

" [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] had144
**"** **Another** **asked** **if** **they** **had144**
" 其他 问 如果 他们 had144

另一个人问他们是否有144

[biːn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] .
**been** **reading** **dime** **novels** **.**
到过 阅读 一角硬币 小说 .

最近一直在读廉价小说。

[ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['netld] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**The** **patronizing** **tone** **had** **rather** **nettled** **the** **boys** **.**
这 居高临下 语气 有 相当 荨麻 这 男孩们 .

这种居高临下的语气让男孩们很不高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [ðæt] ['feləʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ,
**"** **I'd** **like** **to** **have** **told** **that** **fellow** **that** **if** **we** **had** **been** **reading** **dime** **novels** **,**
" ID 喜欢 到 有 讲述 那 同伴 那 如果 我们 有 到过 阅读 一角硬币 小说 ,

“我真想告诉那家伙，如果我们当时读的是廉价小说，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] , " [sed] [rɔi] .
**we** **wouldn't** **have** **had** **time** **to** **learn** **the** **Morse** **code** **,** **"** **said** **Roy** **.**
我们 不会 有 有 时间 到 学习 这 莫尔斯 代码 , " 说 罗伊 .

“我们根本没时间学习摩尔斯电码，”罗伊说。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['hɪərəʊz] ! " [mɒkt] [tɒm] .
**"** **The** **Motor** **Boat** **Heroes** **!** **"** **mocked** **Tom** **.**
" 这 发动机 船 英雄 ! " 嘲笑 汤姆 .

“摩托艇英雄！”汤姆嘲讽道。

" [jes] , ['vɒljuːm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn]
**"** **Yes** **,** **volume** **three** **thousand** **,** **and** **they** **haven't** **learned** **how** **to** **run** **a** **gas** **engine**
" 是的 , 体积 三 千 , 和 他们 还没有 学习 如何 到 跑步 一个 气体 引擎
[jet] !
**yet** **!**
然而 !

“是的，都三千卷了，他们还没学会怎么开汽油发动机呢！”

[get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [tɒm] ; [wʌts] [ðæt] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp] [ðeə(r)] ? "

| **Get** | **out** | **your** | **magnifying** | **glass** | **,** | **Tom** | **;** | **what's** | **that** | **,** | **a** | **village** | **,** | **up** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 你的 | 放大 | 玻璃 | , | 汤姆 | ; | 是什么 | 那 | , | 一个 | 村庄 | , | 向上 | 那里 | ? | " |

汤姆，拿出你的放大镜；那是什么？一个村子吗？

" [ə; eɪ] [haʊs] . "

| **"** | **A** | **house** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 房子 | . | " |

“一栋房子。”

" [sʌm; səm] [haʊs] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['strʌktʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

| **"** | **Some** | **house** | **,** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **diminutive** | **structure** | **near** | **the** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 房子 | , | 也 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 寻找 | 在 | 这 | 小字 | 结构 | 靠近 | 这 | 支撑 |

.

**:**

.

“那房子也不错啊，”罗伊看着岸边那座小巧的房子说道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [heɪ] ?

| **"** | **Put** | **your** | **hand** | **down** | **the** | **chimney** | **and** | **open** | **the** | **front** | **door** | **,** | **hey** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 手 | 向下 | 这 | 烟囱 | 和 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | , | 嘿 | ? |

“把手伸进烟囱，打开前门，好吗？”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| **"** | **But** | **as** | **they** | **ran** | **in** | **nearer** | **the** | **shore** | **other** | **houses** | **showed** | **themselves** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 他们 | 跑 | 在 | 更近 | 这 | 支撑 | 其他 | 房屋 | 显示 | 他们自己 | 大约 | 这 |

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

| **edge** | **of** | **the** | **hill** | **and** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这里 | , |

“但当他们跑近岸边时，山坡边缘和其他房屋也出现了，就在这里，

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːf] [wɪð] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **too** | **,** | **was** | **a** | **little** | **wharf** | **with** | **several** | **people** | **upon** | **it** | **and** | **near** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 码头 | 和 | 一些 | 人们 | 之上 | 它 | 和 | 靠近 | 它 | , |

此外，还有一个小码头，上面和附近有几个人。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] ['wægənz] .

| **on** | **the** | **shore** | **,** | **a** | **surging** | **crowd** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **which** | **stood** | **several** | **wagons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | , | 一个 | 滔滔 | 人群 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 哪个 | 站立 | 一些 | 马车 | . |

岸边，人潮涌动，岸边停着几辆马车。

" [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [ɒn]

| **"** | **Guess** | **they** | **must** | **be** | **having** | **a** | **mass** | **meeting** | **about** | **putting** | **a** | **new** | **spring** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 他们 | 必须 | 是 | 拥有 | 一个 | 大量的 | 会议 | 关于 | 推杆 | 一个 | 新的 | 春天 | 在 |

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɔː(r)] ,

| **the** | **post** | **-** | **office** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | - | 办公室 | 门 | , |

“看来他们一定是在开群众大会，商量给邮局大门换个新弹簧。”

" [sed] [rɔi] .

| **"** | **said** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说道。

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] [ɒn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| **"** | **Somebody** | **ought** | **to** | **lay** | **a** | **paperweight** | **on** | **that** | **village** | **a** | **windy** | **day** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 应该 | 到 | 躺 | 一个 | 镇纸 | 在 | 那 | 村庄 | 一个 | 刮风 | 天 | 喜欢 | 这 | . |

“像今天这样刮风的日子，真应该有人在那村子上放个镇纸。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bləʊ] [ə'weɪ] .

| **It** | **might** | **blow** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 吹 | 离开 | . |

它可能会被风吹走。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , -

| Close | your | throttle | a | little | , | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 风门 | 一个 | 小的 | , | - |

稍微收一下油门，145

[tɒm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['taɪmə(r)] [bæk] ; [wiːl; wil] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ʌp] . "

| Tom | and | put | your | timer | back | ; | we'll | run | in | and | see | what's | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 放 | 你的 | 定时器 | 后退 | ; | 出色地 | 跑步 | 在 | 和 | 看 | 是什么 | 向上 | . | " |

汤姆，把你的计时器调回去；我们进去看看发生了什么事。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [piː] - [wiː] ,

| " | You | don't | suppose | all | that | fuss | can | have | anything | to | do | with | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 全部 | 那 | 大惊小怪 | 能 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | , |

[duː; də][juː; jʊ] ?

| do | you | ? |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你不会认为这一切喧闹都和皮威有关吧?

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd]['lændɪd] [ðeə(r)] .

| " | No | , | it | looks | more | as | if | a | German | submarine | had | landed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 看起来 | 更多的 | 作为 | 如果 | 一个 | 德语 | 潜艇 | 有 | 登陆 | 那里 | . |

“不，看起来更像是德国潜艇在那里登陆了。”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪf] [ðeid] [gɒt][ðə; ði][kɪd] .

| There | wouldn't | be | so | much | of | a | rumpus | if | they'd | got | the | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 喧闹 | 如果 | 他们会 | 得到 | 这 | 孩子 | . |

如果他们抓到了那个孩子，就不会闹出这么大的动静了。

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [rɔɪz] ['skeptɪk(ə)l] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

| " | But | in | another | moment | Roy's | skeptical | mood | had | changed | as | he | saw | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 其他 | 片刻 | 罗伊的 | 怀疑论者 | 情绪 | 有 | 已更改 | 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 高的 | , |

但就在片刻之后，罗伊的怀疑情绪发生了转变，因为他看到一个高大的人，

['slendə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [braʊn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] .

| slender | fellow | in | brown | standing | at | the | end | of | the | wharf | with | arms | outspread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 同伴 | 在 | 棕色的 | 常设 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 武器 | 扩张 | . |

一个身材瘦削、身穿棕色衣服的男子站在码头尽头，双臂张开。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] — [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːvɪz] ? "

| " | What's | he | doing | — | posing | for | the | movies | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 正在做 | — | 摆姿势 | 为了 | 这 | 电影 | ? | " |

“他是在干什么——给电影当模特吗？”

" [hiːz] [ 'seməfɔː ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | He's | semaphoring | , | " | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 信号旗 | , | " | 汤姆 | 回答 | . |

“他是在打信号，”汤姆回答道。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ! " [sed] [rɔi] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] .

| " | I'll | be | jiggered | if | he | isn't | ! | " | said | Roy | , | all | interest | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 抖动 | 如果 | 他 | 不是 | ! | " | 说 | 罗伊 | , | 全部 | 兴趣 | 在 | 一次 | . |

“如果他不是，我可就糊涂了！”罗伊顿时来了兴致。

" [siː] — [əʊ] — [em] — [iː] — — [ai] — ( [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ai] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][siː] ) — [en] . [wɒt]

| " | C | — | O | — | M | — | E | — | — | I | — | ( | he | makes | his | I | too | much | like | his | C | ) | — | N | . | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | — | 哦 | — | M | — | E | — | — | 我 | — | ( | 他 | 制作 | 他的 | 我 | 也 | 很多 | 喜欢 | 他的 | C | ) | — | N | . | 什么 |

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

| do | you | know | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ! |

“来——我——（他的I发音太像C了）——你懂什么！”

[kʌm] [ɪn] !

| Come | in | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

进来!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [held] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['plækɑːd][ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ɪn]

| " | The | stranger | held | what | seemed | to | be | a | large | white | placard | in | either | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 握住 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 白色的 | 标语牌 | 在 | 任何一个 | 手 | 在 |

[pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][klɪə(r)] - [kʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| place | of | a | flag | and | his | motions | were | not | as | clear | - | cut | as | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 一个 | 旗帜 | 和 | 他的 | 运动 | 是 | 不是 | 作为 | 清除 | - | 切 | 作为 | 他们 | 应该 |

[hæv; həv] [biːn] ,

| have | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

“这位陌生人双手各持一块看似很大的白色标语牌，而不是旗帜，他的动作也不够清晰明确。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɔi] , [wɪð] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] , [ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [kəʊd]

| but | to | Roy | , | with | whom | , | as | he | had | often | said | , | the | semaphore | code |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 罗伊 | , | 和 | 谁 | , | 作为 | 他 | 有 | 经常 | 说 | , | 这 | 信号 | 代码 |

[wɒz; wəz][laɪk] " ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

| was | like | " | pumpkin | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | " | 南瓜 | 馅饼 | , |

但对罗伊来说，正如他常说的那样，信号旗代码就像“南瓜派”一样美味。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][pleɪn] .

| " | the | message | was | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信息 | 曾是 | 清楚的 | . |

信息很明确。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['sɪgnələ(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

| As | they | ran | alongside | the | wharf | the | khaki | - | clad | signaler | greeted | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跑 | 旁边 | 这 | 码头 | 这 | 卡其色 | - | 覆膜 | 信号员 | 问候 | 他们 | 和 | 这 |

[skaʊt] [sə'luːt] .

| scout | salute | . |
|---|---|---|
| 侦察 | 礼炮 | . |

当他们沿着码头奔跑时，身穿卡其布制服的信号兵向他们行了侦察兵礼。

" ['prɪti] [brɪsk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " -

| " | Pretty | brisk | out | on | the | water | this | morning | ? | " | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 轻快 | 出去 | 在 | 这 | 水 | 这 | 早晨 | ? | " | - |

“今天早上水面上风挺大的吧？”146

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

" [wiː; wi][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [kə'nuːɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ; [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]

| " | We | got | your | message | — | we | were | out | canoeing | last | night | ; | you | use | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 你的 | 信息 | — | 我们 | 是 | 出去 | 划独木舟 | 最后的 | 夜晚 | ; | 你 | 使用 | 这 |

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| International | code | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国际的 | 代码 | , | 不 | 你 | ? | " |

“我们收到你的信息了——我们昨晚出去划独木舟了；你们用的是国际区号，对吧？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪm] ?
" Have you got him ?
" 有 你 得到 他 ?

“你抓到他了吗？”

" [rɔi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Roy asked anxiously .
" 罗伊 问 焦虑地 .

罗伊焦急地问道。

" [əʊ] , [jes] , [hiːz][hɪə(r)] ; ['pʊld] [ɪn] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ges] .
" Oh , yes , he's here ; pulled in somewhere around midnight , I guess .
" 哦 , 是的 , 他是 这里 ; 拉 在 某处 大约 午夜 , 我 猜测 .

“哦，是的，他来了；我猜大概是午夜左右到的。”

[hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] ; [hiːz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
He stayed all night with one of our troop ; he's up there now getting his breakfast
他 入住 全部 夜晚 和 一 的 我们的 部队 ; 他是 向上 那里 现在 获得 他的 早餐
.
:
.

他昨晚和我们部队的一名队员待在一起；他现在正在上面吃早餐。

[greɪt] [kɪd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
Great kid , isn't he ?
伟大的 孩子 , 不是 他 ?

他真是个很棒的孩子，不是吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es][ə'baʊt] [raɪs] [keɪks] .
" He was telling us about rice cakes .
" 他 曾是 讲述 我们 关于 米 蛋糕 .

他当时正在给我们讲米糕的故事。

[wɪr] [kaɪnd][ɒv; əv][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [ʌp][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're kind of out of date up here , you know .
是 种类 的 出去 的 日期 向上 这里 , 你 知道 .

我们这儿有点过时了，你知道的。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːld] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['speɪsɪŋ] ,
I was a little balled up on your spacing ,
我 曾是 一个 小的 球状 向上 在 你的 间距 ,

我有点搞不懂你的间距是怎么回事，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːf] .
" he added as they went up the wharf .
" 他 额外 作为 他们 去 向上 这 码头 .

“他一边说着，一边和他们一起走上码头。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daʊn] ['veri] [gʊd] .
" I haven't got the International down very good .
" 我 还没有 得到 这 国际的 向下 非常 好的 .

“我对国际象棋的掌握还不太好。”

[jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] , ['telɪŋ] [fɔːd] [dʒəʊks] ,
Yes , we were drifting around , a couple of us , telling Ford jokes ,
是的 , 我们 是 漂流 大约 , 一个 夫妻 的 我们 , 讲述 福特 笑话 ,

是的，我们俩当时闲逛着，讲着福特的笑话。

[wen] [juː; jʊ] [sprʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˌjuː ˈes] . "
**when you sprung it on us . "**
什么时候 你 弹簧 它 在 我们 . "

你突然告诉我们这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [bædʒ] ? " [sed] [rɔi] .
**" Have you got the signaling badge ? " said Roy .**
" 有 你 得到 这 信号传导 徽章 ? " 说 罗伊 .

“你有信号员徽章吗？”罗伊问道。

" [əʊ] , [jes] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ; [aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [naʊ] . "
**" Oh , yes , I managed to pull that ; I'm out for the star now . "**
" 哦 , 是的 , 我 管理 到 拉 那 ; 我是 出去 为了 这 星星 现在 . "

“哦，是的，我成功了；我现在的目标是那颗星。”

" [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɒm] .
**" You'll get it , " said Tom .**
" 你会 得到 它 , " 说 汤姆 .

“你会明白的，”汤姆说。

" [ɪz][ðə; ði][kɪd] [ɔːl] [raɪt] ?
**" Is the kid all right ?**
" 是 这 孩子 全部 正确的 ?

孩子没事吧?

" [rɔi] [ɑːskt] .
**" Roy asked .**
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['hændlɪŋ] , [ai] [ges] .
**" Oh , sure ; but he had some pretty rough handling , I guess .**
" 哦 , 当然 ; 但 他 有 一些 漂亮的 粗糙的 处理 , 我 猜测 .

“哦，当然；但我猜他受到了相当粗暴的对待。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] [ʃəʊ] [wen] [wiː; wi] [drægd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] .
**It was quite a little movie show when we dragged the other one out .**
它 曾是 相当 一个 小的 电影 展示 什么时候 我们 拖拽 这 其他 一 出去 .

当我们把另一台设备拖出来的时候，那场面简直像一场小型电影放映会。

['lʌki] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
**Lucky the station agent and the constable were there .**
幸运的 这 车站 代理人 和 这 警官 是 那里 .

幸好车站站长和警员都在场。

[hiːz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['ɒsɪnɪŋ] .
**He's up there now waiting for the men from Ossining .**
他是 向上 那里 现在 等待 为了 这 男人 从 奥西宁 .

他现在在上面等着奥西宁来的人。

" [θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] [tɒm] [ænd; ənd] Roy147
**" Through the surging crowd Tom and Roy147**
" 通过 这 滔滔 人群 汤姆 和 Roy147

“穿过熙熙攘攘的人群，汤姆和罗伊147

[kʊd; kəd] [siː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kən'vɪkt] [gɑːb] ,
**could see , sitting on a bench at the station , a man in convict garb ,**
可以 看 , 坐着 在 一个 长椅 在 这 车站 , 一个 男人 在 定罪 外衣 ,

可以看到，车站的长椅上坐着一个穿着囚服的男人，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['mænəkld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
**with his hands manacled together and a guard on either side of him .**
和 他的 双手 戴着镣铐 一起 和 一个 警卫 在 任何一个 边 的 他 .

他的双手被铐在一起，两侧各有一名卫兵。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

| In | the | broad | light | of | day | he | was | a | desperate | - | looking | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 光 | 的 | 天 | 他 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | - | 寻找 | 生物 | , |

在光天化日之下，他看起来十分绝望。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| as | he | sat | with | his | ugly | head | hanging | low | , | apparently | oblivious | to | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 和 | 他的 | 丑陋的 | 头 | 绞刑 | 低的 | , | 显然 | 浑然不觉 | 到 | 全部 | 关于 | 他 | . |

他低垂着丑陋的头颅坐在那里，似乎对周围的一切都浑然不觉。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [rɔɪ] .

| " | I | don't | understand | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“我不明白，”罗伊说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

| " | Didn't | you | know | about | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 知道 | 关于 | 他 | ? | " |

你不知道他的事吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪk'sept] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| " | Not | a | thing | — | except | we | did | know | someone | got | away | from | Sing | Sing | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | — | 除了 | 我们 | 做过 | 知道 | 某人 | 得到 | 离开 | 从 | 唱歌 | 唱歌 | 这 | 其他 |

[naɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] — — "

| night | — | but | we | never | thought | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | — | 但 | 我们 | 绝不 | 想法 | — | — | " |

“什么也没发生——除了我们知道前几天晚上有人从辛辛监狱逃脱了——但我们从没想过——”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] ?

| " | Didn't | you | know | he | was | in | the | same | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 车 | ? |

“你不知道他也在同一辆车里吗？”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

| That's | why | the | little | fellow | couldn't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 这 | 小的 | 同伴 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

这就是小家伙逃不掉的原因。

[id] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] .

| He'd | have | come | back | to | you | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 你 | , | 当然 | . |

他肯定会回到你身边的。

" [rɔɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Roy | doubted | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 怀疑 | 它 | , |

罗伊对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| but | he | said | nothing | and | presently | the | mystery | was | cleared | up | by | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 和 | 目前 | 这 | 神秘 | 曾是 | 已清除 | 向上 | 经过 | 这 | 到达 |

[ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [hɪm'self] ,

| on | the | scene | of | Pee | - | wee | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场景 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 他自己 | , |

但他什么也没说，不久后，皮威本人赶到现场，谜团才得以解开。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [skaʊts] .

| accompanied | by | several | scouts | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一些 | 侦察兵 | . |

由几名侦察兵陪同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd]
**They** **were** **laughing** **merrily** **and** **seemed** **greatly** **elated** **that** **the** **boat** **had**
他们 是 笑 兴高采烈地 和 似乎 非常 欣喜若狂 那 这 船 有
[kʌm] ;
**come** **;**
来 ;

他们笑声爽朗，似乎对船的到来感到非常高兴；

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [rɔi] [drægd] [hɪm]
**but** **Pee** **-** **wee** **was** **rather** **embarrassed** **and** **held** **back** **until** **Roy** **dragged** **him**
但 撒尿 - 哇 曾是 相当 尴尬的 和 握住 后退 直到 罗伊 拖拽 他
['fɔːwəd] .
**forward** **.**
向前 .

但皮威有些尴尬，一直犹豫不决，直到罗伊把他拉到前面。

" ['kɪdəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] ,
**"** **Kiddo** **,** **"** **said** **he** **,** **looking** **straight** **into** **the** **boy's** **face** **,**
" 孩子 , " 说 他 , 寻找 直的 进入 这 男孩们 脸 ,

“孩子，”他直视着男孩的脸说道。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [tɜːn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
**"** **the** **Good** **Turn** **couldn't** **have** **lived** **another** **day** **without** **you** **.**
" 这 好的 转动 不能 有 居住地 其他 天 没有 你 .

“没有你，‘善行’一天都无法存在。”

[səʊ][juː; jʊ][dɪd][hɪt][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
**So** **you** **did** **hit** **the** **railroad** **after** **all** **,** **didn't** **you** **?**
所以 你 做过 打 这 铁路 后 全部 , 没有 你 ?

所以你最终还是撞上了铁轨，是吗?

[dʒiː] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [juːv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['wʌri] — — " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
**Gee** **,** **it's** **good** **to** **see** **you** **;** **you've** **caused** **us** **more** **worry** **—** **—** **"** **he** **put** **his** **arm**
吉 , 它是 好的 到 看 你 ; 你已经 导致 我们 更多的 担心 — — " 他 放 他的 手臂
over148
**over148**
over148

哎呀，见到你真高兴；你让我们更担心了——”他把胳膊搭在148上

[piː] - [wiːz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ] [gʊd]
**Pee** **-** **wee's** **shoulder** **and** **turned** **away** **with** **him** **,** **and** **the** **others** **,** **being** **good**
撒尿 - 尿尿 肩膀 和 转向 离开 和 他 , 和 这 其他的 , 存在 好的
[skaʊts] ,
**scouts** **,**
侦察兵 ,

皮威的肩膀，然后和他一起转身离开，其他人也都是优秀的侦察兵。

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**had** **sense** **enough** **not** **to** **follow** **.**
有 感觉 足够的 不是 到 跟随 .

他足够明智，没有跟随。

" [piː] - [wiː] , " [sed] [rɔi] , " [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
**"** **Pee** **-** **wee** **,** **"** **said** **Roy** **,** **"** **don't** **try** **to** **tell** **me** **—** **that** **can** **wait** **.**
" 撒尿 - 哇 , " 说 罗伊 , " 不 尝试 到 告诉 我 — 那 能 等待 .

“皮威，”罗伊说，“别跟我说——那可以等等。”

['lɪs(ə)n] , ['kɪdəʊ] .
**Listen** **,** **kiddo** **.**
听 , 孩子 .

听着，孩子。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
**We're in the same boat ,**
是 在 这 相同的 船 ,

我们处境相同。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [wiː; wi] [iːtʃ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
**you and I . We each wrote a letter that we shouldn't have written ,**
你 和 我 . 我们 每个 写道 一个 信 那 我们 不应该 有 书面 ,

你和我。我们都写了一封不该写的信。

[bʌt; bət] [jɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [maɪn] ['wʌznt] — [θæŋks] [tuː; tə] [tɒm] .
**but yours was received and mine wasn't — thanks to Tom .**
但 你的 曾是 已收到 和 矿 不是 — 谢谢 到 汤姆 .

但是你的邮件收到了，我的却没有——这都怪汤姆。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [bəuθ] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [piː] - [wiː] .
**We've got to forget about both those letters , Pee - wee .**
我们已经 得到 到 忘记 关于 两个都 那些 信件 , 撒尿 - 哇 .

皮威，我们得把那两个字母都忘掉。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was ashamed of mine before I'd finished writing it .**
我 曾是 羞愧 的 矿 前 ID 完成的 写作 它 .

我还没写完就为自己的作品感到羞愧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**There's no good talking about it now .**
有 不 好的 说 关于 它 现在 .

现在谈论这件事没有任何意义。

[jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri]['temp(ə)l]
**You're with us because we want you with us , not because Mary Temple**
你是 和 我们 因为 我们 想 你 和 我们 , 不是 因为 玛丽 寺庙
['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**wanted it ,**
通缉 它 ,

你和我们在一起是因为我们想让你和我们在一起，而不是因为玛丽·坦普尔想让你在一起。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] ['wɒnts] [juː; jʊ] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**but because I want you and Tom wants you ; do you hear ?**
但 因为 我 想 你 和 汤姆 想要 你 ; 做 你 听到 ?

但因为我想要你，汤姆也想要你；你听到了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd]['nevə(r)]
**You know who it is that's always doing something for someone and never**
你 知道 WHO 它 是 那就是 总是 正在做 某物 为了 某人 和 绝不
['getɪŋ] ['eni] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**getting any credit for it ,**
获得 任何 信用 为了 它 ,

你知道是谁吗？他总是默默地帮助别人，却从不得到任何赞扬。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
**don't you ?**
不 你 ?

难道不是吗?

[ɪts] [tɒm] [sleɪd] .
**It's Tom Slade .**
它是 汤姆 斯莱德 .

是汤姆·斯莱德。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] — [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə]['meəri] .

| He | saved | me | from | being | a | crazy | fool | — | from | sending | that | letter | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已保存 | 我 | 从 | 存在 | 一个 | 疯狂的 | 傻子 | — | 从 | 发送 | 那 | 信 | 到 | 玛丽 | . |

他让我免于成为一个疯子——免于给玛丽寄那封信。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| And | I | came | to | my | senses | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 到 | 我的 | 感官 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天我就清醒过来了。

[hiː; hi] [trækt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [kɑː(r)] ,

| He | tracked | you | to | that | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已追踪 | 你 | 到 | 那 | 车 | , |

他一路追踪你到了那辆车那里。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ siːm ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [gets] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] .

| only | it | always | seems | to | work | around | so | that | someone | else | gets | all | the | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 总是 | 似乎 | 到 | 工作 | 大约 | 所以 | 那 | 某人 | 别的 | 获得 | 全部 | 这 | 荣耀 | . |

只是事情总是会朝着另一个方向发展，让别人独揽功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] — — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

| It | makes | me | feel | like | a | — | — | Listen | to | them | over | there | now | , | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | — | — | 听 | 到 | 他们 | 超过 | 那里 | 现在 | , | 说 | 关于 |

['sɪgnəlɪŋ] .

| signaling | . |
|---|---|
| 信号传导 | . |

这让我感觉自己像个—— 听听那边的人现在在谈论信号传递。

[piː] - [wiː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skeə(r)] .

| Pee | - | wee | , | you | gave | us | an | awful | scare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | , | 你 | 给予 | 我们 | 一个 | 可怕 | 吓 | . |

皮威，你吓死我们了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

| It | didn't | seem | natural | on | top | of | the | cabin | last | night | without | you | — | you | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 自然的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 舱 | 最后的 | 夜晚 | 没有 | 你 | — | 你 | 小的 |

['mæskət] !

| mascot | ! |
|---|---|
| 吉祥物 | ! |

昨晚没有你，小屋顶上感觉很不自然——你这个小吉祥物!

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] word149

| We're | not | going | to | have | another | word149 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 其他 | word149 |

我们不会再多说什么了149

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kɪd] — [aɪm][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [rɪ'membə(r)] .

| to | say | about | this | , | kid | — | I'm | your | patrol | leader | , | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 关于 | 这 | , | 孩子 | — | 我是 | 你的 | 巡逻 | 领导者 | , | 记住 | . |

孩子，关于这件事我得说——记住，我是你的巡逻队长。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] [naʊ] — [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][bɪg]

| We're | going | to | hit | it | straight | for | camp | now | — | the | three | of | us | — | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 打 | 它 | 直的 | 为了 | 营 | 现在 | — | 这 | 三 | 的 | 我们 | — | 这 | 大的 |

[θriː] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| Three | — | and | you're | with | us | because | we | can't | do | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | — | 和 | 你是 | 和 | 我们 | 因为 | 我们 | 不能 | 做 | 没有 | 你 | . |

现在我们要直接去营地了——我们三个——三巨头——而你和我们在一起，因为我们离不开你。

[duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

| Do | you | get | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 得到 | 那 | ? | " |

你明白吗?

" [rɔi] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
**" Roy , " said Pee - wee , speaking with difficulty .**
" 罗伊 , " 说 撒尿 - 哇 , 请讲 和 困难 .

“罗伊，”皮威艰难地说道。

" [ai] — [ai][hæd; həd][æn; ən] — [əd'ventʃə(r)] . "
**" I — I had an — adventure . "**
" 我 — 我 有 一个 — 冒险 . "

“我——我经历了一次——冒险。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] . " -
**" Well , I should think you did . " 150**
" 出色地 , 我 应该 思考 你 做过 . " -

“嗯，我想你的确做到了。”150

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

['temp(ə)l] [kæmp]
**TEMPLE CAMP**
寺庙 营

圣殿营

[ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ]
**The scouts of the village stood upon the wharf and waved a last good - bye**
这 侦察兵 的 这 村庄 站立 之上 这 码头 和 挥手 一个 最后的 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [ tʃʌg ] ['merəli] [ə'weɪ] .
**to the three as the Good Turn chugged merrily away .**
到 这 三 作为 这 好的 转动 猛灌 兴高采烈地 离开 .

村里的侦察兵站在码头上，向三人挥手告别，看着“好运号”欢快地驶离。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ðə; ði] [fʊl] [sə'luːt] , " [sed] [tɒm] ,
**" I'm going to give that fellow the full salute , " said Tom ,**
" 我是 去 到 给 那 同伴 这 满的 礼炮 , " 说 汤姆 ,

“我要向那家伙行一个完整的军礼，”汤姆说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**raising his hand to his forehead .**
提高 他的 手 到 他的 前额 .

他抬手摸了摸额头。

" [hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
**" He's a wonder .**
" 他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ɒn] [ʃɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ʃaʊts] ,
**" The scouts on shore received this tribute to their comrade with shouts ,**
" 这 侦察兵 在 支撑 已收到 这 贡 到 他们的 同志 和 喊叫 ,

岸上的侦察兵们高声欢呼，接受了这份献给他们战友的敬意。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['lʌsti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sɪlvə(r)]
**throwing their hats in the air and giving three lusty cheers for the " Silver**
投掷 他们的 帽子 在 这 空气 和 给予 三 好色的 干杯 为了 这 " 银
[fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [elks] " [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
**Foxes and the Elks " as the launch ,**
狐狸 和 这 麋鹿 " 作为 这 发射 ,

他们将帽子抛向空中，并为“银狐与麋鹿”号的发射发出三声热烈的欢呼。

['swɜːrvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌmɪd'striːm] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

| **swerving** | **out** | **into** | **midstream** | **,** | **bent** | **her** | **course** | **for** | **Catskill** | **Landing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 出去 | 进入 | 中游 | , | 弯曲 | 她 | 课程 | 为了 | 卡茨基尔 | 降落 | . |

她猛地转向河中央，朝着卡茨基尔登陆点驶去。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [rɔi] .

| **"** | **He** | **sure** | **is** | **a** | **wonder** | **,** | **"** | **said** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 是 | 一个 | 想知道 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“他真是个奇才，”罗伊说道。

" [ai][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [piː] - [wiː] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [stʌnts] [juː; jʊ]

| **"** | **I** | **told** | **him** | **all** | **about** | **you** | **,** | **"** | **chimed** | **in** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** | **"** | **and** | **all** | **the** | **stunts** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 你 | , | " | 齐声说道 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 和 | 全部 | 这 | 特技 | 你 |

[kæn; kən][duː; də] . "

| **can** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 能 | 做 | . | " |

“我把你的事都告诉了他，”皮威插嘴道，“还有你能做的所有特技。”

" [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːd] [dʒəʊks][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [wɜːk] , "

| **"** | **He** | **seems** | **to** | **be** | **prouder** | **of** | **his** | **Ford** | **jokes** | **than** | **of** | **his** | **signal** | **work** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 更骄傲 | 的 | 他的 | 福特 | 笑话 | 比 | 的 | 他的 | 信号 | 工作 | , | " |

[lɑːft] [rɔi] .

| **laughed** | **Roy** | **.** |
|---|---|---|
| 笑了 | 罗伊 | . |

“他似乎对自己的福特笑话比对自己的信号工作更感到自豪，”罗伊笑着说。

" [hiː; hi] — — "

| **"** | **He** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | — | — | " |

“他 - ”

" [əʊ] , , [hiː; hi] [nəʊz] [sʌm; səm]['dændi] [fɔːd] [dʒəʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz][səʊ] [strɒŋ]

| **"** | **Oh** | **,** | **crinkums** | **,** | **he** | **knows** | **some** | **dandy** | **Ford** | **jokes** | **,** | **and** | **his** | **wrist** | **is** | **so** | **strong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 皱巴巴的 | , | 他 | 知道 | 一些 | 花花公子 | 福特 | 笑话 | , | 和 | 他的 | 手腕 | 是 | 所以 | 强的 |

[frɒm; frəm] paddling151

| **from** | **paddling151** |
|---|---|
| 从 | paddling151 |

“哦，克林克姆斯，他知道一些很棒的福特笑话，而且他的手腕因为划桨而变得非常强壮151

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn][hænd]

| **that** | **he** | **can** | **stick** | **a** | **shovel** | **in** | **the** | **ground** | **and** | **turn** | **it** | **around** | **with** | **one** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 能 | 戳 | 一个 | 铲 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 转动 | 它 | 大约 | 和 | 一 | 手 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

他能单手把铲子插进土里，然后转身离开；

[əʊ] , [hiːz] [gɒt] [ðæt] ['pæd(ə)l] [twɪst] [daʊn] [faɪn] , [rɔi] ; [bʌt; bət] , [dʒiː] , [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ;

| **oh** | **,** | **he's** | **got** | **that** | **paddle** | **twist** | **down** | **fine** | **,** | **Roy** | **;** | **but** | **,** | **gee** | **,** | **he** | **says** | **you're** | **all** | **right** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他是 | 得到 | 那 | 桨 | 捻 | 向下 | 美好的 | , | 罗伊 | ; | 但 | , | 哎呀 | , | 他 | 说道 | 你是 | 全部 | 正确的 | ; |

哦，罗伊，他把桨的旋转动作掌握得很好；但是，哎呀，他说你没事；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ;

| **even** | **before** | **you** | **came** | **he** | **said** | **that** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 你 | 来了 | 他 | 说 | 那 | ; |

在你来之前他就这么说了；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][təʊld][hɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪgnəld] — — "

| **as** | **soon** | **as** | **I** | **told** | **him** | **who** | **it** | **was** | **that** | **signaled** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 讲述 | 他 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 发出信号 | — | — | " |

我刚告诉他是谁发的信号——”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] [ʌp] ?
" Do you think they'll come up ?
" 做 你 思考 他们会 来 向上 ?

你认为他们会来吗?

" [rɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Roy interrupted .
" 罗伊 中断 .

罗伊打断道。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ;
" Sure they will ;
" 当然 他们 将要 ;

“他们肯定会这么做;

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə]
I told them all about the camp and how they could have a cabin to
我 讲述 他们 全部 关于 这 营 和 如何 他们 可以 有 一个 舱 到
[ðəm'selvz] — ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] ,
themselves — they're only a small troop ,
他们自己 — 它们是 仅有的 一个 小的 部队 ,

我把营地的情况都告诉了他们，还告诉他们他们可以独享一间小木屋——他们只是个小队伍而已。

[wʌn][pə'trəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] ; [dʒiː] ,
one patrol , and he wants to know you better ; gee ,
一 巡逻 , 和 他 想要 到 知道 你 更好的 ; 哎呀 ,

巡逻一次，他就想更了解你；哎呀，

[ai][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — — "
I told him all about you and how you could — — "
我 讲述 他 全部 关于 你 和 如何 你 可以 — — "

我把你的事都告诉了他，还有你有多棒——”

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdəʊ] , " [lɑːft] [rɔi] .
" All right , kiddo , " laughed Roy .
" 全部 正确的 , 孩子 , " 笑了 罗伊 .

“好吧，孩子，”罗伊笑着说。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɔːgəst] .
" They're coming up in August .
" 它们是 未来 向上 在 八月 .

“他们八月份会来。”

[seɪ] , [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt] [ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] ,
Say , that fellow's got eleven merit badges ,
说 , 那 同伴们 得到 十一 优点 徽章 ,

比如说，那家伙有11枚荣誉勋章，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə][get][ɪz][ðə; ði][gəʊld] [krɒs] . "
but the one thing he's crazy to get is the gold cross . "
但 这 一 事物 他是 疯狂的 到 得到 是 这 金子 叉 . "

但他最想得到的却是那枚金十字架。

" [hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" He'll get it , " said Tom , who had been wiping the engine .
" 地狱 得到 它 , " 说 汤姆 , WHO 有 到过 擦拭 这 引擎 .

“他会得到它的，”正在擦拭引擎的汤姆说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['ædɪd] [piː] - [wiː] ,
" He says the trouble is , " added Pee - wee ,
" 他 说道 这 麻烦 是 , " 额外 撒尿 - 哇 ,

“他说问题在于，”皮威补充道，“

" [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [seɪv] ['ɛniˌbɑːdiz] [laɪf] [wɪð] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" that he can't save anybody's life with great danger to his own — that's what it
" 那 他 不能 节省 任何人的 生活 和 伟大的 危险 到 他的 自己的 — 那就是 什么 它
[sez] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] ,
says in the Manual ,
说道 在 这 手动的 ,

“手册上是这么写的：他不能冒着生命危险去救别人——手册上就是这么写的。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [tɒm] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " said Tom , quietly .
" 是的 , " 说 汤姆 , 悄悄 .

“是的，”汤姆轻声说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['nəʊbədi]['evə(r)] [gets] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" He says the trouble is nobody ever gets in danger .
" 他 说道 这 麻烦 是 无人 曾经 获得 在 危险 .

他说，问题在于没有人会真正陷入危险。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm]
The trouble with his troop is they all know how to swim
这 麻烦 和 他的 部队 是 他们 全部 知道 如何 到 游泳

他那支部队的问题在于，他们都会游泳。

[ænd; ənd] ['ðer] [səʊ] [bleɪmd] clever152
and they're so blamed clever152
和 它们是 所以 被指责 clever152

他们因此被指责为 clever152

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['reskjuː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that he never has a chance to rescue one of them .
那 他 绝不 有 一个 机会 到 救援 一 的 他们 .

他根本没有机会救出他们中的任何一个。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst] [ˌwʊdnt]
He said he tipped the canoe over with one fellow and the fellow just wouldn't
他 说 他 倾斜 这 独木舟 超过 和 一 同伴 和 这 同伴 只是 不会
[biː; bi] [seɪvd] ;
be saved ;
是 已保存 ;

他说他和一个人一起把独木舟弄翻了，那个人就是救不活了；

[hiː; hi][swæm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] ['gæri] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd]
he swam around and dived and wouldn't let Garry imperil his life — and
他 游泳 大约 和 潜水 和 不会 让 加里 威胁 他的 生活 — 和
[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
that's the only way you can do it ,
那就是 这 仅有的 方式 你 能 做 它 ,

他四处游动，潜水躲避，不让加里危及自己的生命——这是唯一可行的办法。

[rɔɪ] .
Roy .
罗伊 .

罗伊。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪm'perəl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
You've got to imperil your own life ,
你已经 得到 到 威胁 你的 自己的 生活 ,

你必须冒着生命危险，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][gets][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

| and | he | says | he | never | gets | a | chance | to | imperil | his | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 他 | 绝不 | 获得 | 一个 | 机会 | 到 | 威胁 | 他的 | 生活 | . | " |

他说他从来没有机会危及自己的生命。

" [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , " [sed] [rɔi] .

| " | Must | be | discouraging | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 令人沮丧 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“这肯定令人沮丧，”罗伊说道。

" [əʊ] , - , [jʊd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] ; [hiːz] [gɒt] [ðæt] ['kwaɪət] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [rɔi]

| " | Oh | , | jiminys | , | you'd | laugh | to | hear | him | talk | ; | he's | got | that | quiet | way | about | him | , | Roy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | , | 你会 | 笑 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | ; | 他是 | 得到 | 那 | 安静的 | 方式 | 关于 | 他 | , | 罗伊 |

— ['səʊbə(r)][laɪk] .

| — | sober | like | . |
|---|---|---|---|
| — | 清醒 | 喜欢 | . |

“哦，我的天哪，你听他说话肯定会笑；罗伊，他有一种很安静的气质——很沉稳。”

[aɪ][təʊld][hɪm][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ]['felə(r)][kæn; kən][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

| I | told | him | there's | lots | of | different | ways | a | feller | can | imperil | his | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 不同的 | 方式 | 一个 | 伙计 | 能 | 威胁 | 他的 | 生活 | . | " |

我告诉他，一个人危及生命的方式有很多种。

" [ʃʊə(r)] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , " [sed] [rɔi] .

| " | Sure | , | fifty | - | seven | varieties | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 五十 | - | 七 | 品种 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“当然，有五十七种，”罗伊说。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [kɪd] ,

| " | Well | , | I'm | glad | they | treated | you | so | well | , | kid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 他们 | 治疗 | 你 | 所以 | 出色地 | , | 孩子 | , |

“嗯，我很高兴他们对你这么好，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .

| and | I | hope | we'll | have | a | chance | to | pay | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 出色地 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 支付 | 他们 | 后退 | . |

我希望我们有机会报答他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [taɪ] [ʌp] [ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊdə] ?

| What | do | you | say | we | tie | up | in | Kingston | and | have | a | soda | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 我们 | 领带 | 向上 | 在 | 金斯顿 | 和 | 有 | 一个 | 苏打 | ? |

不如我们停靠在金斯顿，喝杯汽水怎么样?

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] .

| " | Early | the | next | day | they | came | in | sight | of | Catskill | Landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 卡茨基尔 | 降落 | . |

“第二天一大早，他们就看到了卡茨基尔登陆点。”

[rɔi] [stʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][laɪk] [kə'lʌmbəs] , [hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] .

| Roy | stood | on | top | of | the | cabin | like | Columbus | , | his | rapt | gaze | fixed | upon | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 站立 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 舱 | 喜欢 | 哥伦布 | , | 他的 | 欣喜若狂 | 目光 | 固定的 | 之上 | 这 | 码头 | . |

罗伊像哥伦布一样站在船舱顶上，目不转睛地盯着码头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ɹəʊv] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | We | have | arrove | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到达 | , | " | 说 | 他 | . |

“我们已经到达了，”他说。

" [dʒiː] , [aɪm] ['sɒri] [ɪts] ['əʊvə(r)] . " -

| " | Gee | , | I'm | sorry | it's | over | . | " | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 我是 | 对不起 | 它是 | 超过 | . | " | - |

“哎，真遗憾，一切都结束了。”153

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

| The | trip | had | been | enjoyable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 令人愉悦 | , |

这次旅行很愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['evri] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn] ['temp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| but | now | their | every | thought | was | centered | upon | Temple | Camp | to | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们的 | 每一个 | 想法 | 曾是 | 居中 | 之上 | 寺庙 | 营 | 到 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ]

| were | so | near | and | they | were | filled | with | delightful | anticipations | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 靠近 | 和 | 他们 | 是 | 已填 | 和 | 愉快 | 预期 | 作为 | 他们 |

[meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| made | ready | for | the | hike | which | still | lay | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 远足 | 哪个 | 仍然 | 躺 | 前 | 他们 | . |

但现在，他们的全部心思都集中在离圣殿营地很近的地方，他们满怀喜悦地期待着即将到来的徒步旅行。

[ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [klʌb] ,

| The | boating | club | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 划船 | 俱乐部 | , |

游艇俱乐部

[wɪð] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ siːm ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ɪn] [ɪts]

| with | the | hospitality | which | a | love | of | the | water | seems | always | to | inspire | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情好客 | 哪个 | 一个 | 爱 | 的 | 这 | 水 | 似乎 | 总是 | 到 | 启发 | 在 | 它是 |

[ ˌdevə'tiː ] ,

| devotees | , |
|---|---|
| 信徒 | , |

带着对水的热爱似乎总能激发信徒们的热情好客，

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɑːst] ,

| gave | them | a | mooring | buoy | and | from | this | , | having | made | their | boat | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 一个 | 停泊 | 浮标 | 和 | 从 | 这 | , | 拥有 | 制成 | 他们的 | 船 | 快速地 | , |

他给了他们一个系泊浮标，并以此固定住他们的船。

[ðeɪ] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] ['dʌfl] [bægz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kweɪnt]

| they | rowed | ashore | and | set | out | with | staves | and | duffel | bags | for | the | quaint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 划船 | 岸上 | 和 | 放 | 出去 | 和 | 杖 | 和 | 帆布包 | 包 | 为了 | 这 | 古雅 |

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [liːdz] .

| little | village | of | Leeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 的 | 利兹 | . |

他们划船上岸，带着木棍和帆布袋前往古朴的小村庄利兹。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [liːdz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

| The | distance | to | Leeds | depends | upon | who | is | making | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 到 | 利兹 | 取决于 | 之上 | WHO | 是 | 制作 | 这 | 旅行 | , |

到利兹的距离取决于谁在出行。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| or | from | whom | you | get | your | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 谁 | 你 | 得到 | 你的 | 信息 | . |

或者你从哪里获取信息。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] .

| The | farmers | will | tell | you | it | is | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 将要 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 五 | 英里 | . |

农民们会告诉你，那是五英里。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] .

| The | summer | boarders | are | likely | to | tell | you | that | it | is | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 寄宿生 | 是 | 可能 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 是 | 十 | . |

暑期寄宿生可能会告诉你，是十。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ,

| To | be | exact | , | it | is | somewhere | between | two | miles | and | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 精确的 | , | 它 | 是 | 某处 | 之间 | 二 | 英里 | 和 | 二十 | 英里 | , |

准确来说，距离在两英里到二十英里之间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| and | you | can't | get | back | to | Catskill | Landing | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 得到 | 后退 | 到 | 卡茨基尔 | 降落 | 为了 | 晚餐 | . |

而且你也没法回到卡茨基尔码头吃晚饭了。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ten] [maɪlz] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [bæk] , " [sed] [rɔi] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri]

| " | I | think | it's | ten | miles | there | and | twenty | miles | back | , | " | said | Roy | ; | " | we | should | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 十 | 英里 | 那里 | 和 | 二十 | 英里 | 后退 | , | " | 说 | 罗伊 | ; | " | 我们 | 应该 | 担心 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“我想去程是十英里，回程是二十英里，”罗伊说；“我们应该担心！”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [liːdz] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][grænd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] . "

| When | we | get | to | Leeds | we | make | our | grand | dash | for | the | lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 利兹 | 我们 | 制作 | 我们的 | 盛大 | 短跑 | 为了 | 这 | 湖 | . | " |

我们到了利兹之后，就向湖边发起猛攻。

" [laɪk] ['pɪri] , " [sed] [piː] - [wiː] , [ɔːl'redi] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | Like | Peary | , | " | said | Pee | - | wee | , | already | bubbling | over | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 皮里 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 已经 | 冒泡 | 超过 | 和 | 激动 | . |

“就像皮里一样，”皮威兴奋地说，已经激动得难以自持。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm] , [jes] .

| " | Something | like | him | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 喜欢 | 他 | , | 是的 | . |

“有点像他，是的。”

" [ðeə(r)] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪli] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

| " | Their | way | took | them | through | a | beautiful | hilly | country | and | for | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 方式 | 采取 | 他们 | 通过 | 一个 | 美丽的 | 丘陵 | 国家 | 和 | 为了 | 一个 | 尽管 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| they | had | glimpses | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 河 | , |

“他们的路线经过一片美丽的丘陵地带，途中他们时不时能瞥见河流。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ræmblɪŋ] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki]

| which | brought | them | pleasant | reminiscences | of | their | rambling | , | happy | - | go | - | lucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 他们 | 令人愉快的 | 回忆录 | 的 | 他们的 | 漫无边际 | , | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 |

['vɔɪɪdʒ] . -

| voyage | . | 154 |
|---|---|---|
| 航程 | . | - |

这让他们愉快地回忆起那段漫无目的、无忧无虑的旅程。154

" [huː] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

| " | Who | does | the | Good | Turn | belong | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 这 | 好的 | 转动 | 属于 | 到 | ? |

“善行属于谁？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , " [sed] [rɔi] .

| " | I | think | it | belongs | to | Honorable | Pee | - | wee | Harris | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 属于 | 到 | 尊敬的 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“我认为这件东西属于尊敬的皮威·哈里斯先生，”罗伊说道。

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | He | did | the | trick | that | won | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 这 | 诡计 | 那 | 韩元 | 它 | . | " |

“他使出了制胜绝招。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | I'll | tell | you | who | she | belongs | to | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | WHO | 她 | 属于 | 到 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我会告诉你她是谁的，”皮威说。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] . "

| " | She | belongs | to | the | First | Bridgeboro | Troop | , | Boy | Scouts | of | America | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 属于 | 到 | 这 | 第一的 | 布里奇伯勒 | 部队 | , | 男生 | 童子军 | 的 | 美国 | . | " |

“她是美国童子军第一布里奇伯勒分队的成员。”

" ['reɪv(ə)n] , [fɒks][ænd; ənd][elk] ! " [sed] [rɔi] .

| " | Raven | , | Fox | and | Elk | ! | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乌鸦 | , | 狐狸 | 和 | 麋鹿 | ! | " | 说 | 罗伊 | . |

“乌鸦、狐狸和麋鹿！”罗伊说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [piː] - [wiː] .

| " | Right | you | are | , | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你说得对，皮威。”

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi] [skwɔːl] .

| United | we | stand | , | divided | we | squall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 我们 | 站立 | , | 分割 | 我们 | 暴风雨 | . |

团结则存，分裂则亡。

" [ə; eɪ][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːdz]

| " | A | tramp | of | a | couple | of | hours | over | country | roads | brought | them | to | Leeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 流浪汉 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 超过 | 国家 | 道路 | 带来 | 他们 | 到 | 利兹 |

,

,

,

“他们沿着乡村公路徒步走了几个小时，就到了利兹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ haik ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [meɪn] [striːt] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis]

| and | they | hiked | along | its | main | street | contributing | not | a | little | to | its | picturesqueness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 徒步旅行 | 沿着 | 它是 | 主要的 | 街道 | 贡献 | 不是 | 一个 | 小的 | 到 | 它是 | 风景如画 |

[wɪð] [ðeə(r)] [əˈlɜːt] ,

| with | their | alert | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 警报 | , |

他们沿着主街徒步旅行，他们的警觉性也为这条街增添了不少风景如画的魅力。

['dʒɔːnti][eə(r)] , [ðeə(r)] [braʊn] [kəm'plekʃənz] [wɪtʃ] [mætʃt] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'taɪə(r)] ,

| jaunty | air | , | their | brown | complexions | which | matched | so | well | with | the | scout | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快的 | 空气 | , | 他们的 | 棕色的 | 肤色 | 哪个 | 匹配 | 所以 | 出色地 | 和 | 这 | 侦察 | 服装 | , |

他们神采奕奕，棕色的肤色与童子军制服十分相衬。

[ðeə(r)] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [steɪvz] .

| their | duffel | bags | and | their | long | staves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 帆布包 | 包 | 和 | 他们的 | 长的 | 杖 | . |

他们的帆布袋和长棍。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]

| More | than | one | farmer | and | many | an | early | summer | boarder | stared | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 农民 | 和 | 许多 | 一个 | 早期的 | 夏天 | 边境 | 凝视 | 在 | 他们 |

[ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] .

| and | hailed | them | pleasantly | as | they | passed | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞誉 | 他们 | 愉快 | 作为 | 他们 | 通过了 | 沿着 | . |

不止一位农民和许多初夏来此度假的房客注视着他们，并在他们经过时友好地向他们打招呼。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
**" I like this village , " said Pee - wee .**
" 我 喜欢 这 村庄 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我喜欢这个村子，”皮威说。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] ? "
**" I'll have it wrapped up for you , " said Roy ; " Take it , or have it sent ? "**
" 患病的 有 它 包装 向上 为了 你 , " 说 罗伊 ; " 拿 它 , 或者 有 它 发送 ? "

“我会帮你打包好的，”罗伊说，“你自己拿着，还是让我寄过来？”

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get][tuː; tə] [blæk] [leɪk] ?
**" How do we get to Black Lake ?**
" 如何 做 我们 得到 到 黑色的 湖 ?

“我们如何到达黑湖？”

" [tɒm] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒps] . -
**" Tom asked of a man who was lounging outside one of the shops . 155**
" 汤姆 问 的 一个 男人 WHO 曾是 休闲 外部 一 的 这 商店 . -

汤姆问一个正躺在其中一家商店外闲逛的男人。155

" [jiː; jɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][jiː; jɪ] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
**" Ye ain't goin ' to walk it , be ye ? " he answered , scrutinizing them curiously .**
" 叶 不是 去 - 到 走 它 , 是 是的 ? " 他 回答 , 仔细审查 他们 奇怪的是 .

“你们不打算走这条路，是吧？”他一边回答，一边好奇地打量着他们。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [rɔi] .
**" Right you are , " said Roy .**
" 正确的 你 是 , " 说 罗伊 .

“你说得对，”罗伊说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
**" How did you guess ? "**
" 如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [jiː; jɪ][gɒt][ə; eɪ] ['puːti] [smɑːt] [wɔːk] [ə'fɔː] [jiː; jɪ] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , ['djuːbiəsli] .
**" Ye got a pooty smart walk afore ye , " the man said , dubiously .**
" 叶 得到 一个 普蒂 聪明的 走 之前 是的 , " 这 男人 说 , 可疑地 .

“你走路的样子真时髦，”那人半信半疑地说。

" [wel] , [wɪr] ['prɪti] [smɑːt] [bɔɪz] , " [sed] [rɔi] .
**" Well , we're pretty smart boys , " said Roy .**
" 出色地 , 是 漂亮的 聪明的 男孩们 , " 说 罗伊 .

“嗯，我们都是很聪明的孩子，”罗伊说。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒentli] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] . "
**" Break it to us gently , and let us hear the worst . "**
" 休息 它 到 我们 轻轻地 , 和 让 我们 听到 这 最差 . "

“请委婉地告诉我们，哪怕是最坏的情况也好。”

" [beaʊt] [faɪv] [maɪl] - [ef][jiː; jɪ] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [hɪl] ['rʌd] . "
**" Baout five mile ' f ye take th ' hill rud . "**
" 关于 五 英里 - f 是的 拿 th - 爬坡道 船底 . "

“沿着山路走大约五英里。”

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [rɔi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ? "

| " | **Gracious** | , | **goodness** | **me** | ! | " | **said** | **Roy** | , | " | **are** | **they** | **all** | **the** | **same** | **length** | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切 | , | 善良 | 我 | ! | " | 说 | 罗伊 | , | " | 是 | 他们 | 全部 | 这 | 相同的 | 长度 | ? | " |

“我的天哪！”罗伊说，“它们长度都一样吗？”

" - ? "

| " | **Haouw** | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | - | ? | " |

“哈乌？”

" [ðə; ði] [maɪlz] ; [lædz] , [aɪm][dʒʌst] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | **The** | **miles** | ; | **lads** | , | **I'm** | **just** | **reckless** | **enough** | **to** | **do** | **it** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英里 | ; 小伙子们 | | , | 我是 | 只是 | 鲁莽 | 足够的 | 到 | 做 | 它 | . | " |

“路途遥远；伙计们，我就是这么鲁莽，敢这么做。”

" [wɔːl] , " [ drɔːl ] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənt] ,

| " | **Wall** | , | " | **drawled** | **their** | **informant** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | " | 拖长音 | 他们的 | 线人 | , |

“墙，”他们的线人慢吞吞地说。

" [jiː; ji][gəʊ] - [lɒŋ] [ðɪs] ['rʌd] - [jiː; ji] [kʌm] [tiː] - [ə; eɪ] [fiːld] [wɔːr] [θɑːrz] [ə; eɪ] [red] - ,

| " | **Ye** | **go** | ' | **long** | **this** | **rud** | **t'l** | **ye** | **come** | **t** | ' | **a** | **field** | **whar** | **thar's** | **a** | **red** | **caouw** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 去 | - | 长的 | 这 | 船底 | - | 是的 | 来 | t | - | 一个 | 场地 | 码头 | 那里 | 一个 | 红色的 | - | , |

“你沿着这条路走，直到你来到一片田野，那里有一棵红色的树，

[ðen] [jiː; ji] [kʌt] [raɪt] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stʌn] [wɔːl] - [en] -

| **then** | **ye** | **cut** | **right** | **through** | **th** | ' | **middle** | **uv** | **it** | ' | **n** | ' | **go** | **on** | **over** | **a** | **stun** | **wall** | ' | **n** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是的 | 切 | 正确的 | 通过 | th | - | 中间 | 紫外线 | 它 | - | n | - | 去 | 在 | 超过 | 一个 | 眩晕 | 墙 | - | n | - |

[jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊdz] ['rʌd] .

| **ye'll** | **come** | **to** | **a** | **woods** | **rud** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 来 | 到 | 一个 | 树林 | 船底 | . |

然后你从中间穿过去，越过一道矮墙，就会来到一片树林里。

[jiː; ji] ['fɒlər] [ðæt] - [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [hɪl] .

| **Ye** | **foller** | **that** | **t'l** | **ye** | **come** | **to** | **a** | **side** | **path** | **on** | **the** | **left** | **on** | **it** | **that** | **goes** | **up** | **hill** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 福勒 | 那 | - | 是的 | 来 | 到 | 一个 | 边 | 小路 | 在 | 这 | 左边 | 在 | 它 | 那 | 去 | 向上爬坡道 | | . |

你们这些家伙会走到左边一条上山的小路。

[blæk] [leɪks] ['tʌðər] [saɪd] [ðæt] [hɪl] .

| **Black** | **Lake's** | **t'other** | **side** | **that** | **hill** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 湖的 | 另一个 | 边 | 那 | 爬坡道 | . |

黑湖就在那座山的另一边。

[jiː; ji][gɒt][tuː; tə] [pɪk] [jə(r)] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] - [lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ɪf] [jiː; ji][kɪn] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Ye** | **got** | **to** | **pick** | **yer** | **way** | **up** | **through** | **the** | **woods** | ' | **long** | **that** | **path** | **if** | **ye** | **kin** | **foller** | **it** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 得到 | 到 | 挑选 | 你的 | 方式 | 向上 | 通过 | 这 | 树林 | - | 长的 | 那 | 小路 | 如果 | 是的 | 亲属 | 福勒 | 它 | , |

如果你能沿着那条小路穿过树林的话，你就得自己想办法上去。

- [en] - [wen] [jiː; ji][gɪt][tiː] - [ðə; ði][tɒp][jiː; ji][kɪn] [lʊk] - [en] - [siː] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] ,

| ' | **n** | ' | **when** | **ye** | **git** | **t** | ' | **the** | **top** | **ye** | **kin** | **look** | **daown** | ' | **n** | ' | **see** | **th** | ' | **lake** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | n | - | 什么时候 | 是的 | git | t | - | 这 | 顶部 | 是的 | 亲属 | 看 | 道翁 | - | n | - | 看 | th | - | 湖 | , |

当你到达山顶时，你可以向下看，看到湖泊。

[bʌt; bət] [jɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɑːt] [klaɪm] ['gɛtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [hɪl] . " -

| **but** | **ye'll** | **have** | **a** | **smart** | **climb** | **gettin** | ' | **daown** | **th** | ' | **hill** | . | " | **156** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叫喊 | 有 | 一个 | 聪明的 | 爬 | 获得 | - | 道翁 | th | - | 爬坡道 | . | " | - |

但下山的路可就不好走了。”156

" [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rɔi] .

| " | **That's** | **us** | , | " | **said** | **Roy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我们 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“那就是我们，”罗伊说。

" [θæŋks] — [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thanks — thanks very much .
" 谢谢 — 谢谢 非常 很多 .

“谢谢——非常感谢。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ]
" When they had gone a little way he halted Tom and Pee - wee with a
" 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他 停止 汤姆 和 撒尿 - 哇 和 一个
[drə'mætɪk] [eə(r)] .
dramatic air .
戏剧性 空气 .

“他们走了一小段路后，他戏剧性地叫住了汤姆和皮威。”

" [lædz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Lads , " said he ,
" 小伙子们 , " 说 他 ,

“伙计们，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [ tʃʌm ] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn]
" we've got the Motor Boat Heroes and the Dauntless Chums and Submarine
" 我们已经 得到 这 发动机 船 英雄 和 这 无畏 伙伴们 和 潜艇
[sæm] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] !
Sam beaten to a frazzle !
山姆 被打败 到 一个 磨破 !

“我们已经把摩托艇英雄、无畏伙伴和潜艇山姆打得落花流水！”

[wɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['triːəʊ] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] [tuː] ['mɪljən] .
We're the Terrible Trio Series , volume two million .
是 这 糟糕的 三重奏 系列 , 体积 二 百万 .

我们是《可怕的三人组》系列，第二百万卷。

[lædz] , [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɜːrks] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [staʊt] [hɑːts] .
Lads , get out your dirks and keep up stout hearts .
小伙子们 , 得到 出去 你的 匕首 和 保持 向上 肥硕 心 .

伙计们，拿出你们的匕首，保持坚强的意志。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] !
We have to cut through the middle of a red cow !
我们 有 到 切 通过 这 中间 的 一个 红色的 奶牛 !

我们必须从一头红牛的中间切开！

[ðæt] [mæn] [sed] [səʊ] !
That man said so !
那 男人 说 所以 !

那个人是这么说的！

" [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌdɪs'juːzd] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Three - quarters of an hour more along an apparently disused road and they
" 三 - 四分之一 的 一个 小时 更多的 沿着 一个 显然 废弃的 路 和 他们
[keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
came upon a trail which was barely discernible ,
来了 之上 一个 踪迹 哪个 曾是 仅仅 可辨别的 ,

“沿着一条看似废弃的道路又走了四十五分钟，他们发现了一条几乎难以辨认的小路。”

['liːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪl] .
leading up a steep and densely wooded hill .
领导 向上 一个 陡 和 密集地 树木繁茂的 爬坡道 .

通往一座陡峭且树木茂密的山坡。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ['rʌgɪd] ['terəsɪz] ,
In places they had to climb over rugged terraces ,
在 地方 他们 有 到 爬 超过 崎岖 露台 ,

有些地方他们不得不攀爬崎岖不平的梯田，

[ 'ekstrikeit ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [meɪz] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| extricating | themselves | from | such | mazes | of | tangled | underbrush | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱困 | 他们自己 | 从 | 这样的 | 迷宫 | 的 | 纠缠不清 | 草丛 | 作为 | 他们 | 有 |

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .

| never | before | seen | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 已见 | . |

他们从前所未见的错综复杂的灌木丛中挣脱出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑ:θ] [si:md] [tu:; tə]['pi:tə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð]

| Now | and | then | the | path | seemed | to | peter | out | and | they | found | it | again | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 小路 | 似乎 | 到 | 彼得 | 出去 | 和 | 他们 | 成立 | 它 | 再次 | 和 |

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ju:z][ɒv; əv] [skaʊt] ['trækɪŋ] [lɔ:(r)] .

| difficulty | and | only | by | the | skilful | use | of | scout | tracking | lore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 和 | 仅有的 | 经过 | 这 | 熟练 | 使用 | 的 | 侦察 | 追踪 | 知识 | . |

这条路时不时似乎会消失，他们只能凭借侦察兵追踪经验的巧妙运用，才能艰难地再次找到它。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sti:p] [klaɪm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] ,

| The | long | , | steep | climb | was | filled | with | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 陡 | 爬 | 曾是 | 已填 | 和 | 困难 | , |

漫长而陡峭的攀登充满了困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| but | they | pressed | on | amazed | at | the | wildness | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 按下 | 在 | 惊叹 | 在 | 这 | 野性 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

但他们继续前行，对周围的一切野性之美感到惊奇不已。

[æt; ət][lɑ:st] ,

| At | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

终于，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɑ:d] ['efət] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['weɪstɪd] [steps] [θru:] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| by | dint | of | much | hard | effort | and | after | many | wasted | steps | through | loss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 很多 | 难的 | 努力 | 和 | 后 | 许多 | 浪费 | 步骤 | 通过 | 损失 | 的 | 这 |

[treɪl] ,

| trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

经过一番艰苦努力，以及因迷路而白费了许多步数之后，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] upon157

| they | came | out | upon | the | summit | , | and | looked | down | upon157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 之上 | 这 | 首脑 | , | 和 | 看起来 | 向下 | upon157 |

他们来到山顶，俯瞰着157

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] .

| a | sight | which | sent | a | thrill | to | all | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 视线 | 哪个 | 发送 | 一个 | 刺激 | 到 | 全部 | 三 | . |

这一幕让三人都感到无比激动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

| The | other | side | of | the | hill | was | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | , | 也许 | , |

山坡的另一边，或许是.....

[nɒt][æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

| not | as | steep | as | the | side | which | they | had | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 陡 | 作为 | 这 | 边 | 哪个 | 他们 | 有 | 安装 | , |

不如他们攀爬的那一侧陡峭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

| but | it | was | thickly | wooded | and | at | its | base | was | a | sheet | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 浓密 | 树木繁茂的 | 和 | 在 | 它是 | 根据 | 曾是 | 一个 | 床单 | 的 | 水 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] [hɪlz] ,

| surrounded | by | lofty | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 高远 | 丘陵 | , |

但它树木茂密，底部是一片水域，四周环绕着高耸的山峰。

[ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

| all | covered | with | dense | forest | , | which | extended | right | down | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 涵盖 | 和 | 稠密 | 森林 | , | 哪个 | 扩展 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

整个地区都被茂密的森林覆盖，一直延伸到水边。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

| The | lake | was | perhaps | a | mile | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 曾是 | 也许 | 一个 | 英里 | 长的 | , |

湖泊大约有一英里长，

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['dʒu:əl][ə'mɪd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['haɪts] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

| and | lay | like | a | dark | jewel | amid | the | frowning | heights | which | closed | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 宝石 | 之中 | 这 | 皱眉 | 高度 | 哪个 | 关闭 | 它 | 在 | . |

它像一颗黑色的宝石，静静地躺在高耸入云的山峰之间，被陡峭的山峰所包围。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [blæk] ['wɔ:tə(r)] .

| The | trees | along | shore | were | dimly | reflected | in | the | still | , | black | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 沿着 | 支撑 | 是 | 依稀 | 反映 | 在 | 这 | 仍然 | , | 黑色的 | 水 | . |

岸边的树木隐约倒映在平静的黑色水中。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| The | quiet | of | the | spot | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 的 | 这 | 点 | 曾是 | 激烈的 | . |

此处寂静得令人窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,

| It | was | relieved | by | no | sign | of | habitation | , | save | a | little | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 松了口气 | 经过 | 不 | 符号 | 的 | 居住地 | , | 节省 | 一个 | 小的 | 薄的 | , |

除了几根细细的树枝外，没有发现任何居住的迹象，这让人松了一口气。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ʃɔ:(r)]

| uncertain | column | of | smoke | which | rose | from | among | the | trees | on | the | farther | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 哪个 | 玫瑰 | 从 | 之中 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 更远 | 支撑 |

.

:

.

从对岸的树林中升起一缕缕飘忽不定的烟雾。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:t] [ɒv; əv]

| The | solemnity | of | the | scene | , | the | blackness | and | isolation | of | that | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃 | 的 | 这 | 场景 | , | 这 | 黑 | 和 | 隔离 | 的 | 那 | 床单 | 的 |

['wɔ:tə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

场景的庄严，那片水面的漆黑和孤寂，

[ðə; ði] [dens] [wʊdz] , ['raɪzɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| the | dense | woods | , | rising | all | around | it | and | shutting | out | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稠密 | 树林 | , | 上升 | 全部 | 大约 | 它 | 和 | 关闭 | 出去 | 这 | 世界 | , |

茂密的树林环绕四周，将世界隔绝在外。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ɒn] ['eniwʌn] ,

| was | quite | enough | to | cast | a | spell | on | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 足够的 | 到 | 投掷 | 一个 | 拼写 | 在 | 任何人 | , |

足以对任何人施展魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːstrʌk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| and | the | three | boys | looked | about | them | awestruck | and | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 男孩们 | 看起来 | 关于 | 他们 | 惊叹不已 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 |

['spiːtʃləs] .

| speechless | . |
|---|---|
| 无言 | . |

三个男孩环顾四周，惊愕不已，一时说不出话来。

" ['dʒɪmɪni] ! " [sed] [piː] - [wiː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| " | Jiminy | crinkums | ! | " | said | Pee | - | wee | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米尼 | 皱巴巴的 | ! | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 在 | 长度 | . |

“我的天哪！”皮威终于说道。

[tɒm] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Tom | only | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

汤姆只是摇了摇头。

" [rɪ'maɪndz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] , " [sed] [rɔi] .

| " | Reminds | you | of | Broadway | and | Forty | - | second | Street | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 你 | 的 | 百老汇 | 和 | 四十 | - | 第二 | 街道 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“这让我想起了百老汇大街和第四十二街，”罗伊说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt]

| They | started | down | the | hill | and | found | that | their | descent | was | quite | as | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 成立 | 那 | 他们的 | 下降 | 曾是 | 相当 | 作为 | 难的 |

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] had158

| as | the | ascent | had158 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 上升 | had158 |

他们开始下山，发现下山的路和上山的路一样难走。158

[biːn] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [naʊ] ,

| been | , | but | at | last | they | reached | the | foot | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | , | 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 脚 | 和 | 现在 | , |

曾经，但最终他们到达了山脚，现在，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒn]

| from | this | lower | viewpoint | they | could | catch | a | glimpse | of | the | wood | interior | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 降低 | 观点 | 他们 | 可以 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 木头 | 内部的 | 在 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

| the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 支撑 | . |

从这个较低的角度，他们可以瞥见对岸的木质内部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒg]['kæbinz] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst]

| There | were | several | log | cabins | harmonizing | in | color | with | the | surrounding | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 日志 | 小木屋 | 和谐 | 在 | 颜色 | 和 | 这 | 周围 | 森林 |

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

| and | , | therefore | , | inconspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 不显眼 | . |

有好几座小木屋，颜色与周围的森林和谐统一，因此并不显眼。

['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ glimps ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]

| Farther | from | the | shore | the | boys | glimpsed | another | and | larger | structure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 从 | 这 | 支撑 | 这 | 男孩们 | 瞥见 | 其他 | 和 | 更大的 | 结构 | 和 |

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn] [ʌp] .

| at | the | water's | edge | they | now | saw | a | boat | drawn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水的 | 边缘 | 他们 | 现在 | 锯 | 一个 | 船 | 绘制 | 向上 | . |

离岸边更远的地方，男孩们瞥见了另一个更大的建筑物，在水边，他们看到一艘船靠岸停泊着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [tuː; tə]

| It | was | evident | that | the | way | they | had | come | was | not | the | usual | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 来 | 曾是 | 不是 | 这 | 通常 | 方式 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

| reach | the | camp | , |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 营 | , |

很明显，他们来的方式并非到达营地的通常路线。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [wei]

| for | there | was | no | sign | of | trail | along | the | shore | , | and | to | pick | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 踪迹 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 和 | 到 | 挑选 | 他们的 | 方式 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

因为岸边没有留下任何痕迹，他们只能绕路。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [wei] , [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| with | the | innumerable | obstacles | which | beset | the | way | , | would | have | taken | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无数 | 障碍 | 哪个 | 围困 | 这 | 方式 | , | 会 | 有 | 已采取 | 一些 | 小时 | . |

由于前进道路上障碍重重，这需要几个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪvli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

| " | It | must | be | lively | around | here | on | Saturday | nights | with | the | crowd | out | doing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 热闹 | 大约 | 这里 | 在 | 周六 | 夜晚 | 和 | 这 | 人群 | 出去 | 正在做 | 他们的 |

['mɑːkɪtɪŋ] ,

| marketing | , |
|---|---|
| 营销 | , |

“周六晚上这里一定很热闹，人们都出来做生意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvi] [ʃəʊz] — — " [bɪ'gæn] [rɔi] .

| and | the | movie | shows | — | — | " | began | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电影 | 演出 | — | — | " | 开始 | 罗伊 | . |

还有电影放映——”罗伊开口道。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Aw | , | shut | up | ! | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 关闭 | 向上 | ! | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哎呀，闭嘴！”皮威说道。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

| They | raised | their | voices | in | unison | and | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提高 | 他们的 | 声音 | 在 | 齐声 | 和 | 喊叫 | , |

他们齐声高声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊ][ ri'zaund, -'saund ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | the | echo | resounded | from | the | hills | across | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回声 | 回荡着 | 从 | 这 | 丘陵 | 穿过 | 这 | 水 | , |

回声从水对岸的山丘上传来，回荡在水面之上。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːl] .

| almost | as | loud | and | distinguishable | as | their | own | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 大声 | 和 | 可区分的 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 称呼 | . |

几乎和它们自己的叫声一样响亮、一样清晰可辨。

[rɔi] [jeld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊpən][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Roy | yelled | long | and | loud | , | slapping | his | open | lips | with | the | palm | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 大喊 | 长的 | 和 | 大声 | , | 拍打 | 他的 | 打开 | 嘴唇 | 和 | 这 | 棕榈 | 的 | 他的 | 手 | , |

罗伊大声吼叫着，用手掌狠狠地拍打着自己张开的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [saʊndz] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
**and** **a** **pandemonium** **of** **similar** **sounds** **came** **back** **as** **if** **from** **a** **multitude**
和 一个 混乱 的 相似的 声音 来了 后退 作为 如果 从 一个 民众
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
**of** **voices** **.**
的 声音 .

于是，各种类似的嘈杂声再次响起，仿佛来自无数个声音。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [dʒɒn]['temp(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] he159
**"** **I** **tell** **you** **,** **when** **John** **Temple** **does** **a** **thing** **he159**
" 我 告诉 你 , 什么时候 约翰 寺庙 做 一个 事物 he159

我告诉你，约翰·坦普尔做事的时候，他159

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
**does** **it** **right** **!**
做 它 正确的 !

做得对！

" [sed] [piː] - [wiː] .
**"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 说 撒尿 - 哇 .

“皮威说道。”

" [dʒiː] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] !
**"** **Gee** **,** **you** **can't** **deny** **that** **!**
" 吉 , 你 不能 否定 那 !

“哎呀，你不能否认这一点！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['leʒəli] [gɒt]
**"** **In** **a** **few** **moments** **a** **man** **approached** **on** **the** **opposite** **shore** **and** **leisurely** **got**
" 在 一个 很少 时刻 一个 男人 接近 在 这 对面的 支撑 和 悠闲 得到
['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
**into** **the** **boat** **.**
进入 这 船 .

片刻之后，一名男子从对岸走来，悠闲地上了船。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ə'krɒs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
**As** **he** **rowed** **across** **,** **he** **looked** **around** **once** **in** **a** **while** **,**
作为 他 划船 穿过 , 他 看起来 大约 一次 在 一个 尽管 ,

他划船经过时，不时地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd]['aɪən] [greɪ] [heə(r)]
**and** **as** **the** **boat** **drew** **near** **the** **boys** **saw** **that** **its** **occupant** **had** **iron** **gray** **hair**
和 作为 这 船 画 靠近 这 男孩们 锯 那 它是 居住者 有 铁 灰色的 头发
,
**,**
,

当船靠近时，男孩们看到船上的人有着铁灰色的头发。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['diːpli] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [braʊn]
**a** **long** **drooping** **moustache** **,** **and** **a** **face** **deeply** **wrinkled** **and** **browned**
一个 长的 下垂 胡子 , 和 一个 脸 深 皱 和 棕色
['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mju'lætəʊ][hjuː] .
**almost** **to** **a** **mulatto** **hue** **.**
几乎 到 一个 混血儿 色调 .

长长的下垂胡须，以及满脸皱纹、肤色黝黑，几乎呈混血儿肤色的脸。

" [hə'ləʊ] , " [kɔːld] [rɔi] .
**"** **Hello** **,** **"** **called** **Roy** **.**
" 你好 , " 称为 罗伊 .

“你好，”罗伊说道。

" [ɪz] [ðæt] ['temp(ə)l] [kæmp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
**" Is that Temple Camp over there ?**
" 是 那 寺庙 营 超过 那里 ?

“那边是圣殿营地吗？”

[ai] [ges] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] . "
**I guess we came in the back way . "**
我 猜测 我们 来了 在 这 后退 方式 . "

我想我们是从后门进来的。

" - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
**" Thet's it , " said the man .**
" - 它 , " 说 这 男人 .

“就是这样，”那人说道。

" [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] ?
**" You some o ' the Bridgeboro boys ?**
" 你 一些 o - 这 布里奇伯勒 男孩们 ?

“你们是布里奇伯勒那帮人吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
**" His voice was low and soft ,**
" 他的 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 ,

他的声音低沉而柔和。

[æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] .
**as of one who has lived long in the woods by himself .**
作为 的 一 WHO 有 居住地 长的 在 这 树林 经过 他自己 .

就像一个长期独自生活在森林里的人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] .
**There was a humorous twinkle in his eye which the boys liked .**
那里 曾是 一个 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 这 男孩们 喜欢 .

他眼中闪过一丝幽默的光芒，男孩们很喜欢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːs] [greɪ]
**He was long and lanky and wore khaki trousers and a coarse gray**
他 曾是 长的 和 瘦长的 和 穿着 卡其色 裤子 和 一个 粗 灰色的
['flænl] [ʃɜːt] .
**flannel shirt .**
绒布 衬衫 .

他身材高瘦，穿着卡其色长裤和一件粗糙的灰色法兰绒衬衫。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪnjuːi] .
**His arms , which were bare , were very sinewy .**
他的 武器 , 哪个 是 裸 , 是 非常 筋骨 .

他裸露的双臂肌肉非常发达。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
**Altogether ,**
共 ,

共，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] -
**the impression which he made on the boys was that he was perfectly self -**
这 印象 哪个 他 制成 在 这 男孩们 曾是 那 他 曾是 完美 自己 -
[pə'zest] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] ,
**possessed and at ease ,**
拥有 和 在 舒适 ,

他给男孩们留下的印象是，他非常沉着冷静，处事自如。

[səʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]

| so | absolutely | sure | of | himself | that | nothing | in | all | the | wide | world | could | frighten | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 绝对地 | 当然 | 的 | 他自己 | 那 | 没有什么 | 在 | 全部 | 这 | 宽的 | 世界 | 可以 | 吓唬 | 他 |

[ɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] .

| or | disconcert | him | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 搅乱 | 他 | . |

他对自己充满自信，世上没有任何事物能吓倒他或让他感到不安。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [kɪŋz] , ['empərəz] , [ˌmiljə'nɛəz] — [ɪn'kluːdɪŋ] John160

| The | President | of | the | United | States | , | kings | , | emperors | , | millionaires | — | including | John160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 国王 | , | 皇帝们 | , | 百万富翁 | — | 包括 | John160 |

美国总统、国王、皇帝、百万富翁——包括约翰160

['temp(ə)l] — [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [kʌm] ['leʒəli]

| Temple | — | might | want | to | be | rowed | across | and | this | man | would | come | leisurely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | — | 可能 | 想 | 到 | 是 | 划船 | 穿过 | 和 | 这 | 男人 | 会 | 来 | 悠闲 |

['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,

| over | and | get | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 得到 | 他们 | , |

坦普尔——可能想乘船过河，而这个人会悠闲地过来接他们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ɔː(r)] ['flʌstəd]

| but | he | would | not | hurry | and | he | would | be | no | more | embarrassed | or | flustered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 匆忙 | 和 | 他 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 尴尬的 | 或者 | 慌乱 |

[æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] .

| at | meeting | them | than | a | tree | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 他们 | 比 | 一个 | 树 | 会 | 是 | . |

但他不会着急，见到他们时也不会像一棵树那样感到尴尬或慌乱。

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)][stæmp][ə'pɒn]

| Nature | , | the | woods | and | mountains | and | prairies | , | had | put | their | stamp | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 树林 | 和 | 山脉 | 和 | 草原 | , | 有 | 放 | 他们的 | 邮票 | 之上 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

大自然，森林、山脉和草原，都在他身上留下了印记。

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪz] [hɪm] .

| had | whispered | their | secrets | to | him | , | and | civilization | could | not | phase | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 低声说道 | 他们的 | 秘密 | 到 | 他 | , | 和 | 文明 | 可以 | 不是 | 阶段 | 他 | . |

他们曾向他耳语过自己的秘密，文明的种种都无法动摇他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| That | was | the | way | he | struck | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 击 | 这 | 男孩们 | , |

他就是这样打那些男孩的。

[huː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skaʊts] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] .

| who | from | being | scouts | had | learned | to | be | observant | and | discerning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 存在 | 侦察兵 | 有 | 学习 | 到 | 是 | 观察者 | 和 | 有洞察力 | . |

他们从小就是侦察兵，学会了观察和辨别。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['rʌʃmɔː] ?

| " | Are | you | Mr | . | Rushmore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 先生 | . | 拉什莫尔山 | ? |

你是拉什莫尔先生吗?

" [tɒm] [ɑːskt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [əˈsent] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm]
" Tom asked , and as the man nodded assent he continued , " My name is Tom
" 汤姆 问 , 和 作为 这 男人 点头 同意 他 持续 , " 我的 姓名 是 汤姆
[sleɪd] ;
Slade ;
斯莱德 ;

“汤姆问道，那人点头表示同意，他继续说道：‘我的名字是汤姆·斯莱德；

[wɪr] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
we're members of the Bridgeboro Troop and I'm the one selected to help you .
是 成员 的 这 布里奇伯勒 部队 和 我是 这 一 已选 到 帮助 你 .

我们是布里奇伯勒童子军的成员，我是被选中来帮助你的人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [jet] ,
I don't know if you expected me yet ,
我 不 知道 如果 你 预期的 我 然而 ,

我不知道你是否已经预料到我会回来，

[bʌt; bət][maɪ][ˈskaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði]
but my scoutmaster and Mr . Temple thought I better come ahead of the
但 我的 童子军领队 和 先生 . 寺庙 想法 我 更好的 来 前方 的 这
[ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [soʊz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] — [laɪk] .
other fellows so's to help you and get acquainted — like .
其他 伙伴们 所以也是 到 帮助 你 和 得到 熟人 — 喜欢 .

但是我的童子军领队和坦普尔先生认为我最好走在其他伙伴前面，这样可以帮助你并熟悉你——就像这样。

[ðiːz] [ˈfeloʊz] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
These fellows came with me just for fun , but , of course ,
这些 伙伴们 来了 和 我 只是 为了 乐趣 , 但 , 的 课程 ,

这些人跟我来只是为了好玩，但是，当然，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [get] [θɪŋz] [ˈredi] .
they want to help get things ready .
他们 想 到 帮助 得到 事物 准备好 .

他们想帮忙做好准备工作。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .
The rest are coming up in July .
这 休息 是 未来 向上 在 七月 .

其余比赛将于7月举行。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
" This was a good deal for Tom to say at a stretch ,
" 这 曾是 一个 好的 交易 为了 汤姆 到 说 在 一个 拉紧 ,

“对汤姆来说，这算是一笔不错的交易，虽然有点夸张。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɒljəb(ə)l] [piː] - [wiː] [ˈleɪtə(r)][tuː; tə]['edɪfaɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌʃmɔː] [wɪð] [ɔːl]
and it fell to the voluble Pee - wee later to edify Mr . Rushmore with all
和 它 跌倒 到 这 健谈的 撒尿 - 哇 之后 到 启发 先生 . 拉什莫尔山 和 全部
[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] ,
the details of their trip ,
这 细节 的 他们的 旅行 ,

后来，滔滔不绝的皮威又负责向拉什莫尔先生详细讲述他们旅行的全部细节。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˌperəˈreɪʃn] [ɒn] [rɔɪz] [ˈgreɪtnəs] . -
winding up with a glowing peroration on Roy's greatness . 161
绕线 向上 和 一个 发光 结语 在 罗伊的 伟大 . -

最后，作者以热情洋溢的赞誉结束了对罗伊伟大之处的描述。161

" [wɑːl] , [aɪ] [rɛkn]
" Waal , I reck'n
" 瓦尔 , 我 计算

“瓦尔，我想……”

[aɪm][glæd] [jiːv] [kʌm] — [ðə; ði] [hʌl] [θriː] [ɒn][jiː; ji] , " [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ drɔːl ] .
**I'm glad ye've come — the hull three on ye , " Jeb Rushmore drawled .**
我是 高兴的 你们已经 来 一 这 船体 三 在 是的 , " 杰布 拉什莫尔山 拖长音 .

“我很高兴你们来了——船体三号在你们身上，”杰布·拉什莫尔慢条斯理地说。

" [ðæts] [sʌm; səm] [treɪl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɒs] .
**" That's some trail over that hill , " said Roy , as they rowed across .**
" 那就是 一些 踪迹 超过 那 爬坡道 , " 说 罗伊 , 作为 他们 划船 穿过 .

“翻过那座山，那可真是一条不错的路啊，”罗伊一边划船一边说道。

" [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "
**" We lost it about a dozen times . "**
" 我们 丢失的 它 关于 一个 打 时代 . "

“我们大概输了十几次。”

" [θɛt] ? [θɛt] [eɪnt] [nəʊ] [treɪl] , " [sed] [dʒɛb] .
**" Thet ? Thet ain't no trail , " said Jeb .**
" Thet ? Thet 不是 不 踪迹 , " 说 杰布 .

“那里？那里根本没有路，”杰布说。

" - [ə; eɪ] [striːt] — [ə; eɪ] - .
**" Thet's a street — a thurafare .**
" - 一个 街道 — 一个 - .

“这是一条街——一条长廊。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tiː] - [test] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [aʊt] [fɑːlɜ-ɪn] - [θɛt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] . "
**I'm a - goin ' t ' test you youngsters out follerin ' thet on a dark night . "**
我是 一个 - 去 - t - 测试 你 年轻人 出去 卵泡素 - 那个 在 一个 黑暗的 夜晚 . "

我打算在一个漆黑的夜晚考验一下你们这些年轻人，看看你们能不能跟着他们走。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ! " [sed] [rɔi] .
**" Have a heart ! " said Roy .**
" 有 一个 心 ! " 说 罗伊 .

“有点同情心吧！”罗伊说道。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɪk] [ðæt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] . "
**" I could never pick that out with a flashlight . "**
" 我 可以 绝不 挑选 那 出去 和 一个 手电筒 . "

“我用手电筒也照不到它。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ?
**" A what ?**
" 一个 什么 ?

“什么？”

[jiː; ji][woʊnt] [hɛv] [nəʊ] [lait] [əʊ] - [nəʊ] [sɔːt] , [nɒt] [ef]
**Ye won't hev no light o ' no sort , not ef**
叶 惯于 赫夫 不 光 o - 不 种类 , 不是 ef

你将一丝一毫的光芒也不会出现，绝对不会。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I know it .**
我 知道 它 .

我知道这。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .
**" The boys laughed .**
" 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [wel] , [ai] [siː] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] , " [sed] [rɔi] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]
" Well , I see we're up against the real thing , " said Roy , " but if that's a
" 出色地 , 我 看 是 向上 反对 这 真实的 事物 , " 说 罗伊 , " 但 如果 那就是 一个
['θʌrəfeə(r)] ,
thoroughfare ,
通道 ,

“好吧，看来我们遇到了真正的对手，”罗伊说，“但如果那是一条通道，

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] — [ðæts] [ɔːl] . "
I'd like to see a trail — that's all . "
ID 喜欢 到 看 一个 踪迹 — 那就是 全部 . "

我只想看到一条小径——仅此而已。

" [jiː; ji] [dɒn] - [niːd] [tɜː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ drɔːl ] [dʒɛb] .
" Ye don ' need ter see it , " drawled Jeb .
" 叶 大学教师 - 需要 特尔 看 它 , " 拖长音 杰布 .

“你不需要看，”杰布慢吞吞地说。

" [jiː; ji] [dʒest] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ye jest feel it . "
" 叶 笑话 感觉 它 . "

“你只是感觉到了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , " [sed] [rɔi] .
" You must have a pretty good sense of touch , " said Roy .
" 你 必须 有 一个 漂亮的 好的 感觉 的 触碰 , " 说 罗伊 .

“你的触觉一定很灵敏，”罗伊说。

" [jiː; ji] [dɒn] - [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['jʌŋstə(r)] , [jiː; ji] [dʒest] [sens] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ye don ' feel it with your hands , youngster , ye jest sense it . "
" 叶 大学教师 - 感觉 它 和 你的 双手 , 青少年 , 是的 笑话 感觉 它 . "

“孩子，你不是用手去摸，而是用感觉去感受。”

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [rɔi] .
" Good night ! " said Roy .
" 好的 夜晚 ! " 说 罗伊 .

“晚安！”罗伊说道。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Tom said nothing .
汤姆 说 没有什么 .

汤姆什么也没说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rʌʃmɔː] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]
He had been watching Mr . Rushmore and hanging with rapt attention on
他 有 到过 观看 先生 . 拉什莫尔山 和 绞刑 和 欣喜若狂 注意力 在
[hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] .
his every word .
他的 每一个 单词 .

他一直在观察拉什莫尔先生，全神贯注地聆听他说的每一句话。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] not162
They found the hill on the opposite shore not162
他们 成立 这 爬坡道 在 这 对面的 支撑 not162

他们在对岸发现了那座山丘（not162）。

[æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɪts]
as steep as it had looked from across the water , and here at its
作为 陡 作为 它 有 看起来 从 穿过 这 水 , 和 这里 在 它是
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

它像从水对岸看到的那样陡峭，而现在，它就位于山脚下。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['sɒlətjuːd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz]['temp(ə)l][kæmp] .

| in | the | dim | solitude | by | the | shore | , | was | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 孤独 | 经过 | 这 | 支撑 | , | 曾是 | 寺庙 | 营 | . |

在海岸边昏暗寂静的角落里，坐落着圣殿营地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pə'vɪliən] [bɪlt] [ɒv; əv] [ʌn'trɪmd] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʊd]

| There | was | a | large | open | pavilion | built | of | untrimmed | wood | , | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 打开 | 亭 | 建造 | 的 | 未修剪的 | 木头 | , | 哪个 | 会 |

[ə'kɒmədeɪt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [truːps] ,

| accommodate | eight | or | ten | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 容纳 | 八 | 或者 | 十 | 军队 | , |

那里有一个用未经加工的木材搭建的大型开放式凉亭，可以容纳八到十个部队。

[ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

| allowing | to | each | some | measure | of | privacy | and | there | were | as | many | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 每个 | 一些 | 措施 | 的 | 隐私 | 和 | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɒg]['kæbinz] ,

| a | dozen | log | cabins | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 日志 | 小木屋 | , |

每间小木屋都保证了一定的隐私，而且有多达十几间。

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'trəʊlz] , ['ʌðə(r)z] [ɪn'tendɪd] ['evɪdəntli] [tuː; tə]

| some | large | enough | for | two | or | three | patrols | , | others | intended | evidently | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大的 | 足够的 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 巡逻 | , | 其他的 | 故意的 | 显然 | 到 |

[ə'kɒmədeɪt] [bʌt; bət][wʌn] .

| accommodate | but | one | . |
|---|---|---|---|
| 容纳 | 但 | 一 | . |

有些巡逻队规模足够大，可以容纳两到三个巡逻队，而另一些巡逻队显然只能容纳一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| There | was | a | shack | for | the | storage | of | provisions | and | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 窝棚 | 为了 | 这 | 贮存 | 的 | 条款 | 和 | 设备 | , |

那里有一间用来存放物资和设备的棚屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [paɪlz] [ə'pɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['plætəz] .

| in | which | the | boys | saw | among | other | things | piles | upon | piles | of | wooden | platters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 锯 | 之中 | 其他 | 事物 | 堆 | 之上 | 堆 | 的 | 木制的 | 拼盘 | . |

男孩们看到，其中有成堆的木盘。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['dʒɔɪfəli] .

| " | Not | much | dishwashing | here | , | " | said | Pee | - | wee | , | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 洗碗 | 这里 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 欣喜地 | . |

“这里不用洗太多碗碟，”皮威高兴地说。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɑːtɪk(ə)l] ['nesəsəri]

| Here | , | also | , | were | half | a | dozen | tents | and | every | imaginable | article | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 还 | , | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 帐篷 | 和 | 每一个 | 可以想象的 | 文章 | 必要的 |

[tuː; tə][kæmp][laɪf] .

| to | camp | life | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 营 | 生活 | . |

这里还有六顶帐篷，以及露营生活所需的一切物品。

[kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [lɒŋ] [mes] [bɔːdz] [wɪð]

| Close | by | was | a | cooking | shack | and | outside | this | several | long | mess | boards | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 曾是 | 一个 | 烹饪 | 窝棚 | 和 | 外部 | 这 | 一些 | 长的 | 混乱 | 板 | 和 |

[rʌf] [siːts] ;

| rough | seats | ; |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 座位 | ; |

附近有一间炊事棚，棚外有几张长长的餐桌，上面摆放着简陋的座椅；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

| and | just | beyond | was | a | spring | of | clear | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 超过 | 曾是 | 一个 | 春天 | 的 | 清除 | 水 | . |

再往前走一点，就是一股清澈的泉水。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprɔːld]

| Jeb | Rushmore | had | a | cabin | to | himself | upon | the | outside | of | which | sprawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 有 | 一个 | 舱 | 到 | 他自己 | 之上 | 这 | 外部 | 的 | 哪个 | 蔓延 |

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['trəufiz]

| the | skins | of | as | many | as | a | dozen | different | sorts | of | animals | — | the | trophies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 的 | 作为 | 许多 | 作为 | 一个 | 打 | 不同的 | 排序 | 的 | 动物 | — | 这 | 奖杯 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] .

| of | his | life | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 西方 | . |

杰布·拉什莫尔独自拥有一间小木屋，木屋外面铺满了多达十几种不同动物的皮毛——这是他在西部生活期间的战利品。

[dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| John | Temple | had | certainly | done | the | thing | right | ; | there | was | no | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 寺庙 | 有 | 当然 | 完毕 | 这 | 事物 | 正确的 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

约翰·坦普尔的做法无疑是正确的，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [fel] [hɑːd] . -

| He | had | been | a | long | time | falling | , | but | when | he | fell | he | fell | hard | . | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 坠落 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 他 | 跌倒 | 难的 | . | - |

他坠落的时间很长，但每次坠落都摔得很重。163

['temp(ə)l][kæmp] [kəm'praɪzd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] — " ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə]

| Temple | Camp | comprised | one | hundred | acres | of | woodland | — | " | plenty | of | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | 包括 | 一 | 百 | 英亩 | 的 | 林地 | — | " | 很多 | 的 | 房间 | 到 |

[grəʊ] [ɪn] , " [æz; əz][dʒɛb] [sed] .

| grow | in | , | " | as | Jeb | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | , | " | 作为 | 杰布 | 说 | . |

圣殿营地占地一百英亩，是一片林地——正如杰布所说，“有足够的空间发展壮大”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

| It | was | more | than | a | camp | ; | it | was | really | a | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 营 | ; | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 社区 | , |

它不仅仅是一个营地，更像一个社区。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

| and | had | somewhat | the | appearance | of | a | frontier | trading | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有些 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 边境 | 贸易 | 邮政 | . |

看起来有点像边境贸易站。

[ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;

| In | its | construction | very | little | bark | had | been | taken | from | the | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 建造 | 非常 | 小的 | 吠 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 木头 | ; |

建造过程中，木材几乎没有被剥去树皮；

[ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['fɪtɪd] [wel] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðeə(r)] ['wʌznt]

| the | whole | collection | of | buildings | fitted | well | in | their | wild | surroundings | ; | there | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 收藏 | 的 | 建筑物 | 适配 | 出色地 | 在 | 他们的 | 荒野 | 周围环境 | ; | 那里 | 不是 |

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] .

| a | jarring | note | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 刺耳的 | 笔记 | . |

整组建筑与周围的自然环境完美融合，没有丝毫突兀之处。

[bʌt; bət]['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [juˈniːk] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts][ɪkˈstent] , [ɪts] ['rʌstɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɪts]

| But | Temple | Camp | was | unique | not | only | in | its | extent | , | its | rustic | character | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寺庙 | 营 | 曾是 | 独特的 | 不是 | 仅有的 | 在 | 它是 | 程度 | , | 它是 | 乡村 | 特点 | 和 | 它是 |

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;

| magnificent | situation | ; |
|---|---|---|
| 壮丽 | 情况 | ; |

但坦普尔营地的独特之处不仅在于其规模、质朴的特色和优越的地理位置；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [driːm] [wɪtʃ] [dʒɒn]['temp(ə)l][hæd; həd] [driːmd] .

| it | was | the | fulfilment | of | a | grand | dream | which | John | Temple | had | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 履行 | 的 | 一个 | 盛大 | 梦 | 哪个 | 约翰 | 寺庙 | 有 | 梦见 | . |

这是约翰·坦普尔毕生梦想的实现。

['eni] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['taɪmli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌsˈtiz] ,

| Any | troop | of | scouts | could | , | by | making | timely | application | to | the | trustees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部队 | 的 | 侦察兵 | 可以 | , | 经过 | 制作 | 及时 | 应用 | 到 | 这 | 受托人 | , |

任何童子军队伍都可以通过及时向理事会提出申请，

[gəʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]

| go | to | Temple | Camp | and | remain | three | weeks | without | so | much | as | a | cent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 寺庙 | 营 | 和 | 保持 | 三 | 周 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 中心 | 的 |

[kɒst] .

| cost | . |
|---|---|
| 成本 | . |

去圣殿营地待三个星期，一分钱都不用花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ( [ænd; ənd][dʒɛb]

| There | was | to | be | absolutely | no | favoritism | of | any | kind | ( | and | Jeb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 绝对地 | 不 | 偏爱 | 的 | 任何 | 种类 | ( | 和 | 杰布 |

['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ) ,

| Rushmore | was | the | man | to | see | to | that | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉什莫尔山 | 曾是 | 这 | 男人 | 到 | 看 | 到 | 那 | ) | , |

绝对不允许任何形式的偏袒（杰布·拉什莫尔正是负责确保这一点的人）。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] ;

| not | even | in | the | case | of | the | Bridgeboro | Troop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 布里奇伯勒 | 部队 | ; |

即使是布里奇伯勒部队的情况也不是这样；

[ɪkˈsept] [ðæt] [truːps] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] ['əʊvə(r)] [truːps]

| except | that | troops | from | cities | were | to | be | given | preference | over | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 军队 | 从 | 城市 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 偏爱 | 超过 | 军队 |

[frɒm; frəm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

| from | country | districts | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 国家 | 地区 | . |

但城市地区的军队将优先于乡村地区的军队。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kæmp]['mænɪdʒə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌsˈtiz]

| Jeb | Rushmore | was | to | be | the | camp | manager | , | working | with | the | trustees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 营 | 经理 | , | 在职的 | 和 | 这 | 受托人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] ;

| and | the | visiting | scoutmasters | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 访问 | 童子军领队 | ; |

杰布·拉什莫尔将担任营地经理，与理事会成员和来访的童子军领队一起工作；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skaʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

| but | as | it | turned | out | he | became | a | character | in | this | scout | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 他 | 成为 | 一个 | 特点 | 在 | 这 | 侦察 | 村庄 | , |

但结果他却成了这个童子军村庄里的一个人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ʃɔːt] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | he | fell | short | in | executive | capacity | he | more | than | made | up | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 跌倒 | 短的 | 在 | 管理人员 | 容量 | 他 | 更多的 | 比 | 制成 | 向上 | 为了 | 它 |

[ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

| in | other | ways | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 方式 | . |

即使他在行政能力方面有所欠缺，他也在其他方面弥补了这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] over164

| Before | the | first | season | was | over164 |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第一的 | 季节 | 曾是 | over164 |

第一季结束前164

['piːp(ə)l] [keɪm] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| people | came | miles | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 来了 | 英里 | 到 | 看 | 他 | . |

人们从很远的地方赶来看他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] ,

| There | were | also | a | doctor | and | a | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 医生 | 和 | 一个 | 厨师 | , |

此外，还有一名医生和一名厨师。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [truːp] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪts] [əʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mes] [baɪ] [ɪt'self]

| though | a | troop | occupying | a | cabin | could | do | its | own | cooking | and | mess | by | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 部队 | 占领 | 一个 | 舱 | 可以 | 做 | 它是 | 自己的 | 烹饪 | 和 | 混乱 | 经过 | 本身 |

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] .

| if | it | chose | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 选择 | . |

即使驻扎在小木屋里的部队愿意，也可以自己做饭、自己处理餐具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| There | were | some | rather | interesting | rules | and | regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 相当 | 有趣的 | 规则 | 和 | 法规 | . |

有一些相当有趣的规章制度。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʌn] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [waɪl] [æt; ət] [kæmp] [ðɪs] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [truːp] [tuː; tə]

| If | a | scout | won | a | merit | badge | while | at | camp | this | entitled | his | whole | troop | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 侦察 | 韩元 | 一个 | 优点 | 徽章 | 尽管 | 在 | 营 | 这 | 标题 | 他的 | 所有的 | 部队 | 到 |

['leŋθən] [ɪts] [steɪ] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,

| lengthen | its | stay | by | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加长 | 它是 | 停留 | 经过 | 二 | 天 | , |

如果一名童子军在露营期间获得一枚荣誉勋章，他所在的整个童子军团就可以延长露营两天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪ'lektɪd] .

| if | it | so | elected | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 所以 | 当选 | . |

如果它选择这样做的话。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [laɪf] [skaʊt] [bædʒ] , [fɔː(r)] ['ekstrə] [deɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl]

| If | he | won | the | life | scout | badge | , | four | extra | days | was | the | reward | of | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 韩元 | 这 | 生活 | 侦察 | 徽章 | , | 四 | 额外的 | 天 | 曾是 | 这 | 报酬 | 的 | 他的 | 所有的 |

[truːp] .

| troop | . |
|---|---|
| 部队 | . |

如果他获得童子军生活徽章，他的整个童子军小队将获得额外四天的奖励。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [bædʒ] [ment] [æn; ən] ['ekstrə] [wiːk] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] [ten] ['ekstrə] [deɪz] .

| The | star | badge | meant | an | extra | week | , | the | eagle | badge | ten | extra | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 徽章 | 意思是 | 一个 | 额外的 | 星期 | , | 这 | 鹰 | 徽章 | 十 | 额外的 | 天 | . |

星形徽章表示额外一周，鹰形徽章表示额外十天。

[ə; eɪ] [skaʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:p] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] " ['hɪərəʊ]

| A | scout | winning | the | bronze | cross | was | entitled | with | his | troop | to | occupy | " | Hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 获胜 | 这 | 青铜 | 叉 | 曾是 | 标题 | 和 | 他的 | 部队 | 到 | 占据 | " | 英雄 |

['kæbɪn] " [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:] ['ekstrə] [wi:ks] [æt; ət][kæmp] .

| Cabin | " | and | to | remain | two | extra | weeks | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舱 | " | 和 | 到 | 保持 | 二 | 额外的 | 周 | 在 | 营 | . |

获得铜十字勋章的童子军有权和他的小队一起入住“英雄小屋”，并在营地多待两周。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ment] [θri:] ['ekstrə] [wi:ks] ; [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [fɔ:(r)]['ekstrə] [wi:ks] .

| The | silver | cross | meant | three | extra | weeks | ; | the | gold | cross | four | extra | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 叉 | 意思是 | 三 | 额外的 | 周 | ; | 这 | 金子 | 叉 | 四 | 额外的 | 周 | . |

银十字勋章意味着额外服役三周；金十字勋章意味着额外服役四周。

[ɪf] [ə; eɪ] [tru:p] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vi:niəntli] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] [taɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

| If | a | troop | could | not | conveniently | avail | itself | of | this | extra | time | privilege | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 部队 | 可以 | 不是 | 方便 | 可用 | 本身 | 的 | 这 | 额外的 | 时间 | 特权 | 在 | 这 |

['kʌrənt] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

| current | season | it | could | be | credited | with | the | time | and | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 季节 | 它 | 可以 | 是 | 已认可 | 和 | 这 | 时间 | 和 | 使用 | 它 | , |

如果某个部队在本赛季无法方便地利用这项额外的训练时间，则可以将该时间记入其训练计划并自行使用。

[həʊl] [ɔ:(r)] ['pi:smi:l] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['si:z(ə)nz] .

| whole | or | piecemeal | , | in | subsequent | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 或者 | 零散地 | , | 在 | 随后的 | 季节 | . |

在随后的几个季节里，可以全部或部分地进行。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sevrəl] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['redi] ,

| On | the | lake | there | were | to | be | several | boats | which | were | not | yet | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一些 | 船 | 哪个 | 是 | 不是 | 然而 | 准备好 | , |

湖上原本应该停泊着几艘船，但它们尚未准备就绪。

[ænd; ənd] ['evri] [skaʊt] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [nemd]

| and | every | scout | winning | a | life | saving | medal | was | to | have | a | boat | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 侦察 | 获胜 | 一个 | 生活 | 保存 | 勋章 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 船 | 命名 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

每位获得救生奖章的童子军都将拥有一艘以他名字命名的船。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd]

| At | the | time | the | boys | arrived | there | was | only | one | boat | and | that | was | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 男孩们 | 到达的 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 船 | 和 | 那 | 曾是 | 命名 |

['meəri]['temp(ə)l] . -

| Mary | Temple | . | 165 |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 寺庙 | . | - |

男孩们到达时，只有一艘船，名叫“玛丽·坦普尔”号。165

['tʃæptə(r)] [ˌeks'aɪvi:]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['hɪərəʊ] ['kæbɪn]

| HERO | CABIN |
|---|---|
| 英雄 | 舱 |

英雄小屋

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp]['djʊərɪŋ] [ðæt]['gɑːlə]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['əʊpənɪŋ] [wʊd] [fɪl][ə; eɪ]

| The | history | of | Temple | Camp | during | that | gala | season | of | its | opening | would | fill | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 寺庙 | 营 | 期间 | 那 | 节日 | 季节 | 的 | 它是 | 开幕 | 会 | 充满 | 一个 |

[bʊk] ;

| book | ; |
|---|---|
| 书 | ; |

坦普尔营地在盛大开幕季的历史足以写成一本书;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ,

| but | this | is | not | a | history | of | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 历史 | 的 | 寺庙 | 营 | , |

但这并非坦普尔营的历史。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [ʃʊk]

| and | we | must | pass | at | once | to | those | extraordinary | happenings | which | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 经过 | 在 | 一次 | 到 | 那些 | 非凡的 | 事件 | 哪个 | 摇晃 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| the | little | scout | community | to | its | very | center | and | cast | a | shadow | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 侦察 | 社区 | 到 | 它是 | 非常 | 中心 | 和 | 投掷 | 一个 | 阴影 | 超过 | 这 |

['ʌðəwaɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ðeə(r)] .

| otherwise | pleasant | and | fraternal | life | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 令人愉快的 | 和 | 兄弟 | 生活 | 那里 | . |

我们必须立即转而讨论那些非同寻常的事件，这些事件撼动了小童军团体的核心，并给原本愉快而友爱的生活蒙上了阴影。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

| By | the | middle | of | July | every | inch | of | space | in | the | pavilion | was | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 中间 | 的 | 七月 | 每一个 | 英寸 | 的 | 空间 | 在 | 这 | 亭 | 曾是 | 占领 | , |

到七月中旬，展馆里的每一寸空间都被占满了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [truːps] [wɪtʃ] [lɒdʒd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [frɒm; frəm]

| and | among | the | other | troops | which | lodged | there | was | the | little | troop | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 其他 | 军队 | 哪个 | 已提交 | 那里 | 曾是 | 这 | 小的 | 部队 | 从 |

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,

| down | the | Hudson | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 哈德逊 | , |

驻扎在那里的其他部队中，还有一支来自哈德逊河下游的小部队。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gæri] ['ɛvərsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] .

| of | which | Garry | Everson | was | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 加里 | 埃弗森 | 曾是 | 这 | 领导者 | . |

其中加里·埃弗森是领导者。

[tɒm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['kæbɪn] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [frendz] ,

| Tom | had | tried | to | procure | cabin | accommodations | for | these | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 尝试 | 到 | 采购 | 舱 | 住宿 | 为了 | 这些 | 好的 | 朋友们 | , |

汤姆曾试图为这些好朋友安排小木屋住宿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbinz][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd]

| but | the | cabins | had | all | been | spoken | for | before | their | application | came | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小木屋 | 有 | 全部 | 到过 | 说 | 为了 | 前 | 他们的 | 应用 | 来了 | 和 |

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

| they | had | to | be | content | with | the | less | desirable | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 这 | 较少的 | 理想 | 四分之一 | . |

但是，在他们提出申请之前，所有的小木屋都已经被预订了，他们只能满足于条件较差的住处。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]

| During | the | early | days | of | their | stay | the | Bridgeboro | Troop | arrived | in | a | blaze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 他们的 | 停留 | 这 | 布里奇伯勒 | 部队 | 到达的 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 |

['glɔːri] ;

| glory | ; |
|---|---|
| 荣耀 | ; |

在他们驻扎的初期，布里奇伯勒部队以辉煌的姿态到来；

[ðə; ði] ['rævənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [dɒk] ['kɑːs(ə)n] , [fɜːst] [eɪd] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| the | Ravens | , | with | their | pride | and | delight | , | Doc | Carson | , | first | aid | boy | ; | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡鸦 | , | 和 | 他们的 | 自豪 | 和 | 喜 | , | 医生 | 卡森 | , | 第一的 | 援助 | 男生 | ; | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] Silver166

| the | Silver166 |
|---|---|
| 这 | Silver166 |

乌鸦队，以及他们的骄傲和喜悦——急救员卡森医生；其余的银166人

[fɔksiz] [wɪð] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , ['dɔːri] ['bentən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [tɑːmz] [əʊn] [pə'trəʊl] , [ðə; ði]

| Foxes | with | Westy | Martin | , | Dorry | Benton | and | others | ; | and | Tom's | own | patrol | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 和 | 韦斯蒂 | 马丁 | , | 多莉 | 本顿 | 和 | 其他的 | ; | 和 | 汤姆的 | 自己的 | 巡逻 | , | 这 |

[elks] ,

| Elks | , |
|---|---|
| 麋鹿 | , |

狐狸队，成员包括韦斯蒂·马丁、多里·本顿等人；以及汤姆自己的巡逻队，麋鹿队。

[wɪð] ['kɒni] ['benət] , [ðə; ði] ['brɑːnsən] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊ'kɑːnər] [twɪnz] , [ɔːl] [wɪð] [brænd] [njuː]

| with | Connie | Bennett | , | the | Bronson | boys | , | the | famous | O'Connor | twins | , | all | with | brand | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 康妮 | 贝内特 | , | 这 | 布朗森 | 男孩们 | , | 这 | 著名的 | 奥康纳 | 双胞胎 | , | 全部 | 和 | 品牌 | 新的 |

['aʊtfɪts] ,

| outfits | , |
|---|---|
| 服装 | , |

康妮·贝内特、布朗森兄弟、著名的奥康纳双胞胎，全都穿着崭新的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [pə'trəʊl] .

| for | this | was | a | new | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 巡逻 | . |

因为这是一次新的巡逻。

[θriː] [smɔːl] ['kæbinz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] ['set(ə)ld]

| Three | small | cabins | had | been | reserved | for | them | and | in | these | they | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 小木屋 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 他们 | 和 | 在 | 这些 | 他们 | 定居 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

有人为他们预留了三间小木屋，他们就在里面安顿了下来。

[iːtʃ] [pə'trəʊl] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪts] [əʊn] [flæg] .

| each | patrol | by | itself | and | flying | its | own | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 巡逻 | 经过 | 本身 | 和 | 飞行 | 它是自己的 | | 旗帜 | . |

每个巡逻队单独行动，并悬挂自己的旗帜。

[tɒm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

| Tom | , | by | reason | of | his | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 经过 | 原因 | 的 | 他的 | 职责 | , |

汤姆，由于他的职责，

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [truːp] [ɔː(r)]

| which | identified | him | with | the | camp | as | a | whole | rather | than | with | any | troop | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已识别 | 他 | 和 | 这 | 营 | 作为 | 一个 | 所有的 | 相当 | 比 | 和 | 任何 | 部队 | 或者 |

[pə'trəʊl] ,

| patrol | , |
|---|---|
| 巡逻 | , |

这使他认同于整个营地，而不是任何特定的部队或巡逻队。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

| occupied | the | cabin | with | Jeb | Rushmore | , | and | though | he | was | much | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 舱 | 和 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 很多 | 和 | 这 |

[elks] ,

| Elks | , |
|---|---|
| 麋鹿 | , |

他和杰布·拉什莫尔一起住在小木屋里，虽然他经常和麋鹿会成员在一起，

[hi:; hi][hæd; həd] ['delɪgeɪtɪd] ['kɒni] ['benət] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [æz; əz][pə'trəʊl]['li:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| he | had | delegated | Connie | Bennett | to | substitute | as | patrol | leader | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 委托 | 康妮 | 贝内特 | 到 | 代替 | 作为 | 巡逻 | 领导者 | 为了 | 这 |

[taɪm] ['bi:ɪŋ] .

| time | being | . |
|---|---|---|
| 时间 | 存在 | . |

他委派康妮·贝内特暂时担任巡逻队长。

['gæri] ['ɛvərsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

| Garry | Everson | was | a | general | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 埃弗森 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | . |

加里·埃弗森是大家普遍喜欢的球员。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stʌnt] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði]

| Not | only | had | his | stunt | of | receiving | the | signal | message | and | restoring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他的 | 特技 | 的 | 接收 | 这 | 信号 | 信息 | 和 | 恢复 | 这 |

['fju:dʒətɪv] [pi:] - [wi:] [wʌn] [hɪm] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [bɔɪz] ,

| fugitive | Pee | - | wee | won | him | high | regard | with | the | Bridgeboro | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 撒尿 | - | 哇 | 韩元 | 他 | 高的 | 看待 | 和 | 这 | 布里奇伯勒 | 男孩们 | , |

他接收信号信息并救回逃犯皮威的壮举不仅为他赢得了布里奇伯勒男孩们的高度尊重，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mænə(r)][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hju:mə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['meni] [frendz]

| but | his | quiet | manner | and | whimsical | humor | had | made | him | many | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 安静的 | 方式 | 和 | 异想天开 | 幽默 | 有 | 制成 | 他 | 许多 | 朋友们 |

[θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

| throughout | the | camp | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 营 | . |

但他沉稳的性格和古怪的幽默感为他赢得了营地里许多朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] , [bʌt; bət]['mʌskjələ(r)] ; [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

| He | was | tall | and | slim | , | but | muscular | ; | the | water | seemed | to | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 苗条的 | , | 但 | 肌肉发达的 | ; | 这 | 水 | 似乎 | 到 | 是 | 他的 |

['speʃəlti] ;

| specialty | ; |
|---|---|
| 专业 | ; |

他身材高挑纤瘦，但肌肉发达；水似乎是他的专长；

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] ,

| he | was | an | expert | at | rowing | and | paddling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 专家 | 在 | 划船 | 和 | 划桨 | , |

他擅长划船和桨板运动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [daɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] ,

| he | could | dive | in | a | dozen | different | ways | and | as | for | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 潜水 | 在 | 一个 | 打 | 不同的 | 方式 | 和 | 作为 | 为了 | 游泳 | , |

他能以十几种不同的方式潜水，至于游泳，

[nəʊ][wʌn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][kʊd; kəd][bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [hɪm] .

| no | one | at | Temple | Camp | could | begin | to | compete | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 寺庙 | 营 | 可以 | 开始 | 到 | 竞争 | 和 | 他 | . |

在圣殿营里，没有人能与他匹敌。

[tɑːmz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['gæri] ['ɛvərsən] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .

| **Tom's** | **friendship** | **with** | **Garry** | **Everson** | **had** | **grown** | **quite** | **intimate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 友谊 | 和 | 加里 | 埃弗森 | 有 | 生长 | 相当 | 亲密的 | . |

汤姆和加里·埃弗森的友谊已经非常亲密了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] interested167

| **They** | **were** | **both** | **interested167** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | interested167 |

他们俩都对此感兴趣167

[ɪn] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]

| **in** | **tracking** | **and** | **made** | **many** | **little** | **trips** | **together** | **,** | **for** | **Tom** | **had** | **much** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追踪 | 和 | 制成 | 许多 | 小的 | 旅行 | 一起 | , | 为了 | 汤姆 | 有 | 很多 | 时间 | 到 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

他们一起追踪，并进行了很多次短途旅行，因为汤姆有很多空闲时间。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [tɒm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n]

| **One** | **morning** | **,** | **as** | **Tom** | **,** | **according** | **to** | **rule** | **,** | **was** | **making** | **his** | **regular** | **inspection** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 作为 | 汤姆 | , | 根据 | 到 | 规则 | , | 曾是 | 制作 | 他的 | 常规的 | 检查 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

| **of** | **the** | **pavilion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亭 | , |

一天早上，汤姆按照惯例巡视凉亭时，

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['gæriz] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

| **he** | **lingered** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **in** | **Garry's** | **corner** | **to** | **chat** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 徘徊不去 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 加里的 | 角落 | 到 | 聊天 | 和 | 他 | . |

他在加里的角落里待了几分钟，和他聊了会儿天。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] ,

| **"** | **You're** | **not** | **getting** | **ready** | **to** | **go** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **in** | **surprise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | ? | " | 他 | 问 | 在 | 惊喜 | , |

“你不准备走了吗？”他惊讶地问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ˌpærəfə'neɪliə] [hæd; həd] [biːn] [pækt] .

| **noticing** | **that** | **some** | **of** | **the** | **troop's** | **paraphernalia** | **had** | **been** | **packed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 军队 | 用具 | 有 | 到过 | 包装 | . |

注意到部队的一些装备已经被打包好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第7/8页

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] ['gæri] .
**" Beginning to get ready , " said Garry .**
" 开始 到 得到 准备好 , " 说 加里 .

“开始准备了，”加里说。

" [sɪt] [daʊn] .
**" Sit down .**
" 坐 向下 .

“坐下。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ? "
**Why didn't you bring your knitting ? "**
为什么 没有 你 带来 你的 针织 ? "

你为什么没带毛线?

" [aɪ] [kænt] [steɪ] [lɒŋ] , " [sed] [tɒm] .
**" I can't stay long , " said Tom .**
" 我 不能 停留 长的 , " 说 汤姆 .

“我不能久留，”汤姆说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [jet] ,
**" I've got to inspect the cabins yet ,**
" 我已经 得到 到 检查 这 小木屋 然而 ,

我还要去检查一下小木屋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] [jɑːrnz] [tuː; tə] - [naɪt] .
**and then I've got to make up the program for campfire yarns to - night .**
和 然后 我已经 得到 到 制作 向上 这 程序 为了 营火 纱线 到 - 夜晚 .

然后我得赶紧想好今晚篝火晚会的节目单。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [ʃpiːl] ? "
**By the way , couldn't you give us a spiel ? "**
经过 这 方式 , 不能 你 给 我们 一个 游戏 ? "

对了，您能不能给我们讲几句?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['gæri] .
**" Oh , sure , " said Garry .**
" 哦 , 当然 , " 说 加里 .

“哦，当然，”加里说。

" [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] .
**" The Quest of the Honor Medal .**
" 这 寻求 的 这 荣誉 勋章 .

“追求荣誉勋章。”

[aɪl] [tel] [haʊ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gets] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] [ im'peril ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [piː] -
**I'll tell how nobody ever gets into danger here — or imperils his life , as Pee -**
患病的 告诉 如何 无人 曾经 获得 进入 危险 这里 — 或者 危及 他的 生活 , 作为 撒尿 -
[wiː] [wʊd] [seɪ] .
**wee would say .**
哇 会 说 .

我会告诉你，在这里没有人会陷入危险——或者像皮威会说的那样，没有人会危及自己的生命。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]

| I'm | going | to | put | a | notice | up | on | one | of | the | trees | and | get | you | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 放 | 一个 | 注意 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 得到 | 你 | 到 | 读 |

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [mes] [wɪð] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [ə'naʊnsmənts] :

| another | at | mess | with | the | regular | announcements | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 混乱 | 和 | 这 | 常规的 | 公告 | : |

我打算在其中一棵树上贴个告示，让你看看另一份告示，别再干扰常规的公告了：

['wɒntɪd] ; [baɪ] [skaʊt] [siːkɪŋ] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] ; ['sʌmwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Wanted | ; | by | scout | seeking | honor | medal | ; | someone | willing | to | imperil | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | ; | 经过 | 侦察 | 寻求 | 荣誉 | 勋章 | ; | 某人 | 愿意的 | 到 | 威胁 | 他的 | 生活 | . |

通缉；一名寻求荣誉勋章的童子军；愿意冒生命危险的人。

['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

| Suitable | reward | . |
|---|---|---|
| 合适的 | 报酬 | . |

适当的奖励。

[ə'plaɪ] ['temp(ə)l][kæmp] [pə'vɪlɪən] .

| Apply | Temple | Camp | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|
| 申请 | 寺庙 | 营 | 亭 | . |

申请圣殿营地凉亭。

[saɪnd] , [wʊd] - [biː; bi]['hɪərəʊ] .

| Signed | , | Would | - | be | Hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | , | 会 | - | 是 | 英雄 | . |

署名：准英雄

" [tɒm] [lɑːft] .

| " | Tom | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 笑了 | . |

汤姆笑了。

" [aɪm][laɪk][əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , ['sɪzər] .

| " | I'm | like | old | What's | - | his | - | name | , | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 喜欢 | 老的 | 是什么 | - | 他的 | - | 姓名 | , | 凯撒 | . |

“我就像那个老家伙，凯撒。”

Ready168

| Ready168 |
|---|
| Ready168 |

Ready168

[tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] [ækt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

| to | do | the | conquest | act | , | but | nothing | more | to | conquer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 征服 | 行为 | , | 但 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 征服 | . |

执行征服行为，但除此之外，别无征服。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nəʊ] [sɪntʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['hɪərəʊ] .

| Believe | me | , | it's | no | cinch | being | a | would | - | be | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 它是 | 不 | 肚带 | 存在 | 一个 | 会 | - | 是 | 英雄 | . |

相信我，想成为英雄绝非易事。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][get] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trækɪŋ] [stʌnts] ?

| Couldn't | you | get | bitten | by | a | rattlesnake | on | one | of | your | tracking | stunts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 得到 | 被咬 | 经过 | 一个 | 响尾蛇 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 追踪 | 特技 | ? |

你在追踪特技的过程中会不会被响尾蛇咬到?

[get][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| Get | your | foot | on | him | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 脚 | 在 | 他 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，用脚踩他。

[ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [ 'rigl ] [ænd; ənd] [ skwə:m ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [fri:] ,

| and | he'll | be | wriggling | and | squirming | to | get | his | head | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 是 | 扭动 | 和 | 蠕蠕 | 到 | 得到 | 他的 | 头 | 自由的 | , |

他会扭动挣扎，想把头挣脱出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [fæŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['æŋk(ə)l]

| and | his | cruel | fangs | will | be | within | an | inch | of | your | ankle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 残忍的 | 獠牙 | 将要 | 是 | 之内 | 一个 | 英寸 | 的 | 你的 | 踝 |

他那锋利的獠牙会离你的脚踝只有一英寸远。

[ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðem; ðəm] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] — — "

| and | you'll | just | begin | to | feel | them | against | your | stocking | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 只是 | 开始 | 到 | 感觉 | 他们 | 反对 | 你的 | 袜 | — | — | " |

然后你就会开始感觉到它们贴着你的长筒袜——”

" [doʊnt] , " [lɑ:ft] [tɒm] .

| " | Don't | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“别这样，”汤姆笑着说。

" [wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪl] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

| " | When | all | of | a | sudden | I'll | come | bounding | out | of | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 患病的 | 来 | 边界 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | , |

“突然间，我会从灌木丛中跳出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [græb] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [dʒɔ:z] [ʃʌt] [ænd; ənd] [slɪp] [æn; ən]

| and | I'll | grab | him | by | the | head | and | force | his | cruel | jaws | shut | and | slip | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 头 | 和 | 力量 | 他的 | 残忍的 | 下颚 | 关闭 | 和 | 滑 | 一个 |

[ɪ'læstɪk] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mʌg] .

| elastic | band | around | his | mug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 松紧带 | 乐队 | 大约 | 他的 | 马克杯 | . |

我会抓住他的头，强迫他闭上那张残酷的嘴，然后把橡皮筋套在他的脸上。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , [heɪ] ?

| That | ought | to | pull | the | silver | cross | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 拉 | 这 | 银 | 叉 | , | 嘿 | ? |

那应该能拉动银十字架吧?

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:loʊərz] [wʊd] [get] [θri:] ['ekstrə] [wi:ks] [ɪn] [kæmp] . "

| And | I | and | my | faithful | followers | would | get | three | extra | weeks | in | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 我的 | 忠实 | 追随者 | 会 | 得到 | 三 | 额外的 | 周 | 在 | 营 | . | " |

我和我的忠实追随者们将在夏令营里多待三个星期。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ?

| " | Would | you | like | to | stay | longer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 停留 | 更长 | ? |

你想多待一会儿吗?

" [tɒm] [ɑ:skt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] , ['nʌmbə(r)] [θri:] ['mɪljən] .

| " | Foolish | question | , | number | three | million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 问题 | , | 数字 | 三 | 百万 | . |

“愚蠢的问题，第三百万个。”

['hævnt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ?

| Haven't | we | had | the | time | of | our | young | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 我们 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 生活 | ? |

我们难道没有尽情享受过青春的美好时光吗?

[ai]['nevə(r)] [nju:] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:st] .

| I | never | knew | two | weeks | to | go | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 二 | 周 | 到 | 去 | 所以 | 快速地 | . |

我从未想过两周的时间会过得这么快。

['nevə(r)][maɪnd] ,

| Never | mind | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , |

没关系，

[wɪv] [gɒt] [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)] — [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['əʊnli] [ən'les] [ai][get][sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][maɪ]

| we've | got | two | days | more | — | and | two | days | only | unless | I | get | some | answers | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 二 | 天 | 更多的 | — | 和 | 二 | 天 | 仅有的 | 除非 | 我 | 得到 | 一些 | 答案 | 到 | 我的 |

- [æd] . - "

| ' | ad | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|
| - | 广告 | . | - | " |

我们还有两天时间——而且只有两天，除非我的“广告”得到回复。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][pə'trəʊl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "

| " | Where's | your | patrol | this | morning | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 巡逻 | 这 | 早晨 | ? | " |

“今天早上你们巡逻队去哪儿了？”

" ['stɔ:kɪŋ] ; [ðev] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['rɒbɪn] .

| " | Stalking | ; | they've | a | date | with | a | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟踪 | ; | 他们有 | 一个 | 日期 | 和 | 一个 | 罗宾 | . |

“跟踪；他们和知更鸟有个约会。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ɪk'sept] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| I | would | have | gone | along | except | I | didn't | see | much | chance | of | any | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已消失 | 沿着 | 除了 | 我 | 没有 | 看 | 很多 | 机会 | 的 | 任何 | 的 | 他们 |

[ɪmpe'rəlɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['teɪkɪŋ] ['snæpʃɔts] [ɒv; əv]['rəubinz] .

| imperilling | their | lives | taking | snapshots | of | robins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危及 | 他们的 | 生活 | 采取 | 快照 | 的 | 知更鸟 | . |

我本来也会一起去的，但我认为他们中不太可能有人会为了拍摄知更鸟而冒生命危险。

[səʊ][ai] [steɪd] [həʊm] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] little169

| So | I | stayed | home | to | do | a | little169 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 入住 | 家 | 到 | 做 | 一个 | little169 |

所以我待在家里做了点事儿。

['pækɪŋ] — [θɪŋz] [wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [ə'gen] .

| packing | — | things | we | won't | need | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | — | 事物 | 我们 | 惯于 | 需要 | 再次 | . |

打包——我们以后再也用不到的东西。

[bʌt; bət][nəʊ][ju:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm] .

| But | no | use | thinking | about | that | , | I | suppose | ; | that's | what | I | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 使用 | 思维 | 关于 | 那 | , | 我 | 认为 | ; | 那就是 | 什么 | 我 | 告诉 | 他们 | . |

但我想，想这些也没用了；我就是这么告诉他们的。

[wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [ɔ:l] [raɪt] .

| We've | had | some | good | times | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 一些 | 好的 | 时代 | , | 全部 | 正确的 | . |

我们确实有过一些美好的时光。

[ si:m ] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][dʒʌst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

| Seems | a | pity | we | have | to | go | just | when | Mr | . | Temple | and | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 遗憾 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 只是 | 什么时候 | 先生 | . | 寺庙 | 和 | 他的 | 女儿 |

[hæv; həv] [kʌm] .

| have | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

真可惜，我们偏偏在坦普尔先生和他的女儿刚到的时候就要走了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [kɪd] ; [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [gʌn] [ɪz] ['faɪəd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

| **You're** | **a** | **lucky** | **kid** | **;** | **you** | **stay** | **till** | **the** | **last** | **gun** | **is** | **fired** | **,** | **don't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 幸运的 | 孩子 | ; | 你 | 停留 | 直到 | 这 | 最后的 | 枪 | 是 | 被解雇 | , | 不 | 你 | ? | " |

你真是个幸运的孩子，一直待到最后一声枪响，对吧?

" [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kləʊz] [ʌp] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **stay** | **till** | **we** | **close** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 直到 | 我们 | 关闭 | 向上 | . |

“是的，我会一直待到关门。”

[kʌm] [ɒn] , [strəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **Come** | **on** | **,** | **stroll** | **up** | **the** | **hill** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 漫步 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 我 | . |

来吧，和我一起漫步上山。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kˈʌləz] .

| **I've** | **got** | **to** | **raise** | **the** | **colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 增加 | 这 | 颜色 | . |

我得把旗帜升起来。

[ɪf] [juːv] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ məup ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪə(r)] . "

| **If** | **you've** | **only** | **two** | **days** | **more** | **there's** | **no** | **use** | **moping** | **around** | **in** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 仅有的 | 二 | 天 | 更多的 | 有 | 不 | 使用 | 忧郁 | 大约 | 在 | 这里 | . | " |

如果你只剩下两天时间了，就没必要在这里唉声叹气了。

" [ɔːl] [raɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] — [draɪ] [ðə; ði] ['pensɪv] [teə(r); tɪə] ,

| **"** | **All** | **right** | **,** | **wait** | **a** | **minute** | **and** | **I'll** | **be** | **with** | **you** | **—** | **dry** | **the** | **pensive** | **tear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 是 | 和 | 你 | — | 干燥 | 这 | 沉思的 | 撕 | , |

“好的，稍等片刻，我马上就来——擦干你心中的泪水。”

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [rɔi] [wʊd] [seɪ] .

| **as** | **your** | **friend** | **Roy** | **would** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 朋友 | 罗伊 | 会 | 说 | . |

正如你的朋友罗伊会说的那样。

[hiːz] [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊt] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "

| **He's** | **an** | **all** | **-** | **around** | **scout** | **,** | **isn't** | **he** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 全部 | - | 大约 | 侦察 | , | 不是 | 他 | ? | " |

他真是个全能球探，不是吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuəl] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sez] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **he** | **came** | **right** | **off** | **the** | **cover** | **of** | **the** | **Manual** | **,** | **Mr** | **.** | **Ellsworth** | **says** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 来了 | 正确的 | 离开 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 手动的 | , | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说道 | . | " |

“是的，他就像是从手册封面上走下来的一样，”埃尔斯沃思先生说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bʊli] [truːp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

| **"** | **You're** | **a** | **bully** | **troop** | **,** | **you** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 欺负 | 部队 | , | 你 | 伙伴们 | . |

“你们这群家伙真是欺凌弱小。”

[dʒiː] , [ai] ['envi] [juː; jʊ] .

| **Gee** | **,** | **I** | **envy** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 嫉妒 | 你 | . |

哎呀，我真羡慕你。

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] ,

| **Trouble** | **with** | **us** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **,** | **as** | **they** | **walked** | **up** | **the** | **hill** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 我们 | , | " | 他 | 持续 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 一起 | , |

“我们这边出了点问题，”他一边说着，一边和他们一起往山上走。

" [ɪz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

| **"** | **is** | **we** | **haven't** | **any** | **scoutmaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 还没有 | 任何 | 童子军领队 | . |

“我们没有童子军领队。”

[aɪm]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

| I'm | scoutmaster | and | patrol | leader | rolled | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 童子军领队 | 和 | 巡逻 | 领导者 | 滚动 | 进入 | 一 | . |

我身兼童子军领队和巡逻队长两职。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['betə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

| We're | going | to | get | better | organized | this | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 得到 | 更好的 | 组织 | 这 | 冬天 | . |

今年冬天我们要把各项工作安排得更井井有条。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni]

| There's | only | just | the | seven | of | us | , | you | know | , | and | we | haven't | got | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 只是 | 这 | 七 | 的 | 我们 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我们 | 还没有 | 得到 | 任何 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

你知道，我们只有七个人，而且我们身无分文。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən]

| You | might | think | that | because | we | live | in | a | country | village | on | the | Hudson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 那 | 因为 | 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 国家 | 村庄 | 在 | 这 | 哈德逊 |

['ɛvrɪˌθɪŋz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .

| everything's | fine | and | dandy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 美好的 | 和 | 花花公子 | . |

你可能会认为，因为我们住在哈德逊河畔的乡村，所以一切都很好很美好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [bɜːg] .

| But | there's | blamed | little | money | in | our | burg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 被指责 | 小的 | 钱 | 在 | 我们的 | 伯格 | . |

但我们镇上几乎没有钱。

[fɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

| Four | of | our | troop | have | to | work | after | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 我们的 | 部队 | 有 | 到 | 工作 | 后 | 学校 | . |

我们小队有四名队员放学后要打工。

One170

| One170 |
|---|
| One170 |

One170

[wɜːks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [daʊn] [tuː; tə] [pəʊ'kiːpsi] .

| works | all | day | and | goes | to | night | school | down | to | Poughkeepsie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 全部 | 天 | 和 | 去 | 到 | 夜晚 | 学校 | 向下 | 到 | 波基普西 | . |

白天工作，晚上去波基普西上夜校。

[aɪ] [seɪvd] [ʌp] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [kə'nuː] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

| I | saved | up | two | years | to | buy | that | canoe | I | was | in | when | I | caught | your | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已保存 | 向上 | 二 | 年 | 到 | 买 | 那 | 独木舟 | 我 | 曾是 | 在 | 什么时候 | 我 | 捕捉 | 你的 | 信息 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我攒了两年钱才买下那艘独木舟，就是我收到你信息的时候，我正坐在那艘独木舟里。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ,

| " | Well | , | you | caught | it | all | right | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 捕捉 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“嗯，你全都听出来了，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .

| with | a | note | of | pride | in | his | usually | expressionless | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笔记 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 通常 | 面无表情 | 嗓音 | . |

他平时面无表情的声音中，此刻却带着一丝自豪。

" [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , " [sed] ['gæri] , ['tʃɪərəli] .
**" We'll come out all right , though , " said Garry , cheerily .**
" 出色地 来 出去 全部 正确的 , 尽管 , " 说 加里 , 兴高采烈地 .

“不过，我们最终会没事的，”加里兴高采烈地说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli] [wɪr] [səʊ][goʊl] - [bleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
**" That's what I'm always telling them ; only we're so gol - blamed poor . "**
" 那就是 什么 我是 总是 讲述 他们 ; 仅有的 是 所以 戈尔 - 被指责 贫穷的 . "

“我总是这么跟他们说；只是我们穷得叮当响。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
**" I know what it is , " said Tom , after a pause .**
" 我 知道 什么 它 是 , " 说 汤姆 , 后 一个 暂停 .

“我知道那是什么了，”汤姆停顿了一下后说道。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [sɔːt] [ɒv; əv] .
**" Maybe that's what makes us such good friends , sort of .**
" 或许 那就是 什么 制作 我们 这样的 好的 朋友们 , 种类 的 .

“也许这就是我们成为好朋友的原因吧。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['teniəmənt] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
**I lived in a tenement down in Bridgeboro .**
我 居住地 在 一个 廉租公寓 向下 在 布里奇伯勒 .

我以前住在布里奇伯勒的一栋廉租公寓里。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θæŋk] [rɔi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] — [rɔi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .
**I've got to thank Roy for everything — Roy and Mr . Ellsworth .**
我已经 得到 到 感谢 罗伊 为了 一切 — 罗伊 和 先生 . 埃尔斯沃思 .

我必须感谢罗伊——罗伊和埃尔斯沃思先生。

[ðeɪ] [ɔːl] [triːt] [ˌem 'iː] [faɪn] [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['feloʊz]
**They all treat me fine and you'd never know most of them are rich fellows**
他们 全部 对待 我 美好的 和 你会 绝不 知道 最多 的 他们 是 富有的 伙伴们
;
**;**
;

他们都对我很好，你根本看不出来他们大多数都是有钱人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — -
**but somehow — I don't just know how to tell you — -**
但 不知何故 — 我 不 只是 知道 如何 到 告诉 你 — -

但是不知为何——我不知道该怎么跟你说——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri]
**but you know how a scout is supposed to be a brother to every**
但 你 知道 如何 一个 侦察 是 据称 到 是 一个 兄弟 到 每一个
['ʌðə(r)] [skaʊt] .
**other scout .**
其他 侦察 .

但你知道童子军之间应该像兄弟一样相处。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kaɪnd][ɒv; əv] ,
**Well , it seems to me , kind of ,**
出色地 , 它 似乎 到 我 , 种类 的 ,

嗯，在我看来，有点像.....

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [ænd; ənd]
**as if a poor fellow is a brother to every other poor fellow — and**
作为 如果 一个 贫穷的 同伴 是 一个 兄弟 到 每一个 其他 贫穷的 同伴 — 和
— [ænd; ənd] — [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
**— and — I understand . "**
— 和 — 我 理解 . "

就好像所有穷人都是彼此的兄弟——而且——而且——我明白了。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['gæri] .
**" It's easy to see they all think a lot of you , " said Garry .**
" 它是 简单的 到 看 他们 全部 思考 一个 很多 的 你 , " 说 加里 .

“很容易看出他们都很看重你，”加里说。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiːl; wɪl] [fiːl] ['eni]
**we've had a rattling good time up here and I don't suppose we'll feel any**
我们已经 有 一个 嘎嘎作响 好的 时间 向上 这里 和 我 不 认为 出色地 感觉 任何
[wɜːs] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] .
**worse about going away than lots of others will .**
更糟 关于 去 离开 比 很多 的 其他的 将要 .

我们在这里玩得非常开心，我想我们离开的时候应该不会比其他人更难过。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
**If you miss one thing you usually have another to make up .**
如果 你 错过 一 事物 你 通常 有 其他 到 制作 向上 .

如果你错过了一件事，通常你还得弥补另一件事。

[wɪr] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ɪn]['aʊə(r)] little171
**We're all good friends in our little171**
是 全部 好的 朋友们 在 我们的 little171

我们都是我们小171号里的好朋友

[truːp] — [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ,
**troop — we have more fun than you could shake a stick at ,**
部队 — 我们 有 更多的 乐趣 比 你 可以 摇 一个 戳 在 ,

部队——我们玩得可开心了，简直无与伦比。

[ dʒɔʃ ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [stʌnts] , [tuː; tə][wɪn][æn; ən]['ɒnə(r)]['med(ə)l]
**joshing each other about different kinds of heroic stunts , to win an honor medal**
开玩笑 每个 其他 关于 不同的 种类 的 英勇 特技 , 到 赢 一个 荣誉 勋章
,
**,**
,

互相开玩笑，谈论各种各样的英勇行为，以赢得荣誉勋章。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst] [θɪŋz] — — "
**and some of them have thought up the craziest things — — "**
和 一些 的 他们 有 想法 向上 这 最疯狂的 事物 — — "

他们当中有些人甚至想出了最疯狂的点子——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , " [sed] [tɒm] .
**" I wish you could stay , " said Tom .**
" 我 希望 你 可以 停留 , " 说 汤姆 .

“我希望你能留下来，”汤姆说。

" [wel] , [ɪf] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] , ['begəz] [wʊd] [raɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][əʊld]['dʌfə(r)] [sed] .
**" Well , if wishes were horses , beggars would ride , as some old duffer said .**
" 出色地 , 如果 愿望 是 马匹 , 乞丐 会 骑 , 作为 一些 老的 笨蛋 说 .

“嗯，如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了，正如某个老傻瓜所说。”

" [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [sləʊpt] ['ʌpwəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
**" The wooded hill sloped upward behind the camp for a distance of some**
" 这 树木繁茂的 爬坡道 倾斜的 向上 在后面 这 营 为了 一个 距离 的 一些
['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
**hundred yards ,**
百 码 ,

营地后方，树木繁茂的山坡向上延伸约一百码。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .

| where | it | was | broken | by | a | sheer | precipice | forming | one | side | of | a | deep | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 透明 | 悬崖 | 成型 | 一 | 边 | 的 | 一个 | 深的 | 沟壑 | . |

那里被一道陡峭的悬崖打破，这道悬崖形成了深沟的一侧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] , ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kʌt] ,

| This | was | the | work | of | man | , | having | once | been | a | railroad | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 男人 | , | 拥有 | 一次 | 到过 | 一个 | 铁路 | 切 | , |

这是人类的杰作，这里曾经是铁路路堑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɪs'juːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð]

| but | it | had | been | in | disuse | for | many | years | and | was | now | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 废弃 | 为了 | 许多 | 年 | 和 | 曾是 | 现在 | 涵盖 | 和 |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| vegetation | . |
|---|---|
| 植被 | . |

但它已经废弃多年，现在被植被覆盖了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l]

| You | could | walk | up | the | hill | till | you | came | to | the | brink | of | this | almost | vertical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 走 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 直到 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 几乎 | 垂直的 |

['kæzəm] ,

| chasm | , |
|---|---|
| 深渊 | , |

你可以沿着山坡一直走到这个几乎垂直的深渊边缘，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]

| but | you | could | no | more | scramble | down | it | than | you | could | scramble | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可以 | 不 | 更多的 | 争夺 | 向下 | 它 | 比 | 你 | 可以 | 争夺 | 向下 | 一个 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

但你不可能像爬井一样爬下去。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ðə; ði] [hɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ]

| On | the | opposite | side | of | the | cut | the | hill | continued | upward | and | the | bridging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 切 | 这 | 爬坡道 | 持续 | 向上 | 和 | 这 | 桥接 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

| of | the | chasm | by | the | scouts | themselves | had | been | a | subject | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 深渊 | 经过 | 这 | 侦察兵 | 他们自己 | 有 | 到过 | 一个 | 主题 | 的 | 很多 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

| discussion | ; |
|---|---|
| 讨论 | ; |

在沟壑的另一侧，山坡继续向上延伸，侦察兵们自己架桥跨越峡谷曾是人们热议的话题；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

| but | up | to | the | present | time | nothing | had | been | done | and | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 没有什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 |

[wei] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʌnz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| way | to | continue | one's | ascent | of | the | hill | except | to | follow | along | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 继续 | 一个人的 | 上升 | 的 | 这 | 爬坡道 | 除了 | 到 | 跟随 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə]

| the | cut | to | a | point | where | the | precipice | was | low | enough | to | allow | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 悬崖 | 曾是 | 低的 | 足够的 | 到 | 允许 | 一 | 到 |

['skræmb(ə)l] [daʊn] — [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] . -

| scramble | down | — | a | walk | of | several | miles | . | 172 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争夺 | 向下 | — | 一个 | 走 | 的 | 一些 | 英里 | . | - |

但直到现在，仍然没有任何人采取任何行动，除了沿着山口边缘走，直到悬崖足够低，可以攀爬下去之外，没有其他办法继续攀登这座山——这需要步行数英里。[172]

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˌəʊvə'grəʊn] [kʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli]

| Right | on | the | brink | of | this | old | overgrown | cut | was | a | shack | which | had | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 老的 | 长得太茂盛了 | 切 | 曾是 | 一个 | 窝棚 | 哪个 | 有 | 大概 |

[wʌns] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

| once | been | used | by | the | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到过 | 用过的 | 经过 | 这 | 工人 | . |

在这条杂草丛生的古老沟壑边缘，有一间小屋，很可能曾经是工人们居住的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði][kæmp] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Although | on | the | Camp | property | it | was | rather | too | far | removed | from | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 营 | 财产 | 它 | 曾是 | 相当 | 也 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | 其他 |

['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'viːniənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pleɪs] ,

| buildings | to | be | altogether | convenient | as | a | living | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 到 | 是 | 共 | 方便的 | 作为 | 一个 | 活的 | 地方 | , |

虽然它位于营地内，但距离其他建筑物太远，作为居住地并不十分便利；

[bʌt; bət][ɪts]['aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| but | its | isolated | situation | had | attracted | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 孤立 | 情况 | 有 | 吸引 | 这 | 男孩们 | , |

但其偏僻的位置吸引了这些男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪərəʊ]['kæbɪn][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔɪz] .

| and | the | idea | of | calling | it | Hero | Cabin | was | an | inspiration | of | Roy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 呼叫 | 它 | 英雄 | 舱 | 曾是 | 一个 | 灵感 | 的 | 罗伊的 | . |

而将其命名为“英雄小屋”的想法则来自罗伊。

['mɪstə(r)] . ['kelə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,

| Mr | . | Keller | , | one | of | the | trustees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒 | , | 一 | 的 | 这 | 受托人 | , |

凯勒先生是受托人之一，

[hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'məʊt]

| had | fallen | in | with | the | notion | and | while | deprecating | the | use | of | this | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 和 | 这 | 概念 | 和 | 尽管 | 弃用 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 偏僻的 |

[ʃæk] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

| shack | for | regular | living | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 窝棚 | 为了 | 常规的 | 活的 | 四分之一 | , |

他接受了这种想法，虽然不赞成将这间偏僻的小屋用作日常居住场所，

[hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnəd]

| had | good | - | naturedly | given | his | consent | that | it | be | used | as | the | honored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 好的 | - | 自然地 | 给定 | 他的 | 同意 | 那 | 它 | 是 | 用过的 | 作为 | 这 | 荣幸 |

['dɒmɪsaɪl] [ɒv; əv] ['eni] [truːp] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] .

| domicile | of | any | troop | a | member | of | which | had | won | an | honor | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | 的 | 任何 | 部队 | 一个 | 成员 | 的 | 哪个 | 有 | 韩元 | 一个 | 荣誉 | 勋章 | . |

他欣然同意将该地用作任何部队的荣誉住所，只要该部队的成员曾获得荣誉勋章。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['ɒnə(r)] ['medlz] ['biːɪŋ] [nɒt][səʊ] ['iːzəli] [wʌn] ,

| Perhaps | he | thought | that | , | honor | medals | being | not | so | easily | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 那 | , | 荣誉 | 奖牌 | 存在 | 不是 | 所以 | 容易地 | 韩元 | , |

或许他认为，荣誉勋章并非轻易就能获得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] .

| it | would | be | quite | safe | to | make | this | concession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 相当 | 安全的 | 到 | 制作 | 这 | 让步 | . |

做出这样的让步是完全安全的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

| In | any | event | , | it | was | quite | enough | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 足够的 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

总之，这对孩子们来说已经足够了。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [truːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| A | committee | was | formed | with | a | member | from | each | troop | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 曾是 | 形成 | 和 | 一个 | 成员 | 从 | 每个 | 部队 | 到 | 制作 | 这 |

[ʃæk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

| shack | a | suitable | abode | for | a | hero | and | his | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窝棚 | 一个 | 合适的 | 住所 | 为了 | 一个 | 英雄 | 和 | 他的 | 法庭 | . |

为了将这间小屋打造成英雄及其随从的合适住所，每个部队都派出了一名成员组成了一个委员会。

[ɪm'pʌlsɪv] [rɔi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ; [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ɪts] ['megəfəʊn]

| Impulsive | Roy | was | the | moving | spirit | of | the | plan | ; | Pee | - | wee | was | its | megaphone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 罗伊 | 曾是 | 这 | 移动 | 精神 | 的 | 这 | 计划 | ; | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 它是 | 扩音器 |

,

,

,

冲动的罗伊是这个计划的推动者；皮威是它的扩音器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [truːps] [steɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [skaʊts]

| and | in | the | early | days | of | the | Bridgeboro | troop's | stay | a | dozen | or | more | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 布里奇伯勒 | 军队 | 停留 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 侦察兵 |

[hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| had | worked | like | beavers | making | a | path | up | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 喜欢 | 海狸 | 制作 | 一个 | 小路 | 向上 | 通过 | 这 | 树林 | , |

在布里奇伯勒童子军小队驻扎的初期，十几名童子军像海狸一样辛勤劳作，在树林中开辟出一条小路。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['flægpəʊl][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| covering | the | shack | with | bark | , | and | raising | a | flagpole | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 窝棚 | 和 | 吠 | , | 和 | 提高 | 一个 | 旗杆 | 靠近 | 它 | . |

用树皮覆盖小屋，并在小屋附近竖起一根旗杆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ haik ] ['ɪntuː] [liːdz] [ænd; ənd] bought173

| They | had | hiked | into | Leeds | and | bought173 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 徒步旅行 | 进入 | 利兹 | 和 | bought173 |

他们徒步进入利兹，买了173个。

[mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæk] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , ['hɪərəʊ] ['kæbɪn] ,

| material | for | a | flag | to | fly | above | the | shack | showing | the | name | , | HERO | CABIN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 为了 | 一个 | 旗帜 | 到 | 飞 | 多于 | 这 | 窝棚 | 显示 | 这 | 姓名 | , | 英雄 | 舱 | , |

用于制作一面旗帜的材料，这面旗帜将飘扬在小屋上方，上面写着“英雄小屋”的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rʌstɪk] [bʌŋks] [ˌɪn'saɪd] .

| and | they | had | fitted | it | with | rustic | bunks | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 适配 | 它 | 和 | 乡村 | 上下铺 | 里面 | . |

里面还装上了简陋的上下铺。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| The | idea | was | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

这个想法很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| the | boys | had | taken | a | great | deal | of | pride | and | pleasure | in | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 自豪 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 工作 | 的 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| preparation | , |
|---|---|
| 准备 | , |

男孩们对准备工作感到非常自豪和快乐。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['frendli] ['dʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [truːp]

| the | whole | thing | had | given | rise | to | much | friendly | jealousy | as | to | what | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 有 | 给定 | 上升 | 到 | 很多 | 友好的 | 妒忌 | 作为 | 到 | 什么 | 部队 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['fɔːtʃənət] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eskɔːtid]

| should | be | honored | by | residence | here | and | what | fortunate | scout | should | be | escorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 荣幸 | 经过 | 住宅 | 这里 | 和 | 什么 | 幸运 | 侦察 | 应该 | 是 | 护送 |

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ə'bəʊd] [ə'mɪd] [ ˌæklə'meiʃən ] .

| to | this | new | abode | amid | acclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 新的 | 住所 | 之中 | 掌声 | . |

整件事引起了友好的嫉妒，大家都在猜测哪支部队应该获准在此居住，哪位幸运的童子军应该在欢呼声中被护送到这个新住所。

['prɒbəbli] ['evri] [truːp] [ɪn][kæmp][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ( [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [piː] -

| Probably | every | troop | in | camp | had | dreams | of | occupying | it | ( | I | am | sure | that | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 每一个 | 部队 | 在 | 营 | 有 | 梦境 | 的 | 占领 | 它 | ( | 我 | 是 | 当然 | 那 | 撒尿 | - |

[wiː] [hæd; həd] ) ,

| wee | had | ) | , |
|---|---|---|---|
| 哇 | 有 | ) | , |

营地里的每个士兵可能都梦想着占领那里（我确信皮威也梦想过），

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɪts] " ['ɒnə(r)] [taɪm] " [hɪə(r)] .

| and | of | spending | its | " | honor | time | " | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 开支 | 它是 | " | 荣誉 | 时间 | " | 这里 | . |

并在此度过它的“荣誉时光”。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['mɪstə(r)] . ['kelə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['driːmɪŋ] ,

| But | apparently | Mr | . | Keller | , | who | was | not | much | given | to | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 先生 | . | 凯勒 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 做梦 | , |

但显然，不太爱做梦的凯勒先生

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l][kən'dʒektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊ]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

| was | right | in | his | skeptical | conjecture | for | Hero | Cabin | remained | unoccupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | 在 | 他的 | 怀疑论者 | 推测 | 为了 | 英雄 | 舱 | 剩余 | 空置 | , |

他的怀疑推测是正确的，英雄小屋确实一直空置着。

[ðəʊ] [tɒm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] [kʻʌləz]

| though | Tom | made | it | a | point | to | tramp | up | and | raise | and | lower | the | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 流浪汉 | 向上 | 和 | 增加 | 和 | 降低 | 这 | 颜色 |

[ðeə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

| there | each | day | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 每个 | 天 | . |

不过汤姆每天都会特意去那里升降彩灯。

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

| " | Some | day | , | maybe | next | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | , | 或许 | 下一个 | 季节 | , |

“也许有一天，也许是下个赛季，

" [sed] [hiː; hi][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['gʌli] ,

| " | said | he | as | they | stood | on | the | brink | and | gazed | across | the | deep | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 和 | 凝视 | 穿过 | 这 | 深的 | 沟壑 | , |

“他说道，他们站在沟壑边缘，凝视着深邃的沟壑。”

" [ðel] [brɪŋ] ['sʌmbədi] [ʌp] [hɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

| " | they'll | bring | somebody | up | here | riding | on | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 带来 | 某人 | 向上 | 这里 | 骑术 | 在 | 他们的 | 肩膀 | . |

他们会把人扛在这里。

[juː; jʊ] [kænt] [wɪn] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

| You | can't | win | an | honor | medal | every | day | in | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 赢 | 一个 | 荣誉 | 勋章 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 星期 | . |

你不可能一周七天每天都获得一枚荣誉奖章。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɔː(r)]

| I | think | the | bronze | cross | would | be | enough | for | me | — | let | alone | the | silver | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 青铜 | 叉 | 会 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | — | 让 | 独自的 | 这 | 银 | 或者 |

[ðə; ði][gəʊld][wʌn] .

| the | gold | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 一 | . |

我觉得铜十字架就足够了——更不用说银十字架或金十字架了。

[aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " -

| I'd | be | satisfied | with | that | , | wouldn't | you | ? | " | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 使满意 | 和 | 那 | , | 不会 | 你 | ? | " | - |

我对此就满意了，你觉得呢？“174

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [gɪvz] [juː; jʊ][fɔː(r)]['ekstrə] [wiːks] , " [sed] ['gæri] ,

| " | Except | that | the | gold | cross | gives | you | four | extra | weeks | , | " | said | Garry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | 这 | 金子 | 叉 | 给予 | 你 | 四 | 额外的 | 周 | , | " | 说 | 加里 | , |

“不过，金十字架能让你多活四周，”加里说。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪsk][ə; eɪ] ['feləʊ] [teɪks] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɪz] .

| " | and | , | of | course | , | the | more | risk | a | fellow | takes | , | the | greater | the | honor | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 更多的 | 风险 | 一个 | 同伴 | 需要 | , | 这 | 更大的 | 这 | 荣誉 | 是 | . |

“当然，一个人承担的风险越大，获得的荣誉也就越大。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] .

| " | He | picked | up | a | pebble | and | threw | it | at | a | tree | across | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 卵石 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 一个 | 树 | 穿过 | 这 | 沟壑 | . |

他捡起一块鹅卵石，扔向沟壑对面的一棵树。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['medlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'd | rather | have | one | of | those | medals | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 有 | 一 | 的 | 那些 | 奖牌 | , | " | 他 | 说 | , |

“我更想要其中一枚奖牌，”他说。

" [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] ['prɪti] [bæd] , [tuː] .

| " | than | anything | in | the | world | — | and | I | want | a | wireless | outfit | pretty | bad | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | — | 和 | 我 | 想 | 一个 | 无线的 | 全套服装 | 漂亮的 | 坏的 | , | 也 | . |

“比世界上任何东西都重要——而且我也很想要一套无线设备。”

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] " ( [hiː; hi] [kept] ['θrəʊɪŋ] ['peb(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɑːf]

| But | besides | that | " | ( | he | kept | throwing | pebbles | across | the | gully | and | spoke | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 那 | " | ( | 他 | 保留 | 投掷 | 鹅卵石 | 穿过 | 这 | 沟壑 | 和 | 辐 | 一半 |

['æbsəntli] ) ,

| absently | ) | , |
|---|---|---|
| 心不在焉地 | ) | , |

但除此之外”(他一边说着，一边不停地往沟壑里扔石子，语无伦次)，

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] .

| " | besides | that | , | it | would | be | fine | to | have | that | extra | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | , | 它 | 会 | 是 | 美好的 | 到 | 有 | 那 | 额外的 | 时间 | . |

除此之外，多出一些时间也挺好的。

['meɪbi] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] — [lʊk] ,

| Maybe | we | couldn't | use | it | all | this | season | , | but | — | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 不能 | 使用 | 它 | 全部 | 这 | 季节 | , | 但 | — | 看 | , |

或许我们这赛季用不完所有东西，但是——你看，

[ai][kæn; kən][hɪt] [ðæt] [θɪn] [triː] ['evri] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)]

| I | can | hit | that | thin | tree | every | time | — | but | I'm | thinking | of | the | little | codger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 打 | 那 | 薄的 | 树 | 每一个 | 时间 | — | 但 | 我是 | 思维 | 的 | 这 | 小的 | 怪人 |

['məʊstli] ;

| mostly | ; |
|---|---|
| 大多 | ; |

我每次都能打中那棵细树——但我主要还是在想那个小老头；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] — [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [heə(r)] ? "

| you | know | the | one | I | mean | — | with | the | light | hair | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 一 | 我 | 意思是 | — | 和 | 这 | 光 | 头发 | ? | " |

你知道我说的是哪个——那个浅色头发的?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [kɒfs] ? "

| " | The | little | fellow | that | coughs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 同伴 | 那 | 咳嗽 | ? | " |

“那个咳嗽的小家伙? ”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kɒf] ['eni] [mɔː(r)] .

| " | He | doesn't | cough | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 咳嗽 | 任何 | 更多的 | . |

他不再咳嗽了。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| He | did | before | we | came | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 前 | 我们 | 来了 | 向上 | 这里 | . |

在我们来这里之前他就这么做了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| His | father | died | of | consumption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 死亡 | 的 | 消耗 | . |

他的父亲死于肺结核。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kɒf] [mʌtʃ] [naʊ] — [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| No | , | he | doesn't | cough | much | now | — | guess | it | agrees | with | him | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 不 | 咳嗽 | 很多 | 现在 | — | 猜测 | 它 | 同意 | 和 | 他 | 向上 | 这里 | . |

不，他现在很少咳嗽了——看来他很适应这里的生活。

[hiːz] — — [ðeə(r)] , [aɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| He's | — | — | There | , | I | hit | it | six | times | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | — | — | 那里 | , | 我 | 打 | 它 | 六 | 时代 | 在 | 演替 | . |

他——我连续击中了他六次。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [æz; əz] ['gæri] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

| " | For | a | few | minutes | Tom | said | nothing | , | but | watched | as | Garry | , | time | after | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 汤姆 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 观看 | 作为 | 加里 | , | 时间 | 后 | 时间 | , |

“汤姆沉默了几分钟，只是看着加里一次又一次地……”

[hɪt] [ðə; ði]['slendə(r)] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] .

| hit | the | slender | tree | across | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 苗条 | 树 | 穿过 | 这 | 沟壑 | . |

击打沟壑对面的那棵细长树。

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| " | I | often | dream | about | having | an | honor | medal | , | too | , | " | he | said | , | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 梦 | 关于 | 拥有 | 一个 | 荣誉 | 勋章 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | , | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“我也经常梦想获得一枚荣誉勋章，”过了一会儿，他说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

| " | We | haven't | got | any | in | our | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 得到 | 任何 | 在 | 我们的 | 部队 | . |

我们部队里一个也没有。

- [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] [ges] .

| Roy'll | be | the | one | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 一 | , | 我 | 猜测 | . |

我想应该是罗伊吧。

I175

[sə'pəʊz] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'wɔːd] [ðel] ['evə(r)][hæv; həv] , [heɪ] ? "
**suppose the gold cross is the highest award they'll ever have , hey ? "**
认为 这 金子 叉 是 这 最高 奖 他们会 曾经 有 , 嘿 ? "

假设金十字勋章是他们所能获得的最高荣誉，是吗?

" [ges] [səʊ] . "
**" Guess so . "**
" 猜测 所以 . "

“大概是吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
**" There's nothing better than gold , is there ? "**
" 有 没有什么 更好的 比 金子 , 是 那里 ? "

“世上没有比黄金更好的东西了，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , " [sed] ['gæri] , [stɪl] [ɪn'tent]
**" It isn't because there's nothing better than gold , " said Garry , still intent**
" 它 不是 因为 有 没有什么 更好的 比 金子 , " 说 加里 , 仍然 意图
[ə'pɒn] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
**upon hitting his mark .**
之上 击中 他的 标记 .

“这并不是因为没有什么比黄金更好，”加里说道，仍然一心想击中目标。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['herəʊɪzəm] — ['breɪvəri] — ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
**" It's because there's nothing better than heroism — bravery — risking your life .**
" 它是 因为 有 没有什么 更好的 比 英雄主义 — 勇敢 — 冒险 你的 生活 .
"
"

“因为没有什么比英雄主义——勇敢——冒着生命危险更伟大的了。”

" ['daɪəməndz] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɒs] , [heɪ] ? "
**" Diamonds — they might have a diamond cross , hey ? "**
" 钻石 — 他们 可能 有 一个 钻石 叉 , 嘿 ? "

“钻石——他们可能会有一个钻石十字架，对吧？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**" What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['herəʊɪzəm] . [ ['mɪsɪŋ] : " ? ]
**" In case they found anything that's better than heroism . [ missing : " ? ]**
" 在 案件 他们 成立 任何事物 那就是 更好的 比 英雄主义 . [ 丢失的 : " ? ]

“万一他们发现了比英雄主义更伟大的东西呢。[缺失："？"]

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
**" Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .
**There might be .**
那里 可能 是 .

或许有。

" ['gæri] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [klæpt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**" Garry turned and laughingly clapped Tom on the back .**
" 加里 转向 和 笑着 鼓掌 汤姆 在 这 后退 .

加里转过身，笑着拍了拍汤姆的背。

" [ai] [mait] [pʊʃ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [daʊn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [heɪ] ? "
**" I might push you over this precipice and then jump down after you , hey ? "**
" 我 可能 推 你 超过 这 悬崖 和 然后 跳 向下 后 你 , 嘿 ? "
[hiː; hi] [lɑːft] .
**he laughed .**
他 笑了 .

“我可能会把你推下悬崖，然后跟着你跳下去，对吧？”他笑着说。

" [jʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [jɔː'self] , " [sed] [tɒm] .
**" You'd be crushed to death yourself , " said Tom .**
" 你会 是 碎 到 死亡 你自己 , " 说 汤姆 .

“你会被压死的，”汤姆说。

" [wel] , [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɔː(r)] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**" Well , stop talking nonsense or I'll do it .**
" 出色地 , 停止 说 废话 或者 患病的 做 它 .

“好了，别再胡说八道了，否则我就动手了。”

[kʌm] [ɒn] , [get][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔː(r)z] [dʌn] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .
**Come on , get your chores done and we'll go down and have a swim .**
来 在 , 得到 你的 家务 完毕 和 出色地 去 向下 和 有 一个 游泳 .

快点，把家务做完，我们下去游泳。

['hwʌtɪd] - [juː; jʊ] [seɪ] ?
**What'd ' you say ?**
什么 - 你 说 ?

你说什么?

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [tɑːmz] [θɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
**" He ran his hand through Tom's thick shock of hair and laughed again .**
" 他 跑 他的 手 通过 汤姆的 厚的 震惊 的 头发 和 笑了 再次 .

他用手拨弄着汤姆浓密的头发，又笑了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
**" Come on , forget it , " said he .**
" 来 在 , 忘记 它 , " 说 他 .

“算了，别想了。”他说。

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][hɪə(r)] and176
**" I've only got two days more here and176**
" 我已经 仅有的 得到 二 天 更多的 这里 and176

“我在这里只剩两天了，176

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɪp] .
**I'm not going to miss a morning dip .**
我是 不是 去 到 错过 一个 早晨 蘸 .

我不会错过晨泳。

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [twɪst] [daɪv] .
**Come on , I'll show you the double twist dive .**
来 在 , 患病的 展示 你 这 双倍的 捻 潜水 .

来吧，我给你演示一下双扭转跳水。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [tɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['geɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

| " | He | put | his | arm | through | Tom's | with | the | contagious | gaiety | that | was | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 通过 | 汤姆的 | 和 | 这 | 传染性 | 欢乐 | 那 | 曾是 | 他的 | , |

“他挽着汤姆的胳膊，脸上洋溢着他那极具感染力的快乐。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

| and | started | down | the | hill | with | him | toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 他 | 朝向 | 这 | 湖 | . |

然后和他一起下山，朝湖边走去。

" [kʌm] [ɒn] , [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [əʊld] [graʊtʃ] , " [hiː; hi] [sed] . -

| " | Come | on | , | wake | up | , | you | old | grouch | , | " | he | said | . | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 唤醒 | 向上 | , | 你 | 老的 | 牢骚 | , | " | 他 | 说 | . | - |

“醒醒吧，你这老顽固，”他说。177

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['kaʊəd] !

| COWARD | ! |
|---|---|
| 懦夫 | ! |

懦夫！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [bɔɪz] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| There | were | not | many | boys | bathing | at | the | time | this | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 男孩们 | 洗澡 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 事物 | 发生 | . |

事发当时，洗澡的男孩并不多。

[rɔi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Roy | and | several | of | the | Silver | Foxes | were | at | a | little | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 这 |

[ʃɔː(r)] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːtʃəri] ,

| shore | practising | archery | , |
|---|---|---|---|
| 支撑 | 练习 | 射箭 | , |

罗伊和几位银狐帮成员在离岸边不远处练习射箭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [skaʊts] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [truːps] [ lɔl ] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | a | number | of | scouts | from | other | troops | lolled | about | watching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 侦察兵 | 从 | 其他 | 军队 | 懒散地 | 关于 | 观看 | 他们 | . |

其他部队的一些侦察兵懒洋洋地在一旁看着他们。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm]

| Three | or | four | boys | from | a | Pennsylvania | troop | were | having | an | exciting | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 男孩们 | 从 | 一个 | 宾夕法尼亚州 | 部队 | 是 | 拥有 | 一个 | 激动人心 | 时间 |

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ,

| with | the | rowboat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 划艇 | , |

来自宾夕法尼亚州童子军的三四个男孩正在划着小船玩得不亦乐乎。

['daɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| diving | from | it | out | in | the | middle | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 从 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | . |

从湖中央跳入水中。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['brɑːnsən] , [ɒv; əv] [tɑːmz] [pə'trəʊl] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['daɪvɪŋ]

| Pee | - | wee | Harris | and | Dory | Bronson | , | of | Tom's | patrol | , | were | taking | turns | diving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 和 | 多莉 | 布朗森 | , | 的 | 汤姆的 | 巡逻 | , | 是 | 采取 | 转弯 | 潜水 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] .

| from | the | spring | - | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 春天 | - | 木板 | . |

汤姆巡逻队的皮威·哈里斯和多莉·布朗森轮流从跳板上跳水。

[tɒm] [ænd; ənd] ['gæri] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen'evə(r)] ['gæri] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] ,

| Tom | and | Garry | joined | them | and | , | as | usual | , | whenever | Garry | was | diving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 加里 | 加入 | 他们 | 和 | , | 作为 | 通常 | , | 每当 | 加里 | 曾是 | 潜水 | , |

汤姆和加里也加入了他们，像往常一样，每当加里潜水时，

[bɔɪz] [ 'sɔːntə, 'saːn- ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| boys | sauntered | down | to | the | shore | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 观看 | . |

男孩们悠闲地走到岸边观看。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [twɪst] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | Here | goes | the | Temple | Twist | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 去 | 这 | 寺庙 | 捻 | , | " | 说 | 他 | , |

“接下来是寺庙扭扭舞，”他说。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

| turning | a | complete | somersault | and | then | jerking | himself | sideways | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 一个 | 完全的 | 空翻 | 和 | 然后 | 抽搐 | 他自己 | 侧身 | 所以 | 作为 | 到 |

[straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['krɒsweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] .

| strike | the | water | crossways | to | the | spring | - | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 这 | 水 | 十字路口 | 到 | 这 | 春天 | - | 木板 | . |

他先翻了个跟头，然后猛地向侧面一跃，以便横向击打水面，与跳板相对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ə'plɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['splʌtərɪŋ] .

| There | was | some | applause | as | he | came | up | spluttering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 掌声 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 喷溅 | . |

他气喘吁吁地走上来时，现场响起了一阵掌声。

[tɒm] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [twɪst] . -

| Tom | tried | it | , | but | could | not | get | the | twist | . | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尝试 | 它 | , | 但 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 捻 | . | - |

汤姆试了试，但没能拧出那个结。178

" [traɪ] [ðɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pi'ænəʊ] , " [sed] ['gæri] , ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [flæt] .

| " | Try | this | on | your | piano | , | " | said | Garry | , | diving | and | striking | the | water | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 这 | 在 | 你的 | 钢琴 | , | " | 说 | 加里 | , | 潜水 | 和 | 引人注目 | 这 | 水 | 平坦的 | . |

“你试试用钢琴弹这个，”加里说着，跳入水中，一掌拍打在水面上。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɒtʃ] , " [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz] [tɒm] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| " | That's | what | you | call | the | Bridgeboro | Botch | , | " | he | laughed | , | as | Tom | went | sprawling | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 称呼 | 这 | 布里奇伯勒 | 搞砸了 | , | " | 他 | 笑了 | , | 作为 | 汤姆 | 去 | 蔓延 | 进入 | 这 | 水 | . |

“这就是所谓的布里奇伯勒惨败，”他笑着说，汤姆则扑通一声倒在了水里。

" [heɪ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [rɔi] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɒtʃ] ? "

| " | Hey | , | Blakeley | , | " | he | shouted | to | Roy | , | " | did | you | see | the | Bridgeboro | Botch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 布莱克利 | , | " | 他 | 喊叫 | 到 | 罗伊 | , | " | 做过 | 你 | 看 | 这 | 布里奇伯勒 | 搞砸了 | ? | " |

“嘿，布莱克利，”他朝罗伊喊道，“你看到布里奇伯勒那次事故了吗？”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , " [rɔi] [kɔːld] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| " | There's | no | use | their | trying | your | tricks | , | " | Roy | called | in | genuine | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 使用 | 他们的 | 尝试 | 你的 | 技巧 | , | " | 罗伊 | 称为 | 在 | 真的 | 钦佩 | . |

“他们耍你的花招是没用的，”罗伊由衷地钦佩道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ'self] .

| " | I'm | coming | in | in | a | few | minutes | , | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 在 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 我 | . |

“我本人几分钟后就到。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [daɪvd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [piː] - [wiː] ,

| " | But | Tom | dived | very | well | for | all | that | , | and | so | did | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 潜水 | 非常 | 出色地 | 为了 | 全部 | 那 | , | 和 | 所以 | 做过 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“但汤姆跳水跳得非常好，皮威也是。”

[bʌt; bət] ['dɔːri] ['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

| but | Dory | Bronson | was | new | at | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多莉 | 布朗森 | 曾是 | 新的 | 在 | 这 | 游戏 | . |

但多里·布朗森是新手。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz]

| The | thing | which | was | destined | to | have | such | far | - | reaching | consequences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 有 | 这样的 | 远的 | - | 到达 | 结果 |

['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪ] -

| happened | suddenly | and | there | was | some | difference | of | opinion | among | the | eye | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 突然 | 和 | 那里 | 曾是 | 一些 | 不同之处 | 的 | 观点 | 之中 | 这 | 眼睛 | - |

['wɪtnəsiz] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,

| witnesses | as | to | just | how | it | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 作为 | 到 | 只是 | 如何 | 它 | 发生 | , |

这件注定会产生深远影响的事情发生得如此突然，目击者们对于事情的发生经过也存在一些不同的说法。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] .

| but | all | were | agreed | as | to | the | main | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 主要的 | 事实 | . |

但大家对主要事实都达成了一致。

['dɔːri] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] [tɜːn] [nekst] , [tɒm] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæri] ,

| Dory | had | just | dived | , | it | was | Pee | - | wee's | turn | next | , | Tom | would | follow | , | and | then | Garry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 有 | 只是 | 潜水 | , | 它 | 曾是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 转动 | 下一个 | , | 汤姆 | 会 | 跟随 | , | 和 | 然后 | 加里 | , |

多莉刚刚潜入水中，接下来轮到皮威，然后是汤姆，最后是加里。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ]

| who | meanwhile | had | stepped | up | to | where | Roy | and | the | others | were | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 同时 | 有 | 步 | 向上 | 到 | 在哪里 | 罗伊 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 射击 |

,

,

,

与此同时，他已经走到了罗伊等人射击的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | was | chatting | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 聊天 | 和 | 他们 | . |

他当时正在和他们聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [laɪk] ['klɒkwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| They | had | dived | in | this | order | like | clockwork | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 潜水 | 在 | 这 | 命令 | 喜欢 | 发条装置 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们已经像上了发条一样按着这个顺序潜水一段时间了。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['dɔːri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| so | that | when | Dory | did | not | appear | on | the | board | the | others | looked | about | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 多莉 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 木板 | 这 | 其他的 | 看起来 | 关于 | 为了 | 他 | . |

所以当多莉没有出现在黑板上时，其他人就四处寻找他。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ə'rəʊz] ,

| Just | at | that | moment | a | piercing | cry | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 冲孔 | 哭 | 出现 | , |

就在这时，一声刺耳的哭喊响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] lake179

| and | a | dozen | pairs | of | eyes | were | turned | out | on | the | lake179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 对 | 的 | 眼睛 | 是 | 转向 | 出去 | 在 | 这 | lake179 |

十几双眼睛都看向了湖面。179

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [si:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] .

| where | the | boy | was | seen | struggling | frantically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男生 | 曾是 | 已见 | 挣扎 | 疯狂地 | . |

人们看到男孩拼命挣扎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

| It | was | evident | that | the | boys | in | the | boat | were | pulling | to | his | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 船 | 是 | 拉 | 到 | 他的 | 协助 | , |

很明显，船上的男孩们正在尽力帮助他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [ 'flaundə ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]

| but | they | were | too | far | away | and | meanwhile | he | floundered | and | struggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | 和 | 同时 | 他 | 挣扎 | 和 | 挣扎 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

| like | a | madman | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狂人 | , |

但他们离得太远了，与此同时，他像疯了一样挣扎着、徒劳无功。

['sendɪŋ] [ʌp] [kraɪz] [ðæt] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

| sending | up | cries | that | echoed | from | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 哭泣 | 那 | 回声 | 从 | 这 | 丘陵 | . |

喊声响彻山间。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [səʊ][fɑ:(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] ,

| How | he | had | gotten | out | so | far | no | one | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 获得 | 出去 | 所以 | 远的 | 不 | 一 | 知道 | , |

没有人知道他是如何逃到那么远的。

[ən'les] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

| unless | indeed | he | had | tried | to | swim | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 的确 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 游泳 | 到 | 这 | 船 | . |

除非他确实试图游到船上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə][ɔ:l]

| The | sight | of | a | human | being | struggling | frantically | in | the | water | and | lost | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | 挣扎 | 疯狂地 | 在 | 这 | 水 | 和 | 丢失的 | 到 | 全部 |

[sens] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [baɪ]['pænɪk] [fraɪt] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] .

| sense | of | reason | by | panic | fright | is | one | to | strike | terror | to | a | stout | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 原因 | 经过 | 恐慌 | 惊吓 | 是 | 一 | 到 | 罢工 | 恐怖 | 到 | 一个 | 肥硕 | 心 | . |

看到一个人在水中拼命挣扎，因惊恐而丧失理智，即使是最坚强的人也会感到恐惧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skɪlfl] ['swɪmə(r)] [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [meɪ] [bɔ:k][æt; ət][ðə; ði]

| Even | the | skilful | swimmer | whose | courage | is | not | of | the | stoutest | may | balk | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 熟练 | 游泳运动员 | 谁 | 勇气 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 最粗壮的 | 可能 | 犹豫 | 在 | 这 |

['perəl] .

| peril | . |
|---|---|
| 危险 | . |

即使是游泳技术娴熟但勇气并非最强的人，也可能对这种危险望而却步。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pə'zest] [tɒm] [sleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn]

| That | seemed | to | be | the | feeling | which | possessed | Tom | Slade | as | he | stood | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 感觉 | 哪个 | 拥有 | 汤姆 | 斯莱德 | 作为 | 他 | 站立 | 之上 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['daɪvɪŋ][kɑːst][ə; eɪ] ['hʌrid] [lʊk] [tuː; tə]

| the | end | of | the | spring | - | board | and | instead | of | diving | cast | a | hurried | look | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 春天 | - | 木板 | 和 | 反而 | 的 | 潜水 | 投掷 | 一个 | 慌忙 | 看 | 到 |

[weə(r)] ['gæri] ['ɛvərsən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [rɔi] .

| where | Garry | Everson | was | talking | with | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 加里 | 埃弗森 | 曾是 | 说 | 和 | 罗伊 | . |

汤姆·斯莱德似乎就是这种感觉，他站在跳板的末端，没有跳水，而是匆匆瞥了一眼加里·埃弗森正在和罗伊说话的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [tɑːmz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

| It | all | happened | in | a | moment | , | the | cries | from | the | lake | , | Tom's | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 哭泣 | 从 | 这 | 湖 | , | 汤姆的 | 犹豫 | , |

这一切都发生在瞬间：湖面上的哭喊声，汤姆的犹豫，

[hɪz; ɪz] [swɪft] [lʊk] [tə'wɔːd] [rɔi] [ænd; ənd] ['gæri] ,

| his | swift | look | toward | Roy | and | Garry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速 | 看 | 朝向 | 罗伊 | 和 | 加里 | , |

他迅速瞥了一眼罗伊和加里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

| and | his | evident | relief | as | the | latter | rushed | to | the | shore | and | plunged | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 明显 | 宽慰 | 作为 | 这 | 后者 | 匆忙 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 暴跌 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

当后者冲向岸边并跳入水中时，他明显松了一口气。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] , [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ði]

| He | stood | there | on | the | end | of | the | high | spring | - | board | , | conspicuous | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 高的 | 春天 | - | 木板 | , | 显眼的 | 反对 | 这 |

[bluː] [skaɪ] ,

| blue | sky | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | , |

他站在高高的跳板末端，在蓝天的映衬下格外显眼。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɪmə(r)] .

| with | his | eyes | fixed | upon | the | swimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 这 | 游泳运动员 | . |

他的目光始终锁定在游泳者身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sɔː] [ðə; ði]['fræntɪk] [ɑːmz] [klʌtʃ] [æt; ət] ['gæri] ,

| He | saw | the | struggle | in | the | water | , | saw | the | frantic | arms | clutch | at | Garry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 水 | , | 锯 | 这 | 疯狂的 | 武器 | 离合器 | 在 | 加里 | , |

他看到了水中的挣扎，看到了加里绝望地抓住的手臂。

[wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ 'ekstrikeit ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'seɪn] [grɑːsp] , [sɔː] [hɪm] catch180

| watched | him | as | he | extricated | himself | from | that | insane | grasp | , | saw | him | catch180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 作为 | 他 | 脱困 | 他自己 | 从 | 那 | 疯狂的 | 抓牢 | , | 锯 | 他 | catch180 |

看着他挣脱那疯狂的束缚，看着他扭转乾坤。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [nek] [grɪp] " [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [bəuθ]

| the | struggling | figure | with | the | " | neck | grip | " | as | the | only | means | of | saving | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挣扎 | 数字 | 和 | 这 | " | 脖子 | 紧握 | " | 作为 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 保存 | 两个都 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

挣扎中的身影用“锁喉”作为唯一能保住两人性命的手段。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [təˈwɔːd] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs]

| and | watched | him | as | he | swam | toward | shore | with | his | now | almost | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 作为 | 他 | 游泳 | 朝向 | 支撑 | 和 | 他的 | 现在 | 几乎 | 无意识 |

[ˈbɜːd(ə)n] .

| burden | . |
|---|---|
| 负担 | . |

然后看着他带着几乎失去知觉的背上的人游向岸边。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [nəʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [njuː] .

| What | he | thought | , | how | he | felt | , | no | human | being | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 想法 | , | 如何 | 他 | 毛毡 | , | 不 | 人类 | 存在 | 知道 | . |

他的想法和感受，无人知晓。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [kraʊd] [bɪˈləʊ] [hɪm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

| He | stood | motionless | like | a | statue | until | the | growing | crowd | below | him | set | up | a | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 静止不动 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | 直到 | 这 | 生长 | 人群 | 以下 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 欢呼 |

.

| : |
|---|
| . |

他像雕像一样一动不动地站在那里，直到下方聚集的人群爆发出欢呼声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Then | he | went | down | and | stood | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 向下 | 和 | 站立 | 之中 | 他们 | . |

然后他走下台阶，站在他们中间。

" [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈdraʊnɪŋ] [ðeə(r)] ?

| " | Didn't | you | see | him | drowning | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 看 | 他 | 溺水 | 那里 | ? |

“你没看到他溺水吗？”

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ɒv; əv] [hɪm] .

| " | a | fellow | demanded | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 同伴 | 要求 | 的 | 他 | . |

一个家伙向他提出了要求。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] [tɒm] .

| " | Yes | , | I | did | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做过 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“是的，我做了，”汤姆说。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

| The | other | stared | at | him | for | a | moment | with | a | peculiar | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 凝视 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 奇特 | 表达 | , |

另一个人用一种奇特的表情盯着他看了一会儿，

[ðen] [swʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [strəʊd] [əˈweɪ] .

| then | swung | on | his | heel | and | strode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摇摆 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 大步走 | 离开 | . |

然后他踮起脚尖，大步走开了。

[tɒm] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈnɪərɪst] [hɪm] ,

| Tom | craned | his | neck | to | see | and | spoke | to | those | nearest | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 起重机 | 他的 | 脖子 | 到 | 看 | 和 | 辐 | 到 | 那些 | 最近的 | 他 | , |

汤姆伸长脖子去看，然后和离他最近的人说了些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d] [pəˈfʌŋktrəli] [ɔː(r)] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

| but | they | only | answered | perfunctorily | or | ignored | him | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仅有的 | 回答 | 敷衍地 | 或者 | 忽略 | 他 | 共 | . |

但他们要么敷衍了事地回答，要么干脆无视他。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [rɔi] [stʊd] , [ænd; ənd] [rɔi] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

| He | moved | around | to | where | Roy | stood | , | and | Roy | , | without | looking | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 大约 | 到 | 在哪里 | 罗伊 | 站立 | , | 和 | 罗伊 | , | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | , |

他绕到罗伊站立的地方，罗伊没有看他，

[prest] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

| pressed | farther | into | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 更远 | 进入 | 这 | 人群 | . |

进一步挤入人群。

" [ðæts] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ;

| " | That's | he | , | " | a | boy | near | him | whispered | to | his | neighbor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 他 | , | " | 一个 | 男生 | 靠近 | 他 | 低声说道 | 到 | 他的 | 邻居 | ; |

“就是他，”他旁边的一个男孩低声对邻座说；

" [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] , [ˈwɒtʃɪŋ] .

| " | stood | on | the | end | of | the | board | , | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 木板 | , | 观看 | . |

“站在板子的末端，看着。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈeni] [ ˈkauəd ] [hɪə(r)] .

| I | didn't | think | we | had | any | cowards | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 我们 | 有 | 任何 | 懦夫 | 这里 | . |

我原以为我们这里没有懦夫。

" [ɪn] [ˈevri] [feɪs] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] [tɒm] [sɔː]

| " | In | every | face | and | most | of | all | in | the | faces | of | his | own | troop | Tom | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每一个 | 脸 | 和 | 最多 | 的 | 全部 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 自己的 | 部队 | 汤姆 | 锯 |

[kənˈtempt] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] .

| contempt | plainly | written | . |
|---|---|---|---|
| 鄙视 | 显然 | 书面 | . |

“汤姆在每个人的脸上，尤其是在他自己士兵的脸上，都看到了明显的蔑视。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [freʃ] [ˈkɒment] ;

| He | could | not | go | away | from | them | , | for | that | might | excite | fresh | comment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 去 | 离开 | 从 | 他们 | , | 为了 | 那 | 可能 | 激发 | 新鲜的 | 评论 | ; |

[səʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , trying181

| so | he | remained | , | trying181 |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 剩余 | , | trying181 |

他无法离开他们，因为那样可能会引起新的议论；所以他留了下来，试图.....

[tuː; tə] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ðə; ðɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈglɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lʌmp]

| to | disregard | the | significant | glances | and | swallowing | hard | to | keep | down | the | lump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漠视 | 这 | 重要的 | 眼神 | 和 | 吞咽 | 难的 | 到 | 保持 | 向下 | 这 | 块 |

[wɪtʃ] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| which | kept | rising | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保留 | 上升 | 在 | 他的 | 喉 | . |

他无视那些意味深长的目光，用力咽了口唾沫，努力压下喉咙里不断涌起的哽咽感。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [keɪm] , [rɪˈliːvɪŋ] [dɒk] [ˈkɑːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrævənz] ,

| Soon | the | doctor | came | , | relieving | Doc | Carson | of | the | Ravens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 医生 | 来了 | , | 缓解 | 医生 | 卡森 | 的 | 这 | 渡鸦 | , |

不久，医生来了，卡森医生也从乌鸦队卸任。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [ˈdraʊnd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

| and | the | half | - | drowned | boy | was | taken | to | his | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一半 | - | 溺水 | 男生 | 曾是 | 已采取 | 到 | 他的 | 舱 | . |

那个半溺水的男孩被送回了他的小木屋。

" [hiː; hi] — [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?

| " | He | — | he's | all | right | , | isn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | — | 他是 | 全部 | 正确的 | , | 不是 | 他 | ? |

“他——他没事吧？”

" [tɒm] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Tom asked of the doctor .
" 汤姆 问 的 这 医生 .

汤姆问医生。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['briːfli] .
" Yes , " said the doctor , briefly .
" 是的 , " 说 这 医生 , 简要地 .

“是的，”医生简短地回答道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" He's one of your own patrol , isn't he ? "
" 他是 一 的 你的 自己的 巡逻 , 不是 他 ? "

“他是你们巡逻队的人，对吧？”

" [jes] — [sɜː(r)] .
" Yes — sir .
" 是的 — 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" The doctor looked at him for a moment and then turned away .
" 这 医生 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 转向 离开 .

医生看了他一会儿，然后转过身去。

" [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['gæri] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
" Hello , old man , " said Garry , as he passed him , hurrying to the pavilion .
" 你好 , 老的 男人 , " 说 加里 , 作为 他 通过了 他 , 匆忙 到 这 亭 .

“你好，老头，”加里边说边从他身边经过，匆匆走向凉亭。

" [kəʊld] [fiːt] , [eɪ] ?
" Cold feet , eh ?
" 寒冷的 脚 , 嗯 ?

“临阵退缩了，是吗？”

[ges] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætld] .
Guess you got a little rattled .
猜测 你 得到 一个 小的 摇晃 .

看来你有点慌了。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stæbd] [tɒm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
" The words stabbed Tom like a knife ,
" 这 字 刺伤 汤姆 喜欢 一个 刀 ,

这些话像刀子一样刺痛了汤姆。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['gæri] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli]
but at least they were friendly and showed that Garry did not entirely
但 在 至少 他们 是 友好的 和 显示 那 加里 做过 不是 完全
[kən'dem] [hɪm] .
condemn him .
谴责 他 .

但至少他们态度友好，表明加里并没有完全谴责他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [elks] ['kæbɪn] , [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] ,
He paused at the Elks cabin , the cabin of his own patrol ,
他 暂停 在 这 麋鹿 舱 , 这 舱 的 他的 自己的 巡逻 ,

他在麋鹿小屋前停了下来，那是他自己巡逻队的木屋。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

| where | most | of | the | members | of | his | troop | were | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 他的 | 部队 | 是 | 聚集 | . |

他的大部分部下都聚集在那里。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| One | or | two | made | way | for | him | in | the | doorway | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 制成 | 方式 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 门口 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

一两个人给他让出了门口的位置，但没有说话。

[rɔi] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɔːriz] [kaʊtʃ] .

| Roy | Blakeley | was | sitting | on | the | edge | of | Dory's | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 多莉的 | 长椅 | . |

罗伊·布莱克利坐在多莉的沙发边上。

" [rɔi] , " [sed] [tɒm] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] doorway182

| " | Roy | , | " | said | Tom | , | still | hesitating | in | the | doorway182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 仍然 | 犹豫不决 | 在 | 这 | doorway182 |

“罗伊，”汤姆说道，仍然在门口犹豫不决。[182]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl]['kæbɪn] , " [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

| of | his | own | patrol | cabin | , | " | can | I | speak | to | you | a | minute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 巡逻 | 舱 | , | " | 能 | 我 | 说话 | 到 | 你 | 一个 | 分钟 | ? |

在他的巡逻小屋里，“我可以和你谈一分钟吗？”

" [rɔi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [tɒm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Roy | came | out | and | silently | followed | Tom | to | a | point | out | of | hearing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 来了 | 出去 | 和 | 默默 | 随后 | 汤姆 | 到 | 一个 | 观点 | 出去 | 的 | 听力 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

罗伊走了出来，默默地跟着汤姆走到其他人听不到的地方。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] , " [sed] [tɒm] .

| " | I | — | I | don't | care | so | much | what | the | others | think | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 关心 | 所以 | 很多 | 什么 | 这 | 其他的 | 思考 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我……我不太在意别人怎么想，”汤姆说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | If | they | want | to | think | I'm | a | coward | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 想 | 到 | 思考 | 我是 | 一个 | 懦夫 | , | 全部 | 正确的 | . |

“如果他们想认为我是个懦夫，那就随他们便吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "

| But | I | want | to | tell | you | how | it | was | so | you | won't | think | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 曾是 | 所以 | 你 | 惯于 | 思考 | 所以 | . | " |

但我希望告诉你事情的真相，这样你就不会这么想了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɔi] .

| " | Oh | , | you | needn't | mind | about | me | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不必 | 头脑 | 关于 | 我 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“哦，你不必在意我，”罗伊说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gæri] — [aɪ] — — "

| " | You | and | Garry | — | I | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 加里 | — | 我 | — | — | " |

你和加里——我——”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , " [sed] [rɔi] , ['kəʊldli] .

| " | I | guess | he | knows | what | to | think | , | too | , | " | said | Roy | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | 也 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 冷冷地 | . |

“我想他也知道该怎么想，”罗伊冷冷地说。

" [ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒbroʊ] [truːps] [ˈkʌrɪdʒ] . "

| " | I | guess | he | has | his | opinion | of | the | First | Bridgeboro | Troop's | courage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 有 | 他的 | 观点 | 的 | 这 | 第一的 | 布里奇伯勒 | 军队 | 勇气 | . | " |

“我想他对第一布里奇伯勒部队的勇气有自己的看法。”

" [ðæts] [waɪ] [ai][keə(r)][məʊst] , " [sed] [tɒm] ,

| " | That's | why | I | care | most | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 我 | 关心 | 最多 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“这就是我最在乎的原因，”汤姆说。

" [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [dɪsˈgreɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [tuː] .

| " | on | account | of | disgrace | for | one | being | disgrace | for | all | — | and | honor | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 帐户 | 的 | 耻辱 | 为了 | 一 | 存在 | 耻辱 | 为了 | 全部 | — | 和 | 荣誉 | , | 也 | . |

“因为一个人的耻辱就是所有人的耻辱——也是荣誉的耻辱。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] — — "

| But | there's | something | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 某物 | — | — | " |

但是还有一件事——”

" [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] , " [rɔi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] ,

| " | Well | , | you | should | have | thought | of | that | , | " | Roy | interrupted | impetuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 罗伊 | 中断 | 冲动地 | , |

“你应该早点想到这一点，”罗伊冲动地打断道。

" [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][let][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfeləʊ] [ˈreskjuː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| " | when | you | stood | there | and | let | a | strange | fellow | rescue | one | of | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 站立 | 那里 | 和 | 让 | 一个 | 奇怪的 | 同伴 | 救援 | 一 | 的 | 你的 | 自己的 |

[pəˈtrəʊl] .

| patrol | . |
|---|---|
| 巡逻 | . |

“当你站在那里，让一个陌生人救了你自己的巡逻队员时。”

[juː; jʊ] [ˈpræktɪkli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevribɒdi] [sɔː] . "

| You | practically | asked | him | to | do | it | — | everybody | saw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 问 | 他 | 到 | 做 | 它 | — | 大家 | 锯 | . | " |

你简直是逼他这么做的——所有人都看到了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] — — "

| " | There's | something | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | — | — | " |

“有件事——”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] !

| " | Oh | , | sure | , | there's | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | , | 有 | 某物 | ! |

“哦，当然，有东西！”

[ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhændbʊk] , [dɪˈfendɪŋ]

| I | suppose | you'll | be | able | to | dig | something | out | of | the | Handbook | , | defending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 挖 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 手册 | , | 防守 |

[ ˈkauəd ] !

| cowards | ! |
|---|---|
| 懦夫 | ! |

我想你们这些懦夫应该能从手册里找到些什么吧！

[jʊr; jər] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhændbʊk] . " -

| You're | great | on | the | Handbook | . | " | 183 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 伟大的 | 在 | 这 | 手册 | . | " | - |

你在手册方面做得非常出色。”183

[ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [tɑːmz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːd] [kʌt] [hɪm] [səʊ] [ðæt]
**Again that something came up in Tom's throat and the ugly word cut him so that**
再次 那 某物 来了 向上 在 汤姆的 喉 和 这 丑陋的 单词 切 他 所以 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
**he could hardly speak .**
他 可以 几乎 说话 .

汤姆的喉咙里又涌起一股莫名的恐惧，那个难听的词语像刀子一样割伤了他，让他几乎说不出话来。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ]
**" No , there isn't anything in the Manual about it , " said he , in his slow**
" 不 , 那里 不是 任何事物 在 这 手动的 关于 它 , " 说 他 , 在 他的 慢的
['mɒnətəʊn] ,
**monotone ,**
单调 ,

“不，手册里没有相关内容，”他用缓慢单调的语调说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] .
**" because I looked .**
" 因为 我 看起来 .

因为我看了。

" [rɔi] [ sniə ] ['ɔːdəbli] .
**" Roy sneered audibly .**
" 罗伊 冷笑 可听见的 .

罗伊发出了一声明显的冷笑。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] — [ə; eɪ] 13th [wʌn] [ə'baʊt] — — "
**" But I thought there might be another law — a 13th one about — — "**
" 但 我 想法 那里 可能 是 其他 法律 — 一个 13th 一 关于 — — "

“但我认为可能还有另一条法律——关于——的第十三条法律”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] 13th [lɔː] !
**" Oh , you make me sick with your 13th law !**
" 哦 , 你 制作 我 生病的 和 你的 13th 法律 !

“哦，你的第十三条定律让我感到恶心！”

" [rɔi] [fleəd] [ʌp] .
**" Roy flared up .**
" 罗伊 喇叭口 向上 .

罗伊勃然大怒。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt]
**" Is that what you were dreaming about when you stood on the end of that**
" 是 那 什么 你 是 做梦 关于 什么时候 你 站立 在 这 结尾 的 那
[bɔːd] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə] ['gæri] — — "
**board and beckoned to Garry — — "**
木板 和 招手 到 加里 — — "

“你站在木板末端，向加里招手的时候，是不是在做这样的梦——”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['bekən] , [ai][dʒʌst] [lʊkt] — — "
**" I didn't beckon , I just looked — — "**
" 我 没有 招手 , 我 只是 看起来 — — "

“我没有招手，我只是看了看——”

" [dʒʌst] [lʊkt] !
**" Just looked !**
" 只是 看起来 !

“刚看了！”

[wel] , [ai][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [laɪk] [juː; jʊ] ,
**Well , I don't claim to be up on the law like you ,**
出色地 , 我 不 宣称 到 是 向上 在 这 法律 喜欢 你 ,

嗯，我可不像你那样精通法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] 10th [lɔːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , — - [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] ;

| but | the | 10th | law's | good | enough | for | me | , | — | ' | A | scout | is | brave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 10th | 法律的 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | , | — | - | 一个 | 侦察 | 是 | 勇敢的 | ; |

但第十条对我来说就足够了——“侦察兵是勇敢的;

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] . -

| he | has | the | courage | to | face | danger | in | spite | of | fear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 脸 | 危险 | 在 | 尽管如此 | 的 | 害怕 | . | - |

他虽害怕，却有勇气直面危险。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈreskjuːɪŋ] [wʌn]

| This | fellow | will | have | the | bronze | cross | , | maybe | the | silver | one | , | for | rescuing | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 将要 | 有 | 这 | 青铜 | 叉 | , | 或许 | 这 | 银 | 一 | , | 为了 | 救援 | 一 |

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [truːp] ,

| of | our | troop | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 部队 | , |

这个人会获得铜十字勋章，也可能是银十字勋章，因为他救了我们部队的一名战友。

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈtrəʊl] .

| one | of | your | own | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 自己的 | 巡逻 | . |

你们巡逻队中的一人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɒnə(r)] [ˈmed(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

| You | know | how | we | made | a | resolution | that | the | first | honor | medal | should | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我们 | 制成 | 一个 | 解决 | 那 | 这 | 第一的 | 荣誉 | 勋章 | 应该 | 来 | 到 |

[ˌjuː ˈes] !

| us | ! |
|---|---|
| 我们 | ! |

你知道我们曾下定决心，一定要把第一枚荣誉勋章颁给我们!

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

| And | here | you | stand | there | watching | and | let | a | stranger | walk | away | with | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 你 | 站立 | 那里 | 观看 | 和 | 让 | 一个 | 陌生人 | 走 | 离开 | 和 | 它 | ! | " |

而你却站在那里眼睁睁地看着一个陌生人把它带走!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | Do | you | think | he'll | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 地狱 | 得到 | 它 | ? |

你认为他会得到吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] . " -

| " | Of | course | , | he'll | get | it | . | " | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 地狱 | 得到 | 它 | . | " | - |

“他当然会得到它。”184

[tɒm] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .

| Tom | smiled | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 微笑 | 轻微地 | . |

汤姆微微一笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ? "

| " | And | you | think | I'm | a | coward | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 思考 | 我是 | 一个 | 懦夫 | ? | " |

“你觉得我是个懦夫？”

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
**" I'm not saying what I think .**
" 我是 不是 说 什么 我 思考 .

“我不是在表达我的想法。”

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
**I never did think so before .**
我 绝不 做过 思考 所以 前 .

我以前从来没这么想过。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [truːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**I know that fellow will have the cross and they'll be the honor troop because**
我 知道 那 同伴 将要 有 这 叉 和 他们会 是 这 荣誉 部队 因为
[ɪn] ['aʊə(r)] [truːp] [wɪv] [gɒt] — — "
**in our troop we've got — — "**
在 我们的 部队 我们已经 得到 — — "

我知道那家伙会佩戴十字架，他们会成为荣誉部队的一员，因为我们部队里有——”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [rɔi] ; [pliːz] [dəʊnt] — [aɪ] — —
**" Don't say that again , Roy ; please don't — I — —**
" 不 说 那 再次 , 罗伊 ; 请 不 — 我 — —

“别再说了，罗伊；求你了——我——”

" [rɔi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ;
**" Roy looked at him for one moment ;**
" 罗伊 看起来 在 他 为了 一 片刻 ;

罗伊看了他一会儿；

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk]
**perhaps in that brief space all the history of their friendship came rushing back**
也许 在 那 简短的 空间 全部 这 历史 的 他们的 友谊 来了 匆忙 后退
[ə'pɒn] [hɪm] ,
**upon him ,**
之上 他 ,

或许在那短暂的瞬间，他们友谊的所有过往都涌上心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [tɒm]
**and he was on the point of stretching out his hand and letting Tom**
和 他 曾是 在 这 观点 的 伸展 出去 他的 手 和 出租 汤姆
[ɪk'spleɪn] .
**explain .**
解释 .

他当时正要伸出手，让汤姆解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**But the impulse passed like a sudden storm , and he walked away .**
但 这 冲动 通过了 喜欢 一个 突然 风暴 , 和 他 步行 离开 .

但那股冲动如同突如其来的暴风雨般消散，他转身离开。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃæk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**Tom watched him until he entered the patrol shack , and then went on to his**
汤姆 观看 他 直到 他 进入 这 巡逻 窝棚 , 和 然后 去 在 到 他的
[əʊn] ['kæbɪn] .
**own cabin .**
自己的 舱 .

汤姆一直看着他，直到他走进巡逻小屋，然后才回到自己的小屋。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɪn] ['trækɪŋ] , ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [fi:l]

| Jeb | Rushmore | was | out | with | the | class | in | tracking | , | teaching | them | how | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 曾是 | 出去 | 和 | 这 | 班级 | 在 | 追踪 | , | 教学 | 他们 | 如何 | 到 | 感觉 |

[ə; eɪ] [treɪl] ,

| a | trail | , |
|---|---|---|
| 一个 | 踪迹 | , |

杰布·拉什莫尔和学生们一起进行追踪训练，教他们如何感受踪迹。

[ænd; ənd] [tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaʊtʃ] , [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] .

| and | Tom | sat | down | on | his | own | couch | , | glad | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 自己的 | 长椅 | , | 高兴的 | 到 | 是 | 独自的 | . |

汤姆独自一人坐在自己的沙发上，很高兴能一个人待着。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:p] , [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl]

| He | thought | of | the | members | of | his | own | troop | , | in | and | about | his | own | patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 他的 | 自己的 | 部队 | , | 在 | 和 | 关于 | 他的 | 自己的 | 巡逻 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

他想起了自己部队的战友们，想起了自己巡逻小屋内外的情景。

[ 'ministə ] [tu:; tə] ['dɔ:ri] ['brɑ:nsən] .

| ministering | to | Dory | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|
| 服侍 | 到 | 多莉 | 布朗森 | . |

为多莉·布朗森提供帮助。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [rɔi] [wʊd] [dɪ'skʌs]

| He | wondered | what | they | were | saying | about | him | and | whether | Roy | would | discuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 他 | 和 | 无论 | 罗伊 | 会 | 讨论 |

[hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

| him | with | others | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 其他的 | . |

他想知道他们在背后议论他什么，也想知道罗伊会不会跟别人谈论他。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [rɔi] [wʊd] [du:; də] [ðæt] .

| He | didn't | think | Roy | would | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 思考 | 罗伊 | 会 | 做 | 那 | . |

他没想到罗伊会这么做。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [wʊd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] . -

| He | wondered | what | Mr | . | Ellsworth | would | think | — | and | Jeb | Rushmore | . | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 会 | 思考 | — | 和 | 杰布 | 拉什莫尔山 | . | - |

他想知道埃尔斯沃思先生会怎么想——还有杰布·拉什莫尔。185

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg] , [ fiʃ ] [aʊt] [ðə; ði] [ θʌm ] [ænd; ənd]

| He | got | up | and | , | fumbling | in | his | duffel | bag | , | fished | out | the | thumbed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | , | 笨拙 | 在 | 他的 | 帆布包 | 包 | , | 钓鱼 | 出去 | 这 | 拇指 | 和 |

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hændbʊk] ,

| dilapidated | Handbook | , |
|---|---|---|
| 破旧的 | 手册 | , |

他起身，在帆布包里摸索着，掏出了那本被翻得破旧不堪、到处都是拇指印的手册。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

| which | was | his | trusty | friend | and | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 他的 | 可靠 | 朋友 | 和 | 伴侣 | . |

那是他忠实的朋友和伙伴。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [peɪdʒ] - .

| He | opened | it | at | page | 64 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | 在 | 页 | - | . |

他从第64页翻开。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈkʌvətɪd] [wɒt]

| He | knew | the | place | well | enough | , | for | he | had | many | times | coveted | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 地方 | 出色地 | 足够的 | , | 为了 | 他 | 有 | 许多 | 时代 | 令人垂涎的 | 什么 |

[wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ðeə(r)] .

| was | offered | there | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 提供 | 那里 | . |

他对这个地方非常熟悉，因为他曾多次垂涎那里提供的东西。

[ðeə(r)] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]

| There | , | standing | at | attention | and | looking | straight | at | him | , | was | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 常设 | 在 | 注意力 | 和 | 寻找 | 直的 | 在 | 他 | , | 曾是 | 这 | 图片 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,

| of | a | scout | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 侦察 | , |

那里，站着一位侦察兵，笔直地注视着他。

[ˈveri] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈnæti] , [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [rɔi] .

| very | trim | and | natty | , | looking | , | as | he | had | often | thought | , | exactly | like | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 修剪 | 和 | 纳蒂 | , | 寻找 | , | 作为 | 他 | 有 | 经常 | 想法 | , | 确切地 | 喜欢 | 罗伊 | . |

身材匀称，衣着整洁，正如他经常认为的那样，看起来和罗伊一模一样。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ˈtaɪɪŋ] [nɒts] [ænd; ənd][hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ]

| Beside | it | was | another | picture | of | a | scout | tying | knots | and | he | recalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | 曾是 | 其他 | 图片 | 的 | 一个 | 侦察 | 捆绑 | 绳结 | 和 | 他 | 召回 |

[haʊ] [rɔi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [ˈveəriəs] [nɒts] .

| how | Roy | had | taught | him | the | various | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 罗伊 | 有 | 教授 | 他 | 这 | 各种各样的 | 绳结 | . |

旁边还有一张童子军打绳结的照片，他回忆起罗伊是如何教他各种绳结的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [taɪp] [əˈbʌv] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

| His | eyes | scanned | the | type | above | till | he | found | what | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 扫描 | 这 | 类型 | 多于 | 直到 | 他 | 成立 | 什么 | 他 | 寻求 | . |

他的目光扫过上面的文字，直到找到他想要的东西。

" [ðə; ði] [brɒnz] [ˈmed(ə)l][ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ɪz] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt]

| " | The | bronze | medal | is | mounted | on | a | red | ribbon | and | is | awarded | to | a | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 青铜 | 勋章 | 是 | 安装 | 在 | 一个 | 红色的 | 丝带 | 和 | 是 | 获奖 | 到 | 一个 | 侦察 |

[huː] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [seɪvd] [laɪf] [weə(r)] [rɪsk] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] .

| who | has | actually | saved | life | where | risk | is | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 实际上 | 已保存 | 生活 | 在哪里 | 风险 | 是 | 涉及 | . |

“铜质奖章系在红丝带上，颁发给在危险情况下真正救过生命的童子军。”

" [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)l][ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ɪz] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt]

| " | The | silver | medal | is | mounted | on | a | blue | ribbon | and | is | awarded | to | a | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 银 | 勋章 | 是 | 安装 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | 和 | 是 | 获奖 | 到 | 一个 | 侦察 |

[huː] [seɪvz] [laɪf] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| who | saves | life | with | considerable | risk | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保存 | 生活 | 和 | 大量 | 风险 | 到 | 他自己 | . |

“银质奖章系在蓝色丝带上，颁发给冒着生命危险拯救他人的童子军。”

" [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn] [waɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'wɔːd]

| " | The | gold | medal | is | mounted | on | white | ribbon | and | is | the | highest | possible | award |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金子 | 勋章 | 是 | 安装 | 在 | 白色的 | 丝带 | 和 | 是 | 这 | 最高 | 可能的 | 奖 |

[fɔː(r); fə(r)]['herəʊɪzəm] .

| for | heroism | . |
|---|---|---|
| 为了 | 英雄主义 | . |

“金质奖章镶嵌在白色绶带上，是表彰英勇行为的最高荣誉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skaʊt] [huː] [hæz; həz] ['ɡreɪvli] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɪn]

| It | may | be | granted | to | a | scout | who | has | gravely | endangered | his | own | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 的确 | 到 | 一个 | 侦察 | WHO | 有 | 严重地 | 濒危 | 他的 | 自己的 | 生活 | 在 |

['æktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

| actually | saving | the | life | of | another | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | 其他 | . | " |

如果一名童子军为了拯救他人生命而严重危及自身生命，则可以授予他这项荣誉。

" ['ɪtl] [miːn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | It'll | mean | the | silver | one | for | him | , | all | right | , | " | said | Tom | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 意思是 | 这 | 银 | 一 | 为了 | 他 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | 到 | 他自己 | , |

“对他来说，那肯定就是银色的了，”汤姆自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [θriː] more186

| " | and | that's | three | more186 |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 三 | more186 |

“还有三个186

[wiːks] .

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

几周。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [gəʊld] [wʌn] .

| I | wish | it | could | be | the | gold | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 可以 | 是 | 这 | 金子 | 一 | . |

我希望是金色的那款。

" ['aɪdli] [hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ['pɔːzɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

| " | Idly | he | ran | through | the | pages | of | the | book | , | pausing | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闲散地 | 他 | 跑 | 通过 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 书 | , | 暂停 | 这里 | 和 | 那里 | . |

他漫不经心地翻阅着书页，不时停下来看看。

[ɒn] [peɪdʒ] - [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [skaʊts] ['reskjuːɪŋ] ['draʊnɪŋ] [p'ɜːsənz] .

| On | page | 349 | were | pictures | of | scouts | rescuing | drowning | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 页 | - | 是 | 图片 | 的 | 侦察兵 | 救援 | 溺水 | 人 | . |

第 349 页刊登了童子军营救溺水者的照片。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['meθədz] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['wɪstfəli] .

| He | knew | the | methods | well | and | looked | at | the | pictures | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 方法 | 出色地 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 怅然地 | . |

他熟知这些方法，若有所思地看着照片。

[ə'ɡen] [æt; ət] [peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] , [wɪð] [nəʊts] [ɪn] [fæk'sɪməli]

| Again | at | page | 278 | was | some | matter | about | tracking | , | with | notes | in | facsimile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 页 | - | 曾是 | 一些 | 事情 | 关于 | 追踪 | , | 和 | 笔记 | 在 | 传真 |

['hændraɪtɪŋ] .

| handwriting | . |
|---|---|
| 手写 | . |

第 278 页又出现了一些关于跟踪的内容，附有手写笔记。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| This | put | the | idea | into | his | mind | that | he | might | insert | a | little | handwriting | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 这 | 主意 | 进入 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 可能 | 插入 | 一个 | 小的 | 手写 | 的 | 他的 |

[əʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

| own | at | a | certain | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | , |

这让他萌生了一个想法，或许可以在某个地方偷偷加一段自己的笔迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [njuː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — - [ænd; ənd] - .

| and | he | turned | to | the | pages | he | knew | best | of | all | — | 33 | and | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 页面 | 他 | 知道 | 最好的 | 的 | 全部 | — | - | 和 | - | . |

于是他翻到他最熟悉的两页——第 33 页和第 34 页。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [twelv] [lɔːz] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| **He** | **read** | **the** | **whole** | **twelve** | **laws** | **,** | **but** | **none** | **seemed** | **quite** | **to** | **cover** | **his** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 所有的 | 十二 | 法律 | , | 但 | 没有任何 | 似乎 | 相当 | 到 | 覆盖 | 他的 | 案件 | . |

他仔细阅读了全部十二条法律，但似乎没有一条能完全适用于他的情况。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kræmpt] [hænd]['ɑːftə(r)] [lɔː] - [ðiːz] [wɜːdz] :

| **So** | **he** | **wrote** | **in** | **a** | **very** | **cramped** | **hand** | **after** | **Law** | **12** | **these** | **words** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 写道 | 在 | 一个 | 非常 | 狭窄 | 手 | 后 | 法律 | - | 这些 | 字 | : |

于是，他在第十二条法律条文后面，用极其潦草的字迹写下了这些话：

" - — [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| **"** | **13** | **—** | **A** | **scout** | **can** | **make** | **a** | **sacrifice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 一个 | 侦察 | 能 | 制作 | 一个 | 牺牲 | . |

“13—一名球探可以做出牺牲。

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l][səʊ] ['sʌmbədi] [els] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **can** | **keep** | **from** | **winning** | **a** | **medal** | **so** | **somebody** | **else** | **can** | **get** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 保持 | 从 | 获胜 | 一个 | 勋章 | 所以 | 某人 | 别的 | 能 | 得到 | 它 | . |

他可以故意让自己错失奖牌，这样别人就能获得奖牌了。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊt] [mɔː(r)] [gʊd] .

| **Especially** | **he** | **must** | **do** | **this** | **if** | **it** | **does** | **the** | **other** | **scout** | **more** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 他 | 必须 | 做 | 这 | 如果 | 它 | 做 | 这 | 其他 | 侦察 | 更多的 | 好的 | . |

如果这样做对其他侦察兵更有利，他就更应该这样做。

[ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

| **That** | **is** | **better** | **than** | **being** | **a** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 更好的 | 比 | 存在 | 一个 | 英雄 | . |

那比当英雄强多了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][flai] [liːf] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['sprɔːlɪŋ] , ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] : " [ai][ˌeɪ 'em]

| **"** | **He** | **turned** | **to** | **the** | **fly** | **leaf** | **and** | **wrote** | **in** | **sprawling** | **,** | **reckless** | **fashion** | **:** | **"** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 飞 | 叶子 | 和 | 写道 | 在 | 蔓延 | , | 鲁莽 | 时尚 | : | " | 我 | 是 |

[nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

| **not** | **a** | **coward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 懦夫 | . |

他翻到扉页，用肆意挥洒、不顾一切的语气写道：“我不是懦夫。”

[ai] [heɪt] [ 'kauəd ] .

| **I** | **hate** | **cowards** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 懦夫 | . |

我讨厌懦夫。

" [ðen] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][peɪdʒ][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| **"** | **Then** | **he** | **tore** | **the** | **page** | **out** | **and** | **threw** | **it** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 撕裂 | 这 | 页 | 出去 | 和 | 扔 | 它 | 离开 | . |

然后他把那一页纸撕下来扔掉了。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| **He** | **hardly** | **knew** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

他几乎不知道自己在做什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [weə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

| **After** | **a** | **few** | **minutes** | **he** | **turned** | **to** | **page** | **58** | **,** | **where** | **the** | **picture** | **of** | **the** | **honor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 转向 | 到 | 页 | - | , | 在哪里 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 荣誉 |

['med(ə)l][wɒz; wəz] . -

| **medal** | **was** | **.** | **187** |
|---|---|---|---|
| 勋章 | 曾是 | . | - |

几分钟后，他翻到第58页，那里有荣誉勋章的图片。187

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| As | he | sat | gazing | at | it | , | loud | shouting | arose | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 凝视 | 在 | 它 | , | 大声 | 喊叫 | 出现 | 在 | 这 | 距离 | . |

他坐着凝视着它，远处传来大声的喊叫声。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [laʊdə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Nearer | and | nearer | it | came | , | and | louder | it | grew | , | until | it | swelled | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 它 | 来了 | , | 和 | 更大声 | 它 | 生长 | , | 直到 | 它 | 肿胀 | 进入 | 一个 |

['lʌsti] ['kɔːrəs] .

| lusty | chorus | . |
|---|---|---|
| 好色的 | 合唱 | . |

它越来越近，声音越来越大，直到汇成一曲激昂的合唱。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðeɪ] [keɪm] , [tuː] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [skaʊts] ,

| Around | the | corner | of | the | pavilion | they | came | , | two | score | or | more | of | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 亭 | 他们 | 来了 | , | 二 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 | 侦察兵 | , |

二十来个童子军从凉亭拐角处走了过来，

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)][hæts]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| yelling | and | throwing | their | hats | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 和 | 投掷 | 他们的 | 帽子 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他们大声叫喊，并将帽子抛向空中。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Tom | looked | up | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | 和 | 听着 | . |

汤姆抬起头，侧耳倾听。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , ['kæriɪŋ] ['gæri]

| Through | the | little | window | he | could | glimpse | them | as | they | passed | , | carrying | Garry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小的 | 窗户 | 他 | 可以 | 一瞥 | 他们 | 作为 | 他们 | 通过了 | , | 携带 | 加里 |

['ɛvərsən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| Everson | upon | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 埃弗森 | 之上 | 他们的 | 肩膀 | , |

透过小窗户，他瞥见他们扛着加里·埃弗森经过。

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːs] .

| and | shrieking | themselves | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 他们自己 | 嘶哑 | . |

他们尖叫到嗓子都哑了。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['ɑːti] [væl]['ɑːlən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] ,

| Pee | - | wee | was | there | and | Artie | Val | Arlen | , | of | the | Ravens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 那里 | 和 | 阿蒂 | 瓦尔 | 阿伦 | , | 的 | 这 | 渡鸦 | , |

皮威也在场，还有乌鸦队的阿蒂·瓦尔·阿伦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒf] ,

| and | the | little | sandy | - | haired | fellow | with | the | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 | 同伴 | 和 | 这 | 咳嗽 | , |

还有那个咳嗽的、头发呈沙金色的小家伙，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['praʊdli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd]['aɪdl] .

| running | to | keep | up | and | yelling | proudly | for | his | chief | and | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 大喊 | 自豪地 | 为了 | 他的 | 首席 | 和 | 偶像 | . |

他一边奔跑一边追赶，并自豪地为他的首领和偶像呐喊。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] !

| " | Hurrah | for | the | silver | cross | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 这 | 银 | 叉 | ! |

“银十字架万岁！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .
" they called .
" 他们 称为 .

他们打电话来了。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [skaʊt] ！ "
" Three cheers for the honor scout ! "
" 三 干杯 为了 这 荣誉 侦察 ！ "

“为这位荣誉童子军喝彩！”

" [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [θriː] ['ekstrə] [wiːks] !
" Three cheers and three extra weeks !
" 三 干杯 和 三 额外的 周 !

“欢呼三声，再加三周！”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [tɒm] [sæt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , ['elbəʊɪŋ] ,
" They paused within a dozen feet of where Tom sat , and pushing , elbowing ,
" 他们 暂停 之内 一个 打 脚 的 在哪里 汤姆 卫星 , 和 推动 , 肘击 ,

“他们在离汤姆坐着的地方不到十几英尺的地方停了下来，推搡着，用胳膊肘顶撞着，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['hɪərəʊ]['kæbɪn] .
fell into the woods path leading up to Hero Cabin .
跌倒 进入 这 树林 小路 领导 向上 到 英雄 舱 .

掉进了通往英雄小屋的林间小路。

[tɒm] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [spent] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .
Tom listened until their voices , spent by the distance , were scarcely audible .
汤姆 听着 直到 他们的 声音 , 花费 经过 这 距离 , 是 几乎 可听见的 .

汤姆一直听着，直到他们的声音因为距离而变得微弱，几乎听不见了。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] . -
Then he fell to gazing again at the picture of the medal . 188 -
然后 他 跌倒 到 凝视 再次 在 这 图片 的 这 勋章 . -

然后，他又开始凝视着那枚奖章的照片。188

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ 'ɔstrəsaiz ]
OSTRACIZED
被排斥

被排斥

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [krɒs] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌn] ,
The question was as to the bronze cross or the silver one ,
这 问题 曾是 作为 到 这 青铜 叉 或者 这 银 一 ,

问题是，应该选择铜十字架还是银十字架?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] .
and it was the silver one which came .
和 它 曾是 这 银 一 哪个 来了 .

结果送来的却是银色的那一个。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvənt] ['wɪtnəs] ,
Roy , who had been the most observant witness ,
罗伊 , WHO 有 到过 这 最多 观察者 证人 ,

罗伊是目击证人中最细心的人，

[ 'testifai ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskju:d] [skaʊt]

| testified | before | the | Honor | Court | that | the | frantic | struggling | of | the | rescued | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 前 | 这 | 荣誉 | 法庭 | 那 | 这 | 疯狂的 | 挣扎 | 的 | 这 | 获救 | 侦察 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:ə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][dek'sterəti]

| must | have | incurred | danger | to | the | rescuer | and | that | only | his | dexterity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 已发生 | 危险 | 到 | 这 | 救援人员 | 和 | 那 | 仅有的 | 他的 | 灵巧 |

[ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

| and | skill | had | saved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 技能 | 有 | 已保存 | 他 | . |

在荣誉法庭上作证说，获救童子军的拼命挣扎必然给救援者带来了危险，只有他的灵巧和技能才救了他。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

| But | after | all | , | who | can | say | how | much | risk | is | involved | in | such | an | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | , | WHO | 能 | 说 | 如何 | 很多 | 风险 | 是 | 涉及 | 在 | 这样的 | 一个 | 行为 | . |

但归根结底，谁又能说得清这种行为究竟有多大风险呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] [di:dz] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['rekləsnəs] [weə(r)] [wʌn] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]

| It | is | only | in | those | deeds | of | sublime | recklessness | where | one | throws | his | life | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 那些 | 契约 | 的 | 升华 | 鲁莽 | 在哪里 | 一 | 投掷 | 他的 | 生活 | 进入 | 这 |

['bæləns] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [kɑ:sts] [ɒf] [ə; eɪ] [draɪd] [li:f] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['perəl][ɪz] [nəʊn]

| balance | as | a | tree | casts | off | a | dried | leaf | that | the | true | measure | of | peril | is | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 作为 | 一个 | 树 | 演员 | 离开 | 一个 | 干燥 | 叶子 | 那 | 这 | 真的 | 措施 | 的 | 危险 | 是 | 已知 |

.

:

.

只有在那些崇高的鲁莽行为中，当一个人像树木舍弃枯叶一样将自己的生命置于危险之中时，才能真正体会到危险的程度。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ɪn'sænəti][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] [si:m] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] .

| That | is | where | insanity | and | heroism | seem | to | join | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在哪里 | 疯狂 | 和 | 英雄主义 | 似乎 | 到 | 加入 | 双手 | . |

在那里，疯狂与英雄主义似乎走到了一起。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ɪts]['sætɪn]

| And | hence | the | glittering | cross | of | the | yellow | metal | lying | against | its | satin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 闪闪发光 | 叉 | 的 | 这 | 黄色的 | 金属 | 说谎 | 反对 | 它是 | 缎 |

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] [stændz] [ə'ləʊn] [baɪ] [ɪt'self] ,

| background | of | spotless | white | stands | alone | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背景 | 的 | 一尘不染 | 白色的 | 站立 | 独自的 | 经过 | 本身 | , |

因此，那闪闪发光的黄色金属十字架，孤零零地矗立在洁白无瑕的缎面背景上。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ə'wɔ:dz] .

| apart | from | all | other | awards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 全部 | 其他 | 奖项 | . |

除了其他所有奖项之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][baɪ] ['gæri] [hɪm'self] .

| There | was | no | thought | of | it | here | and | least | of | all | by | Garry | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 的 | 它 | 这里 | 和 | 至少 | 的 | 全部 | 经过 | 加里 | 他自己 | . |

这里没有人想到过这件事，加里本人更没有想到过。

[wen] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] ['dʒepədaizd] his189

| When | asked | by | the | court | how | much | he | believed | he | had | jeopardized | his189 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 问 | 经过 | 这 | 法庭 | 如何 | 很多 | 他 | 相信 | 他 | 有 | 危及 | his189 |

当法庭问他认为自己对自己的189年刑期造成了多大的危险时

[laɪf] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

| life | , | he | said | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 他 | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

他说他不知道生活是什么样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['ənlɪ][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['dɔːri] ['brɑːnsən] .

| and | that | at | the | time | he | had | thought | only | of | saving | Dory | Bronson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 想法 | 仅有的 | 的 | 保存 | 多莉 | 布朗森 | . |

当时他一心只想救多莉·布朗森。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɔːl] [skaʊts] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] " ['rɪŋklz] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

| He | added | that | all | scouts | know | the | different | life | - | saving | " | wrinkles | " | and | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 那 | 全部 | 侦察兵 | 知道 | 这 | 不同的 | 生活 | - | 保存 | " | 皱纹 | " | 和 | 那 | 他们 |

[hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

| have | to | use | their | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 使用 | 他们的 | 判断 | . |

他还补充说，所有童子军都知道各种救命的“小技巧”，他们必须运用自己的判断力。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

| His | manner | had | a | touch | of | nonchalance | , | or | rather | , | perhaps | of | indifference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 漫不经心 | , | 或者 | 相当 | , | 也许 | 的 | 漠不关心 |

,

,

,

他的态度略带漫不经心，或者更确切地说，或许是漠不关心。

[wɪtʃ] [strʌk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ʌn'feɪvərəblɪ] .

| which | struck | one | or | two | of | the | visiting | scoutmasters | unfavorably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 击 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 访问 | 童子军领队 | 不利的 | . |

这给一两位来访的童子军领队留下了不好的印象。

[bʌt; bət][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| But | Jeb | Rushmore | , | who | was | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , |

但当时也在房间里的杰布·拉什莫尔

['sɪtɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [ɑːmz] [ klɑːsp, klæsp ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [lɪmz] ,

| sitting | far | back | with | his | lanky | arms | clasped | about | his | lanky | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 远的 | 后退 | 和 | 他的 | 瘦长的 | 武器 | 紧握 | 关于 | 他的 | 瘦长的 | 四肢 | , |

他坐在靠后的位置，瘦长的双臂环抱着自己瘦长的四肢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪm'prest] ,

| and | a | shrewd | look | in | his | eyes | , | was | greatly | impressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精明 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 曾是 | 非常 | 印象深刻 | , |

他眼神中流露出精明的神色，我深受感动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [went]

| and | it | was | largely | because | of | his | voice | that | the | recommendation | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 很大程度上 | 因为 | 的 | 他的 | 嗓音 | 那 | 这 | 推荐 | 去 |

[tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] .

| to | headquarters | for | the | silver | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 总部 | 为了 | 这 | 银 | 勋章 | . |

很大程度上是因为他的意见，才促使总部向他推荐了银牌。

[ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] [sleɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ,

| In | all | of | the | proceedings | the | name | of | Tom | Slade | was | not | once | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 这 | 姓名 | 的 | 汤姆 | 斯莱德 | 曾是 | 不是 | 一次 | 提及 | , |

在整个诉讼过程中，汤姆·斯莱德的名字一次也没有被提及。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| though | his | vantage | point | on | the | spring | - | board | ought | to | have | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 优势 | 观点 | 在 | 这 | 春天 | - | 木板 | 应该 | 到 | 有 | 制成 | 他的 |

['testɪmənɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .

| testimony | of | some | value | . |
|---|---|---|---|---|
| 见证 | 的 | 一些 | 价值 | . |

尽管他站在跳板上的有利位置应该会使他的证词具有一定的价值。

[səʊ] ['gæri] ['ɛvərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] - [pə'trəʊl] [truːp] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn]['hɪərəʊ]['kæbɪn]

| So | Garry | Everson | and | his | little | one | - | patrol | troop | took | up | their | abode | in | Hero | Cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 加里 | 埃弗森 | 和 | 他的 | 小的 | 一 | - | 巡逻 | 部队 | 采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | 在 | 英雄 | 舱 |

,

,

,

于是，加里·埃弗森和他的小巡逻队就住进了英雄小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒf] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]

| and | the | little | sandy | - | haired | fellow | with | the | cough | raised | and | lowered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 | 同伴 | 和 | 这 | 咳嗽 | 提高 | 和 | 降低 | 这 |

[kʌləz] [iːtʃ] [deɪ] ,

| colors | each | day | , |
|---|---|---|---|
| 颜色 | 每个 | 天 | , |

那个头发呈沙金色、咳嗽不止的小个子每天都把彩灯调高调低。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][et; eɪt][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [daʊn] [æt; ət] [mes] ,

| as | Tom | had | done | , | and | ate | more | heartily | down | at | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 完毕 | , | 和 | 吃 | 更多的 | 衷心地 | 向下 | 在 | 混乱 | , |

就像汤姆那样，他在食堂里吃得更香了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɜːtʃˌbɑːk] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'triːt] ,

| and | made | birchbark | ornaments | in | the | sunshine | up | at | his | beloved | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 桦树皮 | 装饰品 | 在 | 这 | 阳光 | 向上 | 在 | 他的 | 心爱 | 撤退 | , |

他在心爱的度假胜地，沐浴着阳光，制作桦树皮饰品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm]

| and | was | very | proud | of | his | leader | ; | but | he | had | little | use | for | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 领导者 | ; | 但 | 他 | 有 | 小的 | 使用 | 为了 | 汤姆 |

[sleɪd] ,

| Slade | , |
|---|---|
| 斯莱德 | , |

他为自己的领导感到非常自豪；但他对汤姆·斯莱德却没什么好感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] . -

| because | he | believed | Tom | was | a | coward | . | 190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 相信 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . | - |

因为他认为汤姆是个懦夫。190

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [ɪt'self] [keɪm] ,

| In | due | time | the | Silver | Cross | itself | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 银 | 叉 | 本身 | 来了 | , |

银十字架最终也面世了。

[ænd; ənd] [skaʊts] [huː] [ strəul ] [ʌp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt]

| and | scouts | who | strolled | up | to | visit | the | cabin | on | the | precipice | noticed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侦察兵 | WHO | 漫步 | 向上 | 到 | 访问 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 悬崖 | 注意到 | 那 |

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - [heəd] ['feləʊ] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| sometimes | the | little | sandy | - | haired | fellow | wore | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 | 同伴 | 穿着 | 它 | , |

一些侦察兵漫步走到悬崖边的小屋前，注意到那个金发小伙子有时会戴着它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːməd] [ə'baʊt] [ðæt] ['gæri] ['ɛvərsən] [kɛəd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm]

| so | that | it | came | to | be | rumored | about | that | Garry | Everson | cared | more | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 传闻 | 关于 | 那 | 加里 | 埃弗森 | 关心 | 更多的 | 关于 | 他 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['med(ə)l] .

| than | he | did | about | the | medal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 做过 | 关于 | 这 | 勋章 | . |

因此，坊间开始流传这样一种说法：加里·埃弗森更关心的是他本人，而不是那枚奖牌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['gæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi]

| There | were | times | when | Garry | took | his | meals | up | to | him | and | often | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 加里 | 采取 | 他的 | 餐 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 经常 | 他 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['kæmpfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

| was | not | at | campfire | in | the | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 营火 | 在 | 这 | 晚上 | . |

有时候加里会把饭菜送到他那里，而且晚上他经常不在篝火旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪm'pruːvd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | little | fellow | improved | each | day | and | every | one | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 同伴 | 改进 | 每个 | 天 | 和 | 每一个 | 一 | 注意到 | 它 | . |

但是这个小家伙每天都在进步，每个人都注意到了这一点。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [tɒm] [ səb'said ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

| In | time | the | feeling | toward | Tom | subsided | until | nothing | was | left | of | it | except | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 这 | 感觉 | 朝向 | 汤姆 | 平静下来 | 直到 | 没有什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 它 | 除了 | 一个 |

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

| kind | of | passive | disregard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 被动的 | 漠视 | 的 | 他 | . |

随着时间的推移，对汤姆的感情逐渐消退，最终只剩下对他的漠不关心。

['ɔːgənaɪzd] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| Organized | resentment | would | not | have | been | tolerated | at | Temple | Camp | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 怨恨 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 容忍 | 在 | 寺庙 | 营 | 和 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

| a | question | whether | the | scouts | themselves | would | have | had | anything | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 问题 | 无论 | 这 | 侦察兵 | 他们自己 | 会 | 有 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

| with | such | a | conspiracy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 阴谋 | . |

在圣殿营地，有组织的怨恨是绝对不能容忍的，童子军本身是否会参与这样的阴谋，也是一个问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn]

| But | the | feeling | had | changed | toward | him | and | was | especially | noticeable | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感觉 | 有 | 已更改 | 朝向 | 他 | 和 | 曾是 | 尤其 | 显 | 在 |

['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] .

| certain | quarters | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 四分之一 | . |

但人们对他的看法发生了变化，在某些群体中尤其明显。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] [ænd; ənd] [pə'trəʊl] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

| Perhaps | if | he | had | lived | among | his | own | troop | and | patrol | as | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 他 | 有 | 居住地 | 之中 | 他的 | 自己的 | 部队 | 和 | 巡逻 | 作为 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,

| them | the | estrangement | would | have | been | entirely | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 隔阂 | 会 | 有 | 到过 | 完全 | 被遗忘的 | , |

如果他能像其他士兵一样生活在自己的部队和巡逻队中，或许那种疏离感就会完全消失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'pɑːt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]

| but | he | lived | a | life | apart | , | seeing | them | only | at | intervals | , | and | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 居住地 | 一个 | 生活 | 除 | , | 看到 | 他们 | 仅有的 | 在 | 间隔 | , | 和 | 所以 | 这 |

['kəʊldnəs] [kən'tɪnjuːd] .

| coldness | continued | . |
|---|---|---|
| 寒冷 | 持续 | . |

但他过着与世隔绝的生活，只是偶尔与他们见面，因此冷漠一直持续着。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [liːv] ,

| As | the | time | drew | near | for | the | troop | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 画 | 靠近 | 为了 | 这 | 部队 | 到 | 离开 | , |

部队即将离开时，

[tɒm] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| Tom | fancied | that | the | feeling | against | him | was | stronger | because | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 幻想 | 那 | 这 | 感觉 | 反对 | 他 | 曾是 | 更强 | 因为 | 他们 | 是 |

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] have191

| thinking | of | the | extra | time | they | might | have191 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 额外的 | 时间 | 他们 | 可能 | have191 |

汤姆觉得，人们对他的敌意之所以更强烈，是因为他们在想着或许能多争取到一些时间。191

[hæd; həd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

| had | along | with | the | honor | they | had | lost | , | but | he | was | sensitive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沿着 | 和 | 这 | 荣誉 | 他们 | 有 | 丢失的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 敏感的 | 和 |

['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] .

| possibly | imagined | that | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 想象 | 那 | . |

以及他们失去的荣誉，但他很敏感，这或许是他想象出来的。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]

| He | sometimes | wondered | if | Roy | and | the | others | were | gratified | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 想知道 | 如果 | 罗伊 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 满意 | 到 | 知道 | 那 |

[ði:z] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpi] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [kæmp] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] .

| these | good | friends | of | their | happy | journey | to | camp | could | remain | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 好的 | 朋友们 | 的 | 他们的 | 快乐的 | 旅行 | 到 | 营 | 可以 | 保持 | 更长 | . |

他有时会想，罗伊和其他人是否会因为这些陪伴他们快乐前往营地的好友能够留下来更长时间而感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tru:p] [steɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪt'self]

| But | the | camp | was | so | large | and | the | Honor | Troop | stayed | so | much | by | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 营 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 这 | 荣誉 | 部队 | 入住 | 所以 | 很多 | 经过 | 本身 |

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [bɔɪz] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'trəʊl] [ʌp] [æt; ət]

| that | the | Bridgeboro | boys | hardly | realized | what | it | meant | to | that | little | patrol | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 布里奇伯勒 | 男孩们 | 几乎 | 已实现 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 那 | 小的 | 巡逻 | 向上 | 在 |

['hɪərəʊ] ['kæbɪn] .

| Hero | Cabin | . |
|---|---|---|
| 英雄 | 舱 | . |

但是营地非常大，而且荣誉部队经常单独行动，所以布里奇伯勒的男孩们几乎没有意识到这对英雄小屋里的那支小巡逻队意味着什么。

[tɒm] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] ['wɪstfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kru:z] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf]

| Tom | often | thought | wistfully | of | the | pleasant | cruise | up | the | river | and | wondered | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 经常 | 想法 | 怅然地 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 巡航 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 想知道 | 如果 |

[rɔi] [ænd; ənd] [pi:] - [wi:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [plænz] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪn]

| Roy | and | Pee | - | wee | thought | of | it | as | they | made | their | plans | to | go | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 想法 | 的 | 它 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 计划 | 到 | 去 | 家 | 在 |

[ðə; ði] [gʊd] [tɜ:n] .

| the | Good | Turn | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 转动 | . |

汤姆经常怀念那次愉快的河上巡游，他想知道罗伊和皮威在计划乘坐“好转号”回家时是否也想起了这件事。

[tu:] [frendz] [tɒm] [hæd; həd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] [ænd; ənd]

| Two | friends | Tom | had | , | at | all | events | , | and | these | were | Jeb | Rushmore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 朋友们 | 汤姆 | 有 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 和 | 这些 | 是 | 杰布 | 拉什莫尔山 | 和 |

['gæri] ['ɛvərsən] .

| Garry | Everson | . |
|---|---|---|
| 加里 | 埃弗森 | . |

汤姆至少有两个朋友，分别是杰布·拉什莫尔和加里·埃弗森。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tru:p] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| The | Honor | Troop | was | composed | mostly | of | small | boys | and | all | except | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 部队 | 曾是 | 由 | 大多 | 的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 全部 | 除了 | 这 | 小的 |

[bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['gæriz] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [tɑ:mz] ['trækɪŋ] [klɑ:s] .

| boy | who | was | Garry's | especial | charge | were | in | Tom's | tracking | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | WHO | 曾是 | 加里的 | 特别的 | 收费 | 是 | 在 | 汤姆的 | 追踪 | 班级 | . |

荣誉小队主要由小男孩组成，除了加里特别照顾的那个小男孩之外，其他所有人都参加了汤姆的追踪训练班。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmplə] [stʌnts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

| He | used | to | put | them | through | the | simpler | stunts | and | then | turn | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 放 | 他们 | 通过 | 这 | 更简单 | 特技 | 和 | 然后 | 转动 | 他们 | 超过 |

[tuː; tə] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] .

| to | Jeb | Rushmore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 杰布 | 拉什莫尔山 | . |

他过去常常让他们做一些简单的特技，然后把他们交给杰布·拉什莫尔。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]

| Apparently | , | they | did | not | share | the | general | prejudice | and | he | liked | to | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 分享 | 这 | 一般的 | 偏见 | 和 | 他 | 喜欢 | 到 | 是 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

显然，他们并不认同普遍存在的偏见，他很喜欢和他们在一起。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn]

| One | afternoon | he | returned | with | three | or | four | of | these | youngsters | and | lingered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 他 | 返回 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这些 | 年轻人 | 和 | 徘徊不去 | 在 |

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['gæri] .

| the | hill | to | chat | with | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 到 | 聊天 | 和 | 加里 | . |

一天下午，他带着三四个年轻人回来，在山坡上逗留了一会儿，和加里聊天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] . -

| He | had | come | to | feel | more | at | home | here | than | anywhere | else | . | 192 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 感觉 | 更多的 | 在 | 家 | 这里 | 比 | 任何地方 | 别的 | . | - |

他觉得这里比任何其他地方都更像家。192

" [haʊz] [ðə; ði] [kɪd] ?

| " | How's | the | kid | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | 孩子 | ? |

孩子怎么样了?

" [tɒm] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sændi] [heəd] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm]

| " | Tom | asked | , | as | the | sandy | haired | boy | came | out | of | the | cabin | and | passed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | , | 作为 | 这 | 沙 | 头发 | 男生 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 通过了 | 他 |

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| without | speaking | . |
|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | . |

“汤姆问道，这时，那个金发男孩从木屋里出来，一言不发地从他身边走过。”

" [faɪn] .

| " | Fine | . |
|---|---|---|
| " | 美好的 | . |

“美好的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [iːt] .

| You | ought | to | see | him | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 看 | 他 | 吃 | . |

你应该看看他吃饭的样子。

[hiːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæmɪn] [ɪn] [hɪm'self] .

| He's | a | whole | famine | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 所有的 | 饥荒 | 在 | 他自己 | . |

他本身就是一场灾难。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] ['nəʊʃ(ə)nz] . "

| You | mustn't | mind | him | , | " | he | added | ; | " | he | has | notions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 头脑 | 他 | , | " | 他 | 额外 | ; | " | 他 | 有 | 概念 | . | " |

“你不必理会他，”他补充道，“他有些想法。”

" [əʊ] , " [sed] [tɒm] , " [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ snʌb ] .
**" Oh , " said Tom , " I'm used to being snubbed .**
" 哦 , " 说 汤姆 , " 我是 用过的 到 存在 冷落 .

“哦，”汤姆说，“我早就习惯被人冷落了。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . "
**It just amuses me in his case . "**
它 只是 娱乐 我 在 他的 案件 . "

他的事让我觉得挺滑稽的。

" [haʊz] ['trækɪŋ] ? "
**" How's tracking ? "**
" 怎么样 追踪 ? "

“追踪情况如何？”

" [pʌŋk] .
**" Punk .**
" 朋克 .

“朋克。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] .
**There's so much dust you can't make a track .**
有 所以 很多 灰尘 你 不能 制作 一个 追踪 .

灰尘太大了，根本没法留下痕迹。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][reɪn] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪn] [prɪnts] .
**What we need is rain , so we can get some good plain prints .**
什么 我们 需要 是 雨 , 所以 我们 能 得到 一些 好的 清楚的 印刷 .

我们需要下雨，这样才能印出一些清晰的图案。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
**That's the only way to teach a tenderfoot .**
那就是 这 仅有的 方式 到 教 一个 嫩脚 .

这是教导新手的唯一方法。

[dʒɛb] [sez] [dʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] . "
**Jeb says dust ought to be good enough , but he's a fiend . "**
杰布 说道 灰尘 应该 到 是 好的 足够的 , 但 他是 一个 恶魔 . "

杰布说灰尘就足够了，但他是个恶魔。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [sed] ['gæri] .
**" He could track an aeroplane , " said Garry .**
" 他 可以 追踪 一个 飞机 , " 说 加里 .

“他能追踪飞机，”加里说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['prɪti] [draɪ] , [ai] [ges] . "
**" Everything's pretty dry , I guess . "**
" 一切都是 漂亮的 干燥 , 我 猜测 . "

“感觉一切都挺干燥的。”

" [jʊd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [tɒm] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [θruː] [ðəʊz] [iːst] [wʊdz] .
**" You'd say so , " said Tom , " if you were down through those east woods .**
" 你会 说 所以 , " 说 汤姆 , " 如果 你 是 向下 通过 那些 东方 树林 .

“如果你去过东边的树林，你就会这么说了，”汤姆说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lait] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [glɑːs] .
**You could light a twig with a sun glass .**
你 可以 光 一个 枝条 和 一个 太阳 玻璃 .

你可以用太阳镜点燃一根树枝。

['ðer] ['hævɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ʌp] [bæk] [ɒv; əv] - . "
**They're having forest fires up back of Tannerstown . "**
它们是 拥有 森林 火灾 向上 后退 的 - . "

坦纳斯敦后面发生了森林火灾。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] , " [sed] ['gæri] .

| " | I | saw | the | smoke | , | " | said | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 抽烟 | , | " | 说 | 加里 | . |

“我看到了烟，”加里说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['hoʊboʊz] [daʊn] [ðə; ði] [kʌt] [ə; eɪ] [weɪz] ; [wiː; wi] [trækt] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] ,

| " | There's | a | couple | of | hoboes | down | the | cut | a | ways | ; | we | tracked | them | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 流浪汉 | 向下 | 这 | 切 | 一个 | 方式 | ; | 我们 | 已追踪 | 他们 | 今天 | , |

“在河道下游不远处有几个流浪汉；我们今天找到了他们。”

['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [luːs] ['faɪə(r)] .

| cooking | over | a | loose | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 超过 | 一个 | 松动的 | 火 | . |

在明火上烹饪。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [təʊld] - [ɪm] [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [wʊdz]

| I | tried | to | get | them | to | cut | it | out | ; | told | ' | em | they'd | have | the | whole | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 切 | 它 | 出去 | ; | 讲述 | - | 呃 | 他们会 | 有 | 这 | 所有的 | 树林 |

['stɑːtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

我试图让他们停止这种行为；告诉他们，如果他们那样做，整片树林都会遭殃。

[ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] .

| They | only | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 笑了 | . |

他们只是笑了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . " -

| I'm | going | to | report | it | to | J | . | R | . | " | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 报告 | 它 | 到 | J | . | 拉 | . | " | - |

我要向JR“193报告此事

" [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði][kæmp][lænd] ? "

| " | They | on | the | camp | land | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 在 | 这 | 营 | 土地 | ? | " |

“他们在营地里吗？”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| " | If | they | were | they'd | have | been | off | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 他们会 | 有 | 到过 | 离开 | 前 | 这 | . |

“如果他们真那么想，早就离开了。”

" [ðeɪ] [ strəul ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri]

| " | They | strolled | out | to | the | edge | of | the | cut | and | looked | off | across | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 漫步 | 出去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 切 | 和 | 看起来 | 离开 | 穿过 | 这 | 国家 |

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

| beyond | where | the | waning | sunlight | fell | upon | the | dense | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在哪里 | 这 | 减弱 | 阳光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 稠密 | 树林 | , |

他们漫步走到林间空地的边缘，眺望着远处，夕阳的余晖洒在茂密的树林上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [triːz] [wɪð] [ɪts]['lʊərɪd] [gləʊ] .

| touching | the | higher | trees | with | its | lurid | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 更高 | 树木 | 和 | 它是 | 骇人的 | 辉光 | . |

它那诡异的光芒照耀着更高的树木。

['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [sməʊk] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɜːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['twaɪlaɪt] .

| Over | that | way | smoke | arose | and | curled | away | in | the | first | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 方式 | 抽烟 | 出现 | 和 | 卷曲 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 暮 | . |

那边升起了烟雾，在初暮中袅袅升起，渐渐消散。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['tɪmbə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['gæri] .

| " | There's | some | good | timber | gone | to | kindling | wood | over | there | , | " | said | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 好的 | 木材 | 已消失 | 到 | 引火物 | 木头 | 超过 | 那里 | , | " | 说 | 加里 | . |

“那边一些上好的木材都被当成引火柴用了，”加里说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɒm] ; " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flæg] .

| " | It's | going | to | blow | up | to | - | night | , | " | said | Tom | ; | " | look | at | the | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 去 | 到 | 吹 | 向上 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 汤姆 | ; | " | 看 | 在 | 这 | 旗帜 | . |

“今晚肯定会出大事，”汤姆说；“看看那面旗子。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'flʌtə ] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [briːz] .

| " | They | watched | the | banner | as | it | fluttered | and | spread | in | the | freshening | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 观看 | 这 | 横幅 | 作为 | 它 | 飘动 | 和 | 传播 | 在 | 这 | 清新 | 微风 | . |

他们看着旗帜在清爽的微风中飘扬。

" [lʊks] ['prɪti] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɒm] .

| " | Looks | pretty | , | don't | it | ? | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 漂亮的 | , | 不 | 它 | ? | " | 说 | 汤姆 | . |

“看起来很漂亮，不是吗？”汤姆说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

| " | Shall | we | haul | it | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 运输 | 它 | 向下 | ? | " |

“我们把它拉下来吗？”

" [nəʊ] , [let][ðə; ði][kɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | let | the | kid | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 让 | 这 | 孩子 | 做 | 它 | . |

不，让孩子来做吧。

" ['gæri] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi] [lʌvd] .

| " | Garry | called | and | the | little | fellow | came | over | for | the | task | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加里 | 称为 | 和 | 这 | 小的 | 同伴 | 来了 | 超过 | 为了 | 这 | 任务 | 他 | 喜爱 | . |

“加里打了个电话，小家伙就过来做他喜欢的工作了。”

" ['sʌnset] , " [sed] ['gæri] .

| " | Sunset | , | " | said | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 日落 | , | " | 说 | 加里 | . |

“日落了，”加里说。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .

| " | Now | just | look | at | his | muscle | , | " | he | added | , | winking | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 只是 | 看 | 在 | 他的 | 肌肉 | , | " | 他 | 额外 | , | 眨眼 | 在 | 汤姆 | . |

“看看他的肌肉，”他补充道，还朝汤姆眨了眨眼。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['preʃəs] [θriː] [wiːks] [ɪz][ʌp] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sæmsən] .

| " | By | the | time | this | precious | three | weeks | is | up | , | he'll | be | a | regular | Samson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 宝贵的 | 三 | 周 | 是 | 向上 | , | 地狱 | 是 | 一个 | 常规的 | 参孙 | . |

“等这宝贵的三个星期过去，他就会成为一个真正的参孙了。”

" ['gæri] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [tɒm] .

| " | Garry | walked | a | few | paces | down | the | hill | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加里 | 步行 | 一个 | 很少 | 步幅 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 汤姆 | . |

加里和汤姆一起沿着山坡走了几步。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi]

| " | I | wish | I | could | have | had | a | chance | to | thank | Mr | . | Temple | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 感谢 | 先生 | . | 寺庙 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

| was | here | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 这里 | , |

“我真希望当时有机会当面感谢坦普尔先生。”

" [hiː; hi] [sed] , " for194
**" he said , " for194**
" 他 说 , " for194

他说，“194

[ðɪs] ['bʊli] [kæmp][ænd; ənd] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] [ə'reɪndʒmənt] . "
**this bully camp and that extra time arrangement . "**
这 欺负 营 和 那 额外的 时间 安排 . "

这个霸凌训练营和那个加时安排。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [θæŋks] , " [sed] [tɒm] .
**" He deserves thanks , " said Tom .**
" 他 值得 谢谢 , " 说 汤姆 .

“他值得感谢，”汤姆说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] ['saɪləns] .
**They walked on for a few moments in silence .**
他们 步行 在 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 .

他们默默地走了一会儿。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] .
**" You — you don't think I'm a coward , do you ? " said Tom , suddenly .**
" 你 — 你 不 思考 我是 一个 懦夫 , 做 你 ? " 说 汤姆 , 突然 .

“你——你不会认为我是个懦夫吧？”汤姆突然说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
**" I wouldn't speak about it to anyone but you .**
" 我 不会 说话 关于 它 到 任何人 但 你 .

“除了你，我不会跟任何人说这件事。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
**But I can't help thinking about it sometimes .**
但 我 不能 帮助 思维 关于 它 有时 .

但我有时还是会忍不住想起这件事。

[ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɔi] — [naʊ] . "
**I wouldn't speak about it even to Roy — now . "**
我 不会 说话 关于 它 甚至 到 罗伊 — 现在 . "

我现在连罗伊都不想跟他提起这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] .
**" Of course , I don't .**
" 的 课程 , 我 不 .

“当然，我没有。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætld] , [ðæts] [ɔːl] .
**I think you were a little rattled , that's all .**
我 思考 你 是 一个 小的 摇晃 , 那就是 全部 .

我觉得你当时有点慌乱，仅此而已。

[aɪv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
**I've been the same myself .**
我已经 到过 这 相同的 我 .

我自己也曾是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [juː; jʊ]

| For | a | couple | of | seconds | you | didn't | know | what | to | do | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 秒 | 你 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | — | 你 |

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [jɔː'self] — [aɪ]

| were | just | up | in | the | air | — | and | by | the | time | you | got | a | grip | on | yourself | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | — | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 你自己 | — | 我 |

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| had | cheated | you | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作弊 | 你 | 出去 | 的 | 它 | . |

那几秒钟你不知所措——你感觉自己悬在空中——等你回过神来——我已经骗走了你的一切。

---

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

| You | were | just | going | to | dive | , | weren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 潜水 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你本来打算跳水的，对吧?

---

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [tɒm] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

| " | Sometimes | it's | hard | to | make | a | fellow | understand | , | " | said | Tom | , | not | answering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 它是 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 同伴 | 理解 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 不是 | 回答 | 这 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“有时候很难让别人理解，”汤姆说道，并没有回答这个问题。

---

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | I | can't | tell | you | just | what | I | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | . |

我无法告诉你我当时在想什么。

---

[ðæts] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

| That's | my | own | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 自己的 | 商业 | . |

那是我自己的事。

---

[aɪ] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['hændbʊk] .

| I | — | I've | got | it | in | my | Handbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我已经 | 得到 | 它 | 在 | 我的 | 手册 | . |

我——我的手册里有。

---

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| But | all | I | want | to | know | is | , | you | don't | think | I'm | a | coward | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | , | 你 | 不 | 思考 | 我是 | 一个 | 懦夫 | , | 做 | 你 | ? | " |

但我只想知道，你不会觉得我是个懦夫吧?

---

" [ʃʊə(r)] , [aɪ][doʊnt] .

| " | Sure | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 不 | . |

“当然，我没有。”

---

" ['gæri] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tɒm] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

| " | Garry | turned | back | and | Tom | went | on | down | the | winding | path | through | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加里 | 转向 | 后退 | 和 | 汤姆 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 绕线 | 小路 | 通过 | 这 | 树林 |

[tuː; tə][kæmp] .

| to | camp | . |
|---|---|---|
| 到 | 营 | . |

加里转身往回走，汤姆则沿着蜿蜒的小路穿过树林前往营地。

---

[ðə; ði] [briːz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['brɪskə(r)] , [bluː] [ðə; ði] [liːvz] this195

| The | breeze | , | becoming | brisker | , | blew | the | leaves | this195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | , | 成为 | 更轻快 | , | 吹 | 这 | 树叶 | this195 |

微风渐强，吹动了树叶。

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**way** **and** **that** **,**
方式 和 那 ,

方式和那样，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
**and** **as** **he** **plodded** **on** **through** **the** **dusk** **he** **had** **to** **lower** **his** **head**
和 作为 他 蹒跚而行 在 通过 这 黄昏 他 有 到 降低 他的 头
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɒf] .
**to** **keep** **his** **hat** **from** **blowing** **off** **.**
到 保持 他的 帽子 从 吹 离开 .

当他艰难地在暮色中前行时，他不得不低下头，以免帽子被风吹走。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv]
**The** **wind** **brought** **with** **it** **a** **faint** **but** **pungent** **odor** **which** **reminded** **him** **of**
这 风 带来 和 它 一个 头晕的 但 泼辣 气味 哪个 提醒 他 的
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bɜːnd]
**the** **autumn** **days** **at** **home** **when** **he** **and** **Roy** **raked** **up** **the** **leaves** **and** **burned**
这 秋天 天 在 家 什么时候 他 和 罗伊 耙过的 向上 这 树叶 和 烧伤
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bleɪkli] [haʊs] .
**them** **behind** **the** **Blakeley** **house** **.**
他们 在后面 这 布莱克利 房子 .

风带来了一股淡淡的、刺鼻的气味，让他想起了秋天在家里的日子，他和罗伊一起把落叶耙起来，在布莱克利家的后面烧掉。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**He** **avoided** **this** **train** **of** **thought** **.**
他 避免 这 火车 的 想法 .

他刻意回避了这种想法。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stɒlɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['dɒgɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] ,
**His** **face** **was** **stolid** **,** **and** **his** **manner** **dogged** **as** **he** **hurried** **on** **,**
他的 脸 曾是 沉稳 , 和 他的 方式 顽强 作为 他 慌忙 在 ,

他面无表情，神情冷峻，匆匆向前走去。

[wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] [geɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃʌf(ə)l]
**with** **the** **rather** **clumsy** **gait** **which** **still** **bore** **the** **faintest** **trace** **of** **the** **old** **shuffle**
和 这 相当 笨拙 步态 哪个 仍然 钻孔 这 最微弱 痕迹 的 这 老的 洗牌
['bærəl] ['æli] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [wel] .
**Barrel** **Alley** **had** **known** **so** **well** **.**
桶 胡同 有 已知 所以 出色地 .

步态略显笨拙，但仍隐约保留着巴雷尔巷曾经熟悉的那种蹒跚步伐的痕迹。

[nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː] [rɔi] .
**Near** **the** **camp** **he** **ran** **plunk** **into** **Roy** **.**
靠近 这 营 他 跑 噗通 进入 罗伊 .

在营地附近，他一头撞上了罗伊。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Hello** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
**"** **Hello** **,** **"** **said** **Roy** **,** **and** **passed** **on** **.**
" 你好 , " 说 罗伊 , 和 通过了 在 .

“你好，”罗伊说完便离开了。

" [rɔi] , " [tɒm] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**"** **Roy** **,** **"** **Tom** **called** **after** **him** **,** **"** **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **a** **minute** **.**
" 罗伊 , " 汤姆 称为 后 他 , " 我 想 到 说话 到 你 一个 分钟 .

“罗伊，”汤姆在他身后喊道，“我想跟你谈谈。”

" [rɔi] [pɔːzd] .
**" Roy paused .**
" 罗伊 暂停 .

罗伊停顿了一下。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] [smel] [sməʊk] , [rɔi] ?
**" I — I was thinking — do you smell smoke , Roy ?**
" 我 — 我 曾是 思维 — 做 你 闻 抽烟 , 罗伊 ?

我——我在想——罗伊，你闻到烟味了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] .
**It makes me think how we used to rake up the leaves .**
它 制作 我 思考 如何 我们 用过的 到 耙 向上 这 树叶 .

这让我想起了我们以前是怎么耙落叶的。

" [rɔi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**" Roy said nothing .**
" 罗伊 说 没有什么 .

罗伊什么也没说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
**" I understand the troop is going home tomorrow and some of you are**
" 我 理解 这 部队 是 去 家 明天 和 一些 的 你 是
['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] .
**going in the Good Turn .**
去 在 这 好的 转动 .

“我知道部队明天就要回家了，你们有些人要去参加慈善活动。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] — [laɪk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
**I hope you'll have a fine trip — like when we came up .**
我 希望 你会 有 一个 美好的 旅行 — 喜欢 什么时候 我们 来了 向上 .

希望你旅途愉快——就像我们上次来的时候一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯莱德在圣殿营地(Tom Slade at Temple Camp)
# 第8/8页

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
**I wish you could all stay longer .**
我 希望 你 可以 全部 停留 更长 .

我希望你们都能多待几天。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈhəʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] . " -
**It makes me kind of homesick to see you all go . " 196**
它 制作 我 种类 的 想家 到 看 你 全部 去 . " -

看到你们都走了，我有点想家了。196

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [rɔi] , ['kəʊldli] ,
**" We might have stayed longer , " said Roy , coldly ,**
" 我们 可能 有 入住 更长 , " 说 罗伊 , 冷冷地 ,

“我们本来可以待得更久一些，”罗伊冷冷地说。

" ['əʊnli] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**" only — is that all you want to say to me ?**
" 仅有的 — 是 那 全部 你 想 到 说 到 我 ?

“就只有这些吗？你就只想跟我说这些吗？”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
**" he broke off .**
" 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] — — "
**" I just want to say good - bye and — — "**
" 我 只是 想 到 说 好的 - 再见 和 — — "

“我只想说声再见，然后——”

" [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
**" All right , good - bye , " said Roy , and walked away .**
" 全部 正确的 , 好的 - 再见 , " 说 罗伊 , 和 步行 离开 .

“好吧，再见。”罗伊说完便走开了。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . -
**Tom watched him for a few seconds , then went on down to supper . 197**
汤姆 观看 他 为了 一个 很少 秒 , 然后 去 在 向下 到 晚餐 . -

汤姆看了他几秒钟，然后下楼吃晚饭了。197

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs]
**THE WINNING OF THE GOLDEN CROSS**
这 获胜 的 这 金的 叉

赢得金十字勋章

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mes]
**The wind had become so strong that it was necessary to move the mess**
这 风 有 变得 所以 强的 那 它 曾是 必要的 到 移动 这 混乱
[bɔːdz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**boards around to the leeward side of the pavilion .**
板 大约 到 这 背风面 边 的 这 亭 .

风势变得非常强劲，不得不将餐盘移到凉亭的背风面。

['sevrəl] ['feloʊz] [ ri'mɑːk ] [ɒn][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

| Several | fellows | remarked | on | the | pungent | odor | which | permeated | the | air | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙伴们 | 评论 | 在 | 这 | 泼辣 | 气味 | 哪个 | 渗透 | 这 | 空气 | 和 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['faɪərz]['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] -

| couple | who | had | been | stalking | spoke | of | the | woods | fires | over | beyond | Tannerstown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | WHO | 有 | 到过 | 跟踪 | 辐 | 的 | 这 | 树林 | 火灾 | 超过 | 超过 | - |

.

.

.

几个人注意到空气中弥漫着刺鼻的气味，一对一直在跟踪猎物的夫妇则谈到了坦纳斯敦远处的树林火灾。

['gæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] - [heəd] ['feləʊ] ,

| Garry | was | not | at | supper | , | nor | the | little | sandy | - | haired | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 曾是 | 不是 | 在 | 晚餐 | , | 也不 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 | 同伴 | , |

加里没来吃晚饭，那个金发小伙子也没来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| but | the | others | of | his | patrol | came | down | before | the | meal | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 的 | 他的 | 巡逻 | 来了 | 向下 | 前 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | . |

但他的巡逻队其他成员在饭菜吃完前就下来了。

" [ges] [wiːl; wil] [kʌt] [aʊt] [jɑːrnz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

| " | Guess | we'll | cut | out | yarns | to | - | night | , | " | said | Jeb | Rushmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 出色地 | 切 | 出去 | 纱线 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , |

“看来我们今晚就到此为止吧，”杰布·拉什莫尔说道。

" [ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

| " | and | hike | out | on | a | little | tour | of | inspection | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 远足 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 旅游 | 的 | 检查 | . | " |

“然后进行一次简短的巡视。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ træmp ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

| " | There | are | a | couple | of | tramps | in | the | woods | this | side | of | the | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 流浪汉 | 在 | 这 | 树林 | 这 | 边 | 的 | 这 | 切 | , |

“林道这边的树林里有几个流浪汉，

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [weɪz] , " [sed] [tɒm] .

| right | up | the | hill | a | ways | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 方式 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“就在山坡上不远处，”汤姆说。

" [wiː; wi] [niːd] [reɪn] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] .

| " | We | need | rain | , | that's | sure | , | " | said | another | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 雨 | , | 那就是 | 当然 | , | " | 说 | 其他 | 侦察 | . |

“我们确实需要下雨，”另一名侦察兵说道。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] , " [ ri'mɑːk ] [ə'nʌðə(r)] .

| " | Maybe | we'll | get | some | with | this | wind | , | " | remarked | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 出色地 | 得到 | 一些 | 和 | 这 | 风 | , | " | 评论 | 其他 | . |

“也许借着这风能捞到一些，”另一个人说道。

" [nəʊ] , [ai] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ][draɪ] [wɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌʃmɔː] , -

| " | No | , | I | reckon | it's | a | dry | wind | , | " | said | Mr | . | Rushmore | , | 198 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 估计 | 它是 | 一个 | 干燥 | 风 | , | " | 说 | 先生 | . | 拉什莫尔山 | , | - |

“不，我估计是干风，”拉什莫尔先生说道，198

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['ɔːdəbli] .

| looking | about | and | sniffing | audibly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 和 | 嗅闻 | 可听见的 | . |

他四处张望，并发出明显的嗅闻声。

" [goʊl] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [stɪl] [laʊdə] .

| " | Gol | smash | it | , | " | he | added | , | rising | and | sniffing | still | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔 | 粉碎 | 它 | , | " | 他 | 额外 | , | 上升 | 和 | 嗅闻 | 仍然 | 更大声 | . |

“进球！”他一边说着，一边站起身，吸了吸鼻子，声音更大了。

" [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| " | Thar's | somethin | ' | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔尔的 | 某物 | - | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着某种气息。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðen] [strəʊd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | For | a | minute | he | stood | near | his | place | , | then | strode | off | up | the | hill | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 分钟 | 他 | 站立 | 靠近 | 他的 | 地方 | , | 然后 | 大步走 | 离开 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 小的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

“他站在原地一会儿，然后大步走上山坡，走了一小段路。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

| among | the | trees | , | where | he | paused | , | listening | , | like | an | animal | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | , | 在哪里 | 他 | 暂停 | , | 聆听 | , | 喜欢 | 一个 | 动物 | 在 | 湾 | . |

他停在树林间，侧耳倾听，就像一只受困的动物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [fɔːm] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [naɪt] .

| They | could | see | his | dark | form | dimly | outlined | in | the | darker | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 他的 | 黑暗的 | 形式 | 依稀 | 概述 | 在 | 这 | 较暗 | 夜晚 | . |

在漆黑的夜色中，他们隐约能看到他黑色的身影。

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - [es][ɒn][ðə; ði] [sent] , " [ ri'mɑːk ] [dɒk] . ['kɑːs(ə)n] .

| " | J | . | R | . | ' | s | on | the | scent | , | " | remarked | Doc | . | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | 拉 | . | - | s | 在 | 这 | 香味 | , | " | 评论 | 医生 | . | 卡森 | . |

“JR 已经找到线索了，”卡森医生说道。

['sevrəl] ['feloʊz] [rəʊz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['mɪnɪt] ['westɪ] ['mɑːtɪn] ,

| Several | fellows | rose | to | join | him | and | just | at | that | minute | Westy | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙伴们 | 玫瑰 | 到 | 加入 | 他 | 和 | 只是 | 在 | 那 | 分钟 | 韦斯蒂 | 马丁 | , |

几个同伴起身加入他，就在这时，韦斯蒂·马丁

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meərilənd] [truːp] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| of | the | Silver | Foxes | , | and | a | scout | from | a | Maryland | troop | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 银 | 狐狸 | , | 和 | 一个 | 侦察 | 从 | 一个 | 马里兰州 | 部队 | WHO | 有 | 到过 |

['stɔːkɪŋ] ,

| stalking | , |
|---|---|
| 跟踪 | , |

银狐童子军的一员，以及一名来自马里兰州童子军小队的侦察兵，他一直在跟踪……

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][kæmp] .

| came | rushing | pell | - | mell | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 佩尔 | - | 梅尔 | 进入 | 营 | . |

他们慌慌张张地冲进了营地。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ! " [gɑːspt] ['westɪ] .

| " | The | woods | are | on | fire | ! | " | gasped | Westy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树林 | 是 | 在 | 火 | ! | " | 倒吸一口气 | 韦斯蒂 | . |

“树林着火了！”韦斯蒂喘着气说。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] !

| " | Up | the | hill | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 这 | 爬坡道 | ! |

上山！

[lʊk] ！ "
**Look ! "**
看 ！ "

看！ ”

" [ai] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɛb] .
**" I seed it , " said Jeb .**
" 我 种子 它 , " 说 杰布 .

“我播种了，”杰布说。

" [ðə; ði] [wɪndz] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] . "
**" The wind's bringin ' it . "**
" 这 风的 引入 - 它 . "

“风把它带来了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['westɪ] [ pænt ] .
**" You can't get through up there , " Westy panted .**
" 你 不能 得到 通过 向上 那里 , " 韦斯蒂 喘息 .

“你从上面过不去，”韦斯蒂喘着气说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] . "
**" We had to go around . "**
" 我们 有 到 去 大约 . "

“我们不得不绕路。”

" [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [get] [raʊnd] [baɪ] [naʊ] .
**" Ye couldn't get round by now .**
" 叶 不能 得到 圆形的 经过 现在 .

“你现在肯定走不通了。”

, [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
**B'ys , we're a - goin ' ter git it for sure .**
b'ys , 是 一个 - 去 - 特尔 git 它 为了 当然 .

兄弟们，我们肯定能搞定。

[ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [bləʊ] ['faɪə(r)] .
**It's goin ' ter blow fire .**
它是 去 - 特尔 吹 火 .

它要着火了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪm]
**" For a moment he stood looking up into the woods , with the boys about him**
" 为了 一个 片刻 他 站立 寻找 向上 进入 这 树林 , 和 这 男孩们 关于 他
,
**,**
,

他站在那里，抬头望着树林，几个男孩围在他身边。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd]
**straining their eyes to see the patches of fire which were visible here and**
紧张 他们的 眼睛 到 看 这 补丁 的 火 哪个 是 可见的 这里 和
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

他们眯起眼睛，试图看清零星散落的火光。

['sʌd(ə)nli] [ðiːz] ['pætʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['lʊərɪd] [wɪð] [ə; eɪ] red199
**Suddenly these patches seemed to merge and make the night lurid with a red199**
突然 这些 补丁 似乎 到 合并 和 制作 这 夜晚 骇人的 和 一个 red199

突然间，这些斑块似乎融合在一起，将夜空染成了诡异的红色。

[gleə(r)] ,

| **glare** | **,** |
|---|---|
| 强光 | , |

强光，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ ə'seil ] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [naɪt] [ænd; ənd]

| **a** | **perfect** | **pandemonium** | **of** | **crackling** | **and** | **roaring** | **assailed** | **the** | **silent** | **night** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 混乱 | 的 | 噼啪作响 | 和 | 咆哮 | 遭受攻击 | 这 | 沉默的 | 夜晚 | 和 |

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sməʊk] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

| **clouds** | **of** | **suffocating** | **smoke** | **enveloped** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 令人窒息的 | 抽烟 | 被包裹 | 他们 | . |

噼啪作响、轰鸣震耳欲聋的巨响打破了寂静的夜空，令人窒息的浓烟笼罩了他们。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [laɪk][sʌm; səm] ['hɑːtləs] ['sævɪdʒ] [biːst] , [hæd; həd]['stəʊlən][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz]

| **The** | **fire** | **,** | **like** | **some** | **heartless** | **savage** | **beast** | **,** | **had** | **stolen** | **upon** | **them** | **unawares** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 喜欢 | 一些 | 狠心 | 野蛮的 | 兽 | , | 有 | 被盗 | 之上 | 他们 | 不知情 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

| **and** | **was** | **ready** | **to** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 春天 | . |

大火如同无情的野兽，悄无声息地袭击了他们，随时准备扑向他们。

[dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **Jeb** | **Rushmore** | **was** | **calm** | **and** | **self** | **-** | **contained** | **and** | **so** | **were** | **most** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 拉什莫尔山 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 自己 | - | 包含 | 和 | 所以 | 是 | 最多 | 的 | 这 |

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| **boys** | **as** | **they** | **stood** | **ready** | **to** | **do** | **his** | **bidding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 作为 | 他们 | 站立 | 准备好 | 到 | 做 | 他的 | 投标 | . |

杰布·拉什莫尔沉着冷静，大多数男孩也一样，他们随时准备听从他的命令。

" [naʊ] , [jiː; jɪ] [siː] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [æz; əz] ['sniːki] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

| **"** | **Naow** | **,** | **ye** | **see** | **what** | **I** | **meant** | **when** | **I** | **said** | **a** | **leopard's** | **as** | **sneaky** | **as** | **a** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是的 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | 什么时候 | 我 | 说 | 一个 | 豹子的 | 作为 | 狡猾的 | 作为 | 一个 | 火 | , |

“现在，你们明白我之前说的‘豹子像火一样狡猾’是什么意思了吧。”

" [sed] [dʒɛb] .

| **"** | **said** | **Jeb** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 杰布 | . |

杰布说道。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [brɪdʒbroʊ] [truːp] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] ['meəriləndˌ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːp]

| **"** | **Here** | **,** | **you** | **Bridgeboro** | **troop** | **and** | **them** | **two** | **Maryland** | **troops** | **and** | **the** | **troop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 布里奇伯勒 | 部队 | 和 | 他们 | 二 | 马里兰州 | 军队 | 和 | 这 | 部队 |

[frɒm; frəm] - ,

| **from** | **Washin't'n** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

“这里，有你们布里奇伯勒的部队，还有那两个马里兰州的部队，以及来自华盛顿州的部队，

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [laɪn] [laɪk] [wiː; wi] ['præktɪst] .

| **"** | **he** | **called** | **,** | **"** | **you** | **make** | **a** | **bucket** | **line** | **like** | **we** | **practiced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | , | " | 你 | 制作 | 一个 | 桶 | 线 | 喜欢 | 我们 | 练习 | . |

他喊道：“你们像我们练习的那样排成一列水桶。”

[tɒm] — [wɛrz] [tɒm] ?

| **Tom** | **—** | **whar's** | **Tom** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | — | 码头 | 汤姆 | ? |

汤姆——汤姆在哪儿?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['əʊkwʊd] , [gɪt][ðə; ðɪ] [ 'bʌkɪt ] [aʊtn] [ðə; ðɪ] - [kæmp] .

| **And** | **you** | **Oakwood** | **b'ys** | **,** | **git** | **the** | **buckets** | **out'n** | **the** | **provish'n** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 橡树林 | b'ys | , | git | 这 | 水桶 | 外出 | 这 | - | 营 | . |

奥克伍德的兄弟们，赶紧把水桶从营地里搬出来。

[laɪn] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [riː] - [daʊn] [tiː] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [hɪə(r)] .

| Line | up | thar | ri | ' | down | t | ' | the | water's | edge | and | come | up | through | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 向上 | 那里 | ri | - | 向下 | t | - | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 来 | 向上 | 通过 | 这里 | . |

沿着水边排好队，然后从这里上来。

[juː; jʊ] [ 'felə ] [frɒm; frəm] - - [en] - [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [gɪt] [ðə; ði] ['æksiːz] - [en] - [kʌm] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

| You | fellers | from | Pennsylvany | ' | n | ' | you | others | thar | , | git | the | axes | ' | n | ' | come | ' | long | o | ' | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙计们 | 从 | - | - | n | - | 你 | 其他的 | 那里 | , | git | 这 | 轴 | - | n | - | 来 | - | 长的 | o | - | 我 | . |

你们这些来自宾夕法尼亚的家伙，还有其他那些家伙，拿上斧头，跟我来。

[doʊnt] [gɪt] ['rætld] , [naʊ] .

| Don't | git | rattled | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | git | 摇晃 | , | 现在 | . |

别慌。

" [laɪk] ['klɒkwɜːk] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] , [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Like | clockwork | they | formed | a | line | from | the | lake | up | around | the | camp | , | completely | encircling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 发条装置 | 他们 | 形成 | 一个 | 线 | 从 | 这 | 湖 | 向上 | 大约 | 这 | 营 | , | 完全地 | 包围 | 它 | . |

“他们像上了发条一样，从湖边排成一列，绕着营地走了一圈，把营地完全包围了起来。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [krept] ['nɪərə(r)] ['evri] ['sekənd] , ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['pʌndʒənt] [smәʊk] .

| The | fire | crept | nearer | every | second | , | stifling | them | with | its | pungent | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 悄悄地爬 | 更近 | 每一个 | 第二 | , | 令人窒息 | 他们 | 和 | 它是 | 泼辣 | 抽烟 | . |

火势每秒都在逼近，刺鼻的浓烟让他们窒息。

['ʌðə(r)] [skaʊts] , [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] ['æksiːz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [belt] ['æksiːz] , ['fɒləʊd] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

| Other | scouts | , | some | with | long | axes | , | others | with | belt | axes | , | followed | Jeb | Rushmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 侦察兵 | , | 一些 | 和 | 长的 | 轴 | , | 其他的 | 和 | 腰带 | 轴 | , | 随后 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , |

其他侦察兵，有的拿着长斧，有的拿着腰斧，跟随在杰布·拉什莫尔身后。

['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] trees200

| chopping | down | the | small | trees200 |
|---|---|---|---|---|
| 切碎 | 向下 | 这 | 小的 | trees200 |

砍伐小树200

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪn] .

| which | he | indicated | along | the | path | made | by | this | human | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 表明的 | 沿着 | 这 | 小路 | 制成 | 经过 | 这 | 人类 | 线 | . |

他沿着这条人线形成的路径指出了这一点。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɪfti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] ['felɪŋ] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| In | less | than | a | minute | fifty | or | more | scouts | were | working | desperately | felling | trees | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 五十 | 或者 | 更多的 | 侦察兵 | 是 | 在职的 | 绝望地 | 感觉 | 树木 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

不到一分钟，五十多名侦察兵就开始拼命地砍伐小路两旁的树木。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] , [tuː] ,

| Fortunately | , | the | trees | were | small | , | and | fortunately | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 树木 | 是 | 小的 | , | 和 | 幸运的是 | , | 也 | , |

幸运的是，这些树都很矮小，而且也幸运的是，

[ðə; ði] [skaʊts] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [fel] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | scouts | knew | how | to | fell | them | so | that | they | fell | in | each | case | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 知道 | 如何 | 到 | 跌倒 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 跌倒 | 在 | 每个 | 案件 | 离开 | 从 | 这 |

[pɑ:θ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

侦察兵们知道如何击倒它们，使它们每次都远离小路倒下。

['li:vɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] .

| leaving | an | open | way | behind | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 打开 | 方式 | 在后面 | 这 | 营 | . |

在营地后方留下一条畅通无阻的道路。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['əʊpən] [weɪ] [ðə; ði][laɪn] [stʊd] ,

| Along | this | open | way | the | line | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 打开 | 方式 | 这 | 线 | 站立 | , |

沿着这条开阔的道路，队伍伫立着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fʊl] [ 'bʌkit ] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]

| and | thus | the | full | buckets | passing | from | hand | to | hand | with | almost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 满的 | 水桶 | 通过 | 从 | 手 | 到 | 手 | 和 | 几乎 | 这 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

| precision | of | machinery | , |
|---|---|---|---|
| 精确 | 的 | 机械 | , |

于是，装满水的水桶几乎像机器一样精准地在人与人之间传递。

[wɜ:(r); wə(r)] ['emptid] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['əʊpən]['eərɪə] , ['səʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| were | emptied | along | this | open | area | , | soaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清空 | 沿着 | 这 | 打开 | 区域 | , | 浸泡 | 它 | . |

水被倾倒在这片空地上，浸透了这片空地。

" [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ju:; jʊ] , " [kɔ:ld] [dʒɛb] , " [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kæbinz] — [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] ['kæbɪn] ,

| " | The | rest | o | ' | you | b'ys | , | " | called | Jeb | , | " | climb | up | on | the | cabins | — | one | on | each | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | o | - | 你 | b'ys | , | " | 称为 | 杰布 | , | " | 爬 | 向上 | 在 | 这 | 小木屋 | — | 一 | 在 | 每个 | 舱 | , |

“你们其他人，”杰布喊道，“爬上小木屋——每个小木屋上一个人。”

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ˌju: 'vi:][ji:; ji][ɒn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| and | three | or | four | uv | ye | on | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 或者 | 四 | 紫外线 | 是的 | 在 | 这 | 亭 | . |

亭子上还有三四个 uv ye。

[sʌm; səm][əʊ] - [ji:; ji] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [ 'bʌkit ] [ʌp] .

| Some | o | ' | ye | stay | below | to | pass | the | buckets | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | o | - | 是的 | 停留 | 以下 | 到 | 经过 | 这 | 水桶 | 向上 | . |

你们有些人留在下面把水桶递上去。

[ki:p] [ðə; ði] [ru:fs] [wet] — [ðæts] [wɔ:r] [ðə; ði] - [lait] .

| Keep | the | roofs | wet | — | that's | whar | the | sparks'll | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 屋顶 | 湿的 | — | 那就是 | 码头 | 这 | - | 光 | . |

保持屋顶湿润——这样才能产生火花。

[heɪ] , [tɒm] !

| Hey | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 汤姆 | ! |

嘿，汤姆！

" [æz; əz][ðə; ði] ['hʌrid] [wɜ:k] [went] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['gæriz] [tru:p] [ grɑ:sp, græsp ][dʒɛb][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

| " | As | the | hurried | work | went | on | one | of | Garry's | troop | grasped | Jeb | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 慌忙 | 工作 | 去 | 在 | 一 | 的 | 加里的 | 部队 | 抓住 | 杰布 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“在匆忙的工作进行中，加里手下的一名士兵抓住了杰布的胳膊。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['kæbɪn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['fɪəfəli] .

| " | How | about | our | cabin | ? | " | said | he | , | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 我们的 | 舱 | ? | " | 说 | 他 | , | 恐惧地 | . |

“我们的小木屋怎么样？”他战战兢兢地问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feloʊz] [ʌp] [ðeə(r)] .

| " | There | are | two | fellows | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 伙伴们 | 向上 | 那里 | . |

上面有两个家伙。

" [dʒɛb] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Jeb | paused | a | moment | , | but | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰布 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杰布停顿了一下，然后摇了摇头。

" [ðel] [hɛv] [tɜː] [rɪsk] ['dʒʌmpɪn] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - ['ti 'eɪtʃ] - [kʌt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | They'll | hev | ter | risk | jumpin | ' | int | ' | th | ' | cut | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 赫夫 | 特尔 | 风险 | 跳跳 | - | 整数 | - | th | - | 切 | , | " | 说 | 他 | . |

“他们宁愿冒险跳进沟里，”他说。

" [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn] - [gɪt][tuː; tə] - [ɪm] [θruː] [ðem; ðəm] [wʊdz] [naʊ] .

| " | No | mortal | man | c'u'd | git | to | ' | em | through | them | woods | naow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 凡人 | 男人 | - | git | 到 | - | 呃 | 通过 | 他们 | 树林 | 现在 | . |

“现在凡人根本无法穿过那片树林到达他们那里。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] ,

| " | The | boy | fell | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 跌倒 | 后退 | , |

男孩向后倒去，

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl] [sə'raʊndɪd] by201

| sick | at | heart | as | he | thought | of | those | two | on | the | lonely | hill | surrounded | by201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 在 | 心 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 那些 | 二 | 在 | 这 | 孤独 | 爬坡道 | 包围 | by201 |

想到那两个孤零零地站在山顶上、被201人包围的人，他心中一阵难过。

[fleɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

| flame | and | with | a | leap | from | the | precipice | as | their | only | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 和 | 和 | 一个 | 飞跃 | 从 | 这 | 悬崖 | 作为 | 他们的 | 仅有的 | 选择 | . |

火焰吞噬了他们，从悬崖上纵身一跃成了他们唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

| It | was | simply | a | choice | between | two | forms | of | awful | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 选择 | 之间 | 二 | 表格 | 的 | 可怕 | 死亡 | . |

这只不过是在两种可怕的死法之间做出选择而已。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [swept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | fire | had | now | swept | to | within | a | few | yards | of | the | outer | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 现在 | 扫荡 | 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

大火已经蔓延到距离营地外缘几码远的地方。

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊpən] [wei] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [əd'vɑːns]

| but | an | open | way | had | been | cleared | and | saturated | to | check | its | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 打开 | 方式 | 有 | 到过 | 已清除 | 和 | 饱和 | 到 | 查看 | 它是 | 进步 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [səʊkt] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

| and | the | roofs | of | the | shacks | were | kept | soaked | by | a | score | or | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 棚屋 | 是 | 保留 | 浸泡过 | 经过 | 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 |

[ə'lɜːt] ['wɜːkəz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['blәʊɪŋ] [spɑːks] .

| alert | workers | as | a | precaution | against | the | blowing | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 工人 | 作为 | 一个 | 预防 | 反对 | 这 | 吹 | 火花 | . |

但已经清理出一条通道，并用清水浸透以阻止其推进，并且有二十多名警觉的工人保持棚屋屋顶湿透，以防飞溅的火花。

[tɒm] [sleɪd] [hæd; həd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['eni] [ɒv; əv][dʒɛbz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Tom | Slade | had | not | answered | any | of | Jeb's | calls | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 有 | 不是 | 回答 | 任何 | 的 | 杰布的 | 呼叫 | 为了 | 他 | . |

汤姆·斯莱德没有接听杰布打给他的任何电话。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [lɑːst] ['sʌmənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt]

| At | the | time | of | his | chief's | last | summons | he | was | a | couple | of | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 酋长的 | 最后的 | 传票 | 他 | 曾是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 脚 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

| from | the | buildings | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 建筑物 | , |

在他上司最后一次召见他时，他距离建筑物还有几百英尺远。

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [tents] .

| tearing | and | tugging | at | one | of | the | overflow | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 和 | 拉扯 | 在 | 一 | 的 | 这 | 溢出 | 帐篷 | . |

撕扯着其中一个备用帐篷。

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][pəʊl]

| Like | a | madman | and | with | a | strength | born | of | desperation | he | dragged | the | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狂人 | 和 | 和 | 一个 | 力量 | 出生 | 的 | 绝望 | 他 | 拖拽 | 这 | 极 |

[daʊn] [ænd; ənd] ,

| down | and | , |
|---|---|---|
| 向下 | 和 | , |

他像疯了一样，凭借着绝望中迸发出的力量，将杆子拖了下来，然后

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ]

| wrenching | the | stakes | out | of | the | ground | by | main | force | , | never | stopping | to | untie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 这 | 赌注 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 经过 | 主要的 | 力量 | , | 绝不 | 停止 | 到 | 解开 |

[ðə; ði] [rəʊps] ,

| the | ropes | , |
|---|---|---|
| 这 | 绳索 | , |

他们用蛮力将木桩从地上拔出，根本不停下来解开绳索。

[hiː; hi] [ hɔːl ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'ʃevld] [mæs] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| he | hauled | the | whole | dishevelled | mass | free | of | the | paraphernalia | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 这 | 所有的 | 蓬头垢面 | 大量的 | 自由的 | 的 | 这 | 用具 | 哪个 | 有 | 到过 |

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| beneath | it | , |
|---|---|---|
| 下面 | 它 | , |

他把整个凌乱的物体从下面的杂物中解脱出来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| down | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 湖 | . |

走到湖边。

['dʌfl] [bægz] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Duffel** | **bags** | **rolled** | **out** | **from** | **under** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆布包 | 包 | 滚动 | 出去 | 从 | 在下面 | 它 | , |

从它下面滚落出几个行李袋，

[ðə; ðɪ] [ ʌpˈruːt ] [steɪks] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [triːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| **the** | **uprooted** | **stakes** | **which** | **came** | **along** | **with** | **it** | **caught** | **among** | **trees** | **and** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连根拔起 | 赌注 | 哪个 | 来了 | 沿着 | 和 | 它 | 捕捉 | 之中 | 树木 | 和 | 是 |

[tɔːn] [əˈweɪ] ,

| **torn** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | , |

连同被拔出的木桩一起卡在树丛中，被扯了下来。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['klʌmzi] ['kænvəs] [treɪl] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] ,

| **the** | **long** | **clumsy** | **canvas** | **trail** | **rebelled** | **and** | **clung** | **to** | **many** | **an** | **obstruction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 笨拙 | 帆布 | 踪迹 | 叛乱 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 许多 | 一个 | 梗阻 | , |

那条又长又笨重的帆布拖道不听使唤，紧紧地缠在许多障碍物上。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ænd; ənd] [rɪpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ hɔːl ] ['wɪli] - ['nɪliː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)]

| **only** | **to** | **be** | **torn** | **and** | **ripped** | **as** | **it** | **was** | **hauled** | **willy** | **-** | **nilly** | **to** | **the** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 撕裂 | 和 | 撕裂 | 作为 | 它 | 曾是 | 拖拽 | 威利 | - | 随意 | 到 | 这 | 支撑 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| **of** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湖 | . |

结果却在被胡乱拖到湖边时被撕破了。

[ɪn][hiː; hi] [strəʊd] , ['tʌgɪŋ] , ['rentʃɪŋ] , ['drægɪŋ] it202

| **In** | **he** | **strode** | **,** | **tugging** | **,** | **wrenching** | **,** | **dragging** | **it202** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 大步走 | , | 拉扯 | , | 扭动 | , | 拖拽 | it202 |

他大步走了进来，拉扯、扭动、拖拽着它202

['ɑːftə(r)][hɪm] .

| **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

他之后。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [ɪm'prɪznd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Part** | **of** | **it** | **floated** | **because** | **of** | **the** | **air** | **imprisoned** | **beneath** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 漂浮 | 因为 | 的 | 这 | 空气 | 被监禁 | 下面 | 它 | , |

它的一部分之所以漂浮起来，是因为它下方被困住了空气。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊkt] .

| **but** | **gradually** | **sank** | **as** | **it** | **became** | **soaked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 沉没 | 作为 | 它 | 成为 | 浸泡过 | . |

但随着水分渗入，它逐渐下沉。

['stændɪŋ] [niː] - [diːp] ,

| **Standing** | **knee** | **-** | **deep** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 膝盖 | - | 深的 | , |

站着时水深及膝，

[hiː; hi] [held] [fɑːst][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['djʊərɪŋ][wʌn] ['preʃəs] ['mɪnɪt] [waɪl]

| **he** | **held** | **fast** | **to** | **one** | **corner** | **of** | **it** | **and** | **waited** | **during** | **one** | **precious** | **minute** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 快速地 | 到 | 一 | 角落 | 的 | 它 | 和 | 等待 | 期间 | 一 | 宝贵的 | 分钟 | 尽管 |

[ˌaɪ 'tiː] [əbˈzɔːbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] .

| **it** | **absorbed** | **as** | **much** | **of** | **the** | **water** | **as** | **it** | **could** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吸收 | 作为 | 很多 | 的 | 这 | 水 | 作为 | 它 | 可以 | 抓住 | . |

他紧紧抓住它的一角，等待着宝贵的一分钟，让它尽可能多地吸收水分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] ,

| **It** | **was** | **twice** | **as** | **heavy** | **now** | **,** | **but** | **he** | **was** | **twice** | **as** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 两次 | 作为 | 重的 | 现在 | , | 但 | 他 | 曾是 | 两次 | 作为 | 强的 | , |

它现在重了一倍，但他的力量也增加了一倍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]

| for | he | was | twice | as | desperate | and | had | the | strength | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 两次 | 作为 | 绝望的 | 和 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 一个 |

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['pɜːpəs] .

| unconquerable | purpose | . |
|---|---|---|
| 不可征服的 | 目的 | . |

因为他比别人更加绝望，并且拥有不可战胜的决心。

[ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [taɪt] ,

| The | lips | of | his | big | mouth | were | drawn | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 的 | 他的 | 大的 | 嘴 | 是 | 绘制 | 紧的 | , |

他那张大嘴的嘴唇紧紧地抿着。

[hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['stɒlɪd] [feɪs] [æz; əz] [wɪð] ['bʊldɒg] [streŋθ] [ænd; ənd]

| his | shock | of | hair | hung | about | his | stolid | face | as | with | bulldog | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 震惊 | 的 | 头发 | 悬挂 | 关于 | 他的 | 沉稳 | 脸 | 作为 | 和 | 斗牛犬 | 力量 | 和 |

[tə'næsətɪ][hiː; hɪ] [drægd] [ðə; ðɪ] [ded] [weɪt] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['kænvəs]['ɑːftə(r)][hɪm] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ðɪ]

| tenacity | he | dragged | the | dead | weight | of | dripping | canvas | after | him | up | onto | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韧性 | 他 | 拖拽 | 这 | 死的 | 重量 | 的 | 滴落 | 帆布 | 后 | 他 | 向上 | 到 | 这 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

他蓬乱的头发垂在他坚毅的脸上，他像斗牛犬一样强壮而顽强地拖着沉重的、滴着水的帆布上了岸。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ 'trɪkl ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz][æz; əz][hiː; hɪ] [reɪzd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | water | trickled | out | of | its | clinging | folds | as | he | raised | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 涓涓细流 | 出去 | 的 | 它是 | 依恋 | 折叠 | 作为 | 他 | 提高 | 一 | 边 | 的 | 这 |

['səʊkɪŋ] ['fæbrɪk] ,

| soaking | fabric | , |
|---|---|---|
| 浸泡 | 织物 | , |

当他提起湿透的布料的一侧时，水从布料紧贴的褶皱中缓缓流出。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n]['kæbɪn] .

| and | dragged | the | whole | mass | up | to | the | provision | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 这 | 所有的 | 大量的 | 向上 | 到 | 这 | 条款 | 舱 | . |

然后把所有东西都拖到了补给舱。

[hiː; hɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][kɔɪl][ɒv; əv][læ'suː][rəʊp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] ['reɪzɪŋ]

| He | seized | the | coil | of | lasso | rope | and | hung | it | around | his | neck | , | then | raising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 线圈 | 的 | 套索 | 绳索 | 和 | 悬挂 | 它 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 然后 | 提高 |

[ðə; ðɪ]['kænvəs] ,

| the | canvas | , |
|---|---|---|
| 这 | 帆布 | , |

他抓住那卷套索绳，把它挂在脖子上，然后升起帆布。

[hiː; hɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| he | pulled | it | over | his | head | like | a | shawl | and | pinned | it | about | him | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 它 | 超过 | 他的 | 头 | 喜欢 | 一个 | 披肩 | 和 | 已置顶 | 它 | 关于 | 他 | 和 | 这 |

[stiːl] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

| steel | clutch | of | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 离合器 | 的 | 他的 | 手指 | , |

他像披肩一样把它套在头上，用他那钢铁般的手指紧紧地按住。

[wʌn][hænd][æt; ət] [nek] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ləʊ] .

| one | hand | at | neck | and | one | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 在 | 脖子 | 和 | 一 | 以下 | . |

一只手放在脖子上，另一只手放在脖子下方。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wʊdz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɪpɪŋ]

| Up | through | the | blazing | woods | he | started | with | the | leaden | weight | of | this | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 通过 | 这 | 炽烈 | 树林 | 他 | 开始 | 和 | 这 | 铅灰色 | 重量 | 的 | 这 | 滴落 |

['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌb(ə)li] [əb'strʌkʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

| winding | sheet | upon | him | and | catching | in | the | hubbly | obstructions | in | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 床单 | 之上 | 他 | 和 | 捕捉 | 在 | 这 | 哈布利 | 障碍物 | 在 | 他的 | 小路 | . |

他背着沉重的、滴着水的裹尸布，开始穿过炙热的树林，不时被路上的障碍物绊住。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] face203

| The | water | streamed | down | his | face203 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 流媒体 | 向下 | 他的 | face203 |

水顺着他的脸颊流了下来203

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| and | he | felt | the | chill | of | it | as | it | permeated | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 寒意 | 的 | 它 | 作为 | 它 | 渗透 | 他的 | 衣服 | , |

他感到寒意透过衣服传了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] [naʊ] .

| but | that | was | well | — | it | was | his | only | friend | and | ally | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 出色地 | — | 它 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 朋友 | 和 | 盟友 | 现在 | . |

但那也好——它现在是他唯一的朋友和盟友了。

[laɪk] [sʌm; səm] ['gəʊstli] [braɪd] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [naɪt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

| Like | some | ghostly | bride | he | stumbled | up | through | the | lurid | night | , | dragging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 幽灵般的 | 新娘 | 他 | 踉跄 | 向上 | 通过 | 这 | 骇人的 | 夜晚 | , | 拖拽 | 这 |

[ʌn'wildli] [treɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| unwieldly | train | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 笨拙地 | 火车 | 在后面 | 他 | . |

他像个幽灵新娘一样，跌跌撞撞地穿过诡异的夜色，拖着笨重的裙摆。

[ə'pærəntli] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ]

| Apparently | no | one | saw | this | strange | apparition | as | it | disappeared | amid | the | enveloping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不 | 一 | 锯 | 这 | 奇怪的 | 幻影 | 作为 | 它 | 消失 | 之中 | 这 | 包围 |

[fleɪmz] .

| flames | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

显然，没有人看到这个奇怪的幻影消失在熊熊烈火之中。

" [tɒm] — [wɛrz] [tɒm] ? " [kɔːld] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [ə'gen] .

| " | Tom | — | whar's | Tom | ? | " | called | Jeb | Rushmore | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | — | 码头 | 汤姆 | ? | " | 称为 | 杰布 | 拉什莫尔山 | 再次 | . |

“汤姆——汤姆在哪儿？”杰布·拉什莫尔又喊道。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [went] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['ɑːmə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ,

| Up | the | hill | he | went | , | tearing | his | dripping | armor | when | it | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 爬坡道 | 他 | 去 | , | 撕裂 | 他的 | 滴落 | 盔甲 | 什么时候 | 它 | 捕捉 | , |

他爬上山坡，湿漉漉的盔甲被水浸透，撕裂了。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

| and | pausing | at | last | to | lift | the | soaking | train | and | wind | that | about | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 在 | 最后的 | 到 | 举起 | 这 | 浸泡 | 火车 | 和 | 风 | 那 | 关于 | 他 | 还 | . |

最后停下来，抬起湿透的火车，把它也裹在自己身上。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ his ] [æz; əz]

| The | crackling | flames | gathering | about | him | like | a | pack | of | hungry | wolves | hissed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噼啪作响 | 火焰 | 采集 | 关于 | 他 | 喜欢 | 一个 | 盒 | 的 | 饥饿的 | 狼 | 嘶嘶作响 | 作为 |

[ðeɪ] [læpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃraʊd] ,

| they | lapped | against | his | wet | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈速 | 反对 | 他的 | 湿的 | 裹尸布 | , |

噼啪作响的火焰像一群饥饿的狼一样聚集在他周围，嘶嘶作响地拍打着他湿漉漉的裹尸布。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] , ['bæfld] , ['əʊnli][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] [ə'gen] .

| and | drew | back | , | baffled | , | only | to | assail | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 后退 | , | 困惑 | , | 仅有的 | 到 | 攻击 | 他 | 再次 | . |

他困惑地退缩了，但随即又向他发起了攻击。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [kləʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| The | trail | was | narrow | and | the | flames | close | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 这 | 火焰 | 关闭 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

小路很窄，两旁都是熊熊烈火。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['fæbrɪk][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['wetə(r)]

| Once | , | twice | , | the | drying | fabric | was | aflame | , | but | he | wrapped | it | under | wetter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 两次 | , | 这 | 烘干 | 织物 | 曾是 | 燃烧 | , | 但 | 他 | 包装 | 它 | 在下面 | 更湿润 |

[fəʊldz] .

| folds | . |
|---|---|
| 折叠 | . |

晾晒的布料曾一两次着火，但他都用湿布把它包了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] ;

| His | face | was | burning | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 燃烧 | 热的 | ; |

他脸颊滚烫；

[hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['feɪntnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

| he | strove | with | might | and | main | against | the | dreadful | faintness | caused | by | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 反对 | 这 | 可怕 | 模糊 | 导致 | 经过 | 这 | 热 | , |

他竭尽全力与酷热带来的可怕昏厥作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɔːl][bʌt; bət] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

| and | the | smoke | all | but | suffocated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 全部 | 但 | 窒息 | 他 | . |

浓烟几乎让他窒息。

[ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [prest] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['kriːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| On | and | up | he | pressed | , | stooping | and | sometimes | almost | creeping | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 向上 | 他 | 按下 | , | 弯腰 | 和 | 有时 | 几乎 | 爬行 | , | 为了 | 它 |

[wɒz; wəz] ['iːzɪə] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

| was | easier | near | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更轻松 | 靠近 | 这 | 地面 | . |

他继续向上攀登，弯着腰，有时几乎是匍匐前进，因为靠近地面更容易一些。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kænvəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] and204

| Now | he | held | the | drying | canvas | with | his | teeth | and204 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 握住 | 这 | 烘干 | 帆布 | 和 | 他的 | 牙齿 | and204 |

现在他用牙齿叼着正在晾干的画布，204

[biːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [fleɪmz] .

| beat | with | his | hands | to | extinguish | the | persistent | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 和 | 他的 | 双手 | 到 | 熄灭 | 这 | 执着的 | 火焰 | . |

他用双手拍打，试图扑灭顽固的火焰。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɒn] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

| His | power | of | resistance | was | all | but | gone | and | as | he | realized | it | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 的 | 反抗 | 曾是 | 全部 | 但 | 已消失 | 和 | 作为 | 他 | 已实现 | 它 | 他的 |

[hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| heart | sank | within | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 沉没 | 之内 | 他 | . |

他的抵抗力几乎完全丧失殆尽，当他意识到这一点时，他的心沉了下去。

[æt; ət][lɑːst] , ['stuːpɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːsə] [grəʊθ] [nɪə(r)]

| At | last | , | stooping | like | some | sneaking | thing | , | he | reached | the | sparser | growth | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 弯腰 | 喜欢 | 一些 | 鬼鬼祟祟 | 事物 | , | 他 | 达到 | 这 | 更稀疏 | 生长 | 靠近 |

[ðə; ði][kʌt] .

| the | cut | . |
|---|---|---|
| 这 | 切 | . |

最后，他像个偷偷摸摸的小家伙一样弯下腰，够到了切口附近比较稀疏的植物。

[tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd]

| Two | boys | who | had | been | driven | to | the | verge | of | the | precipice | and | lingered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | WHO | 有 | 到过 | 驱动 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 徘徊不去 |

[ðeə(r)][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ,

| there | in | dread | of | the | alternative | they | must | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 恐惧 | 的 | 这 | 选择 | 他们 | 必须 | 拿 | , |

两个男孩被逼到了悬崖边，他们徘徊在那里，恐惧着他们必须做出的选择。

[sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| saw | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

看到了奇怪的景象。

[ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [mæs] , [wɪð] [tuː] ['gəʊstli] [hændz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | dull | gray | mass | , | with | two | ghostly | hands | reaching | out | and | slapping | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 灰色的 | 大量的 | , | 和 | 二 | 幽灵般的 | 双手 | 到达 | 出去 | 和 | 拍打 | 在 | 它 | , |

一团暗灰色的物体，两只幽灵般的手伸过来拍打着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [feɪs] [kəm'pliːtli] [freɪmd] [baɪ][ɪts] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ʃraʊd] ,

| and | a | wild | - | eyed | face | completely | framed | by | its | charred | and | blackening | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | - | 眼睛 | 脸 | 完全地 | 框 | 经过 | 它是 | 烧焦的 | 和 | 变黑 | 裹尸布 | , |

一张眼神狂乱的脸完全被烧焦发黑的裹尸布框住。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| emerged | from | amid | the | fire | and | smoke | and | came | straight | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 之中 | 这 | 火 | 和 | 抽烟 | 和 | 来了 | 直的 | 朝向 | 他们 | . |

他从火海和浓烟中现身，径直朝他们走来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ,

| " | What | is | it | ? | " | whispered | the | younger | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 低声说道 | 这 | 年轻 | 男生 | , |

“是什么？”小男孩低声问道。

['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['gæri] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spektrəl] [θɪŋ] .

| drawing | closer | to | Garry | in | momentary | fright | at | the | sight | of | this | spectral | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 更近 | 到 | 加里 | 在 | 瞬间 | 惊吓 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 光谱 | 事物 | . |

看到这个幽灵般的东西，加里吓了一跳，不由自主地靠近了他。

" [doʊnt][dʒʌmp] — [ɪts] [ˌem 'iː] — [tɒm] [sleɪd] !

| " | Don't | jump | — | it's | me | — | Tom | Slade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 跳 | — | 它是 | 我 | — | 汤姆 | 斯莱德 | ! |

“别跳——是我——汤姆·斯莱德！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [rəʊp] , [kwɪk] .

| Here | , | take | this | rope | , | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 这 | 绳索 | , | 快的 | . |

来，快，拿着这根绳子。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɜːnd] ['eni] .

| I | guess | it | isn't | burned | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 不是 | 烧伤 | 任何 | . |

我猜它没有被烧焦。

[ai] [ment] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

| I | meant | to | wet | it | , | too | , | " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 湿的 | 它 | , | 也 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | . |

“我也想把它弄湿，”他喘着气说。

" [ɪz] [ðæt] [triː] [ˈsɒlɪd] ?

| " | Is | that | tree | solid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 树 | 坚硬的 | ? |

那棵树是实心的吗?

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] .

| I | can't | seem | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 看 | . |

我好像看不见了。

[ɔːl] [raɪt] , [kwɪk] !

| All | right | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 快的 | ! |

好的，快点!

[ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | can't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 它 | . |

我做不到。

[meɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [daʊn] .

| Make | a | loop | and | put | it | under | his | arms | and | let | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 环形 | 和 | 放 | 它 | 在下面 | 他的 | 武器 | 和 | 让 | 他 | 向下 | . |

将绳子打成一个环，从他的腋下穿过，然后把他放下来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɔː(r)] ['kwestʃənz] .

| " | There | was | not | a | minute | to | spare | , | and | no | time | for | explanations | or | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 分钟 | 到 | 空闲的 | , | 和 | 不 | 时间 | 为了 | 解释 | 或者 | 问题 | . |

“一分钟都不能浪费，也没有时间解释或提问。”

['gæri] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌt] .

| Garry | lowered | the | boy | into | the | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 降低 | 这 | 男生 | 进入 | 这 | 切 | . |

加里把男孩放进了沟里。

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " -

| " | Now | you'll | have | to | let | me | down | , | I'm | afraid | , | " | 205 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你会 | 有 | 到 | 让 | 我 | 向下 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | - |

“恐怕你得让我失望了。”205

[sed] [tɒm] .

| said | Tom | . |
|---|---|---|
| 说 | 汤姆 | . |

汤姆说道。

" [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] [ænd; ənd] [ai] [kænt] — [ai] [kænt] [gəʊ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] . "

| " | My | hands | are | funny | and | I | can't | — | I | can't | go | hand | over | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 双手 | 是 | 有趣的 | 和 | 我 | 不能 | — | 我 | 不能 | 去 | 手 | 超过 | 手 | . | " |

“我的手很奇怪，我不能——我不能手脚并用地走。”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['gæri] .

| " | That's | easy | , | " | said | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | , | " | 说 | 加里 | . |

“那很简单，”加里说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] .

| But | it | was | not | so | easy | as | it | had | been | to | lower | the | smaller | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 降低 | 这 | 较小的 | 男生 | . |

但是，放下那个小男孩并没有像放下那个小男孩那么容易。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [triː] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tuː]

| He | had | to | encircle | the | tree | twice | with | the | rope | to | guard | against | a | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 包围 | 这 | 树 | 两次 | 和 | 这 | 绳索 | 到 | 警卫 | 反对 | 一个 | 也 |

['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

| rapid | descent | , |
|---|---|---|
| 迅速的 | 下降 | , |

他不得不把绳子绕树两圈，以防止树干下降过快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['presəpɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊp] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [kiːp]

| and | to | smooth | the | precipice | where | the | rope | went | over | the | edge | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 光滑的 | 这 | 悬崖 | 在哪里 | 这 | 绳索 | 去 | 超过 | 这 | 边缘 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] .

| it | from | cutting | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 切割 | . |

还要把绳子越过边缘的地方磨平，防止绳子割伤人。

[wen] [tɒm][hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][kʌt] , ['gæri] [hɪm'self] [went] [daʊn] [hænd]['əʊvə(r)]

| When | Tom | had | been | lowered | into | the | cut | , | Garry | himself | went | down | hand | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 有 | 到过 | 降低 | 进入 | 这 | 切 | , | 加里 | 他自己 | 去 | 向下 | 手 | 超过 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

当汤姆被放入坑中后，加里自己也手脚并用地滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [daʊn] [ðeə(r)] ,

| It | was | cool | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凉爽的 | 向下 | 那里 | , |

下面很凉爽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [fleɪmz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['meni] [spɑːks] [dɪ'sendɪd]

| but | they | could | hear | the | wild | flames | raging | above | and | many | sparks | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 荒野 | 火焰 | 愤怒 | 多于 | 和 | 许多 | 火花 | 下降 |

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [bɜːnd] ['sɜːfɪs] .

| and | died | on | the | already | burned | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 这 | 已经 | 烧伤 | 表面 | . |

但他们能听到头顶熊熊燃烧的火焰，许多火星落到已经烧焦的表面上熄灭了。

[ðə; ði][eə(r)] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['gʌli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | air | blew | in | a | strong | , | refreshing | draught | through | the | deep | gully | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 吹 | 在 | 一个 | 强的 | , | 令人耳目一新 | 草稿 | 通过 | 这 | 深的 | 沟壑 | , | 和 | 这 |

[θriː] [bɔɪz] ,

| three | boys | , |
|---|---|---|
| 三 | 男孩们 | , |

一阵强劲清爽的气流吹过深沟，三个男孩，

['hɑːdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| hardly | realizing | their | hair | - | breadth | escape | , | seemed | to | be | in | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 意识到 | 他们的 | 头发 | - | 宽度 | 逃脱 | , | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 不同的 |

[wɜːld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| world | , | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 或者 | 相当 | , |

他们几乎没有意识到自己死里逃生，仿佛置身于另一个世界，或者更确切地说，

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] ,

| in | the | cellar | of | the | world | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地窖 | 的 | 这 | 世界 | 多于 | , |

在上层世界的地窖里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ] [ðæt] ['hɑːtləs] ['rɔɪstərɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .

| which | was | being | swept | by | that | heartless | roistering | wind | and | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 存在 | 扫荡 | 经过 | 那 | 狠心 | 摆架子 | 风 | 和 | 火 | . |

当时，它正被那无情喧嚣的风火席卷。

[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [skɑːd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [skaʊts] ,

| Along | through | the | cut | they | came | , | a | dozen | or | more | scarred | and | weary | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 通过 | 这 | 切 | 他们 | 来了 | , | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 疤痕 | 和 | 厌倦 | 侦察兵 | , |

他们沿着缺口走了过来，有十几个伤痕累累、疲惫不堪的侦察兵。

[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['tætəz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

| their | clothing | in | tatters | , | anxious | and | breathing | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 在 | 破烂不堪 | , | 焦虑的 | 和 | 呼吸 | 重度 | . |

他们衣衫褴褛，神情焦虑，呼吸急促。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]

| They | had | come | by | the | long | way | around | the | edge | of | the | woods | and | got | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 经过 | 这 | 长的 | 方式 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 得到 | 进入 |

[ðə; ði] [kʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] ['ʃæləʊ] . -

| the | cut | where | the | hill | was | low | and | the | gully | shallow | . | 206 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 在哪里 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 低的 | 和 | 这 | 沟壑 | 浅的 | . | - |

他们绕着树林边缘走了很远的路，来到了山坡低洼、沟壑浅的切口处。206

" [ɪz] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ? " [ə; eɪ] [skaʊt] [kɔːld] ,

| " | Is | anyone | there | ? | " | a | scout | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何人 | 那里 | ? | " | 一个 | 侦察 | 称为 | , |

“有人在吗？”一名侦察兵喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['hɪərəʊ]['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] .

| as | they | neared | the | point | above | which | Hero | Cabin | had | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 观点 | 多于 | 哪个 | 英雄 | 舱 | 有 | 站立 | . |

当他们接近英雄小屋曾经矗立的上方位置时。

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ə'laɪv] [ə'bʌv] .

| They | knew | well | enough | that | no | one | could | be | left | alive | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 是 | 左边 | 活 | 多于 | . |

他们非常清楚，上面不可能留下任何活人。

" [wɪr] [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['gæri] .

| " | We're | here | , | " | called | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这里 | , | " | 称为 | 加里 | . |

“我们到了，”加里说道。

" [hɜːt] ?

| " | Hurt | ? |
|---|---|---|
| " | 伤害 | ? |

“伤害?

[dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] — [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "

| Did | you | jump | — | both | of | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 跳 | — | 两个都 | 的 | 你 | ? | " |

你们俩都跳下去了吗?

" [θriː] , [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [tɒm] [sleɪd] . "

| " | Three | , | the | kid | and | I | and | Tom | Slade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | , | 这 | 孩子 | 和 | 我 | 和 | 汤姆 | 斯莱德 | . | " |

“三个人，孩子、我和汤姆·斯莱德。”

" [tɒm] [sleɪd] ?

| " | Tom | Slade | ? |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 斯莱德 | ? |

汤姆·斯莱德?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [hɪə(r)] ? "
**How did he get here ? "**
如何 做过 他 得到 这里 ? "

他是怎么到这儿来的?

" [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rəʊp] .
**" Came up through the woods and brought us a rope .**
" 来 向上 通过 这 树林 和 带来 我们 一个 绳索 .

“他穿过树林，给我们带来了一根绳子。”

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiːz] [pleɪd] [aʊt] .
**We're all right , but he's played out .**
是 全部 正确的 , 但 他是 玩 出去 .

我们都还好，但他已经不行了。

[gɒt] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ? "
**Got a stretcher ? "**
得到 一个 担架 ? "

有担架吗?

" [ʃʊə(r)] .
**" Sure .**
" 当然 .

“当然。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['læntənz] ,
**" They came up , swinging their lanterns ,**
" 他们 来了 向上 , 摇摆 他们的 灯笼 ,

他们提着灯笼走了过来，

[tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['gæriz] ['dʒækɪt]['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
**to where Tom lay on the ground with Garry's jacket folded under his head for**
到 在哪里 汤姆 躺 在 这 地面 和 加里的 夹克 折叠 在下面 他的 头 为了
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
**a pillow ,**
一个 枕头 ,

汤姆躺在地上，把加里的外套折叠起来垫在头下当枕头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['səʊbəli] [tuː; tə] ['gæriz] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
**and they listened soberly to Garry's simple tale of the strange ,**
和 他们 听着 清醒地 到 加里的 简单的 故事 的 这 奇怪的 ,

他们认真地听着加里讲述的那个离奇的、简单的故事。

['ʃraʊdɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] [laɪn]
**shrouded apparition that had emerged from the flames with the precious life line**
被遮蔽的 幻影 那 有 出现 从 这 火焰 和 这 宝贵的 生活 线
[kɔɪld] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
**coiled about its neck .**
卷曲 关于 它是 脖子 .

一个身披斗篷的幽灵从火焰中浮现出来，珍贵的生命线缠绕在它的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəʊld][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**It was hard to believe , but there were the cold facts , and they**
它 曾是 难的 到 相信 , 但 那里 是 这 寒冷的 事实 , 和 他们
[kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] [ə'baʊt] ,
**could only stand about ,**
可以 仅有的 站立 关于 ,

虽然难以置信，但事实就是如此冷酷，他们只能无奈地站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gɑːst] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] .
**silent and aghast at what they heard .**
沉默的 和 惊愕 在 什么 他们 听到 .

他们听到这话，震惊得说不出话来。

" [wiː; wi] [mɪst] [hɪm] , " [sed] [wʌn] [skaʊt] .

| " | We | missed | him | , | " | said | one | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 错过 | 他 | , | " | 说 | 一 | 侦察 | . |

一位球探说：“我们错过了他。”

" [ɪz][ðə; ði][kæmp] [seɪvd] ? " [ɑːskt] ['gæri] .

| " | Is | the | camp | saved | ? | " | asked | Garry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 营 | 已保存 | ? | " | 问 | 加里 | . |

“营地得救了吗？”加里问道。

" ['məʊstli] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɒb] . "

| " | Mostly | , | but | we | had | a | stiff | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大多 | , | 但 | 我们 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 工作 | . | " |

“大部分情况下是这样，但我们的任务很艰巨。”

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][dʒɒb] , " [sed] [dɒk] Carson207

| " | Don't | talk | about | our | job | , | " | said | Doc | Carson207 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 关于 | 我们的 | 工作 | , | " | 说 | 医生 | Carson207 |

“别谈论我们的工作，”卡森医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ,

| as | he | stooped | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | , |

他弯下腰时，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [bɪ'fɔː(r)] [tɑːmz] ['blækənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

| holding | the | lantern | before | Tom's | blackened | face | and | taking | his | wrist | to | feel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 灯笼 | 前 | 汤姆的 | 变黑 | 脸 | 和 | 采取 | 他的 | 手腕 | 到 | 感觉 | 这 |

[pʌls] .

| pulse | . |
|---|---|
| 脉冲 | . |

他把灯笼举到汤姆被熏黑的脸前，抓住他的手腕去感受脉搏。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] - [heəd]

| Again | there | was | silence | as | they | all | stood | about | and | the | little | sandy | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 作为 | 他们 | 全部 | 站立 | 关于 | 和 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 |

['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒf] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

| fellow | with | the | cough | crept | close | to | the | prostrate | form | and | gazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 和 | 这 | 咳嗽 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 这 | 前列腺 | 形式 | 和 | 凝视 | , |

众人再次陷入沉默，围站着。那个咳嗽不止、头发呈沙金色的矮个子男人悄悄靠近倒在地上的身影，凝视着他。

['fæsɪneɪtɪd] , ['ɪntuː] [ðæt] ['stɒlɪd] , ['həʊmli] [feɪs] .

| fascinated | , | into | that | stolid | , | homely | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | , | 进入 | 那 | 沉稳 | , | 家常的 | 脸 | . |

被那张朴素、朴实的脸深深吸引。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

| And | still | no | one | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不 | 一 | 辐 | . |

仍然没有人说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] , " ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .

| " | It | means | the | gold | cross | , | " | someone | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 这 | 金子 | 叉 | , | " | 某人 | 低声说道 | . |

“意思是金十字架，”有人低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?

| " | Do | you | think | the | gold | cross | is | good | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 这 | 金子 | 叉 | 是 | 好的 | 足够的 | ? |

你觉得金十字架够好吗?

" ['gæri] [ɑ:skt] , ['kwaɪətli] .
" **Garry** **asked** **,** **quietly** **.**
" 加里 问 , 悄悄 .

加里轻声问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [hæv; həv] .
" **It's** **the** **best** **we** **have** **.**
" 它是 这 最好的 我们 有 .

“这是我们能拥有的最好的。”

" [ðen] [rɔi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] [tə'wɔ:d] [tɒm] .
" **Then** **Roy** **,** **who** **was** **among** **them** **,** **kneeled** **down** **and** **put** **his** **arm** **out** **toward** **Tom** **.**
" 然后 罗伊 , WHO 曾是 之中 他们 , 跪着 向下 和 放 他的 手臂 出去 朝向 汤姆 .

“然后，身在其中的罗伊跪了下来，向汤姆伸出了手臂。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] [hænd] , " [sed] [tɒm] , ['feɪntli] .
" **Don't** **touch** **my** **hand** **,** " **said** **Tom** **,** **faintly** **.**
" 不 触碰 我的 手 , " 说 汤姆 , 淡淡的 .

“别碰我的手，”汤姆虚弱地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **It** **isn't** **that** **I** **don't** **want** **to** **shake** **hands** **with** **you** **,** " **he** **added** **.**
" 它 不是 那 我 不 想 到 摇 双手 和 你 , " 他 额外 .

“并不是我不想和你握手，”他补充道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [wen] [ai] [met] [ju:; jʊ] — [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] .
" **I** **wanted** **to** **do** **that** **when** **I** **met** **you** **—** **before** **supper** **.**
" 我 通缉 到 做 那 什么时候 我 遇见 你 — 前 晚餐 .

“我遇见你的时候就想这么做了——在晚餐之前。”

['əʊnli] [maɪ] [hændz] [fi:l] ['fʌni] — ['tɪŋgli] , [kaɪnd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:t] .
**Only** **my** **hands** **feel** **funny** **—** **tingly** **,** **kind** **of** **—** **and** **they** **hurt** **.**
仅有的 我的 双手 感觉 有趣的 — 刺痛感 , 种类 的 — 和 他们 伤害 .

只有我的手感觉怪怪的——有点麻麻的——而且很疼。

" ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [pə'trəʊl] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Any** **of** **my** **own** **patrol** **here** **?** " **he** **asked** **after** **a** **moment** **.**
" 任何 的 我的 自己的 巡逻 这里 ? " 他 问 后 一个 片刻 .

“我的巡逻队员在这里吗？”他过了一会儿问道。

" [jes] , ['kɒni] ['bɛnɪts] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪl] ['brɑ:nsən] . "
" **Yes** **,** **Connie** **Bennett's** **here** **—** **and** **Will** **Bronson** **.** **"**
" 是的 , 康妮 贝内特 这里 — 和 将要 布朗森 . "

“是的，康妮·贝内特来了——还有威尔·布朗森。”

" [ðen] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,
" **Then** **I'd** **rather** **have** **them** **carry** **the** **stretcher** **,**
" 然后 ID 相当 有 他们 携带 这 担架 ,

“那我宁愿让他们抬担架。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ˌem 'i:] — [ai] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " -
**and** **I'd** **like** **for** **you** **to** **walk** **along** **by** **me** **—** **I** **got** **something** **to** **say** **to** **you** **.** **"** **208**
和 ID 喜欢 为了 你 到 走 沿着 经过 我 — 我 得到 某物 到 说 到 你 . " -

我想请你从我身边走过——我有话要对你说。”208

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| They | did | as | he | asked | , | the | others | following | at | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 作为 | 他 | 问 | , | 这 | 其他的 | 下列的 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

他们照他说的做了，其他人则保持着一段距离跟在后面。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændi] - [heəd] [bɔɪ] [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['gæri] [kɔːld] [hɪm]

| except | the | little | sandy | - | haired | boy | who | persisted | in | running | forward | until | Garry | called | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 小的 | 沙 | - | 头发 | 男生 | WHO | 持续 | 在 | 跑步 | 向前 | 直到 | 加里 | 称为 | 他 |

[bæk] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ di'tə: ] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| back | and | kept | his | own | deterring | arm | about | the | boy's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 保留 | 他的 | 自己的 | 威慑 | 手臂 | 关于 | 这 | 男孩们 | 肩膀 | . |

除了那个金发小男孩，他一直向前跑，直到加里叫住他，并用自己的手臂阻止他继续跑。

" [aiː][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [əʊn] [pə'trəʊl] ['hɪərɪŋ] — [ɔː(r)][juː; jʊ] .

| " | I | don't | mind | my | own | patrol | hearing | — | or | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 我的 | 自己的 | 巡逻 | 听力 | — | 或者 | 你 | . |

“我不介意我自己的巡逻队听到消息——也不介意你听到。”

[aiː][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] .

| I | don't | care | about | the | gold | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 关于 | 这 | 金子 | 叉 | . |

我不在乎那金十字架。

[ɪts] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [kaʊnts] — [sɔːt] [ɒv; əv] .

| It's | only | what | it | means | that | counts | — | sort | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 什么 | 它 | 方法 | 那 | 计数 | — | 种类 | 的 | . |

重要的是它的含义——某种程度上是这样。

[aɪ] [let] ['gæri] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪl] ,

| I | let | Garry | save | your | brother | , | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 加里 | 节省 | 你的 | 兄弟 | , | 将要 | , |

我让加里救了你哥哥威尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] — [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] [nɒt] ['biːɪŋ]

| because | I | knew | he | needed | to | stay | longer | — | I | knew | about | that | kid | not | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 他 | 需要 | 到 | 停留 | 更长 | — | 我 | 知道 | 关于 | 那 | 孩子 | 不是 | 存在 |

[strɒŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

| strong | — | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | — | 那就是 | 全部 | . |

因为我知道他需要多待一段时间——我知道那孩子身体不好——仅此而已。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] ['wɔːtə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θruː] ['faɪə(r)] — [ɪts] — [ɪts] ['iːzɪə]

| I | can | go | through | water | as | easy | as | I | can | through | fire | — | it's | — | it's | easier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 通过 | 水 | 作为 | 简单的 | 作为 | 我 | 能 | 通过 | 火 | — | 它是 | — | 它是 | 更轻松 |

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] . "

| — | if | it | comes | to | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | . | " |

我可以像穿越火一样轻松地穿越水——如果真到了那一步，穿越水反而更容易。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [tɒm] , " [sed] [rɔi] , ['brəʊkənli] .

| " | Don't | try | to | talk | , | Tom | , | " | said | Roy | , | brokenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 讲话 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 罗伊 | , | 破碎地 | . |

“别说话了，汤姆，”罗伊哽咽着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [rɔi] ,

| " | But | I | wouldn't | tell | even | you | , | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不会 | 告诉 | 甚至 | 你 | , | 罗伊 | , |

“但我连你也不会告诉你，罗伊。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [id] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feə(r)] —

| because | — | because | if | he'd | found | it | out | he | wouldn't | think | it | was | fair | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | — | 因为 | 如果 | 他会 | 成立 | 它 | 出去 | 他 | 不会 | 思考 | 它 | 曾是 | 公平的 | — |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | wouldn't | have | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 有 | 已采取 | 它 | . |

因为——因为如果他知道了，他会觉得这不公平——他就不会接受了。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [rɔi] . "

| That's | the | kind | of | a | fellow | he | is | , | Roy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 他 | 是 | , | 罗伊 | . | " |

他就是这样的人，罗伊。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [rɔi] .

| " | Yes | , | I | know | what | kind | of | a | fellow | he | is | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 他 | 是 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“是的，我知道他是什么样的人，”罗伊说。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [naʊ] .

| " | Anyway | , | it's | no | matter | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 它是 | 不 | 事情 | 现在 | . |

“反正现在都无所谓了。”

[juː; jʊ] [siː] [jɔː'self]

| You | see | yourself |
|---|---|---|
| 你 | 看 | 你自己 |

你看到了自己

['hɪərəʊ] ['kæbɪn] [ɪz] [bɜːnd] [daʊn] .

| Hero | Cabin | is | burned | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 舱 | 是 | 烧伤 | 向下 | . |

英雄小屋被烧毁了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [mait] — [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [krɒs] .

| A | fellow | might | — | he | might | even | lose | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 可能 | — | 他 | 可能 | 甚至 | 失去 | 这 | 叉 | . |

一个人可能会——他甚至可能会把十字架弄丢。

[ɪts] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ðæt] ['kaʊntɪd] — [siː] ? "

| It's | the | three | weeks | that | counted | — | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 三 | 周 | 那 | 计数 | — | 看 | ? | " |

关键就在于那三周——明白吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [rɔi] .

| " | Yes | , | I | see | , | " | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | , | " | 说 | 罗伊 | . |

“是的，我明白了，”罗伊说。

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] you209

| " | And | tomorrow | I | want | to | go | back | with | you209 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 明天 | 我 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 和 | you209 |

“明天我想和你一起回去。”

['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] — [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

| fellows | in | the | Good | Turn | — | and | see | Mr | . | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 在 | 这 | 好的 | 转动 | — | 和 | 看 | 先生 | . | 寺庙 | . |

行善伙伴们——然后去见坦普尔先生。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ðæt] [kɪd] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [dʒɛb] - [tɪl] ['krɪsməs] .

| I | want | to | ask | him | if | that | kid | can | stay | with | Jeb | ' | till | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 那 | 孩子 | 能 | 停留 | 和 | 杰布 | - | 直到 | 圣诞节 | . |

我想问问他，那个孩子能不能在杰布家待到圣诞节。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] .
**Then I'll come back up to camp .**
然后 患病的 来 后退 向上 到 营 .

然后我会回到营地。

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] , [rɔi] . "
**I've thought a lot lately about our trip up in the Good Turn , Roy . "**
我已经 想法 一个 很多 最近 关于 我们的 旅行 向上 在 这 好的 转动 , 罗伊 . "

最近我一直在想我们乘坐“好转号”去旅行的事，罗伊。

" [jes] — [səʊ] [hæv; həv] [ai] , [tɒm] .
**" Yes — so have I , Tom .**
" 是的 — 所以 有 我 , 汤姆 .

“是的——我也是，汤姆。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [tɔːk] [naʊ] .
**But don't talk now .**
但 不 讲话 现在 .

但现在别说话。

[dɒk] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "
**Doc doesn't want you to . "**
医生 不 想 你 到 . "

医生不希望你这样做。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] ['hæri] ['stæntən] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**" We've got to find Harry Stanton , " said Tom , after a few minutes .**
" 我们已经 得到 到 寻找 哈里 斯坦顿 , " 说 汤姆 , 后 一个 很少 分钟 .

“我们得找到哈里·斯坦顿，”几分钟后，汤姆说道。

" [jes] , " [sed] [rɔi] .
**" Yes , " said Roy .**
" 是的 , " 说 罗伊 .

“是的，”罗伊说。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃəz] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)]
**But whether they ever did find him and the singular adventures attending their**
但 无论 他们 曾经 做过 寻找 他 和 这 单数 冒险 参加 他们的
[kwest] ,
**quest ,**
寻求 ,

但他们最终是否找到了他，以及他们在寻找他的过程中发生的奇遇，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
**are really part of another story .**
是 真的 部分 的 其他 故事 .

这其实是另一个故事的一部分。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神